叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 摩托马特；(motor Matt; Or,) 000001

2. 摩托马特；(motor Matt; Or,) 000002

3. 摩托马特；(motor Matt; Or,) 000003

4. 摩托马特；(motor Matt; Or,) 000004

5. 摩托马特；(motor Matt; Or,) 000005

6. 摩托马特；(motor Matt; Or,) 000006

7. 摩托马特；(motor Matt; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

摩托马特；(Motor Matt; or,)
第1/7页

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ]
THRILLING
惊险

惊险

[əd'ventʃər] ['moʊtər]
ADVENTURE **MOTOR**
冒险 发动机

冒险摩托车

['fɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

[noʊ] . [wʌn]
NO **.** **1**
不 . 1

第一名

['fɛbjəˌwɛri] . - , - .
FEB **.** **27** **,** **1909** **.**
二月 . - , - .

1909年2月27日。

[faɪv]
FIVE
五

五

[sents]
CENTS
分

美分

['moʊtər]
MOTOR
发动机

发动机

[mæt] [ðə; ði] [kɪŋ]
MATT **THE** **KING**
马特 这 国王

马特国王

[ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl]
OF **THE** **WHEEL**
的 这 车轮

车轮

[baɪ]
BY
经过

经过

['stænli] [ɑːr] . ['mæθjuːz] .
Stanley R . Matthews .
斯坦利 拉 . 马修斯 .

斯坦利·R·马修斯。

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

[baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pər] [jɪr] .
By subscription $2 . 50 per year .
经过 订阅 $2 . - 每 年 .

订阅费用为每年 2.50 美元。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered according to Act of Congress in the year 1909 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 在 这 年 - ,

根据1909年国会法案登记在册，

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [baɪ] [striːt] &
in the Office of the Librarian of Congress , Washington , D . C . , by Street &
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 华盛顿 , D . C . , 经过 街道 &
[smɪθ] ,
Smith ,
史密斯 ,

由 Street & Smith 出版，美国国会图书馆，华盛顿特区。

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
79 - 89 Seventh Avenue , New York , N . Y .
- - - 第七 大街 , 新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市第七大道79-89号

[noʊ] . [wʌn] . [nuː] [jɔːk] , ['februeri] - , - .
No . 1 . NEW YORK , February 27 , 1909 .
不 . 1 . 新的 约克 , 二月 - , - .

第一期。纽约，1909 年 2 月 27 日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

['moʊtər] [mæt] ;
MOTOR MATT ;
发动机 马特 ;

汽车垫;

[ɔːr] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .
The **King** **of** **the** **Wheel** **.**
这 国王 的 这 车轮 .

轮盘之王。

[baɪ] ['stænli] [ɑːr] . ['mæθjuːz] .
By **STANLEY** **R** **.** **MATTHEWS** **.**
经过 斯坦利 拉 . 马修斯 .

作者：斯坦利·R·马修斯。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . [bæd] [blʌd] .
CHAPTER **I** **.** **BAD** **BLOOD** **.**
章 我 . 坏的 血 .

第一章 宿怨

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
THE **UNEXPECTED** **.**
这 意外 .

意想不到的事。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[deɪs] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [hænd] .
DACE **SHOWS** **HIS** **HAND** **.**
达斯 演出 他的 手 .

戴斯亮出了他的底牌。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['welkəm] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [hænd] — [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
WELCOME **SHOWS** **HIS** **HAND** **—** **WITH** **SOMETHING** **IN** **IT** **.**
欢迎 演出 他的 手 — 和 某物 在 它 .

欢迎亮出他的底牌——里面藏着什么东西。

['tʃæptər] [viː] . [deɪs] ['pɛriːz] ['kræftinəs] .
CHAPTER **V** **.** **DACE** **PERRY'S** **CRAFTINESS** **.**
章 V . 达斯 佩里的 狡猾 .

第五章 戴斯·佩里的狡猾。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [traɪ] - [aʊt] .
THE TRY - OUT .
这 尝试 - 出去 .

试训。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['meɪdʒɚz] [sər'praɪz] .
THE MAJOR'S SURPRISE .
这 专业的 惊喜 .

少校的意外。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] - [fʊt] .
THE RABBITT'S FOOT .
这 - 脚 .

兔子的脚。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[mæt] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] ['kʌlɚz] .
MATT SHOWS HIS COLORS .
马特 演出 他的 颜色 .

马特露出了他的本色。

['tʃæptər] [eks] . [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .
CHAPTER X . A CHALLENGE .
章 X . 一个 挑战 .

第十章 挑战

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[faʊl] [pleɪ] .
FOUL PLAY .
犯规 玩 .

犯规。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[kuːl] ['vɪləni] .
COOL VILLAINY .
凉爽的 邪恶 .

酷炫的反派。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] ['bluːbel] .
THE BLUEBELL .
这 蓝铃花 .

蓝铃花。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɑːmɪt] .
COMING OF THE " COMET .
未来 的 这 " 彗星 .

“彗星”的到来。

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
" CHAPTER XV .
" 章 十五 .

“第十五章

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɑːmɪt] .
THE FLIGHT OF THE " COMET .
这 航班 的 这 " 彗星 .

“彗星”的飞行。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
" CHAPTER XVI .
" 章 十六 .

“第十六章

['moʊtər] [mæt] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] !
MOTOR MATT , KING OF THE WHEEL !
发动机 马特 , 国王 的 这 车轮 !

摩托马特，车轮之王!

[ðə; ði][mæn] - ['hʌntər] .
THE MAN - HUNTER .
这 男人 - 猎人 .

猎杀人类。

[ðə; ði][ræt] [kruː'seɪd] .
THE RAT CRUSADE .
这 鼠 运动 .

灭鼠运动。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[bæd] [blʌd] .
BAD BLOOD .
坏的 血 .

宿怨。

" [hə'loʊ] , ['piːtʃɪz] !
" Hello , peaches !
" 你好 , 桃子 !

“你好，桃子们！”

" [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [dres] [tɜːrnd] ['kwɪkli] .
" The girl in the calico dress turned quickly .
" 这 女孩 在 这 印花布 裙子 转向 迅速地 .

穿着印花布连衣裙的女孩迅速转过身。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] ,

There	was	a	startled	look	in	her	brown	eyes	,
那里	曾是	一个	惊慌	看	在	她	棕色的	眼睛	,

她棕色的眼睛里闪过一丝惊愕的神色。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] .

and	she	drew	back	a	little	from	the	gate	.
和	她	画	后退	一个	小的	从	这	门	.

她从大门边退后了几步。

[ðə; ði] ['læfɪŋ] [wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['breθləsli] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz]

The	laughing	words	had	been	flung	at	her	breathlessly	by	a	boy	who	was
这	笑	字	有	到过	扔	在	她	气喘吁吁	经过	一个	男生	WHO	曾是

[trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['rʌnɪŋ] - [tɑːgz][wɪð; wɪθ] " [piː] . [eɪtʃ] . [es] . " [ɪn] [red]

trotting	along	the	road	—	a	boy	in	running	-	togs	with	"	P	.	H	.	S	.	"	in	red
小跑	沿着	这	路	—	一个	男生	在	跑步	-	泳衣	和	"	P	.	H	.	S	.	"	在	红色的

['letərz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [ʃɜːrt] .

letters	across	the	breast	of	his	white	shirt	.
信件	穿过	这	胸部	的	他的	白色的	衬衫	.

一个男孩气喘吁吁地朝她抛出这些笑声，他正沿着路小跑着——一个穿着运动服的男孩，白衬衫胸前用红色字母印着“PHS”。

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [geɪt]

He	came	from	the	north	,	and	the	girl	had	been	leaning	upon	the	gate
他	来了	从	这	北	,	和	这	女孩	有	到过	倾斜	之上	这	门

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [saʊθ] ,

and	looking	south	,
和	寻找	南	,

他从北方来，那女孩当时正倚在大门上，向南望去。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [spænd] [ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd][led]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] .

across	the	bridge	that	spanned	the	canal	and	led	into	the	town	of	Phœnix	.
穿过	这	桥	那	跨越	这	运河	和	引领	进入	这	镇	的	凤凰	.

穿过横跨运河的桥梁，进入菲尼克斯镇。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , " ['mɜːmɜd] [ðə; ði][gɜːrl] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'pʌgnəns]

"	I	—	I	don't	think	I	know	you	,	"	murmured	the	girl	,	a	look	of	repugnance
"	我	—	我	不	思考	我	知道	你	,	"	低声说道	这	女孩	,	一个	看	的	厌恶

['krɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊn] ,

crossing	her	brown	,
过境	她	棕色的	,

“我……我想我不认识你，”女孩低声说道，棕色的脸上掠过一丝厌恶的神色。

['prɪti] [feɪs] .

pretty	face	.
漂亮的	脸	.

漂亮的脸蛋。

" [jes] , [juː; jʊ][duː] , " [pæntid] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['swɪŋɪŋ] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

"	Yes	,	you	do	,	"	panted	the	boy	,	swinging	in	toward	the	gate	and	coming	to
"	是的	,	你	做	,	"	喘息	这	男生	,	摇摆	在	朝向	这	门	和	未来	到

[ə; eɪ][hɔːlt] .

a	halt	.
一个	停止	.

“是的，你确实有，”男孩气喘吁吁地说着，转身走向大门，然后停了下来。

" [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] .

"	Sure	you	know	me	.
"	当然	你	知道	我	.

“你当然认识我。”

" ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] - [peiliŋz] [hiː; hi] ['stedid] [hɪm'self] [ænd; ənd] [grɪnd] [ɪn][ə; eɪ]

"	Catching	hold	of	the	gate	-	palings	he	steadied	himself	and	grinned	in	a
"	捕捉	抓住	的	这	门	-	栅栏	他	稳定	他自己	和	咧嘴一笑	在	一个

['mænər] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ɪn'geɪdʒɪŋ] .

manner	which	he	must	have	thought	engaging	.
方式	哪个	他	必须	有	想法	引人入胜	.

“他抓住栅栏，稳住身子，咧嘴一笑，他一定觉得这样的笑容很迷人。”

" [waɪ] , [juːv] [siːn] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , ['enihaʊ] .

"	Why	,	you've	seen	me	a	dozen	times	,	anyhow	.
"	为什么	,	你已经	已见	我	一个	打	时代	,	无论如何	.

“反正你已经见过我十几次了。”

[teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] .

Take	another	look	.
拿	其他	看	.

再仔细看看。

" ['æftər] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði][gɜːrl] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['bækwərd] .

"	After	stealing	a	furtive	glance	at	him	the	girl	took	a	step	backward	.
"	后	偷窃	一个	鬼鬼祟祟	瞥一眼	在	他	这	女孩	采取	一个	步	落后	.

“女孩偷偷瞥了他一眼，然后后退了一步。”

" [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] ,

"	I've	seen	you	,	yes	,	"	she	said	quietly	,
"	我已经	已见	你	,	是的	,	"	她	说	悄悄	,

“是的，我见过你，”她轻声说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] . "

"	but	I	don't	know	you	—	and	I	don't	think	I	care	to	know	you	.	"
"	但	我	不	知道	你	—	和	我	不	思考	我	关心	到	知道	你	.	"

“但我并不认识你——而且我也不想认识你。”

" [dəunt][dʒʌmp][æt; ət] [kən'klʊʒənz] [laɪk] [ðæt] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kuːl] [læf] .

"	Don't	jump	at	conclusions	like	that	,	"	the	boy	went	on	with	a	cool	laugh	.
"	不	跳	在	结论	喜欢	那	,	"	这	男生	去	在	和	一个	凉爽的	笑	.

“别这么快下结论，”男孩冷笑着继续说道。

" [jʊə(r)] [oʊld] - [gɜːrl] , ['suːzi] , [ænd; ənd][aɪm] — [wel] , [raɪt] [hɪəz] [wer] [aɪ] [ˌɪntrə'duːs]

"	You're	old	McReady's	girl	,	Susie	,	and	I'm	—	well	,	right	here's	where	I	introduce
"	你是	老的	-	女孩	,	苏西	,	和	我是	—	出色地	,	正确的	这里是	在哪里	我	介绍

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“你是老麦克雷迪的女友，苏西，而我——嗯，就在这里我自我介绍一下吧。”

[aɪm] [deɪs] ['peri] , ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [krɔːs] - ['kʌntri] [tiːm] .

I'm	Dace	Perry	,	captain	of	the	High	School	cross	-	country	team	.
我是	戴斯	佩里	,	队长	的	这	高的	学校	叉	-	国家	团队	.

我是戴斯·佩里，高中越野队队长。

[hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['præktɪs] [rʌn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Had	the	boys	out	for	a	practise	run	this	morning	,
有	这	男孩们	出去	为了	一个	实践	跑步	这	早晨	,

今天早上带孩子们出去进行了一次练习跑。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪm] - [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] ['klɪpərtən] ,

and	as	I'm	'	way	in	the	lead	of	all	of	them	except	Clipperton	,
和	作为	我是	-	方式	在	这	带领	的	全部	的	他们	除了	克利珀顿	,

除了克利珀顿之外，我遥遥领先于他们所有人。

[aɪ] ['rekən] [aɪl] ['lɪŋgər] [ɪn] [ðɪs] [fer] [spɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] .

I	reckon	I'll	linger	in	this	fair	spot	until	they	come	up	.
我	估计	患病的	萦绕	在	这	公平的	点	直到	他们	来	向上	.

我打算在这个集市上待到他们过来为止。

[dəunt] [biː; bi] [soʊ] ['bæʃfl] , ['suːzi] ; [aɪ] [wəʊnt] [baɪt] , ['ɑːnɪst] . "

Don't	be	so	bashful	,	Susie	;	I	won't	bite	,	honest	.	"
不	是	所以	害羞的	,	苏西	;	我	惯于	咬	,	诚实的	.	"

别这么害羞，苏西；我不会咬人的，真的。

" [aɪm] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['baɪtɪŋ] , [deɪs] ['peri] , " ['ænsər] ['suːzi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flɜːrt] [ʌv; əv]

"	I'm	not	afraid	of	your	biting	,	Dace	Perry	,	"	answered	Susie	with	a	flirt	of
"	我是	不是	害怕的	的	你的	咬	,	戴斯	佩里	,	"	回答	苏西	和	一个	调情	的

[ðə; ði] [hed] .

the	head	.
这	头	.

“我不怕你咬人，戴斯·佩里，”苏西一边说着，一边歪着头。

" [ɪf] [ɔːl] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] [truː] , [jʊə(r)] [mɔːr] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['bɑːkiŋ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]

"	If	all	I've	heard	of	you	is	true	,	you're	more	given	to	barking	than	anything
"	如果	全部	我已经	听到	的	你	是	真的	,	你是	更多的	给定	到	叫声	比	任何事物

[els] .

else	.
别的	.

“如果我听到的关于你的一切都是真的，那么你除了吠叫之外，什么都不会。”

" ['tempər] [flæʃt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [sloʊ] - [blæk] [aɪz] ,

"	Temper	flashed	an	instant	in	the	boy's	sloe	-	black	eyes	,
"	脾气	闪光灯	一个	立即的	在	这	男孩们	黑刺李	-	黑色的	眼睛	,

男孩漆黑的眼睛里瞬间闪过一丝怒意。

['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['ʌgli] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrkər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

giving	an	ugly	hint	of	the	darker	side	of	his	character	.
给予	一个	丑陋的	暗示	的	这	较暗	边	的	他的	特点	.

这丑陋地暗示了他性格中阴暗的一面。

[wen] [ðə; ði] ['æŋgər] ['feɪdɪd] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['kræfti] [lʊk] [wʌz; wəz] [left] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

When	the	anger	faded	an	unpleasant	crafty	look	was	left	on	his	face	.
什么时候	这	愤怒	褪色	一个	令人不快的	狡猾	看	曾是	左边	在	他的	脸	.

怒气消退后，他脸上留下了令人不快的狡黠表情。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ɔːl] [juː; jʊ] [hɪr] , [ænd; ənd] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi]

"	You	can't	believe	all	you	hear	,	and	not	more	than	half	you	see	,	"	he
"	你	不能	相信	全部	你	听到	,	和	不是	更多的	比	一半	你	看	,	"	他

[ri'mɑːkt] .

remarked	.
评论	.

“你不能相信你听到的一切，也不能相信你看到的一半以上，”他说道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['nʌtmeg] ?

"	Where's	Nutmegs	?
"	在哪里?	肉豆蔻	?

肉豆蔻在哪儿?

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "

I	know	him	.	"
我	知道	他	.	"

我认识他。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [æz; əz] - ['nʌtmeg] , - " ['ænsər] [ðə; ði] [gɜːrl] ['tɑːrtli] .

"	There's	no	such	person	as	'	Nutmegs	,	'	"	answered	the	girl	tartly	.
"	有	不	这样的	人	作为	-	肉豆蔻	,	-	"	回答	这	女孩	酸涩的	.

“根本没有‘肉豆蔻’这个人，”女孩尖刻地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [maɪ] ['brʌðər] , [mɑːrk] , ['hiːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [kə'næl] .

"	If	you	mean	my	brother	,	Mark	,	he's	in	his	laboratory	down	by	the	canal	.
"	如果	你	意思是	我的	兄弟	,	标记	,	他是	在	他的	实验室	向下	经过	这	运河	.

“如果你指的是我的兄弟马克，他就在运河边的实验室里。”

" ['peri] [stɛərd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'mjuːzd] ['wɪs(ə)l] .

"	Perry	stared	a	moment	,	then	gave	vent	to	an	amused	whistle	.
"	佩里	凝视	一个	片刻	,	然后	给予	发泄	到	一个	觉得好笑	哨	.

佩里愣了一下，然后发出了一声好笑的口哨声。

" ['læbrətɔːri] , [eɪ] ?

"	Laboratory	,	eh	?
"	实验室	,	嗯	?

“实验室，是吗？”

[wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ['suːzi] .

Well	,	that's	a	good	one	,	Susie	.
出色地	,	那就是	一个	好的	一	,	苏西	.

嗯，苏西，这真是个好主意。

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [roʊd] - ['eɪdʒənt] ?

Where's	the	reformed	road	-	agent	?
在哪里?	这	改革后的	路	-	代理人	?

那位改过自新的公路经纪人在哪里?

[ɪz] [hiː; hi] [ɪn] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [dʒɔɪnt] , [tuː] ? "

Is	he	in	the	laboratory	joint	,	too	?	"
是	他	在	这	实验室	联合的	,	也	?	"

他是不是也在实验室里?

" [noʊ] , ['welkəm] [hæz; həz] [gɔːn] ['ɪntuː] [taʊn] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [kɔːl] [mɑːrk] [ɪf] [juː; jʊ] — — "

"	No	,	Welcome	has	gone	into	town	,	but	I	can	call	Mark	if	you	—	—	"
"	不	,	欢迎	有	已消失	进入	镇	,	但	我	能	称呼	标记	如果	你	—	—	"

“不，韦尔科姆进城了，不过如果你需要的话，我可以给马克打电话——”

" [noʊ] , [dəunt] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , ['suːzi] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['peri] .

"	No	,	don't	call	him	,	Susie	,	"	interrupted	Perry	.
"	不	,	不	称呼	他	,	苏西	,	"	中断	佩里	.

“不，别给他打电话，苏西，”佩里打断道。

" [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [mæt] [kɪŋ] .

"	I've	got	something	to	tell	you	about	Matt	King	.
"	我已经	得到	某物	到	告诉	你	关于	马特	国王	.

“我有些关于马特·金的事情要告诉你。”

[seɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] ['oʊpən] [jʊr; jər] [aɪz] .

Say	,	I	thought	that	would	make	you	open	your	eyes	.
说	,	我	想法	那	会	制作	你	打开	你的	眼睛	.

我以为那样能让你睁开眼睛呢。

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [mæt] [kɪŋ] , [eɪ] ?

I	reckon	you	don't	think	much	of	Matt	King	,	eh	?
我	估计	你	不	思考	很多	的	马特	国王	,	嗯	?

看来你不太看得起马特·金，是吗?

" ['vɪvɪd] ['kʌlər] ['mæntld] [ðə; ði] ['gɜːlz] [tʃiːks] .

"	Vivid	color	mantled	the	girl's	cheeks	.
"	生动	颜色	披风	这	女孩们	脸颊	.

“女孩的脸颊上泛着鲜艳的色彩。”

" [mæt] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃʌm] [ʌv; əv] ['mɑːrks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,

"	Matt	is	a	chum	of	Mark's	,	and	a	good	friend	of	mine	,
"	马特	是	一个	密友	的	马克的	,	和	一个	好的	朋友	的	矿	,

“马特是马克的好朋友，也是我的好朋友。”

" [[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
" [Pg 2]
" [页 2]

[第 2 页]

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] ['hiːz][ðə; ði][best][ɔːl] - [ə'raʊnd] ['æθliːt] [ɪn][ðə; ði]
she answered , " and everybody says he's the best all - around athlete in the
她 回答 , " 和 大家 说道 他是 这 最好的全部 - 大约 运动员 在 这
[haɪ] [skuːl] .
high school .
高的 学校 .

她回答说："大家都说他是高中里最全面的运动员。"

['meɪdʒər] ['wʊlfɝd] [hæz; həz] [pɪkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] ['baɪsɪkl]
Major Woolford has picked him to represent the athletic club in the bicycle
主要的 伍尔福德 有 挑选 他 到 代表 这 运动 俱乐部 在 这 自行车
['reɪsɪz][wɪð; wɪθ]['preskət][ænd; ənd] — — "
races with Prescott and — — "
种族 和 普雷斯科特 和 — — "

伍尔福德少校选中他代表田径俱乐部与普雷斯科特一起参加自行车比赛——"

" [kɪŋ] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði][traɪ] - [aʊt] [fɜːrst] , " [skauld] ['peri] .
" King has got to make good at the try - out first , " scowled Perry .
" 国王 有 得到 到 制作 好的 在 这 尝试 - 出去 第一的 , " 皱着眉头 佩里 .

"金首先得在试训中表现出色才行，"佩里皱着眉头说。

" ['hiːl] [duː] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] , " ['əvɜːd] ['suːzi] .
" He'll do that , all right , " averred Susie .
" 地狱 做 那 , 全部 正确的 , " 断言 苏西 .

"他肯定会这么做的，"苏西断言道。

" [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] . "
" I guess there's no doubt about his being able to beat you . "
" 我 猜测 有 不 怀疑 关于 他的 存在 有能力的 到 打 你 . "

"我想毫无疑问，他能打败你。"

" [ɪf] [wʌt] [aɪv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪz] [truː] , " [kən'tɪnjuːd] ['peri] ,
" If what I've heard about him is true , " continued Perry ,
" 如果 什么 我已经 听到 关于 他 是 真的 , " 持续 佩里 ,

"如果我听到的关于他的消息属实，"佩里继续说道，

" [aɪ] ['rekən] [hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][traɪ] - [aʊt] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" I reckon he won't have anything to do with the try - out , or with the
" 我 估计 他 惯于 有 任何事物 到 做 和 这 尝试 - 出去 , 或者 和 这
[reɪs] , ['iːðər] .
race , either .
种族 , 任何一个 .

"我估计他既不会参加选拔赛，也不会参加比赛。"

" ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [flæʃt] [ɪn] ['suːziːz] [feɪs] .
" Sudden interest flashed in Susie's face .
" 突然 兴趣 闪光灯 在 苏西的 脸 .

苏西脸上突然闪过一丝兴趣。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ?
" What have you heard ?
" 什么 有 你 听到 ?

你听说了什么?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] ['kjʊriəsli] .
" she demanded curiously .
" 她 要求 奇怪的是 .

她好奇地问道。

[soʊ] ['di:pli] [kən'sɜ:rnd] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ɪn] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [mæt] [kɪŋ] [wɪtʃ] ['peri] [prə'fest]
So deeply concerned was she in this information about Matt King which Perry professed
所以 深 担心的 曾是 她 在 这 信息 关于 马特 国王 哪个 佩里 声称
[tu:; tə][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] ,
to have acquired ,
到 有 获得 ,

她对佩里声称获得的关于马特·金的信息深感担忧，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [stept] ['i:gərli] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] .
that she stepped eagerly to the gate .
那 她 步 急切地 到 这 门 .

她兴高采烈地走向大门。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['peri] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] .
This was what Perry had been waiting for .
这 曾是 什么 佩里 有 到过 等待 为了 .

这正是佩里一直期盼的。

['su:zi] [mək'ri:di] [hæd; həd]['dʒɑ:rd][hɪz; ɪz]['vænəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tempər] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]
Susie McReady had jarred his vanity and his temper several times during their
苏西 麦克雷迪 有 罐装 他的 虚荣 和 他的 脾气 一些 时代 期间 他们的
[bri:f] ['ɪntərvju:] ,
brief interview ,
简短的 面试 ,

在短暂的采访过程中，苏西·麦克雷迪多次触怒了他的自尊心和脾气。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] " [pleɪ] ['i:v(ə)n] .
and it was his nature to try to " play even .
和 它 曾是 他的 自然 到 尝试 到 " 玩 甚至 .

他的本性就是努力“公平竞争”。

" [hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['skwɛəriŋ] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ]
" His idea of squaring accounts with the girl was directly in line with
" 他的 主意 的 平方 账户 和 这 女孩 曾是 直接地 在 线 和
[hɪz; ɪz] [loʊ] [aɪ'di:lz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnsələnt] ['neɪtʃər] .
his low ideals and his insolent nature .
他的 低的 理想 和 他的 傲慢的 自然 .

“他想和那个女孩算账的想法，完全符合他低劣的价值观和傲慢的本性。”

['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] ['kwɪkli] ['peri] [flʌŋ] [wʌn][ɑ:rm][ə'baʊt][ðə; ði]['gɝ:lz] [nek] .
Leaning forward quickly Perry flung one arm about the girl's neck .
倾斜 向前 迅速地 佩里 扔 一 手臂 关于 这 女孩们 脖子 .

佩里猛地向前倾身，一只胳膊搂住了女孩的脖子。

" [aɪ] ['rekən] [ju:l] [noʊ] [ˌem 'i:]['æftər] [ðɪs] , " [kraɪd] ['peri] ,
" I reckon you'll know me after this , " cried Perry ,
" 我 估计 你会 知道 我 后 这 , " 哭 佩里 ,

“我想这件事之后你就会认识我了，”佩里喊道。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [gɜ:rl][ə; eɪ] [kɪs] .
and attempted to give the struggling girl a kiss .
和 尝试过 到 给 这 挣扎 女孩 一个 吻 .

然后试图亲吻这个挣扎的女孩。

[ˌʌn'si:n] [baɪ] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
Unseen by either of the two at the gate ,
看不见 经过 任何一个 的 这 二 在 这 门 ,

门口的两人都没有看到，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [glaidid] ['nɔɪzləsli] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] [wi:l] .
a boy had glided noiselessly toward them on a wheel .
一个 男生 有 滑翔 无声 朝向 他们 在 一个 车轮 .

一个男孩无声地骑着轮子向他们滑来。

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] ,

He	came	from	the	direction	of	town	and	,
他	来了	从	这	方向	的	镇	和	,

他从城镇方向过来，

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [sɔː] ['suːzi] [ænd; ənd] [deɪs] ['peri] ,

as	he	crossed	the	bridge	and	saw	Susie	and	Dace	Perry	,
作为	他	交叉	这	桥	和	锯	苏西	和	戴斯	佩里	,

当他过桥时，看到了苏西和戴斯·佩里，

[æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['dɑːrtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

an	inkling	of	the	situation	at	the	gate	darted	through	his	mind	,
一个	暗示	的	这	情况	在	这	门	飞镖	通过	他的	头脑	,

他脑海中闪过一丝关于大门处情况的预感。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] [mɔːr] ['paʊər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pedlz] .

and	caused	him	to	put	more	power	into	the	pedals	.
和	导致	他	到	放	更多的	力量	进入	这	踏板	.

这导致他加大了踩踏板的力度。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] - ['kʌntri] [tiːm] [wʌz; wəz] [kɔːt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]

Suddenly	the	captain	of	the	cross	-	country	team	was	caught	from	behind
突然	这	队长	的	这	叉	-	国家	团队	曾是	捕捉	从	在后面

[ænd; ənd] [həːld] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] ['meʒərd] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði]

and	hurled	backward	with	such	force	that	he	measured	his	length	on	the
和	投掷	落后	和	这样的	力量	那	他	测量	他的	长度	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

突然，越野队队长被人从后面抓住，猛地向后摔去，力道之大，以至于他摔倒在地，直挺挺地量了一下自己的身长。

" [oʊ] , [mæt] , [mæt] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['suːzi] .

"	Oh	,	Matt	,	Matt	!	"	exclaimed	Susie	.
"	哦	,	马特	,	马特	!	"	惊呼	苏西	.

“哦，马特，马特！”苏西惊呼道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [snaːrld] ['peri] , ['kwɪkli] [riːˈgeɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	What's	the	matter	with	you	?	"	snarled	Perry	,	quickly	regaining	his	feet	.
"	是什么	这	事情	和	你	?	"	纠缠	佩里	,	迅速地	恢复	他的	脚	.

“你怎么了？”佩里咆哮道，同时迅速站了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [tɔːrd] [mæt] [wɪð; wɪθ] ['dʌbld] [fɪsts]

His	face	was	black	with	rage	and	he	stepped	toward	Matt	with	doubled	fists
他的	脸	曾是	黑色的	和	愤怒	和	他	步	朝向	马特	和	双倍	拳头

.

:
.

他怒火中烧，脸色铁青，双拳紧握，朝马特走去。

" [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " ['ænsər] [mæt] ['kuːlli] ,

"	I	guess	there's	nothing	much	the	matter	with	me	,	"	answered	Matt	coolly	,
"	我	猜测	有	没有什么	很多	这	事情	和	我	,	"	回答	马特	冷静地	,

“我想我没什么大问题，”马特冷静地回答道。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɜːr] , [deɪs] ['peri] . "

"	but	you're	a	good	deal	of	a	cur	,	Dace	Perry	.	"
"	但	你是	一个	好的	交易	的	一个	库尔	,	戴斯	佩里	.	"

“但你真是个十足的混蛋，戴斯·佩里。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['bʌtɪŋ] [ɪn] [hɪr] [laɪk] [ðæt] ? " [fjuːmd] ['peri] ,

"	What	do	you	mean	by	butting	in	here	like	that	?	"	fumed	Perry	,
"	什么	做	你	意思是	经过	对冲	在	这里	喜欢	那	?	"	怒气冲冲	佩里	,

“你这话是什么意思？随便插手？”佩里怒气冲冲地说。

['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['lɑːdʒɪk(ə)l] [naʊ] [ðæt] ['æŋgər][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [wɪp] - [hænd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

anything	but	logical	now	that	anger	had	got	the	whip	-	hand	of	him	.
任何事物	但	逻辑	现在	那	愤怒	有	得到	这	鞭	-	手	的	他	.

现在他完全被愤怒冲昏了头脑，什么都说不通了。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] , " ['ænsər] [mæt] .

"	That's	the	way	I	was	raised	,	"	answered	Matt	.
"	那就是	这	方式	我	曾是	提高	,	"	回答	马特	.

“我从小就被这样教育，”马特回答道。

" [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [reɪzd] [geɪv] ['sʌmbɑːdi] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , " [sniəd]

"	I	reckon	the	way	you	was	raised	gave	somebody	a	lot	of	trouble	,	"	sneered
"	我	估计	这	方式	你	曾是	提高	给予	某人	一个	很多	的	麻烦	,	"	冷笑

['peri] .

Perry	.
佩里	.

“我猜你的成长经历给某些人带来了很多麻烦，”佩里冷笑道。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[juː; jʊ][kæn; kən][bet][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['sʌmbɑːdi] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪf] ['suːzi] [ɪz] ['bɑːðərd]

you	can	bet	I'm	going	to	give	somebody	a	lot	of	trouble	if	Susie	is	bothered
你	能	赌注	我是	去	到	给	某人	一个	很多	的	麻烦	如果	苏西	是	烦恼

['eni] [mɔːr] . "

any	more	.	"
任何	更多的	.	"

“如果苏西再惹我生气，我肯定会找人算账。”

" [jʊə(r)] ['swægərɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪp] [ɑːn][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [eint] [juː; jʊ] ? "

"	You're	swaggering	around	with	a	chip	on	your	shoulder	all	the	time	,	ain't	you	?	"
"	你是	趾高气扬	大约	和	一个	芯片	在	你的	肩膀	全部	这	时间	,	不是	你	?	"

你总是摆出一副趾高气扬的样子，是不是?

" [nɑːt][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] , " [læft] [mæt] ,

"	Not	so	you	can	notice	it	,	"	laughed	Matt	,
"	不是	所以	你	能	注意	它	,	"	笑了	马特	,

“不是为了让你注意到，”马特笑着说。

" [bʌt; bət] [juːl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃɪp] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ækts] [laɪk] [juː; jʊ]

"	but	you'll	always	find	a	chip	on	my	shoulder	when	a	fellow	acts	like	you
"	但	你会	总是	寻找	一个	芯片	在	我的	肩膀	什么时候	一个	同伴	行为	喜欢	你

[wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] . "

were	doing	just	now	.	"
是	正在做	只是	现在	.	"

“但是，如果有人像你刚才那样行事，我总会耿耿于怀。”

" [oʊ] , [pʌŋk] !

"	Oh	,	punk	!
"	哦	,	朋克	!

“哦，小混蛋！”

" [deɪs] ['peri] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [bækt] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði]

"	Dace	Perry	changed	his	mind	about	wanting	to	fight	and	backed	off	down	the
"	戴斯	佩里	已更改	他的	头脑	关于	想要	到	斗争	和	支持的	离开	向下	这

[roʊd] .

road	.
路	.

“戴斯·佩里改变了主意，不想打架了，后来就退缩了。”

" [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['rʌkʃən] , [mæt] [kɪŋ] .
" This isn't the end of our little ruction , Matt King .
" 这 不是 这 结尾 的 我们的 小的 震动 , 马特 国王 .

“马特·金，我们的小摩擦还没有结束。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [krɔːs] [jet] , [siː] [ɪf] [aɪ] [dəunt] ! "
I'll give you the double - cross yet , see if I don't ! "
患病的 给 你 这 双倍的 - 叉 然而 , 看 如果 我 不 ! "

我还会给你来个双重背叛，你等着瞧！

" [soʊ] - [lɔːŋ] ! " ['ænsər] [mæt] .
" So - long ! " answered Matt .
" 所以 - 长的 ! " 回答 马特 .

“再见！”马特回答道。

['peri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] ,
Perry shook his fist ,
佩里 摇晃 他的 拳头 ,

佩里挥舞着拳头，

[lʊkt] ['nɔːrθwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['evɪdənt] [hoʊp] [ʌv; əv] [loʊ'keɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
looked northward along the road in the evident hope of locating some of his
看起来 向北 沿着 这 路 在 这 明显 希望 的 定位 一些 的 他的
[tiːm] ,
team ,
团队 ,

他沿着公路向北望去，显然是希望找到他的队友。

[ðen] [tɜːrnd] [dɪsə'pɔɪntɪdli] [ænd; ənd] [sprɪntid] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
then turned disappointedly and sprinted for the bridge .
然后 转向 失望地 和 冲刺 为了 这 桥 .

然后失望地转身，朝桥的方向跑去。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [glæd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , [mæt] , " [briːðd] ['suːzi] ,
" I was never so glad of anything in my life , Matt , " breathed Susie ,
" 我 曾是 绝不 所以 高兴的 的 任何事物 在 我的 生活 , 马特 , " 呼吸 苏西 ,

“马特，我这辈子从来没有像现在这样高兴过，”苏西轻声说道。

" [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [get] [hɪr] [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ] [dɪd] . "
" as to have you get here just when you did . "
" 作为 到 有 你 得到 这里 只是 什么时候 你 做过 . "

“就像你正好在这个时候来到这里一样。”

" [aɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['tɪk(ə)ld] [maɪ'self] , ['suːzi] , " [læft] [mæt] ,
" I'm a little bit tickled myself , Susie , " laughed Matt ,
" 我是 一个 小的 少量 挠痒 我 , 苏西 , " 笑了 马特 ,

“苏西，我自己也觉得有点好笑，”马特笑着说。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wiːl] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [fens] ,
picking up his wheel and standing it alongside the fence ,
挑选 向上 他的 车轮 和 常设 它 旁边 这 栅栏 ,

他拿起车轮，把它立在栅栏旁。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ges] ['peri] [wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] . "
" but I guess Perry won't trouble you any more . "
" 但 我 猜测 佩里 惯于 麻烦 你 任何 更多的 . "

“不过我想佩里不会再给你添麻烦了。”

" [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] ['suːzi] , ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] .
" I hate him ! " cried Susie , stamping her foot .
" 我 恨 他 ! " 哭 苏西 , 冲压 她 脚 .

“我恨他！”苏西跺着脚喊道。

" ['hiːz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɑːrks] , [nɔːr][ʌv; əv] [jɔːrz] , ['iːðər] , [mæt] . "

"	He's	never	been	a	friend	of	Mark's	,	nor	of	yours	,	either	,	Matt	.	"
"	他是	绝不	到过	一个	朋友	的	马克的	,	也不	的	你的	,	任何一个	,	马特	.	"

“他从来就不是马克的朋友，也不是你的朋友，马特。”

" [aɪ] [ges] [mɑːrk][wəʊnt] [luːz] ['eni] [sliːp] ['oʊvər] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][wəʊnt] . "

"	I	guess	Mark	won't	lose	any	sleep	over	that	,	and	I	know	I	won't	.	"
"	我	猜测	标记	惯于	失去	任何	睡觉	超过	那	,	和	我	知道	我	惯于	.	"

“我想马克不会为此失眠，我知道我也不会。”

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [mæt] , [juːd] ['betər] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	All	the	same	,	Matt	,	you'd	better	look	out	for	him	.
"	全部	这	相同的	,	马特	,	你会	更好的	看	出去	为了	他	.

“不过，马特，你最好还是照顾好他。”

[ə; eɪ] ['kaʊərd] [huː] [faɪts] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd][jʊr; jər] [bæk] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

A	coward	who	fights	you	behind	your	back	is	more	to	be	feared	than	a
一个	懦夫	WHO	战斗	你	在后面	你的	后退	是	更多的	到	是	害怕	比	一个

['breɪvər] ['enəmi] [huː] ['feɪsɪz][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] . "

braver	enemy	who	faces	you	in	the	open	.	"
更勇敢	敌人	WHO	面孔	你	在	这	打开	.	"

一个在背后偷袭你的懦夫，比一个在正面与你交锋的勇敢敌人更可怕。

" [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] .

"	That's	a	cinch	.
"	那就是	一个	肚带	.

“那简直易如反掌。”

[bʌt; bət] [lets] [fər'get] [deɪs] ['peri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]

But	let's	forget	Dace	Perry	for	a	while	and	think	of	something	more
但	我们来吧	忘记	戴斯	佩里	为了	一个	尽管	和	思考	的	某物	更多的

['plez(ə)nt] .

pleasant	.
令人愉快的	.

但我们暂时忘掉戴斯·佩里，想想更愉快的事情吧。

['wɛrz, 'hwɛrz] [tʃʌb] , ['suːzi] ?

Where's	Chub	,	Susie	?
在哪里?	鲢鱼	,	苏西	?

苏西，查布在哪儿?

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd] ['ænsər] , [ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [wɑːftid] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː]

"	Before	the	girl	could	answer	,	a	husky	voice	was	wafted	toward	the	two
"	前	这	女孩	可以	回答	,	一个	沙哑	嗓音	曾是	飘散	朝向	这	二

[frʌm; frəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

from	along	the	road	.
从	沿着	这	路	.

“女孩还没来得及回答，一个沙哑的声音就从路边飘向了两人。”

" [oʊ] , [ə; eɪ][boʊld] , [bæd][mæn][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌdespə'rɑːdoʊ] ,

"	Oh	,	a	bold	,	bad	man	was	this	desperado	,
"	哦	,	一个	大胆的	,	坏的	男人	曾是	这	亡命之徒	,

“哦，这个亡命之徒真是个胆大妄为的坏蛋！”

[æn; ən] - [hiː; hi] [bləʊd] [ɪn'tɜːr] [taʊn] [laɪk] [æn; ən] [oʊl] [tɔːr'neɪdoʊ] —

An	-	he	blowed	inter	town	like	an	ole	tornado	—
一个	-	他	吹	间	镇	喜欢	一个	奥莱	龙卷风	—

他像一阵旋风一样席卷了整个城镇——

[tɑː] - - — - — [eɪ] !

Ta	-	rooral	—	ooral	—	ay	!
ta	-	-	—	-	—	哎	!

Ta-rooral—ooral—ay!

" ['su:zi] [ænd; ənd] [mæt] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [bɜ:rst][ʌv; əv] ['meləɪ]

"	Susie	and	Matt	looked	in	the	direction	from	which	this	burst	of	melody
"	苏西	和	马特	看起来	在	这	方向	从	哪个	这	爆裂	的	旋律

— [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] — [prə'si:did] .

—	if	such	it	could	be	called	—	proceeded	.
—	如果	这样的	它	可以	是	称为	—	继续	.

苏西和马特望向这阵旋律（如果可以称之为旋律的话）传来的方向。

[æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

An	old	man	with	a	wooden	leg	was	approaching	,
一个	老的	男人	和	一个	木制的	腿	曾是	接近	,

一位拄着木腿的老人正朝我走来，

['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['tempoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][dʒæbz][ʌv; əv][ðə; ði][pɪn] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

keeping	the	tempo	of	his	song	with	jabs	of	the	pin	that	took	the	place	of
保持	这	速度	的	他的	歌曲	和	刺拳	的	这	别针	那	采取	这	地方	的

[hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] .

his	right	foot	.
他的	正确的	脚	.

他用代替右脚的别针戳击，保持着歌曲的节奏。

" [hɪəz] ['welkəm] ['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] , " [sed] [mæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪl] ,

"	Here's	Welcome	Perkins	,	"	said	Matt	,	with	a	broad	smile	,
"	这里是	欢迎	珀金斯	,	"	说	马特	,	和	一个	广阔	微笑	,

“欢迎帕金斯先生，”马特笑着说。

['li:nɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪt] - [poʊst][ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][mæn] .

leaning	back	against	the	gate	-	post	and	fixing	his	eyes	on	the	old	man	.
倾斜	后退	反对	这	门	-	邮政	和	定影	他的	眼睛	在	这	老的	男人	.

他靠在门柱上，目光紧紧地盯着老人。

" ['hi:z] [bɪn] [tu:; tə] [taʊn] ['æftər] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][mɑ:rk] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['su:zi] .

"	He's	been	to	town	after	something	for	Mark	,	"	returned	Susie	.
"	他是	到过	到	镇	后	某物	为了	标记	,	"	返回	苏西	.

“他去镇上帮马克办点事了，”苏西回答道。

['welkəm] ['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] , ['ʌðərwaɪz] [peg] - [leg]['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] , ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] " [rɪ'fɔ:rmd]

Welcome	Perkins	,	otherwise	Peg	-	leg	Perkins	,	otherwise	the	"	reformed
欢迎	珀金斯	,	否则	佩格	-	腿	珀金斯	,	否则	这	"	改革后的

[roʊd] - ['eɪdʒənt] ,

road	-	agent	,
路	-	代理人	,

欢迎珀金斯，又名独腿珀金斯，又名“改过自新的公路经纪人”，

" ['ɔ:lweɪz] [ri'maindid] [mæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:mɪk] ['sʌplɪmənt] .

"	always	reminded	Matt	of	a	picture	out	of	a	comic	supplement	.
"	总是	提醒	马特	的	一个	图片	出去	的	一个	漫画	补充	.

“总是让马特想起漫画增刊里的插图。”

[hi:; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɪznd] , [ænd; ənd][oʊld] — [dʒʌst] [haʊ] [oʊld][noʊ][wʌn] [nu:] ,

He	was	little	,	and	wizened	,	and	old	—	just	how	old	no	one	knew	,
他	曾是	小的	,	和	干瘪	,	和	老的	—	只是	如何	老的	不	一	知道	,

他个子矮小，面容憔悴，年纪很大——究竟有多大年纪，没人知道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɑ:pjələrli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] ['sev(ə)nti] .

but	it	was	popularly	supposed	that	he	was	somewhere	around	seventy	.
但	它	曾是	广为人知	据称	那	他	曾是	某处	大约	七十	.

但普遍认为他大约七十岁左右。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪldɪst] [wɑːʃt] - [aʊt] [bluː] [aɪz] ['evər] [set] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [hed]

He	had	a	pair	of	the	mildest	washed	-	out	blue	eyes	ever	set	in	a	man's	head
他	有	一个	一对	的	这	最温和	洗过	-	出去	蓝色的	眼睛	曾经	放	在	一个	男人的	头

,

,

,

他有一双柔和得近乎褪色的蓝眼睛，长在男人的头上。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst]

notwithstanding	the	fact	that	he	was	constantly	asserting	that	he	had	passed
虽然	这	事实	那	他	曾是	不断地	断言	那	他	有	通过了

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] " ['paɪrət][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] " ;

his	early	life	as	a	"	pirate	of	the	plains	"	;
他的	早期的	生活	作为	一个	"	海盗	的	这	平原	"	;

尽管他一直声称自己早年曾是“平原海盗”；

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æn; ən][oʊld] ,

and	displayed	with	pride	an	old	,
和	显示	和	自豪	一个	老的	,

并自豪地展示着一件古老的，

[pleɪd] - [aʊt][sɪks] - ['ʃuːtər] [huːz] [hænd] - [grɪp][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['nɑːtʃɪz] — ['nɑːtʃɪz]

played	-	out	six	-	shooter	whose	hand	-	grip	was	covered	with	notches	—	notches
玩	-	出去	六	-	射击游戏	谁	手	-	紧握	曾是	涵盖	和	缺口	—	缺口

[ðæt] [meɪd] ['welkəm] [saɪ] [ænd; ənd] [groʊ] ['pensɪv] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

that	made	Welcome	sigh	and	grow	pensive	every	time	he	looked	at	them	.
那	制成	欢迎	叹	和	生长	沉思的	每一个	时间	他	看起来	在	他们	.

一把老旧的六发左轮手枪，握把上布满了刻痕——每次看到这些刻痕，韦尔科姆都会叹息，陷入沉思。

['welkəm] ['əvɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['lɔːləs] [pæst] , [bʌt; bət] [ðæt]

Welcome	averred	that	he	was	trying	to	live	down	his	lawless	past	,	but	that
欢迎	断言	那	他	曾是	尝试	到	居住	向下	他的	无法无天	过去的	,	但	那

[hɪz; ɪz] ['rɔːrɪŋ] ,

his	roaring	,
他的	咆哮	,

韦尔科姆声称他正努力摆脱自己无法无天的过去，但他咆哮的……

['ræmpənt] , [ˌʌn'teɪmd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] ['efərt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] .

rampant	,	untamed	disposition	made	the	effort	a	struggle	and	a	burden	.
猖獗	,	未驯服的	处置	制成	这	努力	一个	斗争	和	一个	负担	.

桀骜不驯、难以驯服的性情使这项工作变得异常艰难和沉重。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['vɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

The	old	man	wore	a	long	and	particularly	vicious	-	looking	mustache	,
这	老的	男人	穿着	一个	长的	和	特别	恶毒	-	寻找	胡子	,

老人留着一撇又长又凶狠的胡子。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['treɪnɪŋ] ['ʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

which	he	was	constantly	training	upward	at	the	ends	in	order	to	make	it
哪个	他	曾是	不断地	训练	向上	在	这	结束	在	命令	到	制作	它

['iːv(ə)n] [mɔːr] ['despərət] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

even	more	desperate	in	appearance	.
甚至	更多的	绝望的	在	外貌	.

他不断地将两端向上拉伸，使之看起来更加绝望。

[hɪz; ɪz] ['skænti] [greɪ] ['lɑːks] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [groʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səː'maunt]

His	scanty	gray	locks	were	allowed	to	grow	long	,	and	they	were	surmounted
他的	稀少	灰色的	锁	是	允许	到	生长	长的	,	和	他们	是	克服

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][sɑːm'brerəʊ] ,

with	an	old	sombrero	,
和	一个	老的	宽边帽	,

他稀疏的灰发任其长长，头上戴着一顶旧式宽边帽。

['ɔːlweɪz] ['kerfəli] [wækt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] ['denvər] " [poʊk] .

always	carefully	whacked	into	the	regulation	Denver	"	poke	.
总是	小心	猛击	进入	这	规定	丹佛	"	戳	.

总是小心翼翼地击打丹佛的常规“戳”。

" [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [bluː] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][juː] . [es] . ['ɑːrmi] [belt] ,

"	His	ragged	blue	shirt	was	drawn	in	at	the	waist	with	a	U	.	S	.	Army	belt	,
"	他的	破烂不堪	蓝色的	衬衫	曾是	绘制	在	在	这	腰部	和	一个	U	.	S	.	军队	腰带	,

他那件破旧的蓝色衬衫用一条美国陆军腰带束在腰间。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [ə; eɪ]['hoʊlstər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [nɑːtʃt] [ænd; ənd] ['juːsləs] ['wepən]

from	which	depended	a	holster	containing	the	notched	and	useless	weapon
从	哪个	取决于	一个	枪套	包含	这	缺口	和	无用	武器

[ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .

already	mentioned	.
已经	提及	.

枪套里装着前面提到的那件带缺口且无用的武器。

- , [ɔːr] " [tʃæps] , " [wɪtʃ] , [laɪk] [ðer; ðər] ['oʊnər] ,

Chaparrejos	,	or	"	chaps	,	"	which	,	like	their	owner	,
-	,	或者	"	小伙子们	,	"	哪个	,	喜欢	他们的	所有者	,

Chaparrejos，或称“马裤”，就像它们的主人一样，

[hæd; həd] [siːn] ['betər] [deɪz] — [ɔːr] [wɜːrs] [ænd; ənd] [mɔːr] ['lɔːləs] [wʌnz] [ɪf] - [wɜːrd][wʌz; wəz]

had	seen	better	days	—	or	worse	and	more	lawless	ones	if	Welcome's	word	was
有	已见	更好的	天	—	或者	更糟	和	更多的	无法无天	一个	如果	-	单词	曾是

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] — ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [left] ['loʊər] [ɪk'streməti] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv]

to	be	taken	—	covered	his	left	lower	extremity	and	all	that	was	left	of
到	是	已采取	—	涵盖	他的	左边	降低	末端	和	全部	那	曾是	左边	的

[hɪz; ɪz] [raɪt] .

his	right	.
他的	正确的	.

曾经有过更好的日子——或者更糟、更无法无天的日子（如果韦尔科姆的话可信的话）——覆盖了他的左下肢和他剩下的右肢。

[ðə; ði] [raɪt] [leg][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæps] [wʌz; wəz] [kʌt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [niː] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] ['friːə(r)]

The	right	leg	of	the	chaps	was	cut	away	at	the	knee	in	order	to	give	freer
这	正确的	腿	的	这	小伙子们	曾是	切	离开	在	这	膝盖	在	命令	到	给	更自由

[pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [pɪn] .

play	to	the	wooden	pin	.
玩	到	这	木制的	别针	.

为了让木销有更大的活动空间，把护腿的右腿膝盖处剪掉了一部分。

['sailəs] [mək'riːdi] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [soʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] ['perənt] [ʌv; əv] ['suːzi] [ænd; ənd][mɑːrk] ,

Silas	McReady	,	the	father	and	sole	remaining	parent	of	Susie	and	Mark	,
西拉斯	麦克雷迪	,	这	父亲	和	唯一	其余的	父母	的	苏西	和	标记	,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːspektər] ,

was	a	prospector	,
曾是	一个	勘探者	,

苏西和马克的父亲，也是他们唯一的在世亲人，西拉斯·麦克雷迪是一名探矿者。

[ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

and	constantly	in	the	hills	.
和	不断地	在	这	丘陵	.

而且经常在山上。

['welkəm] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - [taɪm] [frend] [ʌv; əv]['sailəs] ,

Welcome	was	an	old	-	time	friend	of	Silas	,
欢迎	曾是	一个	老的	-	时间	朋友	的	西拉斯	,

韦尔科姆是西拉斯的老朋友。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mək'riːdi] ['haʊshoʊld] [laɪk][ə; eɪ]

and	for	years	had	been	fastened	upon	the	McReady	household	like	a
和	为了	年	有	到过	系紧	之上	这	麦克雷迪	家庭	喜欢	一个

['bɑːrnəkl] .

barnacle	.
藤壶	.

多年来，它就像藤壶一样附着在麦克雷迪家。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

" ['haʊdi] , [pɑːd] ! " [rɔːrd] ['welkəm] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt]

"	Howdy	,	pard	!	"	roared	Welcome	as	he	drew	near	the	gate	and	reached	out
"	你好	,	帕尔德	！	"	咆哮	欢迎	作为	他	画	靠近	这	门	和	达到	出去

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

“你好啊，伙计！”他大声喊道。欢迎来到大门前，伸出手。

" [its] [plʌm] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][oʊl] ['aʊtlɔː] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][grɪp][ə; eɪ] ['ɑːnɪst] - .

"	It's	plumb	good	for	a	ole	outlaw	like	me	to	grip	a	honest	pa'm	.
"	它是	垂直	好的	为了	一个	奥莱	取缔	喜欢	我	到	紧握	一个	诚实的	-	.

“像我这样的老法外之徒能抓住一个诚实的妻子，真是太好了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][fɜːdʒɪt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd][tuː; tə] [breɪs] [ʌp][æn; ən] - [biː; bi] [wʌt]

It	helps	to	make	me	fergit	what	I	was	and	to	brace	up	an	'	be	what
它	帮助	到	制作	我	弗吉特	什么	我	曾是	和	到	支撑	向上	一个	-	是	什么

[aɪ][ɔːrt] .

I	ort	.
我	或	.

它帮助我忘记过去，振作起来，成为我想成为的人。

[aɪm][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][oʊ] - [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi] [kʌts] [luːs] [ɪn][hɪz; ɪz]

I'm	a	horrible	example	o	'	what	happens	to	a	man	when	he	cuts	loose	in	his
我是	一个	可怕	例子	o	-	什么	发生	到	一个	男人	什么时候	他	削减	松动的	在	他的

[juːθ] [æn; ən] - [bluːm] [æn; ən] - ['terəˌraɪziz] [ɔːl] [ˌaʊt'dɔːrz] — [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [jiː; ji]

youth	an	'	bloom	an	'	terrorizes	all	outdoors	—	but	I	can't	begin	to	tell	ye
青年	一个	-	盛开	一个	-	恐吓	全部	户外	—	但	我	不能	开始	到	告诉	是的

[haʊ] - - [tuː; tə][maɪ] ['rekləs] ['nətʃə] - [ɪz][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɑːnɪst] [hænd] . "

how	pacifyin	'	to	my	reckless	natur	'	is	the	grip	of	a	honest	hand	.	"
如何	-	-	到	我的	鲁莽	自然	-	是	这	紧握	的	一个	诚实的	手	.	"

我就是个反面教材，活脱脱一个年轻气盛、放纵不羁、到处惹是生非的男人的典型例子——但我无法告诉你，一只诚实的手对我的鲁莽天性有多么大的安抚作用。

" [ðen] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [grɪp] , ['welkəm] , " [grɪnd] [mæt] .

"	Then	give	it	a	good	grip	,	Welcome	,	"	grinned	Matt	.
"	然后	给	它	一个	好的	紧握	,	欢迎	,	"	咧嘴一笑	马特	.

“那就好好握住它吧，欢迎，”马特咧嘴笑道。

" [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [get] ['tɜːrbjələnt] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] .

"	I'd	hate	to	have	you	get	turbulent	and	go	on	the	war	-	path	.
"	ID	恨	到	有	你	得到	湍流	和	去	在	这	战争	-	小路	.

“我不想看到你情绪激动，甚至走上战争道路。”

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] — —

If	a	man	of	your	age	—	—
如果	一个	男人	的	你的	年龄	—	—

如果你这个年纪的男人——

" ['welkəm] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] ['mætz] [hænd] , [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə]['wɑ:ndər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd]
" Welcome , still holding Matt's hand , allowed his eyes to wander along the road
" 欢迎 , 仍然 保持 马特的 手 , 允许 他的 眼睛 到 漫步 沿着 这 路
[tu:; tə][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] .
to the northwest .
到 这 西北 .

“欢迎，”他仍然握着马特的手，目光沿着西北方向的道路游移。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['weðər] - ['bi:tn] , ['leðəri] [feɪs] [gru:] [stɜ:rn][ænd; ənd][ðə; ði]['feɪdɪd] [aɪz] [snæpt]
Suddenly the weather - beaten , leathery face grew stern and the faded eyes snapped
突然 这 天气 - 被打败 , 皮革状的 脸 生长 船尾 和 这 褪色 眼睛 啪啪
.
:
.

突然，那张饱经风霜、粗糙的脸变得严肃起来，黯淡的眼神也变得锐利起来。

" [skʌd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] , [ju:; jʊ] [tu:] ! " [jeld] ['welkəm] ; " [skʌd] !
" Scud for the house , you two ! " yelled Welcome ; " scud !
" 飞毛腿 为了 这 房子 , 你 二 ! " 大喊 欢迎 ; " 飞毛腿 !

“你们两个，快冲进房子！”喊道。“欢迎；“飞毛腿！”

['trʌbəlz] [ə; eɪ] - ['tɛrɪn] - [daʊn] [ɑ:n][ˌju: 'es] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [hɪlz] , [æn; ən] - [hɪəz] [wɔ:r] ['i:g(ə)l] - [aɪ]
Trouble's a - tearin ' down on us out o ' the hills , an ' here's whar Eagle - eye
麻烦 一个 - 撕裂 - 向下 在 我们 出去 o - 这 丘陵 , 一个 - 这里是 码头 鹰 - 眼睛
['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] ,
Perkins ,
珀金斯 ,

麻烦正从山上向我们袭来，而鹰眼珀金斯就在这里。

['paɪrət] [oʊ] - [ðə; ði] [pleɪnz] , [gets] ['bɪzi] !
Pirate o ' the Plains , gets busy !
海盗 o - 这 平原 , 获得 忙碌的 !

平原海盗，开始忙碌起来！

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n] [mæt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] .
" The old man threw himself on Matt and pushed him through the gate .
" 这 老的 男人 扔 他自己 在 马特 和 推动 他 通过 这 门 .

“老人扑向马特，把他推过了大门。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði][stræp] [ðæt] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [pɪn][tu:; tə] - [stʌmp] [ʌv; əv]
In his excitement , the strap that secured the wooden pin to Welcome's stump of
在 他的 激动 , 这 带子 那 安全 这 木制的 别针 到 - 树桩 的
[ə; eɪ][leg] ,
a leg ,
一个 腿 ,

他激动地扯断了固定木钉在韦尔科姆残肢上的带子。

['broʊkən][ænd; ənd] ['mɛndɪd] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
broken and mended times out of mind ,
破碎的 和 已修复 时代 出去 的 头脑 ,

破碎又修复的时光已成过往，被遗忘。

[geɪv] [wei] [ænd; ənd] [drɑ:pt] ['welkəm] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd][bɪ'haɪnd] [mæt] [ænd; ənd] ['su:zi] .
gave way and dropped Welcome into the yard behind Matt and Susie .
给予 方式 和 掉落 欢迎 进入 这 院子 在后面 马特 和 苏西 .

让路，把“欢迎”扔到了马特和苏西身后的院子里。

[ðə; ði]['i:g(ə)l] - [aɪd] [dɪ'fendər] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɔ:l] ,
The eagle - eyed defender paid no attention to his fall ,
这 鹰 - 眼睛 防守队员 有薪酬的 不 注意力 到 他的 落下 ,

眼尖的防守队员丝毫没有注意到自己摔倒了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [swʌŋ] [ʃʌt] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [peiliŋz] [ænd; ənd] [dʒɜːrk]

but	as	the	gate	swung	shut	drew	himself	up	against	the	palings	and	jerked
但	作为	这	门	摇摆	关闭	画	他自己	向上	反对	这	栅栏	和	猛地一抖

[hɪz; ɪz] [ˌɑːbsə'liːt] ['wepən] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊlstər] .

his	obsolete	weapon	clear	of	the	holster	.
他的	过时的	武器	清除	的	这	枪套	.

但当大门砰地关上时，他便紧贴着栅栏，猛地从枪套里拔出那把过时的武器。

" [pʊt][jʊr; jər] [trʌst] [ɪn]['iːg(ə)l] - [aɪ] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['væliəntli] [tuː; tə] [mæt] [ænd; ənd]

"	Put	your	trust	in	Eagle	-	eye	Perkins	,	"	he	called	valiantly	to	Matt	and
"	放	你的	相信	在	鹰	-	眼睛	珀金斯	,	"	他	称为	英勇地	到	马特	和

['suːzi] ;

Susie	;
苏西	;

“相信鹰眼珀金斯吧！”他英勇地对马特和苏西喊道；

" [ɪf] [ðem; ðəm] [red] ['diːmənz] [get][æt; ət][jiː; ji] [ðeɪ] [wɔːks] ['oʊvər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	if	them	red	demons	get	at	ye	they	walks	over	me	to	do	it	!
"	如果	他们	红色的	恶魔	得到	在	是的	他们	散步	超过	我	到	做	它	!

“如果那些红色的恶魔盯上你，他们会毫不犹豫地从我身上下手！”

" ['tʃæptər] [iː] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

THE	UNEXPECTED	.
这	意外	.

意想不到的事。

['welkəm] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['veɪgəriz] [æz; əz][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [ʃoʊ] [ɪz]

Welcome	Perkins	was	as	full	of	vagaries	as	a	moving	-	picture	show	is
欢迎	珀金斯	曾是	作为	满的	的	反复无常	作为	一个	移动	-	图片	展示	是

[fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

full	of	trouble	.
满的	的	麻烦	.

欢迎来到珀金斯，就像一部电影充满了各种波折一样，充满了变幻莫测的情节。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['praʊdli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] " ['iːg(ə)l] - [aɪ] , " [jet] [hɪz; ɪz] [saɪt] [wʌz; wəz]

Although	he	proudly	referred	to	himself	as	"	Eagle	-	eye	,	"	yet	his	sight	was
虽然	他	自豪地	指	到	他自己	作为	"	鹰	-	眼睛	,	"	然而	他的	视线	曾是

[nʌn] [tuː] [gʊd] ,

none	too	good	,
没有任何	也	好的	,

虽然他自豪地称自己为“鹰眼”，但他的视力其实并不好。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['spektəklz] .

even	when	he	had	on	his	spectacles	.
甚至	什么时候	他	有	在	他的	眼镜	.

即使他戴着眼镜。

[mæt] [ænd; ənd] ['suːzi] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

Matt	and	Susie	,	standing	in	the	background	,
马特	和	苏西	,	常设	在	这	背景	,

马特和苏西站在背景中，

[læft] [æz; əz][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pʌfɪŋ] [bɔɪz] [ɪn] ['sliːvləs] [waɪt] ['ʃɜːts] ,

laughed	as	half	a	dozen	puffing	boys	in	sleeveless	white	shirts	,
笑了	作为	一半	一个	打	抽气	男孩们	在	无袖的	白色的	衬衫	,

六个穿着无袖白衬衫、气喘吁吁的男孩笑了起来，

['rʌnɪŋ] - [pænts][ænd; ənd] [spaɪkt] [ʃuːz] [keɪm] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['strægəld] [ɑːn]

running	-	pants	and	spiked	shoes	came	abreast	of	the	gate	and	straggled	on
跑步	-	裤子	和	尖峰	鞋	来了	并排	的	这	门	和	散落的	在

[tɔːrd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

toward	the	bridge	.
朝向	这	桥	.

穿着运动裤和钉鞋的人来到大门前，蹒跚地向桥边走去。

[wen] [ðə; ði][læst][wʌn][hæd; həd] ['flikəd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , ['welkəm] ['mʌtəd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

When	the	last	one	had	flickered	out	of	sight	,	Welcome	muttered	under	his
什么时候	这	最后的	一	有	闪烁	出去	的	视线	,	欢迎	低声说道	在下面	他的

[breθ] ,

breath	,
气息	,

当最后一个物体消失在视线之外时，韦尔科姆低声咕哝道：

[sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən][stræp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

sat	upon	the	ground	and	began	tinkering	with	the	broken	strap	of	his
卫星	之上	这	地面	和	开始	修修补补	和	这	破碎的	带子	的	他的

['wʊd(ə)n] [leg] .

wooden	leg	.
木制的	腿	.

他坐在地上，开始摆弄他木腿上断裂的皮带。

" [ɔːl] - ['faɪərd] [kwɪr] , " [sed] [hiː; hi] , " [haʊ] [maɪ]['maɪndz] ['ɔlɚz] [ə; eɪ] - ['hʌntɪn] - ['trʌb(ə)l] [ðæt] - [ə'weɪ]

"	All	-	fired	queer	,	"	said	he	,	"	how	my	mind's	allers	a	-	huntin	'	trouble	that	-	away
"	全部	-	被解雇	酷儿	,	"	说	他	,	"	如何	我的	心灵的	过敏	一个	-	亨廷顿	-	麻烦	那	-	离开

.

:
.

“真是个怪胎，”他说，“我的脑子里全是过敏反应，到处惹麻烦。”

- [kɔːrs] [ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ] - [hæd; həd][ðem; ðəm] ['spektəklz] [ɑːn][maɪ][noʊz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðæt]

'	Course	if	I'd	a	-	had	them	spectacles	on	my	nose	I	might	have	seen	that
-	课程	如果	ID	一个	-	有	他们	眼镜	在	我的	鼻子	我	可能	有	已见	那

[ðem; ðəm][wʌz; wəz] [rʌnəːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ,

them	was	runners	from	the	high	school	,
他们	曾是	跑步者	从	这	高的	学校	,

当然，如果我当时戴着眼镜，我可能就会认出他们是高中的跑步运动员了。

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [ketʃ] [ðə; ði] [flæʃ] [oʊ] - [ðem; ðəm] [red] ['letərz] [ɑːn][ðer; ðər] [waɪt] ['ʃɝːts] ,

but	I	only	ketched	the	flash	o	'	them	red	letters	on	their	white	shirts	,
但	我	仅有的	素描	这	闪光	o	-	他们	红色的	信件	在	他们的	白色的	衬衫	,

但我只勾勒出了他们白衬衫上红色字母的轮廓。

[æn; ən] - [aɪ][dʒest][ʌp][æn; ən] - [θɪŋks] [oʊ] - ['ɪndʒən] [raɪt] [ɔːf] .

an	'	I	jest	up	an	'	thinks	o	'	Injuns	right	off	.
一个	-	我	笑话	向上	一个	-	思考	o	-	印第安人	正确的	离开	.

我突然想起印第安人，脑海里立刻浮现出印第安人的形象。

[its] [ðə; ði][oʊl] - - [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] , [aɪ] ['rekən] ,

It's	the	ole	sperrit	b'ilin	'	around	inside	me	,	I	reckon	,
它是	这	奥莱	斯佩里特	-	-	大约	里面	我	,	我	估计	,

我想，肯定是我体内的老精灵在作祟。

[æn; ən] - [aɪm] [ə'fiəd] ['itl] [meɪk] [ˌem 'iː][duː] ['sʌmθɪn] - [jet] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] .

an	'	I'm	afeared	it'll	make	me	do	somethin	'	yet	that	I'll	be	sorry	for	.
一个	-	我是	恐惧	它将	制作	我	做	某物	-	然而	那	患病的	是	对不起	为了	.

我担心这会让我做出一些我会后悔的事情。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pəʊərf(ə)l] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] .

I	used	to	be	a	powerful	man	in	a	tussle	.
我	用过的	到	是	一个	强大的	男人	在	一个	争执	.

我曾经是争斗中的强者。

" ['welkəm] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] ['mɛndɪd] [streæp][ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [leg] [bæk] [ɪn] [pleɪs] ;

"	Welcome	pulled	at	the	mended	strap	and	got	the	wooden	leg	back	in	place	;
"	欢迎	拉	在	这	已修复	带子	和	得到	这	木制的	腿	后退	在	地方	;

“欢迎拉动修补好的带子，把木腿重新装回原位；

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][oʊld] ['wepən] [ænd; ənd] [mæt] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

then	he	picked	up	the	old	weapon	and	Matt	helped	him	to	his	feet	.
然后	他	挑选	向上	这	老的	武器	和	马特	帮助	他	到	他的	脚	.

然后他捡起那件旧武器，马特扶他站了起来。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] , " [sed] [mæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [lʊk] [æt; ət] ['suːzi] ,

"	It	must	be	awful	,	"	said	Matt	,	with	a	sly	look	at	Susie	,
"	它	必须	是	可怕	,	"	说	马特	,	和	一个	狡猾	看	在	苏西	,

“那一定很糟糕，”马特说着，狡黠地看了苏西一眼。

" [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [beŋ'gɔːl]['taɪgər][ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]

"	to	have	the	disposition	of	a	Royal	Bengal	tiger	and	forced	to	keep	a
"	到	有	这	处置	的	一个	皇家	孟加拉	老虎	和	强制	到	保持	一个

['mʌzl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "

muzzle	on	it	all	the	time	.	"
枪口	在	它	全部	这	时间	.	"

“拥有孟加拉虎的性情，却被迫时刻戴着口套。”

" - , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gruːsəm] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ;

"	Tur'ble	,	"	answered	the	old	man	with	a	gruesome	shake	of	the	head	;
"	-	,	"	回答	这	老的	男人	和	一个	令人毛骨悚然	摇	的	这	头	;

“太可怕了，”老人摇了摇头，怪异地回答道；

" [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [jiː; ji] [haʊ] - - [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['wʌnsɪt][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	I	can't	begin	to	tell	ye	how	tur'ble	onhandy	I	find	it	oncet	in	a	while	,
"	我	不能	开始	到	告诉	是的	如何	-	-	我	寻找	它	曾经	在	一个	尽管	,

“我简直无法形容我偶尔会觉得它有多么棘手。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] .

"	and	with	that	he	started	off	toward	the	back	yard	.
"	和	和	那	他	开始	离开	朝向	这	后退	院子	.

说完，他就朝后院走去。

" ['welkəm] [ɪz][æz; əz]['dʒɑːli][æz; əz][ə; eɪ] [ʃoʊ] , " [læft] [mæt] .

"	Welcome	is	as	jolly	as	a	show	,	"	laughed	Matt	.
"	欢迎	是	作为	快乐的	作为	一个	展示	,	"	笑了	马特	.

“欢迎仪式就像一场精彩的表演，”马特笑着说。

" [its] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [oʊld] [pɑːp] - [gʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪz] ['hɑːrmləs] .

"	It's	a	mighty	good	thing	that	old	pop	-	gun	of	his	is	harmless	.
"	它是	一个	强大的	好的	事物	那	老的	流行音乐	-	枪	的	他的	是	无害	.

“幸好他那把老式玩具枪是无害的。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

If	it	wasn't	for	that	he	might	make	a	mistake	some	time	that	would	be
如果	它	不是	为了	那	他	可能	制作	一个	错误	一些	时间	那	会	是

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] .

anything	but	pleasant	.
任何事物	但	令人愉快的	.

如果不是因为这个原因，他或许会在某个时候犯下极其糟糕的错误。

[its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] ['hiːz] [æn; ən] [oʊld] [fɔːls] - [ə'lɑːrm] ,

It's	a	cinch	he's	an	old	false	-	alarm	,
它是	一个	肚带	他是	一个	老的	错误的	-	警报	,

他肯定是个老骗子，这毋庸置疑。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] ['hiːl] [ɪk'sploʊd] [baɪ] ['æksɪdənt] [ænd; ənd] [duː] ['dæmɪdʒ] .

but	there's	always	a	possibility	that	he'll	explode	by	accident	and	do	damage	.
但	有	总是	一个	可能性	那	地狱	爆炸	经过	事故	和	做	损害	.

但他总有可能意外爆炸并造成破坏。

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [maɪ] [pæl] [tʃʌb] [wʌz; wəz] ? "

Where	did	you	say	my	pal	Chub	was	?	"
在哪里	做过	你	说	我的	朋友	鲢鱼	曾是	?	"

你说我朋友查布在哪儿?

" [ɪn] [hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] , " [sed] ['suːzi] .

"	In	his	laboratory	,	"	said	Susie	.
"	在	他的	实验室	,	"	说	苏西	.

“在他的实验室里，”苏西说。

" [hiː; hi] [sent] ['welkəm] [tuː; tə] [taʊn] ['æftər] ['sʌmθɪŋ] ,

"	He	sent	Welcome	to	town	after	something	,
"	他	发送	欢迎	到	镇	后	某物	,

“他发了条‘欢迎来到镇上’的信息，之后发生了一些事。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ðə; ði] [oʊld] ['hʌmbʌg] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	guess	the	old	humbug	has	gone	to	the	laboratory	with	it	.	"
和	我	猜测	这	老的	骗子	有	已消失	到	这	实验室	和	它	.	"

我想，那套老掉牙的骗术也跟着它一起被送进了实验室。

" [wɒts] [tʃʌb] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vent] [naʊ] ? " ['kwiərid] [mæt] ,

"	What's	Chub	trying	to	invent	now	?	"	queried	Matt	,
"	是什么	鲢鱼	尝试	到	发明	现在	?	"	查询	马特	,

“查布现在又想发明什么呢？”马特问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['suːzi] ['stɑːrtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .

as	he	and	Susie	started	around	the	house	on	the	trail	of	Perkins	.
作为	他	和	苏西	开始	大约	这	房子	在	这	踪迹	的	珀金斯	.

他和苏西开始绕着房子寻找珀金斯的踪迹。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] ['smoʊkləs] ['paʊdər] , " [rɪ'plaɪd] ['suːzi] .

"	I	think	it's	smokeless	powder	,	"	replied	Susie	.
"	我	思考	它是	无烟	粉末	,	"	回复	苏西	.

“我想那是无烟火药，”苏西回答说。

" [greɪt] ['hæŋki] - [pæŋk] ! " [gɑːspt] [mæt] .

"	Great	hanky	-	pank	!	"	gasped	Matt	.
"	伟大的	手帕	-	平底锅	!	"	倒吸一口气	马特	.

“真是个大骗局！”马特惊呼道。

" [waɪ] , [ðæts] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪn'ventɪd] .

"	Why	,	that's	already	been	invented	.
"	为什么	,	那就是	已经	到过	发明	.

“为什么？那东西早就发明出来了。”

[bɪ'saɪdz] , ['suːzi] , [tʃʌb] ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [stʌf] [laɪk] [ðæt] .

Besides	,	Susie	,	Chub	hadn't	ought	to	be	fooling	around	with	stuff	like	that	.
除了	,	苏西	,	鲢鱼	之前没有	应该	到	是	愚弄	大约	和	东西	喜欢	那	.

此外，苏西，查布不应该玩那种游戏。

" [ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [mək'riːdi] [hoʊm] [stretʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] [ðæt]
" The back yard of the McReady home stretched down to the cottonwoods that
" 这 后退 院子 的 这 麦克雷迪 家 拉伸 向下 到 这 白杨树 那
[frɪndʒd] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] .
fringed the bank of the canal .
流苏 这 银行 的 这 运河 .

麦克雷迪家的后院一直延伸到运河岸边的白杨树丛中。

[hɪr] , [ɪn][æn; ən][oʊld] ['poʊltri] - [haʊs] , [mɑːrk] , ['ʌðərwaɪz] " [tʃʌb] " [mək'riːdi] , [dɪd][moʊst][ʌv; əv]
Here , in an old poultry - house , Mark , otherwise " Chub " McReady , did most of
这里 , 在 一个 老的 家禽 - 房子 , 标记 , 否则 " 鲢鱼 " 麦克雷迪 , 做过 最多 的
[hɪz; ɪz] [ɛk'spɛrə˛mɛntɪŋ] .
his experimenting .
他的 实验 .

在这里，在一个旧鸡舍里，马克（又名“胖子”麦克雷迪）进行了他大部分的实验。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['læbrətɔːri] " [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [poʊl] ['raɪzɪŋ][sʌm; səm]['fɔːrti] [fiːt]
A dozen feet from the " laboratory " was a tall pole rising some forty feet
一个 打 脚 从 这 " 实验室 " 曾是 一个 高的 极 上升 一些 四十 脚
[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [˛oʊvər'tɑːpɪŋ] [ðə; ði] [triːz] .
from the ground and overtopping the trees .
从 这 地面 和 溢出 这 树木 .

距离“实验室”十几英尺的地方，有一根高高的杆子，离地约四十英尺，高过树木。

[æt; ət][ɪts] ['lɔːfti] [ɪk'streməti] [wʌz; wəz][æn; ən][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [rɑːd]
At its lofty extremity was an arm with the tip of a lightning - rod
在 它是 高远 末端 曾是 一个 手臂 和 这 提示 的 一个 闪电 - 杆
['swɪŋɪŋ] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm][ɪts] ['aʊtər] [end] .
swinging downward from its outer end .
摇摆 向下 从 它是 外 结尾 .

在它高耸的顶端，有一根手臂，手臂的外端垂下一根避雷针。

" ['haʊz] [ðə; ði] ['waɪərləs] ['wɜːrkɪŋ] , ['suːzi] ? " [æskt] [mæt] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði][kə'næl] .
" How's the wireless working , Susie ? " asked Matt as they moved toward the canal .
" 怎么样 这 无线的 在职的 , 苏西 ? " 问 马特 作为 他们 已搬 朝向 这 运河 .

“苏西，无线电信号怎么样？”马特一边问，一边和苏西走向运河。

" [mɑːrk][gɑːt][ə; eɪ][spɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bluːbel] [maɪn] [læst] [naɪt] , " [sed] ['suːzi] ; " [dʒʌst][wʌn]
" Mark got a spark from the Bluebell Mine last night , " said Susie ; " just one
" 标记 得到 一个 火花 从 这 蓝铃花 矿 最后的 夜晚 , " 说 苏西 ; " 只是 一
[flæʃ] ,
flash ,
闪光 ,

“马克昨晚从蓝铃矿井那里得到了一点火花，”苏西说；“就一道闪光。”

[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

就这样。

['æftər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] .
After that something seemed to go wrong .
后 那 某物 似乎 到 去 错误的 .

之后似乎出了什么问题。

[ðæts] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ]['mɑːrks] [in'venʃənz] , [mæt] .
That's generally the way with Mark's inventions , Matt .
那就是 一般来说 这 方式 和 马克的 发明 , 马特 .

马特，马克的发明通常都是这样的。

[aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [stɑːp] ['fuːlɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] ; [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['iznt] ['væljuəb(ə)l] ,

I	wish	he'd	stop	fooling	away	his	time	;	but	,	even	if	his	time	isn't	valuable	,
我	希望	他会	停止	愚弄	离开	他的	时间	;	但	,	甚至	如果	他的	时间	不是	有价值的	,

我希望他不要再浪费时间了；但是，即使他的时间并不宝贵，

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ɪk'spens] .

there's	always	the	expense	.
有	总是	这	费用	.

当然，还有费用问题。

['welkəm] [in'kʌridʒz] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] ['fəːniʃiz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .

Welcome	encourages	him	,	though	,	and	furnishes	most	of	the	money	.
欢迎	鼓励	他	,	尽管	,	和	提供	最多	的	这	钱	.

不过，韦尔科姆给了他很大的鼓励，并提供了大部分资金。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] ['welkəm] [gets] [ˌaɪ 'tiː] ? "

I	wonder	where	Welcome	gets	it	?	"
我	想知道	在哪里	欢迎	获得	它	?	"

我想知道“欢迎”这个词是从哪里来的?

" - [ə; eɪ][slaɪ][oʊld] ['pɑːsəm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃnəs] ,

"	Welcome's	a	sly	old	possum	in	spite	of	his	foolishness	,
"	-	一个	狡猾	老的	负鼠	在	尽管如此	的	他的	愚蠢	,

“欢迎来到这只狡猾的老负鼠，尽管它很愚蠢。”

[ænd; ənd] [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [steɪk] ['setld] [ə'weɪ] ['sʌmwer] .

and	it's	my	opinion	he's	got	a	stake	settled	away	somewhere	.
和	它是	我的	观点	他是	得到	一个	赌注	定居	离开	某处	.

我认为他肯定在某个地方安插了股份。

[ðɪs] ['waɪərləs] - ['telɪgræf] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ɪz] ['hɑːrmləs] [ɪ'nʌf] ,

This	wireless	-	telegraph	experimenting	is	harmless	enough	,
这	无线的	-	电报	实验	是	无害	足够的	,

这种无线电报实验是无害的，

[bʌt; bət][aɪm] [dʌtʃ] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [tʃʌb] [tuː; tə]['tæmpər][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

but	I'm	Dutch	if	I	think	it's	the	right	thing	for	Chub	to	tamper	with	this
但	我是	荷兰语	如果	我	思考	它是	这	正确的	事物	为了	鲢鱼	到	篡改	和	这

['smoʊkləs] - ['paʊdər] [aɪ'diːə] .

smokeless	-	powder	idea	.
无烟	-	粉末	主意	.

但如果我作为荷兰人认为 Chub 对这种无烟火药的想法进行修改是正确的，那我就认为这是正确的。

['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] , [ænd; ənd] — —

Something	might	happen	,	and	—	—
某物	可能	发生	,	和	—	—

可能会发生一些事情，而且——

" [dʒʌst] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [nɑːt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

"	Just	then	something	did	happen	,	something	that	was	clearly	not	down	on	the
"	只是	然后	某物	做过	发生	,	某物	那	曾是	清楚地	不是	向下	在	这

['proʊgræm] .

program	.
程序	.

“就在这时，发生了一件事，这件事显然与节目本身无关。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌfld] [rɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ,

There	was	a	muffled	roar	from	the	laboratory	,
那里	曾是	一个	闷音	吼	从	这	实验室	,

实验室里传来一声闷闷的轰鸣声。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

followed	by	a	burst	of	smoke	from	the	door	and	the	open	window	.
随后	经过	一个	爆裂	的	抽烟	从	这	门	和	这	打开	窗户	.

随后，门和敞开的窗户里冒出一阵浓烟。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [jel] , ['welkəm] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [roʊld] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hiːlz] — [ɔːr] [hiːl] — ['oʊvər] [hed] .

With	a	wild	yell	,	Welcome	Perkins	rolled	through	the	window	,	heels	—	or	heel	—	over	head	.
和	一个	荒野	叫喊	,	欢迎	珀金斯	滚动	通过	这	窗户	,	高跟鞋	—	或者	脚跟	—	超过	头	.

随着一声狂野的喊叫，威尔科姆·珀金斯从窗户滚了进来，脚后跟——或者说脚后跟——翻过头顶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .

He	was	on	fire	in	several	places	.
他	曾是	在	火	在	一些	地方	.

他身上有好几处着火。

[ə; eɪ] ['tʃʌŋki] ,

A	chunky	,
一个	厚实的	,

厚实的，

[red] - ['herd] [bɔɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [aʊt][ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kænən] .

red	-	haired	boy	came	through	the	door	as	though	he	had	been	shot	out	of	a	cannon	.
红色的	-	头发	男生	来了	通过	这	门	作为	尽管	他	有	到过	射击	出去	的	一个	大炮	.

一个红头发的男孩像被大炮发射出去一样冲进了门。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tʃʌb] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['bædli] [sɪndʒd] .

This	was	Chub	,	and	he	was	badly	singed	.
这	曾是	鲢鱼	,	和	他	曾是	糟糕	已签名	.

这是查布，他被严重烧伤了。

" ['wuː] ! " [jeld] [tʃʌb] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪzd] [hɔːlt][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [wʌn][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Whoo	!	"	yelled	Chub	,	coming	to	a	dazed	halt	and	rubbing	one	hand	across	his	eyes	.
"	哇哦	!	"	大喊	鲢鱼	,	未来	到	一个	茫然	停止	和	擦	一	手	穿过	他的	眼睛	.

“哇！”查布大叫一声，茫然地停了下来，用一只手揉了揉眼睛。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔːrkər] , [ðoʊ] .

"	That	was	a	corker	,	though	.
"	那	曾是	一个	软木塞	,	尽管	.

“那真是个绝妙的主意。”

[aɪ] [ges] ['sʌmθɪŋ] [went] ['krɔːsˌweɪz] .

I	guess	something	went	crossways	.
我	猜测	某物	去	十字路口	.

我猜是出了什么岔子。

[seɪ] , [pɜːrk] !

Say	,	Perk	!
说	,	福利	!

说，Perk！

[hoʊld][ʌp][ðer; ðər] , [pɜːrk] !

Hold	up	there	,	Perk	!
抓住	向上	那里	,	福利	!

等等，珀克！

" ['welkəm] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz][hæd; həd] ['skræmbld] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stʌmpɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər]

"	Welcome	Perkins	had	scrambled	erect	and	was	stumping	along	for
"	欢迎	珀金斯	有	打乱	直立	和	曾是	拦网	沿着	为了

[ðə; ði][kə'næl] [laɪk] [ə; eɪ]['hju:mən] ['mi:tiər] .

the	canal	like	a	human	meteor	.
这	运河	喜欢	一个	人类	流星	.

“欢迎”珀金斯猛地站起身，像一颗流星般朝着运河走去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] ['getɪŋ]

He	was	carrying	his	hat	and	seemed	to	think	his	life	depended	on	getting
他	曾是	携带	他的	帽子	和	似乎	到	思考	他的	生活	取决于	在	获得

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] ['pɑ:səb(ə)l][taɪm] .

where	he	was	going	in	the	shortest	possible	time	.
在哪里	他	曾是	去	在	这	最短	可能的	时间	.

他手里拿着帽子，似乎认为自己的生命取决于以最短的时间到达目的地。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['mætərz] [tu:; tə] [mæt] [ænd; ənd] ['su:zi] , [tʃʌb] ['dɑ:rtɪd]['æftər] ['welkəm]

Without	waiting	to	explain	matters	to	Matt	and	Susie	,	Chub	darted	after	Welcome
没有	等待	到	解释	事情	到	马特	和	苏西	,	鲢鱼	飞镖	后	欢迎

.

:

.

不等向马特和苏西解释情况，丘布就追着韦尔科姆跑了过去。

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

" ['gʊdnəs] - [seiks] , " [skri:md] ['su:zi] , " [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌp] ! "

"	Goodness	'	sakes	,	"	screamed	Susie	,	"	the	laboratory	is	burning	up	!	"
"	善良	-	清酒	,	"	尖叫	苏西	,	"	这	实验室	是	燃烧	向上	!	"

“天哪！”苏西尖叫道，“实验室着火了！”

" [smɔ:l] [lɔ:s] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [bɜ:rn] [ʌp] , " ['ænsər] [mæt] ,

"	Small	loss	if	it	does	burn	up	,	"	answered	Matt	,
"	小的	损失	如果	它	做	烧伤	向上	,	"	回答	马特	,

“就算烧毁了，损失也不大，”马特回答说。

" [bʌt; bət] [wi:d] ['betər] [du:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [ki:p] [spɑ:rks]

"	but	we'd	better	do	what	we	can	to	put	out	the	fire	and	keep	sparks
"	但	我们会	更好的	做	什么	我们	能	到	放	出去	这	火	和	保持	火花

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

away	from	the	house	.
离开	从	这	房子	.

但我们最好尽一切努力扑灭火灾，并防止火花溅到房子上。

" [mæt] [ræn] ['swɪftli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'doʊbi] [haʊs] ,

"	Matt	ran	swiftly	into	the	kitchen	of	the	adobe	house	,
"	马特	跑	迅速地	进入	这	厨房	的	这	Adobe	房子	,

“马特迅速跑进了土坯房的厨房，

[pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd]['dɑ:rtɪd] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] .

picked	up	a	bucket	of	water	and	darted	back	toward	the	laboratory	.
挑选	向上	一个	桶	的	水	和	飞镖	后退	朝向	这	实验室	.

他拎起一桶水，飞快地朝实验室跑去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [smoʊk] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] ['faɪər] ,

There	was	a	good	deal	of	smoke	,	but	not	very	much	fire	,
那里	曾是	一个	好的	交易	的	抽烟	,	但	不是	非常	很多	火	,

烟雾很大，但火势并不猛烈。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] .

and	the	single	pail	of	water	was	enough	to	quench	the	flames	.
和	这	单身的	桶	的	水	曾是	足够的	到	淬火	这	火焰	.

而这一桶水就足以扑灭火焰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [rekt] .

But	the	interior	of	the	laboratory	was	completely	wrecked	.
但	这	内部的	的	这	实验室	曾是	完全地	损毁	.

但实验室内部完全被毁了。

" ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] , ['suːzi] , " [ə'naʊnst] [mæt] ,

"	There'll	be	no	conflagration	,	Susie	,	"	announced	Matt	,
"	将会	是	不	大火	,	苏西	,	"	宣布	马特	,

“不会发生火灾的，苏西，”马特宣布道。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][gɜːrl] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

coming	out	of	the	place	and	joining	the	girl	near	the	door	.
未来	出去	的	这	地方	和	加入	这	女孩	靠近	这	门	.

从屋里出来，走到门口和女孩会合。

" [tʃʌb] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [bɔɪ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [mes] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

"	Chub	was	a	lucky	boy	to	get	out	of	that	mess	as	well	as	he	did	.
"	鲢鱼	曾是	一个	幸运的	男生	到	得到	出去	的	那	混乱	作为	出色地	作为	他	做过	.

“查布能从那场灾难中全身而退，真是个幸运的孩子。”

[lets] [haɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['welkəm] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] . "

Let's	hike	for	the	canal	and	see	what	he	and	Welcome	are	doing	.	"
我们来吧	远足	为了	这	运河	和	看	什么	他	和	欢迎	是	正在做	.	"

咱们徒步走到运河边，看看他和韦尔科姆在干什么吧。

" [mɑːrk] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm'self] , " [sed] ['suːzi] , [hæf] ['sɔbiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] [hɜːr; hər]

"	Mark	might	have	killed	himself	,	"	said	Susie	,	half	sobbing	with	the	strain	her
"	标记	可能	有	被杀	他自己	,	"	说	苏西	,	一半	啜泣	和	这	拉紧	她

[nəːvs] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] ,

nerves	had	undergone	,
神经	有	经历	,

“马克可能自杀了，”苏西哽咽着说，她紧张得几乎要哭出来。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] ['welkəm] , [tuː] .

"	and	he	might	have	killed	Welcome	,	too	.
"	和	他	可能	有	被杀	欢迎	,	也	.

“而且他可能也杀死了韦尔科姆。”

['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][stɑːp] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] .

He's	got	to	stop	this	foolish	experimenting	.
他是	得到	到	停止	这	愚蠢	实验	.

他必须停止这种愚蠢的实验。

[juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , [mæt] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "

You	tell	him	,	Matt	,	won't	you	?	"
你	告诉	他	,	马特	,	惯于	你	?	"

你告诉他，马特，好吗?

" [juː; jʊ][kæn; kən][bet] [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , ['suːzi] , " ['ænsər] [mæt] ;

"	You	can	bet	I'll	do	what	I	can	,	Susie	,	"	answered	Matt	;
"	你	能	赌注	患病的	做	什么	我	能	,	苏西	,	"	回答	马特	;

“苏西，我一定会尽我所能的，”马特回答道；

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] [tʃʌb] [tuː; tə] [bloʊ] [hɪm'self] [ʌp] .

"	I	don't	want	Chub	to	blow	himself	up	.
"	我	不	想	鲢鱼	到	吹	他自己	向上	.

“我不想让查布把自己炸死。”

[ɪf] ['welkəm] ['fəːniʃiz] [ðə; ði] ['mʌni] , [ðoʊ] ,
If Welcome furnishes the money , though ,
如果 欢迎 提供 这 钱 , 尽管 ,

不过，如果韦尔科姆公司提供资金的话，

[aɪ][dəunt][dʒʌst] [siː] [haʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [tʃʌb] [frʌm; frəm] ['fəːniʃiŋ] [ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ɔːl]
I don't just see how we're going to keep Chub from furnishing the time for all
我 不 只是 看 如何 是 去 到 保持 鲢鱼 从 家具 这 时间 为了 全部
[ðɪs] [fuːl] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] .
this fool investigating .
这 傻子 调查 .

我实在想不明白，我们该如何阻止查布抽出时间来做这些愚蠢的调查。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][faɪnd] [wer] ['welkəm] [kiːps] [hɪz; ɪz] [grʌb] - [steɪk] [ænd; ənd] [teɪk]
The thing to do is to find where Welcome keeps his grub - stake and take
这 事物 到 做 是 到 寻找 在哪里 欢迎 保持 他的 幼虫 - 赌注 和 拿
[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
it away from him .
它 离开 从 他 .

正确的做法是找到韦尔科姆藏匿食物的地方，然后把它从他那里夺走。

" [wen] ['suːzi] [ænd; ənd] [mæt] [riːtʃt] [ðə; ði][kə'næl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [dɪ'spjuːt] ['goʊɪŋ][ɑːn]
" When Susie and Matt reached the canal there was a spirited dispute going on
" 什么时候 苏西 和 马特 达到 这 运河 那里 曾是 一个 精神抖擞 争议 去 在
[bɪ'twiːn] [tʃʌb] [ænd; ənd] ['welkəm] .
between Chub and Welcome .
之间 鲢鱼 和 欢迎 .

“当苏西和马特到达运河边时，丘布和韦尔科姆之间正发生激烈的争论。”

[ðə; ði] ['lætər] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,
The latter , from his appearance ,
这 后者 , 从 他的 外貌 ,

后者，从他的外表来看，

[mʌst; məst][hæv; həv] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [hæd; həd]
must have jumped into the canal and extinguished the flames that had
必须 有 跳了起来 进入 这 运河 和 熄灭 这 火焰 那 有
['fɑːsənd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
fastened upon his clothes ,
系紧 之上 他的 衣服 ,

他一定是跳进运河里，扑灭了身上的火焰。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][wet][æz; əz][ə; eɪ] [draʊnd] [ræt] .
for he was as wet as a drowned rat .
为了 他 曾是 作为 湿的 作为 一个 溺水 鼠 .

他浑身湿透，就像一只落汤鸡。

" [pɜːrk] , " [tʃʌb] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] , " [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][get]['ælkəhɔːl] , ['ælkəhɔːl] !
" Perk , " Chub was shouting , " I told you to get alcohol , alcohol !
" 福利 , " 鲢鱼 曾是 喊叫 , " 我 讲述 你 到 得到 酒精 , 酒精 !

“佩克，”查布喊道，“我不是告诉过你去弄酒吗，酒！”

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [brɔːt] [bæk] ? "
What was it you brought back ? "
什么 曾是 它 你 带来 后退 ? "

你带回来的是什么?

" [noʊ] [zɪç] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ! " [huːpt] ['welkəm] ,
" No sich of a thing ! " whooped Welcome ,
" 不 sich 的 一个 事物 ! " 欢呼 欢迎 ,

“什么都没有！”欢迎欢呼道。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] ['wɔːtər] ['oʊvər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

jumping	up	and	down	in	his	excitement	and	raining	water	over	everybody	.
跳	向上	和	向下	在	他的	激动	和	下雨	水	超过	大家	.

他兴奋地跳上跳下，还向所有人身上泼水。

" [sʌl'fjʊrɪk] ['æsɪd] , [ðæt] [ðeəz; ðəz] [wʌt] [jiː; ji] [sed] — [æn; ən] - [ðæt] [ðeəz; ðəz] [wʌt] [aɪ] [gɑːt] . "

"	Sulfuric	acid	,	that	there's	what	ye	said	—	an	-	that	there's	what	I	got	.	"
"	硫酸	酸	,	那	有	什么	是的	说	—	一个	-	那	有	什么	我	得到	.	"

“你说的是硫酸，我得到的也是硫酸。”

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌem 'iː] , " [snɔːtid] [tʃʌb] , " ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [mɪks] [sʌl'fjʊrɪk] ['æsɪd] [wɪð; wɪθ] ['gʌnpaʊdər] .

"	And	there	was	me	,	"	snorted	Chub	,	"	trying	to	mix	sulfuric	acid	with	gunpowder	.
"	和	那里	曾是	我	,	"	哼了一声	鲢鱼	,	"	尝试	到	混合	硫酸	酸	和	火药	.

“而我，”查布哼了一声，“竟然试图把硫酸和火药混合在一起。”

[seɪ] , [pɜːrk] ! "

Say	,	Perk	!	"
说	,	福利	!	"

“说，珀克！”

" [waʊ] ! [tɔːk] [tuː; tə] [jɜːr'sɛlf] , [tɔːk] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] , [bʌt; bət] [dəunt] [jiː; ji] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	Wow	!	Talk	to	yerself	,	talk	to	anybody	else	,	but	don't	ye	talk	to	me	.
"	哇	!	讲话	到	你自己	,	讲话	到	任何人	别的	,	但	不	是的	讲话	到	我	.

“哇！你可以自言自语，也可以跟别人说话，但别跟我说话。”

[aɪv] [hæd; həd] ['plenti] , [aɪ] [hæv; həv] .

I've	had	plenty	,	I	have	.
我已经	有	很多	,	我	有	.

我已经吃过很多次了，真的。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

['ɛvriˌθɪŋ] - [aɪ] [gɑːts] - . "

Everythin	'	I	got's	sp'iled	.	"
一切	-	我	有	-	.	"

我所有的东西都洒光了。

" [pɜːrk] , " ['kaʊnsəld] [tʃʌb] , " [juː; jʊ] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'næl] [ə'gen] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] . "

"	Perk	,	"	counseled	Chub	,	"	you	jump	into	the	canal	again	and	stay	there	.	"
"	福利	,	"	咨询	鲢鱼	,	"	你	跳	进入	这	运河	再次	和	停留	那里	.	"

“佩克，”查布劝道，“你再跳进运河里待着吧。”

" [dʒʌmp] [ɪn] [jɜːr'sɛlf] — [jɑː] !

"	Jump	in	yerself	—	yah	!
"	跳	在	你自己	—	是啊	!

“自己跳进去——呀！”

[aɪm] ['gɔɪn] - [aʊt] [ɪn'tɜːr] [ðə; ði] [hɪlz] [æn; ən] - [hoʊld] [ʌp] ['steɪdʒɪz] [æn; ən] - [θɪŋz] [dʒest] [laɪk] [aɪ] [duː] — [æn; ən] - [ɪts] [juː; jʊ] [wɒts] [draɪv] - [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	goin	'	out	inter	the	hills	an	'	hold	up	stages	an	'	things	jest	like	I	useter	do	—	an	'	it's	you	what's	driv	'	me	to	it	.
我是	去	-	出去	间	这	丘陵	一个	-	抓住	向上	阶段	一个	-	事物	笑话	喜欢	我	用户	做	—	一个	-	它是	你	是什么	驾驶	-	我	到	它	.

我要去山里，像以前那样搭台表演什么的——而这一切都是你驱使我这么做的。

[θɑːrz] ['sʌmθɪn] - [fɔːr; fər][jiː; ji][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wen] - ['hʌntɪn] - [ˌem 'iː][æn; ən] - [θɑːrz]

Thar's	somethin	'	for	ye	to	think	of	when	ever'body's	huntin	'	me	an	'	thar's
塔尔的	某物	-	为了	是的	到	思考	的	什么时候	-	亨廷顿	-	我	一个	-	那里

[ə; eɪ] [praɪs] [ɑːn][maɪ] [hed] [æn; ən] - [aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] .

a	price	on	my	head	an	'	I	ain't	got	no	place	to	go	.
一个	价格	在	我的	头	一个	-	我	不是	得到	不	地方	到	去	.

当所有人都在追捕我，有人悬赏捉拿我，而我又无处可去时，你最好记住这一点。

[wen] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [taɪm] [kʌmz] , [tʃʌb] [mək'riːdi] ,

When	that	thar	time	comes	,	Chub	McReady	,
什么时候	那	那里	时间	来	,	鲢鱼	麦克雷迪	,

当那一刻到来时，查布·麦克雷迪

[dʒest] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][draɪv][oʊl] ['welkəm] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][tuː; tə][hɪz; ɪz] - -

jest	remember	it	was	you	driv	ole	Welcome	Perkins	to	his	everlastin	'	-
笑话	记住	它	曾是	你	驾驶	奥莱	欢迎	珀金斯	到	他的	-	-	

[duːm] !

doom	!
厄运	!

记住，是你把老韦尔科姆·珀金斯送上了永世的厄运！

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

"	Then	,	with	his	head	high	in	the	air	,
"	然后	,	和	他的	头	高的	在	这	空气	,

然后，他高昂着头，

[ðə; ði][eks] - ['paɪrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [stʌmpt] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] ,

the	ex	-	pirate	of	the	plains	stumped	off	through	the	cottonwoods	,
这	前任	-	海盗	的	这	平原	难住了	离开	通过	这	白杨树	,

这位昔日的平原海盗蹒跚地穿过白杨树林走了。

['dʒæbɪŋ] ['ræθfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [pɪn][æt; ət] ['evri] [step] .

jabbing	wrathfully	with	his	wooden	pin	at	every	step	.
刺击	愤怒地	和	他的	木制的	别针	在	每一个	步	.

他每走一步都愤怒地用木针戳刺。

[tʃʌb] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʃiːpɪʃli]

Chub	watched	him	a	moment	,	then	leaned	against	a	tree	and	looked	sheepishly
鲢鱼	观看	他	一个	片刻	,	然后	倾斜	反对	一个	树	和	看起来	羞怯地

[æt; ət] ['suːzi] [ænd; ənd] [mæt] .

at	Susie	and	Matt	.
在	苏西	和	马特	.

Chub 看了他一会儿，然后靠在一棵树上，不好意思地看着 Susie 和 Matt。

" [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][pɜːrk] , " [riˈmɑːkt] [tʃʌb] ,

"	I	guess	I	was	too	hard	on	Perk	,	"	remarked	Chub	,
"	我	猜测	我	曾是	也	难的	在	福利	,	"	评论	鲢鱼	,

“我想我对珀克太苛刻了，”查布说道。

[ə; eɪ] [sloʊ] [grɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪts] [wei] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['frekld] [feɪs] ,

a	slow	grin	working	its	way	over	his	freckled	face	,
一个	慢的	咧嘴笑	在职的	它是	方式	超过	他的	雀斑	脸	,

他脸上长满雀斑的脸上慢慢浮现出一抹微笑，

" [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

"	for	I	was	as	much	to	blame	as	he	was	.
"	为了	我	曾是	作为	很多	到	责备	作为	他	曾是	.

“因为我和他一样都有错。”

[baɪ] [raɪts] , [wiː; wi][bəuθ] [ɔːt] [tuː; tə][dʒʌmp][ɪn][ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] .

By	rights	,	we	both	ought	to	jump	in	the	canal	and	stay	there	.
经过	权利	,	我们	两个都	应该	到	跳	在	这	运河	和	停留	那里	.

按理说，我们俩都应该跳进运河里待着。

['haʊz] [ðə; ði]['faɪər] ? "
How's the fire ? "
怎么样 这 火 ? "

火势怎么样了?

" [mæt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [tʃʌb] , " [sed] ['suːzi] .
" Matt put it out , Chub , " said Susie .
" 马特 放 它 出去 , 鲢鱼 , " 说 苏西 .

“马特把它熄灭了，查布，”苏西说。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [dæd] [ə'baʊt] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [gets] [bæk] .
" I'm going to tell dad about this when he gets back .
" 我是 去 到 告诉 爸爸 关于 这 什么时候 他 获得 后退 .

“等爸爸回来，我要把这件事告诉他。”

[juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [stɑːp] [ðɪs] ['nɑːnsens] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kɪl] [jɔːr'self] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [els] . "
You've got to stop this nonsense before you kill yourself or somebody else . "
你已经 得到 到 停止 这 废话 前 你 杀 你自己 或者 某人 别的 . "

你必须停止这种胡闹行为，否则你会害死自己或别人。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɪs] , " ['ænsər] [tʃʌb] ['hʌmbli] , " [aɪl] [stɑːp] .
" All right , sis , " answered Chub humbly , " I'll stop .
" 全部 正确的 , 妹妹 , " 回答 鲢鱼 谦卑地 , " 患病的 停止 .

“好吧，姐姐，”查布谦卑地回答道，“我会停下来。”

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [get] [ðæt] ['waɪərləs] - ['telɪgræf] [laɪn] [tuː; tə] ['wəːkin] - [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd]
If I could only get that wireless - telegraph line to workin ' between here and
如果 我 可以 仅有的 得到 那 无线的 - 电报 线 到 工作 - 之间 这里 和
[ðə; ði] ['bluːbel] [aɪ'd] [hæv; həv] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['bɪzi] .
the Bluebell I'd have somethin ' to keep me busy .
这 蓝铃花 ID 有 某物 - 到 保持 我 忙碌的 .

如果我能把这里和蓝铃花之间的无线电报线路修好，我就有事可做了。

[seɪ] , [mæt] ,
Say , Matt ,
说 , 马特 ,

你说，马特，

[ɪf] [juːv] [gɑːt] [taɪm] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
if you've got time I'd like to have you tell me what's the matter with that
如果 你已经 得到 时间 ID 喜欢 到 有 你 告诉 我 是什么 这 事情 和 那
['waɪərləs] [ˌæpə'rætəs] .
wireless apparatus .
无线的 设备 .

如果你有时间，我想请你告诉我那台无线设备出了什么问题。

[gɑːt] [ə; eɪ] [spɑːrk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bluːbel] [læst] [naɪt] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] .
Got a spark from the Bluebell last night , but that's all it amounted to .
得到 一个 火花 从 这 蓝铃花 最后的 夜晚 , 但 那就是 全部 它 金额 到 .

昨晚从蓝铃花丛中得到了一些启发，但也仅此而已。

[jʊə(r)] [noʊ] [ɪn'ventər] ,
You're no inventor ,
你是 不 发明者 ,

你又不是发明家，

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['prɪti] ['hændi] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'kjuː] [ɪn] [maɪ]
but you're always pretty handy in telling me where I make a miscue in my
但 你是 总是 漂亮的 便利 在 讲述 我 在哪里 我 制作 一个 失误 在 我的
[mə'ʃiːnz] .
machines .
机器 .

但你总能很及时地告诉我我的机器哪里出了问题。

[goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [sɪs] , " [tʃʌb] ['ædɪd] [tuː; tə] ['suːzi] ,

Go	up	to	the	house	,	sis	,	"	Chub	added	to	Susie	,
去	向上	到	这	房子	，妹妹	，	"	鲢鱼	额外	到	苏西	，	

“上楼去吧，姐姐，”查布对苏西说。

" [ænd; ənd] [kiːp] [ðæt] [oʊld]['faɪər] - ['iːtər] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]

"	and	keep	that	old	fire	-	eater	from	going	out	into	the	hills	and
"	和	保持	那	老的	火	-	食客	从	去	出去	进入	这	丘陵	和

['slɔːtərɪŋ] ['sʌmbɑːdi] .

slaughtering	somebody	.
屠宰	某人	.

“阻止那个老火人到山上去屠杀别人。”

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['hiːd] [slɪp] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] ['mæsəkər] [ə; eɪ] [hɔːrnd]

I	don't	think	he'd	slip	out	at	all	,	and	I	know	he	wouldn't	massacre	a	horned
我	不	思考	他会	滑	出去	在	全部	,	和	我	知道	他	不会	屠杀	一个	有角的

[toʊd] ,

toad	,
蟾蜍	,

我觉得他根本不可能溜出去，而且我知道他也不会屠杀一只角蟾。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [laɪks] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['hiːz] [dʒʌst] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] ,

but	he	likes	us	to	believe	he's	just	naturally	a	bad	man	trying	to	reform	,
但	他	点赞	我们	到	相信	他是	只是	自然	一个	坏的	男人	尝试	到	改革	,

但他想让我们相信他原本是个坏人，现在想改过自新。

[ænd; ənd] [its] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

and	it's	just	as	well	to	keep	an	eye	on	him	.
和	它是	只是	作为	出色地	到	保持	一个	眼睛	在	他	.

密切关注他总是没错的。

" [bɪ'fɔːr] ['suːzi] [left] [ʃiː; ʃi] [kæst] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] [æt; ət] [mæt] .

"	Before	Susie	left	she	cast	a	significant	look	at	Matt	.
"	前	苏西	左边	她	投掷	一个	重要的	看	在	马特	.

“苏西离开前，意味深长地看了马特一眼。”

" [lets] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [kə'næl] [ə; eɪ] [weɪz] , [tʃʌb] , " [sed] [mæt] ,

"	Let's	go	up	the	canal	a	ways	,	Chub	,	"	said	Matt	,
"	我们来吧	去	向上	这	运河	一个	方式	,	鲢鱼	,	"	说	马特	,

“咱们沿着运河往上走一段吧，查布，”马特说。

[wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] ,

when	he	and	his	chum	were	alone	,
什么时候	他	和	他的	密友	是	独自的	,

当他和他的朋友单独在一起时，

" [wer] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ɑːr'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwaɪət]

"	where	we	can	make	ourselves	comfortable	and	have	a	little	quiet
"	在哪里	我们	能	制作	我们自己	舒服的	和	有	一个	小的	安静的

['kɑːnfæb] . "

confab	.	"
会议	.	"

“我们可以找个舒服的地方，安静地聊一会儿。”

" [juːv] [gɑːt] [mə'rɛn] [jʊr; jər] [hæt] [ɑːn] [jʊr; jər] [maɪnd] , [mæt] , " [rɪ'tɜːrnd] [tʃʌb] ,

"	You've	got	more'n	your	hat	on	your	mind	,	Matt	,	"	returned	Chub	,
"	你已经	得到	更多	你的	帽子	在	你的	头脑	,	马特	,	"	返回	鲢鱼	,

“你心里想的可不止帽子，马特，”查布回答道。

" [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ;

"	I	can	tell	that	by	the	look	of	you	;
"	我	能	告诉	那	经过	这	看	的	你	;

“从你的表情就能看出来；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæts] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fʌŋk] — — "

but	if	it's	this	business	of	mine	that's	put	you	in	a	funk	—	—	"
但	如果	它是	这	商业	的	矿	那就是	放	你	在	一个	放克	—	—	"

但如果我的这桩生意让你心情不好——”

" [ɪts] [nɑːt] [ðæt] [ˌɔːltə'geðər] , [tʃʌb] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mæt] .

"	It's	not	that	altogether	,	Chub	,	"	interrupted	Matt	.
"	它是	不是	那	共	,	鲢鱼	,	"	中断	马特	.

“也不完全是这样，查布，”马特打断道。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [liːv] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ə'baʊt]

"	You	see	,	I've	got	to	leave	Phœnix	,	and	I	want	to	talk	with	you	about
"	你	看	,	我已经	得到	到	离开	凤凰	,	和	我	想	到	讲话	和	你	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“你看，我得离开菲尼克斯了，我想和你谈谈这件事。”

" [tʃʌb] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [mæt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːz] [ə'geɪp] .

"	Chub	was	astounded	,	and	stood	staring	at	Matt	with	jaws	agape	.
"	鲢鱼	曾是	震惊	,	和	站立	凝视	在	马特	和	下颚	博爱	.

“查布惊呆了，目瞪口呆地盯着马特。

[hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] [wɜːr; wər] [sɪndʒd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blæk] [smʌdʒ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs]

His	hair	and	eyebrows	were	singed	,	there	was	a	black	smudge	on	his	face
他的	头发	和	眉毛	是	已签名	,	那里	曾是	一个	黑色的	弄脏	在	他的	脸

,

,

,

他的头发和眉毛都被烧焦了，脸上还有一块黑色的污渍。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] .

and	his	clothes	were	more	or	less	demoralized	.
和	他的	衣服	是	更多的	或者较少的		士气低落	.

他的衣服也显得有些破旧。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] [tuː; tə] ['mætz]

In	his	bewilderment	he	made	a	picture	that	brought	a	hearty	laugh	to	Matt's
在	他的	困惑	他	制成	一个	图片	那	带来	一个	爽朗	笑	到	马特的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

他茫然地画了一幅画，这幅画逗得马特哈哈大笑。

" [kʌm] [ɑːn] , [tʃʌb] , [wɒts] [strʌk] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] ? " [sed] [mæt] ,

"	Come	on	,	Chub	,	what's	struck	you	in	a	heap	?	"	said	Matt	,
"	来	在	,	鲢鱼	,	是什么	击	你	在	一个	堆	?	"	说	马特	,

“查布，你到底怎么了？”马特问道。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kə'næl] - [bæŋk] .

catching	his	arm	and	pulling	him	off	along	the	canal	-	bank	.
捕捉	他的	手臂	和	拉	他	离开	沿着	这	运河	-	银行	.

抓住他的胳膊，把他沿着运河岸边拖走。

" [juː; jʊ] [ækt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ'd] ['hændɪd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [dʒoʊlt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [belt] . "

"	You	act	as	though	I'd	handed	you	a	jolt	below	the	belt	.	"
"	你	行为	作为	尽管	ID	递交	你	一个	颠簸	以下	这	腰带	.	"

“你好像觉得我狠狠地踢了你的下体一样。”

" [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [mæt] , " [rɪ'tɜːrnd] [tʃʌb] .

"	That's	just	the	size	of	it	,	Matt	,	"	returned	Chub	.
"	那就是	只是	这	尺寸	的	它	,	马特	,	"	返回	鲢鱼	.

“它就是这么大，马特，”查布回答道。

" [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['rɛdi] [mək'riːdi] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ɔːr]
" Say , if you leave Phœnix you've got to take Reddy McReady along with you — or
" 说 , 如果 你 离开 凤凰 你已经 得到 到 拿 雷迪 麦克雷迪 沿着 和 你 — 或者
[juː; jʊ][dəunt][goʊ] .
you don't go .
你 不 去 .

“比如说，如果你要离开菲尼克斯，就必须带上雷迪·麦克雷迪一起走——否则你就不能走。”

[ðæts] [flæt] .
That's flat .
那就是 平坦的 .

那很平。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ʃpiːl] , [pæl] ?
Are you listening to my spiel , pal ?
是 你 聆听 到 我的 游戏 , 朋友 ?

伙计，你在听我唠叨吗?

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

[deɪs] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [hænd] .
DACE SHOWS HIS HAND .
达斯 演出 他的 手 .

戴斯亮出了他的底牌。

" [fɜːrst][ɔːf] , ['brɪkˌtɑːp] , " [sed] [mæt] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːt] [ɑːn]
" First off , Bricktop , " said Matt , after he had taken a comfortable seat on
" 第一的 离开 , 砖顶 , " 说 马特 , 后 他 有 已采取 一个 舒服的 座位 在
[ə; eɪ] ['boʊldər] ,
a boulder ,
一个 巨石 ,

“首先是砖顶，”马特说着，舒服地坐在一块巨石上。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːp] ['mɛsɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ik'spləusivz] .
" you've got to stop messing around with high explosives .
" 你已经 得到 到 停止 胡闹 大约 和 高的 爆炸物 .

你必须停止玩弄高爆炸药。

['smoʊkləs] ['paʊdər] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [jʊə(r)]
Smokeless powder has been on the market for some time , and you're
无烟 粉末 有 到过 在 这 市场 为了 一些 时间 , 和 你是
['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] ['enədʒiz] . "
wasting your energies . "
浪费 你的 能量 . "

无烟火药已经上市一段时间了，你这是在浪费精力。

" [ʃʌks] ! " [grɪnd] [tʃʌb] , " [sɪs][hæz; həz] [bɪn] ['tɑːkən] - [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Shucks ! " grinned Chub , " sis has been talkin ' to you .
" 呸 ! " 咧嘴一笑 鲢鱼 , " 妹妹 有 到过 谈话 - 到 你 .

“哎呀！”查布咧嘴一笑，“姐姐一直在跟你说话。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][wiː; wi][wɜːr; wər]['æftər] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
That's what I told her we were after , but that was only part of it .
那就是 什么 我 讲述 她 我们 是 后 , 但 那 曾是 仅有的 部分 的 它 .

我告诉她我们想要的就是这个，但这只是其中的一部分。

[pɜːrk] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][aɪ'diːə] .
Perk gave me the idea .
福利 给予 我 这 主意 .

Perk给了我这个主意。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [draɪv] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ə; eɪ] [maɪl] ,

If	we	could	take	a	grain	of	powder	and	make	it	drive	a	bullet	a	mile	,
如果	我们	可以	拿	一个	粮食	的	粉末	和	制作	它	驾驶	一个	子弹	一个	英里	,

如果我们能用一粒火药让子弹射出一英里远，

[ɔːr] [ten] [greɪnz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [draɪv] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ten] [maɪlz] ,

or	ten	grains	and	make	it	drive	a	bullet	ten	miles	,
或者	十	谷物	和	制作	它	驾驶	一个	子弹	十	英里	,

或者用十粒谷物做成子弹，让它飞十英里远。

[wiːd] [hæv; həv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] .

we'd	have	the	biggest	thing	that	ever	happened	.
我们会	有	这	最大	事物	那	曾经	发生	.

我们将迎来有史以来最伟大的事情。

[θriː] [men] [wɪð; wɪθ] ['gætlɪŋ] ['gʌnz] [kʊd; kəd] [kɪl] [ɔːf] [æn; ən] ['ɑːrmi] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [ɪn] [saɪt] .

Three	men	with	gatling	guns	could	kill	off	an	army	before	it	got	in	sight	.
三	男人	和	加特林	枪支	可以	杀	离开	一个	军队	前	它	得到	在	视线	.

三个手持加特林机枪的人就能在敌军进入视野之前将其歼灭。

[ɪts] [ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] ! "

It's	a	whale	of	a	notion	!	"
它是	一个	鲸	的	一个	概念	!	"

这真是个绝妙的主意！

" [juː; jʊ] [bet] [ɪts] [ə; eɪ] [weɪl] , " [ə'griːd] [mæt] .

"	You	bet	it's	a	whale	,	"	agreed	Matt	.
"	你	赌注	它是	一个	鲸	,	"	同意	马特	.

“没错，那肯定是一条鲸鱼，”马特赞同道。

" [juːd] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] ['paʊər] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] ['bʊlɪt] , [tʃʌb] ,

"	You'd	have	so	much	power	back	of	that	bullet	,	Chub	,
"	你会	有	所以	很多	力量	后退	的	那	子弹	,	鲢鱼	,

“查布，那颗子弹会让你拥有巨大的反作用力。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bloʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['faɪərd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ˌsmɪðə'riːnz] — [ænd; ənd] [aɪ] ['rekən] [ðə; ði]

it	would	blow	the	thing	that	fired	it	into	smithereens	—	and	I	reckon	the
它	会	吹	这	事物	那	被解雇	它	进入	粉碎	—	和	我	估计	这

[θriː] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['leɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skræps] ,

three	men	who	were	laying	for	the	enemy	would	go	along	with	the	scraps	,
三	男人	WHO	是	躺下	为了	这	敌人	会	去	沿着	和	这	碎屑	,

它会把发射它的武器炸成碎片——我估计那三个埋伏在敌人阵地的人也会跟着一起葬身火海。

[ɔːl] [raɪt] . "

all	right	.	"
全部	正确的	.	"

好的。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɪm] - ['dændi] , [mæt] .

"	You're	a	jim	-	dandy	,	Matt	.
"	你是	一个	吉姆	-	花花公子	,	马特	.

“你真是个了不起的人，马特。”

[seɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , " [gɑːspt] [tʃʌb] .

Say	,	I	didn't	think	of	that	,	"	gasped	Chub	.
说	,	我	没有	思考	的	那	,	"	倒吸一口气	鲢鱼	.

“哎呀，我没想到这一点，”查布喘着气说。

" [wel] , [oʊld] [tʃʌm] , [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

"	Well	,	old	chum	,	sit	up	and	take	notice	of	these	things	,
"	出色地	,	老的	密友	,	坐	向上	和	拿	注意	的	这些	事物	,

“好了，老伙计，注意一下这些事。”

[ænd; ənd] [juːl] [seɪv] [jɔːr'self] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	you'll	save	yourself	a	lot	of	trouble	.
和	你会	节省	你自己	一个	很多	的	麻烦	.

这样可以省去你很多麻烦。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ]

I've	been	thinking
我已经	到过	思维

我一直在思考

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['oʊvər] [ðæt] ['waɪərləs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [jʊr; jər] [graʊnd] -

over	that	wireless	proposition	of	yours	,	and	I've	got	a	hunch	that	your	ground	-
超过	那	无线的	主张	的	你的	,	和	我已经	得到	一个	直觉	那	你的	地面	-

['waɪər] ['iznt] ['æŋkər] [raɪt] .

wire	isn't	anchored	right	.
金属丝	不是	锚定	正确的	.

关于你提出的无线方案，我感觉你的地线可能没有正确固定。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld]['waɪər] [miːt] - ['brɔɪlər] [aʊt] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wʊd] - [ʃed] — [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]

There's	an	old	wire	meat	-	broiler	out	back	of	your	wood	-	shed	—	I	saw	it
有	一个	老的	金属丝	肉	-	肉鸡	出去	后退	的	你的	木头	-	棚	—	我	锯	它

[ðer; ðər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][skræp] - ['aɪərn] .

there	the	other	day	when	you	were	poking	around	looking	for	scrap	-	iron	.
那里	这	其他	天	什么时候	你	是	戳	大约	寻找	为了	废料	-	铁	.

你家柴房后面有个旧的铁丝烤肉炉——前几天你在那里翻找废铁的时候我看到了。

[hɪtʃ] [jʊr; jər] [graʊnd] - ['waɪər][tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd] ['beri] [ðə; ði] ['brɔɪlər] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt]

Hitch	your	ground	-	wire	to	the	handle	and	bury	the	broiler	about	six	feet
拴住	你的	地面	-	金属丝	到	这	处理	和	埋葬	这	肉鸡	关于	六	脚

[daʊn] ; [ðen] ,

down	;	then	,
向下	;	然后	,

将接地线系在把手上，然后将烤炉埋入地下约六英尺；然后，

[ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn] [ʃeɪp] [æt; ət][ðə; ði] ['bluːbel] ,

if	everything	is	in	shape	at	the	Bluebell	,
如果	一切	是	在	形状	在	这	蓝铃花	,

如果蓝铃花的一切状况都正常的话

[aɪl] [bet] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] [juː; jʊ][get] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][spɑːrks] .

I'll	bet	something	handsome	you	get	all	kinds	of	sparks	.
患病的	赌注	某物	英俊的	你	得到	全部	种类	的	火花	.

我敢打赌，你肯定能吸引到很多帅哥美女。

" [tʃʌb] [stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪn]['oʊpən] - [maʊðd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	Chub	stared	at	his	chum	in	open	-	mouthed	admiration	.
"	鲢鱼	凝视	在	他的	密友	在	打开	-	嘴巴	钦佩	.

“查布目瞪口呆地看着他的朋友，满脸钦佩。”

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [waɪz] [bɔɪ] !

"	You're	the	wise	boy	!
"	你是	这	明智的	男生	!

你真是个聪明的孩子！

" [hiː; hi] [tʃɜːpt] ;

"	he	chirped	;
"	他	啁啾	;

他叽叽喳喳地说；

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] [hed] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [næk] [ʌv; əv] [kɜ'ælɪŋ] [stʌf] [ænd; ənd] ['getɪŋ]

"	if	I	had	your	head	along	with	my	knack	of	corralling	stuff	and	getting
"	如果	我	有	你的	头	沿着	和	我的	诀窍	的	围捕	东西	和	获得

[ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [aɪd][hæv; həv]['edɪsən] ,

it	together	I'd	have	Edison	,
它	一起	ID	有	爱迪生	,

“如果我拥有你的头脑，再加上我整理和统筹事情的能力，我就能成为爱迪生了。”

[mɑːr'koʊni][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [bʌntʃ] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði][mæst] .

Marconi	and	all	that	bunch	lashed	to	the	mast	.
马可尼	和	全部	那	束	鞭打	到	这	桅杆	.

马可尼和那群被绑在桅杆上的家伙。

[kɪŋ] & [mək'riːdi] , [in'venʃənz] [tuː; tə]['ɔːrdər][ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] .

King	&	McReady	,	Inventions	to	Order	and	While	You	Wait	.
国王	&	麦克雷迪	,	发明	到	命令	和	尽管	你	等待	.

King & McReady，按需定制，即刻可用。

[oʊ] , [dʒiː] !

Oh	,	gee	!
哦	,	哎呀	!

哦，天哪！

" ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz]['fænsis] ,

"	Carried	away	by	his	fancies	,
"	携带	离开	经过	他的	幻想	,

“他被自己的幻想冲昏了头脑，

[tʃʌb] [leɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][stɛərd] ['ʌpwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] ['bræntʃɪz] [ə'bʌv]

Chub	lay	back	on	the	ground	and	stared	upward	into	the	cottonwood	branches	above
鲢鱼	躺	后退	在	这	地面	和	凝视	向上	进入	这	棉白杨	分支	多于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

查布仰面躺在地上，盯着头顶的白杨树枝。

['driːmiŋ] [θɪŋz] ['mʌntʃauzən; -tʃɔː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .

dreaming	things	Munchausen	would	never	have	dared	to	mention	.
做梦	事物	孟乔森综合征	会	绝不	有	敢于	到	提到	.

梦见了连孟乔森都不敢提及的事情。

" [kʌm] [bæk] , " [sed] [mæt] ['draɪli] , " [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [tʃʌb] .

"	Come	back	,	"	said	Matt	dryly	,	"	come	back	to	earth	,	Chub	.
"	来	后退	,	"	说	马特	干巴巴地	,	"	来	后退	到	地球	,	鲢鱼	.

“回来吧，”马特冷冷地说，“回到现实吧，查布。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][oʊld][wɜːrld] , [ænd; ənd][aɪm] [raɪt] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

This	is	a	practical	old	world	,	and	I'm	right	up	against	it	.
这	是	一个	实际的	老的	世界	,	和	我是	正确的	向上	反对	它	.

这是一个务实的旧世界，而我正面临着严峻的挑战。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['denvər] .

That's	why	I'm	thinking	of	Denver	.
那就是	为什么	我是	思维	的	丹佛	.

这就是我考虑去丹佛的原因。

" [tʃʌb] [sæt][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [æt; ət] [ðæt] .

"	Chub	sat	up	in	a	hurry	at	that	.
"	鲢鱼	卫星	向上	在	一个	匆忙	在	那	.

“这时，查布猛地坐了起来。”

" [naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [strɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['denvər] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	Now	what	are	you	trying	to	string	me	about	Denver	for	?	"	he	demanded	.
"	现在	什么	是	你	尝试	到	细绳	我	关于	丹佛	为了	?	"	他	要求	.

“你现在又想用丹佛的事来糊弄我吗？”他质问道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] ?

"	What's	the	matter	with	Phœnix	as	a	place	to	stay	?
"	是什么	这	事情	和	凤凰	作为	一个	地方	到	停留	?

“菲尼克斯作为住宿地点有什么问题吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [soʊ][waɪld][ænd; ənd] ['wɔli] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [west]

It	ain't	so	wild	and	woolly	as	a	whole	lot	of	other	places	in	the	West
它	不是	所以	荒野	和	毛茸茸的	作为	一个	所有的	很多	的	其他	地方	在	这	西方

[ænd; ənd] [ˌsaʊθ'west] ;

and	Southwest	;
和	西南	;

它不像西部和西南部的许多其他地方那样荒凉蛮荒；

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] [hɪr] [juːv] [bɪn] ['maɪti] [spraɪ] [ə'baʊt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ɑːn] . "

but	since	you	arrived	here	you've	been	mighty	spry	about	catching	on	.	"
但	自从	你	到达的	这里	你已经	到过	强大的	轻快	关于	捕捉	在	.	"

但自从你来到这里，你学习能力就非常强。

" [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [mæt] .

"	Phœnix	is	all	right	,	"	said	Matt	.
"	凤凰	是	全部	正确的	,	"	说	马特	.

“菲尼克斯没事，”马特说。

" [wer'evər] [aɪ] [hæŋ] [ʌp] [maɪ][hæt] " — [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['wɪstflnəs] ['drɪftɪd] ['ɪntuː]

"	Wherever	I	hang	up	my	hat	"	—	and	just	a	shade	of	wistfulness	drifted	into
"	无论	我	悬挂	向上	我的	帽子	"	—	和	只是	一个	阴影	的	怅惘	漂移	进入

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] — " [ɪz] [hoʊm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

his	voice	as	he	said	it	—	"	is	home	for	me	;
他的	嗓音	作为	他	说	它	—	"	是	家	为了	我	;

“无论我把帽子挂在哪里”——他说这句话时，语气中带着一丝惆怅——“对我来说就是家；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , [tʃʌb] ,

but	the	fact	of	the	matter	is	,	Chub	,
但	这	事实	的	这	事情	是	,	鲢鱼	,

但事实是，查布，

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [nɑːk] [ɔːf] ['skuːlɪŋ] [ænd; ənd][get][tuː; tə][wɜːrk] — [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː]

I've	got	to	knock	off	schooling	and	get	to	work	—	and	I've	got	to	do
我已经	得到	到	敲	离开	学校教育	和	得到	到	工作	—	和	我已经	得到	到	做

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

it	now	.	"
它	现在	.	"

我必须停止学业，开始工作——而且必须马上行动。

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] ! " [gɑːspt] [tʃʌb] .

"	You're	crazy	!	"	gasped	Chub	.
"	你是	疯狂的	!	"	倒吸一口气	鲢鱼	.

“你疯了！”查布喘着气说。

" [waɪ] , [juːl] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɪn][dʒuːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [skuːl]

"	Why	,	you'll	graduate	in	June	,	and	you	can't	think	of	leaving	school
"	为什么	,	你会	毕业	在	六月	,	和	你	不能	思考	的	离开	学校

[bɪ'fɔːr] [ðæt] . "

before	that	.	"
前	那	.	"

“你六月份就要毕业了，在那之前你不能考虑离开学校。”

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] ['fɜːrmli] .
" I've got to , " returned Matt firmly .
" 我已经 得到 到 , " 返回 马特 牢牢 .

“我必须这么做，”马特坚定地回答道。

" [aɪv] [bɪn] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði][læmp] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [gʊd] . "
" I've been rubbing the lamp too long for my own good . "
" 我已经 到过 擦 这 灯 也 长的 为了 我的 自己的 好的 . "

“我擦灯的时间太长了，对我不利。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - ['rʌbɪŋ] [ðə; ði][læmp] - ? "
" What do you mean by ' rubbing the lamp ' ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 - 擦 这 灯 - ? "

“你说的‘擦灯’是什么意思？”

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][bæt] [ðæt] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , [tʃʌb] ,
" I've got to bat that up to you , Chub ,
" 我已经 得到 到 蝙蝠 那 向上 到 你 , 鲢鱼 ,

“我得把这事儿交给你，查布。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪm] [dʌn] [juːl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][aɪ]['evər][toʊld][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
and when I'm done you'll be the first person I ever told about it .
和 什么时候 我是 完毕 你会 是 这 第一的 人 我 曾经 讲述 关于 它 .

等我做完这件事，你将是我第一个告诉的人。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪm][ə; eɪ] [streɪ] — [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] - ['mævərɪk] - [aʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]
In the first place , I'm a stray — what they call a ' maverick ' out here on the
在 这 第一的 地方 , 我是 一个 流浪 — 什么 他们 称呼 一个 - 特立独行者 - 出去 这里 在 这
['kæt(ə)l] - ['reɪndʒɪz] .
cattle - ranges .
牛 - 范围 .

首先，我是个流浪者——在牧场上，他们管我叫“特立独行者”。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][kɔːlz][ˌem 'iː] [kɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] ['ferli] [ɪ'nʌf] ,
Everybody calls me King , and I came by the name fairly enough ,
大家 呼叫 我 国王 , 和 我 来了 经过 这 姓名 相当 足够的 ,

大家都叫我国王，这个名字也算是实至名归。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] [braʊn] , [dʒəʊnz][ɔːr] ['rɔbinsn] [wʊd] [hɪt][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][kloʊz] . "
but for all I know Brown , Jones or Robinson would hit me just as close . "
但 为了 全部 我 知道 棕色的 , 琼斯 或者 罗宾逊 会 打 我 只是 作为 关闭 . "

但就我所知，布朗、琼斯或罗宾逊的击球也可能同样接近我的目标。

" [jʊə(r)] [kɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] , " [dɪ'klerd] [tʃʌb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
" You're King , all right , " declared Chub , with a touch of admiration and
" 你是 国王 , 全部 正确的 , " 声明 鲢鱼 , 和 一个 触碰 的 钦佩 和
['fiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

“你真是国王，”查布带着一丝钦佩和感动说道。

" [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] , [ðə; ði]['grɪdaɪərn] , [ðə; ði] ['sɪndər] [pæθ] ,
" king of the diamond , the gridiron , the cinder path ,
" 国王 的 这 钻石 , 这 烤架 , 这 煤渣 小路 ,

“钻石之王、橄榄球之王、煤渣路之王

[ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] " — [tʃʌb] [pɔːzd] " [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɛloʊz] ,
the wheel and " — Chub paused " the king of good fellows ,
这 车轮 和 " — 鲢鱼 暂停 " 这 国王 的 好的 伙伴们 ,

轮子和——查布停顿了一下——“好伙伴之王，

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [frendz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæn; ðən] [aɪv] [gɑːt][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] . "

with	more	friends	in	a	minute	than	I've	got	in	a	year	.	"
和	更多的	朋友们	在	一个	分钟	比	我已经	得到	在	一个	年	.	"

“一分钟内认识的朋友比我一年认识的朋友都多。”

" [ænd; ənd] [mɔːr] ['enəmi] , " ['ædɪd] [mæt] , ['grɪpɪŋ] [hɑːrd][ðə; ði] ['iːgər] [hænd] [tʃʌb] [riːtʃt] [aʊt]

"	And	more	enemies	,	"	added	Matt	,	gripping	hard	the	eager	hand	Chub	reached	out
"	和	更多的	敌人	,	"	额外	马特	,	扣人心弦	难的	这	渴望的	手	鲢鱼	达到	出去

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

“而且敌人更多了，”马特补充道，紧紧握住查布急切地伸出的手。

" [ə; eɪ] [tʃæp] [ðæt] [dəunt] [meɪk] ['enəmi] [ɪz][ə; eɪ] [dʌb] , " [sed] [tʃʌb] .

"	A	chap	that	don't	make	enemies	is	a	dub	,	"	said	Chub	.
"	一个	小伙子	那	不	制作	敌人	是	一个	配音	,	"	说	鲢鱼	.

“不树敌的人就是个傻瓜，”查布说道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [heitid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] ['sʌmbɑːdi] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es]['dʒɪndʒərd] [ʌp]

"	We've	got	to	be	hated	a	little	by	somebody	in	order	to	keep	us	gingered	up
"	我们已经	得到	到	是	憎恨	一个	小的	经过	某人	在	命令	到	保持	我们	姜	向上

.

:
.

“我们需要被人稍微讨厌一下，才能让我们保持斗志。”

[bʌt; bət][goʊ][ɑːn] , [mæt] .

But	go	on	,	Matt	.
但	去	在	,	马特	.

继续，马特。

[aɪl] [tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði]['treməloʊ] - [stɑːp] [waɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]

I'll	turn	down	the	lights	and	pull	out	the	tremolo	-	stop	while	you	tell	me	the
患病的	转动	向下	这	灯	和	拉	出去	这	颤音	-	停止	尽管	你	告诉	我	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][jʊr; jər][pæst][laɪf] . "

history	of	your	past	life	.	"
历史	的	你的	过去的	生活	.	"

我会关掉灯，拿出颤音停止器，你来给我讲讲你过去的经历吧。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kʌt][ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] [ʃɔːrt] , [tʃʌb] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] ,

"	I'm	going	to	cut	it	mighty	short	,	Chub	,	"	returned	Matt	,
"	我是	去	到	切	它	强大的	短的	,	鲢鱼	,	"	返回	马特	,

“我这就长话短说，查布，”马特回答道。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [juːl] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [aɪm] [fɪkst] .

"	and	just	give	you	enough	of	it	so	you'll	understand	how	I'm	fixed	.
"	和	只是	给	你	足够的	的	它	所以	你会	理解	如何	我是	固定的	.

“我只要给你足够的信息，让你明白我是如何被治愈的。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

As	long	as	I	can	remember	,	and	up	to	a	year	ago	,
作为	长的	作为	我	能	记住	,	和	向上	到	一个	年	前	,

就我记忆所及，直到一年前，

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][mæn] [neɪmd] ['dʒoʊnəs] [kɪŋ] , [ɪn] [greɪt] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] ,

I	was	living	with	a	good	old	man	named	Jonas	King	,	in	Great	Barrington	,
我	曾是	活的	和	一个	好的	老的	男人	命名	乔纳斯	国王	,	在	伟大的	巴灵顿	,

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Massachusetts	.
马萨诸塞州	.

我当时和一位名叫乔纳斯·金的善良老人住在马萨诸塞州大巴灵顿。

[aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnəs] ,

I	called	him	Uncle	Jonas	,
我	称为	他	叔叔	乔纳斯	,

我叫他乔纳斯叔叔，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn] ['eni] [weɪ] ;

although	he	told	me	he	wasn't	a	relative	of	mine	in	any	way	;
虽然	他	讲述	我	他	不是	一个	相对的	的	矿	在	任何	方式	;

虽然他告诉我他跟我没有任何亲戚关系；

[ðæt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['relətɪvz] ,

that	so	far	as	he	knew	I	didn't	have	any	relatives	,
那	所以	远的	作为	他	知道	我	没有	有	任何	亲属	,

据他所知，我没有任何亲戚。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hiːd] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʃɔːrtɪst] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	that	he'd	given	me	his	name	of	King	as	the	shortest	cut	out	of	a
和	那	他会	给定	我	他的	姓名	的	国王	作为	这	最短	切	出去	的	一个

[bɪg] ['dɪfɪkəlti] .

big	difficulty	.
大的	困难	.

他把我的名字“国王”给了我，因为这是他摆脱困境的最快捷径。

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [skuːl] — [tuː; tə][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [skuːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] — [bʌt; bət]

He	sent	me	to	school	—	to	a	technical	school	part	of	the	time	—	but
他	发送	我	到	学校	—	到	一个	技术的	学校	部分	的	这	时间	—	但

['nevər] [briːðd] [ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz][tuː; tə] [huː] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːr] [wer] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .

never	breathed	a	word	as	to	who	I	was	or	where	I	had	come	from	.
绝不	呼吸	一个	单词	作为	到	WHO	我	曾是	或者	在哪里	我	有	来	从	.

他送我去上学——有一段时间送我去技校——但他从未透露过我是谁，或者我来自哪里。

[wen] [hiː; hi] [daɪd] " — [mæt] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][kə'næl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] —

When	he	died	"	—	Matt	paused	and	looked	toward	the	canal	for	a	moment	—
什么时候	他	死亡	"	—	马特	暂停	和	看起来	朝向	这	运河	为了	一个	片刻	—

" [wen] [hiː; hi] [daɪd] [hiː; hi] [went] ['sʌd(ə)nli] ,

"	when	he	died	he	went	suddenly	,
"	什么时候	他	死亡	他	去	突然	,

“他去世的时候”——马特停顿了一下，望向运河方向看了片刻——“他去世的时候很突然，

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ] [wɪl] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — — "

leaving	me	by	will	a	fortune	of	a	hundred	thousand	dollars	—	—	"
离开	我	经过	将要	一个	财富	的	一个	百	千	美元	—	—	"

他遗嘱中给我留下了十万美元的遗产——”

" ['bʊli] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnəs] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [tʃʌb] ['dʒɔɪəsli] .

"	Bully	for	Uncle	Jonas	!	"	ejaculated	Chub	joyously	.
"	欺负	为了	叔叔	乔纳斯	!	"	射精	鲢鱼	欣喜地	.

“乔纳斯叔叔真棒！”查布高兴地喊道。

" [nɑːt][soʊ][fæst] , [tʃʌb] , " [went] [ɑːn] [mæt] .

"	Not	so	fast	,	Chub	,	"	went	on	Matt	.
"	不是	所以	快速地	,	鲢鱼	,	"	去	在	马特	.

“别那么快，查布，”马特接着说。

" [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv]['dʒoʊnəs] ['kɪŋz] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ðɪ] [wɪl] ,

"	A	brother	of	Jonas	King's	stepped	in	and	broke	the	will	,
"	一个	兄弟	的	乔纳斯	国王学院	步	在	和	打破	这	将要	,

“乔纳斯·金的一个兄弟介入并破坏了遗嘱，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kɪkt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sent] [ɪn][maɪ] ['pɑːkəts] .

and	I	was	kicked	out	without	a	cent	in	my	pockets	.
和	我	曾是	踢	出去	没有	一个	中心	在	我的	口袋	.

我被赶了出来，口袋里一分钱都没有。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][ə; eɪ]['moʊtər]['fækt(ə)ri][ɪn] ['ɔːlbəni] ,

I	got	a	job	in	a	motor	factory	in	Albany	,
我	得到	一个	工作	在	一个	发动机	工厂	在	奥尔巴尼	,

我在奥尔巴尼的一家汽车厂找到了一份工作。

[bʌt; bət][aɪ]['hædnt] [held] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər]

but	I	hadn't	held	it	down	more	than	a	month	before	I	received	a	letter
但	我	之前没有	握住	它	向下	更多的	比	一个	月	前	我	已收到	一个	信

[in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ][dræft][fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

enclosing	a	draft	for	three	hundred	dollars	.
封闭	一个	草稿	为了	三	百	美元	.

但我把它放在手上不到一个月，就收到了一封信，信里附带了一张三百美元的汇票。

[ðə; ði] ['letər] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] , [ˌærɪ'zoʊnə] , [goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

The	letter	told	me	to	come	to	Phœnix	,	Arizona	,	go	to	school	,
这	信	讲述	我	到	来	到	凤凰	,	亚利桑那	,	去	到	学校	,

信上说要我去亚利桑那州的菲尼克斯上学，

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtər] , [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]

and	wait	for	further	word	from	the	writer	,	which	I	should	receive	inside	of
和	等待	为了	更远	单词	从	这	作家	,	哪个	我	应该	收到	里面	的

[sɪks] [mʌnθs] .

six	months	.
六	几个月	.

然后等待作者的进一步消息，我应该会在六个月内收到。

" - [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	Chub's	eyes	were	wide	with	interest	and	curiosity	.
"	-	眼睛	是	宽的	和	兴趣	和	好奇心	.

“查布的眼睛睁得大大的，充满了兴趣和好奇。”

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [juːd] [kɔp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] , [mæt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	That	sounds	like	you'd	copped	it	out	of	the	Arabian	Nights	,	Matt	,	"	said	he	.
"	那	声音	喜欢	你会	被抓	它	出去	的	这	阿拉伯	夜晚	,	马特	,	"	说	他	.

“听起来你像是从《一千零一夜》里抄来的，马特，”他说。

" [huː] [sent] [juː; jʊ] [ðæt] ['letər] ?

"	Who	sent	you	that	letter	?
"	WHO	发送	你	那	信	?

“是谁给你寄的那封信？”

[sʌm; səm]['ʌŋk(ə)l][ɪn]['ɪndiə] ? "

Some	uncle	in	India	?	"
一些	叔叔	在	印度	?	"

是印度的某个叔叔吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [saɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['poʊstmɑːrkt] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] .

"	It	wasn't	signed	,	and	the	letter	was	postmarked	in	San	Francisco	.
"	它	不是	签名	,	和	这	信	曾是	邮戳日期	在	圣	弗朗西斯科	.

“信上没有签名，邮戳显示信件来自旧金山。”

[ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [went] [baɪ][ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ;

The	six	months	went	by	and	I	never	heard	anything	more	;
这	六	几个月	去	经过	和	我	绝不	听到	任何事物	更多的	;

六个月过去了，我再也没有收到任何消息；

[ænd; ənd] [naʊ] [its] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [aɪ] [riːtʃt] [ænd; ənd][aɪm] " — [mæt] [læft] —

and	now	it's	nearly	a	year	since	I	reached	Phœnix	and	I'm	"	—	Matt	laughed	—
和	现在	它是	几乎	一个	年	自从	我	达到	凤凰	和	我是	"	—	马特	笑了	—

" [wel] , [aɪm] [ə'baʊt] [ded] [broʊk] ,

"	well	,	I'm	about	dead	broke	,
"	出色地	,	我是	关于	死的	打破	,

现在距离我到达菲尼克斯已经快一年了，而我——”马特笑着说——“嗯，我几乎身无分文了。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][tuː; tə][wɜːrk] . "

and	I've	got	to	get	to	work	.	"
和	我已经	得到	到	得到	到	工作	.	"

我得去上班了。

" [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [kɑːnt] [læst] [ə; eɪ] ['feloʊ] [fər'evər] , " ['kɑːmɛntəd] [tʃʌb] ['seɪdʒli] .

"	Three	hundred	dollars	can't	last	a	fellow	forever	,	"	commented	Chub	sagely	.
"	三	百	美元	不能	最后的	一个	同伴	永远	,	"	评论	鲢鱼	睿智地	.

“三百美元可不够一个人用一辈子，”查布睿智地评论道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

"	I	always	knew	there	was	a	mystery	about	you	,
"	我	总是	知道	那里	曾是	一个	神秘	关于	你	,

“我一直觉得你身上有个谜团，”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

but	I	didn't	think	it	was	anything	like	that	.
但	我	没有	思考	它	曾是	任何事物	喜欢	那	.

但我没想到事情会是这样。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [nɑːk] [ɔːf][jʊr; jər] ['skuːlɪŋ] [naʊ] , [ðoʊ] .

You	don't	have	to	knock	off	your	schooling	now	,	though	.
你	不	有	到	敲	离开	你的	学校教育	现在	,	尽管	.

不过，你现在不必辍学。

[dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪnt][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

Just	come	out	to	our	joint	and	stay	with	us	.
只是	来	出去	到	我们的	联合的	和	停留	和	我们	.

来我们这儿坐坐，和我们待一会儿吧。

[its] [wɜːrθ] [ðə; ði] [praɪs] [dʒʌst][tuː; tə] [treɪl] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][pɜːrk] .

It's	worth	the	price	just	to	trail	around	with	Perk	.
它是	值得	这	价格	只是	到	踪迹	大约	和	福利	.

光是带着 Perk 到处走走就值回票价了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

" [tʃʌb] [wʌz; wəz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

"	Chub	was	enthusiastic	.
"	鲢鱼	曾是	热情的	.

“查布很热情。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gləud] [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] ['breθləsli] [ə'pɑːn] ['mætz] ['ænsər] .

His	eyes	glowed	as	he	hung	breathlessly	upon	Matt's	answer	.
他的	眼睛	发光	作为	他	悬挂	气喘吁吁	之上	马特的	回答	.

他双眼闪闪发光，屏息凝神地等待着马特的回答。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['kudnt] [duː] [ðæt] , " [sed] [mæt] .

"	You	know	I	couldn't	do	that	,	"	said	Matt	.
"	你	知道	我	不能	做	那	,	"	说	马特	.

“你知道我做不到，”马特说。

" [aɪv] [rʌbd] [ðə; ði][læmp][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,

"	I've	rubbed	the	lamp	for	the	last	time	,
"	我已经	摩擦	这	灯	为了	这	最后的	时间	,

“我已经最后一次擦拭过这盏灯了。”

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][get][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɜːrn] .

and	what	I	get	from	now	on	I'm	going	to	earn	.
和	什么	我	得到	从	现在	在	我是	去	到	赚	.

从今以后，我得到的一切都将由我自己挣来。

" [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɑːrm] .

"	He	leaned	over	and	laid	a	hand	on	his	chum's	arm	.
"	他	倾斜	超过	和	铺设	一个	手	在	他的	朋友的	手臂	.

他俯身把手放在朋友的胳膊上。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [aɪ][dəunt] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['ɔːfər] , [tʃʌb] ,

"	It	isn't	that	I	don't	appreciate	your	offer	,	Chub	,
"	它	不是	那	我	不	欣赏	你的	提供	,	鲢鱼	,

“我并不是不感激你的提议，查布，”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][tɜːrn][maɪ] [bæk]

but	a	principle	is	mixed	up	in	this	thing	and	I	can't	afford	to	turn	my	back
但	一个	原则	是	混合	向上	在	这	事物	和	我	不能	买得起	到	转动	我的	后退

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

on	it	.
在	它	.

但这件事关乎原则，我不能背弃它。

" [tʃʌb] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] .

"	Chub	was	silent	for	a	space	.
"	鲢鱼	曾是	沉默的	为了	一个	空间	.

丘布沉默了一会儿。

[wen] [mæt] [kɪŋ] [juːst] [ðæt] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ]

When	Matt	King	used	that	tone	of	voice	he	knew	there	was	no	arguing	with
什么时候	马特	国王	用过的	那	语气	的	嗓音	他	知道	那里	曾是	不	争论	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当马特·金用那种语气说话时，他知道没办法跟他争辩。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [raɪt] [ə'weɪ] , ['enihaʊ] , " [sed] [tʃʌb] ['gluːmɪli] .

"	You	can't	break	away	from	Phœnix	right	away	,	anyhow	,	"	said	Chub	gloomily	.
"	你	不能	休息	离开	从	凤凰	正确的	离开	,	无论如何	,	"	说	鲢鱼	阴郁地	.

“无论如何，你都不可能马上摆脱菲尼克斯，”查布沮丧地说。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] - ['preskət] [æθ'letɪk] [miːt] , [ænd; ənd]['meɪdʒər] ['wʊlfɚd] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə]

"	There's	the	Phœnix	-	Prescott	athletic	meet	,	and	Major	Woolford	wants	you	to
"	有	这	凤凰	-	普雷斯科特	运动	见面	,	和	主要的	伍尔福德	想要	你	到

['tʃæmpiən] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] [baɪk] - [reɪs] .

champion	his	club	in	the	bike	-	race	.
冠军	他的	俱乐部	在	这	自行车	-	种族	.

“菲尼克斯-普雷斯科特运动会即将举行，伍尔福德少校希望你能代表他的俱乐部参加自行车比赛。”

[juːl] [nɑːt][tɜːrn] [ðæt] [daʊn] .

You'll	not	turn	that	down	.
你会	不是	转动	那	向下	.

你不会拒绝的。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪn] [ðə; ði] [reɪs]

it	means	as	much	as	two	hundred	and	fifty	dollars	if	you	win	the	race
它	方法	作为	很多	作为	二	百	和	五十	美元	如果	你	赢	这	种族

— [ænd; ənd][ðə; ði][traɪ] - ['aʊts] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "

—	and	the	try	-	out's	this	afternoon	.	"
—	和	这	尝试	-	出局	这	下午	.	"

如果赢得比赛，奖金高达250美元——选拔赛就在今天下午。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特；(Motor Matt; or,)
第2/7页

" [aɪl] [nɑːt][raɪd][ɪn][ðə; ði][traɪ] - [aʊt] , " ['ænsər] [mæt] ,
" I'll not ride in the try - out , " answered Matt ,
" 患病的 不是 骑 在 这 尝试 - 出去 , " 回答 马特 ,

“我不会参加试骑，”马特回答道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [miːt] .
" because I can't afford to hang on here until the meet .
" 因为 我 不能 买得起 到 悬挂 在 这里 直到 这 见面 .

“因为我不能一直待在这里直到比赛开始。”

[aɪv] [soʊld][maɪ] [wiːl] ,
I've sold my wheel ,
我已经 卖 我的 车轮 ,

我已经把轮子卖掉了。

[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪz][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪl] [juːz][ˌaɪ 'tiː] .
and riding out here to see you is the last time I'll use it .
和 骑术 出去 这里 到 看 你 是 这 最后的 时间 患病的 使用 它 .

这次骑车来看你，也是我最后一次骑它了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][get][fɔːr; fər][ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [kloʊðz] ,
With the money I get for that , and a little I have in my clothes ,
和 这 钱 我 得到 为了 那 , 和 一个 小的 我 有 在 我的 衣服 ,

加上我挣的钱，以及我衣服上的一点钱，

[aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] ['denvər] [ænd; ənd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['moʊtɚz] .
I can reach Denver and find something to do among the motors .
我 能 抵达 丹佛 和 寻找 某物 到 做 之中 这 电机 .

我可以抵达丹佛，并在汽车行业找点事做。

[aɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][traɪ] - [aʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
I'll be at the try - out this afternoon ,
患病的 是 在 这 尝试 - 出去 这 下午 ,

我今天下午会去参加试训。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][ðer; ðər][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kaʊnt] [ˌem 'iː] [aʊt] .
but I'm going there to tell the major he'll have to count me out .
但 我是 去 那里 到 告诉 这 主要的 地狱 有 到 数数 我 出去 .

但我去那里是为了告诉那位少校，他必须把我排除在外。

" [tʃʌb] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [ænd; ənd] [flɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'kɑːnsələtli] ['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl] .
" Chub picked up a pebble and flipped it disconsolately into the canal .
" 鲢鱼 挑选 向上 一个 卵石 和 翻转 它 沮丧地 进入 这 运河 .

“查布捡起一块鹅卵石，沮丧地把它扔进了运河里。”

" [oʊ] , [dʒiː] !
" Oh , gee !
" 哦 , 哎呀 !

“哦，天哪！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bleɪmd] [bæd] !
" he muttered , " this is too blamed bad !
" 他 低声说道 , " 这 是 也 被指责 坏的 !

他嘟囔道：“这太糟糕了！”

[eint] [ðer; ðər] ['eni] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [mæt] ,

Ain't	**there**	**any**	**way**	**you**	**can**	**get**	**around**	**it**	**,**	**Matt**	**,**
不是	那里	任何	方式	你	能	得到	大约	它	,	马特	,

马特，难道就没有办法绕过这件事吗?

[wɪ'ðaʊt] ['træmpɪŋ] [rʌf] - [ʃɑːd] [ɑːn] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [jɔːrz] ?

without	**tramping**	**rough**	**-**	**shod**	**on**	**that**	**principle**	**of**	**yours**	**?**
没有	徒步旅行	粗糙的	-	鞋子	在	那	原则	的	你的	?

而不践踏你秉持的原则?

" [bɪ'fɔːr] [mæt] [kʊd; kəd] ['ænsər] [ə; eɪ] ['mʌfld] [saʊnd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʃʌb] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

"	**Before**	**Matt**	**could**	**answer**	**a**	**muffled**	**sound**	**caused**	**him**	**and**	**Chub**	**to**	**look**	**up**	**.**
"	前	马特	可以	回答	一个	闷音	声音	导致	他	和	鲢鱼	到	看	向上	.

“马特还没来得及回答，一个闷响就让他和查布抬起头来。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

Both	**were**	**startled**	**and**	**jumped**	**to**	**their**	**feet**	**.**
两个都	是	惊慌	和	跳了起来	到	他们的	脚	.

两人都吓了一跳，跳了起来。

[deɪs] ['peri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [krɔːs] - ['kʌntri] [skwɑːd][wɜːr; wər]

Dace	**Perry**	**and**	**his**	**cross**	**-**	**country**	**squad**	**were**
戴斯	佩里	和	他的	叉	-	国家	队	是

戴斯·佩里和他的越野队

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	**Pg**	**6**	**]**
[	页	6	]

[第6页]

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

in	**front**	**of**	**them**	**.**
在	正面	的	他们	.

在他们面前。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði][lɑːt] ,

There	**were**	**seven**	**in**	**the**	**lot**	**,**
那里	是	七	在	这	很多	,

停车场里共有七辆车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [er] [ðæt] [θruː] [mæt] [ænd; ənd] [tʃʌb] [æt; ət] [wʌns] [ɑːn][ðer; ðər]

and	**they**	**carried**	**a**	**hostile**	**air**	**that**	**threw**	**Matt**	**and**	**Chub**	**at**	**once**	**on**	**their**
和	他们	携带	一个	敌对的	空气	那	扔	马特	和	鲢鱼	在	一次	在	他们的

[gɑːrd] .

guard	**.**
警卫	.

他们身上散发出的敌意让马特和查布立刻提高了警惕。

[mæt] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Matt	**was**	**quick**	**to**	**comprehend**	**the**	**situation**	**.**
马特	曾是	快的	到	理解	这	情况	.

马特很快就理解了情况。

['peri] , [fʊl] [ʌv; əv] [ræθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['triːtmənt] [jʌŋ] [kɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

Perry	**,**	**full**	**of**	**wrath**	**because**	**of**	**the**	**rough**	**treatment**	**young**	**King**	**had**	**given**
佩里	,	满的	的	愤怒	因为	的	这	粗糙的	治疗	年轻的	国王	有	给定

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

佩里因为小国王对他的粗暴对待而怒火中烧。

[hæd; həd] ['weɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rʌnəːz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ; [ðen] ,

had	waited	beyond	the	bridge	for	his	runners	to	come	up	;	then	,
有	等待	超过	这	桥	为了	他的	跑步者	到	来	向上	;	然后	,

他已经在桥那边等着他的跑者们过来；然后，

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,

after	giving	the	lads	his	side	of	the	story	,
后	给予	这	小伙子们	他的	边	的	这	故事	,

在向小伙子们讲述了自己的版本之后，

['peri] [hæd; həd][led][ðem; ðəm]['kwaɪətli] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kə'næl][tuː; tə]

Perry	had	led	them	quietly	back	across	the	bridge	and	along	the	canal	to
佩里	有	引领	他们	悄悄	后退	穿过	这	桥	和	沿着	这	运河	到

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [mæt] [ænd; ənd] [tʃʌb] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [tɔːk] .

the	place	where	Matt	and	Chub	were	having	their	confidential	talk	.
这	地方	在哪里	马特	和	鲢鱼	是	拥有	他们的	机密的	讲话	.

佩里悄悄地领着他们穿过桥，沿着运河回到马特和查布进行秘密谈话的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][skwɑːd] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [kəm'pliːtli] ['dɑːmɪneɪtɪd]

There	were	only	one	or	two	boys	in	the	squad	who	were	not	completely	dominated
那里	是	仅有的	一	或者	二	男孩们	在	这	队	WHO	是	不是	完全地	占主导地位

[baɪ] ['peri] .

by	Perry	.
经过	佩里	.

队里只有一两个男孩没有完全被佩里控制。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz]['æmˌbroʊz] ['tuːi] , [ə; eɪ] ['leŋθi] [juːθ] , [huː] [ri'dʒɔist] [ɪn][ðə; ði] ['nɪkneɪm]

One	of	these	was	Ambrose	Tuohy	,	a	lengthy	youth	,	who	rejoiced	in	the	nickname
一	的	这些	曾是	安布罗斯	图伊	,	一个	冗长	青年	,	WHO	欣喜若狂	在	这	昵称

[ʌv; əv] " ['splɪntərz] ,

of	"	Splinters	,
的	"	碎片	,

其中一人是安布罗斯·图伊，一个身材高大的年轻人，他很喜欢“碎片”这个绰号。

" [ænd; ənd][tɑːm] ['klɪpərtən] , [ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [blʌd] ['ɪndiən] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] [lɔːŋ] - ['dɪstəns]

"	and	Tom	Clipperton	,	a	quarter	-	blood	Indian	,	and	the	best	long	-	distance
"	和	汤姆	克利珀顿	,	一个	四分之一	-	血	印度	,	和	这	最好的	长的	-	距离

['rʌnər] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

runner	in	the	school	.
跑步者	在	这	学校	.

还有汤姆·克利珀顿，他有四分之一的印第安血统，是学校里最好的长跑运动员。

['klɪpərtən] [wʌz; wəz] [ʃʌnd] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] —

Clipperton	was	shunned	by	most	of	the	students	on	account	of	his	blood	—
克利珀顿	曾是	被排斥	经过	最多	的	这	学生	在	帐户	的	他的	血	—

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [hiː; hi][felt] ['kiːnli] ,

a	proceeding	he	felt	keenly	,
一个	进行中	他	毛毡	敏锐地	,

克利珀顿因为血统而被大多数学生排斥——他对此深感愤慨。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['muːdi] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] , [ɔːl'ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] ['stɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	which	made	him	moody	and	reserved	,	although	sometimes	stirring	him
和	哪个	制成	他	情绪化	和	预订的	,	虽然	有时	搅拌	他

['ɪntuː]['vaɪələnt][fɪts][ʌv; əv]['tempər] .

into	violent	fits	of	temper	.
进入	暴力	适合	的	脾气	.

这让他变得喜怒无常、性格内向，尽管有时也会激起他暴躁的脾气。

['klɪpərtən] [hæd; həd]['nevər]['gɪv(ə)n] [mæt] [ə; eɪ] [tʃæns] ['iːðər] [tuː; tə][laɪk][ɔːr][dɪs'laɪk][hɪm; ɪm] .

Clipperton	had	never	given	Matt	a	chance	either	to	like	or	dislike	him	.
克利珀顿	有	绝不	给定	马特	一个	机会	任何一个	到	喜欢	或者	不喜欢	他	.

克利珀顿从未给马特机会去喜欢他或讨厌他。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['nærəud] ['θretnɪŋli] ,
With his black eyes narrowed threateningly ,
和 他的 黑色的 眼睛 范围缩小 威胁地 ,

他眯起黑眼睛，眼神充满威胁。

['klɪpərtən] [stʊd] [bɪ'saɪd] [deɪs] ['peri] [æz; əz][ðə; ði]['sev(ə)n] [bɔɪz] [feɪst] [mæt] [ænd; ənd] [tʃʌb] .
Clipperton stood beside Dace Perry as the seven boys faced Matt and Chub .
克利珀顿 站立 旁 戴斯 佩里 作为 这 七 男孩们 面对 马特 和 鲢鱼 .

克利珀顿站在戴斯·佩里旁边，七个男孩面对着马特和查布。

[tʃʌb] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
Chub had not heard about the affair that had taken place at the gate ,
鲢鱼 有 不是 听到 关于 这 事务 那 有 已采取 地方 在 这 门 ,

查布并不知道门口发生的那件事。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][hɑː'stɪlәti] [ɪ'vɪnst] [baɪ] ['peri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and naturally could not understand the hostility evinced by Perry and his
和 自然 可以 不是 理解 这 敌意 表现出 经过 佩里 和 他的
[skwɑːd] ;
squad ;
队 ;

当然，他无法理解佩里和他的队员们所表现出的敌意；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['enməti] [wʌz; wəz] [tuː] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] ,
but the evidences of enmity was too plain to be mistaken ,
但 这 证据 的 敌意 曾是 也 清楚的 到 是 错误 ,

但敌意的迹象太过明显，不可能出错。

[ænd; ənd] [wen] [tʃʌb] [gɑːt] [ʌp] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [stoʊn] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪst] .
and when Chub got up he had a stone hidden in his fist .
和 什么时候 鲢鱼 得到 向上 他 有 一个 石头 隐 在 他的 拳头 .

当查布站起来时，他的拳头里藏着一块石头。

" [sər'praɪzd] , [eɪ] ? " [sniəd] ['peri] , [əd'vænsɪŋ] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [mæt] .
" Surprised , eh ? " sneered Perry , advancing a step toward Matt .
" 惊讶 , 嗯 ? " 冷笑 佩里 , 前进 一个 步 朝向 马特 .

“很惊讶吧？”佩里冷笑着，朝马特走近一步。

" [aɪ] ['nevər] [fər'get] [maɪ] ['dɛts] , [kɪŋ] ,
" I never forget my debts , King ,
" 我 绝不 忘记 我的 债务 , 国王 ,

“我永远不会忘记我的恩情，国王。”

[ænd; ənd] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [wer] [aɪ]['set(ə)l][ðə; ði] [skɔːr] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] .
and right here and now is where I settle the score I owe you .
和 正确的 这里 和 现在 是 在哪里 我 定居 这 分数 我 欠 你 .

就在此时此刻，我要清算我欠你的债。

[aɪ] [tɪpt] [ɔːf] [maɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [hɪəz] [wer] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I tipped off my hand at the gate , and here's where I'm going to show it .
我 倾斜 离开 我的 手 在 这 门 , 和 这里是 在哪里 我是 去 到 展示 它 .

我在门口露出了手，现在我要把它展示出来。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

['welkəm] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [hænd] — [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
WELCOME SHOWS HIS HAND — WITH SOMETHING IN IT .
欢迎 演出 他的 手 — 和 某物 在 它 .

欢迎亮出他的底牌——里面藏着什么东西。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] , ['peri] ? " [in'kwaiəd] [tʃʌb] ,
" Why didn't you bring the whole gang , Perry ? " inquired Chub ,
" 为什么 没有 你 带来 这 所有的 帮派 , 佩里 ? " 询问 鲢鱼 ,

“佩里，你为什么不把所有人都带来？”查布问道。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['tæntəlaɪzɪŋ] [grɪnz] .
with one of his most tantalizing grins .
和 一 的 他的 最多 诱人的 咧嘴笑 .

他露出了他最迷人的笑容之一。

" ['bɪli] [dɪl] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] .
" Billy Dill seems to be missing .
" 比利 莳萝 似乎 到 是 丢失的 .

比利·迪尔似乎失踪了。

" ['klɪpərtən] , ['iːzəli] [swei] [baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] , [heitid] ['sʌbtərfjuːdʒ] ,
" Clipperton , easily swayed by any one who took the right course , hated subterfuge ,
" 克利珀顿 , 容易地 摇摆 经过 任何 一 WHO 采取 这 正确的 课程 , 憎恨 托词 ,
[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] [aʊt'spoʊkən] .
and was peculiarly outspoken .
和 曾是 奇特地 直言不讳 .

“克利珀顿很容易被任何采取正确方法的人所说服，他讨厌诡计，而且特别直言不讳。

" [dɪl] [spreɪnd] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [ʃɔːrt] , ['dʒɜːrki] ['sentənsɪz] .
" Dill sprained his ankle , " said he , in his usual short , jerky sentences .
" 莳萝 扭伤 他的 踝 , " 说 他 , 在 他的 通常 短的 , 肉干 句子 .

“迪尔扭伤了脚踝，”他用他惯常的简短、生硬的句子说道。

" [ðæts] [waɪ] ['hiːz] [nɑːt] [hɪr] .
" That's why he's not here .
" 那就是 为什么 他是 不是 这里 .

这就是他没来的原因。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət] ['kudnt] .
He wanted to come , but couldn't .
他 通缉 到 来 , 但 不能 .

他想来，但来不了。

[aɪ] ['rekən] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [juː 'es] , ['eniweɪ] . "
I reckon there are enough of us , anyway . "
我 估计 那里 是 足够的 的 我们 , 反正 . "

我觉得我们人够多了。

" [aɪ] ['rekən] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] , " [ri'mɑːkt] [tʃʌb] , [hɪz; ɪz] [grɪn] ['brɔːdnɪŋ] ['deɪndʒərəsli] .
" I reckon there are , " remarked Chub , his grin broadening dangerously .
" 我 估计 那里 是 , " 评论 鲢鱼 , 他的 咧嘴笑 扩大 危险地 .

“我想肯定有，”查布说道，他的笑容危险地扩大了。

" [ɔːl] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [niːd] [ɪz] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɛðɚz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [hoʊl] [traɪb] .
" All you fellows need is a few feathers to be a whole tribe .
" 全部 你 伙伴们 需要 是 一个 很少 羽毛 到 是 一个 所有的 部落 .

“你们只需要几根羽毛就能组成一个完整的部落。”

" [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [breθ] [rʌʃt] [θruː] - [lɪps] , [hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['taɪtnd] , [hɪz; ɪz] [fɪsts]
" A sharp breath rushed through Clipperton's lips , his muscles tightened , his fists
" 一个 锋利的 气息 匆忙 通过 - 嘴唇 , 他的 肌肉 收紧 , 他的 拳头
[klentʃt] ,
clenched ,
紧握 ,

克利珀顿倒吸一口凉气，肌肉紧绷，双拳紧握。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] - [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['ænsestərz] [swept] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	the	war	-	look	of	his	savage	ancestors	swept	across	his	face	.
和	这	战争	-	看	的	他的	野蛮的	祖先	扫荡	穿过	他的	脸	.

他脸上闪过祖先野蛮凶狠的神色。

- [flɪŋ] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][oʊld] [wuːnd] .

Chub's	fling	had	caught	him	in	the	old	wound	.
-	一扔	有	捕捉	他	在	这	老的	伤口	.

Chub的投掷击中了他的旧伤。

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [tʃʌb] , " ['mʌtəd] [mæt] ; " [klɪps] [nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] .

"	Cut	it	out	,	Chub	,	"	muttered	Matt	;	"	Clip's	not	responsible	for	this	.
"	切	它	出去	,	鲢鱼	,	"	低声说道	马特	;	"	片段	不是	负责任的	为了	这	.

“别闹了，查布，”马特低声说道；“克利普对此不负任何责任。”

" ['peri] ['ɔːlsoʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə] ['klɪpərtən] .

"	Perry	also	said	something	in	a	low	tone	to	Clipperton	.
"	佩里	还	说	某物	在	一个	低的	语气	到	克利珀顿	.

佩里还低声对克利珀顿说了些什么。

[ðə; ði] ['lætɚ-z] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [blæk] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [held] [hɪm'self] [ɪn] [tʃek] .

The	latter's	face	was	still	black	and	relentless	,	but	he	held	himself	in	check	.
这	后者的	脸	曾是	仍然	黑色的	和	狠	,	但	他	握住	他自己	在	查看	.

后者的脸色依然阴沉而凶狠，但他克制住了自己。

[mæt] [əd'vænst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːrd] ['peri] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['slaɪtli] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [bɔɪz]

Matt	advanced	a	little	toward	Perry	and	turned	slightly	so	as	to	face	the	boys
马特	先进的	一个	小的	朝向	佩里	和	转向	轻微地	所以	作为	到	脸	这	男孩们

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

马特朝佩里走近了一点，然后微微转身，面向和他在一起的男孩们。

" [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [faɪt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɑːnt] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [ges] [juːl] [faɪnd][ðə; ði] [lætʃ] - [strɪŋ]

"	If	it's	a	fight	you	fellows	want	,	"	said	he	,	"	I	guess	you'll	find	the	latch	-	string
"	如果	它是	一个	斗争	你	伙伴们	想	,	"	说	他	,	"	我	猜测	你会	寻找	这	闩锁	-	细绳

[aʊt] .

out	.
出去	.

“如果你们这些家伙想打架，”他说，“我想你们会找到门闩的。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] , [ðoʊ] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə][mɪks]

I	want	to	give	you	the	other	side	of	this	,	though	,	before	you	proceed	to	mix
我	想	到	给	你	这	其他	边	的	这	,	尽管	,	前	你	继续	到	混合

[θɪŋz] . "

things	.	"
事物	.	"

不过，在你把事情混为一谈之前，我想先告诉你事情的另一面。

" [ðæts] [raɪt] , " [snæpt] ['peri] , " ['krɔːfɪʃ] !

"	That's	right	,	"	snapped	Perry	,	"	crawfish	!
"	那就是	正确的	,	"	啪啪	佩里	,	"	小龙虾	!

“没错，”佩里厉声说道，“小龙虾！”

[ɪts] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ'd][ɪk'spekt][ʌv; əv][juː; jʊ] .

It's	about	what	I'd	expect	of	you	.
它是	关于	什么	ID	预计	的	你	.

这跟我对你的预期差不多。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glɪnt] [ɪn] ['mætz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrl] [ɑːn] ['peri] .

"	There	was	a	glint	in	Matt's	eyes	as	he	whirled	on	Perry	.
"	那里	曾是	一个	闪烁	在	马特的	眼睛	作为	他	旋转	在	佩里	.

“马特猛地转身看向佩里时，眼中闪过一丝光芒。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [bʌt] [ɪn]['leɪtər] , " [sed] [hiː; hi] ,
" You can butt in later , " said he ,
" 你 能 屁股 在 之后 , " 说 他 ,

“你可以稍后再插话，”他说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [weɪ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [tʃæns] [juː; jʊ][wɑːnt] .
" and I'll come more than half - way to give you all the chance you want .
" 和 患病的 来 更多的 比 一半 - 方式 到 给 你 全部 这 机会 你 想 .

“我会尽我所能，给你所有你想要的机会。”

[dʒʌst] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [seɪ] , [deɪs] ['peri] ,
Just now I'm going to have my say , Dace Perry ,
只是 现在 我是 去 到 有 我的 说 , 戴斯 佩里 ,

现在我要说几句，戴斯·佩里。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] " — ['mætz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][laɪk] ['velvɪt] ,
and I don't think " — Matt's voice was like velvet ,
和 我 不 思考 " — 马特的 嗓音 曾是 喜欢 天鹅绒 ,

“我不认为——”马特的声音像天鹅绒一样柔和，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʌt] [laɪk] [stiːl] — " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] . "
but it cut like steel — " I don't think you're going to interfere . "
但 它 切 喜欢 钢 — " 我 不 思考 你是 去 到 干扰 . "

但这番话却像钢铁般锋利——“我认为你不会插手。”

" [wiːv] [gɑːt] ['pɛriːz] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] " ['ræti] " ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] , [ə; eɪ] [juːθ] [wel]
" We've got Perry's side of it , " said " Ratty " Spangler , a youth well
" 我们已经 得到 佩里的 边 的 它 , " 说 " 老鼠 " 斯潘格勒 , 一个 青年 出色地
['nɪkˌneɪmd] ,
nicknamed ,
绰号 ,

“我们已经了解了佩里那边的情况，”绰号“老鼠”的斯潘格勒说道，他是个年轻人，绰号很贴切。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
" and that's enough for us .
" 和 那就是 足够的 为了 我们 .

“这就足够了。”

[eɪ] , [bɔɪz] ?
Eh , boys ?
嗯 , 男孩们 ?

喂，伙计们?

" [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ə'fɜːmətɪvz] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [wʌn] [vɔɪs] — [ðæt] [ʌv; əv] ['splɪntərz] .
" The chorus of affirmatives was short one voice — that of Splinters .
" 这 合唱 的 肯定句 曾是 短的 一 嗓音 — 那 的 碎片 .

“赞同的合唱声中缺少一个声音——那就是 Splinters 的声音。”

" [ɪf] [aɪm][ɪn][ɑːn] [ðɪs] , " [spoʊk] [ʌp] ['splɪntərz] ,
" If I'm in on this , " spoke up Splinters ,
" 如果 我是 在 在 这 , " 辐 向上 碎片 ,

“如果我参与其中的话，”斯普林特斯开口说道，

" [wiː; wi] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [raɪt] [ɔːr][wiː; wi][dəunt] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
" we play the game right or we don't play it at all .
" 我们 玩 这 游戏 正确的 或者 我们 不 玩 它 在 全部 .

要么我们正确地玩这个游戏，要么我们就根本不玩。

" [hiː; hi] ['frʌntɪd] [mæt] .
" He fronted Matt .
" 他 正面 马特 .

他站在马特前面。

" ['peri] [sez] , [kɪŋ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" Perry says , King , " he went on ,
" 佩里 说道 , 国王 , " 他 去 在 ,

“佩里说，国王，”他继续说道。

" [ðæt] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [graʊtʃ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,
" that you've had a grouch against him for a long while ,
" 那 你已经 有 一个 牢骚 反对 他 为了 一个 长的 尽管 ,

“你对他怀恨在心很久了，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd]
and that you tried to work it off by taking him from behind and
和 那 你 尝试 到 工作 它 离开 经过 采取 他 从 在后面 和

[slæmɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] . "
slamming him into the road . "
猛击 他 进入 这 路 . "

你试图通过从背后袭击他，把他摔到路上来报复他。

" [aɪ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [graʊtʃ] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][slæm][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] , " [sed] [mæt] .
" I did have a grouch and I did slam him into the road , " said Matt .
" 我 做过 有 一个 牢骚 和 我 做过 猛击 他 进入 这 路 , " 说 马特 .

“我当时确实跟一个脾气暴躁的人闹了矛盾，我把他摔到了马路上，”马特说。

" [ɪf] [tʃʌb] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊnd] [aɪ'd][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [tʃʌb] ['wɔznt]
" If Chub had been around I'd have left it to him — but Chub wasn't
" 如果 鲢鱼 有 到过 大约 ID 有 左边 它 到 他 — 但 鲢鱼 不是
['hændi] .
handy .
便利 .

“如果查布在的话，我会把这件事交给他——但是查布不太擅长做这件事。”

" [ðen] , ['briːfli] , [mæt] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
" Then , briefly , Matt told of the affair at the gate .
" 然后 , 简要地 , 马特 讲述 的 这 事务 在 这 门 .

然后，马特简要地讲述了在门口发生的那件事。

[tʃʌb] [grauld] ['æŋgrəli][ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃʌm]
Chub growled angrily and sprang forward , only to be caught by his chum
鲢鱼 咆哮 愤怒地 和 弹簧 向前 , 仅有的 到 是 捕捉 经过 他的 密友
[ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] .
and pushed back .
和 推动 后退 .

查布愤怒地咆哮着向前猛扑，却被他的伙伴抓住并推了回去。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

" ['kɔːʃənd] [mæt] .
" cautioned Matt .
" 警告 马特 .

“马特警告道。

" [aɪ] [ges] [juːl] [get] [ɔːl][ðə; ði] [rʌf] - [haʊs] [juː; jʊ][wɑːnt] , [tʃʌb] , [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] [dʌn] .
" I guess you'll get all the rough - house you want , Chub , before we're done .
" 我 猜测 你会 得到 全部 这 粗糙的 - 房子 你 想 , 鲢鱼 , 前 是 完毕 .

“我想在我们结束之前，你会尽情享受你的粗暴游戏，查布。”

" [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [dʒɪrz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['pɛriːz] ['fɔːləuəz] — ['splɪntərz] [ɪk'septɪd] .
" A chorus of jeers came from Perry's followers — Splinters excepted .
" 一个 合唱 的 嘲笑 来了 从 佩里的 追随者 — 碎片 例外 .

“佩里的追随者们发出了一阵嘲笑声——除了分裂者乐队之外。”

" ['ðætəl] [du:][ˌem 'i:] , " [sed] ['splɪntərz] , ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] ['sta:tiŋ] [ɔ:f] .

"	That'll	do	me	,	"	said	Splinters	,	turning	on	his	heel	and	starting	off	.
"	那将	做	我	,	"	说	碎片	,	转弯	在	他的	脚跟	和	开始	离开	.

“这就够了，”斯普林特斯说着，转身就走。

" [wer] [ju:; jʊ]['goʊɪŋ] , ['tu:i] ? " ['ʃaʊtɪd] ['peri] .

"	Where	you	going	,	Tuohy	?	"	shouted	Perry	.
"	在哪里	你	去	,	图伊	?	"	喊叫	佩里	.

“图伊，你要去哪儿？”佩里喊道。

" [hoʊm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɜ:rt] [rɪ'spɑ:ns] .

"	Home	,	"	was	the	curt	response	.
"	家	,	"	曾是	这	简短	回复	.

“家。”对方简短地回答道。

" [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] - [wɜ:rd] [ə'genst] [maɪn] ? "

"	You're	taking	this	tenderfoot's	word	against	mine	?	"
"	你是	采取	这	-	单词	反对	矿	?	"

你竟然相信这个菜鸟的话而不相信我的话?

" [aɪm] ['sɑ:ri] — — "

"	I'm	sorry	—	—	"
"	我是	对不起	—	—	"

“对不起 - ”

" [kʌm] [bæk] [hɪr] , [ðen] ! "

"	Come	back	here	,	then	!	"
"	来	后退	这里	,	然后	!	"

“那就回来！”

" ['sɑ:ri] [kɪŋ] ['dɪdnt] [du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][slæm][ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði][roʊd] .

"	Sorry	King	didn't	do	more	than	slam	you	into	the	road	.
"	对不起	国王	没有	做	更多的	比	猛击	你	进入	这	路	.

“抱歉，国王没能把你撞到马路上。”

[oʊ] , [jʊə(r)] [ðə; ði]['lɪmɪt] . "

Oh	,	you're	the	limit	.	"
哦	,	你是	这	限制	.	"

哦，你就是极限了。

" ['i:ðər] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ɔ:r][ju:; jʊ][kwɪt][ðə; ði] [ti:m] , " [jeld] ['peri] ,

"	Either	you	come	back	here	or	you	quit	the	team	,	"	yelled	Perry	,
"	任何一个	你	来	后退	这里	或者	你	辞职	这	团队	,	"	大喊	佩里	,

“要么你回来，要么你退出球队！”佩里吼道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

his	voice	quivering	with	rage	.
他的	嗓音	颤抖	和	愤怒	.

他的声音因愤怒而颤抖。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [flʌŋ] [bæk] ['splɪntərz] , ['ki:pɪŋ] [ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði]['tɪmbər] ; " [ɪts] [ə; eɪ] ['pleʒər]

"	Much	obliged	,	"	flung	back	Splinters	,	keeping	on	into	the	timber	;	"	it's	a	pleasure
"	很多	有义务	,	"	扔	后退	碎片	,	保持	在	进入	这	木材	;	"	它是	一个	乐趣

[tu:; tə][kwɪt] .

to	quit	.
到	辞职	.

“非常感谢，”斯普林特斯一边说着，一边继续往木头里钻；“离开这里真是一件乐事。”

" [ðə; ði] [rest] [hu:tid] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] ['vænɪʃt] .

"	The	rest	hooted	at	him	as	he	vanished	.
"	这	休息	发出嘘声	在	他	作为	他	消失了	.

“当他消失时，其他人对他发出嘘声。”

[ðɪs] [dɪˈfekʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræŋks] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [tuː; tə] [ðə; ði]

This	defection	from	the	ranks	brought	the	tension	of	the	whole	affair	to	the
这	叛逃	从	这	排名	带来	这	紧张	的	这	所有的	事务	到	这

[ˈsnæpɪŋ] - [pɔɪnt] .

snapping	-	point	.
啪啪	-	观点	.

这一叛逃事件使整个事件的紧张局势达到了临界点。

[wʌt] [ˈhæpənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ˈsplɪntərz] [keɪm] [dɪˈsaɪsɪvli] , [ænd; ənd]

What	happened	immediately	after	the	departure	of	Splinters	came	decisively	,	and
什么	发生	立即地	后	这	离开	的	碎片	来了	果断地	,	和

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

with	a	rush	.
和	一个	匆忙	.

Splinters离开后，事情立刻变得迅速而果断。

[ˈspæŋgəlɚ, ˈspæŋglɚ][ænd; ənd] [ˈperi] , [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [mæt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] , [həːld]

Spangler	and	Perry	,	hoping	to	catch	Matt	at	a	disadvantage	,	hurled
斯潘格勒	和	佩里	,	希望	到	抓住	马特	在	一个	劣势	,	投掷

[ðəmˈselvz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

themselves	at	him	.
他们自己	在	他	.

斯潘格勒和佩里希望趁马特不备，向他扑了过去。

[æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [fer] [pleɪ] [held] [ˈklɪpərtən] [bæk] .

An	instinct	of	fair	play	held	Clipperton	back	.
一个	本能	的	公平的	玩	握住	克利珀顿	后退	.

克利珀顿出于公平竞争的本能而退缩了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][skwɑːd]

He	turned	for	an	instant	to	see	what	the	other	three	members	of	the	squad
他	转向	为了	一个	立即的	到	看	什么	这	其他	三	成员	的	这	队

[wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,

were	going	to	do	,
是	去	到	做	,

他转过身，想看看小队其他三名成员要做什么。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈɪnstənt] [əˈnʌðər] [moʊˈmentəs] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .

and	in	that	instant	another	momentous	thing	happened	.
和	在	那	立即的	其他	意义重大	事物	发生	.

就在那一瞬间，另一件意义重大的事情发生了。

[tʃʌb] , [ˈhʌvər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [sɔː] [ˈspæŋgəlɚ, ˈspæŋglɚ][ænd; ənd] [ˈperi] [ˈdæʃɪŋ] [tɔːrd]

Chub	,	hovering	in	the	background	,	saw	Spangler	and	Perry	dashing	toward
鲢鱼	,	悬停	在	这	背景	,	锯	斯潘格勒	和	佩里	帅气	朝向

[mæt] .

Matt	.
马特	.

在背景中徘徊的查布看到斯潘格勒和佩里朝马特冲去。

[bræs] [ˈnʌkl] - [ˈdʌstəz] [ˈglɪməd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv] [ˈpɛriːz] [raɪt] [fɪst] .

Brass	knuckle	-	dusters	glimmered	on	the	fingers	of	Perry's	right	fist	.
黄铜	指关节	-	除尘器	闪烁	在	这	手指	的	佩里的	正确的	拳头	.

佩里右拳的指节铜套闪闪发光。

[tʃʌb] [kɔːt] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌkl] - [ˈdʌstəz] [ænd; ənd] ,

Chub	caught	the	flash	of	the	knuckle	-	dusters	and	,
鲢鱼	捕捉	这	闪光	的	这	指关节	-	除尘器	和	,

查布看到了指节铜套的闪光，然后

['biːɪŋ] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] [mæt] ,

being	too	far	away	to	place	himself	shoulder	to	shoulder	with	Matt	,
存在	也	远的	离开	到	地方	他自己	肩膀	到	肩膀	和	马特	,

因为距离太远，他无法与马特并肩而立。

[hiː; hi] [let] [flai] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stoʊn] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

he	let	fly	with	the	stone	he	had	been	holding	in	his	hand	.
他	让	飞	和	这	石头	他	有	到过	保持	在	他的	手	.

他把手中握着的石头扔了出去。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [tʃʌb] [dɪd] [nɑːt] [θroʊ] ['ækjərətli] .

In	his	excitement	Chub	did	not	throw	accurately	.
在	他的	激动	鲢鱼	做过	不是	扔	准确	.

由于过于兴奋，查布投掷不准。

[ðə; ði] [stoʊn] [mɪst] ['peri] [baɪ] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [strʌk] ['klɪpərtən] [ə; eɪ] ['greɪzɪŋ] [bloʊ] [ɑːn] [ðə; ði]

The	stone	missed	Perry	by	a	foot	and	struck	Clipperton	a	grazing	blow	on	the
这	石头	错过	佩里	经过	一个	脚	和	击	克利珀顿	一个	放牧	吹	在	这

[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] .

side	of	the	head	.
边	的	这	头	.

石头离佩里只有一英尺的距离，擦伤了克利珀顿的头部侧面。

['klɪpərtən] ['stægərd] [bæk] , [ə; eɪ] ['trɪkl] [ʌv; əv] [blʌd] ['rɪlɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [wɜːrl]

Clipperton	staggered	back	,	a	trickle	of	blood	rilling	over	his	cheek	,	and	whirled
克利珀顿	交错	后退	,	一个	涓涓细流	的	血	褶皱	超过	他的	脸颊	,	和	旋转

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪrs] [kraɪ] .

with	a	fierce	cry	.
和	一个	凶猛的	哭	.

克利珀顿踉跄后退，一滴鲜血顺着他的脸颊流淌下来，他猛地转身，发出了一声凄厉的怒吼。

[mæt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['peri] [ænd; ənd] ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ]

Matt	,	notwithstanding	the	fact	that	Perry	and	Spangler
马特	,	虽然	这	事实	那	佩里	和	斯潘格勒

尽管佩里和斯潘格勒

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[kleɪmd] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [hæd; həd] ['witnist] - [dɪ'zæstrəs] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

claimed	most	of	his	attention	,	had	witnessed	Chub's	disastrous	work	with	the
声称	最多	的	他的	注意力	,	有	目击者	-	灾难性的	工作	和	这

['mɪs(ə)l] .

missile	.
导弹	.

他大部分注意力都集中在这件事上，因为他亲眼目睹了丘布在导弹方面的灾难性工作。

[dʒʌst] [æz; əz] ['klɪpərtən] [wɜːrl] , [mæt] [liːpt] ['bækwərd] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Just	as	Clipperton	whirled	,	Matt	leaped	backward	and	threw	up	his	hand	.
只是	作为	克利珀顿	旋转	,	马特	跳跃	落后	和	扔	向上	他的	手	.

就在克利珀顿转身的瞬间，马特向后跃起，举起了手。

[ðɪs] [muːv] , ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['preʃəs] ['ɪnstənt] ,

This	move	,	coming	at	that	precious	instant	,
这	移动	,	未来	在	那	宝贵的	立即的	,

这一举动，恰逢其时。

[geɪv] ['klɪpərtən] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mæt] [huː] [hæd; həd] [həːld] [ðə; ði] [stoʊn] .

gave	Clipperton	the	impression	that	it	was	Matt	who	had	hurled	the	stone	.
给予	克利珀顿	这	印象	那	它	曾是	马特	WHO	有	投掷	这	石头	.

克利珀顿误以为是马特扔的石头。

[ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['klɪpərtən] [dɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪtnɪŋ] - [kwɪk] .

In	everything	that	Clipperton	did	he	was	lightning	-	quick	.
在	一切	那	克利珀顿	做过	他	曾是	闪电	-	快的	.

克利珀顿做任何事都像闪电一样快。

[ðə; ðɪ] [bloʊ] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

The	blow	had	aroused	all	the	passion	that	lay	at	the	depths	of	his	nature	.
这	吹	有	被唤醒	全部	这	热情	那	躺	在	这	深度	的	他的	自然	.

这一击唤醒了他内心深处所有的激情。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːmən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɪftnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] ,

With	the	face	of	a	demon	,	and	with	a	swiftness	that	was	wonderful	,
和	这	脸	的	一个	恶魔	,	和	和	一个	速度	那	曾是	精彩的	,

他面目狰狞，身手敏捷，令人惊叹。

[hiː; hi] [lɔːntʃt] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ðoʊ] [həːld] [baɪ][ə; eɪ] [kætəpɔlt] .

he	launched	himself	forward	as	though	hurled	by	a	catapault	.
他	发射	他自己	向前	作为	尽管	投掷	经过	一个	弹射器	.

他像被弹射器发射出去一样，猛地向前冲去。

[ðə; ðɪ]['ɪmpækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [nɑːkt] ['peri] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,

The	impact	of	his	body	knocked	Perry	out	of	his	way	,
这	影响	的	他的	身体	敲门	佩里	出去	的	他的	方式	,

他的身体撞击将佩里撞开了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] , ['hæmər] [ænd; ənd] [tɑːŋz] .

and	in	a	twinkling	he	and	Matt	were	engaged	,	hammer	and	tongs	.
和	在	一个	闪烁	他	和	马特	是	已订婚的	,	锤	和	钳	.

转眼间，他和马特就订婚了，一拍即合。

[ɑːn] [ə'keɪʒn] [mæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['evri] [wɪt] [æz; əz] ['sʌd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [æz; əz][wʌz; wəz]

On	occasion	Matt	could	be	every	whit	as	sudden	in	his	movements	as	was
在	场合	马特	可以	是	每一个	白色	作为	突然	在	他的	移动	作为	曾是

['klɪpərtən] .

Clipperton	.
克利珀顿	.

有时，马特的动作会像克利珀顿一样突然。

[dʒʌst] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['kwɑːrəl] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['klɪpərtən] ,

Just	now	his	quarrel	was	not	with	Clipperton	,
只是	现在	他的	争吵	曾是	不是	和	克利珀顿	,

刚才他争吵的对象并不是克利珀顿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [heitid] [ðə; ðɪ] [twɪst] [feɪt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

and	he	hated	the	twist	fate	had	given	the	course	of	events	.
和	他	憎恨	这	捻	命运	有	给定	这	课程	的	活动	.

他痛恨命运对事件走向的这种扭曲。

[ˌnevərðə'les] ['klɪpərtən] , [hɪz; ɪz][hæf] - [teimd] ['neɪtʃər] ['fʊli] [ə'raʊzd] , [di'mɑːndid] [rʌf] ['hændlɪŋ]

Nevertheless	Clipperton	,	his	half	-	tamed	nature	fully	aroused	,	demanded	rough	handling
尽管如此	克利珀顿	,	他的	一半	-	驯服	自然	完全	被唤醒	,	要求	粗糙的	处理

[ɪf] [mæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .

if	Matt	was	to	save	himself	.
如果	马特	曾是	到	节省	他自己	.

然而，克利珀顿半驯服的本性被彻底激发出来，如果马特想要自救，就必须粗暴对待它。

['peri] , [pər'hæps][nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [faɪt] ['teɪkən] [ɔːf][hɪz; ɪz][hændz] ,

Perry	,	perhaps	not	averse	to	having	the	fight	taken	off	his	hands	,
佩里	,	也许	不是	反	到	拥有	这	斗争	已采取	离开	他的	双手	,

佩里或许并不介意让别人替他打这场仗，

['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [tiːm] - [meɪts] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] .

ordered	his	team	-	mates	to	keep	back	.
订购	他的	团队	-	伙伴们	到	保持	后退	.

命令队友后退。

[ɪn] [ə; eɪ] [gruːp] [ðə; ði] [faɪv] [rʌnəːz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

In	a	group	the	five	runners	watched	the	progress	of	the	battle	.
在	一个	团体	这	五	跑步者	观看	这	进步	的	这	战斗	.

五名赛跑者聚在一起，注视着战斗的进展。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['evər] [siːn] ['klɪpərtən] [kæst] [ə'saɪd] [ɔːl]

It	was	the	first	time	any	of	them	had	ever	seen	Clipperton	cast	aside	all
它	曾是	这	第一的	时间	任何	的	他们	有	曾经	已见	克利珀顿	投掷	旁边	全部

[rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [sʌtʃ] ['mɜːrdərəs] ['enərdʒi] .

restraint	and	display	such	murderous	energy	.
克制	和	展示	这样的	杀人犯	活力	.

这是他们所有人第一次看到克利珀顿抛开所有克制，展现出如此凶残的气息。

[ðə; ði] ['kwɔːrtər] - [blʌd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['mætz] [oʊn] [eɪdʒ] ,

The	quarter	-	blood	was	about	Matt's	own	age	,
这	四分之一	-	血	曾是	关于	马特的	自己的	年龄	,

那个混血儿和马特年纪相仿。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪktli] [moʊldɪd] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [lɪmz] [wɜːr; wər] [en'duːd] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs]

and	his	perfectly	molded	body	and	limbs	were	endued	with	tremendous
和	他的	完美	模制	身体	和	四肢	是	赋予	和	巨大的

['paʊər] .

power	.
力量	.

他那完美无瑕的身体和四肢被赋予了巨大的力量。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɔːr] ['paʊər] [ðæn; ðən] ['praʊəs] ,

But	he	had	more	power	than	prowess	,
但	他	有	更多的	力量	比	能力	,

但他拥有的权力远大于他的武艺。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['faɪəri] ['enərdʒi] [lækt] [ðə; ði] [kuːl] - ['hedɪd] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [meɪk]

and	his	fiery	energy	lacked	the	cool	-	headed	calculation	which	alone	could	make
和	他的	火热	活力	缺乏	这	凉爽的	-	标题	计算	哪个	独自的	可以	制作

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

it	effective	.
它	有效的	.

他那股火热的劲头缺乏冷静的算计，而只有冷静的算计才能使之奏效。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [mæt] [kɪŋ] [hæd; həd] ['saɪəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [streŋθ] ,

On	the	other	hand	,	Matt	King	had	science	as	well	as	strength	,
在	这	其他	手	,	马特	国王	有	科学	作为	出色地	作为	力量	,

另一方面，马特·金既有实力又有科学素养。

[ænd; ənd] ['enərdʒi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [self] - [pə'zeʃn] .

and	energy	as	well	as	self	-	possession	.
和	活力	作为	出色地	作为	自己	-	拥有	.

精力充沛，并且沉着冷静。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [pɪntʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] ['kɑːmli] ,

No	matter	what	the	pinch	he	was	in	,	he	could	think	calmly	,
不	事情	什么	这	捏	他	曾是	在	,	他	可以	思考	平静地	,

无论身处何种困境，他都能冷静思考。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɪftnəs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] ['meni] [ə; eɪ]

and	with	a	swiftness	and	precision	which	alone	would	have	won	many	a
和	和	一个	速度	和	精确	哪个	独自的	会	有	韩元	许多	一个

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

他的迅捷和精准足以赢得许多场战役。

[tʃʌb] [nuː] [ðæt] [mæt] [hæd; həd][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɔːl] ;

Chub	knew	that	Matt	had	no	love	for	a	brawl	;
鲢鱼	知道	那	马特	有	不	爱	为了	一个	争吵	;

查布知道马特并不喜欢打架；

[bʌt; bət] [tʃʌb] ['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [mæt] [traɪd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [skwer] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

but	Chub	also	knew	that	Matt	tried	always	to	play	square	with	himself	,
但	鲢鱼	还	知道	那	马特	尝试	总是	到	玩	正方形	和	他自己	,

但查布也知道，马特总是努力对自己公平行事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [brɔːlz] [keɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɑːdʒɪŋ] [ɔːr][saɪd] - ['stepɪŋ] ,

and	that	if	brawls	came	there	was	no	dodging	or	side	-	stepping	,
和	那	如果	斗殴	来了	那里	曾是	不	躲避	或者	边	-	步进	,

如果发生斗殴，没有躲闪或侧身的机会。

[bʌt; bət] [streɪt] ['bɪznəs] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd] " [goʊ] .

but	straight	business	right	from	the	word	"	go	.
但	直的	商业	正确的	从	这	单词	"	去	.

但从一开始就直截了当地做生意。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [streɪt] ['bɪznəs] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [pɔɪnts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['brɪliənt] .

"	There	was	straight	business	now	,	and	in	many	points	it	was	brilliant	.
"	那里	曾是	直的	商业	现在	,	和	在	许多	积分	它	曾是	杰出的	.

“现在一切都回归正轨，而且在很多方面都做得非常出色。”

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['klɪpərtən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [koʊl] , [hɪz; ɪz] [streɪt] [blæk] [her] ['tʌmbld]

Again	and	again	Clipperton	,	his	eyes	like	coals	,	his	straight	black	hair	tumbled
再次	和	再次	克利珀顿	,	他的	眼睛	喜欢	煤炭	,	他的	直的	黑色的	头发	翻滚

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

over	his	forehead	,
超过	他的	前额	,

克利珀顿一次又一次地出现，他的眼睛像煤炭一样，乌黑的直发垂在额前。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [smiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] ,

and	his	face	smeared	with	the	red	from	his	wound	,
和	他的	脸	涂抹	和	这	红色的	从	他的	伤口	,

他脸上沾满了伤口渗出的鲜血，一片血红。

[həːld] [hɪm'self] [æt; ət] [mæt] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [bæk] .

hurled	himself	at	Matt	only	to	be	beaten	back	.
投掷	他自己	在	马特	仅有的	到	是	被打败	后退	.

他猛地扑向马特，却被击退了。

[ðə; ði][wʌn] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][set] - [tuː; tə][ðæt] [stʊd] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ðɪs] ,

The	one	feature	of	the	set	-	to	that	stood	out	beyond	all	others	was	this	,
这	一	特征	的	这	放	-	到	那	站立	出去	超过	全部	其他的	曾是	这	,

这套曲目中最突出的特点是：

[ðæt] [mæt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

that	Matt	was	merely	on	the	defensive	.
那	马特	曾是	仅仅	在	这	防守	.

马特当时只是处于守势。

[ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ['ɔ:fərd] ['oʊpənɪŋ] ['æftər] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mæt] [kʊd; kəd]

The	fury	of	his	opponent	offered	opening	after	opening	of	which	Matt	could
这	愤怒	的	他的	对手	提供	开幕	后	开幕	的	哪个	马特	可以

[hæv; həv] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] ;

have	taken	advantage	;
有	已采取	优势	;

对手的猛烈攻势给了马特一个又一个可乘之机；

[jet] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['peri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] , [mæt] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] .

yet	,	strangely	enough	to	Perry	and	his	followers	,	Matt	held	his	hand	.
然而	,	奇怪的	足够的	到	佩里	和	他的	追随者	,	马特	握住	他的	手	.

然而，令佩里和他的追随者感到奇怪的是，马特握住了他的手。

['wɑtʃɪŋ] ['klɪpərtən] ['kɑ:nstəntli] [wɪð; wɪθ] [ki:n] , [ʌn'weɪvərɪŋ] [aɪz] , [hi:; hi] ['kaʊntɚd, 'kaʊntɚd] ['evri]

Watching	Clipperton	constantly	with	keen	,	unwavering	eyes	,	he	countered	every
观看	克利珀顿	不断地	和	敏锐的	,	坚定不移	眼睛	,	他	反驳	每一个

[bloʊ] [ænd; ənd] [bi:t] [ɔ:f] ['evri] [ə'tæk] .

blow	and	beat	off	every	attack	.
吹	和	打	离开	每一个	攻击	.

他目光锐利、坚定不移地注视着克利珀顿，反击了每一次打击，击退了每一次进攻。

['bæfəld] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] , ['klɪpərtən] [æt; ət] [læst] [gru:] ['despərət] .

Baffled	at	every	point	,	Clipperton	at	last	grew	desperate	.
困惑	在	每一个	观点	,	克利珀顿	在	最后的	生长	绝望的	.

处处碰壁的克利珀顿最终感到绝望。

['rʌʃɪŋ] [ɪn] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] " [klɪntʃ] , " [ænd; ənd] [mæt] , [waɪl] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ɑ:n]

Rushing	in	he	tried	to	"	clinch	,	"	and	Matt	,	while	seeming	to	meet	him	on
冲刺	在	他	尝试	到	"	成交	,	"	和	马特	,	尽管	似乎	到	见面	他	在

[ðɪs] [graʊnd] ,

this	ground	,
这	地面	,

他冲上前去试图"抱住"他，而马特虽然看起来也想和他正面交锋，

['sʌd(ə)nli] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [sti:p] [bæŋk] ['ɪntu:]

suddenly	caught	him	about	the	middle	and	flung	him	over	the	steep	bank	into
突然	捕捉	他	关于	这	中间	和	扔	他	超过	这	陡	银行	进入

[ðə; ði] [kə'næl] .

the	canal	.
这	运河	.

突然，他抓住他的腰部，把他扔过陡峭的河岸，落入运河中。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['saɪləns] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [laʊd] [splæʃ] ['klɪpərtən] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,

A	moment	of	silence	followed	the	loud	splash	Clipperton	made	in	the	water	,
一个	片刻	的	沉默	随后	这	大声	溅	克利珀顿	制成	在	这	水	,

克利珀顿号入水时溅起的巨大水花之后，现场一片寂静。

[ə; eɪ] ['saɪləns] ['broʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] ['peri] .

a	silence	broken	by	a	shout	from	Perry	.
一个	沉默	破碎的	经过	一个	喊	从	佩里	.

寂静被佩里的一声喊叫打破。

" [lets] [θroʊ] [ðə; ði] ['tendərfʊt] ['æftər] [klɪp] , ['fɛloʊz] !

"	Let's	throw	the	tenderfoot	after	Clip	,	fellows	!
"	我们来吧	扔	这	嫩脚	后	夹子	,	伙伴们	!

"伙计们，咱们把那个菜鸟扔去追克利普吧！"

['ɪntu:] [ðə; ði] [kə'næl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !

Into	the	canal	with	him	!
进入	这	运河	和	他	!

跟他一起跳进运河！

" ['æftər][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] - ['les(ə)n] [wɪtʃ] [mæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [rʌnə:z] [ɪn][ðə; ði]['mænli][ɑ:rt] ,

"	After	the	object	-	lesson	which	Matt	had	given	the	runners	in	the	manly	art	,
"	后	这	目的	-	课	哪个	马特	有	给定	这	跑步者	在	这	男子气概	艺术	,

“在马特给跑步运动员们上了一堂关于男子汉技艺的生动示范课之后，

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə][traɪ] [kən'klʊʒənz] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['tendərfʊt] ,

no	one	of	them	was	eager	to	try	conclusions	alone	with	the	"	tenderfoot	,
不	一	的	他们	曾是	渴望的	到	尝试	结论	独自的	和	这	"	嫩脚	,

他们中没有人愿意单独与“新手”一起尝试得出结论。

" [bʌt; bət][baɪ]['goʊɪŋ]['æftər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [rɪsk][ænd; ənd][æn; ən]['ɔ:lmoʊst]

"	but	by	going	after	him	in	a	crowd	there	was	little	risk	and	an	almost
"	但	经过	去	后	他	在	一个	人群	那里	曾是	小的	风险	和	一个	几乎

['sɜ:rt(ə)n]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [sək'ses] .

certain	prospect	of	success	.
肯定	前景	的	成功	.

“但是，在人群中追击他风险很小，成功的可能性几乎是百分之百。”

[tʃʌb] [ræn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [saɪd] .

Chub	ran	to	his	chum's	side	.
鲢鱼	跑	到	他的	朋友的	边	.

查布跑到他朋友身边。

[dʒʌst][æz; əz] ['peri] , ['spæŋgəlɝ, 'spæŋglɝ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] ['kæri] [aʊt]

Just	as	Perry	,	Spangler	and	the	others	started	forward	to	carry	out
只是	作为	佩里	,	斯潘格勒	和	这	其他的	开始	向前	到	携带	出去

['pɛri:z] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

Perry's	suggestion	,
佩里的	建议	,

正当佩里、斯潘格勒和其他人开始向前去执行佩里的建议时，

[ə'nʌðər] ['æktər] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] ,

another	actor	appeared	on	the	scene	,
其他	演员	出现	在	这	场景	,

另一名演员随后登场。

['herəldɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wu:p] [ðæt] [went] ['θʌndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑ:tnwʊd] .

heralding	his	arrival	with	a	whoop	that	went	thundering	among	the	cottonwoods	.
预示	他的	到达	和	一个	哇哦	那	去	雷鸣	之中	这	白杨树	.

他发出了一声响彻白杨林的欢呼，宣告了他的到来。

" ['skætər] , [ji:; ji] - [ræp'skæliənz] !

"	Scatter	,	ye	onnery	rapscallions	!
"	分散	,	是的	-	无赖	!

“散开，你们这些顽劣的恶棍！”

[hɪəz] [ˌem 'i:] , ['i:g(ə)l] - [aɪ] ['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] , [ðə; ði][rɪ'taɪərd]['paɪrət][oʊ] - [ðə; ði] [pleɪnz] ,

Here's	me	,	Eagle	-	eye	Perkins	,	the	retired	Pirate	o	'	the	Plains	,
这里是	我	,	鹰	-	眼睛	珀金斯	,	这	退休	海盗	o	-	这	平原	,

我是鹰眼珀金斯，退休的平原海盗。

- - [ə; eɪ] [bi:d] [ɑ:n] ['evri] [læst][wʌn][oʊ] - [ji:; ji][wɪð; wɪθ][oʊl] [lu:'kri:ʃiə] ['bɔ:dʒiə] .

drorin	'	a	bead	on	every	last	one	o	'	ye	with	ole	Lucretia	Borgia	.
-	-	一个	珠子	在	每一个	最后的	一	o	-	是的	和	奥莱	卢克蕾蒂娅	博尔吉亚家族	.

老卢克丽霞·博尔吉亚正用她的目光盯着你们每一个人。

['skætər] , [aɪ] [tel] [ji:; ji] , [æn; ən] - [dəunt] [fɔ:rs] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði]['gɔ:ri] [taɪmz] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

Scatter	,	I	tell	ye	,	an	'	don't	force	me	to	revive	the	gory	times	that	was	,
分散	,	我	告诉	是的	,	一个	-	不	力量	我	到	复活	这	血腥	时代	那	曾是	,

我叫你们散开，别逼我重温那段血腥的岁月。

[wen] [aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] ['piːsf(ə)l] [æn; ən] - ['sɪvəlaɪzd] .

when	I	wants	to	be	peaceful	an	'	civilized	.
什么时候	我	想要	到	是	和平	一个	-	文明	.

当我想要和平与文明的时候。

" ['peri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [steɪd] [ðer; ðər] [æd'væns] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [tɜːrnd] [ɑːn]

"	Perry	and	his	friends	stayed	their	advance	abruptly	and	all	eyes	turned	on
"	佩里	和	他的	朋友们	入住	他们的	进步	突然	和	全部	眼睛	转向	在

['welkəm] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] .

Welcome	Perkins	.
欢迎	珀金斯	.

“佩里和他的朋友们突然停止了前进，所有人的目光都转向了韦尔科姆·珀金斯。

[ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [roʊd] - ['eɪdʒənt][hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [mɔːr] ['despərət] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [ðen] .

The	reformed	road	-	agent	had	never	looked	more	desperate	than	he	did	then	.
这	改革后的	路	-	代理人	有	绝不	看起来	更多的	绝望的	比	他	做过	然后	.

这位改过自新的公路经纪人当时看起来比以往任何时候都更加绝望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wet] , [ænd; ənd] [sɪndʒd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [bəːnd] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,

He	was	wet	,	and	singed	,	and	his	clothes	were	burned	in	places	,
他	曾是	湿的	,	和	已签名	,	和	他的	衣服	是	烧伤	在	地方	,

他浑身湿透，身上有烧焦的痕迹，衣服也有些地方被烧毁了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [stʌk] ['trʌkjələntli] ['ʌpwərd] ,

but	the	ends	of	his	mustache	stuck	truculently	upward	,
但	这	结束	的	他的	胡子	卡住	蛮横地	向上	,

但他那两撇胡子的末端却倔强地向上翘着。

[hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [pɪn][wʌz; wəz][plaːntid]['fɜːrmli][ɪn][ðə; ði] [mɔɪst] [ɜːrθ] ,

his	wooden	pin	was	planted	firmly	in	the	moist	earth	,
他的	木制的	别针	曾是	已种植	牢牢	在	这	潮湿	地球	,

他的木钉牢牢地插在湿润的泥土里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æntɪkweɪtɪd] [sɪks] - ['ʃuːtər] [wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

and	his	antiquated	six	-	shooter	was	swaying	back	and	forth	in	the	most
和	他的	过时的	六	-	射击游戏	曾是	摇晃	后退	和	前进	在	这	最多

[ə'pruːvd] ['bɔːrdər][hoʊld] - [ʌp] [staɪl] .

approved	border	hold	-	up	style	.
得到正式认可的	边界	抓住	-	向上	风格	.

他那把老式六发左轮手枪以边境抢劫中最常见的姿势来回摇晃。

[ɪn] ['welkəm] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['boʊstər] ,

In	Phœnix	Welcome	was	generally	believed	to	be	a	boaster	,
在	凤凰	欢迎	曾是	一般来说	相信	到	是	一个	自夸者	,

人们普遍认为菲尼克斯·韦尔科姆是个爱吹牛的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæst][æz; əz] ['hɑːrmləs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] ['stuːd(ə)nt] ,

with	a	past	as	harmless	as	that	of	a	divinity	student	,
和	一个	过去的	作为	无害	作为	那	的	一个	神	学生	,

有着如同神学院学生般无害的过去，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['laʊdli] [vɔɪst] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][oʊld] [diːdz] [ʌv; əv] ['lɔːləsnəs] [wʌz; wəz]

and	his	loudly	voiced	regret	for	old	deeds	of	lawlessness	was
和	他的	高声	配音	后悔	为了	老的	契约	的	无法无天	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] " [ɪn][ðə; ði] [laɪm] - [laɪt] " [ænd; ənd]

supposed	to	result	from	a	desire	to	be	"	in	the	lime	-	light	"	and
据称	到	结果	从	一个	欲望	到	是	"	在	这	酸橙	-	光	"	和

[tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləriz] ;

to	play	to	the	galleries	;
到	玩	到	这	画廊	;

而他大声表达对过去违法行为的悔恨，据说是出于想要“出风头”和博取观众欢心的愿望；

[bʌt; bət] " [luːˈkriːʃiə] [ˈbɔːdʒiə] " [lʊkt] [bɪg][ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] ,

but	"	Lucretia	Borgia	"	looked	big	and	dangerous	,
但	"	卢克蕾蒂娅	博尔吉亚家族	"	看起来	大的	和	危险的	,

但《卢克蕾西亚·博尔吉亚》看起来气势磅礴，充满危险气息。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [fɑːr][ðə; ðɪ] [ɪˈrætɪk] [oʊld] [ˈhʌmbʌg] [maɪt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

and	there	was	no	telling	how	far	the	erratic	old	humbug	might	go	with	the
和	那里	曾是	不	讲述	如何	远的	这	不稳定的	老的	骗子	可能	去	和	这

[ˈwepən] .

weapon	.
武器	.

谁也说不准这个反复无常的老骗子会用这件武器做出什么事来。

[ɪn][ðə; ðɪ][kəˈnæl] [ˈklɪpərtən] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈswɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋk] ,

In	the	canal	Clipperton	was	already	swimming	to	the	opposite	bank	,
在	这	运河	克利珀顿	曾是	已经	游泳	到	这	对面的	银行	,

在运河里，克利珀顿已经游向了对岸。

[əˈpærəntli] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ðə; ðɪ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [faɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdʌkɪŋ] .

apparently	but	little	the	worse	for	his	fight	and	his	ducking	.
显然	但	小的	这	更糟	为了	他的	斗争	和	他的	躲避	.

显然，他这次的反抗和躲闪并没有让他受到太大伤害。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər] [taʊn] .

It	was	clear	that	he	was	going	to	climb	out	and	run	for	town	.
它	曾是	清除	那	他	曾是	去	到	爬	出去	和	跑步	为了	镇	.

很明显，他打算爬出来，然后逃往镇上。

" [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] ! " [kɔːld] [ˈperi] [ˈsʌlənli] ,

"	Come	on	,	boys	!	"	called	Perry	sullenly	,
"	来	在	,	男孩们	!	"	称为	佩里	闷闷不乐地	,

“快点，伙计们！”佩里闷闷不乐地喊道。

[ˈfeɪsɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈstaːtiŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ][bæŋk][æt; ət][ə; eɪ] [sloʊ] [trɑːt] .

facing	about	and	starting	along	the	bank	at	a	slow	trot	.
面向	关于	和	开始	沿着	这	银行	在	一个	慢的	小跑	.

转身，沿着河岸慢跑起来。

[ðə; ðɪ] [rest] [fel] [ɪn][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [treɪld] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] .

The	rest	fell	in	behind	him	and	trailed	out	of	sight	among	the	trees	.
这	休息	跌倒	在	在后面	他	和	拖着	出去	的	视线	之中	这	树木	.

其余的人跟在他身后，消失在树林中。

[tʃʌb] [bɪˈgæn][tuː; tə] [læf] .

Chub	began	to	laugh	.
鲢鱼	开始	到	笑	.

查布开始大笑起来。

" [waɪ] , [juː; jʊ][oʊld][ˈpræktɪk(ə)l][dʒoʊk] !

"	Why	,	you	old	practical	joke	!
"	为什么	,	你	老的	实际的	开玩笑	!

“你这个老顽固！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] , " [ðæt] [ˈgʌnz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bəˈloʊnjə] [ˈsɔːsɪdʒ] .

"	he	gasped	,	"	that	gun's	about	as	dangerous	as	a	piece	of	bologna	sausage	.
"	他	倒吸一口气	,	"	那	枪的	关于	作为	危险的	作为	一个	片	的	博洛尼亚	香肠	.

他喘着气说：“那把枪的危险性跟一块博洛尼亚香肠差不多。”

" [ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l] [stoʊl] [ˈɪntuː] - [ˈfeɪdɪd] [aɪz] .

"	A	twinkle	stole	into	Welcome's	faded	eyes	.
"	一个	闪烁	偷窃	进入	-	褪色	眼睛	.

“韦尔科姆黯淡的眼神中闪过一丝光芒。”

" [dəunt][jiː; ji] [noʊ] , [sʌn] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Don't ye know , son , " said he ,
" 不 是的 知道 , 儿子 , " 说 他 ,

“难道你不知道吗，孩子？”他说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðə; ði] ['deɪndʒərəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kaʊnts] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] -
" it ain't the dangerousness of a thing that counts so much as the popperler
" 它 不是 这 危险性 的 一个 事物 那 计数 所以 很多 作为 这 -
[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːn] - ['deɪndʒərəs] ?
impression about its bein ' dangerous ?
印象 关于 它是 是 - 危险的 ?

“重要的不是某件事物本身的危险性，而是人们对它是否危险的印象？”

[luː'kriːʃiə] ['bɔːdʒiə] [eint] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜːrd]['fɜː, 'fɛr][ten] [jɪr] , [æn; ən] - [ʃiːz] [ɔːl] [tʃoʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
Lucretia Borgia ain't spoke a word fer ten year , an ' she's all choked up with
卢克蕾蒂娅 博尔吉亚家族 不是 辐 一个 单词 fer 十 年 , 一个 - 她是 全部 窒息 向上 和
[rʌst] [naʊ] ,
rust now ,
锈 现在 ,

卢克丽霞·博尔吉亚十年没说过一句话了，现在她嗓子都哑了。

[æn; ən] - ['kudnt] [tɔːk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .
an ' couldn't talk if she wanted to .
一个 - 不能 讲话 如果 她 通缉 到 .

即使她想说话也说不出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [oʊ] - ['hɜːz] [ɪ'nʌf] — [oʊ] , [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] - ['plenti] .
But the sight o ' her's enough — oh , yes , it's a - plenty .
但 这 视线 o - 她的 足够的 — 哦 , 是的 , 它是 一个 - 很多 .

但光是看到她就足够了——哦，是的，已经足够了。

" [aɪ] [siːn] [ðə; ði] [hʌl] [oʊ] - [ðɪs] ['freɪkəs] ,
" I seen the hull o ' this fracas ,
" 我 已见 这 船体 o - 这 骚乱 ,

我目睹了这场骚乱的全貌，

[æn; ən] - [ðə; ði][oʊl] [ðæt] [aɪm]['traɪɪn] - [tuː; tə] [faɪt] [daʊn] [æn; ən] - ['kɑːŋkər] [stɜːrd] [ə'raʊnd]
an ' the ole sperrit that I'm tryin ' to fight down an ' conker stirred around
一个 - 这 奥莱 斯佩里特 那 我是 尝试 - 到 斗争 向下 一个 - 七叶树果 搅拌 大约
[ˌɪn'saɪd][oʊ] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] [ðæt] [aɪ][dʒest][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hoʊlt][ɔːr] [bʌst] [maɪ] - .
inside o ' me to that extent that I jest had to take holt or bust my b'iler .
里面 o - 我 到 那 程度 那 我 笑话 有 到 拿 霍尔特 或者 摔碎 我的 - .

而我努力压制的旧灵魂和七叶树果实在我体内翻腾，以至于我不得不停下来，否则我的胆量就会爆炸。

[aɪ] [hɪd] [ðæt] [jʌŋ] ['wɪpər] - ['snæpər] [seɪ] ['hiːd] [tɪpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [mæt] [æt; ət][ðə; ði]
I heerd that young whipper - snapper say he'd tipped his hand to Matt at the
我 听见 那 年轻的 鞭子 - 鲷鱼 说 他会 倾斜 他的 手 到 马特 在 这
[geɪt] [æn; ən] - [hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
gate an ' had come here to show it .
门 一个 - 有 来 这里 到 展示 它 .

我听到那个毛头小子说，他在门口向马特透露了他的身份，然后特地来这里展示。

[wɑːl] , ['bʌmbi] [aɪ] ['rekənd] [ðæt] [aɪ'd] [ʃoʊ] [maɪ][hænd] — [æn; ən] - [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪn] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Waal , bumby I reckoned that I'd show my hand — an ' with somethin ' in it .
瓦尔 , 笨蛋 我 估计 那 ID 展示 我的 手 — 一个 - 和 某物 - 在 它 .

哇，笨蛋，我想我应该亮出底牌——而且里面肯定有东西。

[its] [dʒest][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][oʊ] - [wʌt] [aɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [oʊl] [taɪmz] .
It's jest a bit of a sample o ' what I useter be in the ferocious ole times .
它是 笑话 一个 少量 的 一个 样本 o - 什么 我 用户 是 在 这 凶猛 奥莱 时代 .

这只是我过去那些艰苦岁月里的一个缩影。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] ; [lets] [fɝːdʒɪt] [əˈbaʊt] [faɪts] [æn; ən] - [ˈfaɪtɪn] - , [wɪtʃ] [ɪz] [plʌm] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv]

But	come	on	;	let's	fergit	about	fights	an	'	fightin	'	,	which	is	plumb	unworthy	of
但	来	在	; 我们来吧		弗吉特	关于	战斗	一个	-	战斗	-	,	哪个	是	垂直	不配	的

['sɪvəlaɪzd] [foʊks] ,

civilized	folks	,
文明	各位	,

但是，拜托，让我们忘掉打架斗殴吧，那完全不符合文明人的行为。

[æn; ən] - [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

an	'	go	up	to	the	house	.
一个	-	去	向上	到	这	房子	.

然后上楼去房子。

" ['tʃæptər] [viː] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

[deɪs] ['pɛriːz] ['kræftinəs] .

DACE	PERRY'S	CRAFTINESS	.
达斯	佩里的	狡猾	.

戴斯·佩里的狡猾。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [krɔːs] - ['kʌntri] [tiːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [rɔːŋ]

The	captain	of	the	cross	-	country	team	was	a	shining	example	of	what	wrong
这	队长	的	这	叉	-	国家	团队	曾是	一个	灼灼	例子	的	什么	错误的

['brɪŋɪŋ] - [ʌp] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [bɔɪz] .

bringing	-	up	can	do	for	some	boys	.
带来	-	向上	能	做	为了	一些	男孩们	.

越野队队长就是一个鲜明的例子，说明了错误的成长环境会对一些男孩造成怎样的影响。

[hɪz; ɪz] ['doʊtɪŋ] ['mʌðər] [hæd; həd] [spɔɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

His	doting	mother	had	spoiled	him	,	and	his	father	,
他的	溺爱	母亲	有	被宠坏了	他	,	和	他的	父亲	,

他溺爱他的母亲把他宠坏了，他的父亲也是如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] [eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ə; eɪ] ['welθi] ['denvər] ['maɪnɪŋ] - [mæn] ,

a	wealthy	Denver	mining	-	man	,
一个	富裕	丹佛	矿业	-	男人	,

一位富有的丹佛矿业大亨，

[hæd; həd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [əˈkjuːmjuleɪt] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]

had	for	years	been	too	busy	accumulating	money	to	pay	any	attention	to
有	为了	年	到过	也	忙碌的	累积	钱	到	支付	任何	注意力	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

多年来，她一直忙于积攒财富，根本无暇顾及他。

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] ,

When	his	wife	died	,
什么时候	他的	妻子	死亡	,

妻子去世后，

[ðə; ði] ['eldər] ['peri] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'mænɪdʒəbl] [sʌn] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

the	elder	Perry	suddenly	realized	that	he	had	an	unmanageable	son	on	his
这	长老	佩里	突然	已实现	那	他	有	一个	难以控制	儿子	在	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

老佩里突然意识到，他有一个难以管教的儿子。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lɪvd] , ['peri] [hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] [peɪs] .

While	his	mother	lived	,	Perry	had	gone	the	pace	.
尽管	他的	母亲	居住地	,	佩里	有	已消失	这	步伐	.

在他母亲在世的时候，佩里一直过着快节奏的生活。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ˌsɪks'tiːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,

He	was	only	sixteen	when	she	died	,
他	曾是	仅有的	十六	什么时候	她	死亡	,

她去世时他才十六岁。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] [ɪn] [fæst] ['kʌmpəni] , ['drɪŋkɪŋ]

but	for	more	than	a	year	he	had	been	traveling	in	fast	company	,	drinking
但	为了	更多的	比	一个	年	他	有	到过	旅行	在	快速地	公司	,	喝

[ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] ,

and	gambling	,
和	赌博	,

但一年多以来，他一直与一些不法之徒厮混，酗酒赌博。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [meɪk] , [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [kɔːl] , [ə; eɪ] "

and	doing	his	best	to	make	,	what	he	was	pleased	to	call	,	a	"
和	正在做	他的	最好的	到	制作	,	什么	他	曾是	高兴	到	称呼	,	一个	"

['θɜːroʊbred] " [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

thoroughbred	"	out	of	himself	.
纯种马	"	出去	的	他自己	.

他竭尽全力把自己打造成他引以为豪的“纯种马”。

[hɪz; ɪz] ['doʊtɪŋ] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['liːniənt] [ænd; ənd] ['iːzəli] [di'siːvd] .

His	doting	mother	had	been	lenient	and	easily	deceived	.
他的	溺爱	母亲	有	到过	宽容	和	容易地	受骗	.

他慈爱的母亲心肠软，容易受骗。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stʊd] [bɪ'twiːn] ['peri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

She	had	stood	between	Perry	and	his	father	,
她	有	站立	之间	佩里	和	他的	父亲	,

她曾站在佩里和他父亲之间。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ʃiː; ʃi]

and	when	the	latter	occasionally	refused	to	supply	the	boy	with	money	she
和	什么时候	这	后者	偶尔	拒绝	到	供应	这	男生	和	钱	她

[wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'laʊəns] .

would	give	it	to	him	out	of	her	own	allowance	.
会	给	它	到	他	出去	的	她	自己的	津贴	.

而当后者偶尔拒绝给男孩钱时，她就会从自己的零花钱里给他。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['peri] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

With	the	passing	of	Mrs	.	Perry	all	this	was	changed	.
和	这	通过	的	太太	.	佩里	全部	这	曾是	已更改	.

佩里夫人去世后，这一切都改变了。

['mɪstər] . ['peri] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [deɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['denvər] [kəm'pænjənz] ,

Mr	.	Perry	,	in	order	to	get	Dace	away	from	dissipated	Denver	companions	,
先生	.	佩里	,	在	命令	到	得到	戴斯	离开	从	消散	丹佛	同伴	,

佩里先生为了让戴斯远离丹佛那些放荡不羁的同伴，

[ʃɪpt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] [huː]

shipped	**him**	**off**	**to**	**Phœnix**	**and**	**left**	**him**	**there**	**in**	**charge**	**of**	**a**	**friend**	**who**
已发货	他	离开	到	凤凰	和	左边	他	那里	在	收费	的	一个	朋友	WHO

['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] .

happened	**to**	**be**	**the**	**principal**	**of**	**the**	**Phœnix**	**High**	**School**	**.**
发生	到	是	这	主要的	的	这	凤凰	高的	学校	.

把他送到菲尼克斯，交给一位朋友照顾，这位朋友恰好是菲尼克斯高中的校长。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['betər] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] .

This	**was**	**a**	**change**	**for**	**the**	**better**	**in**	**some**	**ways**	**.**
这	曾是	一个	改变	为了	这	更好的	在	一些	方式	.

从某些方面来看，这是一个朝着好的方向发展的变化。

[deɪs] [hæd; həd] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] ['splendɪd] [fɪ'ziːk] ,

Dace	**had**	**naturally**	**a**	**splendid**	**physique**	**,**
戴斯	有	自然	一个	灿烂	体质	,

戴斯天生体格健壮，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌoʊvər'wiːnɪŋ] [praɪd] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [fɜːrst] [ɪn] [haɪ] - [skuːl] [æθ'letɪks] ,

and	**he**	**had**	**an**	**overweening**	**pride**	**in**	**becoming**	**first**	**in**	**high**	**-**	**school**	**athletics**	**,**
和	他	有	一个	傲慢	自豪	在	成为	第一的	在	高的	-	学校	竞技	,

他对自己在高中体育比赛中获得第一名这件事有着过分的自豪感。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [stænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

no	**matter**	**how**	**he**	**might**	**stand**	**in**	**his**	**studies**	**.**
不	事情	如何	他	可能	站立	在	他的	研究	.

无论他的学习成绩如何。

[hiː; hi] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] " [bʌdʒ] , " [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] ['lɪkər] ,

He	**cut**	**out**	**the**	**"**	**budge**	**,**	**"**	**as**	**he**	**would**	**have**	**called**	**liquor**	**,**
他	切	出去	这	"	预算	,	"	作为	他	会	有	称为	酒	,

他砍掉了“酒水预算”，他原本是这么称呼酒水的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ; ['ɔːlsoʊ] [hiː; hi] [kʌt] [aʊt] ['smoʊkɪŋ]

because	**it**	**interfered**	**with**	**his**	**physical**	**development**	**;**	**also**	**he**	**cut**	**out**	**smoking**
因为	它	干扰	和	他的	身体的	发展	;	还	他	切	出去	吸烟

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

for	**the**	**same**	**reason**	**.**
为了	这	相同的	原因	.

因为吸烟影响了他的身体发育；他也是因为同样的原因戒烟的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['gæmb(ə)l] ,

But	**he**	**continued**	**to**	**gamble**	**,**
但	他	持续	到	赌博	,

但他继续赌博，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['iːzəli] ['hʊdˌwɪŋkt] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['peri] [hæd; həd]

and	**the**	**poor**	**old**	**professor**	**was**	**as**	**easily**	**hoodwinked**	**as**	**Mrs**	**.**	**Perry**	**had**
和	这	贫穷的	老的	教授	曾是	作为	容易地	被蒙蔽	作为	太太	.	佩里	有

[bɪn] .

been	**.**
到过	.

可怜的老教授和佩里太太一样，轻易就被骗了。

['peri] , [ˌes 'ɑːr] . , [kept] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['rɪdʒɪdli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'laʊəns] .

Perry	**,**	**Sr**	**.**	**,**	**kept**	**his**	**son**	**rigidly**	**to**	**a**	**small**	**allowance**	**.**
佩里	,	先生	.	,	保留	他的	儿子	严格地	到	一个	小的	津贴	.

老佩里严格控制儿子的零花钱。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [deɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [ɪn] [det] , [fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [æn; ən]

As	a	result	Dace	was	always	head	over	heels	in	debt	,	for	,	although	an
作为	一个	结果	戴斯	曾是	总是	头	超过	高跟鞋	在	债务	,	为了	,	虽然	一个

[ɪn'vetərət] ['gæmblər] ,

inveterate	gambler	,
根深蒂固	赌徒	,

结果，戴斯总是债台高筑，因为尽管他是个嗜赌成性的赌徒，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['æmətər] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] ,

he	was	not	much	more	than	an	amateur	at	the	game	,
他	曾是	不是	很多	更多的	比	一个	业余	在	这	游戏	,

他玩这个游戏充其量也就是个业余选手。

[ðoʊ] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [fæst] [ɪ'nʌf] .

though	learning	the	tricks	of	the	trade	fast	enough	.
尽管	学习	这	技巧	的	这	贸易	快速地	足够的	.

虽然学得很快，掌握了这行的诀窍。

[wen] [mæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [hiː; hi] [ə'raʊzd] ['pɛriːz] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ʌn'riːzənɪŋ] [dɪs'laɪk]

When	Matt	came	to	the	school	he	aroused	Perry's	instant	and	unreasoning	dislike
什么时候	马特	来了	到	这	学校	他	被唤醒	佩里的	立即的	和	不讲道理	不喜欢

.

:

.

马特来到学校后，立刻引起了佩里毫无理由的厌恶。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [best] ['æθliːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sinjər] ['peri] [wʌz; wəz] ['religeitid] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

From	the	best	athlete	among	the	seniors	Perry	was	relegated	to	the	position
从	这	最好的	运动员	之中	这	老年人	佩里	曾是	降级	到	这	位置

[ʌv; əv] ['sekənd] [best] ;

of	second	best	;
的	第二	最好的	;

佩里原本是高年级学生中最优秀的运动员，后来却沦为了第二名；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɔɪld] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ærəgənt] [weɪz] ,

and	this	,	for	one	of	his	spoiled	disposition	and	arrogant	ways	,
和	这	,	为了	一	的	他的	被宠坏了	处置	和	傲慢的	方式	,

而这，是因为他任性傲慢的性格之一。

['kɔnstitjuːtid] [æn; ən] [ə'fens] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] .

constituted	an	offense	not	to	be	forgiven	.
构成	一个	罪行	不是	到	是	已原谅	.

构成不可饶恕的罪行。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

Now	,	for	the	first	time	,
现在	,	为了	这	第一的	时间	,

现在，这是第一次，

[ðə; ði] [streɪnd] [rɪ'leɪʃnz] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [mæt] [ænd; ənd] ['peri] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] [breɪk] .

the	strained	relations	existing	between	Matt	and	Perry	had	come	to	an	open	break	.
这	紧张	关系	现存的	之间	马特	和	佩里	有	来	到	一个	打开	休息	.

马特和佩里之间原本就紧张的关系彻底破裂了。

['bæfəld] [ɪn][hɪz; ɪz][plɑːt][tuː; tə] [gɪv] [mæt] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] ,

Baffled	in	his	plot	to	give	Matt	a	thrashing	,
困惑	在	他的	阴谋	到	给	马特	一个	猛烈抽打	,

他原本打算狠狠揍马特一顿，但计划却失败了，这让他百思不得其解。

['peri] [trɔtid] ['sʌlənli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][kə'næl] .

Perry	trotted	sullenly	and	silently	back	toward	the	bridge	across	the	canal	.
佩里	小跑	闷闷不乐地	和	默默	后退	朝向	这	桥	穿过	这	运河	.

佩里闷闷不乐、默默地小跑着回到运河上的桥边。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [hæd; həd] ['braɪtnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Before	the	bridge	was	reached	his	spirits	had	brightened	a	little	,
前	这	桥	曾是	达到	他的	烈酒	有	明亮	一个	小的	,

还没走到桥边，他的心情就稍微好转了一些。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kræfti] [maɪnd][hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [pli:zd]

for	his	crafty	mind	had	found	something	in	the	present	situation	that	pleased
为了	他的	狡猾	头脑	有	成立	某物	在	这	展示	情况	那	高兴

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为他狡猾的头脑在目前的形势中发现了令他满意的东西。

" [si:] [hɪr] , ['fɛloʊz] , " [sed] ['peri] [ə'brʌptli] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	See	here	,	fellows	,	"	said	Perry	abruptly	,	coming	to	a	halt	and	gathering	his
"	看	这里	,	伙伴们	,	"	说	佩里	突然	,	未来	到	一个	停止	和	采集	他的

['fɔ:ləuəz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

followers	around	him	,
追随者	大约	他	,

“伙计们，看这里，”佩里突然停下脚步，把他的追随者们召集到自己身边。

" [ju:; jʊ][ɔ:l] [sɔ:] [mæt] [kɪŋ] [θroʊ] [ðæt] [stoʊn] [æt; ət] [klɪp] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ? "

"	you	all	saw	Matt	King	throw	that	stone	at	Clip	,	didn't	you	?	"
"	你	全部	锯	马特	国王	扔	那	石头	在	夹子	,	没有	你	?	"

你们都看到马特·金朝克利普扔石头了吗?

" [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [hɪm; ɪm] , " [paɪpt] - [dreɪk] ; " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌtmeg] ,

"	It	wasn't	him	,	"	piped	Tubbits	Drake	;	"	it	was	Nutmegs	,
"	它	不是	他	,	"	管道	-	德雷克	;	"	它	曾是	肉豆蔻	,

“不是他，”塔比特斯·德雷克插嘴道；“是肉豆蔻。”

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['maɪti] [laɪk] [kɪŋ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] . "

although	it	looked	mighty	like	King	did	it	.	"
虽然	它	看起来	强大的	喜欢	国王	做过	它	.	"

虽然看起来很像是金做的。

" [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɪŋ] , " [skauld] ['peri] .

"	I	say	it	was	King	,	"	scowled	Perry	.
"	我	说	它	曾是	国王	,	"	皱着眉头	佩里	.

“我说那是金，”佩里怒气冲冲地说。

" [oʊ] , [wel] , " ['grʌmbld] - , " [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɪŋ] , [ɔ:l] [raɪt] .

"	Oh	,	well	,	"	grumbled	Tubbits	,	"	if	you	say	it	was	King	,	all	right	.
"	哦	,	出色地	,	"	咕哝	-	,	"	如果	你	说	它	曾是	国王	,	全部	正确的	.

“哦，好吧，”塔比特斯咕哝道，“如果你说是国王干的，那好吧。”

" - [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪmpɪ'kju:niəs] ['brʌðər] .

"	Tubbits	was	an	impecunious	brother	.
"	-	曾是	一个	贫困的	兄弟	.

“塔比特斯是个家境贫寒的兄弟。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [tu:] - ['bɪts] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,

He	was	always	trying	to	borrow	two	-	bits	—	in	other	words	,
他	曾是	总是	尝试	到	借	二	-	比特	—	在	其他	字	,

他总是想方设法借两毛钱——换句话说，

[ə; eɪ]['kwɔːrtər] — [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [sɪ'lekt] [lɪst][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] ,

a	quarter	—	from	his	large	and	select	list	of	acquaintances	,
一个	四分之一	—	从	他的	大的	和	选择	列表	的	熟人	,

四分之一——来自他庞大而精选的熟人名单，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪt][hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv] " [tuː] - ['bɪts] , " ['leɪtər] ['ʃɔːtnd]

and	the	habit	had	resulted	in	the	nickname	of	"	Two	-	bits	,	"	later	shortened
和	这	习惯	有	结果	在	这	昵称	的	"	二	-	比特	,	"	之后	缩短

[tuː; tə] " - . "

to	"	Tubbits	.	"
到	"	-	.	"

这个习惯让他得了个绰号“Two-bits”，后来又简称为“Tubbits”。

" [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [went] [ɑːn] ['peri] , " [ænd; ənd] [juːv] [ɔːl][gɑːt][tuː; tə] [swer] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	say	it	,	"	went	on	Perry	,	"	and	you've	all	got	to	swear	to	it	.
"	我	说	它	,	"	去	在	佩里	,	"	和	你已经	全部	得到	到	发誓	到	它	.

“我说的话，”佩里继续说道，“你们都得发誓。”

['sævi] ?

Savvy	?
精明	?

明白吗?

[ɪf] ['eni] [wʌn] [sez] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] , [aɪl] [pʌntʃ] [hɪz; ɪz] [hed] .

If	any	one	says	anything	different	,	I'll	punch	his	head	.
如果	任何	一	说道	任何事物	不同的	,	患病的	冲床	他的	头	.

谁要是敢说三道四，我就揍他一顿。

[tʃʌmz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðoʊz] [frentʃ] [gaɪz] [ɪn][ðə; ði] - [θriː] [ˌməskə'tiːrz] - — [wʌn][fɔːr; fər][ɔːl] , [ænd; ənd]

Chums	are	like	those	French	guys	in	the	'	Three	Musketeers	'	—	one	for	all	,	and
伙伴们	是	喜欢	那些	法语	伙计们	在	这	-	三	火枪手	-	—	一	为了	全部	,	和

[ɔːl][fɔːr; fər][wʌn] .

all	for	one	.
全部	为了	一	.

哥们儿就像电影《三个火枪手》里的法国人——我为人人，人人为我。

[wʌt] [wʌn] [tʃʌm] [dʌz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər] .

What	one	chum	does	,	the	other	has	to	stand	for	.
什么	一	密友	做	,	这	其他	有	到	站立	为了	.

朋友之间，一人做什么，另一人就得支持。

[kɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌtmeg] [ɑːr; ər] [tʃʌmz] , [siː] ?

King	and	Nutmegs	are	chums	,	see	?
国王	和	肉豆蔻	是	朋友们	,	看	?

瞧，国王和肉豆蔻是好朋友！

[soʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [kɪŋ] ['dɪdnt] ['riːəli] [θroʊ] [ðæt] [rɑːk] ,

So	,	even	if	King	didn't	really	throw	that	rock	,
所以	,	甚至	如果	国王	没有	真的	扔	那	岩石	,

所以，即使金并没有真的扔那块石头，

['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɑːn] - [ə'kaʊnt] .

he'll	have	to	take	the	consequences	on	Chub's	account	.
地狱	有	到	拿	这	结果	在	-	帐户	.

他得为查布的事承担后果。

[klɪp] [θɪŋks] [kɪŋ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [bɪn] ['trʌb(ə)l] .

Clip	thinks	King	did	it	,	and	there's	been	trouble	.
夹子	思考	国王	做过	它	,	和	有	到过	麻烦	.

Clip认为King是凶手，而且出了点问题。

[dʒʌst] [let] [klɪp] [kiːp] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dʌz] . "

Just	let	Clip	keep	on	thinking	the	way	he	does	.	"
只是	让	夹子	保持	在	思维	这	方式	他	做	.	"

就让克利普继续按他的想法想吧。

" [ʃʊr] , " [sed] ['ræti] ['spæŋgəlɝ, 'spæŋglɝ] .

"	Sure	,	"	said	Ratty	Spangler	.
"	当然	,	"	说	老鼠	斯潘格勒	.

“当然，”拉蒂·斯潘格勒说道。

" [ɪf] ['enibɑːdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [huː] [ʃaɪd] [ðə; ði] [rɑːk] , [wiːl] [ɔːl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

"	If	anybody	wants	to	know	about	who	shied	the	rock	,	we'll	all	say	it	was	the
"	如果	任何人	想要	到	知道	关于	WHO	躲闪	这	岩石	,	出色地	全部	说	它	曾是	这

['tendərfʊt] . "

tenderfoot	.	"
嫩脚	.	"

“如果有人想知道是谁偷走了那块石头，我们都会说是那个新手干的。”

" [ðæts] [ɔːl] , " [riˈspɔndid] ['peri] ['kɜːrtli] , [ænd; ənd] [trɔtid] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

"	That's	all	,	"	responded	Perry	curtly	,	and	trotted	on	to	the	bridge	.
"	那就是	全部	,	"	回应	佩里	简短地	,	和	小跑	在	到	这	桥	.

“就这些了，”佩里简短地回答道，然后小跑着上了桥。

[dʒʌst] [æz; əz] ['peri] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs]

Just	as	Perry	had	imagined	would	be	the	case	when	he	brought	about	this
只是	作为	佩里	有	想象	会	是	这	案件	什么时候	他	带来	关于	这

[pɪ'kjuːliər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [θruː] [ðə; ði] [stoʊn] ,

peculiar	understanding	concerning	the	one	who	threw	the	stone	,
奇特	理解	有关	这	一	WHO	扔	这	石头	,

正如佩里所预料的那样，他促成了人们对扔石头的人产生这种奇特的理解。

[tɑːm] ['klɪpərtən] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] ,

Tom	Clipperton	was	on	the	other	side	of	the	canal	,
汤姆	克利珀顿	曾是	在	这	其他	边	的	这	运河	,

汤姆·克利珀顿当时在运河的另一边。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [tiːm] - [meɪts] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

waiting	for	his	team	-	mates	to	come	up	with	him	.
等待	为了	他的	团队	-	伙伴们	到	来	向上	和	他	.

他正等着队友们跟上来。

- ['skænti] ['rʌnɪŋ] - [gɑːrb] [wʌz; wəz] [wet] [θruː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr]

Clipperton's	scanty	running	-	garb	was	wet	through	,	but	that	was	a	mere
-	稀少	跑步	-	外衣	曾是	湿的	通过	,	但	那	曾是	一个	仅仅

['traɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] .

trifle	and	didn't	bother	him	.
琐事	和	没有	打扰	他	.

克利珀顿单薄的跑步服被彻底湿透了，但这只是件小事，并没有让他感到困扰。

[hiː; hi] [hæd; həd] [baʊnd] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒərd] ['fɔːrhed] ,

He	had	bound	a	handkerchief	about	his	injured	forehead	,
他	有	边界	一个	手帕	关于	他的	受伤	前额	,

他用手帕包扎了受伤的额头。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['muːdɪli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːzi] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['hændəld]

and	was	thinking	moodily	of	the	easy	way	in	which	he	had	been	handled
和	曾是	思维	情绪低落地	的	这	简单的	方式	在	哪个	他	有	到过	处理

[baɪ] [mæt] .

by	Matt	.
经过	马特	.

他闷闷不乐地想着马特轻而易举地就处理好了他的事。

['peri] [went] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Perry	went	up	to	him	and	dropped	a	friendly	hand	on	his	shoulder	.
佩里	去	向上	到	他	和	掉落	一个	友好的	手	在	他的	肩膀	.

佩里走到他跟前，友好地把手搭在他的肩膀上。

" ['haʊɝ] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] , [klɪp] ?

"	How're	you	coming	,	Clip	?
"	你好吗?	你	未来	,	夹子	?

“你好吗，Clip？”

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

['klɪpərtən] [grʌntid] ['petʃələntli] , [ʃʊk] [ɔ:f] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

Clipperton	grunted	petulantly	,	shook	off	the	hand	and	started	along	the	road	.
克利珀顿	哼哼	任性地	,	摇晃	离开	这	手	和	开始	沿着	这	路	.

克利珀顿不耐烦地哼了一声，甩开那只手，沿着路走去。

['peri] , [ju:st] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [mudz] , [fel] [ɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [kɔ:t] [step] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Perry	,	used	to	his	moods	,	fell	in	at	his	side	and	caught	step	with	him	.
佩里	,	用过的	到	他的	情绪	,	跌倒	在	在	他的	边	和	捕捉	步	和	他	.

佩里早已习惯了他的情绪，走到他身边，与他步调一致。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [loʊ] - [daʊn] [trɪk] , [klɪp] , " [sed] ['peri] , [wɪð; wɪθ] [feɪnd] ['sɪmpəθi] ,

"	It	was	a	low	-	down	trick	,	Clip	,	"	said	Perry	,	with	feigned	sympathy	,
"	它	曾是	一个	低的	-	向下	诡计	,	夹子	,	"	说	佩里	,	和	假装	同情	,

“克利普，你这招太卑鄙了，”佩里假装同情地说。

" [bʌt; bət] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wʌt] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] [kɪŋ] . "

"	but	just	about	what	any	one	could	expect	from	a	fellow	like	King	.	"
"	但	只是	关于	什么	任何	一	可以	预计	从	一个	同伴	喜欢	国王	.	"

“但这也在情理之中，毕竟他可是金这样的人。”

" [hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [rɑ:k] , " [sna:rld] ['klɪpərtən] , [heɪt] [θrɑ:bɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	He	threw	the	rock	,	"	snarled	Clipperton	,	hate	throbbing	in	his	voice	.
"	他	扔	这	岩石	,	"	纠缠	克利珀顿	,	恨	悸动	在	他的	嗓音	.

“是他扔的石头，”克利珀顿咆哮道，声音里充满了仇恨。

" [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ðə; ði] [rɑ:k] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	I	didn't	see	the	rock	in	his	hand	.
"	我	没有	看	这	岩石	在	他的	手	.

我没看到他手里的石头。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [hɪt] [ˌem 'i:] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

When	it	hit	me	his	hand	was	in	the	air	.
什么时候	它	打	我	他的	手	曾是	在	这	空气	.

我听到的时候，他的手正举在空中。

[dɪd] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ? "

Did	any	of	the	rest	of	you	see	him	?	"
做过	任何	的	这	休息	的	你	看	他	?	"

你们其他人有人看到他吗?

" [wi:; wi] [ɔ:l] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ðæt] [pæs] [æt; ət] [ju:; jʊ] ! " ['əvɜ:d] ['ræti] ['spæŋgəlɝ, 'spæŋglɝ] .

"	We	all	saw	him	make	that	pass	at	you	!	"	averred	Ratty	Spangler	.
"	我们	全部	锯	他	制作	那	经过	在	你	!	"	断言	老鼠	斯潘格勒	.

“我们都看到他向你示好！”拉蒂·斯潘格勒断言道。

" ['dɪdnt] [wi:; wi] , ['fɛlɝz] ? "

"	Didn't	we	,	fellers	?	"
"	没有	我们	,	伙计们	?	"

“难道不是吗，伙计们？”

" [wiː; wi][dɪd] !
" We did !
" 我们 做过 !

我们做到了!

" [ɔːl][ðə; ði][rest] ['ænsər] [æz; əz][wʌn] .
" all the rest answered as one .
" 全部 这 休息 回答 作为 一 .

其余所有人异口同声地回答。

[ðə; ði] [breθ] [keɪm] [ʃɑːrp] [θruː] - [lɪps] .
The breath came sharp through Clipperton's lips .
这 气息 来了 锋利的 通过 - 嘴唇 .

克利珀顿倒吸了一口凉气。

" ['hiːl] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [hɪst] .
" He'll pay for it , " he hissed .
" 地狱 支付 为了 它 , " 他 嘶嘶作响 .

“他会付出代价的,”他嘶嘶地说。

" [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [maɪ] [smoʊk] [ænd; ənd] [siː] . "
" You watch my smoke and see . "
" 你 手表 我的 抽烟 和 看 . "

你看着我的烟就知道了。

" [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] !
" That's the talk !
" 那就是 这 讲话 !

“这才是重点!”

" [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['peri] ['kræftɪli] .
" encouraged Perry craftily .
" 鼓励 佩里 巧妙地 .

“佩里巧妙地鼓励道。”

" [ðæt] ['tendərfʊt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] — [hiː; hi] [eint] [fɪt][fɔːr; fər]
" That tenderfoot ought to be kicked out of the school — he ain't fit for
" 那 嫩脚 应该 到 是 踢 出去 的 这 学校 — 他 不是 合身 为了
['diːsnt] ['fɛloʊz] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] .
decent fellows to associate with .
体面的 伙伴们 到 联系 和 .

“那个菜鸟应该被开除出学校——他不配和正经人交往。”

[ɪf] [ðæt] [oʊld][wʌn] - [legd] [friːk] ['hædnt] [pʊld] [ə; eɪ] [gʌn] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [klɪp] ,
If that old one - legged freak hadn't pulled a gun on us , Clip ,
如果 那 老的 一 - 腿 怪物 之前没有 拉 一个 枪 在 我们 , 夹子 ,

如果那个独腿老怪没拿枪指着我们，克里普，

[wiːd] [hæv; həv] ['setld] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][juː; jʊ] [raɪt] [ðer; ðər] .
we'd have settled with King for what he did to you right there .
我们会 有 定居 和 国王 为了 什么 他 做过 到 你 正确的 那里 .

我们本来就打算就国王对你做的事和解。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
How are you going to get even with him ? "
如何 是 你 去 到 得到 甚至 和 他 ? "

你打算怎么报复他?

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] , " [grauld] ['klɪpərtən] .
" I know how , " growled Clipperton .
" 我 知道 如何 , " 咆哮 克利珀顿 .

“我知道该怎么做,”克利珀顿咆哮道。

" [aɪl] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
" I'll meet him again .
" 患病的 见面 他 再次 .

“我会再次见到他。”

[aɪl] [miːt] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ʌn'tɪl] [aɪ][duː][hɪm; ɪm][ʌp] . "
I'll meet him as many times as I have to until I do him up . "
患病的 见面 他 作为 许多 时代 作为 我 有 到 直到 我 做 他 向上 . "

我会见他无数次，直到把他彻底打败为止。

" [jʊə(r)] [tuː] ['hedstrɔːŋ] , [klɪp] , " [rɪ'tɜːrnd] ['peri] , " [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] .
" You're too headstrong , Clip , " returned Perry , " if you don't mind my saying so .
" 你是 也 固执己见 , 夹子 , " 返回 佩里 , " 如果 你 不 头脑 我的 说 所以 .

“你太固执了，克利普，”佩里回答道，“恕我直言。”

[ðæts] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔː] - [ɔːf][wɪð; wɪθ] [mæt] [kɪŋ] .
That's no way to make a saw - off with Matt King .
那就是 不 方式 到 制作 一个 锯 - 离开 和 马特 国王 .

这样可不是和马特·金一起制作短管霰弹枪的方法。

[biː; bi][slaɪ] .
Be sly .
是 狡猾 .

要狡猾。

[goʊ]['æftər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi][dəunt][ɪk'spekt] .
Go after him in a way he don't expect .
去 后 他 在 一个 方式 他 不 预计 .

用他意想不到的方式接近他。

[ðæts] [jʊr; jər][kjuː] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] — [dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
That's your cue if you want to get him — just take it from me .
那就是 你的 提示 如果 你 想 到 得到 他 — 只是 拿 它 从 我 .

如果你想追到他，这就是你的信号——相信我。

" ['klɪpərtən] [tɜːrnd] [ə; eɪ][hæf] - [dɪs'trʌstfl] [lʊk] [ɑːn] ['peri] .
" Clipperton turned a half - distrustful look on Perry .
" 克利珀顿 转向 一个 一半 - 不信任 看 在 佩里 .

克利珀顿半是怀疑地看了佩里一眼。

" [aɪm][noʊ] ['kaʊərd] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" I'm no coward , " he muttered .
" 我是 不 懦夫 , " 他 低声说道 .

“我不是懦夫，”他低声说道。

" [mæn][tuː; tə][mæn] .
" Man to man .
" 男人 到 男人 .

男人之间。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['set(ə)l] ['evriθɪŋ] . "
That's the way to settle everything . "
那就是 这 方式 到 定居 一切 . "

这样就能解决所有问题了。

" [ʃʊr] , [wen] [jʊə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] .
" Sure , when you're dealing with a fellow of the right sort .
" 当然 , 什么时候 你是 处理 和 一个 同伴 的 这 正确的 种类 .

“当然，前提是你遇到的是那种合适的人。”

[bʌt; bət] [wɒts] [mæt] [kɪŋ] ?
But what's Matt King ?
但 是什么 马特 国王 ?

但马特·金是谁?

[waɪ] , [klɪp] , [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] ,

Why	**,**	**Clip**	**,**	**he**	**was**	**afraid**	**of**	**you**	**from**	**the**	**start**	**,**
为什么	,	夹子	,	他	曾是	害怕的	的	你	从	这	开始	,

克利普，他从一开始就怕你。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æt; ət] [lɔːŋ] [reɪndʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	**that's**	**the**	**reason**	**he**	**tried**	**to**	**get**	**in**	**his**	**work**	**at**	**long**	**range**	**with**	**the**
和	那就是	这	原因	他	尝试	到	得到	在	他的	工作	在	长的	范围	和	这

[stoʊn] . "

stone	**.**	**"**
石头	.	"

这就是他试图用石头远距离投掷的原因。

" [dˈjuː] [θɪŋk] [ðæt] ? " [diˈmɑːndid] [ˈklɪpərtən] [ˈhʌskɪli] .

"	**D'you**	**think**	**that**	**?**	**"**	**demanded**	**Clipperton**	**huskily**	**.**
"	你	思考	那	?	"	要求	克利珀顿	沙哑地	.

“你这么认为吗？”克利珀顿沙哑地问道。

" [noʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [its] [ə; eɪ] [liːd] - [paɪp] [sɪntʃ] .

"	**No**	**think**	**about**	**it**	**;**	**it's**	**a**	**lead**	**-**	**pipe**	**cinch**	**.**
"	不	思考	关于	它	;	它是	一个	带领	-	管道	肚带	.

“不用想，这简直易如反掌。”

[wen] [juː; jʊ] [ˈbæləns] [əˈkaʊnts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [laɪk] [ðæt] [goʊ]['æftər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

When	**you**	**balance**	**accounts**	**with**	**a**	**fellow**	**like**	**that**	**go**	**after**	**him**	**in**	**his**	**own**	**way**	**.**
什么时候	你	平衡	账户	和	一个	同伴	喜欢	那	去	后	他	在	他的	自己的	方式	.

"

"
"

当你和那种人算账时，就用他自己的方式对付他。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? "

"	**What**	**would**	**you**	**do**	**?**	**"**
"	什么	会	你	做	?	"

“你会怎么办？”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kræk] [ʃɑːt] , [klɪp] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈperi] .

"	**You're**	**a**	**crack**	**shot**	**,**	**Clip**	**,**	**"**	**observed**	**Perry**	**.**
"	你是	一个	裂缝	射击	,	夹子	,	"	观察到	佩里	.

“你枪法真准，克利普，”佩里评价道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] ['bʊlz] - [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] - ['gæləri] [ðə; ði]

"	**I**	**know**	**that**	**because**	**I**	**saw**	**you**	**making**	**bull's**	**-**	**eyes**	**in**	**the**	**shooting**	**-**	**gallery**	**the**
"	我	知道	那	因为	我	锯	你	制作	公牛的	-	眼睛	在	这	射击	-	画廊	这

['ʌðər] [deɪ] .

other	**day**	**.**
其他	天	.

“我知道，因为前几天我在射击场看到你百发百中。”

" ['klɪpərtən] [lʊkt] ['stɑːrtld] .

"	**Clipperton**	**looked**	**startled**	**.**
"	克利珀顿	看起来	惊慌	.

克利珀顿看起来很吃惊。

" [wɒts] [maɪ] ['ʃuːtɪŋ] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	**What's**	**my**	**shooting**	**got**	**to**	**do**	**with**	**it**	**?**
"	是什么	我的	射击	得到	到	做	和	它	?

“我的枪击事件跟这件事有什么关系？”

" [[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]

"	**[**	**Pg**	**9**	**]**
"	[	页	9	]

" [wel] , " [went] [ɑːn] ['peri] , " [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʌn] , [ɔːr] [kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [wʌn] ?
" Well , " went on Perry , " have you got a gun , or can you get one ?
" 出色地 , " 去 在 佩里 , " 有 你 得到 一个 枪 , 或者 能 你 得到 一 ?

“那么，”佩里继续说道，“你有枪吗？或者你能弄到一把枪吗？”

" - [ænd; ənd] ['ræti] ['spæŋgləɹ, 'spæŋgləɹ] [gruː] ['mɔːrbɪdli] [ˌæprɪ'hensɪv] .
" Tubbits and Ratty Spangler grew morbidly apprehensive .
" - 和 老鼠 斯潘格勒 生长 病态地 忧虑 .

“塔比特斯和拉蒂·斯潘格勒变得异常忧虑。”

" ['ljki] [hɪr] , [deɪs] , " [dɪ'mɜːd] - , " [dəunt] [let] [klɪp] [goʊ] [ænd; ənd] [duː] ['eniθɪŋ] [ræʃ] . "
" Looky here , Dace , " demurred Tubbits , " don't let Clip go and do anything rash . "
" 瞧瞧 这里 , 戴斯 , " 拒绝 - , " 不 让 夹子 去 和 做 任何事物 皮疹 . "

“听着，戴斯，”塔比特斯劝道，“别让克利普走，让他做任何鲁莽的事。”

" [dəunt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] , " [snæpt] ['peri] .
" Don't be a fool , " snapped Perry .
" 不 是 一个 傻子 , " 啪啪 佩里 .

“别犯傻了，”佩里厉声说道。

" [aɪ] ['rekən] [aɪv] [gɑːt] [sʌm; səm] [sens] [left] .
" I reckon I've got some sense left .
" 我 估计 我已经 得到 一些 感觉 左边 .

“我觉得我还有些理智。”

[oʊld] [peg] - [leg] [druː] [ə; eɪ] ['kænən] [ɑːn] [ˌjuː 'es] ,
Old Peg - leg drew a cannon on us ,
老的 佩格 - 腿 画 一个 大炮 在 我们 ,

老独腿佩格拉着大炮朝我们开火，

[bʌt; bət] [aɪm] [tuː] [wel] [ʌp] [ɪn] [lɔː] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [klɪp] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [gʌn] [ɑːn] ['enibɑːdi] — ['iːv(ə)n] [mæt] [kɪŋ] .
but I'm too well up in law to advise Clip to pull a gun on anybody — even Matt King .
但 我是 也 出色地 向上 在 法律 到 建议 夹子 到 拉 一个 枪 在 任何人 — 甚至 马特 国王 .

但我懂很多法律知识，所以我不会建议 Clip 对任何人拔枪——即使是 Matt King。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] ['frendli] [ænd; ənd] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['klɪpərtən] .
" His voice grew friendly and confidential as he went on talking with Clipperton .
" 他的 嗓音 生长 友好的 和 机密的 作为 他 去 在 说 和 克利珀顿 .

“随着他与克利珀顿的交谈继续进行，他的声音变得越来越友好和亲切。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [traɪ] - [aʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
" Can you get a pistol and stuff it in your pocket when you come to the try - out this afternoon ,
" 能 你 得到 一个 手枪 和 东西 它 在 你的 口袋 什么时候 你 来 到 这 尝试 - 出去 这 下午 ,

“你今天下午来参加选拔的时候，能不能带把手枪塞进口袋里？”

[klɪp] ? "
Clip ? "
夹子 ? "

夹子？ ”

" [jes] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" Yes , " was the reply .
" 是的 , " 曾是 这 回复 .

“是的，”对方回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	What	do	you	want	me	to	do	with	it	?
"	什么	做	你	想	我	到	做	和	它	?

“你想让我怎么处理它？”

" ['peri] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'haɪnd] .

"	Perry	turned	to	the	boys	behind	.
"	佩里	转向	到	这	男孩们	在后面	.

佩里转身看向身后的男孩们。

" [dʒɑːg] [ə'lɔːŋ] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , " [sed] [hiː; hi] ; " [klɪp] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑːt] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tɔːk]

"	Jog	along	,	you	fellows	,	"	said	he	;	"	Clip	and	I	have	got	business	to	talk
"	慢跑	沿着	,	你	伙伴们	,	"	说	他	;	"	夹子	和	我	有	得到	商业	到	讲话

['oʊvər] .

over	.
超过	.

“伙计们，快点走吧，”他说；“我和克利普有事要谈。”

[ænd; ənd][maɪnd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] - , ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [muːvd] [ɔːf]

And	mind	,	"	he	added	,	as	Tubbits	,	Spangler	and	the	rest	moved	off
和	头脑	,	"	他	额外	,	作为	-	,	斯潘格勒	和	这	休息	已搬	离开

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

“还有，注意，”他补充道，此时塔比特斯、斯潘格勒和其他人已经先行离开了。

" [kiːp] [mʌm] [ə'baʊt] [wʌt] [juːv] [ɔːl'redi] [hɜːrd] . "

"	keep	mum	about	what	you've	already	heard	.	"
"	保持	妈妈	关于	什么	你已经	已经	听到	.	"

“对你听到的事情保持沉默。”

" [mʌm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [krɔːs] - ['kʌntri] [skwɑːd] [ə'biːdiəntli] , [ænd; ənd] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

"	Mum	it	is	,	"	said	the	cross	-	country	squad	obediently	,	and	drew	away	from
"	妈妈	它	是	,	"	说	这	叉	-	国家	队	顺从地	,	和	画	离开	从

[ðə; ði] ['plɑːtərz] .

the	plotters	.
这	绘图仪	.

“就当是妈妈的主意吧，”越野队乖乖地说道，然后离开了密谋者。

" [mæt] [kɪŋ] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæktəs] , " [riˈmɑːkt] ['ræti]

"	Matt	King	had	better	take	to	the	cliffs	and	the	cactus	,	"	remarked	Ratty
"	马特	国王	有	更好的	拿	到	这	悬崖	和	这	仙人掌	,	"	评论	老鼠

['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] ,

Spangler	,
斯潘格勒	,

“马特·金最好还是去悬崖边和仙人掌丛里待着吧，”拉蒂·斯潘格勒说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

with	a	chuckle	.
和	一个	轻笑	.

他轻笑了一声。

" ['dʒɪndʒər] , [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][traɪ] - [aʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	Ginger	,	there's	going	to	be	doings	at	the	try	-	out	this	afternoon	.
"	姜	,	有	去	到	是	行为	在	这	尝试	-	出去	这	下午	.

“姜，今天下午的试训会有一些事情发生。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ðeɪ] [wɑːnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] , - ?

What	do	you	s'pose	they	want	with	a	gun	,	Tubbits	?
什么	做	你	假设	他们	想	和	一个	枪	,	-	?

你觉得他们拿枪想干什么，塔比特斯?

" [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['despərət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] ['ræti] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

"	The	uncertainty	was	just	desperate	enough	to	fill	Ratty	with	delightful
"	这	不确定	曾是	只是	绝望的	足够的	到	充满	老鼠	和	愉快

[æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] .

anticipations	.
预期	.

“这种不确定性让拉蒂充满了令人欣喜的期待。”

[hiː; hi] [hoʊpt] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [soʊl] [ðæt] ['peri] [ænd; ənd] [klɪp] ['wʊdnt] [goʊ][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv]

He	hoped	in	his	little	soul	that	Perry	and	Clip	wouldn't	go	far	enough	to	involve
他	希望	在	他的	小的	灵魂	那	佩里	和	夹子	不会	去	远的	足够的	到	涉及

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] - ['kʌntri] [tiːm] ,

the	rest	of	the	cross	-	country	team	,
这	休息	的	这	叉	-	国家	团队	,

他内心深处希望佩里和克利普不会做得太过火，以至于牵连到越野队的其他人。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

but	he	wanted	them	to	be	sure	and	go	as	far	as	they	could	.
但	他	通缉	他们	到	是	当然	和	去	作为	远的	作为	他们	可以	.

但他希望他们务必尽力而为。

" [bleɪmd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] , " ['ænsər] - .

"	Blamed	if	I	know	,	"	answered	Tubbits	.
"	被指责	如果	我	知道	,	"	回答	-	.

“如果我知道的话，我会责怪你们，”塔比特斯回答道。

" [aɪm] ['ʃaɪər] [ʌv; əv] ['gʌnz] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] ['rætlsneɪk] .

"	I'm	shyer	of	guns	than	I	am	of	rattlesnakes	.
"	我是	害羞的	的	枪支	比	我	是	的	响尾蛇	.

“我怕枪的程度比怕响尾蛇的程度还要低。”

[wen] [ðæt] [oʊld] ['skiːzɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [ʃʊk] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] ['hɑːrdwer] [æt; ət]

When	that	old	skeezicks	of	a	Perkins	shook	that	piece	of	hardware	at
什么时候	那	老的	斯基齐克斯	的	一个	珀金斯	摇晃	那	片	的	硬件	在

[ˌjuː 'es][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] ,

us	a	while	ago	,
我们	一个	尽管	前	,

不久前，那台破旧的珀金斯牌收银机朝我们晃了晃那玩意儿的时候，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [θroʊ] [ə; eɪ][fɪt] .

I	thought	I'd	throw	a	fit	.
我	想法	ID	扔	一个	合身	.

我当时想大发脾气。

[waɪ] , [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] ['hʊˌsæk] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Why	,	the	mouth	of	it	looked	as	big	as	the	Hoosac	Tunnel	to	me	.
为什么	,	这	嘴	的	它	看起来	作为	大的	作为	这	胡萨克	隧道	到	我	.

在我看来，它的入口看起来和胡萨克隧道一样大。

[noʊ] , ['θæŋki] , [noʊ]['gʌnz][ɪn][maɪn] . "

No	,	thankee	,	no	guns	in	mine	.	"
不	,	谢谢	,	不	枪支	在	矿	.	"

不，谢谢，我的房间里没有枪。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][dʒɜːrk][hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər][ðæt] , " [ə'sɜːrtɪd] ['ræti] .

"	We	could	jerk	him	up	for	that	,	"	asserted	Ratty	.
"	我们	可以	混蛋	他	向上	为了	那	,	"	断言	老鼠	.

“我们可以为此好好教训他一顿，”拉蒂断言道。

" [seɪ] , [ɪf] [wiːd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] — — "

"	Say	,	if	we'd	have	him	arrested	—	—	"
"	说	,	如果	我们会	有	他	被捕	—	—	"

“比如说，如果我们把他逮捕了——”

" [əˈrest] ['nɑːθɪn] - ! " [snɔːtid] - .
" Arrest nothin ' ! " snorted Tubbits .
" 逮捕 什么也没有 - ! " 哼了一声 - .

“什么也别抓！”塔比特斯嗤之以鼻。

" [wiːd] [lʊk] ['prɪti] [smɔːl] ['hɔːlɪŋ] [oʊld]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ðen]
" We'd look pretty small hauling old Perkins up before a judge and then
" 我们会 看 漂亮的 小的 运输 老的 珀金斯 向上 前 一个 法官 和 然后
['telɪŋ] [waɪ] [wiːd] [gɔːn] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kə'næl][wɪð; wɪθ] ['peri] .
telling why we'd gone back along the canal with Perry .
讲述 为什么 我们会 已消失 后退 沿着 这 运河 和 佩里 .

“如果我们把老珀金斯押到法官面前，然后解释我们为什么和佩里一起沿着运河返回，那我们看起来就太渺小了。”

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ə'loʊn] — [ænd; ənd] [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Some things are well enough to leave alone — and that's one of them .
一些 事物 是 出色地 足够的 到 离开 独自的 — 和 那就是 一 的 他们 .

有些事情最好不要去管它——这件事就是其中之一。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [wel] ['ɪntuː] [taʊn] [baɪ] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] ['sepəreɪtɪd] ,
" The boys were well into town by then , and the party separated ,
" 这 男孩们 是 出色地 进入 镇 经过 然后 , 和 这 派对 分开 ,

“那时男孩们已经进城很远了，一行人也分散开了。”

[iːtʃ] ['goʊɪŋ][hɪz; ɪz] ['dɪfrənt] [wei] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
each going his different way and wondering what was to happen during the
每个 去 他的 不同的 方式 和 好奇 什么 曾是 到 发生 期间 这
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

每个人都朝着不同的方向走去，心里想着下午会发生什么事。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [traɪ] - [aʊt] .
THE TRY - OUT .
这 尝试 - 出去 .

试训。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [dʒæk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meɪdʒər] ['wʊlfɝd] ,
" There he is , Jack ! " exclaimed Major Woolford ,
" 那里 他 是 , 杰克 ! " 惊呼 主要的 伍尔福德 ,

“杰克，他在那儿！”伍尔福德少校喊道。

['liːnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [stænd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] ;
leaning across the railing of the judges ' stand and pointing ;
倾斜 穿过 这 栏杆 的 这 法官 - 站立 和 指向 ;

他倚在法官席的栏杆上，指着别人；

" [ðæts] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .
" that's the youngster I was telling you about .
" 那就是 这 青少年 我 曾是 讲述 你 关于 .

“那就是我跟你说过的那个年轻人。”

[baɪ][gæd] , ['hiːz][ðə; ði] ['spiːdiɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][baɪk] .
By gad , he's the speediest thing that ever happened when it comes to a bike .
经过 加德 , 他是 这 速度最快 事物 那 曾经 发生 什么时候 它 来 到 一个 自行车 .

我的天啊，就骑自行车而言，他简直是速度最快的人。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['saɪzɪŋ] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər][hæt][tuː; tə] [jʌŋ] [ə'merɪkə] [æt; ət]

Give	him	a	sizing	,	Jack	,	and	then	take	off	your	hat	to	Young	America	at
给	他	一个	浆纱	,	杰克	,	和	然后	拿	离开	你的	帽子	到	年轻的	美国	在

[ɪts] [best] .

its	best	.
它是	最好的	.

杰克，给他量量尺寸，然后向最优秀的美国青年脱帽致敬。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] ,

You	see	,	I	know	what	he	can	do	,
你	看	,	我	知道	什么	他	能	做	,

你看，我知道他能做什么。

[ænd; ənd][aɪm][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [toʊld]['kɑːrtər][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [træk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][traɪ] -

and	I'm	the	one	who	told	Carter	to	bring	him	to	the	track	for	a	try	-
和	我是	这	一	WHO	讲述	卡特	到	带来	他	到	这	追踪	为了	一个	尝试	-

[aʊt] .

out	.
出去	.

是我告诉卡特带他来赛道试训的。

[wɔːks] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['hændlz] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [lɔːst]

Walks	like	he	was	on	springs	and	handles	himself	without	a	particle	of	lost
散步	喜欢	他	曾是	在	弹簧	和	把手	他自己	没有	一个	粒子	的	丢失的

['moʊʃ(ə)n] — ['evri] [muːv] [dɪ'saɪsɪv] [ænd; ənd] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mɑːrk] .

motion	—	every	move	decisive	and	straight	to	the	mark	.
运动	—	每一个	移动	决定性	和	直的	到	这	标记	.

他走路像踩着弹簧一样轻盈，动作流畅自如，一举一动都果断有力，直奔目标。

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] !

Oh	,	I	don't	know	!
哦	,	我	不	知道	!

哦，我不知道！

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ][oʊld][stɑːr] - ['spæŋgld] - [lɔːŋ] - [meɪ] - [ˌaɪ 'tiː] - [weɪv] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es]

As	long	as	the	Old	Star	-	Spangled	-	Long	-	May	-	it	-	Wave	can	give	us
作为	长的	作为	这	老的	星星	-	闪闪发光的	-	长的	-	可能	-	它	-	海浪	能	给	我们

[lædz] [laɪk] [ðæt] [aɪ] ['rekən] [ðə; ðɪ] ['kʌntriːz] [seɪf] .

lads	like	that	I	reckon	the	country's	safe	.
小伙子们	喜欢	那	我	估计	这	该国的	安全的	.

只要那面永远飘扬着星条旗的古老旗帜能给我们带来这样的小伙子们，我认为这个国家就安全了。

" [ðə; ðɪ]['meɪdʒər] [slɪpt] [hɪz; ɪz][stɑːp] - [wɑːtʃ] ['ɪntuː][wʌn] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vest] [ænd; ənd] [pʊld]

"	The	major	slipped	his	stop	-	watch	into	one	pocket	of	his	vest	and	pulled
"	这	主要的	滑倒了	他的	停止	-	手表	进入	一	口袋	的	他的	背心	和	拉

[ə; eɪ][sɪ'gɑːr] - [keɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

a	cigar	-	case	out	of	another	.
一个	雪茄	-	案件	出去	的	其他	.

少校将秒表塞进背心的一个口袋里，又从另一个口袋里掏出一个雪茄盒。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ðɪ] [keɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , ['gʌvərnər] ['geɪnɚ] ,

As	he	passed	the	case	to	his	friend	,	Governor	Gaynor	,
作为	他	通过了	这	案件	到	他的	朋友	,	州长	盖诺	,

当他把案子转交给他的朋友，州长盖诺时，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['gʌvɚnɚz] [feɪs] .

he	noticed	an	amused	smile	on	the	governor's	face	.
他	注意到	一个	觉得好笑	微笑	在	这	州长的	脸	.

他注意到州长脸上露出了玩味的笑容。

[ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [æn; ən] ['ɑːnəreri] ['membər] , [ʌv; əv][ðə; ði]

The	major	was	president	,	and	the	governor	an	honorary	member	,	of	the
这	主要的	曾是	总统	,	和	这	州长	一个	名誉	成员	,	的	这

[æθ'letɪk] [klʌb] .

Phœnix	Athletic	Club	.
凤凰	运动	俱乐部	.

这位少校是凤凰体育俱乐部的会长，而州长是该俱乐部的荣誉会员。

" ['pɹoʊtəˌʒeɪ][ʌv; əv] [jɔːrz] , ['meɪdʒər] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] .

"	Protégé	of	yours	,	major	?	"	inquired	the	governor	,	striking	a	match	.
"	门徒	的	你的	,	主要的	?	"	询问	这	州长	,	引人注目	一个	匹配	.

“少校，您的得意门生？”州长一边划着火柴一边问道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] , [dʒæk] , " ['ænsər] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	Not	much	,	Jack	,	"	answered	the	major	.
"	不是	很多	,	杰克	,	"	回答	这	主要的	.

“没什么，杰克，”少校回答道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn]['proʊtəˌʒeɪz] , ['feivərits] ,

"	I	don't	believe	in	protégés	,	favorites	,
"	我	不	相信	在	受庇护者	,	收藏夹	,

我不相信有门生、宠儿之类的东西，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [brænd][ʌv; əv] ['hʌmbʌg] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [mɑːrkt] - [pʊl] . -

or	any	other	brand	of	humbug	that	leads	to	the	door	marked	'	pull	.	'
或者	任何	其他	品牌	的	骗子	那	线索	到	这	门	标记	-	拉	.	-

或者任何其他品牌的骗局，最终都会引向标有“拉”的那扇门。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ðæt] [stændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] — [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [dʌz] [hɪz; ɪz]

Give	me	a	young	fellow	that	stands	on	his	own	feet	—	the	kind	that	does	his
给	我	一个	年轻的	同伴	那	站立	在	他的	自己的	脚	—	这	种类	那	做	他的

[oʊn] ['klaɪmɪŋ] ,

own	climbing	,
自己的	攀登	,

给我一个能自立自强的年轻人——那种自己去攀登高峰的年轻人。

[dʒæk] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

Jack	,	without	wasting	valuable	time	looking	around	for	some	one	to	give	him
杰克	,	没有	浪费	有价值的	时间	寻找	大约	为了	一些	一	到	给	他

[ə; eɪ] [buːst] .

a	boost	.
一个	促进	.

杰克没有浪费宝贵的时间四处寻找可以帮他一把的人。

[ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] [mæt] [kɪŋ] [ɪz] .

That's	the	sort	of	a	chap	Matt	King	is	.
那就是	这	种类	的	一个	小伙子	马特	国王	是	.

马特·金就是这样一个人。

[dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Just	keep	your	eye	on	him	.
只是	保持	你的	眼睛	在	他	.

盯紧他。

" [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [stænd] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ræn][ðə; ði] [teɪp] ,

"	Below	the	judges	'	stand	,	in	front	of	which	ran	the	tape	,
"	以下	这	法官	-	站立	,	在	正面	的	哪个	跑	这	磁带	,

“在裁判席下方，也就是裁判席前面拉起的警戒线，

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] ['pɜːsənz] [hæd; həd] [ə'sembld] .

a	crowd	of	forty	or	fifty	persons	had	assembled	.
一个	人群	的	四十	或者	五十	人	有	组装	.

大约四五十人聚集在一起。

['fʊli] [hæf][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] , [jʌŋ] , ['mɪd(ə)l] -

Fully	half	the	crowd	was	made	up	of	members	of	the	club	,	young	,	middle	-
完全	一半	这	人群	曾是	制成	向上	的	成员	的	这	俱乐部	,	年轻的	,	中间	-

[eɪdʒd] ,

aged	,
老年人	,

人群中足足有一半是俱乐部成员，包括年轻人和中年人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [ɪn][ðer; ðər] [her] — [ɔːl] [ˌdevə'tiːz] [ʌv; əv] [kliːn] , ['hoʊlsəm]

and	a	few	with	gray	in	their	hair	—	all	devotees	of	clean	,	wholesome
和	一个	很少	和	灰色的	在	他们的	头发	—	全部	信徒	的	干净的	,	健康

[ə'merɪkən] [spɔːrt] .

American	sport	.
美国人	运动	.

还有几位头发花白的老将——他们都是纯正、健康的美国体育运动的拥护者。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [kən'sistid] ['moʊstli][ʌv; əv] [haɪ] - [skuːl] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər]

The	other	half	of	the	crowd	consisted	mostly	of	high	-	school	boys	who	were
这	其他	一半	的	这	人群	由……组成	大多	的	高的	-	学校	男孩们	WHO	是

['fəːniʃiŋ] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['kændədets] [fɔːr; fər][ðə; ði][traɪ] - [aʊt] .

furnishing	the	majority	of	candidates	for	the	try	-	out	.
家具	这	多数	的	候选人	为了	这	尝试	-	出去	.

人群中另一半大多是高中男生，他们是此次选拔赛的大部分候选人。

[mæt] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Matt	,	to	whom	the	major	had	called	the	governor's	attention	,
马特	,	到	谁	这	主要的	有	称为	这	州长的	注意力	,

马特，就是那位少校曾向州长提过的人，

[hæd; həd] [liːpt] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ðæt] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] .

had	leaped	lightly	over	the	fence	that	guarded	the	farther	side	of	the	track	.
有	跳跃	轻轻	超过	这	栅栏	那	守卫	这	更远	边	的	这	追踪	.

他轻盈地跃过了守卫赛道另一侧的栅栏。

[laɪnd] [ʌp][dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [wɜːr; wər] ['suːzi] [mək'riːdi] , [tʃʌb] [ænd; ənd] ['welkəm]

Lined	up	just	back	of	the	fence	were	Susie	McReady	,	Chub	and	Welcome
衬里	向上	只是	后退	的	这	栅栏	是	苏西	麦克雷迪	,	鲢鱼	和	欢迎

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .

Perkins	.
珀金斯	.

紧挨着围栏后排着一排的是苏西·麦克雷迪、查布和韦尔科姆·珀金斯。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][traɪ] - [aʊt] ,

They	had	come	to	see	the	try	-	out	,
他们	有	来	到	看	这	尝试	-	出去	,

他们是来看试训的。

['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [meɪk] [mæt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd]

hoping	against	hope	that	something	would	happen	to	make	Matt	change	his	mind
希望	反对	希望	那	某物	会	发生	到	制作	马特	改变	他的	头脑

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [ɪn][ðə; ði][baɪk] [ɪ'vent] .

and	become	a	candidate	in	the	bike	event	.
和	变得	一个	候选人	在	这	自行车	事件	.

他抱着一丝希望，希望发生些什么事能让马特改变主意，成为自行车比赛的候选人。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][tɑːp][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ,

Leaning	against	the	top	rail	of	the	fence	,
倾斜	反对	这	顶部	轨	的	这	栅栏	,

倚靠在栅栏顶轨上，

[mæt] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

Matt	stood	watching	the	busy	officers	of	the	club	and	listening	to	the
马特	站立	观看	这	忙碌的	警官	的	这	俱乐部	和	聆听	到	这

[ɪn'ses(ə)nt] ['klæmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] - [skuːl] [bɔɪz] .

incessant	clamor	of	the	high	-	school	boys	.
不停歇	叫嚣	的	这	高的	-	学校	男孩们	.

马特站在那里，看着俱乐部里忙碌的官员们，听着高中男生们不停的喧闹声。

" - [rɑː] ! - [rɑː] !

"	'	Rah	!	'	rah	!
"	-	拉	!	-	拉	!

“拉！拉！”

- [rɑː] !

'	rah	!
-	拉	!

啊！

[duː] [ɔːr] [daɪ] !

Do	or	die	!
做	或者	死	!

要么成功，要么失败！

!

Phœnix	!
凤凰	!

凤凰！

!

Phœnix	!
凤凰	!

凤凰！

[haɪ] !

Phœnix	High	!
凤凰	高的	!

凤凰高中！

" [ðə; ði] [æθ'letɪk] [klʌbz] [ʌv; əv] [bəuθ] [ænd; ənd] ['preskət] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]

"	The	athletic	clubs	of	both	Phœnix	and	Prescott	were	for	the	encouragement
"	这	运动	俱乐部	的	两个都	凤凰	和	普雷斯科特	是	为了	这	鼓励

[ʌv; əv] ['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] .

of	amateurs	.
的	业余爱好者	.

“菲尼克斯和普雷斯科特的体育俱乐部都是为了鼓励业余爱好者而设立的。

[prə'feʃənl] [wɜːr; wər] [bɑːrd] .

Professionals	were	barred	.
专业人士	是	禁止	.

专业人士被禁止入内。

[ðə; ði] [klʌbz] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['raɪv(ə)l] ['kɑːntests; kən'tests] [wer'evər] [ðeɪ]

The	clubs	could	pick	up	material	for	their	rival	contests	wherever	they
这	俱乐部	可以	挑选	向上	材料	为了	他们的	竞争对手	比赛	无论	他们

[tʃoʊz] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'lɪst] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['evər] [kəm'piːtid] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

chose	so	long	as	they	did	not	enlist	any	one	who	had	ever	competed	for	a
选择	所以	长的	作为	他们	做过	不是	入伍	任何	一	WHO	有	曾经	竞争	为了	一个

['mʌni] [praɪz] .

money	prize	.
钱	奖	.

各俱乐部可以随意挑选比赛材料，只要他们不招募任何曾经参加过奖金比赛的人即可。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn] [mæt] [ˈkɪŋz] [ˈoʊpən] ,

There	was	an	odd	expression	on	Matt	King's	open	,
那里	曾是	一个	奇怪的	表达	在	马特	国王学院	打开	,

马特·金开场时脸上露出一种奇怪的表情。

[ˈhænsəm] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [ˈlisnd] — [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈwɪstflnəs] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ,

handsome	face	as	he	looked	and	listened	—	a	touch	of	wistfulness	,	it	might	be	,
英俊的	脸	作为	他	看起来	和	听着	—	一个	触碰	的	怅惘	,	它	可能	是	,

他英俊的脸上带着一丝惆怅，看着听着，或许还夹杂着一丝淡淡的忧伤。

[ˈsɔːfnɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] - [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] .

softening	the	almost	steelly	resolution	of	his	gray	eyes	.
软化	这	几乎	-	解决	的	他的	灰色的	眼睛	.

他灰色的眼睛里原本近乎钢铁般的坚定变得柔和了下来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] , [ˈmeɪdʒər] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] ,

"	What	do	you	know	about	him	,	major	?	"	asked	the	governor	,
"	什么	做	你	知道	关于	他	,	主要的	?	"	问	这	州长	,

“少校，你对他了解多少？”州长问道。

[ˈsterɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [træk] [θruː] [ðə; ði][sɪˈgɑːr] - [smoʊk] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [trɪm] ,

staring	across	the	track	through	the	cigar	-	smoke	and	feeling	an	instinctive	admiration	for	the	trim	,
凝视	穿过	这	追踪	通过	这	雪茄	-	抽烟	和	感觉	一个	本能	钦佩	为了	这	修剪	,

透过雪茄烟雾凝视着赛道对面，不由自主地对那修长的车身产生了一种欣赏之情。

[ˈbɔɪɪʃ] [ˈfɪgjər] [ɪn][kæp] , [ˈswetər] [ænd; ənd] [ˈnɪkərbɑːkərz] .

boyish	figure	in	cap	,	sweater	and	knickerbockers	.
男孩气	数字	在	帽	,	毛衣	和	尼克博克	.

戴着帽子、穿着毛衣和灯笼裤的男孩形象。

" [ˈaʊər; ɑːr] [əˈkweɪntəns] [ˈlæstɪd] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmaɪti] [ɪnˈfɔːrm(ə)l] , " ["tʃʌkld] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .

"	Our	acquaintance	lasted	less	than	an	hour	,	and	was	mighty	informal	,	"	chuckled	the	major	.
"	我们的	熟人	持续	较少的	比	一个	小时	,	和	曾是	强大的	非正式	,	"	轻笑	这	主要的	.

“我们相识不到一个小时，而且关系非常随意，”少校笑着说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪndiən] [skuːl] [ɪn][maɪ][ˈmoʊtər] - [kɑːr] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ] ,

"	I	was	returning	from	the	Indian	School	in	my	motor	-	car	,	about	a	week	ago	,
"	我	曾是	返回	从	这	印度	学校	在	我的	发动机	-	车	,	关于	一个	星期	前	,

“大约一周前，我开着我的汽车从印度学校返回，

[wen] [əˈlɔːŋ] [kʌmz] [ðæt] [bɔɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wiːl] .

when	along	comes	that	boy	on	his	wheel	.
什么时候	沿着	来	那	男生	在	他的	车轮	.

这时，那个骑着轮子的男孩出现了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][goʊ][baɪ] , [ænd; ənd] — [wel] ,

He	tried	to	go	by	,	and	—	well	,
他	尝试	到	去	经过	,	和	—	出色地	,

他试图绕过去，结果——唉，

[wen] [aɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [spɪn] [ɪn] [ðæt] [sɪks] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [kɑːr] [aɪm] [nɑːt] ['letɪŋ] ['eniθɪŋ]

when	I'm	out	for	a	spin	in	that	six	-	thousand	-	dollar	car	I'm	not	letting	anything
什么时候	我是	出去	为了	一个	旋转	在	那	六	-	千	-	美元	车	我是	不是	出租	任何事物

[ɑːn] [huːf] [ɔːr] [wiːlz] [θroʊ] [sænd] [ɪn] [maɪ] [feɪs] .

on	hoofs	or	wheels	throw	sand	in	my	face	.
在	蹄子	或者	车轮	扔	沙	在	我的	脸	.

当我开着那辆价值六千美元的车出去兜风时，我绝不会让任何有蹄子或有轮子的东西朝我脸上扬沙子。

[aɪ] [telz] [ðə; ði] ['draɪvər] [tuː; tə] [spiːd] [hɜːr; hər] [ʌp] ,

I	tells	the	driver	to	speed	her	up	,
我	讲述	这	司机	到	速度	她	向上	,

我告诉司机加速，

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['bɔɪz] [legz] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] ['pɪstən] - [rɑːdz] .

and	by	and	by	we	have	the	boy's	legs	working	like	piston	-	rods	.
和	经过	和	经过	我们	有	这	男孩们	腿	在职的	喜欢	活塞	-	杆	.

渐渐地，男孩的双腿就像活塞杆一样灵活地运动起来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'brest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wen] [sʌm; səm] [kən'faʊndɪd] [θɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [slɪps] [ə; eɪ] [kɑːg]

He	was	still	abreast	of	us	when	some	confounded	thing	or	other	slips	a	cog
他	曾是	仍然	并排	的	我们	什么时候	一些	令人困惑	事物	或者	其他	滑倒	一个	齿轮

['ʌndər] [ðə; ði] ['bɑːnɪt] ;

under	the	bonnet	;
在下面	这	引擎盖	;

当某些棘手的事情发生时，他仍然和我们保持着密切联系；

[ðen] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['spʌtər] [ænd; ənd] [ˊbʌkdʒʌmp] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [stɑːp] [ded] .

then	we	begin	to	sputter	and	buckjump	,	and	finally	stop	dead	.
然后	我们	开始	到	发出嘶嘶声	和	跳跃	,	和	最后	停止	死的	.

然后我们开始断断续续地颠簸、跳跃，最后彻底停了下来。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [læf] [ænd; ənd] [goʊz] [ɑːn] .

The	boy	gives	us	the	laugh	and	goes	on	.
这	男生	给予	我们	这	笑	和	去	在	.

男孩逗我们笑了笑，然后继续往前走。

" [maɪk] , [maɪ] ['draɪvər] , [gets] [aʊt] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] .

"	Mike	,	my	driver	,	gets	out	to	locate	the	injury	.
"	麦克风	,	我的	司机	,	获得	出去	到	定位	这	受伤	.

“我的司机迈克下车查看伤情。”

[bʌt; bət] [its] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər] [maɪk] .

But	it's	too	many	for	Mike	.
但	它是	也	许多	为了	麦克风	.

但对迈克来说，这太多了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['hiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['fɑːrmhaʊs] [ænd; ənd]

He	was	just	telling	me	he'd	have	to	go	to	the	nearest	farmhouse	and
他	曾是	只是	讲述	我	他会	有	到	去	到	这	最近的	农家	和

['telɪfoʊn] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ,

telephone	the	garage	,
电话	这	车库	,

他刚才告诉我他得去最近的农舍给修车厂打电话。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [wiːl] [kʌmz] ['trʌndlɪŋ] [bæk] .

when	the	boy	on	the	wheel	comes	trundling	back	.
什么时候	这	男生	在	这	车轮	来	缓慢行驶	后退	.

当男孩推着车缓缓驶回时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[hiː; hi][æsks][ˌem ˈiː][æz; əz][naɪs][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ,

He	asks	me	as	nice	as	you	please	if	there's	anything	the	matter	,
他	问	我	作为	好的	作为	你	请	如果	有	任何事物	这	事情	,

他很客气地问我有没有什么事，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

and	if	he	can't	help	us	out	.
和	如果	他	不能	帮助	我们	出去	.

如果他帮不了我们。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [ges] ['kʌmɪŋ] [ɪf] [hiː; hi]

I	was	just	about	to	tell	him	that	he	had	another	guess	coming	if	he
我	曾是	只是	关于	到	告诉	他	那	他	有	其他	猜测	未来	如果	他

[θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [gʊd] [wer] [maɪk][hæd; həd]['fɔːlən] [daʊn] ,

thought	he	could	make	good	where	Mike	had	fallen	down	,
想法	他	可以	制作	好的	在哪里	麦克风	有	倒下	向下	,

我正要告诉他，如果他以为自己能弥补迈克的不足，那他可就大错特错了。

[wen] [hiː; hi][slɪps] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [meɪks] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['paːsiz] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri]

when	he	slips	out	of	his	saddle	,	makes	a	couple	of	passes	at	the	machinery
什么时候	他	滑倒	出去	的	他的	鞍	,	制作	一个	夫妻	的	通过	在	这	机械

,

,

,

当他从马鞍上滑下来时，朝机器猛冲了几下，

[kləuziz][ðə; ði] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][kræŋk] [ʌp] .

closes	the	bonnet	and	begins	to	crank	up	.
关闭	这	引擎盖	和	开始	到	曲柄	向上	.

关上引擎盖，开始启动发动机。

[maɪk] [gɑːt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [læft] [laɪk] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk]

Mike	got	back	in	his	seat	and	laughed	like	he	thought	it	was	a	good	joke
麦克风	得到	后退	在	他的	座位	和	笑了	喜欢	他	想法	它	曾是	一个	好的	开玩笑

;

;

;

迈克回到座位上，哈哈大笑，好像觉得这是个好笑的笑话；

[ðen] [hiː; hi] ['prɪti] [nɪr] [θruː] [ə; eɪ][fɪt] [wen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['dʒɒgd] [ɔːf][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] .

then	he	pretty	near	threw	a	fit	when	the	machine	jogged	off	as	well	as	ever	.
然后	他	漂亮的	靠近	扔	一个	合身	什么时候	这	机器	慢跑	离开	作为	出色地	作为	曾经	.

然后，当机器像往常一样慢跑启动时，他差点大发雷霆。

[ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [læf] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

The	boy	gave	us	the	laugh	again	,	this	time	from	the	rear	.
这	男生	给予	我们	这	笑	再次	,	这	时间	从	这	后部	.

那男孩又逗得我们哈哈大笑，这次是从后面。

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

And	that's	how	he	happened	to	make	a	hit	with	me	.
和	那就是	如何	他	发生	到	制作	一个	打	和	我	.

就这样，他碰巧和我合作出了一首热门歌曲。

[aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt] ['moʊtɚz][ðæn; ðən] — — "

I've	heard	that	he	knows	more	about	motors	than	—	—	"
我已经	听到	那	他	知道	更多的	关于	电机	比	—	—	"

我听说他比——更懂汽车。

" [ɔːl] ['redi] , [bɔɪz] ! " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɑːrtər] .

"	All	ready	,	boys	!	"	came	the	voice	of	the	starter	.
"	全部	准备好	,	男孩们	!	"	来了	这	嗓音	的	这	起动机	.

“预备，孩子们！”发令员的声音传来。

[deɪs] ['peri] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd][ðer; ðər] [wiːlz] [æt; ət][ðə; ði] [teɪp] ,

Dace	Perry	and	two	other	boys	had	their	wheels	at	the	tape	,
戴斯	佩里	和	二	其他	男孩们	有	他们的	车轮	在	这	磁带	,

戴斯·佩里和其他两个男孩在终点线前骑着自行车，

[bʌt; bət] [mæt] [kɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [liːn] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə]

but	Matt	King	continued	to	lean	against	the	fence	and	made	no	move	to
但	马特	国王	持续	到	倾斜	反对	这	栅栏	和	制成	不	移动	到

[kʌm] ['fɔːrwərd] .

come	forward	.
来	向前	.

但马特·金仍然靠在栅栏上，没有向前走的任何动作。

" ['hɜːri] [ʌp] , [kɪŋ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['stɑːrtər] .

"	Hurry	up	,	King	!	"	shouted	the	starter	.
"	匆忙	向上	,	国王	!	"	喊叫	这	起动机	.

“快点，国王！”发令员喊道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	What's	the	matter	with	you	?	"
"	是什么	这	事情	和	你	?	"

你怎么了?

" [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [wiːl] ['eni] [mɔːr] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , " ['ænsər] [mæt] , " [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ə; eɪ]

"	I	haven't	a	wheel	any	more	,	Mr	.	Carter	,	"	answered	Matt	,	"	and	I'm	not	a
"	我	还没有	一个	车轮	任何	更多的	,	先生	.	卡特	,	"	回答	马特	,	"	和	我是	不是	一个

['kændɪdət] .

candidate	.
候选人	.

“卡特先生，我已经没有轮子了，”马特回答说，“我也不是候选人。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "

That's	what	I	came	out	here	to	tell	you	.	"
那就是	什么	我	来了	出去	这里	到	告诉	你	.	"

这就是我来这里要告诉你们的。

" [nɑːt][ə; eɪ] ['kændɪdət] ? " [buːmd] [ðə; ði]['meɪʤər] , [frʌm; frəm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][stænd] .

"	Not	a	candidate	?	"	boomed	the	major	,	from	up	in	the	stand	.
"	不是	一个	候选人	?	"	蓬勃发展	这	主要的	,	从	向上	在	这	站立	.

“不是候选人？”那位少校从看台上大声问道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [praɪz] [ðæt] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnər] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'vent] [wen] [wiː; wi] [miːt]

"	Don't	you	know	the	prize	that	goes	to	the	winner	in	this	event	when	we	meet
"	不	你	知道	这	奖	那	去	到	这	优胜者	在	这	事件	什么时候	我们	见面

['preskət] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɘz, 'dɔlɘz] ?

Prescott	is	as	good	as	two	hundred	and	fifty	dollars	?
普雷斯科特	是	作为	好的	作为	二	百	和	五十	美元	?

“难道你不知道，当我们在普雷斯科特的比赛中获胜时，奖金高达250美元吗？”

[its] [nɑːt][ə; eɪ] ['mʌni] [praɪz] , [fɔːr; fər][wiː; wi][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [prə'feʃənl] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ]

It's	not	a	money	prize	,	for	we	don't	intend	to	make	professionals	out	of	you
它是	不是	一个	钱	奖	,	为了	我们	不	打算	到	制作	专业人士	出去	的	你

[bɔɪz] , [bʌt; bət] — — "

boys	,	but	—	—	"
男孩们	,	但	—	—	"

这不是奖金，因为我们并不打算把你们这些孩子培养成职业选手，但是——”

" ['hiːz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] , [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	He's	lost	his	nerve	,	that's	what's	the	matter	with	him	.
"	他是	丢失的	他的	神经	,	那就是	是什么	这	事情	和	他	.

“他怯场了，这就是他的问题所在。”

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][soʊ] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːnt] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [soʊ] ['vɪʃəs] ,

"	The	words	were	so	uncalled	for	,	and	the	taunt	in	the	voice	so	vicious	,
"	这	字	是	所以	未命名	为了	,	和	这	嘲讽	在	这	嗓音	所以	恶毒	,

“这些话太没道理了，语气里的嘲讽也太恶毒了，

[ðæt] ['evri] [aɪ] [tɜːrnd] [æt; ət][wʌns][ɑːn][ðə; ði] ['spiːkər] .

that	every	eye	turned	at	once	on	the	speaker	.
那	每一个	眼睛	转向	在	一次	在	这	扬声器	.

所有人的目光立刻转向了演讲者。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] - ['kʌntri] [tiːm] , [ɑːrmz]['foʊldɪd][ænd; ənd]['hɑːst(ə)l] [geɪz] ['levəld]

The	captain	of	the	cross	-	country	team	,	arms	folded	and	hostile	gaze	leveled
这	队长	的	这	叉	-	国家	团队	,	武器	折叠	和	敌对的	目光	平整

[æt; ət] [mæt] ,

at	Matt	,
在	马特	,

越野队队长双臂交叉抱在胸前，用充满敌意的目光盯着马特。

[stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

stood	leaning	against	his	machine	.
站立	倾斜	反对	他的	机器	.

他倚靠在机器上。

" ['kwɪtər] ! " [skɔft] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

"	Quitter	!	"	scoffed	a	voice	in	the	crowd	.
"	退出者	!	"	嘲笑	一个	嗓音	在	这	人群	.

“懦夫！”人群中有人嘲讽道。

" [draɪ][ʌp] , ['peri] ! " [kɔːld] [ðə; ði]['stɑːrtər] .

"	Dry	up	,	Perry	!	"	called	the	starter	.
"	干燥	向上	,	佩里	!	"	称为	这	起动机	.

“停下，佩里！”启动器响了起来。

" [juː; jʊ] [tuː] , ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] .

"	You	too	,	Spangler	.
"	你	也	,	斯潘格勒	.

“你也一样，斯潘格勒。”

['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz]['eni] [kɔːl][tuː; tə] [bʌt] [ɪn] .

Neither	of	you	has	any	call	to	butt	in	.
两者都不	的	你	有	任何	称呼	到	屁股	在	.

你们俩都没资格插手。

" [mæt] [left] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [əd'vænst] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [træk] [tɔːrd] ['peri] .

"	Matt	left	the	fence	and	advanced	slowly	across	the	track	toward	Perry	.
"	马特	左边	这	栅栏	和	先进的	缓慢地	穿过	这	追踪	朝向	佩里	.

“马特离开了围栏，慢慢地穿过赛道向佩里走去。

" [aɪv] [lɔːst][maɪ] [nɜːrv] , [hæv; həv][aɪ] , [deɪs] ['peri] ?

"	I've	lost	my	nerve	,	have	I	,	Dace	Perry	?
"	我已经丢失的		我的	神经	,	有	我	,	戴斯	佩里	?

“我失去勇气了吗，戴斯·佩里？”

" [mæt] [in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [læf] .

"	Matt	inquired	,	with	a	half	-	laugh	.
"	马特	询问	,	和	一个	一半	-	笑	.

“马特半笑着问道。”

" [wʌt] [els] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] ['peri] ,

"	What	else	do	you	call	it	?	"	demanded	Perry	,
"	什么	别的	做	你	称呼	它	?	"	要求	佩里	,

“不然你还能叫它什么？”佩里质问道。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['werəli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [feɪs] .

keeping	his	black	eyes	warily	on	the	other's	face	.
保持	他的	黑色的	眼睛	谨慎地	在	这	其他的	脸	.

他那双黑眼睛警惕地盯着对方的脸。

[æz; əz] [mæt] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['peri] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [gʊd] ['hjuːmər] .

As	Matt	stood	staring	at	Perry	his	expression	changed	to	one	of	the	utmost	good	humor	.
作为	马特	站立	凝视	在	佩里	他的	表达	已更改	到	一	的	这	极致	好的	幽默	.

马特站在那里盯着佩里，他的表情瞬间变得无比轻松愉快。

['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['stɑːrtər] .

Finally	,	with	a	broad	smile	,	he	turned	to	the	starter	.
最后	,	和	一个	广阔	微笑	,	他	转向	到	这	起动机	.

最后，他面带灿烂的笑容，转向发球台。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] ['peri] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['loʊnsəm] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	It	looks	as	though	Perry	was	going	to	be	lonesome	,	Mr	.	Carter	,	"	said	he	,
"	它	看起来	作为	尽管	佩里	曾是	去	到	是	寂寞	,	先生	.	卡特	,	"	说	他	,

“看来佩里以后会很孤单，卡特先生，”他说。

" [ɪf] [aɪ][dəunt][raɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	if	I	don't	ride	with	him	.
"	如果	我	不	骑	和	他	.

“如果我不和他一起骑车。”

[kæn; kən][juː; jʊ][dɪg][ʌp][ə; eɪ] [wiːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

Can	you	dig	up	a	wheel	for	me	?
能	你	挖	向上	一个	车轮	为了	我	?

你能帮我找个轮子吗?

" [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [skuːl] [kraʊd] [set] [ʌp][ə; eɪ] [jel] .

"	Half	a	dozen	in	the	high	-	school	crowd	set	up	a	yell	.
"	一半	一个	打	在	这	高的	-	学校	人群	放	向上	一个	叫喊	.

“高中生人群中有五六个人摆出呐喊的姿势。”

" [teɪk] [maɪn] , [mæt] ; [teɪk] [maɪn] ! "

"	Take	mine	,	Matt	;	take	mine	!	"
"	拿	矿	,	马特	;	拿	矿	!	"

“拿走我的，马特；拿走我的！”

" [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔːrz] , ['splɪntərz] , " [went] [ɑːn] [mæt] , ['feɪsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] , ,

"	I	know	something	about	yours	,	Splinters	,	"	went	on	Matt	,	facing	one	of	the	lads	,	,
"	我	知道	某物	关于	你的	,	碎片	,	"	去	在	马特	,	面向	一	的	这	小伙子们	,	,

“我知道你的一些事，斯普林特斯，”马特继续说道，转向其中一个小伙子。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] [aɪl] [spɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [træk] . "

"	and	if	you'll	oblige	me	I'll	spin	it	around	the	track	.	"
"	和	如果	你会	必须	我	患病的	旋转	它	大约	这	追踪	.	"

“如果你愿意，我就把它绕着赛道转一圈。”

" [juː; jʊ] [bet] ! " ['tʃɜːrʌpt] ['splɪntərz] , ['baʊndɪŋ] [ə'weɪ] .

"	You	bet	!	"	chirruped	Splinters	,	bounding	away	.
"	你	赌注	!	"	啁啾	碎片	,	边界	离开	.

“当然啦！”斯普林特斯欢快地叫着，蹦蹦跳跳地跑开了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][traɪ] - [aʊt] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , " [sed] [mæt] ,
" I didn't come here for a try - out , Mr . Carter , " said Matt ,
" 我 没有 来 这里 为了 一个 尝试 - 出去 , 先生 . 卡特 , " 说 马特 ,

“卡特先生，我不是来参加试训的，”马特说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['peri] [ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['kwɪtər] [ɔːr] [ðæt] [maɪ]
" but I don't want Perry or any one else to think that I'm a quitter or that my
" 但 我 不 想 佩里 或者 任何 一 别的 到 思考 那 我是 一个 退出者 或者 那 我的
[nɜːrv] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [aʊt] .
nerve is giving out .
神经 是 给予 出去 .

“但我不想让佩里或其他任何人认为我是个懦夫，或者我的勇气即将崩溃。”

[kæn; kən][aɪ][raɪd][ɪn] [ðɪs] [reɪs] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['feloʊ] [frʌm; frəm]
Can I ride in this race even if I shouldn't be able to meet the fellow from
能 我 骑 在 这 种族 甚至 如果 我 不应该 是 有能力的 到 见面 这 同伴 从
['preskət] [wen] [ðə; ði][bɪg] [ɪ'vent] [ɪz] [pʊld] [ɔːf] ? "
Prescott when the big event is pulled off ? "
普雷斯科特 什么时候 这 大的 事件 是 拉 离开 ? "

即使我可能无法在大赛举办时见到那位来自普雷斯科特的选手，我也可以参加这场比赛吗?

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['dʒɔkiŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðæt] ? " ['grʌmbld] [deɪs] ['peri] .
" What's the use of jockeying around like that ? " grumbled Dace Perry .
" 是什么 这 使用 的 骑师 大约 喜欢 那 ? " 咕哝 戴斯 佩里 .

“这样瞎折腾有什么用呢？”戴斯·佩里抱怨道。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][traɪ] - [aʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [meɪks] [gʊd] [dəunt][hoʊld] [daʊn]
" What's the use of a try - out if the fellow that makes good don't hold down
" 是什么 这 使用 的 一个 尝试 - 出去 如果 这 同伴 那 制作 好的 不 抓住 向下
[hɪz; ɪz][end][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [miːt] ?
his end at the big meet ?
他的 结尾 在 这 大的 见面 ?

“如果通过试训的人在大赛中表现不佳，那么试训又有什么用呢？”

" ['kɑːrtər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːndəri] , [ænd; ənd][kæst][æn; ən] ['ʌpwərd] [lʊk] [tɔːrd] ['meɪdʒər] ['wʊlfɚd]
" Carter was in a quandary , and cast an upward look toward Major Woolford
" 卡特 曾是 在 一个 困惑 , 和 投掷 一个 向上 看 朝向 主要的 伍尔福德
.
:
.

卡特陷入了困境，抬头看向伍尔福德少校。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , ['meɪdʒər] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What do you say to that , major ? " he asked .
" 什么 做 你 说 到 那 , 主要的 ? " 他 问 .

“少校，您对此有何看法？”他问道。

" [ɪf] [wiː; wi] [sɪ'lekt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] ['baɪsɪkl] - [reɪs] ,
" If we select you to represent the Phœnix Athletic Club in the bicycle - race ,
" 如果 我们 选择 你 到 代表 这 凤凰 运动 俱乐部 在 这 自行车 - 种族 ,
[mæt] ,
Matt ,
马特 ,

“如果我们选中你代表菲尼克斯体育俱乐部参加自行车比赛，马特，

" [in'kwaiəd] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,
" inquired the major ,
" 询问 这 主要的 ,

“少校问道，”

" [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] [kaʊnt] [ɑːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [hænd] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] ?
" why can't we count on you to be on hand and see the thing through ?
" 为什么 不能 我们 数数 在 你 到 是 在 手 和 看 这 事物 通过 ?

为什么我们不能指望你到场并把事情办完呢?

" [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [red] [ræn] ['ɪntuː] ['mætz] [feɪs] .
" A touch of red ran into Matt's face .
" 一个 触碰 的 红色的 跑 进入 马特的 脸 .

“马特的脸上泛起了一抹红晕。”

" [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn] [wen] [ðə; ði] ['preskət] ['fɛloʊz] [kʌm] [daʊn] , ['meɪdʒər] , " [hiː; hi]
" I may not be in Phœnix when the Prescott fellows come down , major , " he
" 我 可能 不是 是 在 凤凰 什么时候 这 普雷斯科特 伙伴们 来 向下 , 主要的 , " 他
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“普雷斯科特的那些家伙下来的时候，我可能不在菲尼克斯了，少校，”他回答说。

" [aɪl] [teɪk] ['tʃænsɪz] [ɑːn] [ðæt] , " [grauld] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .
" I'll take chances on that , " growled the major .
" 患病的 拿 机会 在 那 , " 咆哮 这 主要的 .

“我愿意冒险一试，”少校咆哮道。

" [traɪ] [hɪm; ɪm] [aʊt] , ['kɑːrtər] .
" Try him out , Carter .
" 尝试 他 出去 , 卡特 .

“试试他，卡特。”

" ['splɪntərz] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .
" Splinters , at that moment , came up with his machine .
" 碎片 , 在 那 片刻 , 来了 向上 和 他的 机器 .

“就在那时，斯普林特斯发明了他的机器。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [maɪ'self] , [mæt] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] [æt; ət]
" I was going into this myself , Matt , " said he , with a significant look at
" 我 曾是 去 进入 这 我 , 马特 , " 说 他 , 和 一个 重要的 看 在
['peri] ,
Perry ,
佩里 ,

“我本来也是打算亲自参与的，马特，”他边说边意味深长地看了佩里一眼。

" [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [maɪnd] .
" but changed my mind .
" 但 已更改 我的 头脑 .

但我改变了主意。

[maɪ] ['reɪsɪŋ] - [kloʊðz] [ɑːr; ər] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
My racing - clothes are over in the dressing - room .
我的 赛车 - 衣服 是 超过 在 这 敷料 - 房间 .

我的赛车服在更衣室里。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['oʊvərli] [waɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðeid] [biː; bi] ['plenti] [lɔːŋ] . "
They wouldn't be overly wide for you , but they'd be plenty long . "
他们 不会 是 过于 宽的 为了 你 , 但 他们会 是 很多 长的 . "

它们对你来说不会太宽，但长度绝对足够。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ['splɪntərz] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] , ['roʊlɪŋ] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪp] ,
" Much obliged , Splinters , " returned Matt , rolling the bicycle to the tape ,
" 很多 有义务 , 碎片 , " 返回 马特 , 滚动 这 自行车 到 这 磁带 ,

“非常感谢，斯普林特斯，”马特一边说着，一边把自行车推到警戒线旁。

" [bʌt; bət] [aɪl] [reɪs] [æz; əz][aɪ][stænd] .

"	but	I'll	race	as	I	stand	.
"	但	患病的	种族	作为	我	站立	.

但我会按原计划参赛。

" [ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ʃʌvd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv]

"	A	moment	more	and	the	four	boys	were	shoved	away	at	the	crack	of
"	一个	片刻	更多的	和	这	四	男孩们	是	推搡	离开	在	这	裂缝	的

[ðə; ði] ['stɑːrtərz] ['pɪst(ə)l] .

the	starter's	pistol	.
这	起始件	手枪	.

“片刻之后，随着发令枪的响起，四个男孩被推开了。”

[ðə; ði]['meɪdʒər] , [wɑːtʃ] [ɪn][hænd] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [flaɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [træk] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz] .

The	major	,	watch	in	hand	,	followed	the	flight	around	the	track	with	eager	eyes	.
这	主要的	,	手表	在	手	,	随后	这	航班	大约	这	追踪	和	渴望的	眼睛	.

少校手里拿着手表，目光炯炯地注视着飞机绕着跑道飞行。

" [siː] [hɪm; ɪm][goʊ] , [dʒæk] !

"	See	him	go	,	Jack	!
"	看	他	去	,	杰克	!

“看他走，杰克！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [waɪ] , [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [skerd] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

"	Why	,	that	boy	is	off	like	a	scared	coyote	making	for	home	and	mother	.
"	为什么	,	那	男生	是	离开	喜欢	一个	害怕的	郊狼	制作	为了	家	和	母亲	.

“哎呀，那孩子像受惊的郊狼一样，正拼命地往家和妈妈跑呢。”

[deɪs] ['peri] ['hæznt] [ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃoʊ] .

Dace	Perry	hasn't	a	ghost	of	a	show	.
戴斯	佩里	还没有	一个	鬼	的	一个	展示	.

戴斯·佩里根本没有演出。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ðə; ði] [træk] ['meʒərd] [ə; eɪ] [maɪl] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['oʊv(ə)l] .

"	The	track	measured	a	mile	,	and	was	a	perfect	oval	.
"	这	追踪	测量	一个	英里	,	和	曾是	一个	完美的	椭圆形	.

“跑道长一英里，形状是一个完美的椭圆形。”

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [triːz] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] ,

There	were	no	trees	to	intercept	the	vision	,
那里	是	不	树木	到	截距	这	想象	,

没有树木阻挡视线。

[ænd; ənd] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	every	part	of	the	course	could	be	seen	by	the	major	and	the
和	每一个	部分	的	这	课程	可以	是	已见	经过	这	主要的	和	这

['gʌvərnər] .

governor	.
州长	.

课程的每个部分都可以被校长和州长看到。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] [mæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wiːl] [ə'hed] [ʌv; əv] ['peri] ,

At	the	quarter	Matt	was	the	length	of	his	wheel	ahead	of	Perry	,
在	这	四分之一	马特	曾是	这	长度	的	他的	车轮	前方	的	佩里	,

四分之一圈时，马特领先佩里一个车轮的距离。

[ænd; ənd] ['peri] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['reɪsər] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

and	Perry	was	the	same	distance	ahead	of	the	foremost	racer	behind	him	.
和	佩里	曾是	这	相同的	距离	前方	的	这	首先	赛车手	在后面	他	.

佩里领先身后最领先的赛车手同样的距离。

[æt; ət] [ðə; ði] [hæf] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [mæt] [ænd; ənd] ['peri] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,

At	the	half	the	distance	,	so	far	as	Matt	and	Perry	were	concerned	,
在	这	一半	这	距离	,	所以	远的	作为	马特	和	佩里	是	担心的	,

[rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ,

remained	the	same	,
剩余	这	相同的	,

就马特和佩里而言，距离的一半仍然保持不变。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['reɪsəz] [wɜːr; wər] ['hoʊpləsli] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .

but	the	other	two	racers	were	hopelessly	in	the	rear	.
但	这	其他	二	赛车手	是	绝望地	在	这	后部	.

但另外两名赛车手则远远落在了队伍的最后。

" [lʊk] [æt; ət] ['peri] [wɜːrk] ! " ['rʌmbld] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .

"	Look	at	Perry	work	!	"	rumbled	the	major	.
"	看	在	佩里	工作	!	"	隆隆声	这	主要的	.

“看看佩里干的活！”少校低声说道。

" ['hiːz] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [bæk] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪl'kɛni] [kæt] [ɑːn] [ðə; ði] [fens] ,

"	He's	got	his	back	up	like	a	Kilkenny	cat	on	the	fence	,
"	他是	得到	他的	后退	向上	喜欢	一个	基尔肯尼	猫	在	这	栅栏	,

“他像基尔肯尼猫在栅栏上一样，背脊高高耸立。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['ɔːlmoʊst] [hɪr] [hɪm; ɪm] [pʌf] [klɪr] ['oʊvər] [hɪr] .

and	I	can	almost	hear	him	puff	clear	over	here	.
和	我	能	几乎	听到	他	噗	清除	超过	这里	.

我几乎都能听到他呼哧呼哧的声音了。

[bʌt; bət] [ðæt] [kɪŋ] [bɔɪ] [hæz; həz][hɪm; ɪm] ['biːtn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frælz] .

But	that	King	boy	has	him	beaten	to	a	frazzle	.
但	那	国王	男生	有	他	被打败	到	一个	磨破	.

但那个叫金的小子把他打得落花流水。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Look	at	the	form	of	him	,	will	you	?
看	在	这	形式	的	他	,	将要	你	?

你看看他的体型?

[greɪt] !

Great	!
伟大的	!

伟大的!

[mæn][ə'laɪv] , [its] [dʒʌst] ['sɪmpli] [suː'pɜːrb] ! "

Man	alive	,	it's	just	simply	superb	!	"
男人	活	,	它是	只是	简单地	高超	!	"

我的天哪，简直太棒了!

" [ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [lʌv] [lɔːst] [bɪ'twiːn] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['peri] , " [əb'zɜːrvd]

"	There	doesn't	seem	to	be	any	love	lost	between	King	and	Perry	,	"	observed
"	那里	不	似乎	到	是	任何	爱	丢失的	之间	国王	和	佩里	,	"	观察到

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

the	governor	,
这	州长	,

“金和佩里之间似乎没有任何情谊可言，”州长评论道。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒər][æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'raʊnd] [ðə; ði][stænd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp]

following	the	major	as	he	pushed	excitedly	around	the	stand	in	order	to	keep
下列的	这	主要的	作为	他	推动	兴奋地	大约	这	站立	在	命令	到	保持

[ðə; ði] ['reɪsəz] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	racers	at	all	times	under	his	eyes	.
这	赛车手	在	全部	时代	在下面	他的	眼睛	.

他兴奋地在看台上四处走动，时刻关注着赛车手们的动向。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['peri] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,

"	The	trouble	with	Perry	,	"	said	the	major	,
"	这	麻烦	和	佩里	,	"	说	这	主要的	,

“佩里那边出了问题，”少校说道。

" [ɪz] [ðæt] ['hiːz][gɑːt][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pætʃi] ['ɪndiən] .

"	is	that	he's	got	the	disposition	of	an	Apache	Indian	.
"	是	那	他是	得到	这	处置	的	一个	阿帕奇	印度	.

“他有着阿帕奇印第安人的性情。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] , [ænd; ənd] [mæt] [kɪŋ] ,

He	wants	to	be	the	whole	thing	in	the	high	school	,	and	Matt	King	,
他	想要	到	是	这	所有的	事物	在	这	高的	学校	,	和	马特	国王	,

他想成为高中里的风云人物，而马特·金

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] ['hiːz] [bɪn] [ɪn] [taʊn] , [hæz; həz] [bɪn] ['bɑːksɪŋ][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

during	the	short	time	he's	been	in	town	,	has	been	boxing	the	compass	all	around	him	.
期间	这	短的	时间	他是	到过	在	镇	,	有	到过	拳击	这	罗盘	全部	大约	他	.

在他来到这座城市的短暂时间里，他一直在与周围的一切作斗争。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [dʒæk] .

Just	look	at	the	difference	between	the	two	,	Jack	.
只是	看	在	这	不同之处	之间	这	二	,	杰克	.

杰克，看看这两者之间的区别就知道了。

[ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] - ['kwɔːrtərz][poʊst][ænd; ənd][ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [ə'pɑːrt] .

They're	at	the	three	-	quarters	post	and	are	still	the	same	distance	apart	.
它们是	在	这	三	-	四分之一	邮政	和	是	仍然	这	相同的	距离	除	.

它们位于四分之三柱的位置，彼此之间的距离仍然相同。

[kɪŋ] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [biːt] ['peri] ,

King	intends	to	beat	Perry	,
国王	意图	到	打	佩里	,

金打算击败佩里。

[bʌt; bət] ['hiːz] [kən'sɪdərət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæŋ] [bæk] [ænd; ənd] [wɪn] [aʊt] [baɪ][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

but	he's	considerate	enough	to	hang	back	and	win	out	by	no	more	than	a
但	他是	周到	足够的	到	悬挂	后退	和	赢	出去	经过	不	更多的	比	一个

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

但他很体贴，选择退居二线，最终只以微弱优势获胜。

[ɪf] [pə'ziʃənz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [ðæt] ['peri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kɪŋ] ,

If	positions	were	changed	so	that	Perry	was	in	the	lead	instead	of	King	,
如果	职位	是	已更改	所以	那	佩里	曾是	在	这	带领	反而	的	国王	,

如果换位，让佩里而不是金领先，

[aɪl] [bet] [gʊd] ['mʌni] [ðæt] — —

I'll	bet	good	money	that	—	—
患病的	赌注	好的	钱	那	—	—

我敢打赌——

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [wen] [ðə; ði] [tuː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['reɪsəz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l]

"	Just	at	that	moment	,	when	the	two	leading	racers	were	making	their	final
"	只是	在	那	片刻	,	什么时候	这	二	领导	赛车手	是	制作	他们的	最终的

[spɜːrt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊm] - [stretʃ] ,

spurt	along	the	home	-	stretch	,
喷	沿着	这	家	-	拉紧	,

就在那一刻，当领先的两名赛车手在最后直道上进行最后的冲刺时，

[ænd; ənd] [wen] ['evri] [nɜːrv] [wʌz; wəz][æz; əz] [tens] [æz; əz][ə; eɪ] [bæk] - [steɪ] [ænd; ənd] ['evri]

and	when	every	nerve	was	as	tense	as	a	back	-	stay	and	every
和	什么时候	每一个	神经	曾是	作为	紧张	作为	一个	后退	-	停留	和	每一个

['spekteɪtər] [hæd; həd] [drɑːpt] ['ɪntuː] ['saɪləns] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] [heilɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]

spectator	had	dropped	into	silence	preparatory	to	hailing	the	victor	with	all	his
旁观者	有	掉落	进入	沉默	预备	到	欢呼	这	胜利者	和	全部	他的

[lʌŋ] ['paʊər] ,

lung	power	,
肺	力量	,

当每个人的神经都像后支索一样紧绷，当每个观众都鸦雀无声，准备用尽全力为胜利者欢呼时，

[ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] [kræk] [kʌt] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pɔɪnt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][grænd][stænd] .

a	spiteful	crack	cut	the	air	from	some	point	below	the	grand	stand	.
一个	恶毒的	裂缝	切	这	空气	从	一些	观点	以下	这	盛大	站立	.

一声刺耳的巨响从看台下方某个地方传来。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'saɪsɪv] [noʊt] , ['mætz] ['baɪsɪkl] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [swɜːrv] ['sʌd(ə)nli]

Simultaneously	with	the	incisive	note	,	Matt's	bicycle	was	seen	to	swerve	suddenly
同时地	和	这	尖锐	笔记	,	马特的	自行车	曾是	已见	到	急转弯	突然

[ə'krɔːs] ['pɛriːz] [pæθ] .

across	Perry's	path	.
穿过	佩里的	小路	.

就在马特发出尖锐的字条的同时，人们看到他的自行车突然横穿了佩里的路线。

['pɛriːz]
Perry's
佩里的

佩里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[wiːl] [rʌʃt] ['ɪntuː] ['mætz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [kræʃ] [ænd; ənd][bəuθ]['raɪdərz][wɜːr; wər] [flʌŋ] [tuː; tə]
wheel rushed into Matt's with a rattling crash and both riders were flung to
车轮 匆忙 进入 马特的 和 一个 嘎嘎作响 碰撞 和 两个都 骑手 是 扔 到
[ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] .
the ground with terrific force .
这 地面 和 了不起 力量 .

车轮猛地撞向马特的车轮，发出嘎吱嘎吱的撞击声，两名骑手都被猛地甩到地上。

" [greɪt] ['gʌnz] ! " [gɑːspt] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [ə'gæst] .
" Great guns ! " gasped the major , aghast .
" 伟大的 枪支 ! " 倒吸一口气 这 主要的 , 惊愕 .

“好棒的枪！”少校惊恐地喘息道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeə(r)] [kɪld] ? "
" I wonder if they're killed ? "
" 我 想知道 如果 它们是 被杀 ? "

我想知道他们是否被杀害了?

" [wiːd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['grɪmli] .
" We'd better go and find out , " returned the governor grimly .
" 我们会 更好的 去 和 寻找 出去 , " 返回 这 州长 阴沉地 .

“我们最好去查清楚，”州长阴沉地回答道。

['hʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
Hurrying down the stairs ,
匆忙 向下 这 楼梯 ,

匆匆下楼，

[ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['flɔkiŋ] [tɔːrd]
the major and the governor joined the excited crowd that was flocking toward
这 主要的 和 这 州长 加入 这 兴奋的 人群 那 曾是 集群 朝向
[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪshæp] .
the scene of the mishap .
这 场景 的 这 意外 .

少校和州长也加入了涌向事故现场的兴奋人群。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['meɪdʒɚz] [sər'praɪz] .
THE MAJOR'S SURPRISE .
这 专业的 惊喜 .

少校的意外。

[wel] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər]
Well in the lead of those who were hurrying to the scene of the disaster
出色地 在 这 带领 的 那些 WHO 是 匆忙 到 这 场景 的 这 灾难
[wʌz; wəz] [tʃʌb] [mək'riːdi] ,
was Chub McReady ,
曾是 鲢鱼 麦克雷迪 ,

冲向灾难现场的人群中，最先到达的是查布·麦克雷迪。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt] ['iːvnli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [fɪr] [fɔːr; fər] [mæt] [ænd; ənd]['æŋgər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

his	feelings	about	evenly	divided	between	fear	for	Matt	and	anger	because	of
他的	情怀	关于	均匀地	分割	之间	害怕	为了	马特	和	愤怒	因为	的

[ðə; ði] [faʊl] [pleɪ] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði]['æksɪdənt] .

the	foul	play	that	had	caused	the	accident	.
这	犯规	玩	那	有	导致	这	事故	.

他的心情大致分为两类：一类是为马特感到担忧，另一类是因造成事故的卑鄙行径而感到愤怒。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'haɪnd] [tʃʌb]

A	little	way	behind	Chub
一个	小的	方式	在后面	鲢鱼

落后查布一点

, [ɪn][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [haɪ] - [skuːl] [bɔɪz] , [keɪm] ['welkəm] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ,

,	in	a	rushing	crowd	of	excited	high	-	school	boys	,	came	Welcome	Perkins	,
,	在	一个	匆忙	人群	的	兴奋的	高的	-	学校	男孩们	,	来了	欢迎	珀金斯	,

在一群兴奋的高中男生中，威尔科姆·珀金斯走了进来。

[hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [peg] ['trævlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

his	wooden	peg	traveling	over	the	ground	as	it	had	never	done	before	.
他的	木制的	钉子	旅行	超过	这	地面	作为	它	有	绝不	完毕	前	.

他的木桩以前所未有的方式在地面上移动。

['suːzi] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['welkəm] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][waɪld][ə'lɑːrm][ɪn][hɜːr; hər]

Susie	was	flying	along	not	far	from	Welcome	,	a	look	of	wild	alarm	in	her
苏西	曾是	飞行	沿着	不是	远的	从	欢迎	,	一个	看	的	荒野	警报	在	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

苏西正飞离韦尔科姆不远，脸上带着惊恐的神色。

[ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɜːr; wər] ['prɪti] [wel] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

The	major	and	the	governor	were	pretty	well	in	the	rear	.
这	主要的	和	这	州长	是	漂亮的	出色地	在	这	后部	.

少校和州长都落在队伍的后方。

[mæt] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] , [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [riːtʃt]

Matt	had	picked	himself	out	of	the	wreck	,	before	any	of	the	crowd	reached
马特	有	挑选	他自己	出去	的	这	破坏	,	前	任何	的	这	人群	达到

[ðə; ði] [siːn] ,

the	scene	,
这	场景	,

在人群赶到现场之前，马特就已经从残骸中爬了出来。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['reɪsəz] ,

and	,	with	the	assistance	of	the	two	other	racers	,
和	,	和	这	协助	的	这	二	其他	赛车手	,

在另外两名赛车手的协助下，

[wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [deɪs] ['peri] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['græsi] ['pædək] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

was	lifting	Dace	Perry	and	carrying	him	to	the	grassy	paddock	beside	the
曾是	举重	戴斯	佩里	和	携带	他	到	这	草丛	围场	旁	这

[træk] .

track	.
追踪	.

他抱起戴斯·佩里，把他带到赛道旁的草地上。

['mætz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][tɔːrn] ,

Matt's	clothes	were	torn	,
马特的	衣服	是	撕裂	,

马特的衣服破了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rent][ɪn][hɪz; ɪz][raɪt] [sliːv] [θruː] [wɪtʃ] [floʊd] [ə; eɪ]['trɪkl] [ʌv; əv]
and **there** **was** **a** **rent** **in** **his** **right** **sleeve** **through** **which** **flowed** **a** **trickle** **of**
和 那里 曾是 一个 租 在 他的 正确的 袖子 通过 哪个 流动 一个 涓涓细流 的
[blʌd] .
blood **.**
血 .

他的右袖子破了个口子，鲜血正从口中缓缓流出。

" [ɪz][hiː; hi] [kɪld] ?
" **Is** **he** **killed** **?**
" 是 他 被杀 ?

他被杀了吗?

[haʊ] ['bædli][ɪz][hiː; hi][hɜːrt] ?
How **badly** **is** **he** **hurt** **?**
如何 糟糕 是 他 伤害 ?

他伤得有多重?

[wʌt] [kɔːzd] [ðə; ði] [smæʃ] ?
What **caused** **the** **smash** **?**
什么 导致 这 粉碎 ?

是什么原因导致了这场车祸?

" [ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [æt; ət] [mæt] [baɪ][ðə; ði] ['breθləs]
" **These** **and** **a** **dozen** **other** **questions** **were** **flung** **at** **Matt** **by** **the** **breathless**
" 这些 和 一个 打 其他 问题 是 扔 在 马特 经过 这 喘不过气
[kraʊd] [æz; əz] ['peri] [wʌz; wəz][leɪd] [daʊn] .
crowd **as** **Perry** **was** **laid** **down** **.**
人群 作为 佩里 曾是 铺设 向下 .

“当佩里倒下时，围观群众气喘吁吁地向马特抛出了这十几个问题。”

['mætz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] .
Matt's **face** **was** **white** **,** **but** **he** **did** **not** **seem** **to** **be** **very** **seriously** **injured** **.**
马特的 脸 曾是 白色的 , 但 他 做过 不是 似乎 到 是 非常 严重地 受伤 .

马特脸色苍白，但看起来伤势并不严重。

['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] ['peri] [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .
Kneeling **beside** **Perry** **he** **laid** **a** **hand** **on** **his** **breast** **.**
跪着 旁 佩里 他 铺设 一个 手 在 他的 胸部 .

他跪在佩里身边，把手放在他的胸口。

" ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [ges] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **He's** **all** **right** **,** **I** **guess** **,** **"** **said** **he** **,**
" 他是 全部 正确的 , 我 猜测 , " 说 他 ,

“他应该没事吧，”他说。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æz; əz][ðə; ði]['meɪdʒər] ['elbəud] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['pɛriːz] [saɪd] .
looking **up** **as** **the** **major** **elbowed** **his** **way** **to** **Perry's** **side** **.**
寻找 向上 作为 这 主要的 肘击 他的 方式 到 佩里的 边 .

抬头望去，只见少校用手肘挤到佩里身边。

" ['hiːz] [stʌnd] , ['meɪdʒər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ; " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] ['eni] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
" **He's** **stunned** **,** **major** **,** **"** **he** **added** **;** **"** **I** **don't** **think** **it's** **any** **worse** **than** **that** **.** **"**
" 他是 目瞪口呆 , 主要的 , " 他 额外 ; " 我 不 思考 它是 任何 更糟 比 那 . "

“他惊呆了，少校，”他补充道；“我想情况不会比这更糟了。”

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['dɑːktər] [hɪr] ? " [kɔːld] [ðə; ði]['meɪdʒər] ; " ['telɪfoʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] ,
" **Is** **there** **a** **doctor** **here** **?** **"** **called** **the** **major** **;** **"** **telephone** **for** **a** **doctor** **,**
" 是 那里 一个 医生 这里 ? " 称为 这 主要的 ; " 电话 为了 一个 医生 ,
['sʌmbɑːdi] !
somebody **!**
某人 !

“这里有医生吗？”少校喊道；“快打电话叫医生，谁来！”

[siː] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] ['broʊkən] [boʊnz] , ['kɑːrtər] .

See	**if**	**he**	**has**	**any**	**broken**	**bones**	**,**	**Carter**	**.**
看	如果	他	有	任何	破碎的	骨头	,	卡特	.

卡特，看看他有没有骨折。

[ɪ'gæd] , [mæt] , [juː; jʊ] [tuː] ['fɛloʊz] [keɪm] [tə'geðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] - [treɪnz] .

Egad	**,**	**Matt**	**,**	**you**	**two**	**fellows**	**came**	**together**	**like**	**a**	**couple**	**of**	**railroad**	**-**	**trains**	**.**
哎呀	,	马特	,	你	二	伙伴们	来了	一起	喜欢	一个	夫妻	的	铁路	-	火车	.

哎呀，马特，你们俩就像两列火车一样走到了一起。

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][bəuθ] [kɪld] .

It's	**a**	**wonder**	**you**	**weren't**	**both**	**killed**	**.**
它是	一个	想知道	你	不是	两个都	被杀	.

你们俩居然没被杀，真是个奇迹。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['baɪsɪkl] ['dʌkt] [ə'krɔːs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['pɛriːz] ? "

What	**was**	**that**	**I**	**heard**	**just**	**before**	**your**	**bicycle**	**ducked**	**across**	**in**	**front**	**of**	**Perry's**	**?**	**"**
什么	曾是	那	我	听到	只是	前	你的	自行车	躲闪	穿过	在	正面	的	佩里的	?	"

就在你骑自行车从佩里家门前窜过去之前，我听到了什么?

" [ðə; ði]['taɪər] [bluː] [ʌp] , " ['ænsər] [mæt] ['kuːlli] .

"	**The**	**tire**	**blew**	**up**	**,**	**"**	**answered**	**Matt**	**coolly**	**.**
"	这	胎	吹	向上	,	"	回答	马特	冷静地	.

“轮胎爆了，”马特冷静地回答道。

" ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðæt] , " [pʊt] [ɪn] ['splɪntərz] , [huː] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	**Something**	**funny**	**about**	**that**	**,**	**"**	**put**	**in**	**Splinters**	**,**	**who**	**was**	**close**	**to**	**the**	**major**	**.**
"	某物	有趣的	关于	那	,	"	放	在	碎片	,	WHO	曾是	关闭	到	这	主要的	.

“这事儿有点蹊跷，”与少校关系密切的斯普林特斯插嘴道。

" [bəuθ]['taɪərz][ɑːr; ər] [nuː] .

"	**Both**	**tires**	**are**	**new**	**.**
"	两个都	轮胎	是	新的	.

两条轮胎都是新的。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [rʌn] ['oʊvər] ['eniθɪŋ] , [dɪd][juː; jʊ] , [mæt] ? "

You	**didn't**	**run**	**over**	**anything**	**,**	**did**	**you**	**,**	**Matt**	**?**	**"**
你	没有	跑步	超过	任何事物	,	做过	你	,	马特	?	"

马特，你没碾到什么东西吧?

" [sʌm; səm][wʌn]['faɪərd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , " [kraɪd] [tʃʌb] ; " ['noʊbɑːdi]['evər] [hɜːrd] [ə; eɪ]['taɪər] [pɑːp] [laɪk] [ðæt] !

"	**Some**	**one**	**fired**	**a**	**pistol**	**,**	**"**	**cried**	**Chub**	**;**	**"**	**nobody**	**ever**	**heard**	**a**	**tire**	**pop**	**like**	**that**	**!**
"	一些	一	被解雇	一个	手枪	,	"	哭	鲢鱼	;	"	无人	曾经	听到	一个	胎	流行音乐	喜欢	那	!

“有人开枪了！”查布喊道，“谁也没听过轮胎爆裂的声音！”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][grænd][stænd] .

It	**came**	**from**	**beyond**	**the**	**lower**	**end**	**of**	**the**	**grand**	**stand**	**.**
它	来了	从	超过	这	降低	结尾	的	这	盛大	站立	.

它来自看台下端以外的地方。

['sʌmbɑːdi] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [ðæt] ['taɪər] ! "

Somebody	**put**	**a**	**bullet**	**through**	**that**	**tire**	**!**	**"**
某人	放	一个	子弹	通过	那	胎	!	"

有人朝轮胎开了一枪!

" ['nɑːnsens] ! " [skɔft] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	**Nonsense**	**!**	**"**	**scoffed**	**the**	**major**	**.**
"	废话	!	"	嘲笑	这	主要的	.

“胡说！”少校嗤之以鼻。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [mək'riːdi] ?
" What are you talking about , McReady ?
" 什么 是 你 说 关于 , 麦克雷迪 ?

麦克雷迪，你在说什么?

['huːd] [duː][ə; eɪ] ['dæstərdli] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
Who'd do a dastardly thing like that ?
谁会 做 一个 卑鄙的 事物 喜欢 那 ?

谁会做出如此卑鄙的事情?

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['mɑːrksmən] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪər] ['muːvɪŋ]
it would take a mighty good marksman to put a bullet into a tire moving
它 会 拿 一个 强大的 好的 神射手 到 放 一个 子弹 进入 一个 胎 移动
[æz; əz][fæst][æz; əz] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] . "
as fast as that one was . "
作为 快速地 作为 那 一 曾是 . "

要想击中一个高速行驶的轮胎，需要非常高超的枪法。

" [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪr] , " [fjuːmd] ['welkəm] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ,
" Look a - here , " fumed Welcome Perkins ,
" 看 一个 - 这里 , " 怒气冲冲 欢迎 珀金斯 ,

“瞧瞧这儿，”韦尔科姆·珀金斯怒气冲冲地说。

" [aɪ][dəunt] ['rekən] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [hʌl] ['terətɔːri] [ðæts] [hɜːrd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ʃuːtɪn] -
" I don't reckon there's a man in the hull Territory that's heard as much shootin ' -
" 我 不 估计 有 一个 男人 在 这 船体 领土 那就是 听到 作为 很多 射击 -
[æz; əz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] .
as what I have .
作为 什么 我 有 .

“我估计在赫尔领地，没有人比我听到的枪声更多。”

[aɪm] ['telɪn] - [jiː; ji][ə; eɪ] [gʌn] [wʌz; wəz]['faɪərd] , [æn; ən] - [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪd] [oʊ] - ['gælə˛pɪn] - [dɪk] ,
I'm tellin ' ye a gun was fired , an ' by the shade o ' Gallopin ' Dick ,
我是 告诉 - 是的 一个 枪 曾是 被解雇 , 一个 - 经过 这 阴影 o - 疾驰 - 迪克 ,

我告诉你，有人开枪了，以“飞奔的迪克”的名义发誓，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪərd][æt; ət] [mæt] [ðer; ðər] ! "
it was fired at Matt there ! "
它 曾是 被解雇 在 马特 那里 ! "

子弹是射向马特的!

" [klɪr] [aʊt] ! " [grauld] [ðə; ði]['meɪdʒər] , " [jʊə(r)] ['ləukəu] .
" Clear out ! " growled the major , " you're locoed .
" 清除 出去 ! " 咆哮 这 主要的 , " 你是 位置 .

“滚出去！”少校咆哮道，“你疯了。”

['huːd] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] [mæt] [kɪŋ] ?
Who'd want to take a shot at Matt King ?
谁会 想 到 拿 一个 射击 在 马特 国王 ?

谁会想跟马特·金对决?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [læd] ?
What do you think about it , my lad ?
什么 做 你 思考 关于 它 , 我的 小伙子 ?

你觉得怎么样，孩子?

" [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mæt] .

"	and	the	major	turned	to	Matt	.
"	和	这	主要的	转向	到	马特	.

“少校转向马特。”

[mæt] [hæd; həd] [drɑːpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['suːzi] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][tɔːrn] [sliːv] .

Matt	had	dropped	down	and	Susie	was	pushing	back	his	torn	sleeve	.
马特	有	掉落	向下	和	苏西	曾是	推动	后退	他的	撕裂	袖子	.

马特跌坐在地上，苏西正帮他把撕破的袖子往后拉。

" [ðə; ði]['taɪər] [went] [ʌp] , ['meɪdʒər] , " [sed] [mæt] ['kwaɪətli] ; " [ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	The	tire	went	up	,	major	,	"	said	Matt	quietly	;	"	that's	all	I	know	about	it	.	"
"	这	胎	去	向上	,	主要的	,	"	说	马特	悄悄	;	"	那就是	全部	我	知道	关于	它	.	"

“轮胎爆了，长官，”马特平静地说；“我只知道这些。”

" [siː] [hɪr] , " [kraɪd] ['suːzi] , ['hoʊldɪŋ] ['mætz] [ber] ['fɔːrɑːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪdʒər][tuː; tə] [siː] ,

"	See	here	,	"	cried	Susie	,	holding	Matt's	bare	forearm	for	the	major	to	see	,
"	看	这里	,	"	哭	苏西	,	保持	马特的	裸	前臂	为了	这	主要的	到	看	,

“看这里！”苏西喊道，举起马特裸露的前臂给少校看。

" ['mætz] [hɜːrt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deɪs] ['peri] . "

"	Matt's	hurt	worse	than	Dace	Perry	.	"
"	马特的	伤害	更糟	比	戴斯	佩里	.	"

“马特受到的伤害比戴斯·佩里还要严重。”

" [jʊə(r)] [rɔːŋ] , ['suːzi] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] ['heɪstɪli] , " [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] [kʌt] ,

"	You're	wrong	,	Susie	,	"	returned	Matt	hastily	,	"	it's	only	a	cut	,
"	你是	错误的	,	苏西	,	"	返回	马特	草草	,	"	它是	仅有的	一个	切	,

“你错了，苏西，”马特赶紧回答，“只是划破了一道口子。”

[ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌt] [æt; ət] [ðæt] .

and	not	much	of	a	cut	at	that	.
和	不是	很多	的	一个	切	在	那	.

而且削减的幅度也不大。

[pliːz] [taɪ][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Please	tie	my	handkerchief	around	it	,	will	you	?
请	领带	我的	手帕	大约	它	,	将要	你	?

请帮我把手帕绑在上面好吗?

" [mæt] [dʒɜːrk] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] ['suːzi]

"	Matt	jerked	a	handkerchief	out	of	his	pocket	with	his	left	hand	and	Susie
"	马特	猛地一抖	一个	手帕	出去	的	他的	口袋	和	他的	左边	手	和	苏西

[bɪ'gæn] ['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [wuːnd] .

began	tying	it	over	the	wound	.
开始	捆绑	它	超过	这	伤口	.

“马特用左手从口袋里掏出一块手帕，苏西开始用它包扎伤口。

[waɪl] ['peri] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊld] [ænd; ənd] [prɔdid] [ɪn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['broʊkən] [boʊnz] ,

While	Perry	was	being	pulled	and	prodded	in	a	search	for	broken	bones	,
尽管	佩里	曾是	存在	拉	和	催促	在	一个	搜索	为了	破碎的	骨头	,

在对佩里进行拉扯和按压以检查是否有骨折时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][sæt] [ʌp] .

he	suddenly	opened	his	eyes	and	sat	up	.
他	突然	打开	他的	眼睛	和	卫星	向上	.

他突然睁开眼睛，坐了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪzd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

There	was	a	dazed	look	in	his	face	,	but	he	seemed	to	be	all	right	.
那里	曾是	一个	茫然	看	在	他的	脸	,	但	他	似乎	到	是	全部	正确的	.

他脸上带着茫然的神情，但看起来似乎没什么大碍。

" [haʊ] [-] [fiːl] , [deɪs] ? " [in'kwaiəd] - [dreɪk] ['æŋkʃəsli] , ['bendɪŋ] [daʊn] ['oʊvər] ['peri] .
" How d'ye feel , Dace ? " inquired Tubbits Drake anxiously , bending down over Perry .
" 如何 染料 感觉 , 戴斯 ? " 询问 - 德雷克 焦虑地 , 弯曲 向下 超过 佩里 .

“戴斯，你感觉怎么样？”塔比特斯·德雷克焦急地问道，同时弯下腰查看佩里的情况。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['peri] ; " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['dɪzi] , [ðæts] [ɔːl] .
" I'm all right , " replied Perry ; " a little bit dizzy , that's all .
" 我是 全部 正确的 , " 回复 佩里 ; " 一个 小的 少量 晕眩的 , 那就是 全部 .

“我没事，”佩里回答说，“只是有点头晕而已。”

[kɪŋ] [faʊld] [ˌem 'iː] !
King fouled me !
国王 犯规 我 !

国王犯规了！

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][wiː; wi]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stretʃ] ? "
Did you see him as we started down the stretch ? "
做过 你 看 他 作为 我们 开始 向下 这 拉紧 ? "

比赛进入最后阶段的时候，你看到他了吗?

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] !
" Listen to that !
" 听 到 那 !

听听！

" [snɔːtid] [tʃʌb] ['fɪrsli] .
" snorted Chub fiercely .
" 哼了一声 鲢鱼 激烈地 .

“查布狠狠地哼了一声。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [gæŋ] [pleɪd] [ə; eɪ] [loʊ] - [daʊn] [trɪk] [ɑːn] [mæt] , [deɪs] ['peri] ,
" Some of your gang played a low - down trick on Matt , Dace Perry ,
" 一些 的 你的 帮派 玩 一个 低的 - 向下 诡计 在 马特 , 戴斯 佩里 ,

“你们团伙里有些人对马特、戴斯·佩里耍了卑鄙的伎俩，

[ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][gɑːt][ɪn][jʊr; jər] [weɪ] . "
or he wouldn't have got in your way . "
或者 他 不会 有 得到 在 你的 方式 . "

否则他就不会挡你的路了。

" [tʌt] , [tʌt] ! " [grauld] [ðə; ði]['meɪdʒər] ; " [ðæts] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːk] .
" Tut , tut ! " growled the major ; " that's enough of that sort of talk .
" 图坦卡蒙 , 教程 ! " 咆哮 这 主要的 ; " 那就是 足够的 的 那 种类 的 讲话 .

“啧啧！”少校低声说道，“够了，别再说这种话了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
It was an accident , and nothing more .
它 曾是 一个 事故 , 和 没有什么 更多的 .

这只是一场意外，仅此而已。

[kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['iːzi] ['wɪnər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [kɔːz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
King would have been an easy winner , and there wasn't any cause for him
国王 会 有 到过 一个 简单的 优胜者 , 和 那里 不是 任何 原因 为了 他
[tuː; tə] [faʊl] ['peri] .
to foul Perry .
到 犯规 佩里 .

金本来可以轻松获胜，他没有任何理由对佩里犯规。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['lʌki] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .
You boys are lucky to get out of the scrape as well as you did .
你 男孩们 是 幸运的 到 得到 出去 的 这 刮 作为 出色地 作为 你 做过 .

你们几个小伙子真幸运，能从那么危险的境地中脱身。

[haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wiːlz] ? "
How are the wheels ? "
如何 是 这 车轮 ? "

轮子怎么样?

" ['pɛriːz] [ɪz] ['prɪti] ['bædli] [smæʃt] ,
" Perry's is pretty badly smashed ,
" 佩里的 是 漂亮的 糟糕 粉碎 ,

“佩里的店被砸得很厉害。”

" [rɪ'pɔːrtɪd] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['baɪsɪkəlz]
" reported some one who had taken a little time to look at the two bicycles
" 据报道 一些 一 WHO 有 已采取 一个 小的 时间 到 看 在 这 二 自行车

,
,
,

“有人仔细观察了这两辆自行车后说道,”

" [bʌt; bət] [tuːɪz] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪŋkərɪŋ] .
" but Tuohy's will be all right with a little tinkering .
" 但 图伊的 将要 是 全部 正确的 和 一个 小的 修修补补 .

“但稍加修缮，图伊餐厅应该就没问题了。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ['taɪər] ,
There's a hole in the rear tire ,
有 一个 洞 在 这 后部 胎 ,

后轮胎有个洞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [træk] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [kliːn] [wer] [ðə; ði]['baɪsɪkəlz] [keɪm] [tə'geðər] .
and the track is perfectly clean where the bicycles came together .
和 这 追踪 是 完美 干净的 在哪里 这 自行车 来了 一起 .

自行车汇合处的赛道非常干净。

" [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kraʊd] .
" The significance of these words was not lost upon the crowd .
" 这 意义 的 这些 字 曾是 不是 丢失的 之上 这 人群 .

“这些话的意义，众人都明白。”

['meɪdʒər] ['wʊlfɝd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['hɔrtən] [ænd; ənd] - ,
Major Woolford turned to Horton and Coggswell ,
主要的 伍尔福德 转向 到 霍顿 和 - ,

伍尔福德少校转向霍顿和科格斯韦尔，

[tuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [huː] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [mæt] [ænd; ənd] ['peri] .
two members of the club who were making the race with Matt and Perry .
二 成员 的 这 俱乐部 WHO 是 制作 这 种族 和 马特 和 佩里 .

俱乐部的两名成员与马特和佩里一起参加了比赛。

" [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][stænd] [wen] [ðə; ði]
" You fellows were coming toward the lower end of the grand stand when the
" 你 伙伴们 是 未来 朝向 这 降低 结尾 的 这 盛大 站立 什么时候 这
['æksɪdənt] ['hæpənd] ,
accident happened ,
事故 发生 ,

“事故发生时，你们正朝着看台下端走来。”

" [sed] [hiː; hi] ; " [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eni] [wʌn][ðer; ðər] ? "
" said he ; " did you see any one there ? "
" 说 他 ; " 做过 你 看 任何 一 那里 ? "

“你看到那里有人吗？”他问道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] - ['tendɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nɪtɪŋ] ['strɪktli] , " ['ænsər] - ,

"	We	were	'	tending	to	our	knitting	strictly	,	"	answered	Coggswell	,
"	我们	是	-	倾向于	到	我们的	针织	严格	,	"	回答	-	,

“我们当时正专心致志地织毛衣，”科格斯韦尔回答说。

" [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][grænd][stænd] .

"	and	had	no	time	to	look	at	the	grand	stand	.
"	和	有	不	时间	到	看	在	这	盛大	站立	.

“根本没时间去看看台。”

[bʌt; bət][wiː; wi][bəuθ] [θɔːt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] . "

But	we	both	thought	we	heard	the	report	of	a	revolver	.	"
但	我们	两个都	想法	我们	听到	这	报告	的	一个	左轮手枪	.	"

但我们俩都觉得听到了左轮手枪的枪声。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] , [ðoʊ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	You	didn't	,	though	,	"	declared	the	major	.
"	你	没有	,	尽管	,	"	声明	这	主要的	.

“但你并没有，”这位专业学生说道。

" [ðæt] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][let][goʊ] .

"	That	report	was	the	tire	when	it	let	go	.
"	那	报告	曾是	这	胎	什么时候	它	让	去	.

“那份报告就像轮胎爆胎了一样。”

[juːd] ['betər] [traɪ] [ə'nʌðər] [brænd][ʌv; əv]['taɪərz] , ['tuːi] .

You'd	better	try	another	brand	of	tires	,	Tuohy	.
你会	更好的	尝试	其他	品牌	的	轮胎	,	图伊	.

图伊，你最好试试其他品牌的轮胎。

" [æz; əz] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [ðæt]

"	As	neither	of	the	lads	had	been	seriously	injured	it	became	necessary	that
"	作为	两者都不	的	这	小伙子们	有	到过	严重地	受伤	它	成为	必要的	那

[ə'nʌðər] ['traɪəl][biː; bi] [meɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [mæn] ;

another	trial	be	made	in	order	to	determine	who	was	the	better	man	;
其他	审判	是	制成	在	命令	到	决定	WHO	曾是	这	更好的	男人	;

“由于两名小伙子都没有受重伤，因此有必要进行另一次审判，以确定谁更胜一筹；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [mæt] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][grɪm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , ['nevər] [wʌns] ['biːɪŋ]

and	this	time	Matt	started	with	grim	determination	in	his	eye	,	never	once	being
和	这	时间	马特	开始	和	严峻	决心	在	他的	眼睛	,	绝不	一次	存在

['hedɪd] ,

headed	,
标题	,

这一次，马特眼神坚定，毫不动摇，径直向前走去。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wiːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [laɪn] [ten] [jaːdz] [ə'hed] [ʌv; əv] [deɪs] .

so	that	he	wheeled	across	the	line	ten	yards	ahead	of	Dace	.
所以	那	他	带轮子的	穿过	这	线	十	码	前方	的	戴斯	.

于是他比戴斯领先十码冲过了终点线。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sə'spɪʃəs] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪər] ,

This	time	there	was	no	suspicious	bursting	of	a	tire	,
这	时间	那里	曾是	不	可疑的	爆发	的	一个	胎	,

这次没有发生可疑的爆胎事件。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ðə; ði]['meɪdʒər] [spoʊk] [ʌp] :

and	at	the	conclusion	the	major	spoke	up	:
和	在	这	结论	这	主要的	辐	向上	:

最后，少校开口说道：

" ['kɪŋz] ['aʊər; ɑːr][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ]['preskət] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [ðæt]

"	King's	our	man	for	the	fight	with	Prescott	;	and	if	anything	happens	that
"	国王学院	我们的	男人	为了	这	斗争	和	普雷斯科特	;	和	如果	任何事物	发生	那

[hiː; hi] ['dʌznt] [ʃoʊ] [ʌp] ,

he	doesn't	show	up	,
他	不	展示	向上	,

“金是我们对抗普雷斯科特的最佳人选；如果他没能出战，

[wiːl] [juːz] ['peri] .

we'll	use	Perry	.
出色地	使用	佩里	.

我们将使用佩里。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .

That	will	be	all	for	to	-	day	.
那	将要	是	全部	为了	到	-	天	.

今天就到这里。

[wɪl] [juː; jʊ] [raɪd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [dʒæk] ?

Will	you	ride	home	with	me	,	Jack	?
将要	你	骑	家	和	我	,	杰克	?

杰克，你愿意和我一起回家吗?

" [ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['blʌfli] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ,

"	The	major	was	trying	bluffly	to	appear	at	his	ease	,
"	这	主要的	曾是	尝试	虚张声势	到	出现	在	他的	舒适	,

“那位少校试图装作若无其事的样子，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [sə'riːn] .

but	it	was	quite	clear	that	his	mind	was	far	from	serene	.
但	它	曾是	相当	清除	那	他的	头脑	曾是	远的	从	安详	.

但很显然，他的内心远非平静。

" [maɪ][mæn][ɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['bʌgi] , ['meɪdʒər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

"	My	man	is	here	with	the	horse	and	buggy	,	major	,	"	replied	the	governor	,
"	我的	男人	是	这里	和	这	马	和	有缺陷的	,	主要的	,	"	回复	这	州长	,

“我的人驾着马车来了，少校，”州长回答道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs]

"	and	I've	got	some	important	business
"	和	我已经	得到	一些	重要的	商业

“我还有些重要的事要办。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

awaiting	me	at	the	office	.
等待中	我	在	这	办公室	.

办公室里有人在等我。

[aɪ] [θɪŋk] [juːv] [pɪkt] [ə; eɪ] ['wɪnər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] [wɪð; wɪθ]['preskət] ,

I	think	you've	picked	a	winner	for	the	race	with	Prescott	,
我	思考	你已经	挑选	一个	优胜者	为了	这	种族	和	普雷斯科特	,

我认为你选对了普雷斯科特，他肯定会赢得这场比赛。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['meɪdʒər][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

"	and	he	gave	the	major	a	significant	look	as	he	turned	away	.
"	和	他	给予	这	主要的	一个	重要的	看	作为	他	转向	离开	.

他转身离开时，意味深长地看了少校一眼。

[maɪk] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meɪdʒɚz] ['moʊtər] - [kɑːr] ,

Mike	was	coming	up	with	the	major's	motor	-	car	,
麦克风	曾是	未来	向上	和	这	专业的	发动机	-	车	,

迈克正在想办法解决少校的汽车问题，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [mæt] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] .

and	the	proprietor	reached	out	and	took	Matt	by	the	arm	.
和	这	业主	达到	出去	和	采取	马特	经过	这	手臂	.

店主伸手抓住了马特的胳膊。

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [raɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [kɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	want	you	to	ride	back	with	me	,	King	,	"	said	he	,
"	我	想	你	到	骑	后退	和	我	,	国王	,	"	说	他	,

“国王陛下，我想让您跟我一起回去，”他说。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [mæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [tʌ'noʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]

and	in	another	minute	Matt	was	in	the	tonneau	with	the	major	beside	him
和	在	其他	分钟	马特	曾是	在	这	货箱盖	和	这	主要的	旁	他

.

:

.

又过了一分钟，马特就坐在了后车厢里，少校站在他旁边。

" [get] [ðə; ði] [wiːl] [fɪkst] [ʌp] , ['splɪntərz] , " [kɔːld] [mæt] ; " [aɪl] [stænd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] . "

"	Get	the	wheel	fixed	up	,	Splinters	,	"	called	Matt	;	"	I'll	stand	the	damage	.	"
"	得到	这	车轮	固定的	向上	,	碎片	,	"	称为	马特	;	"	患病的	站立	这	损害	.	"

“斯普林特斯，把轮子修好，”马特喊道，“我会承担损失。”

" [noʊ] , [juː; jʊ] [wəʊnt] , [oʊld] [tʃæp] , " ['ænsər] ['splɪntərz] .

"	No	,	you	won't	,	old	chap	,	"	answered	Splinters	.
"	不	,	你	惯于	,	老的	小伙子	,	"	回答	碎片	.

“不，你不会的，老伙计，”斯普林特斯回答道。

" [juːv] [stʊd] [ɪ'nʌf] ['dæmɪdʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "

"	You've	stood	enough	damage	as	it	is	.	"
"	你已经	站立	足够的	损害	作为	它	是	.	"

“你已经遭受了足够的伤害。”

" [hoʊm] , [maɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ,

"	Home	,	Mike	,	"	said	the	major	,
"	家	,	麦克风	,	"	说	这	主要的	,

“回家吧，迈克，”少校说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːr] [muːvd] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wægən] - [roʊd] .

and	the	car	moved	off	across	the	track	and	toward	the	wagon	-	road	.
和	这	车	已搬	离开	穿过	这	追踪	和	朝向	这	车皮	-	路	.

于是，汽车驶过铁轨，朝着马车道驶去。

[mæt] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [tʃʌb] , ['suːzi] [ænd; ənd] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ;

Matt	waved	his	hand	to	Chub	,	Susie	and	Perkins	;
马特	挥手	他的	手	到	鲢鱼	,	苏西	和	珀金斯	;

马特向查布、苏西和珀金斯挥了挥手；

[ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] - [skuːl] [bɔɪz] [stɑːpt]

and	members	of	the	club	and	some	of	the	high	-	school	boys	stopped
和	成员	的	这	俱乐部	和	一些	的	这	高的	-	学校	男孩们	停止

[ðer; ðər] ['hiːtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

their	heated	discussion	of	the	cause	of	the	accident	long	enough	to	give	a
他们的	加热	讨论	的	这	原因	的	这	事故	长的	足够的	到	给	一个

['raʊzɪŋ] [tʃɪr] .

rousing	cheer	.
振奋人心的	欢呼	.

俱乐部成员和一些高中男生停止了对事故原因的激烈讨论，齐声欢呼起来。

" [wɒts] [jʊr; jər]['kændɪd] [ə'pɪnjən] , [kɪŋ] ?
" What's your candid opinion , King ?
" 是什么 你的 坦率 观点 , 国王 ?

“国王，您坦诚的看法是什么？”

" [æskt] [ðə; ði]['meɪʤər] [wen] [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [left] [ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [ə'lɔːŋ]
" asked the major when the car had left the park and was spinning along
" 问 这 主要的 什么时候 这 车 有 左边 这 公园 和 曾是 旋转 沿着
[ðə; ði] ['haɪ'roʊd] .
the highroad .
这 大路 .

“少校问道，这辆车是什么时候离开公园，沿着公路打滑的？”

" [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm]
" You're talking to a friend , understand , and I want to get to the bottom
" 你是 说 到 一个 朋友 , 理解 , 和 我 想 到 得到 到 这 底部
[ʌv; əv] [ðɪs] . "
of this . "
的 这 . "

“你是在跟朋友说话，明白吗？我想弄清楚这件事的来龙去脉。”

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [ə'pɪnjən] , ['meɪʤər] , " [sed] [mæt] .
" I haven't any opinion , major , " said Matt .
" 我 还没有 任何 观点 , 主要的 , " 说 马特 .

“我没有任何意见，少校，”马特说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] . "
" You know as much as I do . "
" 你 知道 作为 很多 作为 我 做 . "

“你和我一样了解情况。”

" [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ? "
" But did you hear the report of a revolver ? "
" 但 做过 你 听到 这 报告 的 一个 左轮手枪 ? "

“但是你有没有听到左轮手枪的枪声？”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][dɪd] .
" I thought I did .
" 我 想法 我 做过 .

“我以为我做到了。”

" [ðə; ði]['meɪʤər] ['mʌtəd] ['sævɪdʒli] .
" The major muttered savagely .
" 这 主要的 低声说道 野蛮地 .

“少校恶狠狠地低声说道。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['enəmi] ['lɔːləs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] ? "
" Have you any enemy lawless enough to take that way of doing you up ? "
" 有 你 任何 敌人 无法无天 足够的 到 拿 那 方式 的 正在做 你 向上 ? "

“你有没有哪个敌人穷凶极恶到会用这种手段对付你？”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] .
" I don't think I have .
" 我 不 思考 我 有 .

“我想我没有。”

[wiːd] ['betər] [let][ðə; ði] [θɪŋ] [stænd][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [ges] .
We'd better let the thing stand just as it is , I guess .
我们会 更好的 让 这 事物 站立 只是 作为 它 是 , 我 猜测 .

我想，我们最好就让它保持现状吧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [hɑːrm] [dʌn] , [ɪf] [juː; jʊ] [kaʊnt] [aʊt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːlz] . "

There	was	no	great	harm	done	,	if	you	count	out	the	damage	to	the	wheels	.	"
那里	曾是	不	伟大的	伤害	完毕	,	如果	你	数数	出去	这	损害	到	这	车轮	.	"

如果不算车轮的损坏，那也没什么大碍。

" [baɪ][gæd] , [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] ['spɪrɪt] !

"	By	gad	,	I	like	your	spirit	!
"	经过	加德	,	我	喜欢	你的	精神	!

“老天，我喜欢你的精神！”

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz][æn; ən] ['ʌgli] [lʊk] ,

The	thing	has	an	ugly	look	,
这	事物	有	一个	丑陋的	看	,

这东西长得真丑。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ðə; ði] [les] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['betər] .

but	for	the	good	of	the	club	the	less	said	about	it	the	better	.
但	为了	这	好的	的	这	俱乐部	这	较少的	说	关于	它	这	更好的	.

但为了俱乐部的利益，还是少提为妙。

[ʃʊr] [jʊr; jər]['ɑːrmz] [ɔːl] [raɪt] ? "

Sure	your	arm's	all	right	?	"
当然	你的	武器	全部	正确的	?	"

你确定你的胳膊没事吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['evər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

"	It	will	be	as	good	as	ever	in	a	few	days	.
"	它	将要	是	作为	好的	作为	曾经	在	一个	很少	天	.

“过几天就会恢复如初。”

" [ðeɪ] [met] [ə; eɪ]['dɑːktər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['telifəund] [fɔːr; fər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə]

"	They	met	a	doctor	who	had	been	telephoned	for	and	was	hurrying	to
"	他们	遇见	一个	医生	WHO	有	到过	电话	为了	和	曾是	匆忙	到

[ðə; ði][pɑːrk] .

the	park	.
这	公园	.

“他们遇到了一位接到电话通知正赶往公园的医生。”

[ðə; ði]['meɪdʒər] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt]

The	major	turned	him	back	with	the	information	that	his	services	were	not
这	主要的	转向	他	后退	和	这	信息	那	他的	服务	是	不是

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

少校让他回去，并告知他不需要效力。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ðə; ði]['meɪdʒər] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt]

For	the	rest	of	the	distance	to	his	home	the	major	leaned	back	in	his	seat
为了	这	休息	的	这	距离	到	他的	家	这	主要的	倾斜	后退	在	他的	座位

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

and	said	nothing	.
和	说	没有什么	.

在回家的路上，少校靠在椅背上，一言不发。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [striːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] ['bɔːrdɪd] ,

When	they	reached	a	street	which	was	close	to	the	place	where	he	boarded	,
什么时候	他们	达到	一个	街道	哪个	曾是	关闭	到	这	地方	在哪里	他	登机	,

当他们走到离他登船地点不远的一条街道时，

[mæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [mɪ'stɪriəsli] , [ænd; ənd]

Matt	wanted	to	get	out	,	but	the	major	shook	his	head	mysteriously	,	and
马特	通缉	到	得到	出去	,	但	这	主要的	摇晃	他的	头	神秘地	,	和

[ðeɪ] [roʊd] [ɑːn] .

they	rode	on	.
他们	骑	在	.

马特想下车，但少校神秘地摇了摇头，他们继续骑马前行。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] [ðə; ði] [kɑːr] ['hɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

In	due	course	the	car	halted	in	front	of	the	small	building	which	served	for	a
在	到期的	课程	这	车	停止	在	正面	的	这	小的	建筑	哪个	服务	为了	一个

[gə'rɑːʒ] ,

garage	,
车库	,

过了一会儿，车子停在了那栋用作修车厂的小房子前。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [toʊld] [maɪk] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kɑːr] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] " [ænd; ənd]

and	the	major	told	Mike	to	leave	the	car	outside	and	to	go	in	"	and
和	这	主要的	讲述	麦克风	到	离开	这	车	外部	和	到	去	在	"	和

[brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mə'ʃiːn] . "

bring	out	the	other	machine	.	"
带来	出去	这	其他	机器	.	"

少校告诉迈克把车停在外面，然后进去"把另一台机器拿出来"。

" [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [kɪŋ] , " [sed] ['wʊlfɚd] , ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

"	I've	got	something	I	want	to	show	you	,	King	,	"	said	Woolford	,	getting	out	of
"	我已经	得到	某物	我	想	到	展示	你	,	国王	,	"	说	伍尔福德	,	获得	出去	的

[ðə; ði] [kɑːr] ,

the	car	,
这	车	,

"国王，我有东西想给你看，"伍尔福德说着下了车。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] .

"	and	that's	the	reason	I	brought	you	here	.
"	和	那就是	这	原因	我	带来	你	这里	.

这就是我带你来这里的原因。

[ɪf] [jʊə(r)] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [læd] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,

If	you're	the	kind	of	a	lad	I	believe	you	are	,
如果	你是	这	种类	的	一个	小伙子	我	相信	你	是	,

如果你真是我所相信的那种小伙子，

[ðə; ði] [sər'praɪz] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [reɪs]

the	surprise	I'm	going	to	spring	on	you	will	keep	you	in	Phœnix	for	that	race
这	惊喜	我是	去	到	春天	在	你	将要	保持	你	在	凤凰	为了	那	种族

[wɪð; wɪθ] ['preskət] .

with	Prescott	.
和	普雷斯科特	.

我即将给你一个惊喜，让你留在菲尼克斯观看与普雷斯科特的比赛。

" [ðə; ði] ['meɪdʒɚz] [mɪ'stɪriəs] ['mænər] [ə'raʊzd] ['mætz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ; [ðen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

"	The	major's	mysterious	manner	aroused	Matt's	curiosity	;	then	,	a	few	minutes	later	,
"	这	专业的	神秘	方式	被唤醒	马特的	好奇心	;	然后	,	一个	很少	分钟	之后	,

少校神秘的举止引起了马特的好奇心；几分钟后，

[hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʌz; wəz] [i'klɪpst] [baɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

his	curiosity	was	eclipsed	by	astonishment	and	admiration	.
他的	好奇心	曾是	日食	经过	惊讶	和	钦佩	.

他的好奇心被惊讶和钦佩所取代。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [maɪk] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ][spæn] [nuː] ['moʊtər] -

Through	the	open	door	of	the	garage	Mike	was	rolling	a	span	new	motor	-
通过	这	打开	门	的	这	车库	麦克风	曾是	滚动	一个	跨度	新的	发动机	-

['saɪk(ə)l] !

cycle	!
循环	!

迈克推着一辆崭新的摩托车从敞开的车库门里走了出来!

['moʊtɝz][wɜːr; wər] ['mætz] ['hɑːbi] .

Motors	were	Matt's	hobby	.
电机	是	马特的	爱好	.

马特的爱好是汽车。

['eniθɪŋ] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ]['moʊtər][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Anything	driven	by	a	motor	had	always	appealed	to	him	,
任何事物	驱动	经过	一个	发动机	有	总是	上诉	到	他	,

他一直对任何由马达驱动的东西都很感兴趣。

[bʌt; bət]['moʊtər] - ['saɪkəlz][ænd; ənd]['moʊtər] - [kɑːrz] ['kæptʃərd] [hɪz; ɪz]['fænsi] [bɪ'jɑːnd] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd]

but	motor	-	cycles	and	motor	-	cars	captured	his	fancy	beyond	anything	and
但	发动机	-	循环	和	发动机	-	汽车	捕获	他的	想要	超过	任何事物	和

['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər][laɪn] .

everything	else	in	the	motor	line	.
一切	别的	在	这	发动机	线	.

但是，摩托车和汽车比汽车更能吸引他的注意力，超过了汽车行业的其他一切。

" [greɪt] ['hæŋki] - [pæŋk] !

"	Great	hanky	-	pank	!
"	伟大的	手帕	-	平底锅	!

“真是个好伎俩！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ['glɑːsi] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn] ['evri] [pɑːrt] ,

"	he	exclaimed	,	as	the	machine	,	glossy	and	bright	in	every	part	,
"	他	惊呼	,	作为	这	机器	,	光滑	和	明亮的	在	每一个	部分	,

“他惊叹道，因为那台机器的每个部件都光亮如新，”

[wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] .

was	brought	to	a	stop	between	him	and	the	major	.
曾是	带来	到	一个	停止	之间	他	和	这	主要的	.

他和少校之间发生了冲突，冲突被阻止了。

" [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? " [læft] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	Like	the	looks	of	her	?	"	laughed	the	major	.
"	喜欢	这	看起来	的	她	?	"	笑了	这	主要的	.

“喜欢她的长相吗？”少校笑着说。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [fer] ['deɪzi] [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] ! " [kraɪd] [mæt] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	She's	a	fair	daisy	and	no	mistake	!	"	cried	Matt	delightedly	.
"	她是	一个	公平的	雏菊	和	不	错误	!	"	哭	马特	欣喜地	.

“她真是个漂亮姑娘，一点也不假！”马特高兴地喊道。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][kəm'pækt] [mə'ʃiːnəri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌzlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [nuː]

The	mass	of	compact	machinery	would	have	been	puzzling	to	a	boy	who	knew
这	大量的	的	袖珍的	机械	会	有	到过	令人费解	到	一个	男生	WHO	知道

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]['moʊtər] - ['saɪkəlz] ,

nothing	about	gasoline	motor	-	cycles	,
没有什么	关于	汽油	发动机	-	循环	,

对于一个对汽油摩托车一无所知的男孩来说，这些庞大的小型机械设备会让他感到困惑。

[bʌt; bət] ['mætz] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːd(ə)l][pɑːrt][baɪ][pɑːrt] .

but	Matt's	sparkling	eyes	went	over	the	beautiful	model	part	by	part	.
但	马特的	闪闪发光	眼睛	去	超过	这	美丽的	模型	部分	经过	部分	.

但马特的目光却闪烁着光芒，他一点一点地打量着这位美丽的模特。

" [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [meɪk] [ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][soʊld] , [æz; əz] [jet] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,

"	It's	one	of	the	latest	make	and	not	being	generally	sold	,	as	yet	,	"	explained	the	major	,
"	它是	一	的	这	最新的	制作	和	不是	存在	一般来说	卖	,	作为	然而	,	"	解释	这	主要的	,

“这是最新款的产品之一，目前还没有公开销售，”这位少校解释说。

[stɪl] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'feɪnd] ['pleʒər] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ['mɑːrv(ə)l][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [mæt] .

still	smiling	at	the	unfeigned	pleasure	the	sight	of	the	mechanical	marvel	was	giving	Matt	.				
仍然	微笑	在	这	慆	乐趣	这	视线	的	这	机械的	奇迹	曾是	给予	马特	.				

看到这机械奇迹给马特带来的真挚喜悦，他脸上依然挂着笑容。

" ['noʊtɪs] [ðə; ði] [twɪn] ['sɪlɪndəz] ?

"	Notice	the	twin	cylinders	?	
"	注意	这	双	气缸	?	

注意到双缸发动机了吗?

['sev(ə)n] [hɔːrs] - ['paʊər] , [maɪ] [bɔɪ] .

Seven	horse	-	power	,	my	boy	.
七	马	-	力量	,	我的	男生	.

七马力，孩子。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

Think	of	that	!
思考	的	那	!

想想看!

[waɪ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [skuːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [baɪk] .

Why	,	you	could	scoot	away	from	a	streak	of	lightning	on	that	bike	.
为什么	,	你	可以	溜走	离开	从	一个	条纹	的	闪电	在	那	自行车	.

为什么？骑着那辆自行车，你甚至可以躲开一道闪电。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] , [eɪ] ?

What	do	you	think	of	her	name	,	eh	?
什么	做	你	思考	的	她	姓名	,	嗯	?

你觉得她的名字怎么样?

" [ɑːn][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] - [tæŋk] , [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ðə; ði][wɜːrd] ['kɑːmɪt] [wʌz; wəz] ['letərd] [ɪn][goʊld] .

"	On	the	gasoline	-	tank	,	back	of	the	saddle	,	the	word	Comet	was	lettered	in	gold	.
"	在	这	汽油	-	坦克	,	后退	的	这	鞍	,	这	单词	彗星	曾是	字母	在	金子	.

“在油箱上，鞍座的背面，用金色字母写着‘彗星’字样。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['reɪsər] , " [kraɪd] [mæt] ,

"	A	good	name	for	a	racer	,	"	cried	Matt	,
"	一个	好的	姓名	为了	一个	赛车手	,	"	哭	马特	,

“这名字真适合赛车手！”马特喊道。

" [ænd; ənd][aɪm] [dʌtʃ] [ɪf] [aɪ]['evər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['iːkwəl][hɜːr; hər] .

"	and	I'm	Dutch	if	I	ever	saw	anything	to	equal	her	.
"	和	我是	荷兰语	如果	我	曾经	锯	任何事物	到	平等的	她	.

“如果我是荷兰人，我真不知道有谁能和她相提并论。”

[ʃiːz] [ə; eɪ]['dʒɪm] - ['dændi] , ['meɪdʒər] . "

She's	a	jim	-	dandy	,	major	.	"
她是	一个	吉姆	-	花花公子	,	主要的	.	"

她真是个了不起的人物，少校。

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] , [eɪ] ?

"	I	reckon	you	know	how	to	ride	one	of	the	things	,	eh	?
"	我	估计	你	知道	如何	到	骑	一	的	这	事物	,	嗯	?

“我想你肯定知道怎么骑那玩意儿吧？”

[dʒʌmp] [ɑːn] [ænd; ənd] [traɪ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [wɜːrl] . "

Jump	on	and	try	her	a	whirl	.	"
跳	在	和	尝试	她	一个	旋转	.	"

跳上去试试吧。

" [meɪ] [aɪ] ? " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['meɪdʒɝz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː] [gʊd]

"	May	I	?	"	returned	Matt	,	as	though	he	thought	the	major's	invitation	too	good
"	可能	我	?	"	返回	马特	,	作为	尽管	他	想法	这	专业的	邀请	也	好的

[tuː; tə] [biː; bi] [truː] .

to	be	true	.
到	是	真的	.

“我可以吗？”马特回答道，仿佛他觉得少校的邀请好得令人难以置信。

" [ʃʊr] ! " [læft] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ['dʒoʊviəli] .

"	Sure	!	"	laughed	the	major	jovially	.
"	当然	!	"	笑了	这	主要的	兴高采烈地	.

“当然！”少校爽朗地笑道。

" [ʃiːz] [fʊl] [ʌv; əv] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [ænd; ənd] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn]

"	She's	full	of	gasoline	and	all	you	have	to	do	is	to	turn	it	on
"	她是	满的	的	汽油	和	全部	你	有	到	做	是	到	转动	它	在

[ænd; ənd] [θroʊ] [ɪn] [ðə; ði] [spɑːrk] .

and	throw	in	the	spark	.
和	扔	在	这	火花	.

“她已经加满了汽油，你只需要启动它，然后点燃火花就行了。”

" [mæt] ['maʊntɪd] [waɪl] [maɪk] ['stedid] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ; [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [hiː; hi] [wɜːrkt]

"	Matt	mounted	while	Mike	steadied	the	machine	;	for	a	few	moments	he	worked
"	马特	安装	尽管	麦克风	稳定	这	机器	;	为了	一个	很少	时刻	他	工作

[ðə; ði] ['pedlz] [ænd; ənd] [ðen] ,

the	pedals	and	then	,
这	踏板	和	然后	,

“马特骑上车，迈克扶稳了机器；他踩了一会儿踏板，然后，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pætər] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [ɪksp'ləʊʒnz] ,

with	a	patter	of	sharp	explosions	,
和	一个	语调	的	锋利的	爆炸	,

伴随着一阵急促的爆炸声，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋ] .

he	turned	on	the	power	and	was	off	up	the	road	like	a	bird	on	the	wing	.
他	转向	在	这	力量	和	曾是	离开	向上	这	路	喜欢	一个	鸟	在	这	翼	.

他打开电源，像鸟儿展翅高飞一样沿着公路飞驰而去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spɪn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .

It	was	a	short	spin	,	but	the	joy	of	it	was	not	to	be	described	.
它	曾是	一个	短的	旋转	,	但	这	喜悦	的	它	曾是	不是	到	是	描述	.

虽然时间很短，但其中的乐趣却难以言表。

['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suː'pɜːrb] ['mekənɪzəm] [wɜːrkt] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

Every	part	of	the	superb	mechanism	worked	to	perfection	.
每一个	部分	的	这	高超	机制	工作	到	完美	.

这台精妙的机器的每一个部件都运转完美。

[mæt] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [tɜːrnz] , [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌstreɪtə'weɪ] [kɔːrs] ,

Matt	tried	it	on	the	turns	,	tried	it	on	a	straightaway	course	,
马特	尝试	它	在	这	转弯	,	尝试	它	在	一个	马上	课程	,

马特在弯道上试了试，也在直道上试了试。

[traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['mænər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

tried	it	in	every	conceivable	manner	he	could	think	of	,
尝试	它	在	每一个	可以想象的	方式	他	可以	思考	的	,

他尝试了所有能想到的方法，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ænsər] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] ['smuːðli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['evri] [tʌtʃ] .

and	the	machine	answered	promptly	and	smoothly	to	his	every	touch	.
和	这	机器	回答	及时	和	顺利	到	他的	每一个	触碰	.

机器对他的每一次触摸都做出了迅速而流畅的反应。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd] [maɪk] , ['mætz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]

When	he	returned	to	the	major	and	Mike	,	Matt's	face	was	glowing	with
什么时候	他	返回	到	这	主要的	和	麦克风	,	马特的	脸	曾是	发光	和

['hæpinəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

happiness	and	excitement	.
幸福	和	激动	.

当他回到少校和迈克身边时，马特的脸上洋溢着幸福和兴奋的光芒。

" [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [rʌn] ? " [æskt] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	How	does	she	run	?	"	asked	the	major	.
"	如何	做	她	跑步	?	"	问	这	主要的	.

“她跑得怎么样？”少校问道。

" [its] [ðə; ði] ['slɪkɪst] [θɪŋ] [ɑːn] [wiːlz] ! " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

"	It's	the	slickest	thing	on	wheels	!	"	returned	Matt	enthusiastically	.
"	它是	这	最光滑的	事物	在	车轮	!	"	返回	马特	踊跃	.

“这车简直酷毙了！”马特兴奋地回答道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] ['faɪnər] . "

"	I	never	saw	anything	finer	.	"
"	我	绝不	锯	任何事物	更精细	.	"

“我从未见过比这更精美的东西。”

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [oʊn] [hɜːr; hər] ?

"	How	would	you	like	to	own	her	?
"	如何	会	你	喜欢	到	自己的	她	?

你想拥有她吗?

" [mæt] [hæd; həd][gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [maɪk] [wʌz; wəz] ['stediŋ] [ðə; ði]

"	Matt	had	got	down	from	the	saddle	and	Mike	was	steadying	the
"	马特	有	得到	向下	从	这	鞍	和	麦克风	曾是	稳定	这

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

“马特从马鞍上下来，迈克正在扶稳机器。”

[ðə; ði]['meɪdʒɜ˞z] [wɜːrdz] ['stægərd] [ðə; ði] [læd] .

The	major's	words	staggered	the	lad	.
这	专业的	字	交错	这	小伙子	.

少校的话让这小子震惊不已。

" [oʊn] [hɜːr; hər] ? " [kraɪd] [mæt] ; " [aɪ] ? "

"	Own	her	?	"	cried	Matt	;	"	I	?	"
"	自己的	她	?	"	哭	马特	;	"	我	?	"

“拥有她？”马特喊道；“我？”

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [liːnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	The	major	leaned	toward	him	and	dropped	a	hand	on	his	shoulder	.
"	这	主要的	倾斜	朝向	他	和	掉落	一个	手	在	他的	肩膀	.

少校俯身靠近他，将一只手搭在他的肩膀上。

" [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪsɪkl] - [reɪs] .

"	The	Comet	goes	to	the	winner	of	the	bicycle	-	race	.
"	这	彗星	去	到	这	优胜者	的	这	自行车	-	种族	.

“彗星奖杯将颁给自行车比赛的获胜者。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [oʊn] [hɜːr; hər] , [kɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] !

You	can	own	her	,	King	,	if	you	want	to	!
你	能	自己的	她	,	国王	,	如果	你	想	到	!

国王，如果你想的话，你可以拥有她!

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[ðə; ði] - [fʊt] .

THE	RABBITT'S	FOOT	.
这	-	脚	.

兔子的脚。

['meɪdʒər] ['wʊlfɝd] ['wɑːntɪd] [mæt] [ɪn] [ðæt] ['baɪsɪkl] - [reɪs] .

Major	Woolford	wanted	Matt	in	that	bicycle	-	race	.
主要的	伍尔福德	通缉	马特	在	那	自行车	-	种族	.

伍尔福德少校希望马特参加那场自行车比赛。

[hiː; hi] ['hædnt] ['eni] [aɪ'diːə] [waɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hʌŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][traɪ] - [aʊt] ,

He	hadn't	any	idea	why	the	boy	hung	back	at	the	try	-	out	,
他	之前没有	任何	主意	为什么	这	男生	悬挂	后退	在	这	尝试	-	出去	,

他完全不明白为什么那个男孩在试训时总是落在后面。

[ɔːr] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [taʊn] ,

or	why	he	was	thinking	of	leaving	town	,
或者	为什么	他	曾是	思维	的	离开	镇	,

或者他为什么想离开这座城市，

[bʌt; bət][ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [praɪz] [ðæt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪktər] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ]

but	in	showing	him	the	prize	that	went	to	the	victor	he	had	played	a
但	在	显示	他	这	奖	那	去	到	这	胜利者	他	有	玩	一个

[trʌmp] [kɑːrd] .

trump	card	.
王牌	卡片	.

但通过向他展示胜利者的奖品，他打出了一张王牌。

['mætz] ['bʊzəm] [sweld] [æz; əz][hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'ʃiːn] ,

Matt's	bosom	swelled	as	he	eyed	the	beautiful	machine	,
马特的	怀	肿胀	作为	他	眼睛	这	美丽的	机器	,

马特盯着那台漂亮的机器，胸口不禁涌起一股暖流。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd]['səːkld] [ə'baʊt] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] [ɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and	his	mind	circled	about	ways	and	means	for	staying	in	Phœnix	until	the
和	他的	头脑	圈起来	关于	方式	和	方法	为了	入住	在	凤凰	直到	这

- ['preskət] [æθ'letɪk] [miːt] .

Phœnix	-	Prescott	athletic	meet	.
凤凰	-	普雷斯科特	运动	见面	.

他满脑子想的都是如何留在菲尼克斯直到菲尼克斯-普雷斯科特运动会的方法。

[wʌt] [mæt] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [hi:; hi]

What	Matt	had	received	for	his	bicycle	,	together	with	what	little	money	he
什么	马特	有	已收到	为了	他的	自行车	,	一起	和	什么	小的	钱	他

[ɔ:l'redi] [pə'zest] ,

already	possessed	,
已经	拥有	,

马特卖自行车所得的钱，加上他原本仅有的一点积蓄，

[wʌz; wəz] ['berli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][lænd][hɪm; ɪm][ɪn] ['denvər] .

was	barely	sufficient	to	land	him	in	Denver	.
曾是	仅仅	充足的	到	土地	他	在	丹佛	.

勉强够让他去丹佛。

[ɪf] [hi:; hi] [steɪd] [ɑ:n][ɪn] , [ænd; ənd] [ju:st] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] [fɔ:r; fər] ['lɪvɪŋ] -

If	he	stayed	on	in	Phœnix	,	and	used	up	some	of	this	money	for	living	-
如果	他	入住	在	在	凤凰	,	和	用过的	向上	一些	的	这	钱	为了	活的	-

[ɪk'spensɪz] ,

expenses	,
开支	,

如果他继续留在菲尼克斯，并将部分钱用于生活开支，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs] ,

he	might	have	a	motor	-	cycle	when	he	was	ready	to	leave	the	place	,
他	可能	有	一个	发动机	-	循环	什么时候	他	曾是	准备好	到	离开	这	地方	,

他准备离开那里时，可能会骑摩托车。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][get][tu:; tə] ['denvər] ?

but	how	was	he	to	get	to	Denver	?
但	如何	曾是	他	到	得到	到	丹佛	?

但他该如何前往丹佛呢?

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [tu:; tə] [hɪm'self] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ]

Even	as	he	put	the	question	to	himself	,	quick	as	a	flash
甚至	作为	他	放	这	问题	到	他自己	,	快的	作为	一个	闪光

就在他向自己提出这个问题的时候，速度快得像闪电一样。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] : " [raɪd] [ðə; ði] ['kɑ:mɪt] [tu:; tə] ['denvər] , [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] —

the	answer	came	:	"	Ride	the	Comet	to	Denver	,	to	Chicago	,	to	New	York	—
这	回答	来了	:	"	骑	这	彗星	到	丹佛	,	到	芝加哥	,	到	新的	约克	—

[wer'evər] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] !

wherever	you	want	to	go	!
无论	你	想	到	去	!

答案是："乘坐彗星号列车前往丹佛、芝加哥、纽约——想去哪儿就去哪儿！"

" [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	The	idea	electrified	the	boy	.
"	这	主意	带电	这	男生	.

这个想法让男孩兴奋不已。

" [aɪl] [bi:; bi][ɪn] [ðæt] [reɪs] , ['meɪdʒər] , " [hi:; hi] [kraɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	I'll	be	in	that	race	,	major	,	"	he	cried	,	turning	to	the	president	of	the
"	患病的	是	在	那	种族	,	主要的	,	"	他	哭	,	转弯	到	这	总统	的	这

[æθ'letɪk] [klʌb] ,

athletic	club	,
运动	俱乐部	,

"我肯定会参加那场比赛，长官！"他喊道，同时转向体育俱乐部主席。

" [ænd; ənd] [aɪl] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] ! "
" and I'll win the prize ! "
" 和 患病的 赢 这 奖 ! "

“我一定会赢得奖品！”

" [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈmeɪʤər] .
" Sure you will ! " exclaimed the delighted major .
" 当然 你 将要 ! " 惊呼 这 高兴极了 主要的 .

“你肯定会的！”那位欣喜若狂的少校喊道。

" [aɪ] [ˈrekənd] [juːd] [steɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] .
" I reckoned you'd stay as soon as you saw what the prize was to be .
" 我 估计 你会 停留 作为 很快 作为 你 锯 什么 这 奖 曾是 到 是 .

“我以为你一看到奖品是什么就会留下来。”

[ə; eɪ] [læd] [huː] [laɪks] [ˈmoʊtɚz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] [ˈwʊdnt] [let] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [laɪk] [ðæt] [get]
A lad who likes motors as well as you do wouldn't let a machine like that get
一个 小伙子 WHO 点赞 电机 作为 出色地 作为 你 做 不会 让 一个 机器 喜欢 那 得到
[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] . "
away from him . "
离开 从 他 . "

像你这样喜欢汽车的小伙子，肯定不会让这样的机器从他身边溜走的。

" [huː] [ˈreɪsɪz] [fɔːr; fər] [ˈpreskət] ? " [æskt] [mæt] .
" Who races for Prescott ? " asked Matt .
" WHO 种族 为了 普雷斯科特 ? " 问 马特 .

“谁为普雷斯科特效力？”马特问道。

" [ə; eɪ] [ˈloʊk(ə)l] [səˈlebrəti] [kɔːld] [ˈnuːtən] [oʊˈdeɪ] .
" A local celebrity called Newton O'Day .
" 一个 当地的 名人 称为 牛顿 哦，天 .

“当地一位名叫牛顿·奥戴的名人。

[ˈperi] [biːt] [oʊˈdeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbaɪsɪkl] - [reɪs] [læst] [jɪr] ,
Perry beat O'Day in the bicycle - race last year ,
佩里 打 哦，天 在 这 自行车 - 种族 最后的 年 ,

佩里去年在自行车比赛中击败了奥戴。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [hɪr] [oʊˈdeɪ] [hæz; həz] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [fəˈnɑːmɪn(ə)l] [bɜːrst] [ʌv; əv] [spiːd] [sɪns]
and although I hear O'Day has developed a phenomenal burst of speed since
和 虽然 我 听到 哦，天 有 发达 一个 非凡的 爆裂 的 速度 自从
[ðen] ,
then ,
然后 ,

虽然我听说奥戴从那时起速度爆发力惊人，

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈperi] [kʊd; kəd] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [trɪk] . "
I shouldn't wonder if Perry could repeat the trick . "
我 不应该 想知道 如果 佩里 可以 重复 这 诡计 . "

我一点也不奇怪佩里会不会再次故技重施。

" [ðen] [juː; jʊ] [dəunt] [ˈriːəli] [niːd] [ˌem ˈiː] , [ˈmeɪʤər] ? " [sed] [mæt] .
" Then you don't really need me , major ? " said Matt .
" 然后 你 不 真的 需要 我 , 主要的 ? " 说 马特 .

“那您其实并不需要我，少校？”马特说道。

" [juː; jʊ] [bet] [wiː; wi] [duː] !
" You bet we do !
" 你 赌注 我们 做 !

当然！

['peri] [ɪz][soʊ] ['krʊkɪd] [hiː; hi] [kɑːnt] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɑːk] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [hɪm'self] .

Perry	is	so	crooked	he	can't	walk	around	the	block	without	running	into	himself	.
佩里	是	所以	歪	他	不能	走	大约	这	堵塞	没有	跑步	进入	他自己	.

佩里是个十足的傻瓜，他走一圈都会撞到自己。

[aɪ] [maɪt] [trʌst] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [læst] [rɪ'zɔːrt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi]

I	might	trust	him	as	a	last	resort	,	but	it	would	certainly	have	to	be
我	可能	相信	他	作为	一个	最后的	采取	,	但	它	会	当然	有	到	是

[ðæt] .

that	.
那	.

我或许会在万不得已的情况下信任他，但那也只能是万不得已了。

[ðə; ði] [tuː] [klʌbz] [kʌm] [tə'geðər] [tuː] [wiːks] [frʌm; frəm] [tuː; tə] - [deɪ] ,

The	two	clubs	come	together	two	weeks	from	to	-	day	,
这	二	俱乐部	来	一起	二	周	从	到	-	天	,

两家俱乐部将于两周后进行合作。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [daʊn] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] [ɪ'vent] , [kɪŋ] ,

and	you're	down	for	our	side	in	the	bicycle	event	,	King	,
和	你是	向下	为了	我们的	边	在	这	自行车	事件	,	国王	,

金，你愿意在自行车比赛中支持我们这边吗?

[wɪð; wɪθ] ['peri] [fɔːr; fər] ['sekənd] [tʃɔɪs] [ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .

with	Perry	for	second	choice	in	case	anything	should	happen	to	keep	you	away	.
和	佩里	为了	第二	选择	在	案件	任何事物	应该	发生	到	保持	你	离开	.

如果发生任何意外导致你无法到场，佩里将作为第二选择。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [let] ['eniθɪŋ] ['hæpən] ; [siː] ?

But	you	don't	want	to	let	anything	happen	;	see	?
但	你	不	想	到	让	任何事物	发生	;	看	?

但你不想让任何事情发生；明白吗?

" [ðə; ði] ['meɪdʒər] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ] [hænd] [ɑːn] ['mætz]

"	The	major	talked	with	great	earnestness	and	laid	a	confiding	hand	on	Matt's
"	这	主要的	谈话	和	伟大的	认真	和	铺设	一个	倾诉	手	在	马特的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

“少校语气非常认真，并信任地把手放在马特的肩膀上。

" ['æftər] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɑːrk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [wel]

"	After	what	happened	at	the	park	this	afternoon	it	might	be	just	as	well
"	后	什么	发生	在	这	公园	这	下午	它	可能	是	只是	作为	出色地

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [step] [haɪ] ,

for	you	to	step	high	,
为了	你	到	步	高的	,

“今天下午公园里发生的事情之后，你最好还是表现得高高在上一些。”

[waɪd] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [kiːp] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hed] .

wide	and	handsome	,	and	keep	eyes	in	the	back	of	your	head	.
宽的	和	英俊的	,	和	保持	眼睛	在	这	后退	的	你的	头	.

身材高大英俊，并且要时刻注意后脑勺的眼睛。

[wɪə(r)] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [juː; jʊ] , [dəunt] [fər'get] [ðæt] .

We're	counting	on	you	,	don't	forget	that	.
是	计数	在	你	,	不	忘记	那	.

我们指望你了，别忘了这一点。

" [ðə; ði] ['meɪdʒər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['draɪvər] .

"	The	major	turned	to	his	driver	.
"	这	主要的	转向	到	他的	司机	.

少校转向他的司机。

" [teɪk] ['kɪŋz] [mə'ʃiːn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , [maɪk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Take	King's	machine	back	into	the	garage	,	Mike	,	"	he	added	.
"	拿	国王学院	机器	后退	进入	这	车库	,	麦克风	,	"	他	额外	.

“把金的机器开回车库去，迈克，”他补充道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] . "

"	We're	going	to	turn	it	over	to	him	in	a	couple	of	weeks	.	"
"	是	去	到	转动	它	超过	到	他	在	一个	夫妻	的	周	.	"

“我们将在几周后把它移交给他。”

" [juː; jʊ] [bet] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['meɪdʒər] , " ['əvɜːd] [mæt] , " [ɪf] ['reɪsɪŋ] [wɪl] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	bet	you	are	,	major	,	"	averred	Matt	,	"	if	racing	will	win	it	.
"	你	赌注	你	是	,	主要的	,	"	断言	马特	,	"	如果	赛车	将要	赢	它	.

“当然是了，少校，”马特断言道，“如果赛车能赢的话。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɔːrdɪŋ] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['baʊndɪŋ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [siːmd]

"	He	walked	to	his	boarding	-	place	with	a	bounding	heart	,	and	seemed
"	他	步行	到	他的	登机	-	地方	和	一个	边界	心	,	和	似乎

[tuː; tə][biː; bi] ['stepɪŋ] [ɑːn] [er] .

to	be	stepping	on	air	.
到	是	步进	在	空气	.

他心跳加速地走向他的寄宿处，仿佛踩在云朵上。

['evər] [sɪns] ['moʊtər] - ['saɪkəlz][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] ['oʊnɪŋ]

Ever	since	motor	-	cycles	had	been	on	the	market	he	had	dreamed	of	owning
曾经	自从	发动机	-	循环	有	到过	在	这	市场	他	有	梦见	的	拥有

[wʌn] .

one	.
一	.

自从摩托车问世以来，他就一直梦想拥有一辆。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [driːm] [wʊd] [kʌm] [truː] ,

Now	there	was	a	chance	that	his	dream	would	come	true	,
现在	那里	曾是	一个	机会	那	他的	梦	会	来	真的	,

现在他的梦想或许有实现的可能了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ]['sev(ə)n] - [hɔːrs] - ['paʊər] ['mɑːrv(ə)l] , [fliːt] [æz; əz][ðə; ði]

and	that	he	was	to	own	a	seven	-	horse	-	power	marvel	,	fleet	as	the
和	那	他	曾是	到	自己的	一个	七	-	马	-	力量	奇迹	,	舰队	作为	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

他还拥有一辆七马力的奇迹之车，速度快如疾风。

[smɔːl] ['wʌndər] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] .

Small	wonder	the	boy	was	elated	.
小的	想知道	这	男生	曾是	欣喜若狂	.

难怪男孩欣喜若狂。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪt] [wʌz; wəz] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði][grɪp][ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l] - [baːz] ,

The	machinery	of	the	Comet	was	controlled	by	the	grip	on	the	handle	-	bars	,
这	机械	的	这	彗星	曾是	受控	经过	这	紧握	在	这	处理	-	酒吧	,

Comet摩托车的机械装置是通过握住车把来控制的。

[ænd; ənd][baɪ] ['veriəs] ['fleksəb(ə)l] [twɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst] .

and	by	various	flexible	twists	of	the	wrist	.
和	经过	各种各样的	灵活的	曲折	的	这	手腕	.

以及通过手腕的各种灵活扭转。

['mætz] [geɪm] [ɑːrm][hæd; həd] ['sʌfərd] ['sʌmwʌt] [θruː] [[mə'nipjuleitɪŋ]][ðə; ði][grɪp][kən'troʊl] ,

Matt's	game	arm	had	suffered	somewhat	through	manipulating	the	grip	control	,
马特的	游戏	手臂	有	遭受	有些	通过	操纵	这	紧握	控制	,

马特的比赛手臂因为调整握法而受到了一定程度的影响。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['kɑːmɪt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel]

but	by	the	time	the	Comet	was	his	he	knew	his	arm	would	be	as	well
但	经过	这	时间	这	彗星	曾是	他的	他	知道	他的	手臂	会	是	作为	出色地

[æz; əz]['evər] .

as	ever	.
作为	曾经	.

但当他拥有了彗星号之后，他知道他的手臂会恢复如初。

[mæt] [lɑːdʒd] [ɑːn][fɜːrst]['ævənuː] ,

Matt	lodged	on	First	Avenue	,
马特	已提交	在	第一的	大街	,

马特住在第一大道，

[ɪn][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər]['hʌzbənd][ɪn][ə; eɪ]['maɪnɪŋ] [ɪk'sploʊʒn] ,

in	the	home	of	a	woman	who	had	lost	her	husband	in	a	mining	explosion	,
在	这	家	的	一个	女士	WHO	有	丢失的	她	丈夫	在	一个	矿业	爆炸	,

在一位因矿难失去丈夫的妇女家中，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] ['bɔːdəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

and	had	been	compelled	to	take	boarders	for	a	living	.
和	有	到过	被迫	到	拿	寄宿生	为了	一个	活的	.

他被迫以招收寄宿生为生。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [frʌnt] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] ,

He	had	a	pleasant	front	room	on	the	second	floor	,
他	有	一个	令人愉快的	正面	房间	在	这	第二	地面	,

他在二楼有一个舒适的前厅，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [baʊndɪd] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['kwɔːrtərz][hiː; hi]

and	when	he	bounded	up	-	stairs	and	burst	into	his	private	quarters	he
和	什么时候	他	有界	向上	-	楼梯	和	爆裂	进入	他的	私人的	四分之一	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [tʃʌb] [ðer; ðər] .

was	a	little	bit	surprised	to	find	Chub	there	.
曾是	一个	小的	少量	惊讶	到	寻找	鲢鱼	那里	.

当他蹦蹦跳跳地跑上楼，冲进自己的私人房间时，他有点惊讶地发现查布在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [lʊk] [ɑːn] - ['frekld] [feɪs] .

There	was	an	ominous	look	on	Chub's	freckled	face	.
那里	曾是	一个	不祥的	看	在	-	雀斑	脸	.

查布满雀斑的脸上露出了不祥的神色。

" ['sʌmbɑːdi] [daɪd][ænd; ənd][left][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪljən] ? " [in'kwaiəd] [tʃʌb] .

"	Somebody	died	and	left	you	a	million	?	"	inquired	Chub	.
"	某人	死亡	和	左边	你	一个	百万	?	"	询问	鲢鱼	.

“有人去世了，给你留下了一百万？”查布问道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] ['tʃɪpər] [æz; əz][æn; ən]['ɪndʒən] [skwɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [biːdz] . "

"	You	look	as	chipper	as	an	Injun	squaw	with	a	string	of	new	beads	.	"
"	你	看	作为	碎枝机	作为	一个	印第安人	印第安女人	和	一个	细绳	的	新的	珠子	.	"

“你看上去精神抖擞，就像一个戴着一串新珠子的印第安女人一样。”

" [wel] , " [læft] [mæt] , " [aɪ][duː] [fiːl] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪ'leriəs] . "

"	Well	,	"	laughed	Matt	,	"	I	do	feel	just	a	little	hilarious	.	"
"	出色地	,	"	笑了	马特	,	"	我	做	感觉	只是	一个	小的	太搞笑了	.	"

“嗯，”马特笑着说，“我觉得自己有点滑稽可笑。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['tɪk(ə)ld][juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][tuː; tə] [pʊl] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [smæʃ] [baɪ][ðə; ði]

"	It	must	have	tickled	you	a	whole	lot	to	pull	out	of	that	smash	by	the
"	它	必须	有	挠痒	你	一个	所有的	很多	到	拉	出去	的	那	粉碎	经过	这

[skɪn][ʌv; əv][jʊr; jər] [tiːθ] ,

skin	of	your	teeth	,
皮肤	的	你的	牙齿	,

“从那场惨败中死里逃生，一定让你兴奋不已吧？”

" ['mʌtəd] [tʃʌb] .
" muttered Chub .
" 低声说道 鲢鱼 .

“小胖嘟囔道。”

" [ʃʌks] , [mæt] , [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [teɪks] [θɪŋz] [laɪk] [ju:; jʊ] [du:] . "
" Shucks , Matt , I never saw a fellow that takes things like you do . "
" 呸 , 马特 , 我 绝不 锯 一个 同伴 那 需要 事物 喜欢 你 做 . "

“哎呀，马特，我从没见过像你这样看待事情的人。”

" [its] [twaɪs] [æz; əz] ['i:zi] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] [jʊr; jər] ['trʌblz] , [tʃʌb] ,
" It's twice as easy to laugh at your troubles , Chub ,
" 它是 两次 作为 简单的 到 笑 在 你的 麻烦 , 鲢鱼 ,

“查布，嘲笑自己的烦恼要容易得多。”

[æz; əz] [tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [fɪt] [ænd; ənd] [pʊl] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [feɪs] .
as to throw a fit and pull a long face .
作为 到 扔 一个 合身 和 拉 一个 长的 脸 .

就像大发脾气、愁眉苦脸一样。

[ɔ:l] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ni:dz] [ɪz] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [næk] .
All a fellow needs is to get the knack .
全部 一个 同伴 需求 是 到 得到 这 诀窍 .

一个人只需要掌握诀窍就行了。

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] [bʌk] [ʌp] , " [ænd; ənd] [mæt] ,
But I've had something else to help me buck up , " and Matt ,
但 我已经 有 某物 别的 到 帮助 我 巴克 向上 , " 和 马特 ,

但我还有其他事情让我振作起来，”马特说。

[æz; əz] [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tʃer] , [prə'si:did] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['moʊtər]
as he flung himself into a chair , proceeded to tell his chum about the motor
作为 他 扔 他自己 进入 一个 椅子 , 继续 到 告诉 他的 密友 关于 这 发动机
- ['saɪk(ə)l] ,
- cycle ,
- 循环 ,

他猛地坐到椅子上，开始向他的朋友讲述那辆摩托车的事。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [æθ'letɪk] - [klʌb] ['kɑ:ntests; kən'tests]
and about his decision to stay in Phœnix for the athletic - club contests
和 关于 他的 决定 到 停留 在 凤凰 为了 这 运动 - 俱乐部 比赛
.
:
.

以及他决定留在菲尼克斯参加俱乐部比赛的事情。

- [feɪs] ['braɪtnd] .
Chub's face brightened .
- 脸 明亮 .

查布的脸色亮了起来。

['evər] [sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [mæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [taʊn] [hi:; hi] [hæd; həd]
Ever since he had learned that Matt was going to leave town he had
曾经 自从 他 有 学习 那 马特 曾是 去 到 离开 镇 他 有
[bɪn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['glu:mi] ,
been more or less gloomy ,
到过 更多的 或者 较少的 阴沉 ,

自从得知马特要离开小镇后，他就一直闷闷不乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [miːt] [wʌz; wəz]

and	the	knowledge	that	he	was	to	remain	for	the	big	meet	was
和	这	知识	那	他	曾是	到	保持	为了	这	大的	见面	曾是

['maɪti] ['tʃɪrɪŋ] .

mighty	cheering	.
强大的	欢呼	.

得知他将留下来参加大赛，真是令人无比振奋。

" ['bʊli] ! " [ɪk'skleɪmd] [tʃʌb] .

"	Bully	!	"	exclaimed	Chub	.
"	欺负	!	"	惊呼	鲢鱼	.

“恶霸！”查布喊道。

" [juːl] [wɪn] [ðæt] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l][hændz] [daʊn] — [prə'vaɪdɪd] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] . "

"	You'll	win	that	motor	-	cycle	hands	down	—	provided	you're	not	interfered	with	.	"
"	你会	赢	那	发动机	-	循环	双手	向下	—	假如	你是	不是	干扰	和	.	"

“只要不被人干扰，你肯定能轻松赢得那辆摩托车。”

" [aɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] , [tʃʌb] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	I'll	not	be	interfered	with	,	Chub	,	"	returned	Matt	confidently	.
"	患病的	不是	是	干扰	和	,	鲢鱼	,	"	返回	马特	自信地	.

“我不会受人干扰的，查布，”马特自信地回答道。

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [dəunt][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [wet] ['blæŋkɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

"	For	heaven's	sake	,	don't	go	and	make	a	wet	blanket	out	of	yourself	.
"	为了	天	清酒	,	不	去	和	制作	一个	湿的	毯子	出去	的	你自己	.

“看在老天的份上，别让自己变成一个扫兴的人。”

[wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] , ['enihaʊ] ?

What's	on	your	mind	,	anyhow	?
是什么	在	你的	头脑	,	无论如何	?

你到底在想什么呢?

[jʊə(r)] [æz; əz] [bluː] [æz; əz][ə; eɪ] ['wetstoʊn] .

You're	as	blue	as	a	whetstone	.
你是	作为	蓝色的	作为	一个	磨石	.

你蓝得像块磨刀石。

" - [feɪs] [hæd; həd] [gluːmd] [ʌp] [ə'gen] .

"	Chub's	face	had	gloomed	up	again	.
"	-	脸	有	阴郁	向上	再次	.

“查布的脸色又阴沉了下来。”

[wɪð; wɪθ][hændz] [dʒæmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][legz] [ˌaʊt'stretʃt] [hiː; hi]

With	hands	jammed	into	his	trousers	pockets	and	with	legs	outstretched	he
和	双手	卡住	进入	他的	裤子	口袋	和	和	腿	伸展	他

[slaʊtʃt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [grʌntid] ['sævɪdʒli] .

slouched	back	in	his	chair	and	grunted	savagely	.
懒散地	后退	在	他的	椅子	和	哼哼	野蛮地	.

他双手插在裤兜里，双腿伸直，懒洋洋地靠在椅子上，发出粗暴的哼声。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː] , [nɪt] , " [hiː; hi] [grauld] .

"	They	can't	fool	me	,	nit	,	"	he	growled	.
"	他们	不能	傻子	我	,	尼特	,	"	他	咆哮	.

“他们骗不了我，哼，”他咆哮道。

" [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [went] [ɔːf] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][grænd][stænd] ,

"	A	pistol	went	off	when	you	were	passing	the	lower	end	of	the	grand	stand	,
"	一个	手枪	去	离开	什么时候	你	是	通过	这	降低	结尾	的	这	盛大	站立	,

“当你经过看台下端时，有人开枪了。”

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] ['bʌstɪd] [ðə; ðɪ]['taɪər] .

and	that's	what	busted	the	tire	.
和	那就是	什么	被捕	这	胎	.

这就是轮胎爆裂的原因。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [tʃæp] [ɪn] [skuːl] [huː] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [wʌn] ,

There's	only	one	chap	in	school	who	could	shoot	like	that	,	and	he's	the	only	one	,
有	仅有的	一	小伙子	在	学校	WHO	可以	射击	喜欢	那	,	和	他是	这	仅有的	一	,

学校里只有一个人能像他那样射门，而且只有他一个人。

[ə'saɪd][frʌm; frəm] [deɪs] ['peri] , ['huːd] [traɪ][tuː; tə][duː][juː; jʊ] ['eni] [dɜːrt] .

aside	from	Dace	Perry	,	who'd	try	to	do	you	any	dirt	.
旁边	从	戴斯	佩里	,	谁会	尝试	到	做	你	任何	污垢	.

除了戴斯·佩里之外，谁会想方设法陷害你呢?

[juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ] [miːn] — [tɑːm] ['klɪpərtən] . "

You	know	who	I	mean	—	Tom	Clipperton	.	"
你	知道	WHO	我	意思是	—	汤姆	克利珀顿	.	"

你知道我指的是谁——汤姆·克利珀顿。

" [ðæts] ['maɪti] [slɪm] ['evɪdəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] ['klɪpərtən] , [tʃʌb] , " [sed] [mæt] ['greɪvli] .

"	That's	mighty	slim	evidence	for	a	charge	against	Clipperton	,	Chub	,	"	said	Matt	gravely	.
"	那就是	强大的	苗条的	证据	为了	一个	收费	反对	克利珀顿	,	鲢鱼	,	"	说	马特	严重地	.

“查布，这点证据不足以指控克利珀顿，”马特严肃地说。

" [dəunt][biː; bi] [ræʃ] . "

"	Don't	be	rash	.	"
"	不	是	皮疹	.	"

“别轻举妄动。”

" [ræʃ] ! " ['mʌtəd] [tʃʌb] .

"	Rash	!	"	muttered	Chub	.
"	皮疹	!	"	低声说道	鲢鱼	.

“鲁莽！”查布低声说道。

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə] [wʌt] [klɪp][kæn; kən][duː] , [mæt] .

"	You	don't	want	to	shut	your	eyes	to	what	Clip	can	do	,	Matt	.
"	你	不	想	到	关闭	你的	眼睛	到	什么	夹子	能	做	,	马特	.

“马特，你不能对克利普的能力视而不见。”

['hiːz] ['nevər] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [teimd] ,

He's	never	been	more	than	half	-	tamed	,
他是	绝不	到过	更多的	比	一半	-	驯服	,

他从未被驯服过，最多也就是半驯服而已。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [graʊtʃ] [æt; ət]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] .

and	has	a	standing	grouch	at	everybody	on	account	of	his	blood	.
和	有	一个	常设	牢骚	在	大家	在	帐户	的	他的	血	.

他因为自己的血统而对每个人都怀有怨恨。

[aɪ] [nægd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	nagged	him	some	this	morning	,
我	唠叨	他	一些	这	早晨	,

今天早上我唠叨了他几句，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][raɪp][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wen] [aɪ] [weɪld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɑːk] .

and	he	was	ripe	for	anything	when	I	whaled	away	with	that	rock	.
和	他	曾是	成熟	为了	任何事物	什么时候	我	鲸鱼	离开	和	那	岩石	.

当我用那块石头猛击他时，他正处于极易受攻击的状态。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][get][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

And	then	to	have	him	get	the	notion	that	you	threw	it	.
和	然后	到	有	他	得到	这	概念	那	你	扔	它	.

然后让他误以为是你扔的。

[oʊ] , [dʒiː] !

Oh	,	gee	!
哦	,	哎呀	!

哦，天哪！

" - [ˌdɪskən'tent] [wʌz; wəz]['mɔːrbɪd] .

"	Chub's	discontent	was	morbid	.
"	-	不满	曾是	病态的	.

“查布的不满情绪令人毛骨悚然。”

" [seɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	Say	,	"	he	went	on	,
"	说	,	"	他	去	在	,

“比如说，”他继续说道，

" [wen] ['suːzi] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][pɜːrk][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træk] [wiː; wi] [met] [klɪp]

"	when	Susie	and	I	and	Perk	were	coming	from	the	track	we	met	Clip
"	什么时候	苏西	和	我	和	福利	是	未来	从	这	追踪	我们	遇见	夹子

['goʊɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['periˌ] ,

going	home	with	Perry	,
去	家	和	佩里	,

“苏西、我和珀克从赛道回来的时候，遇到了克利普和佩里一起回家。”

['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] , - [dreɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [bʌntʃ] .

Spangler	,	Tubbits	Drake	and	that	bunch	.
斯潘格勒	,	-	德雷克	和	那	束	.

斯潘格勒、塔比特斯·德雷克和那一伙人。

[aɪ] [wɔːltst] ['oʊvər][ænd; ənd][toʊld][klɪp] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][hɪz; ɪz][mɑːrk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt]

I	waltzed	over	and	told	Clip	that	he	was	off	his	mark	a	little	about	that
我	华尔兹	超过	和	讲述	夹子	那	他	曾是	离开	他的	标记	一个	小的	关于	那

[rɑːk] ,

rock	,
岩石	,

我走过去告诉克利普，他关于那块石头的判断有点偏差。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] , ['lɪt(ə)l] ['rɛdi] [mæk] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðæt] [slæm] . "

and	that	I	,	little	Reddy	Mac	,	was	the	author	of	that	slam	.	"
和	那	我	,	小的	雷迪	苹果	,	曾是	这	作者	的	那	猛击	.	"

而我，小雷迪·麦克，就是那篇抨击文章的作者。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] ? " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .

"	You	didn't	?	"	exclaimed	Matt	.
"	你	没有	?	"	惊呼	马特	.

“你没做？”马特惊呼道。

" [dəunt][juː; jʊ] ['nevər] [θɪŋk] [aɪ] ['dɪdnt] .

"	Don't	you	never	think	I	didn't	.
"	不	你	绝不	思考	我	没有	.

你千万别以为我没有。

[bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][duː] ?

But	what	good	did	it	do	?
但	什么	好的	做过	它	做	?

但这又有什么用呢?

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [læf] , [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
They gave me the frozen laugh , the whole gang of ' em ,
他们 给予 我 这 冷冻 笑 , 这 所有的 帮派 的 - 呃 ,

他们全都对我露出了僵硬的笑容。

[ænd; ənd] ['peri] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔː] ['bleɪzər][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] ,
and Perry said it was a raw blazer of a play ,
和 佩里 说 它 曾是 一个 生的 西装外套 的 一个 玩 ,

佩里说这是一场非常精彩的比赛。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [sək'siːd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [maɪ'self] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .
and that I couldn't succeed in putting myself between you and trouble .
和 那 我 不能 成功 在 推杆 我 之间 你 和 麻烦 .

而我却没能成功地让自己置身于你和麻烦之间。

[naʊ] , [mæt] ; ['peri] , ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] , [dreɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [noʊ] [aɪ][let][flai][wɪð; wɪθ]
Now , Matt ; Perry , Spangler , Drake and the others know I let fly with
现在 , 马特 ; 佩里 , 斯潘格勒 , 德雷克 和 这 其他的 知道 我 让 飞 和
[ðæt] [stoʊn] ,
that stone ,
那 石头 ,

现在，马特、佩里、斯潘格勒、德雷克和其他人都知道我把那块石头扔了出去。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['letɪŋ] [klɪp] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːf]
and they're letting Clip think the other way so as to make him take you off
和 它们是 出租 夹子 思考 这 其他 方式 所以 作为 到 制作 他 拿 你 离开
['pɛriːz] [hændz] .
Perry's hands .
佩里的 双手 .

他们故意让克利普往另一个方向想，好让他把你从佩里手里接过来。

" [mæt] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Matt was thoughtful for a minute .
" 马特 曾是 周到 为了 一个 分钟 .

马特沉思了一会儿。

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , what of it ?
" 出色地 , 什么 的 它 ?

那又怎样呢?

" [hiː; hi] [æskt] ['prez(ə)ntli] .
" he asked presently .
" 他 问 目前 .

他随即问道。

" [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'piːtɪd] [tʃʌb] .
" What of it ? " repeated Chub .
" 什么 的 它 ? " 重复 鲢鱼 .

“那又怎样？”查布重复道。

" [oʊ] , [dʒiː] - ['wɪskərz] !
" Oh , gee - whiskers !
" 哦 , 哎呀 - 胡须 !

“哦，我的天哪！”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl]['ɪndʒən][ɪn][wɔːr] - [peɪnt] , [laɪk] [klɪp] ,
Can't you see what it means to have a real Injun in war - paint , like Clip ,
不能 你 看 什么 它 方法 到 有 一个 真实的 印第安人 在 战争 - 画 , 喜欢 夹子 ,

你难道看不出像克利普那样，一个真正的印第安人脸上涂着战妆意味着什么吗?

[kæmpt] [ɑːn][jʊr; jər] [treɪl] ?
camped **on** **your** **trail** **?**
露营 在 你的 踪迹 ?

在你们的徒步路线上露营?

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [mæt] ,
Take **it** **from** **me** **,** **Matt** **,**
拿 它 从 我 , 马特 ,

听我的，马特。

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɪˈtwiːn] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] . "
it **means** **trouble** **for** **you** **between** **now** **and** **the** **day** **of** **the** **race** **.** **"**
它 方法 麻烦 为了 你 之间 现在 和 这 天 的 这 种族 . "

这意味着从现在到比赛当天，你会遇到一些麻烦。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [mæt] [ˈtʃɪrfəli] , " [aɪv] [hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈfɔːr] . "
" **All** **right** **,** **"** **said** **Matt** **cheerfully** **,** **"** **I've** **had** **trouble** **before** **.** **"**
" 全部 正确的 , " 说 马特 愉快地 , " 我已经 有 麻烦 前 . "

“好吧，”马特愉快地说，“我以前也遇到过麻烦。”

" [nɑːt][ðə; ði][sɔːrt] [klɪp] , [wɪð; wɪθ] [ˈperi] [ænd; ənd] [ðæt] [krɔːs] - [ˈkʌntri] [tiːm] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" **Not** **the** **sort** **Clip** **,** **with** **Perry** **and** **that** **cross** **-** **country** **team** **back** **of** **him** **,**
" 不是 这 种类 夹子 , 和 佩里 和 那 叉 - 国家 团队 后退 的 他 ,

“不是那种克利普，他背后有佩里和那支越野队撑腰。”

[wɪl] [hænd] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
will **hand** **out** **to** **you** **.**
将要 手 出去 到 你 .

会分发给你。

[siːmz] [laɪk] [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [θɪŋz] , " [tʃʌb] [snɔːtid] .
Seems **like** **I'm** **always** **making** **a** **mess** **of** **things** **,** **"** **Chub** **snorted** **.**
似乎 喜欢 我是 总是 制作 一个 混乱 的 事物 , " 鲢鱼 哼了一声 .

“我好像总是把事情搞砸，”查布哼了一声。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˈdʒɑːni] [ˈhɑːrdˌlʌk] [sˈpɑːz] [ʌp] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" **That's** **the** **way** **Johnny** **Hardluck** **spars** **up** **to** **me** **.**
" 那就是 这 方式 约翰尼 运气不好 桅杆 向上 到 我 .

“这就是约翰尼·哈德拉克和我切磋的方式。”

[aɪ] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [hoʊl] - [ɑːrm][dʒæbz] [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [æz; əz] [ˈevriθɪŋ] [lʊks] [ˈroʊzi] ,
I **get** **in** **a** **few** **whole** **-** **arm** **jabs** **and** **then** **,** **just** **as** **everything** **looks** **rosy** **,**
我 得到 在 一个 很少 所有的 - 手臂 刺拳 和 然后 , 只是 作为 一切 看起来 红润 ,
[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˈerər] ,
there's **an** **error** **,**
有 一个 错误 ,

我打出几个全臂直拳，正当一切看起来都很顺利的时候，却出现了失误。

[ænd; ənd] [feɪt] [gets] [pæst][maɪ] [gɑːrd] .
and **fate** **gets** **past** **my** **guard** **.**
和 命运 获得 过去的 我的 警卫 .

命运还是瞒过了我的防线。

[ðɪs] [ˈdeɪz] [ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l] .
This **day's** **a** **sample** **.**
这 天 一个 样本 .

今天的情况只是个例子。

[aɪ] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [sʌlˈfjʊrɪk] [ˈæsɪd] ,
I **begin** **with** **powder** **and** **sulfuric** **acid** **,**
我 开始 和 粉末 和 硫酸 酸 ,

我先从粉末和硫酸开始，

[hɪt] [klɪp] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] [belt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒən] [blʌd] ,

hit	Clip	below	the	belt	with	a	reference	to	his	Injun	blood	,
打	夹子	以下	这	腰带	和	一个	参考	到	他的	印第安人	血	,

用他身上的印第安血统来攻击Clip，这无疑是对他人身攻击。

[ænd; ənd] [ðen] [lænd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɔ:rkər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɑ:k] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] ['peri] .

and	then	land	on	him	with	a	corker	of	a	rock	intended	for	Perry	.
和	然后	土地	在	他	和	一个	软木塞	的	一个	岩石	故意的	为了	佩里	.

然后，他用一块原本要砸向佩里的石头狠狠地砸中了他。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [soʊ] [bæd] , [mæt] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

It	wouldn't	be	so	bad	,	Matt	,	if	you	didn't	come	in	for	the	consequences	.
它	不会	是	所以	坏的	,	马特	,	如果	你	没有	来	在	为了	这	结果	.

马特，如果你不用承担后果的话，那倒也还好。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	14	]
"	[	页	-	]

[第14页]

" ['nevər] [maɪnd] [ˌem 'i:] , " [læft] [mæt] .

"	Never	mind	me	,	"	laughed	Matt	.
"	绝不	头脑	我	,	"	笑了	马特	.

“别理我，”马特笑着说。

" [aɪm] [bɪg] [fɔ:r; fər] [maɪ] [saɪz] [ænd; ənd] [oʊld] [fɔ:r; fər] [maɪ] [eɪdʒ] ,

"	I'm	big	for	my	size	and	old	for	my	age	,
"	我是	大的	为了	我的	尺寸	和	老的	为了	我的	年龄	,

“我的体型比实际高大，年龄比实际年龄大。”

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] ['preʃəs] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [wʌn] .

and	I've	always	been	able	to	take	precious	good	care	of	number	one	.
和	我已经	总是	到过	有能力的	到	拿	宝贵的	好的	关心	的	数字	一	.

我一直都能好好照顾我最爱的人。

[aɪm] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [klɪp] .

I'm	sorry	for	Clip	.
我是	对不起	为了	夹子	.

我为Clip感到难过。

[hɪz; ɪz] [mɪkst] [blʌd] ['wʌrɪs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['peri] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [wɜ:rkt] [ʌp] .

His	mixed	blood	worries	him	,	and	Perry	knows	how	to	keep	him	all	worked	up	.
他的	混合	血	担忧	他	,	和	佩里	知道	如何	到	保持	他	全部	工作	向上	.

他的混血身份让他感到担忧，而佩里知道如何让他一直焦虑不安。

[bʌt; bət] ['noʊbɑ:di] [noʊz] [dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət] [ðə; ði] [traɪ] - [aʊt] , [soʊ] [dəunt] [du:] ['eni] [waɪld] ['gesɪŋ] ,

But	nobody	knows	just	what	happened	at	the	try	-	out	,	so	don't	do	any	wild	guessing	,
但	无人	知道	只是	什么	发生	在	这	尝试	-	出去	,	所以	不	做	任何	荒野	猜测	,

但没人知道试训时究竟发生了什么，所以不要妄加猜测。

[tʃʌb] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ki:p] [jʊr; jər] ['gesɪz] [tu:; tə] [jɔ:r'self] . "

Chub	,	and	,	above	all	,	keep	your	guesses	to	yourself	.	"
鲢鱼	,	和	,	多于	全部	,	保持	你的	猜测	到	你自己	.	"

查布，还有，最重要的是，别把你的猜测说出来。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði][traɪ] - [aʊt] , " [ə'sɜːrtɪd] [tʃʌb] , " [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ]
" I know what happened at the try - out , " asserted Chub , " and there's no
" 我 知道 什么 发生 在 这 尝试 - 出去 , " 断言 鲢鱼 , " 和 有 不
[ges] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] .
guess about it , either .
猜测 关于 它 , 任何一个 .

“我知道试训时发生了什么，”查布断言，“这一点毋庸置疑。”

[klɪp] [ɪz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] .
Clip is superstitious .
夹子 是 迷信的 .

剪辑者很迷信。

[rɪ'membər] [ðæt] ['ræbɪts] [fʊt] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪlvər][bænd] , [hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['kæriz] [æz; əz][ə; eɪ]
Remember that rabbit's foot , mounted on a silver band , he always carries as a
记住 那 兔子的 脚 , 安装 在 一个 银 乐队 , 他 总是 携带 作为 一个
[lʌk] - ['brɪŋə] ?
luck - bringer ?
运气 - 使者 ?

你还记得他总是随身携带的那只镶在银戒指上的兔脚吗？他一直把它当作幸运符。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [nuː] [ə'baʊt] [klɪps] ['ræbɪts] [fʊt] .
" Everybody in the school knew about Clip's rabbit's foot .
" 大家 在 这 学校 知道 关于 片段 兔子的 脚 .

“学校里每个人都知道克利普的兔脚。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['biːtn] [væns] ['læθəm] , [ðə; ði]
He had carried it the year before when he had beaten Vance Latham , the
他 有 携带 它 这 年 前 什么时候 他 有 被打败 万斯 拉瑟姆 , 这
['preskət] ['tʃæmpiən] ,
Prescott champion ,
普雷斯科特 冠军 ,

前一年他击败普雷斯科特冠军万斯·莱瑟姆时就带着它。

[ɪn][ðə; ði][maɪl] [reɪs] .
in the mile race .
在 这 英里 种族 .

在一英里赛跑中。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [æskt] [mæt] ,
" What about that ? " asked Matt ,
" 什么 关于 那 ? " 问 马特 ,

“那又怎样呢？”马特问道。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [lʌk] - ['brɪŋə] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət][ðə; ði] [træk] .
wondering what the luck - bringer had to do with the affair at the track .
好奇 什么 这 运气 - 使者 有 到 做 和 这 事务 在 这 追踪 .

想知道这位带来好运的人和赛马场上的那件事有什么关系。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][grænd][stænd][ɪz] [bɪlt] , [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][pɑːrk] , " [pər'suːd] [tʃʌb] .
" You know how the grand stand is built , out at the park , " pursued Chub .
" 你 知道 如何 这 盛大 站立 是 建造 , 出去 在 这 公园 , " 追击 鲢鱼 .

“你知道公园里的看台是怎么建的，”查布追问道。

" ['eni] [wʌn][kæn; kən][get] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt]['ɑːntə][ðə; ði] [træk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔːrd]
" Any one can get under it and look out onto the track between the board
" 任何 一 能 得到 在下面 它 和 看 出去 到 这 追踪 之间 这 木板
[siːts] .
seats .
座位 .

“任何人都可以走到它下面，从董事会席位之间向外看向赛道。”

[ɪf] ['eni] [wʌn] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [klaɪm] [ðə; ði] ['tɪmbɝz] ,

If	any	one	wanted	to	,	he	could	climb	the	timbers	,
如果	任何	一	通缉	到	,	他	可以	爬	这	木材	,

如果有人愿意，他可以爬上那些木头。

[rest] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [ɑ:n][ə; eɪ] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑ:t] [æt; ət] ['eni] [wʌn]

rest	the	barrel	of	a	revolver	on	a	board	and	make	a	good	shot	at	any	one
休息	这	桶	的	一个	左轮手枪	在	一个	木板	和	制作	一个	好的	射击	在	任何	一

[ɑ:n][ðə; ði] [træk] .

on	the	track	.
在	这	追踪	.

将左轮手枪的枪管架在木板上，然后向赛道上的任何人进行精准射击。

[ðæt] ['noʊʃ(ə)n] [strʌk] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [left] [ðə; ði][pɑ:rk] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,

That	notion	struck	me	before	I	left	the	park	this	afternoon	,
那	概念	击	我	前	我	左边	这	公园	这	下午	,

今天下午离开公园前，我突然想到了这一点。

[ænd; ənd][aɪ] [stoʊl] [ə'weɪ] [tu:; tə][du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] .

and	I	stole	away	to	do	a	little	investigating	.
和	我	偷窃	离开	到	做	一个	小的	调查	.

于是我偷偷溜走，去进行一些调查。

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] ['ʃɜ:rlɑ:k] [hoʊlmz] [ɪz][ə; eɪ] [bæk] ['nʌmbər] [kəm'perd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

I'm	beginning	to	think	Sherlock	Holmes	is	a	back	number	compared	to	me	.
我是	开始	到	思考	夏洛克	福尔摩斯	是	一个	后退	数字	比较的	到	我	.

我开始觉得，跟我比起来，夏洛克·福尔摩斯简直是小巫见大巫。

[lʊk] [hɪr] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['rɛdi] ['hɔ:kʃɔ:] [faʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði][stænd][ænd; ənd] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]

Look	here	what	little	Reddy	Hawkshaw	found	under	the	stand	and	close	to	the
看	这里	什么	小的	雷迪	霍克肖	成立	在下面	这	站立	和	关闭	到	这

['loʊər] [end] !

lower	end	!
降低	结尾	!

瞧瞧小雷迪·霍克肖在看台下靠近底部的地方发现了什么！

" [tʃʌb] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][æt; ət]

"	Chub	jerked	his	right	hand	out	of	his	pocket	and	flung	an	object	at
"	鲢鱼	猛地一抖	他的	正确的	手	出去	的	他的	口袋	和	扔	一个	目的	在

[mæt] .

Matt	.
马特	.

“查布猛地从口袋里掏出右手，朝马特扔了个东西。”

[ðə; ði] ['lætər] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['deftli] .

The	latter	caught	it	deftly	.
这	后者	捕捉	它	巧妙地	.

后者巧妙地接住了它。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪlvər] - ['maʊntɪd] ['ræbɪts] [fʊt] , [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [faɪn] [sti:l]

It	was	a	silver	-	mounted	rabbit's	foot	,	attached	to	a	piece	of	fine	steel
它	曾是	一个	银	-	安装	兔子的	脚	,	随附的	到	一个	片	的	美好的	钢

[tʃeɪn] .

chain	.
链	.

那是一个镶着银的兔脚，系在一条精致的钢链上。

[mæt] [dru:] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['stɑ:rtld] [aɪz] [ɑ:n] [tʃʌb] .

Matt	drew	in	a	quick	breath	and	turned	his	startled	eyes	on	Chub	.
马特	画	在	一个	快的	气息	和	转向	他的	惊慌	眼睛	在	鲢鱼	.

马特倒吸一口凉气，惊愕地看向查布。

" [naʊ] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] ? " [inˈkwaiəd] [tʃʌb] .

"	Now	what	have	you	got	to	say	?	"	inquired	Chub	.
"	现在	什么	有	你	得到	到	说	?	"	询问	鲢鱼	.

“你现在还有什么要说的吗？”查布问道。

" [aɪm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] , [bloʊn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [ˈbɑːt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] - [ˈmeɪkər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][bet][aɪ]

"	I'm	the	original	,	blown	-	in	-	the	-	bottle	trouble	-	maker	,	but	you	can	bet	I
"	我是	这	原来的	,	吹	-	在	-	这	-	瓶子	麻烦	-	制造商	,	但	你	能	赌注	我

[ˈhævnt] [gɔːn] [rɔːŋ] [ɑːn] [ðɪs] !

haven't	gone	wrong	on	this	!
还没有	已消失	错误的	在	这	!

“我是个天生的、爱惹麻烦的捣蛋鬼，但你肯定我这次没做错什么！”

" [ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

[mæt] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [ˈkʌlɚz] .

MATT	SHOWS	HIS	COLORS	.
马特	演出	他的	颜色	.

马特露出了他的本色。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [mæt] [ænd; ənd] [tʃʌb] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [fɔːr] [laɪnz]

Looking	down	on	Matt	and	Chub	from	one	of	the	walls	were	four	lines
寻找	向下	在	马特	和	鲢鱼	从	一	的	这	墙壁	是	四	线条

[ˈkerfəli] [ˈprɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [kɑːrd] .

carefully	printed	on	a	big	white	card	.
小心	打印	在	一个	大的	白色的	卡片	.

从其中一面墙上俯视着马特和查布的是一张印在大白卡片上的四行字。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmætz] [wɜːrk] , [ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] ;

It	was	Matt's	work	,	the	printing	;
它	曾是	马特的	工作	,	这	印刷	;

印刷工作是马特的功劳；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [laɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][ˈʌŋk(ə)l]['dʒoʊnəs] [ˈkɪŋz] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

and	the	four	lines	had	been	in	his	room	at	Uncle	Jonas	King's	in	the	old
和	这	四	线条	有	到过	在	他的	房间	在	叔叔	乔纳斯	国王学院	在	这	老的

[haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbəːkʃiə] .

house	in	the	Berkshires	.
房子	在	这	伯克希尔	.

这四行字一直放在他在伯克希尔老房子里乔纳斯·金叔叔的房间里。

" [let] [ˌem ˈiː][wɪn] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [wen] [ðə; ði] ['geɪmz] [əˈfʊt] ;

"	Let	me	win	if	I	may	when	the	game's	afoot	;
"	让	我	赢	如果	我	可能	什么时候	这	游戏的	步行	;

“如果比赛开始后我能赢，那就让我赢吧；

[let] [ˌem ˈiː]['mæstər][maɪ] [feɪt] [wen] [aɪ] [tʃuːz] [hɜːr; hər] :

Let	me	master	my	Fate	when	I	choose	her	:
让	我	掌握	我的	命运	什么时候	我	选择	她	:

选择她，让我掌控自己的命运：

['pleɪɪŋ] [skwer] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [faɪt] , [maɪ] [bɔɪ] ,

Playing	square	with	myself	in	the	fight	,	my	boy	,
玩耍	正方形	和	我	在	这	斗争	,	我的	男生	,

孩子，在战斗中要和自己公平竞争。

[ɪf] [aɪ] [feɪl] [let] [ˌem ˈiː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['luːzər] .

If	I	fail	let	me	be	a	good	loser	.
如果	我	失败	让	我	是	一个	好的	失败者	.

如果我失败了，就让我做一个有风度的失败者吧。

" [frʌm; frəm] - [traɪˈʌmfənt] [feɪs] ,
" From Chub's triumphant face ,
" 从 - 凯 脸 ,

从查布得意洋洋的脸上，

['mætz] [aɪz] ['wɔndəd] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪnz] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rd][ænd; ənd] [dwelt] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
Matt's eyes wandered to the lines on the card and dwelt there for a time .
马特的 眼睛 漫步 到 这 线条 在 这 卡片 和 居住 那里 为了 一个 时间 .

马特的目光落在了卡片上的线条上，并在那里停留了一会儿。

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [əˈraʊnd] [ðæt] ['ræbɪts] [fʊt] , [mæt] , " [sed] [tʃʌb] ,
" I guess you can't get around that rabbit's foot , Matt , " said Chub ,
" 我 猜测 你 不能 得到 大约 那 兔子的 脚 , 马特 , " 说 鲢鱼 ,

“看来你绕不开那只兔子脚了，马特，”查布说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] ['meɪdʒər] ['wʊlfɝd] [kɑ:nt] , ['i:ðər] .
" and I guess Major Woolford can't , either .
" 和 我 猜测 主要的 伍尔福德 不能 , 任何一个 .

“我想伍尔福德少校也做不到。”

[klɪp] [hæz; həz] [bɪn] ['setld] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [maɪl] [reɪs] [wɪð; wɪθ] ['preskət] [ðɪs] [jɪr] [seɪm] [æz; əz]
Clip has been settled on for the mile race with Prescott this year same as
夹子 有 到过 定居 在 为了 这 英里 种族 和 普雷斯科特 这 年 相同的 作为
[hi:; hi][wʌz; wəz][læst] ,
he was last ,
他 曾是 最后的 ,

今年，克利普将和去年一样，与普雷斯科特搭档参加一英里赛跑。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ˌem 'i:][ðə; ði]['meɪdʒər][wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
but you take it from me the major won't have anything to do with
但 你 拿 它 从 我 这 主要的 惯于 有 任何事物 到 做 和
[hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['ræbɪts] [fʊt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .
him when I show him that rabbit's foot and tell him where I found it .
他 什么时候 我 展示 他 那 兔子的 脚 和 告诉 他 在哪里 我 成立 它 .

但你相信我，当我把那只兔脚拿给少校看，并告诉他我是在哪里找到的，他肯定不会理睬他的。

[ænd; ənd] ['meɪbi] , " ['fɪnɪʃt] [tʃʌb] , " ['hi:l] [skrætʃ] [deɪs] ['pɛri:z] ['entri] , [tu:] ,
And maybe , " finished Chub , " he'll scratch Dace Perry's entry , too ,
和 或许 , " 完成的 鲢鱼 , " 地狱 划痕 戴斯 佩里的 入口 , 也 ,

“或许，”查布说完，“他还会取消戴斯·佩里的参赛资格。”

[fɔ:r; fər] [its] [ə; eɪ] [ded] ['oʊpən] - [ænd; ənd] - [ʃʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ][ɪn] [ðɪs] .
for it's a dead open - and - shut they were both in this .
为了 它是 一个 死的 打开 - 和 - 关闭 他们 是 两个都 在 这 .

因为这件事已经昭然若揭，他们俩都参与其中。

['peri] , [ðoʊ] ,
Perry , though ,
佩里 , 尽管 ,

不过，佩里

['dɪdnt] ['fɪgjər] [ɑ:n] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] [wi:l] [dʒʌmp] [ə'krɔ:s] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [kɔ:z] [ə; eɪ]
didn't figure on having your wheel jump across in front of his and cause a
没有 数字 在 拥有 你的 车轮 跳 穿过 在 正面 的 他的 和 原因 一个
[smæʃ] - [ʌp] .
smash - up .
粉碎 - 向上 .

没想到你的车轮会突然跳到他前面，导致撞车事故。

" [mæt] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ræbɪts] - [fʊt] [tʃɑːrm] [æz; əz] [æn; ən] [aɪ] - ['oʊpənər] , [sɔː] [θruː] [ðə; ði]
" Matt , with that rabbit's - foot charm as an eye - opener , saw through the
" 马特 , 和 那 兔子的 - 脚 魅力 作为 一个 眼睛 - 开球 , 锯 通过 这
[hoʊl] ['dæstərdli] [prə'siːdɪŋ] .
whole dastardly proceeding .
所有的 卑鄙的 进行中 .

“马特凭借那只兔脚护身符的启发，看穿了整个卑鄙的阴谋。”

['kræfti] [deɪs] ['peri] [wʌz; wəz] ['ɛgɪŋ] ['klɪpərtən] [ɑːn] , [ðʌs] " ['pleɪɪŋ] ['iːv(ə)n] " [wɪð; wɪθ] [mæt] [æt; ət]
Crafty Dace Perry was egging Clipperton on , thus " playing even " with Matt at
狡猾 戴斯 佩里 曾是 鸡蛋 克利珀顿 在 , 因此 " 玩耍 甚至 " 和 马特 在
['lɪt(ə)l] [kɔːst] [tuː; tə] [hɪm'self] .
little cost to himself .
小的 成本 到 他自己 .

狡猾的戴斯·佩里一直在怂恿克利珀顿，这样他就能以很小的代价与马特“打成平手”。

" [wʌt] [dɪd] ['peri] [hoʊp] [tuː; tə] [geɪn] [baɪ] ['hævɪŋ] [klɪp] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː] [maɪ] ['taɪər] ?
" What did Perry hope to gain by having Clip shoot a bullet into my tire ?
" 什么 做过 佩里 希望 到 获得 经过 拥有 夹子 射击 一个 子弹 进入 我的 胎 ?

“佩里让克利普向我的轮胎开枪，他希望从中获得什么好处？”

" ['kwiərid] [mæt] ['mjuːziŋli] .
" queried Matt musingly .
" 查询 马特 若有所思地 .

“马特若有所思地问道。”

" [ɪf] [juːd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['hedər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] , [ænd; ənd] ['broʊkən] [ə; eɪ] [leg] [ɔːr] [æn; ən] [ɑːrm] ,
" If you'd taken a header from the bicycle , and broken a leg or an arm ,
" 如果 你会 已采取 一个 标题 从 这 自行车 , 和 破碎的 一个 腿 或者 一个 手臂 ,

“如果你骑自行车摔倒，头部着地，摔断了腿或胳膊，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .
that would have put you out of the running .
那 会 有 放 你 出去 的 这 跑步 .

那样的话你就出局了。

['peri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [baɪk] [ɪ'vent] ,
Perry would have been cock of the walk in the bike event ,
佩里 会 有 到过 公鸡 的 这 走 在 这 自行车 事件 ,

佩里在自行车比赛中肯定会大放异彩。

[ænd; ənd] [klɪp] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [suːðd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] ['hiːd] [skwerd] [ʌp]
and Clip could have soothed himself with the reflection that he'd squared up
和 夹子 可以 有 舒缓 他自己 和 这 反射 那 他会 平方 向上
[fɔːr; fər] [ðæt] ['rɑːki] [diːl] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
for that rocky deal he thought you gave him this morning .
为了 那 岩石 交易 他 想法 你 给予 他 这 早晨 .

Clip 或许会安慰自己，他已经为今天早上你给他的那笔不顺利的交易做好了准备。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [fɪks] - [ɪm] !
But we can fix ' em !
但 我们 能 使固定 - 呃 !

但我们可以解决它们!

[lets] [goʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meɪdʒər] , [mæt] .
Let's go and have a talk with the major , Matt .
我们来吧 去 和 有 一个 讲话 和 这 主要的 , 马特 .

马特，我们去找少校谈谈吧。

" [ɪn] [hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tʃʌb] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hæt] .
" In his eagerness Chub reached for his hat .
" 在 他的 渴望 鲢鱼 达到 为了 他的 帽子 .

“急切的查布伸手去拿帽子。”

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][wəʊnt] , " [sed] [mæt] .
" I guess we won't , " said Matt .
" 我 猜测 我们 惯于 , " 说 马特 .

“我想我们不会，”马特说。

" [ʃʌks] ! " [gɑːspt] [tʃʌb] ;
" Shucks ! " gasped Chub ;
" 呸 ! " 倒吸一口气 鲢鱼 ;

“哎呀！”查布喘着气说；

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [ðæt] [per] [ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [teɪk] [ðer; ðər]['medɪs(ə)n] ? "
" you're not going to show up that pair and make ' em take their medicine ? "
" 你是 不是 去 到 展示 向上 那 一对 和 制作 - 呃 拿 他们的 药品 ? "

“你难道不打算让那两个人尝尝苦头，让他们付出代价吗？”

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [tɑːm] ['klɪpərtən] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [wen] ['peri] [ɪz][ðə; ði][wʌn][moʊst][tuː; tə]
" I'm not going to give Tom Clipperton a black eye when Perry is the one most to
" 我是 不是 去 到 给 汤姆 克利珀顿 一个 黑色的 眼睛 什么时候 佩里 是 这 一 最多 到
[bleɪm] ,
blame ,
责备 ,

“我不会因为佩里才是罪魁祸首就责怪汤姆·克利珀顿。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .
and when the whole thing is the result of a misunderstanding .
和 什么时候 这 所有的 事物 是 这 结果 的 一个 误解 .

而当整件事都是误会造成的。

[wiː; wi] [kɑːnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['peri] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [klɪp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
We can't say anything about Perry without bringing Clip into it .
我们 不能 说 任何事物 关于 佩里 没有 带来 夹子 进入 它 .

如果不把克利普牵扯进来，我们就无法谈论佩里。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , " [mæt] ['ædɪd] , " [ðæt] [its] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [er] [ðə; ði] [θɪŋ] , ['eniweɪ] .
And I'm not sure , " Matt added , " that it's advisable to air the thing , anyway .
和 我是 不是 当然 , " 马特 额外 , " 那 它是 建议 到 空气 这 事物 , 反正 .

“而且我也不确定，”马特补充道，“是否应该把这件事公开。”

[ɔːl] ['preskət] [wʊd] [biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪkərɪŋ] ,
All Prescott would be tickled to hear of the bickering ,
全部 普雷斯科特 会 是 挠痒 到 听到 的 这 争吵 ,

所有普雷斯科特听到这些争吵都会很高兴。

[ænd; ənd] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [huː] [lʌvz] [kliːn] [spɔːrt] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'gʌstɪd] .
and every person in Phœnix who loves clean sport would be disgusted .
和 每一个 人 在 凤凰 WHO 爱 干净的 运动 会 是 厌恶 .

菲尼克斯所有热爱公平体育运动的人都会感到恶心。

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪts] [fʊt] ,
I'll take care of the rabbit's foot ,
患病的 拿 关心 的 这 兔子的 脚 ,

我会处理兔脚的。

[ænd; ənd] [wiːl] [let][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [rest][ænd; ənd][nɑːt] [tel] ['eni] [wʌn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and we'll let the whole matter rest and not tell any one anything about it .
和 出色地 让 这 所有的 事情 休息 和 不是 告诉 任何 一 任何事物 关于 它 .

我们就让这件事到此为止，不会告诉任何人。

[juːv] [kept] ['kwaɪət][soʊ][fɑːr] , ['hævnt] [juː; jʊ] , [tʃʌb] ? "
You've kept quiet so far , haven't you , Chub ? "
你已经 保留 安静的 所以 远的 , 还没有 你 , 鲢鱼 ? "

你一直保持沉默，是吧，查布？

" [jes] , [mʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [maʊs] ; [waɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [tel] ['suːzi] [ɔːr][pɜːrk] .

"	Yes	,	mum	as	a	church	mouse	;	why	,	I	didn't	even	tell	Susie	or	Perk	.
"	是的	,	妈妈	作为	一个	教会	老鼠	;	为什么	,	我	没有	甚至	告诉	苏西	或者	福利	.

“是的，妈妈像教堂里的老鼠一样；为什么，我甚至没有告诉苏西或珀克。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][bæt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][klɪp] ,

I	had	a	mind	to	bat	it	up	to	Clip	,
我	有	一个	头脑	到	蝙蝠	它	向上	到	夹子	,

我当时想把它打给克利普，

['peri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest] [wen] [aɪ] ['tækld] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [træk] ,

Perry	and	the	rest	when	I	tackled	'	em	on	the	way	from	the	track	,
佩里	和	这	休息	什么时候	我	已解决	-	呃	在	这	方式	从	这	追踪	,

当我从赛道回来的路上抓住佩里和其他人时，

[bʌt; bət] [θɔːt] [aɪ] ['hædnt] ['betər] .

but	thought	I	hadn't	better	.
但	想法	我	之前没有	更好的	.

但我认为我的情况没有好转。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [gæŋ] [maɪt] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ðɪ] ['ræbɪts] [fʊt] [ə'weɪ] .

The	whole	gang	might	have	jumped	me	and	taken	the	rabbit's	foot	away	.
这	所有的	帮派	可能	有	跳了起来	我	和	已采取	这	兔子的	脚	离开	.

整个团伙可能都会扑上来抢走我的兔脚。

[bʌt; bət] , [lʊk] [hɪr] .

But	,	look	here	.
但	,	看	这里	.

但是，你看这里。

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðɪs] , [duː][juː; jʊ] ? "

You	don't	mean	this	,	do	you	?	"
你	不	意思是	这	,	做	你	?	"

你不是认真的吧?

" [juː; jʊ][bet][aɪ][duː] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃʌb] .

"	You	bet	I	do	mean	it	,	Chub	.
"	你	赌注	我	做	意思是	它	,	鲢鱼	.

“你当然知道我说的都是真心话，查布。”

[ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [tʃʌm] [ʌv; əv] [maɪn] [juːl] [duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

If	you're	a	chum	of	mine	you'll	do	as	I	tell	you	.
如果	你是	一个	密友	的	矿	你会	做	作为	我	告诉	你	.

如果你是我的朋友，你就得听我的。

" [tʃʌb] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɔɪlər] - [ɪk'sploʊʒn] .

"	Chub	heaved	a	sigh	like	a	boiler	-	explosion	.
"	鲢鱼	喘息	一个	叹	喜欢	一个	锅炉	-	爆炸	.

“查布长长地叹了口气，就像锅炉爆炸了一样。”

" [ə'nʌðər] [spoʊk] [ɪn] ['lɪt(ə)l] - [wiːl] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Another	spoke	in	little	Chub's	wheel	,	"	he	muttered	.
"	其他	辐	在	小的	-	车轮	,	"	他	低声说道	.

“小查布的车轮上又多了一个齿轮，”他嘟囔道。

" [ðeəz; ðəz] ['nevər] ['eni] ['telɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp] , [mæt] , [ɔːr] [haʊ] .

"	There's	never	any	telling	which	way	you're	going	to	jump	,	Matt	,	or	how	.
"	有	绝不	任何	讲述	哪个	方式	你是	去	到	跳	,	马特	,	或者	如何	.

“马特，你永远无法预料你会往哪个方向跳，或者怎么跳。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['peri] [ɪz] .

You	know	what	Perry	is	.
你	知道	什么	佩里	是	.

你知道佩里是谁。

[prəˈfesər] [ˈtɑːd] [dəunt] [noʊ] [ˈhiːz] [ˈmɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɜːrk] [ˈhɔli] , [ðə; ði][ˈgæmblər] , [ænd; ənd] [ˈfɛloʊz]

Professor	**Todd**	**don't**	**know**	**he's**	**mixing**	**with**	**Dirk**	**Hawley**	**,**	**the**	**gambler**	**,**	**and**	**fellows**
教授	托德	不	知道	他是	混合	和	短剑	霍利	,	这	赌徒	,	和	伙伴们

[ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ;

of	**that**	**sort**	**;**
的	那	种类	;

托德教授并不知道他正在和赌徒德克·霍利以及像他那样的人混在一起；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [rɔːŋ] .

but	**he**	**is**	**,**	**and**	**he's**	**going**	**wrong**	**.**
但	他	是	,	和	他是	去	错误的	.

但他确实是，而且他做错了。

" [mæt] [riˈkɔːld] [wʌt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæd; həd] [sed] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˈperi] ,

"	**Matt**	**recalled**	**what**	**the**	**major**	**had**	**said**	**concerning**	**Perry**	**,**
"	马特	召回	什么	这	主要的	有	说	有关	佩里	,

“马特回想起少校对佩里说过的话，

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːnfɪdəns] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪm; ɪm] .

and	**about**	**the**	**little**	**confidence**	**he**	**had**	**in**	**him**	**.**
和	关于	这	小的	信心	他	有	在	他	.

以及他对这个人所缺乏的那一点点信任。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈperi] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈblækleg] , [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [wɪð; wɪθ][dɜːrk]

Was	**this**	**because**	**Perry**	**associated**	**with**	**blacklegs**	**,**	**and**	**particularly**	**with**	**Dirk**
曾是	这	因为	佩里	联系	和	黑腿	,	和	特别	和	短剑

[ˈhɔli] ?

Hawley	**?**
霍利	?

这是因为佩里与黑腿党，特别是与德克·霍利有牵连吗?

" [wʌt] [ˈperi] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wɪə(r)] [tuː; tə][duː] , [tʃʌb] , "

"	**What**	**Perry**	**is**	**doing**	**doesn't**	**make**	**any**	**difference**	**with**	**what**	**we're**	**to**	**do**	**,**	**Chub**	**,**	**"**
"	什么	佩里	是	正在做	不	制作	任何	不同之处	和	什么	是	到	做	,	鲢鱼	,	"

[sed] [mæt] .

said	**Matt**	**.**
说	马特	.

“佩里做的事情和我们要做的事情没有任何关系，查布，”马特说。

" [klɪp] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [tuːl] [ʌv; əv] [ˈpɛriːz] ,

"	**Clip**	**is**	**only**	**a**	**tool**	**of**	**Perry's**	**,**
"	夹子	是	仅有的	一个	工具	的	佩里的	,

“克利普只是佩里的一种工具而已。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ˈhiːz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkætspɔː] .

and	**some**	**day**	**he's**	**going**	**to**	**find**	**out**	**how**	**he's**	**being**	**made**	**a**	**catspaw**	**.**
和	一些	天	他是	去	到	寻找	出去	如何	他是	存在	制成	一个	猫爪	.

总有一天他会明白自己是如何被当作猫爪的。

[wen] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] , [ˈperi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] . "

When	**that**	**time**	**comes**	**,**	**Perry**	**will**	**have**	**a**	**little**	**trouble**	**on**	**his**	**own**	**hands**	**.**	**"**
什么时候	那	时间	来	,	佩里	将要	有	一个	小的	麻烦	在	他的	自己的	双手	.	"

到那时，佩里自己也会遇到一些麻烦。

" [ɔːl] [raɪt] , [mæt] , " [sed] [tʃʌb] , ['getɪŋ] [ʌp] , " [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][jʊr; jər] [oʊn] [wei] .

"	**All**	**right**	**,**	**Matt**	**,**	**"**	**said**	**Chub**	**,**	**getting**	**up**	**,**	**"**	**have**	**it**	**your**	**own**	**way**	**.**
"	全部	正确的	,	马特	,	"	说	鲢鱼	,	获得	向上	,	"	有	它	你的	自己的	方式	.

“好吧，马特，”查布说着站了起来，“随你便吧。”

[its] [ˈprɪti] [nɪr] [ˈsʌpər] - [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [haɪk] .

It's	**pretty**	**near**	**supper**	**-**	**time**	**,**	**and**	**I've**	**got**	**to**	**hike**	**.**
它是	漂亮的	靠近	晚餐	-	时间	,	和	我已经	得到	到	远足	.

快到晚饭时间了，我得去徒步旅行。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['oʊvər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?
Will **you** **be** **over** **this** **evening** **?**
将要 你 是 超过 这 晚上 ?

你今晚会过来吗?

['meɪbi] [aɪl] [get]['ɪntuː] [kə˛mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [˛dɛl'reɪ] , [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['bluːbel] . "
Maybe **I'll** **get** **into** **communication** **with** **Delray** **,** **up** **at** **the** **Bluebell** **.** **"**
或许 患病的 得到 进入 沟通 和 德雷海滩 , 向上 在 这 蓝铃花 . "

也许我能联系上住在蓝铃山的德尔雷。”

" [ɪf] [aɪ][get] [taɪm] [aɪ] [meɪ] [rʌn]['oʊvər] , " ['ænsər] [mæt] , " [bʌt; bət][dəunt] [lʊk] [fɔːr; fər][˛em 'iː] .
" **If** **I** **get** **time** **I** **may** **run** **over** **,** **"** **answered** **Matt** **,** **"** **but** **don't** **look** **for** **me** **.**
" 如果 我 得到 时间 我 可能 跑步 超过 , " 回答 马特 , " 但 不 看 为了 我 .

“如果我有时间，我可能会过去，”马特回答说，“但别来找我。”

" [dʒʌst][æz; əz] [tʃʌb] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [nɑːb] [ə; eɪ] [nɑːk] [fel]
" **Just** **as** **Chub** **was** **about** **to** **lay** **his** **hand** **on** **the** **door** **-** **knob** **a** **knock** **fell**
" 只是 作为 鲢鱼 曾是 关于 到 躺 他的 手 在 这 门 - 旋钮 一个 敲 跌倒
[ɑːn][ðə; ði]['pæn(ə)l] .
on **the** **panel** **.**
在 这 控制板 .

正当查布要把手放在门把手上时，门板上响起了敲门声。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] , [ðə; ði]['lændleɪdi] , [˛aʊt'saɪd] .
He **opened** **the** **door** **and** **found** **Mrs** **.** **Spooner** **,** **the** **landlady** **,** **outside** **.**
他 打开 这 门 和 成立 太太 . 斯普纳 , 这 房东 , 外部 .

他打开门，发现房东斯普纳太太在外面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [lʊk] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['spuːnərz] [feɪs] .
There **was** **an** **odd** **look** **on** **Mrs** **.** **Spooner's** **face** **.**
那里 曾是 一个 奇怪的 看 在 太太 . 斯普纳的 脸 .

斯普纳太太脸上露出一种奇怪的表情。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [daʊn] - [sterz] [æz; əz] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [mæt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **There's** **a** **man** **down** **-** **stairs** **as** **wants** **to** **see** **Matt** **,** **"** **said** **she** **.**
" 有 一个 男人 向下 - 楼梯 作为 想要 到 看 马特 , " 说 她 .

“楼下有个男人想见马特，”她说。

" [hiː; hi] [kʌm] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['gæsəliːn; ˛gæsə'liːn]['wægənz] ,
" **He** **come** **in** **one** **of** **them** **gasoline** **wagons** **,**
" 他 来 在 一 的 他们 汽油 马车 ,

他坐着其中一辆运油车来的，

[æn; ən] - [mæt] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [æz; əz][aɪ][˛eɪ 'em][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [its] —
an **'** **Matt** **may** **be** **as** **surprised** **to** **hear** **as** **I** **am** **to** **tell** **him** **that** **it's** **—**
一个 - 马特 可能 是 作为 惊讶 到 听到 作为 我 是 到 告诉 他 那 它是 —
['hɔli] ,
Hawley **,**
霍利 ,

如果告诉马特，他听到这个消息可能会和我一样惊讶——霍利

[ðə; ði]['gæmblər] !
the **gambler** **!**
这 赌徒 !

赌徒!

" [[˛piː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **15** **]**
" [页 -]

['mɪsɪz] . ['spuːnərz] [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪspər] .

Mrs	.	Spooner's	voice	sank	to	a	frightened	whisper	.
太太	.	斯普纳的	嗓音	沉没	到	一个	害怕	耳语	.

斯普纳太太的声音变得低沉而恐惧，几乎是耳语。

" [dɜːrk] ['hɔli] ! " ['mʌtəd] [tʃʌb] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [mæt] .

"	Dirk	Hawley	!	"	muttered	Chub	,	staring	at	Matt	.
"	短剑	霍利	!	"	低声说道	鲢鱼	,	凝视	在	马特	.

“德克·霍利！”查布盯着马特，低声说道。

" ['ʃʊgər] , [wʌt] [ɪn] ['tʌŋkɪt] [kæn; kən][ðə; ði] ['blækleg] [wɑːnt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	Sugar	,	what	in	tunket	can	the	blackleg	want	with	you	?
"	糖	,	什么	在	行李箱	能	这	黑腿	想	和	你	?

“宝贝，那个黑帮分子到底想找你什么麻烦？”

" [mæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æz; əz][wɜːr; wər]['mɪsɪz] . ['spuːnə] [ænd; ənd] [tʃʌb] .

"	Matt	was	as	much	surprised	as	were	Mrs	.	Spooner	and	Chub	.
"	马特	曾是	作为	很多	惊讶	作为	是	太太	.	斯普纳	和	鲢鱼	.

“马特和斯普纳太太、查布一样感到惊讶。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðə; ði][mæn] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['meni] [taɪmz] ,

He	did	not	even	know	the	man	,	although	he	had	seen	him	many	times	,
他	做过	不是	甚至	知道	这	男人	,	虽然	他	有	已见	他	许多	时代	,

他甚至不认识这个人，尽管他见过这个人很多次。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] .

and	had	heard	a	good	deal	about	him	that	was	not	to	his	credit	.
和	有	听到	一个	好的	交易	关于	他	那	曾是	不是	到	他的	信用	.

而且我还听说了不少关于他的负面消息。

" [aɪm] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , " ['mʌtəd] [mæt] ,

"	I'm	puzzled	to	know	why	he's	coming	to	see	me	,	"	muttered	Matt	,
"	我是	困惑	到	知道	为什么	他是	未来	到	看	我	,	"	低声说道	马特	,

“我很困惑他为什么来看我，”马特喃喃自语道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['moʊtər] - [kɑːr] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

taking	a	look	at	the	motor	-	car	through	the	window	.
采取	一个	看	在	这	发动机	-	车	通过	这	窗户	.

透过窗户看了看那辆汽车。

" [hæv; həv][hɪm; ɪm] [wɔːk] [ʌp] , ['mɪsɪz] . ['spuːnə] , [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] .

"	Have	him	walk	up	,	Mrs	.	Spooner	,	and	I'll	find	out	what	he	wants	.
"	有	他	走	向上	,	太太	.	斯普纳	,	和	患病的	寻找	出去	什么	他	想要	.

“斯普纳太太，让他走上来，我看看他想要什么。”

" [tʃʌb] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ,

"	Chub	hesitated	a	moment	as	though	he	would	like	to	stay	for	the	interview	,
"	鲢鱼	犹豫了一下	一个	片刻	作为	尽管	他	会	喜欢	到	停留	为了	这	面试	,

“查布犹豫了一下，好像他想留下来接受采访。”

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] [left] , ['pæsɪŋ] ['hɔli] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

but	finally	he	left	,	passing	Hawley	on	the	stairs	.
但	最后	他	左边	,	通过	霍利	在	这	楼梯	.

但最终他还是离开了，在楼梯上与霍利擦肩而过。

[dɜːrk] ['hɔli] [oʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['gæmblɪŋ] - [denz] [ɪn] ,

Dirk	Hawley	owned	one	of	the	largest	gambling	-	dens	in	Phœnix	,
短剑	霍利	拥有	一	的	这	最大	赌博	-	巢穴	在	凤凰	,

德克·霍利在菲尼克斯拥有一家规模最大的赌场。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'pju:tɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [mɪnt] [ʌv; əv] ['mʌni] .

and	was	reputed	to	be	worth	a	mint	of	money	.
和	曾是	知名	到	是	值得	一个	薄荷	的	钱	.

据说价值连城。

[hi:; hi] [wɔ:r] [fɪrs] ['daiəmənds] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] - ['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [waɪd] [swɑ:θ]

He	wore	fierce	diamonds	,	had	a	racing	-	stable	and	cut	a	wide	swath
他	穿着	凶猛的	钻石	,	有	一个	赛车	-	稳定的	和	切	一个	宽的	条带

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [frə'tɜ:rnəti] .

among	the	gambling	fraternity	.
之中	这	赌博	兄弟会	.

他佩戴着耀眼的钻石，拥有一座赛马场，在赌博界享有盛名。

[hi:; hi] [stept] ['blændli] ['ɪntu:] ['mætz] [ru:m] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['saɪzɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt]

He	stepped	blandly	into	Matt's	room	,	and	took	his	sizing	for	a	moment
他	步	平淡地	进入	马特的	房间	,	和	采取	他的	浆纱	为了	一个	片刻

[wɪð; wɪθ] [ki:n] , ['ʃɪfti] [aɪz] .

with	keen	,	shifty	eyes	.
和	敏锐的	,	狡猾的	眼睛	.

他面无表情地走进马特的房间，用敏锐而狡黠的目光打量了他一会儿。

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'i:] , [aɪ] ['rekən] , " [sed] [hi:; hi] ['laʊdli] ,

"	You	don't	know	me	,	I	reckon	,	"	said	he	loudly	,
"	你	不	知道	我	,	我	估计	,	"	说	他	高声	,

“我想你并不了解我，”他大声说道。

" [bʌt; bət] [its] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][tu:; tə] ['dəunʌts] [aɪ] [eint] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .

"	but	it's	dollars	to	doughnuts	I	ain't	a	stranger	to	you	for	all	that	.
"	但	它是	美元	到	甜甜圈	我	不是	一个	陌生人	到	你	为了	全部	那	.

“但我敢肯定，尽管如此，我跟你并不陌生。”

[æsk] ['enibɑ:di] [ænd; ənd] [ðeɪl] [tel] [ju:; jʊ][dɜ:rk] ['hɔli:z] [ə; eɪ] [gʊd] [spɔ:rt][tu:; tə][taɪ][tu:; tə] .

Ask	anybody	and	they'll	tell	you	Dirk	Hawley's	a	good	sport	to	tie	to	.
问	任何人	和	他们会	告诉	你	短剑	霍利	一个	好的	运动	到	领带	到	.

随便问问谁，他们都会告诉你，和德克·霍利一起绑球是个很有风度的人。

[raɪz] [tu:; tə] [ðæt] ?

Rise	to	that	?
上升	到	那	?

达到那个水平?

[dɜ:rk] ['hɔli] ['nevər] [goʊz] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [frendz] .

Dirk	Hawley	never	goes	back	on	his	friends	.
短剑	霍利	绝不	去	后退	在	他的	朋友们	.

德克·霍利从不背叛朋友。

[aɪv] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [kɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frend]

I've	come	here	to	get	acquainted	with	you	,	King	,	and	to	make	a	friend
我已经	来	这里	到	得到	熟人	和	你	,	国王	,	和	到	制作	一个	朋友

[ʌv; əv][ju:; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

国王陛下，我来到这里是为了认识您，并与您交朋友。

" [hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	put	out	his	hand	.
"	他	放	出去	他的	手	.

他伸出了手。

" [ʃeɪk] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .

"	Shake	,	"	he	added	.
"	摇	,	"	他	额外	.

“摇一摇，”他补充道。

" [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [ʃeɪk] , " ['ænsər] [mæt] .

"	I	don't	care	to	shake	,	"	answered	Matt	.
"	我	不	关心	到	摇	,	"	回答	马特	.

“我不在乎握手，”马特回答道。

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['trævlɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , ['mɪstər] . ['hɔli] ,

"	We're	not	traveling	the	same	way	,	Mr	.	Hawley	,
"	是	不是	旅行	这	相同的	方式	,	先生	.	霍利	,

“霍利先生，我们的旅行方式不一样。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] .

and	I	don't	know	what	good	it	would	do	for	us	to	get	acquainted	.
和	我	不	知道	什么	好的	它	会	做	为了	我们	到	得到	熟人	.

我不知道我们相识会有什么好处。

" ['hɔli] [druː] [daʊn] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] .

"	Hawley	drew	down	the	lid	of	his	right	eye	and	chuckled	.
"	霍利	画	向下	这	盖	的	他的	正确的	眼睛	和	轻笑	.

霍利拉下右眼皮，轻笑了一声。

" [noʊ] ?

"	No	?
"	不	?

“不?

[wel] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] - - [ə'baʊt] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk][jʊr; jər] ['fræŋknəs] , [hæŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dəunt] .

Well	,	there's	nothing	flatterin	'	about	that	,	but	I	like	your	frankness	,	hang	me	if	I	don't	.
出色地	,	有	没有什么	-	-	关于	那	,	但	我	喜欢	你的	坦率	,	悬挂	我	如果	我	不	.

嗯，这话一点也不恭维，但我喜欢你的坦率，如果我不喜欢，就把我吊死吧。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [drɑːp] [daʊn] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [naɪs] ['iːzi] [tʃerz] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [dʒʌst] [haʊ]

I'm	going	to	drop	down	in	one	of	these	nice	easy	chairs	and	tell	you	just	how
我是	去	到	降低	向下	在	一	的	这些	好的	简单的	椅子	和	告诉	你	只是	如何

[mʌtʃ] [mɔːr] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæn; ðən] ['wʊlfɝd] [kʊd; kəd] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

much	more	I	can	do	for	you	in	a	day	than	Woolford	could	in	a	month	.
很多	更多的	我	能	做	为了	你	在	一个	天	比	伍尔福德	可以	在	一个	月	.

我要舒舒服服地坐在这些扶手椅里，告诉你我一天能为你做的，比伍尔福德一个月能为你做的多得多。

" ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [tʃer] , [hiː; hi] [sæŋk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] , [ɪks'træktɪŋ] [ə; eɪ] [goʊld] -

"	Picking	out	the	biggest	chair	,	he	sank	into	it	;	then	,	extracting	a	gold	-
"	挑选	出去	这	最大	椅子	,	他	沉没	进入	它	;	然后	,	提取	一个	金子	-

['maʊntɪd] [sɪ'gɑːr] - [keɪs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

mounted	cigar	-	case	from	his	pocket	,
安装	雪茄	-	案件	从	他的	口袋	,

他挑了一张最大的椅子，一屁股坐了进去；然后，从口袋里掏出一个镶金边的雪茄盒，

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [mæt] .

he	extended	it	toward	Matt	.
他	扩展	它	朝向	马特	.

他把它伸向马特。

[mæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Matt	shook	his	head	.
马特	摇晃	他的	头	.

马特摇了摇头。

['hɔli] ['tʃʌkld] [ə'gen] , [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] [fæt] [sɪ'gɑːr] [ænd; ənd] ['sloʊli] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Hawley	chuckled	again	,	extracted	a	fat	cigar	and	slowly	lighted	it	.
霍利	轻笑	再次	,	提取	一个	胖的	雪茄	和	缓慢地	照明	它	.

霍利又轻笑了一声，掏出一根粗雪茄，慢慢地点燃了它。

" [aɪm] [noʊ] [hænd] [fɔːr; fər] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] , [kɪŋ] , " [hiː; hi] [prə'siːdɪd] ,

"	I'm	no	hand	for	beating	about	the	bush	,	King	,	"	he	proceeded	,
"	我是	不	手	为了	殴打	关于	这	衬套	,	国王	,	"	他	继续	,

“我向来直言不讳，国王，”他接着说道。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [læd] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt] ; " [wen] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] ,

studying	the	lad	as	he	talked	;	"	when	I	know	what	I	want	,
学习	这	小伙子	作为	他	谈话	;	"	什么时候	我	知道	什么	我	想	,

一边观察着说话的男孩；“当我知道自己想要什么的时候，

[aɪ] [goʊ] [raɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [pleɪ] , [streɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

I	go	right	ahead	and	make	my	play	,	straight	from	the	shoulder	.
我	去	正确的	前方	和	制作	我的	玩	,	直的	从	这	肩膀	.

我直接上前，从肩部发起进攻。

[eint] [ðæt] [raɪt] ?

Ain't	that	right	?
不是	那	正确的	?

难道不是吗?

[ʃʊr] .

Sure	.
当然	.

当然。

[naʊ] , [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [eint] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['gʊdi] - ['gʊdi] [spɔːrts] .

Now	,	I	reckon	you	know	I	ain't	one	of	these	goody	-	goody	sports	.
现在	,	我	估计	你	知道	我	不是	一	的	这些	好东西	-	好东西	运动的	.

我想你应该知道我可不是那种循规蹈矩的好人。

['wʊlfɚd] [pleɪz] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] - [geɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] [ɪt'self] , [bʌt; bət][aɪ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt]

Woolford	plays	the	racing	-	game	for	the	game	itself	,	but	I	play	it	for	that
伍尔福德	演出	这	赛车	-	游戏	为了	这	游戏	本身	,	但	我	玩	它	为了	那

— [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sʌmθɪn] - [els] .

—	and	for	somethin	'	else	.
—	和	为了	某物	-	别的	.

伍尔福德玩赛车游戏是为了游戏本身，而我玩赛车游戏不仅是为了游戏本身，还为了其他一些东西。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

If	it	was	only	the	game	that	made	a	hit	with	me	,
如果	它	曾是	仅有的	这	游戏	那	制成	一个	打	和	我	,

如果仅仅是游戏本身打动了我，

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi]['raɪdɪn] - [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ten] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər]['moʊtər] - [kɑːr] , [ɔːr]['mækɪn] - [ə; eɪ]

I	wouldn't	be	ridin	'	around	in	a	ten	-	thousand	-	dollar	motor	-	car	,	or	makin	'	a
我	不会	是	骑行	-	大约	在	一个	十	-	千	-	美元	发动机	-	车	,	或者	制造	-	一个

['pleʒər] [aʊt] [oʊ] - ['bɪznəs] ,

pleasure	out	o	'	business	,
乐趣	出去	o	-	商业	,

我不会开着价值一万美元的汽车到处兜风，也不会把做生意当成消遣。

[seɪm] [æz; əz][aɪ][duː] .

same	as	I	do	.
相同的	作为	我	做	.

跟我一样。

[ˌʌndər'stænd] ?

Understand	?
理解	?

理解?

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] ['pædi] [liː] , [ðə; ði] [fæstɪst] ['hʌndrəd] - [æn; ən] - - ['twenti] - [jɑːrd][mæn]

Who	was	it	started	Paddy	Lee	,	the	fastest	hundred	-	an	'	-	twenty	-	yard	man
WHO	曾是	它	开始	稻田	李	,	这	最快	百	-	一个	-	-	二十	-	院子	男人

[ðæt] ['evər] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði]['sɪndər] - [pæθ] ?

that	ever	come	down	the	cinder	-	path	?
那	曾经	来	向下	这	煤渣	-	小路	?

是谁开启了这一切？是帕迪·李，这位曾经在煤渣跑道上跑出120码最快成绩的人？

[waɪ] , [ˌem 'iː] .

Why	,	me	.
为什么	,	我	.

为什么是我?

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] ['pædi] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['oʊvər][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [naʊ] ,

I	discovered	Paddy	,	and	he's	over	in	England	now	,
我	发现	稻田	,	和	他是	超过	在	英格兰	现在	,

我发现了帕迪，他现在在英国。

['teɪkɪŋ] ['mʌni] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [hænd]['oʊvər] [fɪst] .

taking	money	away	from	the	Britishers	hand	over	fist	.
采取	钱	离开	从	这	英国人	手	超过	拳头	.

毫不留情地从英国人手中夺走金钱。

['kændi] , [dʒʌst]['kændi] .

Candy	,	just	candy	.
糖果	,	只是	糖果	.

糖果，就是糖果。

[naʊ] , [seɪ] , [mɛbi] [juː; jʊ] [eint] [nekst] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['wɑːtʃɪn] - [juː; jʊ]['evər] [sɪns] [juː; jʊ][hɪt]

Now	**,**	**say**	**,**	**mebby**	**you**	**ain't**	**next**	**,**	**but**	**I've**	**been**	**watchin**	**'**	**you**	**ever**	**since**	**you**	**hit**
现在	,	说	,	梅比	你	不是	下一个	,	但	我已经	到过	观看	-	你	曾经	自从	你	打

.

Phœnix	**.**
凤凰	.

好吧，也许你不是下一个，但我自从你来到菲尼克斯以来就一直在关注你。

[ðæts] [raɪt] .

That's	**right**	**.**
那就是	正确的	.

这是正确的。

[aɪv] [gɑːt][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪkli] ['jʌŋstər] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə]

I've	**got**	**an**	**eye**	**for**	**a**	**likely**	**youngster**	**,**	**and**	**if**	**you**	**want**	**a**	**friend**	**to**
我已经	得到	一个	眼睛	为了	一个	可能	青少年	,	和	如果	你	想	一个	朋友	到

[pʊʃ] [juː; jʊ] ,

push	**you**	**,**
推	你	,

我一眼就能看出谁有潜力成为年轻人，如果你想找个朋友督促你，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪks] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [daʊn] , [waɪ] [nɑːt][traɪ][ˌem 'iː] [aʊt] ?

for	**a**	**part**	**of**	**the**	**stakes**	**you**	**can**	**pull**	**down**	**,**	**why**	**not**	**try**	**me**	**out**	**?**
为了	一个	部分	的	这	赌注	你	能	拉	向下	, 为什么		不是	尝试	我	出去	?

既然你能降低一部分赌注，何不试试我呢?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]['evər] [went] [æt; ət][ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðɪs] — ['moʊstli] , [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]

This	**is**	**the**	**first**	**time**	**I**	**ever**	**went**	**at**	**a**	**man**	**like**	**this**	**—**	**mostly**	**,**	**they**	**come**	**to**
这	是	这	第一的	时间	我	曾经	去	在	一个	男人	喜欢	这	—	大多	,	他们	来	到

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

这是我第一次这样主动接近男人——通常都是他们来找我。

[æn; ən] - [ɑːr; ər] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [aɪ] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] - [ɪm] .

an	**'**	**are**	**tickled**	**to**	**death**	**if**	**I**	**take**	**any**	**notice**	**of**	**'**	**em**	**.**
一个	-	是	挠痒	到	死亡	如果	我	拿	任何	注意	的	-	呃	.

如果我注意到他们，他们会高兴得不得了。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [flæt] - ['fʊtɪd] ,

But	**here**	**I**	**am**	**,**	**flat**	**-**	**footed**	**,**
但	这里	我	是	,	平坦的	-	有脚的	,

但我却在这里，步履蹒跚。

[ə'skɪn] - [juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [teɪk] [jʊr; jər] [æθ'letɪk] ['fjuːtʃər][ɪn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]

askin	**'**	**you**	**to**	**let**	**me**	**take**	**your**	**athletic**	**future**	**in**	**my**	**hands**	**and**	**make**	**you**	**a**
问	-	你	到	让	我	拿	你的	运动	未来	在	我的	双手	和	制作	你	一个

[wɜːrld] - ['biːtər] .

world	**-**	**beater**	**.**
世界	-	击打者	.

我请求你让我掌控你的运动未来，让你成为世界冠军。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	**do**	**you**	**say**	**?**
什么	做	你	说	?

你怎么说?

" [mæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

"	**Matt**	**was**	**not**	**expecting**	**anything**	**like**	**this**	**.**
"	马特	曾是	不是	期待	任何事物	喜欢	这	.

“马特完全没想到会发生这样的事。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] .

For	a	moment	it	took	his	breath	.
为了	一个	片刻	它	采取	他的	气息	.

他一时竟屏住了呼吸。

[ˌmɪsɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['saɪləns] , ['hɔli] ['ferli] ['reidieitid]['dʒiːniəl] ['kɑːnfɪdəns] .

Misinterpreting	the	boy's	silence	,	Hawley	fairly	radiated	genial	confidence	.
误解	这	男孩们	沉默	,	霍利	相当	辐射	和蔼可亲	信心	.

霍利误解了男孩的沉默，反而流露出相当和蔼的自信。

" ['kætʃɪn] - [ɑːn] , [fɜːrst] ['klætər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] !

"	Catchin	'	on	,	first	clatter	out	of	the	box	!
"	捕捉	-	在	, 第一的	哒	出去	的	这	盒子	!	

“成功了，第一个响声响彻整个盒子！”

" [hiː; hi] ['mɜːmɝd] [əd'maɪərɪŋli] .

"	he	murmured	admiringly	.
"	他	低声说道	钦佩地	.

他低声赞叹道。

" ['ɔːlweɪz] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [ɑːn][juː; jʊ] .

"	Always	knew	you	had	a	head	on	you	.
"	总是	知道	你	有	一个	头	在	你	.

“我早就知道你很聪明。”

[ænd; ənd] [wʌt] ['gʊdz] [ə; eɪ] ['rʌnər] [ɔːr][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] - ['reɪsər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] ?

And	what	good's	a	runner	or	a	bicycle	-	racer	without	a	head	?
和	什么	商品	一个	跑步者	或者	一个	自行车	-	赛车手	没有	一个	头	?

如果没有脑袋，跑步运动员或自行车赛车手还有什么用?

[tʊʃ] !

Tush	!
屁股	!

屁股!

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [tʃæp] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz][mɑːrk] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪnər] ,

From	the	minute	a	chap	is	on	his	mark	till	he	comes	in	a	winner	,
从	这	分钟	一个	小伙子	是	在	他的	标记	直到	他	来	在	一个	优胜者	,

从选手站好起跑线到最终获胜，

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [breɪnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

he	has	to	use	his	brains	as	well	as	his	heels	.
他	有	到	使用	他的	大脑	作为	出色地	作为	他的	高跟鞋	.

他既要动脑筋，也要动脚。

[naʊ] , [kɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [hʊk] [ʌp] , [its] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ;

Now	,	King	,	if	you	and	I	hook	up	,	it's	a	professional	I'm	going	to	make	you	;
现在	,	国王	, 如果	你	和	我	钩	向上	,	它是	一个	专业的	我是	去	到	制作	你	;	

[siː] ?

see	?
看	?

国王，如果我们俩在一起，我会让你成为专业人士；明白吗?

[juːl] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər][bɪg] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [bɪgɪst] [plʌm] - [triː] .

You'll	go	in	for	big	things	and	shake	the	biggest	plum	-	tree	.
你会	去	在	为了	大的	事物	和	摇	这	最大	李子	-	树	.

你会去做大事，甚至会撼动最大的李子树。

[maɪ] [ɪ'deɪz] [oʊ] - [wɒts] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər] , [ðoʊ] , [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] ['gʌvərn] .

My	idees	o	'	what's	right	and	proper	,	though	,	have	got	to	govern	.
我的	想法	o	-	是什么	正确的	和	恰当的	,	尽管	,	有	得到	到	治理	.

不过，我对于什么是正确和恰当的看法必须起到决定性作用。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hænd] , [waɪl] [aɪ] [kʌt] [maɪ] [tiːθ] [ɑːn][ə; eɪ][hænd] - [bʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃipsˌhed]

You're	a	young	hand	,	while	I	cut	my	teeth	on	a	hand	-	book	at	the	Sheepshead
你是	一个	年轻的	手	,	尽管	我	切	我的	牙齿	在	一个	手	-	书	在	这	羊头

['reɪsɪz] .

races	.
种族	.

你是个年轻新秀，而我是在羊头赛马场拿着手册练手的。

[aɪ] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər]['mænɪdʒər] , [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][snæp][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ,

I	become	your	manager	,	right	from	the	snap	of	the	pistol	,
我	变得	你的	经理	,	正确的	从	这	折断	的	这	手枪	,

从枪响的那一刻起，我就成了你的经理。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['kiːpɪn] - [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [smɔːl] - [fraɪ]['kɑːntests; kən'tests] .

and	I	begin	by	keepin	'	you	out	of	small	-	fry	contests	.
和	我	开始	经过	保持	-	你	出去	的	小的	-	炒	比赛	.

首先，我要让你远离那些小角色比赛。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] - ['preskət] [miːt] .

You	can't	race	in	the	Phœnix	-	Prescott	meet	.
你	不能	种族	在	这	凤凰	-	普雷斯科特	见面	.

你不能参加菲尼克斯-普雷斯科特比赛。

[aɪl] [dʒʌst][send][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [oʊ] - [maɪn] [ʌp] [ɪn] ['denvər] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] ['treɪnɪn] -

I'll	just	send	you	to	a	friend	o	'	mine	up	in	Denver	to	put	you	in	trainin	'
患病的	只是	发送	你	到	一个	朋友	o	-	矿	向上	在	丹佛	到	放	你	在	训练	-

[fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] ['baɪsɪkl] - [reɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˌkɑːlə'siːəm][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ;

for	a	big	bicycle	-	race	at	the	Coliseum	in	Chicago	;
为了	一个	大的	自行车	-	种族	在	这	罗马斗兽场	在	芝加哥	;

我会把你送到我在丹佛的一个朋友那里，让他帮你训练，备战在芝加哥体育馆举行的大型自行车比赛；

[æn; ən] - [dʒest][tuː; tə] [iːz] [ʌp] [jʊr; jər] ['fiːlɪnz] [fɔːr; fər] ['skrætʃɪn] - [jʊr; jər] ['entri] [ɪn][ðə; ði] -

an	'	jest	to	ease	up	your	feelin's	for	scratchin	'	your	entry	in	the	Phœnix	-
一个	-	笑话	到	舒适	向上	你的	感觉	为了	抓挠	-	你的	入口	在	这	凤凰	-

['preskət] [saɪd] - [ʃoʊ] ,

Prescott	side	-	show	,
普雷斯科特	边	-	展示	,

开玩笑是为了缓解你因在菲尼克斯-普雷斯科特比赛中失利而产生的沮丧情绪。

[aɪ] [tʌks] [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [griːn] [ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][hænd][ænd; ənd] [sendz] [juː; jʊ] [nɔːrθ]

I	tucks	five	hundred	of	the	long	green	in	your	little	hand	and	sends	you	north
我	褶皱	五	百	的	这	长的	绿色的	在	你的	小的	手	和	发送	你	北

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

我把五百根长长的绿叶塞进你的小手里，明天送你往北方去。

[wʌt] [seɪ] ?

What	say	?
什么	说	?

您觉得呢?

" [mæt] [wʌz; wəz] " [stʌmpt] .

"	Matt	was	"	stumped	.
"	马特	曾是	"	难住了	.

马特被难住了。

" [ðə; ði] [lɔːŋgər] ['hɔli] [tɔːkt] [ðə; ði] [mɔːr] [ə'staʊndɪd] [mæt] [bɪ'keɪm] .

"	The	longer	Hawley	talked	the	more	astounded	Matt	became	.
"	这	更长	霍利	谈话	这	更多的	震惊	马特	成为	.

“霍利说得越久，马特就越惊讶。”

[dʒʌst] [wʌt] ['hɔli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] ,

Just	what	Hawley	wanted	to	do	with	him	the	boy	did	not	know	,
只是	什么	霍利	通缉	到	做	和	他	这	男生	做过	不是	知道	,

男孩并不知道霍利究竟想对他做什么。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [gli:nd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['hi:d] [hæv; həv] [tu:; tə] [tɜ:rn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n]

but	he	gleaned	enough	to	understand	that	he'd	have	to	turn	his	back	on
但	他	收集	足够的	到	理解	那	他会	有	到	转动	他的	后退	在

[ə; eɪ] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['tʃerɪʃt] " ['prɪnsəp(ə)lz] " [ɪf] [hi:; hi] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gæmblɝz] [dɪ'zaɪɝz]

a	whole	bunch	of	cherished	"	principles	"	if	he	fell	in	with	the	gambler's	desires
一个	所有的	束	的	珍爱	"	原则	"	如果	他	跌倒	在	和	这	赌徒的	欲望

.

:

.

但他逐渐明白，如果他屈从于赌徒的欲望，就不得不背弃一大堆他珍视的“原则”。

" [aɪ] [ges] [ju:v] [gɑ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [pju:] , ['mɪstər] . ['hɔli] , " [ri'mɑ:kt] [mæt] .

"	I	guess	you've	got	into	the	wrong	pew	,	Mr	.	Hawley	,	"	remarked	Matt	.
"	我	猜测	你已经	得到	进入	这	错误的	座位	,	先生	.	霍利	,	"	评论	马特	.

“看来你坐错座位了，霍利先生，”马特说道。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [ʃeɪk] [plʌm] - [tri:z] ,

"	I	haven't	any	desire	to	help	you	shake	plum	-	trees	,
"	我	还没有	任何	欲望	到	帮助	你	摇	李子	-	树木	,

“我一点也不想帮你摇晃李子树。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['evər] [went] ['ɪntu:] ['reɪsɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [jʊə(r)] [ðə; ði] [læst] [mæn] [aɪ'd] [pɪk] [aʊt]

and	if	I	ever	went	into	racing	for	a	business	you're	the	last	man	I'd	pick	out
和	如果	我	曾经	去	进入	赛车	为了	一个	商业	你是	这	最后的	男人	ID	挑选	出去

[tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [θru:] . "

to	see	me	through	.	"
到	看	我	通过	.	"

如果我以后真的要把赛车作为一项事业来做，你绝对是我最不可能选择的合作伙伴。

" [eint] [maɪ] ['mʌni] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['enibɑ:di] ['ɛlsɪz] ? " [flerd] ['hɔli] , ['lu:zɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

"	Ain't	my	money	as	good	as	anybody	else's	?	"	flared	Hawley	,	losing	some	of
"	不是	我的	钱	作为	好的	作为	任何人	其他人的	?	"	喇叭口	霍利	,	输	一些	的

[hɪz; ɪz] [ˌeɪmiə'bɪləti] .

his	amiability	.
他的	和蔼	.

“难道我的钱就不跟别人的钱一样好吗？”霍利怒道，语气中失去了些许和蔼。

" [aɪm] [nɑ:t] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] .

"	I'm	not	talking	about	money	.
"	我是	不是	说	关于	钱	.

我说的不是钱。

[wʌt] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [kɑ:nt] [hɪtʃ] [ʌp] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [sent] . "

What	I	want	to	say	is	that	you	and	I	can't	hitch	up	worth	a	cent	.	"
什么	我	想	到	说	是	那	你	和	我	不能	拴住	向上	值得	一个	中心	.	"

我想说的是，你我之间根本就没戏。

" [ðæts] [haʊ] [ju:; jʊ] [stæk] [ʌp] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? " [rɪ'tɜ:rnd] ['hɔli] .

"	That's	how	you	stack	up	,	is	it	?	"	returned	Hawley	.
"	那就是	如何	你	堆	向上	,	是	它	?	"	返回	霍利	.

“原来你的水平就是这样啊？”霍利回答道。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[lʊk] [hɪr] " — [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] — " [ðeəz; ðəz][faɪv] ['hʌndrəd]
look here " — he drew a roll of bills out of his pocket — " there's five hundred
看 这里 " — 他 画 一个 卷 的 账单 出去 的 他的 口袋 — " 有 五 百
[ɪn] [ðæt] [roʊl][ænd; ənd] [its] [ɔːl] [jɔːrz] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['denvər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [steɪ]
in that roll and it's all yours if you go to Denver to - morrow and stay
在 那 卷 和 它是 全部 你的 如果 你 去 到 丹佛 到 - 明天 和 停留
[ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
there for a month .
那里 为了 一个 月 .

“你看，”他从口袋里掏出一卷钞票，“这卷钞票里有五百美元，如果你明天去丹佛待一个月，这些钱就全归你了。”

" [mæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] [dʒʌst] [ðen] [ðæt] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['waɪər] .
" Matt had a thought just then that touched him like a live wire .
" 马特 有 一个 想法 只是 然后 那 感动 他 喜欢 一个 居住 金属丝 .

“马特当时突然想到一件事，这件事像触电一样让他感到震惊。”

" [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] - ['preskət] ['kɑːntest] , ['mɪstər] . ['hɔli] , "
" You're trying to keep me out of that Phœnix - Prescott contest , Mr . Hawley , "
" 你是 尝试 到 保持 我 出去 的 那 凤凰 - 普雷斯科特 竞赛 , 先生 . 霍利 , "
[sed] [hiː; hi] ,
said he ,
说 他 ,

“霍利先生，你是想阻止我参加菲尼克斯队和普雷斯科特队的比赛吗？”他说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæmblɚz] [aɪz] .
with a square look into the gambler's eyes .
和 一个 正方形 看 进入 这 赌徒的 眼睛 .

目光如炬地直视着赌徒的眼睛。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən][æks][hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][graɪnd] , ['enihaʊ] ?
" What sort of an ax have you got to grind , anyhow ?
" 什么 种类 的 一个 斧头 有 你 得到 到 研磨 , 无论如何 ?

你到底有什么不可告人的仇?

" [dɜːrk] ['hɔli] [gɑːt] [ʌp] , [ʃʌvd] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə]
" Dirk Hawley got up , shoved the roll of bills into his pocket , and moved to
" 短剑 霍利 得到 向上 , 推搡 这 卷 的 账单 进入 他的 口袋 , 和 已搬 到
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

“德克·霍利站起身，把那卷钞票塞进口袋，然后走向门口。

" [jʊə(r)] [tuː] [waɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] , [maɪ]['bæntəm] , " [hiː; hi]
" You're too wise for your own good , my bantam , " he
" 你是 也 明智的 为了 你的 自己的 好的 , 我的 矮脚鸡 , " 他

“你太聪明了，我的小母鸡，”他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[sniəd] .
sneered .
冷笑 .

冷笑。

" ['peri] ['prɪti] [nɪr] [hɪts] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
" Perry pretty near hits it off in what he tells me about you .
" 佩里 漂亮的 靠近 点击量 它 离开 在 什么 他 讲述 我 关于 你 .

“佩里跟我谈起你来，我们几乎一拍即合。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ðæt] ['baɪsɪkl] - [reɪs] [juːv] [gɑːt] [ə'nʌðər] [ges] ['kʌmɪŋ]

If	you	think	you're	going	to	ride	in	that	bicycle	-	race	you've	got	another	guess	coming
如果	你	思考	你是	去	到	骑	在	那	自行车	-	种族	你已经	得到	其他	猜测	未来

.

:

.

如果你以为你能参加那场自行车比赛，那你可就想错了。

[dʒʌst] [peɪst] [ðæt] [ɪn] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [hæt] [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Just	paste	that	in	your	little	hat	and	keep	your	eye	on	it	.
只是	粘贴	那	在	你的	小的	帽子	和	保持	你的	眼睛	在	它	.

把那段话贴在你的小帽子里，然后盯紧它。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋgri] ['splʌtər] , [dɜːrk] ['hɔli] [let] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

"	Then	,	with	an	angry	splutter	,	Dirk	Hawley	let	himself	out	of	the	room	and
"	然后	,	和	一个	生气的	溅射	,	短剑	霍利	让	他自己	出去	的	这	房间	和

[slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] .

slammed	the	door	.
猛烈抨击	这	门	.

“然后，德克·霍利愤怒地嘟囔着，走出了房间，砰地一声关上了门。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] [mæt] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['moʊtər] - [kɑːr] ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɜːrb] .

A	few	moments	later	Matt	heard	his	big	motor	-	car	puffing	away	from	the	curb	.
一个	很少	时刻	之后	马特	听到	他的	大的	发动机	-	车	抽气	离开	从	这	抑制	.

片刻之后，马特听到他的大汽车轰隆隆地驶离了路边。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

A	CHALLENGE	.
一个	挑战	.

一项挑战。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [mæt] ['pɒndəd] ['oʊvər] [ðæt] [kwɪr] [tɔːk] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [dɜːrk]

For	several	days	Matt	pondered	over	that	queer	talk	he	had	had	with	Dirk
为了	一些	天	马特	沉思	超过	那	酷儿	讲话	他	有	有	和	短剑

['hɔli] .

Hawley	.
霍利	.

马特在接下来的几天里一直在思考他和德克·霍利那次关于同性恋的谈话。

[ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [left] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['mɪstəˌfaɪd] [ðæn; ðən] ['evər] .

All	he	could	make	out	of	it	only	left	him	more	mystified	than	ever	.
全部	他	可以	制作	出去	的	它	仅有的	左边	他	更多的	困惑	比	曾经	.

他从中得到的一切，反而让他更加困惑不解。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['hɔli] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ['pʊtɪŋ] [mæt] ['ɪntuː] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [bɪg]

It	seemed	certain	that	Hawley	had	mentioned	putting	Matt	into	training	for	big
它	似乎	肯定	那	霍利	有	提及	推杆	马特	进入	训练	为了	大的

['reɪsɪŋ] - [ɪ'vents] ['mɪrli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['denvər] .

racing	-	events	merely	as	a	ruse	to	get	him	to	Denver	.
赛车	-	活动	仅仅	作为	一个	诡计	到	得到	他	到	丹佛	.

霍利提到要让马特接受大型赛车比赛的训练，显然只是为了把他弄到丹佛去。

[ðə; ði] ['gæmblər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['preskət] [reɪs] ,

The	gambler	wanted	to	keep	him	out	of	the	Phœnix	-	Prescott	race	,
这	赌徒	通缉	到	保持	他	出去	的	这	凤凰	-	普雷斯科特	种族	,

赌徒想让他退出菲尼克斯-普雷斯科特的比赛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][spend] $500 [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː][soʊ] .

and	was	willing	to	spend	$500	in	order	to	do	so	.
和	曾是	愿意的	到	花费	$500	在	命令	到	做	所以	.

并且愿意为此花费 500 美元。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ?

But	what	was	his	reason	?
但	什么	曾是	他的	原因	?

但他的理由是什么呢?

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [dɜːrk] ['hɔli] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][goʊ][ʌv; əv] $500

Even	though	Dirk	Hawley	had	plenty	of	money	he	would	not	let	go	of	$500
甚至	尽管	短剑	霍利	有	很多	的	钱	他	会	不是	让	去	的	$500

[ən'les] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get]['vælјuː] - [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

unless	he	expected	to	get	value	-	received	for	it	.
除非	他	预期的	到	得到	价值	-	已收到	为了	它	.

尽管德克·霍利有很多钱，但他不会轻易拿出 500 美元，除非他认为这笔钱能带来相应的回报。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [deɪs] ['pɛriːz] ,

There	was	a	possibility	that	,	as	a	friend	of	Dace	Perry's	,
那里	曾是	一个	可能性	那	,	作为	一个	朋友	的	戴斯	佩里的	,

作为戴斯·佩里的朋友，有可能

['hɔli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][get] [mæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] ['peri] [ə; eɪ] [ʃoʊ] .

Hawley	wanted	to	get	Matt	out	of	the	race	in	order	to	give	Perry	a	show	.
霍利	通缉	到	得到	马特	出去	的	这	种族	在	命令	到	给	佩里	一个	展示	.

霍利想让马特退出竞选，好让佩里有机会上演一出好戏。

[haʊ'evər] , ['peri] [wʊd] ['hɑːrdli] [spend] $500 [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] $250 ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] ;

However	,	Perry	would	hardly	spend	$500	in	order	to	win	a	$250	motor	-	cycle	;
然而	,	佩里	会	几乎	花费	$500	在	命令	到	赢	一个	$250	发动机	-	循环	;

然而，佩里不太可能为了赢得一辆价值 250 美元的摩托车而花费 500 美元；

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði]['gæmblər] [wʊd] [nɑːt][pʊt] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	certainly	the	gambler	would	not	put	up	the	money	for	him	.
和	当然	这	赌徒	会	不是	放	向上	这	钱	为了	他	.

赌徒当然不会替他出钱。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [lʊkt] ['veri] [dɑːrk][ænd; ənd] ['veri] [mɪ'stɪriəs] [tuː; tə] [mæt] .

It	all	looked	very	dark	and	very	mysterious	to	Matt	.
它	全部	看起来	非常	黑暗的	和	非常	神秘	到	马特	.

在马特看来，这一切都显得非常黑暗，非常神秘。

[ðə; ði] ['gæmblɚz] [θret] [dɪd][nɑːt] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] ;

The	gambler's	threat	did	not	bother	him	in	the	least	;
这	赌徒的	威胁	做过	不是	打扰	他	在	这	至少	;

赌徒的威胁丝毫没有让他感到不安；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][self] - [rɪ'laɪənt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['hɔliːz]

and	he	was	so	self	-	reliant	that	he	did	not	take	the	matter	of	Hawley's
和	他	曾是	所以	自己	-	依赖	那	他	做过	不是	拿	这	事情	的	霍利

['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər] .

visit	to	the	major	.
访问	到	这	主要的	.

他非常独立，没有将霍利来访一事告知少校。

[hæd; həd][hiː; hi] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['hɔliːz] ['riːəl] ['pɜːrpəs]

Had	he	,	at	that	time	,	the	remotest	inkling	of	what	Hawley's	real	purpose
有	他	,	在	那	时间	,	这	最远	暗示	的	什么	霍利	真实的	目的

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

如果当时他哪怕有丝毫察觉到霍利的真正目的是什么，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd] ['dɪfrəntli] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['meɪdʒər] ['evriθɪŋ] .

he	would	have	acted	differently	and	told	the	major	everything	.
他	会	有	行动	不同	和	讲述	这	主要的	一切	.

他本可以采取不同的做法，把一切都告诉少校。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə] [mæt] ,

But	when	this	knowledge	came	to	Matt	,
但	什么时候	这	知识	来了	到	马特	,

但当马特得知这一消息时，

[ɪ'vents] ['hæpənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['meɪdʒər] ['wʊlfɝd]

events	happened	which	made	it	impossible	for	him	to	go	to	Major	Woolford
活动	发生	哪个	制成	它	不可能的	为了	他	到	去	到	主要的	伍尔福德

[ænd; ənd] [leɪ] [ber] [ðə; ði] ['gæmblɝz] [skiːm] .

and	lay	bare	the	gambler's	scheme	.
和	躺	裸	这	赌徒的	方案	.

发生了一些事，使他无法去见伍尔福德少校，揭露赌徒的阴谋。

[ɔːl'ðoʊ] ['peri] [hæd; həd] ['biːtn] [oʊ'deɪ] , [ðə; ði] ['preskət] ['raɪdər] , [ɪn][ðə; ði] ['baɪsɪkl] - [reɪs] [ðə; ði] [jɪr]

Although	Perry	had	beaten	O'Day	,	the	Prescott	rider	,	in	the	bicycle	-	race	the	year
虽然	佩里	有	被打败	哦，天	,	这	普雷斯科特	骑士	,	在	这	自行车	-	种族	这	年

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

虽然佩里在前一年的自行车比赛中击败了普雷斯科特车手奥戴，

[ænd; ənd] [mæt] [nuː] ['veri] [wel] [hiː; hi][kʊd; kəd] [biːt] ['peri] , [jet] [mæt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz]

and	Matt	knew	very	well	he	could	beat	Perry	,	yet	Matt	was	taking	no	chances
和	马特	知道	非常	出色地	他	可以	打	佩里	,	然而	马特	曾是	采取	不	机会

.

:
.

马特很清楚自己能打败佩里，但他还是不敢冒险。

[oʊ'deɪ] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [fə'nɑːmɪn(ə)l]

O'Day	was	working	hard	and	,	it	was	said	,	had	developed	phenomenal
哦，天	曾是	在职的	难的	和	,	它	曾是	说	,	有	发达	非凡的

[spiːd] .

speed	.
速度	.

奥戴训练非常刻苦，据说速度已经达到了惊人的程度。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə'ʃʊrəns] ['dʌbli] [ʃʊr] , [mæt] [went] ['ɪntuː] ['æktɪv] ['treɪnɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

In	order	to	make	assurance	doubly	sure	,	Matt	went	into	active	training	at	once	.
在	命令	到	制作	保证	双倍	当然	,	马特	去	进入	积极的	训练	在	一次	.

为了确保万无一失，马特立即投入到积极的训练中。

[ðə; ði]['meɪdʒər] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['reɪsɪŋ] - [wiːl] , [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ]

The	major	furnished	him	a	good	racing	-	wheel	,	and	morning	and	evening
这	主要的	提供	他	一个	好的	赛车	-	车轮	,	和	早晨	和	晚上

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

he	was	out	with	it	.
他	曾是	出去	和	它	.

少校给他提供了一辆不错的赛车轮，他每天早晚都骑着它出去比赛。

[ə; eɪ] ['jʌŋstər] [neɪmd] ['peni] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ,

A	youngster	named	Penny	,	who	was	in	his	first	year	at	the	high	school	,
一个	青少年	命名	一分钱	,	WHO	曾是	在	他的	第一的	年	在	这	高的	学校	,

一个名叫佩尼的年轻人，当时是高中一年级新生，

[hæd; həd][ə; eɪ][wʌn] - ['sɪlɪndər] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [mæt] [gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ækt][æz; əz] [peɪs] -

had	a	one	-	cylinder	motor	-	cycle	,	and	Matt	got	him	to	act	as	pace	-
有	一个	一	-	圆柱	发动机	-	循环	,	和	马特	得到	他	到	行为	作为	步伐	-

['meɪkər] .

maker	.
制造商	.

他有一辆单缸摩托车，马特让他充当起搏器。

['evri] [ˌæftər'nuːn] ['peni] [ænd; ənd] [mæt] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [træk] .

Every	afternoon	Penny	and	Matt	were	at	the	track	.
每一个	下午	一分钱	和	马特	是	在	这	追踪	.

每天下午，佩妮和马特都会去赛马场。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [spɪn] , [mæt] [went] [aʊt] [ə'loʊn] .

For	his	morning	spin	,	Matt	went	out	alone	.
为了	他的	早晨	旋转	,	马特	去	出去	独自的	.

马特早上独自一人骑车锻炼。

['peri] , ['ɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] - [wɜːrk][ɪn] ['vɪgərəs] [staɪl] .

Perry	,	also	,	was	taking	hold	of	the	practise	-	work	in	vigorous	style	.
佩里	,	还	,	曾是	采取	抓住	的	这	实践	-	工作	在	蓬勃	风格	.

佩里也以饱满的热情投入到练习中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [mæt] [wʌz; wəz] ,

He	was	out	as	much	as	Matt	was	,
他	曾是	出去	作为	很多	作为	马特	曾是	,

他和马特一样，经常不在场。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [mæt] [sɔː] ['hɔliːz] ['moʊtər] - [kɑːr] ['setɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	often	Matt	saw	Hawley's	motor	-	car	setting	the	pace	for	him	.
和	经常	马特	锯	霍利	发动机	-	车	环境	这	步伐	为了	他	.

马特经常看到霍利的汽车为他设定速度。

['peri] [dɪd][sʌm; səm][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [stʌnts] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [sɪks] - ['sɪlɪndər] [mə'ʃiːn] .

Perry	did	some	remarkable	stunts	in	the	wake	of	that	six	-	cylinder	machine	.
佩里	做过	一些	卓越	特技	在	这	唤醒	的	那	六	-	圆柱	机器	.

佩里驾驶着那辆六缸摩托车完成了一些惊人的特技。

[rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] [mɔːr] [spek'tækjələr] [ðæn; ðən]['væljuəb(ə)l] , [haʊ'evər] .

Results	were	more	spectacular	than	valuable	,	however	.
结果	是	更多的	壮观的	比	有价值的	,	然而	.

然而，结果虽然引人注目，但实际价值却不高。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['tuərɪŋ] - [kɑːr][tuː; tə] [splɪt] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ækt][æz; əz][ə; eɪ]

With	the	body	of	a	big	touring	-	car	to	split	the	air	and	act	as	a
和	这	身体	的	一个	大的	巡演	-	车	到	分裂	这	空气	和	行为	作为	一个

[wɪnd] - [breɪk] ,

wind	-	break	,
风	-	休息	,

车身采用大型旅行车的造型，可以破风并起到挡风的作用。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [streɪndʒ] [ɪf] ['peri] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃoʊɪŋ] .

it	would	have	been	strange	if	Perry	had	not	made	a	good	showing	.
它	会	有	到过	奇怪的	如果	佩里	有	不是	制成	一个	好的	显示	.

如果佩里表现不佳，那才奇怪呢。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [mæt] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ðə; ði] ['leðər] [kæp] ,

For	his	training	Matt	dug	out	of	his	trunk	the	leather	cap	,
为了	他的	训练	马特	挖	出去	的	他的	树干	这	皮革	帽	,

为了训练，马特从后备箱里翻出了那顶皮帽。

[koʊt] [ænd; ənd] ['legɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [juːz] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['moʊtər]

coat	and	leggings	for	which	he	had	had	no	use	since	leaving	the	motor
外套	和	绑腿	为了	哪个	他	有	有	不	使用	自从	离开	这	发动机

- ['fækt(ə)ri] [ɪn] ['ɔːlbəni] .

-	factory	in	Albany	.
-	工厂	在	奥尔巴尼	.

自从离开奥尔巴尼的汽车厂后，他就再也没穿过这件外套和绑腿。

[ðɪs] ['kʌmbərsəm] ['kloʊðɪŋ] ['hæmpərd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] ,

This	cumbersome	clothing	hampered	him	somewhat	,
这	笨重	衣服	受阻	他	有些	,

这身笨重的衣服在某种程度上妨碍了他的行动。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [wel] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk]

but	he	knew	that	if	he	could	do	well	in	that	he	would	be	able	to	work
但	他	知道	那	如果	他	可以	做	出色地	在	那	他	会	是	有能力的	到	工作

[mʌtʃ] ['betər] [wen] [strɪpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːntest] [wɪð; wɪθ] [oʊ'deɪ] .

much	better	when	stripped	for	the	contest	with	O'Day	.
很多	更好的	什么时候	脱衣舞	为了	这	竞赛	和	哦，天	.

但他知道，如果他能在这方面表现出色，那么在与奥戴的比赛中，脱掉外衣后他就能表现得更好。

" ['peri] [hæz; həz] ['teɪkən] [tuː; tə] ['præktɪs] [dʒʌst] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [bɪg]

"	Perry	has	taken	to	practise	just	as	though	he	was	to	be	the	big
"	佩里	有	已采取	到	实践	只是	作为	尽管	他	曾是	到	是	这	大的

[haɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ðæt] ['baɪsɪkl] - [reɪs] ,

high	boy	in	that	bicycle	-	race	,
高的	男生	在	那	自行车	-	种族	,

“佩里练习起来就像他要成为那场自行车比赛中的冠军一样。”

" [ri'mɑːkt] [tʃʌb] .

"	remarked	Chub	.
"	评论	鲢鱼	.

“丘布说道。”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['sekənd] [tʃɔɪs] ,

"	He	was	only	second	choice	,
"	他	曾是	仅有的	第二	选择	,

他只是第二选择，

[ænd; ənd] [wɒts] [hiː; hi] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hoʊld]

and	what's	he	working	so	hard	for	when	he	knows	you're	going	to	hold
和	是什么	他	在职的	所以	难的	为了	什么时候	他	知道	你是	去	到	抓住

[daʊn] [ðə; ði] [end] [ə'genst] [oʊ'deɪ] ? "

down	the	Phœnix	end	against	O'Day	?	"
向下	这	凤凰	结尾	反对	哦，天	?	"

他明知道你会守住菲尼克斯队的防线，对抗奥戴，那他这么拼命干什么呢?

" ['prɑːbəbli] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ]

"	Probably	he	wants	to	be	fit	for	the	race	of	his	life	in	case	anything
"	大概	他	想要	到	是	合身	为了	这	种族	的	他的	生活	在	案件	任何事物

['hæpənz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

happens	to	me	,
发生	到	我	,

“他大概是想以最佳状态迎接他人生中最重要的一场比赛，以防我发生什么意外。”

" [sed] [mæt] .

"	said	Matt	.
"	说	马特	.

“马特说道。”

" [wel] , [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mæt] , " ['kɔːʃənd] [tʃʌb] .
" **Well , you take care that nothing happens to you , Matt , " cautioned Chub .**
" 出色地 , 你 拿 关心 那 没有什么 发生 到 你 , 马特 , " 警告 鲢鱼 .

“马特，你可要小心别出事啊，”查布叮嘱道。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [mæt] [sɔː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['klɪpərtən] .
During all this time Matt saw very little of Clipperton .
期间 全部 这 时间 马特 锯 非常 小的 的 克利珀顿 .

在此期间，马特几乎没有见到克利珀顿。

[wen'evər] [ðeɪ] [met] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][duː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,
Whenever they met , which they were bound to do occasionally ,
每当 他们 遇见 , 哪个 他们 是 边界 到 做 偶尔 ,

他们总会偶尔见面，而每当他们见面时，

['klɪpərtən] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [skauld] ['blækli] .
Clipperton threw back his shoulders and scowled blackly .
克利珀顿 扔 后退 他的 肩膀 和 皱着眉头 黑 .

克利珀顿耸了耸肩，阴沉地皱起了眉头。

['ræti] ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] ,
Ratty Spangler ,
老鼠 斯潘格勒 ,

拉蒂·斯潘格勒

- [dreɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ʌv; əv] ['pɛriːz] [frendz] [nɑːt]['oʊnli] [kept] [ðer; ðər]['hɑːst(ə)l]
Tubbits Drake and a few more of Perry's friends not only kept their hostile
- 德雷克 和 一个 很少 更多的 的 佩里的 朋友们 不是 仅有的 保留 他们的 敌对的
['ætɪtuːd] [tɔːrd] [mæt] ,
attitude toward Matt ,
态度 朝向 马特 ,

塔比特斯·德雷克和佩里的其他几个朋友不仅对马特保持着敌对态度，

[bʌt; bət] ['ɪnfluənst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðer; ðər] [saɪd] .
but influenced some of the other students to come over to their side .
但 影响 一些 的 这 其他 学生 到 来 超过 到 他们的 边 .

但却影响了其他一些学生，使他们倒向自己一方。

[bʌt; bət] [mæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lækɪŋ] [fɔːr; fər] [frendz] .
But Matt was not lacking for friends .
但 马特 曾是 不是 缺乏 为了 朋友们 .

但马特并不缺少朋友。

['splɪntərz] [fɔːrmd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd] [pæst] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [truː]
Splinters formed himself into a committee of one and passed around a true
碎片 形成 他自己 进入 一个 委员会 的 一 和 通过了 大约 一个 真的
['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [baɪ][ðə; ði][kə'næl] .
version of the affair by the canal .
版本 的 这 事务 经过 这 运河 .

斯普林特斯自告奋勇，组成了一个单人委员会，并四处传播着运河边事件的真实版本。

['splɪntərz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,
Splinters , of course , knew nothing about the matter of the rock ,
碎片 , 的 课程 , 知道 没有什么 关于 这 事情 的 这 岩石 ,

当然，斯普林特斯对这块石头的事一无所知。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [best] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ə'genst] ['peri] .
but he knew enough to turn the best boys in the school against Perry .
但 他 知道 足够的 到 转动 这 最好的 男孩们 在 这 学校 反对 佩里 .

但他深谙如何挑拨学校里最优秀的男生与佩里为敌之道。

[ðə; ði] ['preskət] [æθ'letɪk] [klʌb] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['preskət] ['ruːtɝz] ,

The	Prescott	Athletic	Club	,	with	several	hundred	Prescott	rooters	,
这	普雷斯科特	运动	俱乐部	,	和	一些	百	普雷斯科特	根系	,

普雷斯科特体育俱乐部，拥有数百名普雷斯科特队的球迷，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪn] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['fɔːrnuːn] .

was	to	come	to	Phœnix	by	special	train	on	Saturday	forenoon	.
曾是	到	来	到	凤凰	经过	特别的	火车	在	周六	午前	.

原定于星期六上午乘坐专列抵达菲尼克斯。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv]['fraɪdeɪ] ,

On	the	afternoon	of	Friday	,
在	这	下午	的	星期五	,

星期五下午，

[ðə; ði] [deɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] " [bɪg] [miːt] " — [æz; əz][ɔːl] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['preskət] ['piːp(ə)l]

the	day	preceding	the	"	big	meet	"	—	as	all	loyal	Phœnix	and	Prescott	people
这	天	前	这	"	大的	见面	"	—	作为	全部	忠诚	凤凰	和	普雷斯科特	人们

[kɔːld] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [ɪ'vent] — [mæt] [gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træk] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['letər]

called	the	athletic	event	—	Matt	got	back	from	the	track	to	find	a	letter
称为	这	运动	事件	—	马特	得到	后退	从	这	追踪	到	寻找	一个	信

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

waiting	for	him	on	the	table	in	his	room	.
等待	为了	他	在	这	桌子	在	他的	房间	.

在"大赛"(所有忠实的菲尼克斯和普雷斯科特人都这样称呼这项体育赛事）的前一天，马特从田径场回来，发现有一封信放在他房间的桌子上等着他。

['mɪsɪz] . ['spuːnə] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [pʊʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr]

Mrs	.	Spooner	explained	that	she	had	found	the	missive	pushed	under	the	front	door
太太	.	斯普纳	解释	那	她	有	成立	这	信函	推动	在下面	这	正面	门

,

,

,

斯普纳太太解释说，她是在前门下面发现这封信的。

[ænd; ənd] ['hædnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [huː] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

and	hadn't	the	least	idea	who	had	left	it	.
和	之前没有	这	至少	主意	WHO	有	左边	它	.

完全不知道是谁留下的。

[mæt] [stɛərd] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] .

Matt	stared	when	he	opened	the	letter	and	began	to	read	.
马特	凝视	什么时候	他	打开	这	信	和	开始	到	读	.

马特打开信，开始阅读，他目不转睛地盯着信的内容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][tɑːm] ['klɪpərtən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

It	was	from	Tom	Clipperton	,	and	was	very	much	to	the	point	.
它	曾是	从	汤姆	克利珀顿	,	和	曾是	非常	很多	到	这	观点	.

这条信息来自汤姆·克利珀顿，内容非常切中要点。

" [mæt] [kɪŋ] : [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Matt	King	:	You	think	you're	a	better	man	than	I	am	.
"	马特	国王	:	你	思考	你是	一个	更好的	男人	比	我	是	.

马特·金：你以为你比我强吗?

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [ges] .

I'll	give	you	another	guess	.
患病的	给	你	其他	猜测	.

我再给你一次机会。

[wiː; wi][kæn; kən]['set(ə)l]['aʊər; ɑːr] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][wʌn] [wei] .

We	can	settle	our	differences	in	one	way	.
我们	能	定居	我们的	差异	在	一	方式	.

我们可以用一种方法来解决分歧。

[mæn][tuː; tə][mæn] .

Man	to	man	.
男人	到	男人	.

男人之间。

[kʌm] [ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [θruː] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl] .

Come	alone	to	the	place	where	you	threw	me	into	the	canal	.
来	独自的	到	这	地方	在哪里	你	扔	我	进入	这	运河	.

独自一人来到你把我扔进运河的地方。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][naɪn][ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - [naɪt] .

Make	it	9	o'clock	to	-	night	.
制作	它	9	点钟	到	-	夜晚	.

今晚时间定在九点。

['iːðər] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][wɜːrst] ['θræʃɪŋ] [juː; jʊ]['evər][hæd; həd] , [ɔːr] [juːl] [gɪv] [wʌn][tuː; tə]

Either	I'll	give	you	the	worst	thrashing	you	ever	had	,	or	you'll	give	one	to
任何一个	患病的	给	你	这	最差	猛烈抽打	你	曾经	有	,	或者	你会	给	一	到

要么我把你揍得鼻青脸肿，要么你也揍我一顿。

" [tɑːm] ['klɪpərtən] .

"	Tom	Clipperton	.
"	汤姆	克利珀顿	.

汤姆·克利珀顿。

" [piː] . [es] . — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [muːn] . "

"	P	.	S	.	—	There's	a	moon	.	"
"	P	.	S	.	—	有	一个	月亮	.	"

PS：那里有月亮。

" [its] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , " ['mʌtəd] [mæt] ['grɪmli] .

"	It's	a	challenge	,	"	muttered	Matt	grimly	.
"	它是	一个	挑战	,	"	低声说道	马特	阴沉地	.

“这确实是个挑战，”马特阴沉地低声说道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['feloʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [ə; eɪ][bæd] ['mætər] [wɜːrs] .

"	I	don't	want	to	fight	the	fellow	—	it	will	only	make	a	bad	matter	worse	.
"	我	不	想	到	斗争	这	同伴	—	它	将要	仅有的	制作	一个	坏的	事情	更糟	.

“我不想和那家伙打架——那样只会让糟糕的事情变得更糟。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , [ðoʊ] , [ən'les] [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

I'll	have	to	,	though	,	unless	I	can	talk	with	him
患病的	有	到	,	尽管	,	除非	我	能	讲话	和	他

不过，除非我能和他谈谈，否则我不得不这么做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ['hiːl] [bɪ'liːv] .

and	tell	him	a	few	things	he'll	believe	.
和	告诉	他	一个	很少	事物	地狱	相信	.

告诉他一些他会相信的事情。

[klɪp] [ɪz][nɑːt][hæf][bæd][æt; ət] [hɑːrt] ,

Clip	is	not	half	bad	at	heart	,
夹子	是	不是	一半	坏的	在	心	,

Clip本质上还不错，

[ænd; ənd] [ɪf] ['hiːd]['oʊnli][get][rɪd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] ['nəʊʃnz] , [ænd; ənd] [steɪ] [ə'weɪ]

and	if	he'd	only	get	rid	of	some	of	his	foolish	notions	,	and	stay	away
和	如果	他会	仅有的	得到	摆脱	的	一些	的	他的	愚蠢	概念	,	和	停留	离开

[frʌm; frəm] ['peri] ,

from	Perry	,
从	佩里	,

如果他能摒弃一些愚蠢的想法，远离佩里，

['hiːd] [meɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [tʃʌm] .

he'd	make	a	mighty	good	chum	.
他会	制作	一个	强大的	好的	密友	.

他会是个非常好的朋友。

" ['krʌmplɪŋ] [ʌp][ðə; ði][noʊt] , [mæt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [weɪst] - ['bæskɪt] .

"	Crumpling	up	the	note	,	Matt	threw	it	into	a	waste	-	basket	.
"	皱缩	向上	这	笔记	,	马特	扔	它	进入	一个	浪费	-	篮子	.

马特把纸条揉成一团，扔进了垃圾桶。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] , [ðoʊ] , [ɪf] [hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['eni] ['ʌðər]

"	I'll	have	to	give	him	a	licking	,	though	,	if	he	won't	have	it	any	other
"	患病的	有	到	给	他	一个	舔舐	,	尽管	,	如果	他	惯于	有	它	任何	其他

[wei] ,

way	,
方式	,

“不过，如果他非要这么做，那我就得好好教训他一顿了。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	he	added	under	his	breath	.
"	他	额外	在下面	他的	气息	.

他低声补充道。

[ðə; ði] [mək'riːdi] [hoʊm] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ]

The	McReady	home	was	only	a	little	way	from	the	place	of	meeting
这	麦克雷迪	家	曾是	仅有的	一个	小的	方式	从	这	地方	的	会议

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] ['klɪpərtən] .

selected	by	Clipperton	.
已选	经过	克利珀顿	.

麦克雷迪家离克利珀顿选定的会面地点只有很短的距离。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst]['sev(ə)n] [wen] [mæt] [left] ['mɪsɪz] . ['spuːnərz] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][kɔːl]

It	was	about	half	-	past	seven	when	Matt	left	Mrs	.	Spooner's	,	intending	to	call
它	曾是	关于	一半	-	过去的	七	什么时候	马特	左边	太太	.	斯普纳的	,	意图	到	称呼

[ɑːn] [tʃʌb] ,

on	Chub	,
在	鲢鱼	,

马特离开斯普纳太太家时大约是七点半，他打算去拜访查布。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] ['klɪpərtən] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][æt; ət][naɪn] .

and	leaving	in	time	to	meet	Clipperton	on	the	bank	of	the	canal	at	nine	.
和	离开	在	时间	到	见面	克利珀顿	在	这	银行	的	这	运河	在	九	.

并及时出发，于九点在运河岸边与克利珀顿会合。

[tʃʌb] [ænd; ənd] ['suːzi] [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət] ['welkəm] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] ,

Chub	and	Susie	were	at	home	,	but	Welcome	Perkins	was	in	town	,
鲢鱼	和	苏西	是	在	家	,	但	欢迎	珀金斯	曾是	在	镇	,

Chub和Susie在家，但Welcome Perkins在城里。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [red] -

taking	his	part	in	the	general	excitement	preceding	what	was	to	be	a	red	-
采取	他的	部分	在	这	一般的	激动	前	什么	曾是	到	是	一个	红色的	-

['letər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] .

letter	day	in	the	annals	of	Phœnix	.
信	天	在	这	志	的	凤凰	.

他也参与到了人们为即将到来的凤凰城历史上值得纪念的一天而感到兴奋的氛围中。

[tʃʌb] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪərləs] [ˌæpə'rætəs] ,

Chub	was	in	front	of	his	wireless	apparatus	,
鲢鱼	曾是	在	正面	的	他的	无线的	设备	,

查布站在他的无线电设备前，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hæd; həd] [bɪn] [set]

for	the	accommodation	of	which	a	corner	of	the	kitchen	had	been	set
为了	这	住宿	的	哪个	一个	角落	的	这	厨房	有	到过	放

[ə'pɑːrt] .

apart	.
除	.

为此，厨房的一角特意辟了出来。

['flæʃɪz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði][spɑːrk] - [gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bræs] [bɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Flashes	were	coming	brightly	in	the	spark	-	gap	between	the	two	brass	balls	of	the
闪光灯	是	未来	明亮地	在	这	火花	-	差距	之间	这	二	黄铜	球	的	这

[hoʊm] - [meɪd] [ˌæpə'rætəs] .

home	-	made	apparatus	.
家	-	制成	设备	.

自制装置中两个黄铜球之间的火花隙中闪过明亮的火花。

[tʃʌb] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] ['mesɪdʒ] -

Chub	had	begun	his	experiments	in	message	-
鲢鱼	有	开始	他的	实验	在	信息	-

['sendɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['telɪgræf] - ['ɪnstrəmənt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌmænjə'fæktʃər]

sending	with	an	ordinary	telegraph	-	instrument	,	which	he	had	manufactured
发送	和	一个	普通的	电报	-	乐器	,	哪个	他	有	制造

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

查布最初是用他自己制造的普通电报机进行信息传递实验的。

[wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]

One	end	of	the	wire	had	been	in	the	laboratory	and	the	other	in	the
一	结尾	的	这	金属丝	有	到过	在	这	实验室	和	这	其他	在	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

电线一端在实验室，另一端在厨房。

['æftər] ['suːzi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][koʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ðə; ði] [kiː] ,

After	Susie	had	learned	the	code	,	and	was	able	to	operate	the	key	,
后	苏西	有	学习	这	代码	,	和	曾是	有能力的	到	操作	这	钥匙	,

苏西学会密码并能够操作钥匙后，

[tʃʌb] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['waɪərɪŋ][hɪz; ɪz] ['sɪstər][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Chub	used	to	take	fifteen	minutes	wiring	his	sister	for	something	which	he
鲢鱼	用过的	到	拿	十五	分钟	接线	他的	姐姐	为了	某物	哪个	他

[kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] ['æftər][ɪn]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

could	have	gone	after	in	almost	as	many	seconds	.
可以	有	已消失	后	在	几乎	作为	许多	秒	.

Chub过去常常花十五分钟给妹妹打电话，而他自己其实只需几秒钟就能搞定。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræf] - ['ɪnstrəmənt] [keɪm] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn]

Following	the	telegraph	-	instrument	came	experiments	in
下列的	这	电报	-	乐器	来了	实验	在

['waɪərləs] [wɜːrk] ,

wireless	work	,
无线的	工作	,

电报仪器发明之后，人们开始进行无线电通信的实验。

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['telɪgræf] - ['ɑːpəreɪtər] [huː] [wʌz; wəz] ['wɑːtʃmən] [æt; ət][ðə; ði]

in	conjunction	with	an	old	telegraph	-	operator	who	was	watchman	at	the
在	连词	和	一个	老的	电报	-	操作员	WHO	曾是	守望者	在	这

['bluːbel] [maɪn] , ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

Bluebell	Mine	,	twenty	miles	away	.
蓝铃花	矿	,	二十	英里	离开	.

与一位在二十英里外的蓝铃矿担任守夜人的老电报员一起。

['meni] [wiːks] [pæst] [bɪ'fɔːr] [tʃʌb] ['faɪnəli] [gɑːt][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəlz] [tə'geðər] ,

Many	weeks	passed	before	Chub	finally	got	his	materials	together	,
许多	周	通过了	前	鲢鱼	最后	得到	他的	材料	一起	,

过了好几个星期，查布才终于把材料准备齐全。

[ænd; ənd] [ə'sembld] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [ɪ'rektɪd] [ðə; ði] ['nesəseri] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][æt; ət] [hoʊm]

and	assembled	the	instruments	and	erected	the	necessary	wires	at	home
和	组装	这	仪器	和	竖立	这	必要的	电线	在	家

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bluːbel] .

and	at	the	Bluebell	.
和	在	这	蓝铃花	.

并在家中和蓝铃花旅馆组装了仪器，架设了必要的电线。

[ˌdɛl'reɪ] , [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] - ['wɑːtʃmən] [æt; ət][ðə; ði] ['bluːbel] ,

Delray	,	the	operator	-	watchman	at	the	Bluebell	,
德雷海滩	,	这	操作员	-	守望者	在	这	蓝铃花	,

蓝铃酒店的保安德尔雷

[helpt] [tʃʌb] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

helped	Chub	as	much	as	he	could	at	that	end	of	the	line	,
帮助	鲢鱼	作为	很多	作为	他	可以	在	那	结尾	的	这	线	,

在终点线那边，他尽其所能地帮助了查布。

[ænd; ənd] [mæt] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [kɔːld] [ə'pɑːn][fɔːr; fər] [əd'vaɪs] [æz; əz] ['feɪljər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

and	Matt	was	constantly	called	upon	for	advice	as	failure	succeeded
和	马特	曾是	不断地	称为	之上	为了	建议	作为	失败	成功了

['feɪljər] .

failure	.
失败	.

由于接连不断的失败，马特经常被要求提供建议。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ˌɑːpɜ-'eɪʃənz] , [tʃʌb] [wʌz; wəz][ɪn]

Now	,	for	the	first	time	since	he	had	begun	operations	,	Chub	was	in
现在	,	为了	这	第一的	时间	自从	他	有	开始	运营	,	鲢鱼	曾是	在

[ɪk'stendɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˌdɛl'reɪ] ,

extended	communication	with	Delray	,
扩展	沟通	和	德雷海滩	,

现在，自从他开始行动以来，丘布第一次与德尔雷进行了长时间的沟通。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][ðə; ði][spɑːrks] [fluː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	his	delight	as	he	worked	the	key	and	the	sparks	flew	between	the
和	他的	喜	作为	他	工作	这	钥匙	和	这	火花	飞翔	之间	这

['təːminlz] ,

terminals	,
终端	,

当他转动钥匙，电极间火花四溅时，他欣喜若狂。

[wʌz; wəz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] ['meʒərd] .

was	scarcely	to	be	measured	.
曾是	几乎	到	是	测量	.

几乎无法衡量。

" ['bʊli] ! " [kraɪd] [tʃʌb] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

"	Bully	!	"	cried	Chub	,	as	he	sat	back	in	his	chair	,
"	欺负	!	"	哭	鲢鱼	,	作为	他	卫星	后退	在	他的	椅子	,

“恶霸！”查布喊道，同时向后靠在椅子上。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə] ['iːθər] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [stɜːrd] [ʌp] [laɪk] [del] [ænd; ənd][aɪ]

"	this	is	the	first	time	the	Arizona	ether	has	ever	been	stirred	up	like	Del	and	I
"	这	是	这	第一的	时间	这	亚利桑那	醚	有	曾经	到过	搅拌	向上	喜欢	德尔	和	我

[ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

are	doing	it	now	.
是	正在做	它	现在	.

“这是亚利桑那州的空气第一次像我和德尔现在这样被搅动起来。”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] .

I	asked	him	if	he	wasn't	coming	to	the	fun	to	-	morrow	afternoon	.
我	问	他	如果	他	不是	未来	到	这	乐趣	到	-	明天	下午	.

我问他明天下午是不是不来参加聚会。

[lets] [siː] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

Let's	see	if	he	got	it	.
我们来吧	看	如果	他	得到	它	.

看看他有没有得到。

" [tʃʌb] [hæd; həd]['hɑːrdli] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['saʊndər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klɪk] .

"	Chub	had	hardly	finished	speaking	before	the	sounder	began	to	click	.
"	鲢鱼	有	几乎	完成的	请讲	前	这	探鱼器	开始	到	点击	.

“丘布话还没说完，探测器就开始咔哒作响了。”

[tʃʌb] [bent] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] , ['sætɪsfaɪd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Chub	bent	forward	with	an	eager	,	satisfied	look	on	his	face	,
鲢鱼	弯曲	向前	和	一个	渴望的	,	使满意	看	在	他的	脸	,

查布弯下腰，脸上带着渴望和满足的表情。

[ænd; ənd] ['suːzi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] .

and	Susie	stood	with	bowed	head	reading	the	message	as	it	came	through	.
和	苏西	站立	和	鞠躬	头	阅读	这	信息	作为	它	来了	通过	.

苏西低着头站在那里，读着传来的信息。

" [hiː; hi][kɑːnt] [kʌm] , " [sed] [tʃʌb] ; " [sez] ['hiːd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [siː] [mæt] [biːt] [oʊ'deɪ]

"	He	can't	come	,	"	said	Chub	;	"	says	he'd	give	a	good	deal	to	see	Matt	beat	O'Day
"	他	不能	来	,	"	说	鲢鱼	;	"	说道	他会	给	一个	好的	交易	到	看	马特	打	哦，天

,

,

,

“他来不了，”查布说；“他说他愿意花大价钱看马特打败奥戴。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]

but	that	there's	no	one	to	relieve	him	,	and	he'll	have	to	stay	at	the
但	那	有	不	一	到	缓解	他	,	和	地狱	有	到	停留	在	这

['bluːbel] .

Bluebell	.
蓝铃花	.

但是没有人可以接替他，他只能留在蓝铃旅馆了。

['hiːz] [ðə; ði]['oʊnli][mæn][ʌp][ðer; ðər] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [mæt] .

He's	the	only	man	up	there	now	,	you	know	,	Matt	.
他是	这	仅有的	男人	向上	那里	现在	,	你	知道	,	马特	.

你知道，现在上面只有他一个人了，马特。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [ges] [juːl] [biː; bi] ['ʃuːtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmɪt]

To	-	morrow	night	,	about	this	time	,	I	guess	you'll	be	shooting	along	on	the	Comet
到	-	明天	夜晚	,	关于	这	时间	,	我	猜测	你会	是	射击	沿着	在	这	彗星

, [eɪ] ? "

,	eh	?	"
,	嗯	?	"

我想，明天晚上这个时候，你应该会在彗星号上拍摄吧?

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] [ðæt] [reɪs] , [tʃʌb] , " ['ænsər] [mæt] , [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['kɑːnfɪdəns] .

"	I'm	going	to	win	that	race	,	Chub	,	"	answered	Matt	,	with	quiet	confidence	.
"	我是	去	到	赢	那	种族	,	鲢鱼	,	"	回答	马特	,	和	安静的	信心	.

“我会赢得那场比赛的，查布，”马特平静而自信地回答道。

" [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃiːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [jʊə(r)]

"	Wish	I	was	as	sure	of	inventing	a	flying	-	machine	as	I	am	that	you're
"	希望	我	曾是	作为	当然	的	发明	一个	飞行	-	机器	作为	我	是	那	你是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [aʊt] [oʊ'deɪ] . "

going	to	beat	out	O'Day	.	"
去	到	打	出去	哦，天	.	"

“我真希望自己能像确信你能打败奥戴一样，确信自己能发明出飞行器。”

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][nekst] — [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃiːn] ? " [læft] [mæt] .

"	Is	that	what	you're	going	to	do	next	—	invent	a	flying	-	machine	?	"	laughed	Matt	.
"	是	那	什么	你是	去	到	做	下一个	—	发明	一个	飞行	-	机器	?	"	笑了	马特	.

“你接下来打算做什么——发明飞行器吗？”马特笑着说。

" ['iːðər] [ðæt] [ɔːr] [bɪld] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] . "

"	Either	that	or	build	an	automobile	.	"
"	任何一个	那	或者	建造	一个	汽车	.	"

“要么就造辆汽车。”

" [bɪld] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , " [sə'dʒestɪd] ['suːzi] ; " [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][soʊ][fɑːr][tuː; tə][fɔːl] [ɪf]

"	Build	an	automobile	,	"	suggested	Susie	;	"	you	won't	have	so	far	to	fall	if
"	建造	一个	汽车	,	"	建议	苏西	;	"	你	惯于	有	所以	远的	到	落下	如果

['eniθɪŋ] ['gɪvz] [aʊt] .

anything	gives	out	.
任何事物	给予	出去	.

“造辆汽车吧，”苏西建议道；“万一出了什么问题，你也不会摔得太惨。”

" [dʒʌst] [ðen] [tʃʌb] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bluːbel]

"	Just	then	Chub	thought	of	something	he	wanted	to	say	to	the	Bluebell
"	只是	然后	鲢鱼	想法	的	某物	他	通缉	到	说	到	这	蓝铃花

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] .

and	jumped	for	the	key	.
和	跳了起来	为了	这	钥匙	.

“就在这时，查布想到了他想对蓝铃花说的话，便跳起来去拿钥匙。”

[mæt] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['suːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [bʌt; bət] [kept] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd]

Matt	talked	with	Susie	for	a	little	while	,	but	kept	quiet	about	his	expected
马特	谈话	和	苏西	为了	一个	小的	尽管	,	但	保留	安静的	关于	他的	预期的

['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['klɪpərtən] .

meeting	with	Clipperton	.
会议	和	克利珀顿	.

马特和苏西聊了一会儿，但对于他即将与克利珀顿会面的事情却只字未提。

[wen] [hiː; hi] [left] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [wɔːk] [ænd; ənd] [pæst]

When	he	left	,	he	proceeded	the	length	of	the	front	walk	and	passed
什么时候	他	左边	,	他	继续	这	长度	的	这	正面	走	和	通过了

[θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,

through	the	gate	,
通过	这	门	,

他离开时，沿着前院小路走了一圈，穿过了大门。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] ['suːzi] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

in	order	to	give	Susie	,	who	was	watching	him	,
在	命令	到	给	苏西	,	WHO	曾是	观看	他	,

为了给正在看着他的苏西，

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .

the	impression	that	he	was	going	back	to	town	.
这	印象	那	他	曾是	去	后退	到	镇	.

给人的感觉是他要回城里去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kə'næl][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

He	could	turn	back	along	the	canal	just	below	the	bridge	,
他	可以	转动	后退	沿着	这	运河	只是	以下	这	桥	,

他可以沿着桥下的运河往回走，

[ænd; ənd][soʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['klɪpərtən] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	so	come	to	the	place	where	Clipperton	would	be	waiting	for	him	.
和	所以	来	到	这	地方	在哪里	克利珀顿	会	是	等待	为了	他	.

于是他来到了克利珀顿等他的地方。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl][hiː; hi][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ræn]['ɪntuː] ['welkəm] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ,

On	his	way	to	the	canal	he	most	unexpectedly	ran	into	Welcome	Perkins	,
在	他的	方式	到	这	运河	他	最多	不料	跑	进入	欢迎	珀金斯	,

在前往运河的路上，他出乎意料地遇到了韦尔科姆·珀金斯。

[huː] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [hoʊm] .

who	was	burning	the	air	in	the	direction	of	home	.
WHO	曾是	燃烧	这	空气	在	这	方向	的	家	.

谁在朝着家的方向燃烧空气?

" [wuːp] ! " [kraɪd] ['welkəm] ['fɪrsli] ,

"	Whoop	!	"	cried	Welcome	fiercely	,
"	哇哦	!	"	哭	欢迎	激烈地	,

“哇！”欢迎声热烈地喊道。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [jiː; ji] ['wʊdnt] [lʊk] [wer] [jɜːr] ['gɔɪn] - — ['rʌnɪn] - [ɪn'tɜːr][ə; eɪ][wʌn] - [legd] [oʊl] ['paɪrət] [laɪk] [ə; eɪ]['saɪkloʊn] .

"	it's	a	wonder	ye	wouldn't	look	where	ye're	goin	'	—	runnin	'	inter	a	one	-	legged	ole	pirate	like	a	cyclone	.
"	它是	一个	想知道	是的	不会	看	在哪里	是的	去	-	—	跑步	-	间	一个	一	-	腿	奥莱	海盗	喜欢	一个	气旋	.

“真奇怪你竟然不看路——像旋风一样撞上了一个独腿老海盗。”

['wɛrz, 'hwɛrz] [jər] [aɪz] , ['eniweɪ] ?

Where's	yer	eyes	,	anyway	?
在哪里?	你的	眼睛	,	反正	?

你的眼睛在哪儿呢?

[θɪŋk] [aɪ] [eint] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [els] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] — — [ʃeɪd] [oʊ] - ['gælə,pɪn] - [dɪk] !

Think	I	ain't	got	nothin	'	else	to	do	but	—	—	Shade	o	'	Gallopin	'	Dick	!
思考	我	不是	得到	什么也没有	-	别的	到	做	但	—	—	阴影	o	-	疾驰	-	迪克	!

我想我除了——《飞奔的迪克》的阴影之外，就没别的事可做了!

[waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [mæt] [kɪŋ] — [dʒest][ðə; ði] ['veri] ['felər] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] .

Why	,	if	it	ain't	Matt	King	—	jest	the	very	feller	I	wanted	to	see	.
为什么	,	如果	它	不是	马特	国王	—	笑话	这	非常	伙计	我	通缉	到	看	.

这不是马特·金吗？——正是我最想见到的那位。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ɑːn] , [pɑːd] , [jiː; ji][moʊst]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] !

There's	the	horriblest	thing	a	-	goin	'	on	,	pard	,	ye	most	ever	heard	of	!
有	这	最可怕的	事物	一个	-	去	-	在	,	帕尔德	,	是的	最多	曾经	听到	的	!

伙计，这里发生了一件你绝对没听说过的可怕的事情!

[aɪ][gɑːt][soʊ] ['hiːðn] [mæd][aɪ] [kʌm] ['pɜːrti] [naɪ] ['fælɪn] - [frʌm; frəm] [greɪs] ,
I got so heathen mad I come purty nigh fallin ' from grace ,
我 得到 所以 异教徒 疯狂的 我 来 漂亮 夜 坠落 - 从 优雅 ,

我气得像个异教徒，几乎要堕落了，

- - [oʊl] [luː'kriːʃiə] ['bɔːdʒiə] [æn; ən] - [dæməgən] - ['evri] [wʌn] [ɪn] [saɪt] .
drorin ' ole Lucretia Borgia an ' damagin ' every one in sight .
- - 奥莱 卢克蕾蒂娅 博尔吉亚家族 一个 - 损伤 - 每一个 一 在 视线 .

卢克丽霞·博尔吉亚（Lucretia Borgia）正在四处游荡，她正在攻击所有她能看到的人。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː] - ['rɔːrɪn] - [oʊl] ['fjʊri] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wen] [aɪ] [kʌt] [luːs] , [ɔːr] — — "
Nobody knows what a rip - roarin ' ole fury I am when I cut loose , or — — "
无人 知道 什么 一个 撕裂 - 咆哮 - 奥莱 愤怒 我 是 什么时候 我 切 松动的 , 或者 — — "

没人知道我一旦放开手脚，会变成多么凶猛无比的暴怒之人，或者——”

" [wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] , ['welkəm] ? " [sed] [mæt] ,
" What's on your mind , Welcome ? " said Matt ,
" 是什么 在 你的 头脑 , 欢迎 ? " 说 马特 ,

“你在想什么，温克尔？”马特问道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][pɪn][ðə; ði][oʊld][mæn] [daʊn] [tuː; tə] [mɔːr] [fækts][ænd; ənd] [les] ['læŋgwɪdʒ] .
trying to pin the old man down to more facts and less language .
尝试 到 别针 这 老的 男人 向下 到 更多的 事实 和 较少的 语言 .

尽量让老人用事实说话，少说废话。

" [ðæts] [wʌt] [aɪm][ə; eɪ] - ['telɪn] - [jiː; ji] , " ['flʌtəd] ['welkəm] .
" That's what I'm a - tellin ' ye , " fluttered Welcome .
" 那就是 什么 我是 一个 - 告诉 - 是的 , " 飘动 欢迎 .

“我就是这么跟你说的，”韦尔科姆轻声说道。

" [rʌʃt] [ə'raʊnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['spuːnərz] — [faɪn] [oʊl] ['leɪdi] , ['mɪsɪz] . ['spuːnə] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [skɑːrt]
" Rushed around to Mrs . Spooner's — fine ole lady , Mrs . Spooner , but she's scart
" 匆忙 大约 到 太太 . 斯普纳的 — 美好的 奥莱 女士 , 太太 . 斯普纳 , 但 她是 疤痕
[ʌv; əv][ˌem 'iː] .
of me .
的 我 .

“我赶紧跑到斯普纳太太家——斯普纳太太是一位和蔼的老太太，但她很怕我。”

[suːnz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['ræpɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [skriːmz] ['fraɪtf(ə)l] ,
Soon's she saw who it was a - rappin ' on the door she screams frightful ,
很快 她 锯 WHO 它 曾是 一个 - 说唱 - 在 这 门 她 尖叫 可怕 ,

她很快看清了是谁在敲门，吓得尖叫起来。

[æn; ən] - ['wʊdnt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ'd][gɑːt][ɔːf] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
an ' wouldn't talk with me till I'd got off the porch .
一个 - 不会 讲话 和 我 直到 ID 得到 离开 这 门廊 .

直到我离开门廊，他才肯跟我说话。

" ['welkəm] [snɪft] ['pleɪntɪvli] .
" Welcome sniffed plaintively .
" 欢迎 嗅了嗅 哀怨地 .

“欢迎。”他哀怨地抽泣着说。

" [ðæts] [wʌt] [ə; eɪ] [blʌd] - - - - [duː]['fɜːː, 'fɛr][ə; eɪ][mæn] .
" That's what a blood - curdlin ' past'll do fer a man .
" 那就是 什么 一个 血 - - - - 做 fer 一个 男人 .

“这就是一段令人毛骨悚然的过去对一个人的影响。”

[dəunt][juː; jʊ] ['nevər] [tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hutɪn] - , ['tuːtɪn] - [roʊd] - ['eɪdʒənt] , [mæt] , [ɔːr] — — "
Don't you never turn into a hootin ' , tootin ' road - agent , Matt , or — — "
不 你 绝不 转动 进入 一个 胡丁 - , 图廷 - 路 - 代理人 , 马特 , 或者 — — "

马特，你可千万别变成那种只会鸣笛喧闹的公路经纪人，否则——”

" [aɪl] [tɜːrn]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [broʊk] [ɪn] [mæt] ,
" I'll turn into something worse than that , " broke in Matt ,
" 患病的 转动 进入 某物 更糟 比 那 , " 打破 在 马特 ,

“我会变成比那更糟糕的东西，”马特插嘴道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] .
" if you don't tell me what you're trying to .
" 如果 你 不 告诉 我 什么 你是 尝试 到 .

“如果你不告诉我你想做什么。”

[naʊ] , [ðen] , [meɪk] [ə'nʌðər] [stɑːrt] . "
Now , then , make another start . "
现在 , 然后 , 制作 其他 开始 . "

那么，现在重新开始吧。

" ['mɪsɪz] . ['spuːnə] [ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ] [eint] [ðer; ðər] , [æn; ən] - [aɪ] ['rekənz] [jiːv] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [tʃʌb]
" Mrs . Spooner she says you ain't there , an ' I reckons ye've gone to see Chub
" 太太 . 斯普纳 她 说道 你 不是 那里 , 一个 - 我 估计 你们已经 已消失 到 看 鲢鱼
,
,
,

“斯普纳太太说你不在家，我猜你是去看查布了。”

" [went] [ɑːn] ['welkəm] , " [soʊ] [ɔːf] [aɪ] [kʌmz] [ðɪs] [wei] .
" went on Welcome , " so off I comes this way .
" 去 在 欢迎 , " 所以 离开 我 来 这 方式 .

“继续说道，欢迎，“所以我就从这边来了。

['wɪspər] , " [hiː; hi] ['spʌtərd] [ɪn] ['mætz] [ɪr] , [ɪk'saɪtɪdli] ,
Whisper , " he sputtered in Matt's ear , excitedly ,
耳语 , " 他 溅射 在 马特的 耳朵 , 兴奋地 ,

“跟马特耳语，”他兴奋地在马特耳边低语道。

[ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] [æt; ət] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .
and drew him close to the fence at the roadside .
和 画 他 关闭 到 这 栅栏 在 这 路边 .

然后把他拉到路边的栅栏旁。

" [ðɪs] [ɪz] [soʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [ber] ['telɪn] - [ə'bʌv] [jər] [breθ] .
" This is so tur'ble it won't bear tellin ' above yer breath .
" 这 是 所以 - 它 惯于 熊 告诉 - 多于 你的 气息 .

“这件事太糟糕了，简直无法用言语表达。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 18]
" [页 -]

[第18页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[faʊl] [pleɪ] .
FOUL PLAY .
犯规 玩 .

犯规。

" [aɪ][dəunt] - [ɪn]['gæmblɪn] - , " ['wɪspəd] ['welkəm] ,
" I don't b'leeve in gamblin ' , " whispered Welcome ,
" 我 不 - 在 赌徒 - , " 低声说道 欢迎 ,

“我不相信赌博，”他低声说道。“欢迎。”

" [æn; ən] - ['bɛtɪn] - [ɪz][nekst] [dɔːr] [tuː; tə] ['nɒkɪn] - [ə; eɪ]['hjuːmən] [daʊn] [æn; ən] - ['gɔɪn] - [θruː] [hɪz; ɪz]

"	an	'	bettin	'	is	next	door	to	knockin	'	a	human	down	an	'	goin	'	through	his	['pɑːkəts]	;
"	一个	-	投注	-	是	下一个	门	到	敲门声	-	一个	人类	向下	一个	-	去	-	通过	他的		
pockets	;																				
口袋	;																				

“赌博就如同把人打倒在地，然后搜刮他的口袋一样；

[bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [dɜːrk] ['hɔli] [ɪz]['dɔɪɪn] - — ['bɛtɪn] - [raɪt] [æn; ən] - [left] [tuː] [tuː; tə][wʌn] , [θriː]

but	that's	what	Dirk	Hawley	is	doin	'	—	bettin	'	right	an	'	left	two	to	one	,	three	[tuː; tə][wʌn]	,			
但	那就是	什么	短剑	霍利	是	做	-	—	投注	-	正确的	一个	-	左边	二	到	一	,	三					
to	one	,																						
到	一	,																						

但德克·霍利就是这么做的——他左右开弓都下注，赔率分别是二比一和三比一。

['eni] [ɑːdz] [hiː; hi][kæn; kən][gɪt] ,

any	odds	he	can	git	,
任何	赔率	他	能	git	,

他能得到的任何赔率，

[ðæt] " — [ænd; ənd] [hɪr] ['welkəm] [græbd] ['mætz] [ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [grɪp][ænd; ənd] [brɔːt]

that	"	—	and	here	Welcome	grabbed	Matt's	arm	in	a	convulsive	grip	and	brought	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[kloʊz]	[tuː; tə]	['mætz]	—	"	[oʊdeɪl]	[wɪn]	[ðæt]	[reɪs]	[tuː; tə]	-	['mɔːrər]	!
那	"	—	和	这里	欢迎	抓住	马特的	手臂	在	一个	痉挛	紧握	和	带来															
his	face	close	to	Matt's	—	"	O'Day'll	win	that	race	to	-	morrer	!															
他的	脸	关闭	到	马特的	—	"	奥戴	赢	那	种族	到	-	莫勒	!															

“那——”说着，韦尔科姆猛地抓住马特的胳膊，把脸凑近马特的脸——“奥戴明天会赢得那场比赛！

[eɪnt] [ðæt] ['skændələs] ?

Ain't	that	scandalous	?
不是	那	丑闻	?

这难道不是丑闻吗?

[æn; ən] - [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mæn] ! "

An	'	him	a	Phœnix	man	!	"
一个	-	他	一个	凤凰	男人	!	"

他可是凤凰人啊!

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['hɔli] [wɪl] [bet] , " [sed] [mæt] , " [ðæts] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

"	Of	course	Hawley	will	bet	,	"	said	Matt	,	"	that's	his	business	.									
"	的	课程	霍利	将要	赌注	,	"	说	马特	,	"	那就是	他的	商业	.									

“霍利当然会下注，”马特说，“那是他的生意。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['meɪdʒər] ['wulwəːθ] [dəunt] ,

I	don't	believe	in	it	,	and	I	know	Major	Woolworth	don't	,												
我	不	相信	在	它	,	和	我	知道	主要的	伍尔沃斯	不	,												

我不相信这种说法，而且我知道伍尔沃斯少校也不相信。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['figəriŋ] [ɪn] [æθ'letɪk] ['kɑːntests; kən'tests] [laɪk] [ðoʊz] [tuː; tə] -

but	you	can't	keep	it	from	figuring	in	athletic	contests	like	those	to	-	['mɔːroʊ]	.									
但	你	不能	保持	它	从	计算	在	运动	比赛	喜欢	那些	到	-											
morrow	.																							
明天	.																							

但你无法阻止它在像明天这样的体育比赛中发挥作用。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [pleɪz] [ðə; ði] [geɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] [ɪt'self] ,

The	major	plays	the	game	for	the	game	itself	,
这	主要的	演出	这	游戏	为了	这	游戏	本身	,

这位少校玩游戏是为了游戏本身。

[waɪl] ['hɔli] [pleɪz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

while	Hawley	plays	it	for	what	he	can	get	out	of	it	.	"
尽管	霍利	演出	它	为了	什么	他	能	得到	出去	的	它	.	"

而霍利则是为了从中获利而战。

" [ðæt] [eint] [ɔːl] , " [briːðd] ['welkəm] .

"	That	ain't	all	,	"	breathed	Welcome	.
"	那	不是	全部	,	"	呼吸	欢迎	.

“这还没完呢，”韦尔科姆喘着气说。

" [ɪf] ['hɔli] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [bet] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][ɔːrt][tuː; tə][biː; bi] ['bɛtɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [best]

"	If	Hawley	was	bound	to	bet	I	thought	he	ort	to	be	bettin	'	on	the	best
"	如果	霍利	曾是	边界	到	赌注	我	想法	他	或	到	是	投注	-	在	这	最好的

[mæn] — [wɪtʃ] [ɪz][juː; jʊ] .

man	—	which	is	you	.
男人	—	哪个	是	你	.

“如果霍利非要下注，我认为他应该押注于最优秀的人——也就是你。”

[maɪ] , [maɪ] , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['twɪtər] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] ['hɔli] [wʌz; wəz] ['æktɪn] - ,

My	,	my	,	but	I	got	in	a	twitter	over	the	way	Hawley	was	actin	'	,
我的	,	我的	,	但	我	得到	在	一个	叽叽喳喳	超过	这	方式	霍利	曾是	肌动蛋白	-	,

我的天哪，我因为霍利的行为在推特上发了一条评论。

[æn; ən] - [aɪ] - [heɪt] [tuː; tə] [tel] [jiː; ji] [haʊ] [aɪ] [kʌt] [luːs] , [mæt] . "

an	'	I	a'most	hate	to	tell	ye	how	I	cut	loose	,	Matt	.	"
一个	-	我	-	恨	到	告诉	是的	如何	我	切	松动的	,	马特	.	"

我真不想告诉你我是怎么放纵自己的，马特。

" [tel] [ˌaɪ 'tiː] , ['welkəm] , " ['ɜːdʒd] [mæt] ; " [aɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːkt] . "

"	Tell	it	,	Welcome	,	"	urged	Matt	;	"	I'll	try	not	to	be	shocked	.	"
"	告诉	它	,	欢迎	,	"	敦促	马特	;	"	患病的	尝试	不是	到	是	震惊	.	"

“说吧，欢迎，”马特催促道，“我会尽量不感到震惊。”

" [wel] , " [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [gʌlpt] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrdz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [keɪm] [hɑːrd] ,

"	Well	,	"	and	the	old	man	gulped	on	the	words	as	though	they	came	hard	,
"	出色地	,	"	和	这	老的	男人	吞咽	在	这	字	作为	尽管	他们	来了	难的	,

“嗯，”老人艰难地吐出这两个字，仿佛它们来之不易。

" [aɪ] [met] [ðæt] ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [striːt] [əˌlɔːŋ'saɪd] ['hɔliːz] [pleɪs] [æn; ən] - —

"	I	met	that	Spangler	boy	on	the	dark	street	alongside	Hawley's	place	an	'	—
"	我	遇见	那	斯潘格勒	男生	在	这	黑暗的	街道	旁边	霍利	地方	一个	-	—

[æn; ən] - — [wel] ,

an	'	—	well	,
一个	-	—	出色地	,

“我在霍利家旁边那条昏暗的街道上遇到了那个斯潘格勒男孩，然后——然后——嗯，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [tʃʌk] [fʊl] [oʊ] - [ðæt] [oʊl] ['paɪrət] ['fiːlɪn] - [aɪ][dʒest] [pʊld] [luː'kriːʃiə] ['bɔːdʒiə] ,

I	was	so	chuck	full	o	'	that	ole	pirate	feelin	'	I	jest	pulled	Lucretia	Borgia	,
我	曾是	所以	查克	满的	o	-	那	奥莱	海盗	感觉	-	我	笑话	拉	卢克蕾蒂娅	博尔吉亚家族	,

我当时满脑子都是那种老海盗的感觉，竟然把卢克蕾蒂娅·博尔吉亚给拉拢了。

[pʊʃt] - [ɜːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æn; ən] - [ækst] [hɪm; ɪm] ['riːəl] [krɔːs] [wʌt] ['hɔli] [wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - ,

pushed	'	er	in	his	face	,	an	'	axed	him	real	cross	what	Hawley	was	doin	'	,
推动	-	呃	在	他的	脸	,	一个	-	被砍掉	他	真实的	叉	什么	霍利	曾是	做	-	,

[æn; ən] - [waɪ] .

an	'	why	.
一个	-	为什么	.

她把她推到他面前，狠狠地责备霍利正在做什么，以及为什么。

[ðə; ði]['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] [bɔɪ] [gɪts] [ðə; ði] ['ʃeɪks] [raɪt] [ɔːf] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætərz] [æz; əz]

The	Spangler	boy	gits	the	shakes	right	off	,	an	'	his	teeth	chatters	as
这	斯潘格勒	男生	git	这	奶昔	正确的	离开	,	一个	-	他的	牙齿	闲聊	作为

[hiː; hi] [ˌʌn'ləudz] [ðə; ði] [nuːz] .

he	unloads	the	news	.
他	卸货	这	消息	.

斯潘格勒家的男孩顿时浑身颤抖，牙齿打颤地讲述着这个消息。

['peri] [ɪz] ['bɛtɪn] - [ɑːn] [oʊ'deɪ] [hɪm'self] , [æn; ən] - ['hɔli] [hæz; həz] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː]

Perry	is	bettin	'	on	O'Day	himself	,	an	'	Hawley	has	fixed	it
佩里	是	投注	-	在	哦，天	他自己	,	一个	-	霍利	有	固定的	它

佩里押注奥戴本人，而霍利已经安排好了一切。

['soʊz] [juː; jʊ] [wəʊnt] [reɪs] , [mæt] , [æn; ən] - ['pɛriːz] [ə'griːd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [reɪs] .

so's	you	won't	race	,	Matt	,	an	'	Perry's	agreed	to	throw	the	race	.
所以也是	你	惯于	种族	,	马特	,	一个	-	佩里的	同意	到	扔	这	种族	.

所以你不会参赛了，马特，而佩里也同意故意输掉比赛。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] [bɔɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] ,

That's	what	the	Spangler	boy	told	me	,
那就是	什么	这	斯潘格勒	男生	讲述	我	,

斯潘格勒家的男孩就是这么跟我说的。

[æn; ən] - [hiː; hi] [gɑːt] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [æn; ən] - ['bɛgd] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [let] ['hɔli] [ɔːr] ['peri]

an	'	he	got	down	on	his	knees	an	'	begged	me	not	to	let	Hawley	or	Perry
一个	-	他	得到	向下	在	他的	膝盖	一个	-	乞求	我	不是	到	让	霍利	或者	佩里

[noʊ] [wer] [aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] - .

know	where	I	got	the	infermation	.
知道	在哪里	我	得到	这	-	.

他跪下来求我不要让霍利或佩里知道我从哪里得到的消息。

[wʌt] [-] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] ?

What	d'ye	think	o	'	that	?
什么	染料	思考	o	-	那	?

你觉得怎么样?

" [mæt] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

"	Matt	was	startled	.
"	马特	曾是	惊慌	.

马特吓了一跳。

[hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] ['welkəm] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

He	might	easily	have	inferred	that	Welcome	was	making	a	mountain	out	of	a
他	可能	容易地	有	推断	那	欢迎	曾是	制作	一个	山	出去	的	一个

[moʊl] - [hɪl] ,

mole	-	hill	,
痣	-	爬坡道	,

他很容易就能推断出韦尔科姆是在小题大做。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [æpt] [tuː; tə] [duː] ,

as	he	was	too	apt	to	do	,
作为	他	曾是	也	易于	到	做	,

他太容易这么做了，

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['evɪdəns] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] - ['stɔːri] .

but	for	the	fact	that	there	was	evidence	to	support	Welcome's	story	.
但	为了	这	事实	那	那里	曾是	证据	到	支持	-	故事	.

但事实是，有证据支持韦尔科姆的说法。

['hɔli] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [get] [mæt] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [soʊ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði]

Hawley	had	tried	to	get	Matt	out	of	town	so	he	would	not	take	part	in	the
霍利	有	尝试	到	得到	马特	出去	的	镇	所以	他	会	不是	拿	部分	在	这

[reɪs] .

race	.
种族	.

霍利曾试图让马特离开小镇，这样他就不会参加比赛了。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ['ɪntu:] ['pɛri:z]

This	,	of	course	,	was	to	throw	the	Phœnix	chances	of	winning	into	Perry's
这	,	的	课程	,	曾是	到	扔	这	凤凰	机会	的	获胜	进入	佩里的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

当然，这样做是为了把菲尼克斯队的胜算完全交到佩里手中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [oʊ'deɪ] [wʊd] [wɪn] .

and	thus	make	sure	that	O'Day	would	win	.
和	因此	制作	当然	那	哦，天	会	赢	.

从而确保奥戴获胜。

['pɛri:z] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [ə; eɪ] " [blʌf] " [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [bɪ'li:v]

Perry's	training	had	been	only	a	"	bluff	"	in	order	to	make	Phœnix	people	believe
佩里的	训练	有	到过	仅有的	一个	"	虚张声势	"	在	命令	到	制作	凤凰	人们	相信

[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [du:] [hɪz; ɪz] [best] [ɪn] [keɪs] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]

that	he	was	preparing	to	do	his	best	in	case	he	had	the	opportunity	to
那	他	曾是	准备	到	做	他的	最好的	在	案件	他	有	这	机会	到

[reɪs] [wɪð; wɪθ] [oʊ'deɪ] .

race	with	O'Day	.
种族	和	哦，天	.

佩里的训练只是“虚张声势”，目的是让菲尼克斯的人相信，如果他有机会与奥戴比赛，他正在全力以赴地备战。

[ðə; ði] [hoʊl] [kən'temptəbl] [plɑ:t] ['drɪftɪd] [θru:] ['mætz] [breɪn] .

The	whole	contemptible	plot	drifted	through	Matt's	brain	.
这	所有的	可鄙	阴谋	漂移	通过	马特的	脑	.

整个卑鄙的阴谋在马特的脑海中浮现出来。

[ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [haʊ] ['hɔli] [hæd; həd] [plænd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm]

The	one	thing	that	puzzled	him	was	how	Hawley	had	planned	to	keep	him
这	一	事物	那	困惑	他	曾是	如何	霍利	有	计划	到	保持	他

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .

out	of	the	race	.
出去	的	这	种族	.

唯一让他困惑的是，霍利是如何计划让他退出竞选的。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] [ænd; ənd] ['hɔli] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [meɪd] ['eni]

Here	it	was	almost	the	eleventh	hour	and	Hawley	had	not	yet	made	any
这里	它	曾是	几乎	这	第十一	小时	和	霍利	有	不是	然而	制成	任何

[mu:v] [tu:; tə] [ki:p] [mæt] [ɔ:f] [ðə; ði] [træk] — [ɪk'septɪŋ] ,

move	to	keep	Matt	off	the	track	—	excepting	,
移动	到	保持	马特	离开	这	追踪	—	除外	,

时间已近尾声，霍利仍未采取任何措施阻止马特继续比赛——除了.....

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] $500 [braɪb] .

of	course	,	that	offer	of	a	$500	bribe	.
的	课程	,	那	提供	的	一个	$500	贿赂	.

当然，还有那500美元的贿赂。

" ['sʌmθɪn] - [hæz; həz] [gɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪd] ! " [dɪ'klerd] ['welkəm] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] ['wɪspər] .

"	Somethin	'	has	got	to	be	did	!	"	declared	Welcome	in	an	explosive	whisper	.
"	某物	-	有	得到	到	是	做过	!	"	声明	欢迎	在	一个	爆炸物	耳语	.

“必须做点什么了！”韦尔科姆用一种充满爆发力的低语说道。

" [its] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [pɑːd] . "

"	It's	up	to	you	,	pard	.	"
"	它是	向上	到	你	,	帕尔德	.	"

“这取决于你，伙计。”

" [lʊk] [hɪr] , ['welkəm] , " [sed] [mæt] ['ɜːrnɪstli] , " [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	Look	here	,	Welcome	,	"	said	Matt	earnestly	,	"	you	leave	this	whole	thing	to	me	,
"	看	这里	,	欢迎	,	"	说	马特	切实	,	"	你	离开	这	所有的	事物	到	我	,

“听着，欢迎，”马特认真地说，“这一切都交给我了。”

[ænd; ənd] [dəunt] [briːð] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

and	don't	breathe	a	whisper	of	what	you	have	found	out	to	any	one	,
和	不	呼吸	一个	耳语	的	什么	你	有	成立	出去	到	任何	一	,

而且，千万不要向任何人透露你发现的任何事情。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [tʃʌb] .

not	even	to	Chub	.
不是	甚至	到	鲢鱼	.

甚至连查布都不行。

[aɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [ðæts] ['nesəseri] . "

I'll	do	everything	that's	necessary	.	"
患病的	做	一切	那就是	必要的	.	"

我会尽一切努力。

" [bʌt; bət] , [seɪ] — — "

"	But	,	say	—	—	"
"	但	,	说	—	—	"

但是，比如说——

" [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

"	Not	a	word	.
"	不是	一个	单词	.

一句话也没说。

[goʊ] [ɑːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [kɑːm] [jʊr; jər] ['tɜːrbjələnt] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['hænd(ə)l] [ðə; ði]

Go	on	into	the	house	,	calm	your	turbulent	spirit	and	let	me	handle	the
去	在	进入	这	房子	,	冷静的	你的	湍流	精神	和	让	我	处理	这

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

进屋吧，平复一下你躁动的情绪，让我来处理这件事。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] [naʊ] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [stɑːp] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] .

I'm	going	to	some	place	now	,	and	can't	stop	here	any	longer	.
我是	去	到	一些	地方	现在	,	和	不能	停止	这里	任何	更长	.

我现在要去某个地方，不能再在这里停留了。

[mʌm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [maɪnd] !

Mum	it	is	,	mind	!
妈妈	它	是	,	头脑	!

没错，就是妈妈！

" [ænd; ənd] [mæt] ['hɜːrid] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'næl] .

"	and	Matt	hurried	on	to	the	canal	.
"	和	马特	慌忙	在	到	这	运河	.

于是马特匆匆赶往运河边。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [pæt] ,

Just	below	the	bridge	he	waited	until	he	heard	the	pat	,
只是	以下	这	桥	他	等待	直到	他	听到	这	拍	,

他在桥下等了一会儿，直到听到拍打声。

[pæt][ʌv; əv] - ['wʊd(ə)n] [pɪn][ɑːn][ðə; ði] [mək'riːdi] [frʌnt] [wɔːk] , [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

pat	of	Welcome's	wooden	pin	on	the	McReady	front	walk	,	then	he	turned	to	the
拍	的	-	木制的	别针	在	这	麦克雷迪	正面	走	,	然后	他	转向	到	这

[left] ,

left	,
左边	,

他轻轻拍了拍麦克雷迪家门前小路上的欢迎牌木销，然后向左转了。

['vɔːltɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kə'næl] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] - [triːz] .

vaulted	over	a	fence	and	started	along	the	canal	through	the	cottonwood	-	trees	.
拱形	超过	一个	栅栏	和	开始	沿着	这	运河	通过	这	棉白杨	-	树木	.

他翻过栅栏，沿着运河穿过白杨树林。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pɔːzd] , [æn; ən][aɪ'diːə] ['plʌndʒɪŋ] ["laɪtnɪŋˌlaɪk] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

Suddenly	he	paused	,	an	idea	plunging	lightninglike	through	his	brain	.
突然	他	暂停	,	一个	主意	骤降	如闪电般	通过	他的	脑	.

他突然停了下来，一个想法像闪电般击中了他的大脑。

[wʌz; wəz] [ðæt] ['letər] [ʌv; əv][tɑːm] - ['mɪrli] [ə; eɪ] [lʊr] ?

Was	that	letter	of	Tom	Clipperton's	merely	a	lure	?
曾是	那	信	的	汤姆	-	仅仅	一个	饵	?

汤姆·克利珀顿的那封信仅仅是个诱饵吗?

[hæd; həd] ['klɪpərtən] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hændz]

Had	Clipperton	written	it	for	the	purpose	of	getting	him	into	the	hands
有	克利珀顿	书面	它	为了	这	目的	的	获得	他	进入	这	双手

[ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [rʌfs] [huː] [wʊd] [soʊ]['hænd(ə)l][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

of	a	gang	of	roughs	who	would	so	handle	him	that	he	would	be	a
的	一个	帮派	的	粗糙	WHO	会	所以	处理	他	那	他	会	是	一个

['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [træk] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ?

candidate	for	the	hospital	rather	than	the	track	on	the	following	day	?
候选人	为了	这	医院	相当	比	这	追踪	在	这	下列的	天	?

克利珀顿写这篇文章的目的是为了让他落入一群恶棍手中，让他们对他施以暴行，让他第二天不是在赛道上而是在医院里吗?

['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][kə'næl] - [bæŋk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['sɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

Standing	there	on	the	canal	-	bank	,	with	the	moonlight	sifting	through	the
常设	那里	在	这	运河	-	银行	,	和	这	月光	筛分	通过	这

['kɑːtnwʊd] ['bræntʃɪz] [ɪn] ['sɪlvər] ['pætʃɪz] ,

cottonwood	branches	in	silver	patches	,
棉白杨	分支	在	银	补丁	,

站在运河岸边，月光透过白杨树枝洒下斑驳的光影，

[mæt] [kɪŋ] [dɪd][sʌm; səm][hɑːrd] ['θɪŋkɪŋ] .

Matt	King	did	some	hard	thinking	.
马特	国王	做过	一些	难的	思维	.

马特·金认真思考了一番。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][tɑːm] ['klɪpərtən] .

He	had	always	entertained	a	certain	amount	of	respect	for	Tom	Clipperton	.
他	有	总是	娱乐	一个	肯定	数量	的	尊重	为了	汤姆	克利珀顿	.

他一直对汤姆·克利珀顿抱有一定的敬意。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] ['klɪpərtən] [wʌz; wəz] [skwer] ,

He	believed	that	Clipperton	was	square	,
他	相信	那	克利珀顿	曾是	正方形	,

他认为克利珀顿是方方正正的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː]['iːv(ə)n] [waɪl] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	that	there	were	some	things	he	would	not	do	even	while	under	the
和	那	那里	是	一些	事物	他	会	不是	做	甚至	尽管	在下面	这

['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [deɪs] ['peri] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði]

influence	of	Dace	Perry	—	and	this	in	spite	of	what	had	happened	at	the
影响	的	戴斯	佩里	—	和	这	在	尽管如此	的	什么	有	发生	在	这

[traɪ] - [aʊt] .

try	-	out	.
尝试	-	出去	.

即使在戴斯·佩里的影响下，他也有一些事情不会做——尽管在试训中发生了那样的事情。

[mæt] [wʊd] [hæv; həv] ['welkəmd] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] ['klɪpərtən] [hɪz; ɪz] [frend] ,

Matt	would	have	welcomed	the	chance	to	make	Clipperton	his	friend	,
马特	会	有	欢迎	这	机会	到	制作	克利珀顿	他的	朋友	,

马特本会很乐意有机会和克利珀顿成为朋友。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['riːəl] ['mænhʊd] [ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [blʌd] [ðæn; ðən][ɪn]

for	he	believed	there	was	more	real	manhood	in	the	quarter	-	blood	than	in
为了	他	相信	那里	曾是	更多的	真实的	男子气概	在	这	四分之一	-	血	比	在

['peri] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] [pʊt] [təˈgeðər] .

Perry	and	all	the	rest	of	his	followers	put	together	.
佩里	和	全部	这	休息	的	他的	追随者	放	一起	.

因为他相信，四分之一血统的人身上比佩里和他的所有追随者加起来更有真正的男子气概。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] [mæt] [naʊ] [wʌz; wəz] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ['kæri] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn] ['klɪpərtən] [tuː; tə]

The	question	with	Matt	now	was	,	should	he	carry	his	trust	in	Clipperton	to
这	问题	和	马特	现在	曾是	,	应该	他	携带	他的	相信	在	克利珀顿	到

[ðə; ði]['lɪmɪt] ,

the	limit	,
这	限制	,

现在马特面临的问题是，他是否应该将对克利珀顿的信任发挥到极致。

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][əˈloʊn] ?

and	go	on	to	the	appointed	place	where	he	expected	to	find	him	alone	?
和	去	在	到	这	任命	地方	在哪里	他	预期的	到	寻找	他	独自的	?

然后前往他预期会独自一人找到他的指定地点?

[mæt] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] ['fɪrləs] .

Matt	King	was	absolutely	fearless	.
马特	国王	曾是	绝对地	无畏	.

马特·金真是无所畏惧。

[wenˈevər] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Whenever	he	believed	in	a	thing	he	always	had	the	courage	of	his
每当	他	相信	在	一个	事物	他	总是	有	这	勇气	的	他的

[kənˈvikʃənz] .

convictions	.
定罪	.

他只要相信某件事，就会有坚持信念的勇气。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [naʊ] .

It	was	so	now	.
它	曾是	所以	现在	.

现在确实如此。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

Having	reached	a	decision	,	he	continued	on	through	the	moonlight	.
拥有	达到	一个	决定	,	他	持续	在	通过	这	月光	.

做出决定后，他继续在月光下前行。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl]['oʊpən] [speɪs] [wer] [ðə; ði] [klæʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː]

As	he	stepped	into	the	small	open	space	where	the	clash	had	occurred	two
作为	他	步	进入	这	小的	打开	空间	在哪里	这	冲突	有	发生	二

[wiːks] [bɪ'fɔːr] ,

weeks	before	,
周	前	,

当他踏入两周前发生冲突的那片狭小空地时，

[ə; eɪ][fɔːrm] [ʌn'tæŋgəld] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd]

a	form	untangled	itself	from	the	shadow	of	the	trees	and	came	toward
一个	形式	解开	本身	从	这	阴影	的	这	树木	和	来了	朝向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一个身影从树荫中挣脱出来，向他走来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪpərtən] .

It	was	Clipperton	.
它	曾是	克利珀顿	.

那是克利珀顿。

" [juːv] [kʌm] , " [sed] ['klɪpərtən] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	You've	come	,	"	said	Clipperton	,	in	a	voice	of	satisfaction	.
"	你已经	来	,	"	说	克利珀顿	,	在	一个	嗓音	的	满意	.

“你来了，”克利珀顿满意地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [ɔːr][nɑːt] .

"	I	didn't	know	whether	you	would	or	not	.
"	我	没有	知道	无论	你	会	或者	不是	.

我不知道你会不会。

[θɔːt] [juː; jʊ] ['maitənt] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] .

Thought	you	mightn't	have	the	nerve	.
想法	你	可能不会	有	这	神经	.

我以为你可能没这个胆量。

[θroʊ] [ɔːf] [jʊr; jər] [koʊt] . "

Throw	off	your	coat	.	"
扔	离开	你的	外套	.	"

把外套脱掉。

" [dəunt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] , ['klɪpərtən] , " ['ænsər] [mæt] .

"	Don't	be	in	a	rush	,	Clipperton	,	"	answered	Matt	.
"	不	是	在	一个	匆忙	,	克利珀顿	,	"	回答	马特	.

“别着急，克利珀顿，”马特回答道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][juː; jʊ][wɑːnt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːv] [hɪr] ,

"	I'm	going	to	give	you	all	the	satisfaction	you	want	before	we	leave	here	,
"	我是	去	到	给	你	全部	这	满意	你	想	前	我们	离开	这里	,

“在我们离开这里之前，我会让你们都得到想要的满足。”

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][tɔːk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] ['bɪzi] . "

but	I'd	like	to	talk	a	little	before	we	get	busy	.	"
但	ID	喜欢	到	讲话	一个	小的	前	我们	得到	忙碌的	.	"

但在我们开始忙碌之前，我想先简单聊一会儿。

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][tɔːk] ?

"	What's	the	good	of	talk	?
"	是什么	这	好的	的	讲话	?

空谈有什么用?

['iːðər] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪkɪŋ] [ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em] .

Either	you're	going	to	get	a	good	licking	or	I	am	.
任何一个	你是	去	到	得到	一个	好的	舔舐	或者	我	是	.

要么你挨揍，要么我挨揍。

[lets] [siː] [wɪtʃ] . "

Let's	see	which	.	"
我们来吧	看	哪个	.	"

我们来看看是哪一个。

" [wiːl] [siː] [wɪtʃ] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] .

"	We'll	see	which	in	about	two	minutes	.
"	出色地	看	哪个	在	关于	二	分钟	.

“我们大约两分钟后就能知道了。”

[wen] [wiː; wi] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ['nɪrli] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] , [juː; jʊ]

When	we	faced	each	other	in	this	place	nearly	two	weeks	ago	,	you
什么时候	我们	面对	每个	其他	在	这	地方	几乎	二	周	前	,	你

将近两周前，我们在这里相遇时，你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['peri] .

came	here	with	Perry	.
来了	这里	和	佩里	.

和佩里一起来的。

[aɪ][toʊld][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [waɪ] ['peri] [keɪm] — — "

I	told	all	of	you	why	Perry	came	—	—	"
我	讲述	全部	的	你	为什么	佩里	来了	—	—	"

我已经告诉过你们佩里为什么来了——”

" ['peri] [toʊld][jʊː 'es] , [tuː] .

"	Perry	told	us	,	too	.
"	佩里	讲述	我们	,	也	.

佩里也告诉我们了。

[aɪm] ['teɪkɪŋ] ['pɛriːz] [wɜːrd] , [nɑːt] [jɔːrz] . "

I'm	taking	Perry's	word	,	not	yours	.	"
我是	采取	佩里的	单词	,	不是	你的	.	"

我相信佩里的话，不相信你的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [mæt] ['draɪli] .

"	Of	course	,	"	said	Matt	dryly	.
"	的	课程	,	"	说	马特	干巴巴地	.

“当然，”马特冷冷地说。

" ['peri] [stændz] ['prɪti] [haɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

"	Perry	stands	pretty	high	with	you	now	,	but	there's	going	to	be	a	change	.
"	佩里	站立	漂亮的	高的	和	你	现在	,	但	有	去	到	是	一个	改变	.

“佩里现在在你心中的地位很高，但这种情况将会改变。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , ['klɪpərtən] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr]

You	must	know	,	Clipperton	,	that	I	have	faith	in	you	or	I	wouldn't	be	here
你	必须	知道	,	克利珀顿	,	那	我	有	信仰	在	你	或者	我	不会	是	这里

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

克利珀顿，你应该知道我对你有信心，否则我今晚不会来这里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gæŋ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [ænd; ənd] [biːt] [ˌem 'iː][ʌp]

It	would	be	easy	for	you	to	have	a	gang	in	ambush	and	beat	me	up
它	会	是	简单的	为了	你	到	有	一个	帮派	在	伏击	和	打	我	向上

你很容易就能雇一伙人埋伏起来把我揍一顿。

[soʊ][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [maɪ][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] — —

so	I	wouldn't	be	able	to	leave	my	bed	for	a	week	—	—
所以	我	不会	是	有能力的	到	离开	我的	床	为了	一个	星期	—	—

所以，我整整一个星期都下不了床——

" [ə; eɪ][snɑːrl] [rʌʃt] [frʌm; frəm] - [lɪps] .

"	A	snarl	rushed	from	Clipperton's	lips	.
"	一个	咆哮	匆忙	从	-	嘴唇	.

克利珀顿发出了一声咆哮。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [tuː; tə][duː] [ðæt] — — "

"	If	you	think	I'm	enough	of	an	Indian	to	do	that	—	—	"
"	如果	你	思考	我是	足够的	的	一个	印度	到	做	那	—	—	"

“如果你认为我足够像个印度人，能做到那样——”

" [aɪ][dəunt] . "

"	I	don't	.	"
"	我	不	.	"

“我不。”

" ['dɪdnt] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , [tuː] ?

"	Didn't	I	trust	you	,	too	?
"	没有	我	相信	你	,	也	?

难道我不也信任你吗?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [mək'riːdi] [ə'lɔːŋ] .

You	could	have	brought	McReady	along	.
你	可以	有	带来	麦克雷迪	沿着	.

你本来可以把麦克雷迪带过来的。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][strɪp] ?

Are	you	going	to	strip	?
是	你	去	到	条	?

你要脱衣服吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['æŋgri] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn] - [vɔɪs] .

"	There	was	angry	impatience	in	Clipperton's	voice	.
"	那里	曾是	生气的	不耐烦	在	-	嗓音	.

克利珀顿的声音里充满了愤怒和不耐烦。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] [rɑːk] , " [mæt] [went] [ɑːn] ['kuːlli] .

"	There	was	a	mistake	about	that	rock	,	"	Matt	went	on	coolly	.
"	那里	曾是	一个	错误	关于	那	岩石	,	"	马特	去	在	冷静地	.

“关于那块石头，确实存在一个错误，”马特冷静地继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [θroʊn] [æt; ət][juː; jʊ] , [bʌt; bət][æt; ət] ['peri] . "

"	It	wasn't	thrown	at	you	,	but	at	Perry	.	"
"	它	不是	抛掷	在	你	,	但	在	佩里	.	"

“那东西不是扔向你的，而是扔向佩里的。”

" ['peri] [sez] ['dɪfrənt] .

"	Perry	says	different	.
"	佩里	说道	不同的	.

佩里的说法则不同。

[ðæt] [juː; jʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ˌem 'iː] . "

That	you	threw	it	at	me	.	"
那	你	扔	它	在	我	.	"

你把它扔向我。”

" ['peri] [ɪz] ['kerləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] .
" **Perry is careless with the truth .**
" 佩里 是 粗心 和 这 真相 .

“佩里对真相毫不在意。”

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] , [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['ræbɪts] [fʊt] .
Before we begin , let me give you your rabbit's foot .
前 我们 开始 , 让 我 给 你 你的 兔子的 脚 .

在我们开始之前，让我先给你一只兔脚。

[ɪf] [juː; jʊ] ['evər] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
If you ever needed it , you're going to need it now .
如果 你 曾经 需要 它 , 你是 去 到 需要 它 现在 .

如果你曾经需要它，那么现在你肯定需要它了。

" [mæt] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Matt held out his hand .**
" 马特 握住 出去 他的 手 .

马特伸出了手。

['klɪpərtən] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'kɔɪld] [ə; eɪ] [step] ; [ðen] , ['sloʊli] ,
Clipperton said something and recoiled a step ; then , slowly ,
克利珀顿 说 某物 和 反冲 一个 步 ; 然后 , 缓慢地 ,

克利珀顿说了些什么，然后后退了一步；接着，慢慢地，

[hiː; hi] [əd'vænst] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [lʌk] - ['brɪŋə] [frʌm; frəm] ['mætz] ['fɪŋgərz] .
he advanced and took the luck - bringer from Matt's fingers .
他 先进的 和 采取 这 运气 - 使者 从 马特的 手指 .

他走上前去，从马特的指间夺走了那件带来好运的东西。

" [hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [ðɪs] ? " [æskt] ['klɪpərtən] .
" **Where'd you get this ? " asked Clipperton .**
" 在哪里? 你 得到 这 ? " 问 克利珀顿 .

“你从哪儿弄来的？”克利珀顿问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði][grænd][stænd] [wer] [juː; jʊ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ]['faɪərd]
" **It was found under the grand stand where you dropped it when you fired**
" 它 曾是 成立 在下面 这 盛大 站立 在哪里 你 掉落 它 什么时候 你 被解雇
[æt; ət][maɪ] [wiːl] .
at my wheel .
在 我的 车轮 .

“它是在你向我的车轮开枪时掉落的看台下面找到的。”

" ['klɪpərtən] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['stændɪŋ] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
" **Clipperton was silent , standing rigid and erect in the moonlight .**
" 克利珀顿 曾是 沉默的 , 常设 死板的 和 直立 在 这 月光 .

克利珀顿沉默不语，笔直地站在月光下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɑːn] [mæt] .
There was a queer gleam in his eyes as he fixed them on Matt .
那里 曾是 一个 酷儿 闪耀 在 他的 眼睛 作为 他 固定的 他们 在 马特 .

当他盯着马特时，眼中闪过一丝异样的光芒。

" [haʊ] ['meni] [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld] [ðæt] [tuː; tə] ?
" **How many have you told that to ?**
" 如何 许多 有 你 讲述 那 到 ?

你跟多少人说过这话?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" **he demanded .**
" 他 要求 .

他质问道。

" [nɑːt][wʌn] .
" Not one .
" 不是 一 .

一个也没有。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn] [ðæt] [maɪl] [rʌn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
If I had , you wouldn't be in that mile run to - morrow .
如果 我 有 , 你 不会 是 在 那 英里 跑步 到 - 明天 .

如果我那样做了，你明天就不会参加那场一英里长跑了。

" [æz; əz] [mæt] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ['klɪpərtən] [liːpt] ['fɔːrwərd] [ə'brʌptli] .
" As Matt finished speaking Clipperton leaped forward abruptly .
" 作为 马特 完成的 请讲 克利珀顿 跳跃 向前 突然 .

“马特话音刚落，克利珀顿就猛地向前跳了一步。”

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心!

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

['θɪŋkɪŋ] ['klɪpərtən] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] , [mæt] [skwerd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp]
Thinking Clipperton was going to attack him , Matt squared away and put up
思维 克利珀顿 曾是 去 到 攻击 他 , 马特 平方 离开 和 放 向上
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

马特以为克利珀顿要攻击他，于是摆好架势，举起了双手。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [həːld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
At that moment he was seized from behind and hurled to the ground .
在 那 片刻 他 曾是 查获 从 在后面 和 投掷 到 这 地面 .

就在这时，他被人从背后抓住，摔倒在地。

" [stænd] [ɔːf] !
" Stand off !
" 站立 离开 !

“保持距离！”

" [hiː; hi] [hɜːrd] ['klɪpərtən] [jel] ['fjʊriəsli] .
" he heard Clipperton yell furiously .
" 他 听到 克利珀顿 叫喊 愤怒地 .

他听到克利珀顿愤怒地大喊。

" ['hiːz] [hɪr] [tuː; tə] [faɪt] [ˌem 'iː] !
" He's here to fight me !
" 他是 这里 到 斗争 我 !

“他是来和我打架的！”

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] — — "
What does this — — "
什么 做 这 — — "

这是什么——

" [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] [fuːl] ! " ['θretnd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
" Shut up , you fool ! " threatened a voice ,
" 关闭 向上 , 你 傻子 ! " 威胁 一个 嗓音 ,

“闭嘴，你这个蠢货！”一个声音威胁道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fiːt] [ɪn] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	was	followed	by	a	rush	of	feet	in	Clipperton's	direction	.
和	曾是	随后	经过	一个	匆忙	的	脚	在	-	方向	.

随后，一群脚步声朝着克利珀顿的方向涌来。

[mæt] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

Matt	was	struggling	with	all	his	might	,
马特	曾是	挣扎	和	全部	他的	可能	,

马特拼尽全力挣扎着。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [bɔɪz] ['krʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['stræŋglɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

but	there	were	four	boys	crushing	him	down	and	strangling	him	to
但	那里	是	四	男孩们	压碎	他	向下	和	勒死	他	到

[prɪ'vent] ['aʊtkraɪ] .

prevent	outcry	.
防止	强烈抗议	.

但有四个男孩把他按倒在地，掐住他的脖子，不让他哭喊。

[huː] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hæŋkərtʃɪf] ['mæsks]

Who	the	boys	were	he	could	not	see	,	as	there	were	handkerchief	masks
WHO	这	男孩们	是	他	可以	不是	看	,	作为	那里	是	手帕	面具

['oʊvər][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

over	their	faces	.
超过	他们的	面孔	.

他看不清这些男孩是谁，因为他们的脸上都蒙着手帕面罩。

" [kwɪk] ! " ['mʌtəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Quick	!	"	muttered	a	voice	.
"	快的	!	"	低声说道	一个	嗓音	.

“快！”一个声音低声说道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [roʊp] ?

"	Where's	that	rope	?
"	在哪里?	那	绳索	?

绳子在哪儿?

" [mæt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['rʌfli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	Matt	was	turned	roughly	on	his	face	,
"	马特	曾是	转向	大致	在	他的	脸	,

“马特被粗暴地翻了个身，脸朝下摔在地上。”

['sevrəl] [hændz] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['presɪŋ]

several	hands	fumbling	at	his	wrists	and	ankles	and	at	least	one	pressing
一些	双手	笨拙	在	他的	手腕	和	脚踝	和	在	至少	一	紧迫

[ə; eɪ] [klɔːθ] ,

a	cloth	,
一个	布	,

好几只手笨拙地摸索着他的手腕和脚踝，至少有一只手在按压一块布。

[soʊkt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [drʌg] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

soaked	with	some	drug	,	to	his	nostrils	.
浸泡过	和	一些	药品	,	到	他的	鼻孔	.

他的鼻孔里充满了某种药物。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [bɔːrn] ['hɜːrɪdli] [ə'weɪ] .

Presently	,	as	in	a	dream	,	he	felt	himself	lifted	and	borne	hurriedly	away	.
目前	,	作为	在	一个	梦	,	他	毛毡	他自己	抬起	和	出生	匆匆	离开	.

此刻，他仿佛置身梦境，感到自己被举起，匆匆离去。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

His	senses	were	rapidly	leaving	him	,
他的	感官	是	快速	离开	他	,

他的意识正在迅速消退。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] .

and	he	had	no	idea	as	to	what	direction	he	was	being	taken	.
和	他	有	不	主意	作为	到	什么	方向	他	曾是	存在	已采取	.

他完全不知道自己要被带往哪个方向。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] ['stʌmbliŋ] [fiːt] .

There	was	a	mumble	of	voices	in	his	ears	and	sounds	of	stumbling	feet	.
那里	曾是	一个	咕哝	的	声音	在	他的	耳朵	和	声音	的	踉跄	脚	.

他耳边传来一阵低语声和踉跄的脚步声。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['krʌmpld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʊʃnd] [siːt] .

Presently	he	was	lifted	and	crumpled	into	a	cushioned	seat	.
目前	他	曾是	抬起	和	皱巴巴的	进入	一个	缓冲	座位	.

随后他被抬了起来，蜷缩在一个软垫座椅上。

[ə; eɪ] [tʃʌg] [tʃʌg] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['staːtiŋ] ['endʒɪn] [keɪm] ['feɪntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

A	chug	chug	of	a	starting	engine	came	faintly	to	his	ears	,
一个	突突	突突	的	一个	开始	引擎	来了	淡淡的	到	他的	耳朵	,

他隐约听到引擎启动时的突突声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [swɪft] ['fɔːrwərd] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

and	he	felt	a	swift	forward	movement	of	the	seat	on	which	he	was	lying	.
和	他	毛毡	一个	迅速	向前	移动	的	这	座位	在	哪个	他	曾是	说谎	.

他感到自己躺着的椅子猛地向前移动了一下。

[ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [hɪm; ɪm] .

The	cloth	was	still	covering	his	face	and	stifling	him	.
这	布	曾是	仍然	覆盖	他的	脸	和	令人窒息	他	.

那块布仍然蒙在他的脸上，让他喘不过气来。

[ðen] , [ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] , ['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][blæŋk] .

Then	,	a	moment	more	,	everything	became	a	blank	.
然后	,	一个	片刻	更多的	,	一切	成为	一个	空白的	.

然后，片刻之后，一切都变成了一片空白。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[kuːl] ['vɪləni] .

COOL	VILLAINY	.
凉爽的	邪恶	.

酷炫的反派。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [mæt] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] .

It	was	several	hours	before	Matt	regained	consciousness	.
它	曾是	一些	小时	前	马特	恢复	意识	.

马特过了好几个小时才恢复意识。

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['tændʒəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['nɔːziə] .

His	first	tangible	feeling	was	one	of	nausea	.
他的	第一的	有形	感觉	曾是	一	的	恶心	.

他首先感受到的是一种恶心的感觉。

['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [ber] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

Opening	his	eyes	,	he	found	himself	in	a	bare	little	room	,
开幕	他的	眼睛	,	他	成立	他自己	在	一个	裸	小的	房间	,

他睁开眼，发现自己身处一间简陋的小房间里。

['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kænd(ə)l][pla:ntid][ɪn][ɪts] [oʊn] ['drɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [ɜːrθ] [flɔːr] .

lighted	by	a	candle	planted	in	its	own	drippings	on	the	hard	earth	floor	.
照明	经过	一个	蜡烛	已种植	在	它是	自己的	滴落物	在	这	难的	地球	地面	.

一根蜡烛插在坚硬的泥土地面上，滴落的泥土让它燃烧，蜡烛的光芒照亮了地面。

['mætz] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər][taɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [felt] ['terəbli] [nʌm] [ænd; ənd]

Matt's	hands	and	feet	were	tied	,	and	his	limbs	felt	terribly	numb	and
马特的	双手	和	脚	是	系	,	和	他的	四肢	毛毡	可怕	麻木的	和

[kræmpt] .

cramped	.
狭窄	.

马特的手脚都被绑住了，他的四肢感觉非常麻木和僵硬。

[æz; əz][hɪz; ɪz][wɪts] ['sloʊli] [rɪ'tɜːrnd] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][noʊt][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [mɔːr] [ɪn]['diːteɪl] .

As	his	wits	slowly	returned	,	he	began	to	note	his	surroundings	more	in	detail	.
作为	他的	智慧	缓慢地	返回	,	他	开始	到	笔记	他的	周围环境	更多的	在	细节	.

随着意识逐渐恢复，他开始更加仔细地观察周围的环境。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə'doʊbi] [kleɪ] ,

The	walls	of	the	room	were	of	adobe	clay	,
这	墙壁	的	这	房间	是	的	Adobe	黏土	,

房间的墙壁是用土坯砌成的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['keɪvd] [ɪn][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [θætʃt] [ruːf]

but	they	had	caved	in	in	several	places	and	parts	of	the	thatched	roof
但	他们	有	坍塌	在	在	一些	地方	和	部分	的	这	茅草屋顶	屋顶

[hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

had	fallen	to	the	floor	.
有	倒下	到	这	地面	.

但是，屋顶多处坍塌，部分茅草屋顶掉到了地上。

[ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd]['tuːlɪ] ['θætʃɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [brʌʃt] [ə'saɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

The	litter	of	clay	and	tule	thatching	had	been	brushed	aside	to	leave	the
这	垃圾	的	黏土	和	图勒	茅草屋顶	有	到过	刷过	旁边	到	离开	这

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [klɪr] .

center	of	the	room	clear	.
中心	的	这	房间	清除	.

房间中央的泥土和茅草垃圾已被扫到一边，露出了空旷的房间。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [mæt] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['leðər] [kæp] .

On	the	floor	near	Matt	lay	his	leather	cap	.
在	这	地面	靠近	马特	躺	他的	皮革	帽	.

马特身旁的地板上放着他的皮帽。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] ['kænd(ə)l] , ['skwɑːtɪŋ] ['teɪlər] - ['fæʃ(ə)n] ,

Close	to	the	sputtering	candle	,	squatting	tailor	-	fashion	,
关闭	到	这	溅射	蜡烛	,	蹲姿	裁缝	-	时尚	,

靠近摇曳的蜡烛，蹲着的裁缝穿着时髦的服装，

[ə; eɪ] ['dʌbld] ['elboʊ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [paɪp][ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,

a	doubled	elbow	on	one	of	his	knees	and	a	black	pipe	in	his	fingers	,
一个	双倍	弯头	在	一	的	他的	膝盖	和	一个	黑色的	管道	在	他的	手指	,

他一只膝盖上撑着一个双肘，手指间夹着一根黑色管子。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rezəluːt] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn] ['kaʊbɔɪ] [kloʊðz] .

was	a	resolute	-	looking	man	in	cowboy	clothes	.
曾是	一个	坚决	-	寻找	男人	在	牛仔	衣服	.

他是一位身穿牛仔服、神情坚毅的男子。

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔɪld] [rɪ'ætər] .

Alongside	of	him	lay	a	broad	-	brimmed	hat	and	a	coiled	riata	.
旁边	的	他	躺	一个	广阔	-	满溢	帽子	和	一个	卷曲	里亚塔	.

他旁边放着一顶宽边帽和一根卷曲的里亚塔琴。

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [kɔːld] [mæt] .

"	Where	am	I	?	"	called	Matt	.
"	在哪里	是	我	?	"	称为	马特	.

“我这是在哪儿？”马特问道。

[ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [feɪs] [ɪn] ['mætz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

The	man	turned	his	grizzled	face	in	Matt's	direction	.
这	男人	转向	他的	斑白	脸	在	马特的	方向	.

男人转过他那张饱经风霜的脸，看向马特的方向。

" [oʊ] , [hoʊ] !

"	Oh	,	ho	!
"	哦	,	何	!

“哦，嗬！”

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

"	he	chuckled	.
"	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

" [kʌm] [bæk] [ter] [ɜːrθ] , [hæv; həv][jiː; ji] ?

"	Come	back	ter	earth	,	have	ye	?
"	来	后退	特尔	地球	,	有	是的	?

“你们回到地球了吗？”

[aɪ][wʌz; wəz] [æləwɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɔːrt][ter][biː; bi][taɪm] .

I	was	allowin	'	it	ort	ter	be	time	.
我	曾是	允许	-	它	或	特尔	是	时间	.

我当时是想给它一些时间。

[wɔːr] [biː; bi][jiː; ji] ?

Whar	be	ye	?
码头	是	是的	?

你们在哪里?

[waɪ] , [jɜːr] [ɪn][ə; eɪ] - ['meksɪkən]['dʒækl][ɪn][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [oʊ] - [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

Why	,	ye're	in	a	desarted	Mexican	jacal	in	the	foot	-	hills	o	'	the	Phœnix	Mountains	,
为什么	,	是的	在	一个	-	墨西哥	jacal	在	这	脚	-	丘陵	o	-	这	凤凰	山脉	,

你瞧，你现在身处凤凰山脉山麓一座荒凉的墨西哥小村庄里。

[ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] - ['terətɔːri] .

about	twenty	miles	from	the	capital	of	Arizony	Territory	.
关于	二十	英里	从	这	首都	的	-	领土	.

距亚利桑那领地首府约二十英里。

['ɛniˌθɪn] - [els] [jɜːr] ['paɪnɪn] - [ter] [noʊ] ? "

Anythin	'	else	ye're	pinin	'	ter	know	?	"
任何东西	-	别的	是的	皮宁	-	特尔	知道	?	"

还有什么你迫切想知道的吗?

" [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] ? " [di'mɑːndid] [mæt] .

"	Who	brought	me	here	?	"	demanded	Matt	.
"	WHO	带来	我	这里	?	"	要求	马特	.

“谁把我带到这儿来的？”马特质问道。

" [juː; jʊ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] - - , [bʌb] .

"	You	was	brought	in	one	o	'	them	hossless	kerriges	,	bub	.
"	你	曾是	带来	在	一	o	-	他们	-	-	,	泡泡	.

“你被带进来的时候，是那种没有马的克里格人，小伙子。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌl] [lɑːt][oʊ] - [staɪl] , [naʊ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	was	a	hull	lot	o	'	style	,	now	,	wasn't	it	?
那	曾是	一个	船体	很多	o	-	风格	,	现在	,	不是	它	?

那可真是相当有型啊，不是吗?

[aɪv] - [tel] [ðæt] [lɑːts][oʊ] - ['piːp(ə)l] [peɪz] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][æn; ən] ['aʊər] [ter] [raɪd] [ɪn][ðem; ðəm]

I've	heern	tell	that	lots	o	'	people	pays	five	dollars	an	hour	ter	ride	in	them
我已经	-	告诉	那	很多	o	-	人们	支付	五	美元	一个	小时	特尔	骑	在	他们

['benziːn] ['bʌgiz] ,

benzine	buggies	,
苯	婴儿车	,

我听说很多人花五美元一小时乘坐汽油马车。

[bʌt; bət][juː; jʊ][gɑːt] [jər] [raɪd] ['fɝː, 'fɛr] ['nɑːθɪn] - .

but	you	got	yer	ride	fer	nothin	'	.
但	你	得到	你的	骑	fer	什么也没有	-	.

但你白拿了这辆车。

[eint] [jiː; ji] [pliːzd] ? "

Ain't	ye	pleased	?	"
不是	是的	高兴	?	"

你们不满意吗?

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['fuːlɪʃnəs] , " [sed] [mæt] .

"	This	is	no	time	for	foolishness	,	"	said	Matt	.
"	这	是	不	时间	为了	愚蠢	,	"	说	马特	.

“现在不是做傻事的时候,”马特说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['drægd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ,

"	I	was	dragged	away	from	Phœnix	against	my	will	,
"	我	曾是	拖拽	离开	从	凤凰	反对	我的	将要	,

“我被迫违背自己的意愿离开了菲尼克斯,

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [roʊps] [ɔːf] [ˌem 'iː][ænd; ənd][let]

and	the	best	thing	you	can	do	is	to	take	these	ropes	off	me	and	let
和	这	最好的	事物	你	能	做	是	到	拿	这些	绳索	离开	我	和	让

[ˌem 'iː][goʊ] . "

me	go	.	"
我	去	.	"

你最好把绳子解开,放我走。

" [ðə; ði][best] [θɪŋ] ['fɝː, 'fɛr][juː; jʊ] , [mɛbi] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ði][best] [θɪŋ] ['fɝː, 'fɛr][maɪ'self] ,

"	The	best	thing	fer	you	,	mebby	,	but	not	exactly	the	best	thing	fer	myself	,
"	这	最好的	事物	fer	你	,	梅比	,	但	不是	确切地	这	最好的	事物	fer	我	,

[nɑːt]['hɑːrdli] .

not	hardly	.
不是	几乎	.

“也许对你来说是最好的,但对我来说却不是什么好东西,差远了。”

[dʒest] [leɪ] [taː(r); taː(r), təː(r)][æn; ən] - [biː; bi][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][jiː; ji][kæn; kən] , [bʌb] .

Jest	lay	thar	an	'	be	as	comfortable	as	ye	can	,	bub	.
笑话	躺	那里	一个	-	是	作为	舒服的	作为	是的	能	,	泡泡	.

你就躺在那儿,尽量舒服点儿,宝贝儿。

[wiːl] [gɪt] [ə'lɔːŋ] [faɪn] [ɪf] [jɜːr] ['oʊnli] ['piːsəbl] .

We'll	git	along	fine	if	ye're	only	peaceable	.
出色地	git	沿着	美好的如果		是的	仅有的	和平的	.

只要你们安分守己,我们就能相处融洽。

[aɪm]['gɔɪn] - [ter] [let] [jiː; ji][goʊ] , ['bʌmbi] . "

I'm	goin	'	ter	let	ye	go	,	bumby	.	"
我是	去	-	特尔	让	是的	去	,	笨蛋	.	"

我要放你走了,笨蛋。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ?

"	By	and	by	?
"	经过	和	经过	?

“过段时间?”

[wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? "
When will that be ? "
什么时候 将要 那 是 ? "

那会是什么时候呢?

" ['æftər][ðem; ðəm]['reɪsɪz][ɑːr; ər]['oʊvər][ɪn] .
" After them races are over in Phœnix .
" 后 他们 种族 是 超过 在 凤凰 .

“之后，菲尼克斯的比赛就结束了。”

" ['mætz] ['freʃli] [ə'weɪkənd] [breɪn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][græsp][ʌv; əv][ðə; ði]
" Matt's freshly awakened brain was just beginning to get a grasp of the
" 马特的 新鲜的 觉醒 脑 曾是 只是 开始 到 得到 一个 抓牢 的 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

“马特的大脑刚刚苏醒，才开始逐渐理解眼前的状况。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

" [ðɪs] [ɪz] ['hɔliːz] ['duːɪŋ] !
" This is Hawley's doing !
" 这 是 霍利 正在做 !

“这是霍利干的！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː] ['kæptʃərd] , [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] ,
" He had me captured , there on the bank of the canal ,
" 他 有 我 捕获 , 那里 在 这 银行 的 这 运河 ,

“他把我抓住了，就在运河岸边。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] !
and brought out here in his machine !
和 带来 出去 这里 在 他的 机器 !

他用他的机器把这里带了出来!

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['skaʊndrəli] [wei] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['baɪsɪkl] - [reɪs] .
This is his scoundrelly way for keeping me out of that bicycle - race .
这 是 他的 无赖 方式 为了 保持 我 出去 的 那 自行车 - 种族 .

这是他阻止我参加自行车比赛的卑鄙伎俩。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

" [mæt] [æskt] ['æŋgrəli] .
" Matt asked angrily .
" 马特 问 愤怒地 .

“马特生气地问道。”

" [ˌem 'iː] ? " [grɪnd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ; " [oʊ] , [dəunt] ['wɜːri] [nʌn] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Me ? " grinned the cowboy ; " oh , don't worry none about that .
" 我 ? " 咧嘴一笑 这 牛仔 ; " 哦 , 不 担心 没有任何 关于 那 .

“我？”牛仔咧嘴一笑；“哦，别担心。”

[aɪm]['oʊnli][dʒest][ðə; ði] ['felər] [ðæt] ['hɛlps] .

I'm	only	jest	the	feller	that	helps	.
我是	仅有的	笑话	这	伙计	那	帮助	.

我只是个帮忙的人而已。

[roʊl]['oʊvər][æn; ən] - [goʊ][ter] [sliːp] .

Roll	over	an	'	go	ter	sleep	.
卷	超过	一个	-	去	特尔	睡觉	.

翻个身，继续睡觉吧。

[aɪl] [sɪt] [ʌp] [æn; ən] - [siː] [ðæt] ['nɑːθɪn] - [kʌmz] [ɪn] [ter] ['pestər] [jiː; ji] . "

I'll	sit	up	an	'	see	that	nothin	'	comes	in	ter	pester	ye	.	"
患病的	坐	向上	一个	-	看	那	什么也没有	-	来	在	特尔	纠缠	是的	.	"

我会守着你，确保没有东西来打扰你。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['hɔli] , " ['θretnd]

"	There's	a	way	to	take	care	of	people	like	you	and	Hawley	,	"	threatened
"	有	一个	方式	到	拿	关心	的	人们	喜欢	你	和	霍利	,	"	威胁

[mæt] .

Matt	.
马特	.

“有办法对付像你和霍利这样的人，”马特威胁道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [jɔːr'self] ['trʌb(ə)l] , [juːl] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] . "

"	If	you	want	to	save	yourself	trouble	,	you'll	release	me	.	"
"	如果	你	想	到	节省	你自己	麻烦	,	你会	发布	我	.	"

“如果你不想给自己惹麻烦，就放了我。”

" [wɑːl] , [aɪ][dəunt] ['fɪgər] [ˌaɪ 'tiː][dʒest] [ðæt] [wei] , [bʌb] , " [drɔːld] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	Waal	,	I	don't	figger	it	jest	that	way	,	bub	,	"	drawled	the	cowboy	.
"	瓦尔	,	我	不	菲格	它	笑话	那	方式	,	泡泡	,	"	拖长音	这	牛仔	.

“哇，我可不这么认为，伙计，”牛仔慢吞吞地说。

" [tuː; tə] [let] [jiː; ji] [goʊ] [ə'fɔːr] ['sætərdeɪ] [naɪt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʃɔːrt] [kʌt] [ter] ['trʌb(ə)l] ['fɜː, 'fɛr]

"	To	let	ye	go	afore	Saturday	night	would	be	a	mighty	short	cut	ter	trouble	fer
"	到	让	是的	去	之前	周六	夜晚	会	是	一个	强大的	短的	切	特尔	麻烦	fer

[jɔːrz] ['truːli] . "

yours	truly	.	"
你的	真的	.	"

“如果在周六晚上之前放你走，那对我来说将是一条避免麻烦的捷径。”

" [bʌt; bət][aɪm][tuː; tə][raɪd][ɪn] [ðæt] ['baɪsɪkl] - [reɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! "

"	But	I'm	to	ride	in	that	bicycle	-	race	to	-	morrow	!	"
"	但	我是	到	骑	在	那	自行车	-	种族	到	-	明天	!	"

“但我明天要参加那场自行车比赛！”

" [ter] - [deɪ] , [bʌb] , [nɑːt][ter] - ['mɔːrər] .

"	Ter	-	day	,	bub	,	not	ter	-	morrer	.
"	特尔	-	天	,	泡泡	,	不是	特尔	-	莫勒	.

“第三天，小伙子，不是第三天。

[ðæt] ['baɪsɪkl] - [reɪs] [ɪz][ter] - [deɪ] , [sɪns] [ɪts] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][pæst] ['mɪdnaɪt] .

That	bicycle	-	race	is	ter	-	day	,	since	it's	some	little	past	midnight	.
那	自行车	-	种族	是	特尔	-	天	,	自从	它是	一些	小的	过去的	午夜	.

那场自行车比赛是明天举行的，因为现在已经过了午夜不久了。

[wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [fæg] - [end][oʊ] - ['fraɪdeɪ] [klɑːst] [ter] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .

We	passed	the	fag	-	end	o	'	Friday	clost	ter	an	hour	ago	.
我们	通过了	这	同性恋	-	结尾	o	-	星期五	克洛斯特	特尔	一个	小时	前	.

一个小时前，我们刚刚过了周五的最后关门时间。

[jep] , [aɪ] [ʌndər'stʊd] [jiː; ji][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [ter] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [oʊ'deɪ] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][piː] . [em] .

Yep	,	I	understood	ye	was	goin	'	ter	race	with	O'Day	at	four	o'clock	p	.	m	.
是的	,	我	理解	是的	曾是	去	-	特尔	种族	和	哦，天	在	四	点钟	p	.	米	.

是的，我听说你下午四点要和奥戴比赛。

[bʌt; bət] [jiːv] [tʃeɪndʒd] [jər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] . "

But	ye've	changed	yer	mind	about	that	.	"
但	你们已经	已更改	你的	头脑	关于	那	.	"

但你改变主意了。

" [aɪ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , " ['ænsər] [mæt] ['despərətli] .

"	I	haven't	changed	my	mind	,	"	answered	Matt	desperately	.
"	我	还没有	已更改	我的	头脑	,	"	回答	马特	绝望地	.

“我还没改变主意，”马特绝望地回答道。

" [ðen] ['sʌmbɑːdi] [els] [tʃeɪndʒd] [jər] [maɪnd]['fɝː, 'fɛr][jiː; ji] , [wɪtʃ] [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][oʊ] -

"	Then	somebody	else	changed	yer	mind	fer	ye	,	which	don't	make	a	particle	o	'
"	然后	某人	别的	已更改	你的	头脑	fer	是的	,	哪个	不	制作	一个	粒子	o	-

['dɪfrəns] ,

difference	,
不同之处	,

“然后有人替你改变了主意，但这根本无关紧要。”

['siːɪn] - [æz; əz] [haʊ] [jiː; ji] [kɑːnt] [help] [jɜːr'sɛlf] .

seein	'	as	how	ye	can't	help	yerself	.
看到	-	作为	如何	是的	不能	帮助	你自己	.

既然你无法自拔。

[gʊd] [naɪt] , [bʌb] .

Good	night	,	bub	.
好的	夜晚	,	泡泡	.

晚安，宝贝。

[aɪl] [dʒest] [set] [hɪr] [æn; ən] - [smoʊk] [æn; ən] - [doʊz] [æn; ən] - [meɪk] [ʃɔːr] [ðæt] ['nɑːθɪn] - [dəunt]

I'll	jest	set	here	an	'	smoke	an	'	doze	an	'	make	shore	that	nothin	'	don't
患病的	笑话	放	这里	一个	-	抽烟	一个	-	瞌睡	一个	-	制作	支撑	那	什么也没有	-	不

['hæpən] .

happen	.
发生	.

我就坐在这里抽烟打盹，确保什么事都不会发生。

[ðə; ði][mæn][æz; əz][gɑːt][ˌem 'iː][ter][duː] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['paʊərf(ə)l] - [ə'baʊt] [ðæt] .

The	man	as	got	me	ter	do	this	was	powerful	pertickler	about	that	.
这	男人	作为	得到	我	特尔	做	这	曾是	强大的	-	关于	那	.

这个人让我这么做，这对我来说是一种强烈的刺激。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feloʊ] — [mæt] [wʌz; wəz]

"	There	was	nothing	to	be	gained	by	talking	with	the	fellow	—	Matt	was
"	那里	曾是	没有什么	到	是	获得	经过	说	和	这	同伴	—	马特	曾是

[nɑːt] [sloʊ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ðæt] .

not	slow	in	making	up	his	mind	to	that	.
不是	慢的	在	制作	向上	他的	头脑	到	那	.

“跟那家伙说话没有任何好处——马特很快就下定了决心。”

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [peɪnz] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst]['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]

The	terrible	pains	he	had	felt	when	he	had	first	opened	his	eyes	were
这	糟糕的	疼痛	他	有	毛毡	什么时候	他	有	第一的	打开	他的	眼睛	是

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] ,

leaving	him	slowly	,
离开	他	缓慢地	,

他睁开眼时感受到的剧痛正在慢慢消退。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['kʌmfərt] .

and	this	afforded	him	some	comfort	.
和	这	提供	他	一些	舒适	.

这让他感到些许安慰。

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['iːzi] ,

Turning	a	little	in	order	to	make	his	position	more	easy	,
转弯	一个	小的	在	命令	到	制作	他的	位置	更多的	简单的	,

他稍微转过身，以便更方便地调整姿势。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .

he	closed	his	eyes	and	fell	to	thinking	.
他	关闭	他的	眼睛	和	跌倒	到	思维	.

他闭上眼睛，陷入了沉思。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][kə'næl][tuː; tə] [miːt] ['klɪpərtən] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt]

When	he	went	to	that	place	on	the	canal	to	meet	Clipperton	he	had	walked
什么时候	他	去	到	那	地方	在	这	运河	到	见面	克利珀顿	他	有	步行

['ɪntuː][ə; eɪ][træp] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][træp][ʌv; əv] - ['setɪŋ] .

into	a	trap	—	but	it	was	not	a	trap	of	Clipperton's	setting	.
进入	一个	陷阱	—	但	它	曾是	不是	一个	陷阱	的	-	环境	.

当他前往运河边的那个地方与克利珀顿见面时，他已经落入了一个陷阱——但这并不是克利珀顿设下的陷阱。

['hɔli] — [ænd; ənd] ['peri] , [pər'hæps] — [hæd; həd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [juːst] ['klɪpərtən] [æz; əz][ə; eɪ] [tuːl]

Hawley	—	and	Perry	,	perhaps	—	had	,	as	usual	,	used	Clipperton	as	a	tool
霍利	—	和	佩里	,	也许	—	有	,	作为	通常	,	用过的	克利珀顿	作为	一个	工具

.

:

.

霍利（或许还有佩里）像往常一样，把克利珀顿当作工具。

[mæt] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] ['klɪpərtən] [hæd; həd]['æktɪd] [wen] [ðə; ði][træp]

Matt	was	positive	of	this	from	the	way	Clipperton	had	acted	when	the	trap
马特	曾是	积极的	的	这	从	这	方式	克利珀顿	有	行动	什么时候	这	陷阱

[wʌz; wəz] [sprʌŋ] .

was	sprung	.
曾是	弹簧	.

马特从克利珀顿在陷阱触发时的反应来看，对此深信不疑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðæt] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd]

There	were	things	about	that	challenge	of	Clipperton's	which	he	did	not	understand
那里	是	事物	关于	那	挑战	的	-	哪个	他	做过	不是	理解

,

,

,

对于克利珀顿提出的挑战，有些事情他并不理解。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪk'spleɪnd]

and	probably	never	would	understand	until	some	one	of	his	enemies	explained
和	大概	绝不	会	理解	直到	一些	一	的	他的	敌人	解释

[ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	matter	to	him	.
这	事情	到	他	.

除非他的某个敌人向他解释清楚，否则他可能永远都不会明白。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] ,

But	,	with	the	passing	of	recent	events	,
但	,	和	这	通过	的	最近的	活动	,

但是，随着最近事件的发生，

[freʃ] [laɪt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stɔːri] [toʊld][baɪ] ['welkəm] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .

fresh	light	was	thrown	upon	the	story	told	by	Welcome	Perkins	.
新鲜的	光	曾是	抛掷	之上	这	故事	讲述	经过	欢迎	珀金斯	.

韦尔科姆·珀金斯讲述的故事被赋予了新的意义。

[ɪf] [mæt] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [bæk] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr] [fɔːr][ə'klɔk, əu-] , ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

If	Matt	could	not	get	back	to	Phœnix	before	4	o'clock	,	Saturday	afternoon	,
如果	马特	可以	不是	得到	后退	到	凤凰	前	4	点钟	,	周六	下午	,

如果马特在周六下午4点之前无法返回菲尼克斯，

['peri] [wʊd] [raɪd] [ə'genst] [oʊ'deɪ] — [ænd; ənd]['meɪdʒər] - [klʌb] [wʊd] [luːz] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] - [reɪs] .

Perry	would	ride	against	O'Day	—	and	Major	Woolford's	club	would	lose	the	bicycle	-	race	.
佩里	会	骑	反对	哦，天	—	和	主要的	-	俱乐部	会	失去	这	自行车	-	种族	.

佩里将与奥戴对决——伍尔福德少校的俱乐部将输掉自行车比赛。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , ['hɔliːz] ['skiːmɪŋ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] .

Incidentally	,	Hawley's	scheming	would	enable	him	to	win	a	lot	of	money	.
顺便	,	霍利	心计	会	使能够	他	到	赢	一个	很多	的	钱	.

顺便一提，霍利的计谋让他赢得了一大笔钱。

[ðə; ði] ['betɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv] ['hɔliːz] [skiːmz] [mæt] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] .

The	betting	part	of	Hawley's	schemes	Matt	cared	little	about	.
这	投注	部分	的	霍利	方案	马特	关心	小的	关于	.

马特对霍利计划中的赌博部分并不关心。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd] ['wɜːri] ['oʊvər][wʌz; wəz]['meɪdʒər] - [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

What	he	did	worry	over	was	Major	Woolford's	disappointment	,
什么	他	做过	担心	超过	曾是	主要的	-	失望	,

他真正担心的是伍尔福德少校的失望。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [oʊ'deɪ] — [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌʌn'ferli] .

and	the	fact	that	the	Comet	would	go	to	O'Day	—	and	go	to	him	unfairly	.
和	这	事实	那	这	彗星	会	去	到	哦，天	—	和	去	到	他	不公平	.

而彗星最终会落到奥戴手中——而且是对他不公平的。

[bɪ'saɪdz] , [mæt] [hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Besides	,	Matt	had	set	his	heart	on	having	the	Comet	for	his	own	,
除了	,	马特	有	放	他的	心	在	拥有	这	彗星	为了	他的	自己的	,

此外，马特一心想要拥有那辆彗星号。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][plænz] ['klʌstərd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [ðæt] ['splendɪd] [mə'ʃiːn] .

and	all	his	future	plans	clustered	about	his	ownership	of	that	splendid	machine	.
和	全部	他的	未来	计划	聚类	关于	他的	所有权	的	那	灿烂	机器	.

他所有的未来计划都围绕着他拥有那台精良的机器而展开。

[hiː; hi][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst] !

He	must	get	away	,	he	must	!
他	必须	得到	离开	,	他	必须	!

他必须逃走，他必须逃走！

[baɪ] [hʊk] [ɔːr] [krʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['duːti] [baʊnd] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] - [reɪs] ,

By	hook	or	crook	he	was	in	duty	bound	to	get	back	to	Phœnix	in	time	for	the	bicycle	-	race	,
经过	钩	或者	骗子	他	曾是	在	责任	边界	到	得到	后退	到	凤凰	在	时间	为了	这	自行车	-	种族	,

他无论如何都必须及时赶回菲尼克斯参加自行车比赛。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'frʌnt] ['hɔli] [ænd; ənd] ['peri] [ænd; ənd] [fɔɪl] [ðer; ðər] ['vɪlənəs] [plænz] .

and	to	confront	Hawley	and	Perry	and	foil	their	villainous	plans	.
和	到	面对	霍利	和	佩里	和	挫败	他们的	邪恶的	计划	.

并与霍利和佩里对峙，挫败他们的邪恶计划。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ?

But	how	was	he	to	escape	?
但	如何	曾是	他	到	逃脱	?

但他该如何逃脱呢?

['kerfəli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [roʊps] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪsts] .

Carefully	he	began	tugging	at	the	ropes	about	his	wrists	.
小心	他	开始	拉扯	在	这	绳索	关于	他的	手腕	.

他小心翼翼地开始拉扯手腕上的绳子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋli] [taɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː]

They	were	discouragingly	tight	,	and	he	soon	discovered	that	he	could	do
他们	是	令人沮丧地	紧的	,	和	他	很快	发现	那	他	可以	做

['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

nothing	with	them	.
没有什么	和	他们	.

它们紧得令人沮丧，他很快发现自己根本无法用它们做任何事情。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

While	he	was	racking	his	brain	in	an	endeavor	to	think	of	something	that
尽管	他	曾是	货架	他的	脑	在	一个	努力	到	思考	的	某物	那

[wʊd] [sɜːrv] [hɪz; ɪz][tɜːrn] ,

would	serve	his	turn	,
会	服务	他的	转动	,

当他绞尽脑汁地思考该如何为自己争取利益时，

[ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪərd]['bɑːdi][fɔːr; fər] [rest] [ænd; ənd] [sliːp] ['grædʒuəli] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm]

the	craving	of	his	tired	body	for	rest	and	sleep	gradually	overcame	him
这	渴望	的	他的	疲劳的	身体	为了	休息	和	睡觉	逐步地	克服	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['feɪdɪd]['ɪntuː] ['slʌmbər] .

and	his	thoughts	faded	into	slumber	.
和	他的	想法	褪色	进入	睡眠	.

疲惫的身体渴望休息和睡眠，这种渴望逐渐战胜了他，他的思绪渐渐沉入梦乡。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] [deɪ] .

When	he	opened	his	eyes	again	it	was	broad	day	.
什么时候	他	打开	他的	眼睛	再次	它	曾是	广阔	天	.

当他再次睁开眼睛时，已是大白天。

[ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [haɪ] ,

The	sun	must	have	been	two	or	three	hours	high	,
这	太阳	必须	有	到过	二	或者	三	小时	高的	,

当时太阳应该在高空两三个小时。

[fɔːr; fər][ɪts] [biːmz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [wɔːl] [ðæt]

for	its	beams	were	shining	in	through	an	opening	in	the	eastern	wall	that
为了	它是	光束	是	灼灼	在	通过	一个	开幕	在	这	东	墙	那

[hæd; həd][wʌns] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

had	once	served	as	a	window	.
有	一次	服务	作为	一个	窗户	.

因为它的光束透过东墙上一个曾经是窗户的开口照射进来。

" ['mɔːrnɪn] - , [bʌb] , " [drɔːld] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	Mornin	'	,	bub	,	"	drawled	the	voice	of	the	cowboy	.
"	早晨	-	,	泡泡	,	"	拖长音	这	嗓音	的	这	牛仔	.

“早上好，伙计，”牛仔慢吞吞地说道。

" [hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [snuːz] , ['dɪdnt][jiː; jɪ] ?
" Had a fine snooze , didn't ye ?
" 有 一个 美好的 打盹 , 没有 是的 ?

“睡得真香啊，是不是？”

[æn; ən] - [jiː; jɪ][dʒest] [woʊk] [ʌp][ɪn][taɪm] ['fɜːː, 'fɛr] [grʌb] .
An ' ye jest woke up in time fer grub .
一个 - 是的 笑话 觉醒 向上 在 时间 fer 幼虫 .

开玩笑，你及时醒来了。

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [snæk] , [æn; ən] - [aɪ][kɪn] [gɪv] [maɪ] [hʌl] [ə'tenʃ(ə)n] [ter] ['pæsɪn] - [jiː; jɪ] [jɔːrz] .
I've had my snack , an ' I kin give my hull attention ter passin ' ye yours .
我已经 有 我的 小吃 , 一个 - 我 亲属 给 我的 船体 注意力 特尔 帕辛 - 是的 你的 .

我已经吃过点心了，我可以专心致志地听你说话了。

" [ðə; ðɪ] ['kaʊbɔɪ] [bɪ'gæn] ['fɪʃɪŋ] [sʌm; səm] ['krækərz] [ænd; ənd] [tʃiːz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər][bæg] .
" The cowboy began fishing some crackers and cheese out of a paper bag .
" 这 牛仔 开始 钓鱼 一些 饼干 和 奶酪 出去 的 一个 纸 包 .

牛仔开始从纸袋里掏出一些饼干和奶酪。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [roʊps] [ɔːf] [maɪ][hændz] [waɪl] [aɪ] [iːt] ? " [æskt] [mæt] .
" Can't you take the ropes off my hands while I eat ? " asked Matt .
" 不能 你 拿 这 绳索 离开 我的 双手 尽管 我 吃 ? " 问 马特 .

“我吃饭的时候，你们能不能帮我把绳子解开？”马特问道。

" [wɑːl] , [aɪ'd] [laɪk] [ter] , ['maɪti] [wel] ,
" Waal , I'd like ter , mighty well ,
" 瓦尔 , ID 喜欢 特尔 , 强大的 出色地 ,

“瓦尔，我非常乐意，非常好，

['siːɪn] - [æz; əz] [haʊ] [aɪm][ðə; ðɪ][moʊst] - - ['felər] [baɪ] ['nətʃə] - [juː; jʊ][moʊst]['evər] [set] [aɪz] [ɑːn] ,
seein ' as how I'm the most obligin ' feller by natur ' you most ever set eyes on ,
看到 - 作为 如何 我是 这 最多 - - 伙计 经过 自然 - 你 最多 曾经 放 眼睛 在 ,

鉴于我是你见过的最乐于助人的人，

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [maɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ðem; ðəm] [roʊps] [ɔfn] [jər] [hændz] [ʌn'tɪl]
but I give my promise that I wouldn't take them ropes off'n yer hands until
但 我 给 我的 承诺 那 我 不会 拿 他们 绳索 奥夫 你的 双手 直到
['sʌndaʊn] .
sundown .
日落 .

但我保证，日落之前我绝不会把绳子从你手上拿开。

- [kɔːrs] [jiː; jɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['felər] [goʊ] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [wʊd] [jiː; jɪ] ?
' Course ye wouldn't have a feller go back on his word , would ye ?
- 课程 是的 不会 有 一个 伙计 去 后退 在 他的 单词 , 会 是的 ?

当然，你不会允许一个人食言吧?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feloʊ] ,
" There was no satisfaction to be got out of the fellow ,
" 那里 曾是 不 满意 到 是 得到 出去 的 这 同伴 ,

从那家伙身上根本得不到任何满足感。

[ænd; ənd] [mæt] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['rɪgl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz]
and Matt was obliged to wriggle to a sitting posture and have his
和 马特 曾是 有义务 到 扭动 到 一个 坐着 姿势 和 有 他的
['dʒeɪlər] [fiːd] [hɪm; ɪm] .
jailer feed him .
狱卒 喂养 他 .

于是，马特只好挣扎着坐起来，让狱卒喂他吃饭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特；(Motor Matt; or,)
第5/7页

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wʊd] [pres] [ə; eɪ] [kæn'tiːn] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

From	time	to	time	the	cowboy	would	press	a	canteen	of	water	to	his	lips	.
从	时间	到	时间	这	牛仔	会	按	一个	食堂	的	水	到	他的	嘴唇	.

牛仔时不时会把一壶水送到嘴边。

[mæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [eɪt] ['hɑːrtɪli] ,

Matt	had	a	good	appetite	and	he	ate	heartily	,
马特	有	一个	好的	食欲	和	他	吃	衷心地	,

马特胃口很好，吃得津津有味。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [ə'temptɪŋ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [hɪz; ɪz] [best] [ɑːn] [æn; ən] ['empti] ['stʌmək] .

feeling	that	if	he	found	a	chance	at	attempting	anything	he	could	not	do	his	best	on	an	empty	stomach	.
感觉	那	如果	他	成立	一个	机会	在	尝试	任何事物	他	可以	不是	做	他的	最好的	在	一个	空的	胃	.

他觉得，即使有机会尝试做某件事，空着肚子也无法做到最好。

" [taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] [və'raɪəti] [tuː; tə] [ðɪs] [hɪr] [grʌb] , " [ə'pɑːlədʒaɪzd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

"	Thar	ain't	much	variety	to	this	here	grub	,	"	apologized	the	cowboy	,
"	塔尔	不是	很多	种类	到	这	这里	幼虫	,	"	道歉	这	牛仔	,

“这里的食物种类不多，”牛仔道歉道。

" [bʌt; bət] [θɑːrz] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] [praʊd] [ter] [siː] [jiː; ji] [iːt] [soʊ] ['hɑːrti] .

"	but	thar's	plenty	of	it	an	'	it	does	me	proud	ter	see	ye	eat	so	hearty	.
"	但	那里	很多	的	它	一个	-	它	做	我	自豪的	特尔	看	是的	吃	所以	爽朗	.

“但是食物很充足，看到你们吃得这么香，我感到很自豪。”

[aɪm] [twaist] [æz; əz] [glæd] [ter] [siː] [jiː; ji] ['tʃɪpər] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ter] [siː] [jiː; ji] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] . "

I'm	twicet	as	glad	ter	see	ye	chipper	as	I	would	be	ter	see	ye	down	in	the	mouth	.	"
我是	两次	作为	高兴的	特尔	看	是的	碎枝机	作为	我	会	是	特尔	看	是的	向下	在	这	嘴	.	"

看到你精神抖擞我高兴得要比看到你垂头丧气高兴两倍。

" [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['luːzər] , " [sed] [mæt] .

"	I	try	to	be	a	good	loser	,	"	said	Matt	.
"	我	尝试	到	是	一个	好的	失败者	,	"	说	马特	.

“我努力做一个输得开的人，”马特说。

" [ðæts] [juː; jʊ] !

"	That's	you	!
"	那就是	你	!

那就是你！

['baɪsɪkl] - ['reɪsɪz] [eɪnt] [ɔːl] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . "

Bicycle	-	races	ain't	all	thar	is	in	this	world	.	"
自行车	-	种族	不是	全部	那里	是	在	这	世界	.	"

自行车比赛并不是这个世界的全部。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	time	is	it	?	"
"	什么	时间	是	它	?	"

“现在是几点？”

" [aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] [wɑːtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][kɪn] ['fɪgər] ['pɜːrti] [klɑːst] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .

"	I	ain't	got	no	watch	,	but	I	kin	figger	purty	clost	by	the	sun	.
"	我	不是	得到	不	手表	,	但	我	亲属	菲格	漂亮	克洛斯特	经过	这	太阳	.

“我没有手表，但我能靠太阳看得非常清楚。”

" ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [kæst][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪnz]

"	Stepping	to	the	doorway	the	cowboy	cast	a	critical	glance	at	the	cabin's
"	步进	到	这	门口	这	牛仔	投掷	一个	批判的	瞥一眼	在	这	小屋的

['ʃædoʊ] .

shadow	.
阴影	.

牛仔走到门口，审视地看了看小屋的影子。

" [hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] , [bʌb] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , " [ɪz] [wʌt] [aɪ]

"	Half	-	past	eleven	,	bub	,	"	he	went	on	,	turning	back	into	the	room	,	"	is	what	I
"	一半	-	过去的	十一	,	泡泡	,	"	他	去	在	,	转弯	后退	进入	这	房间	,	"	是	什么	我

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

make	it	.
制作	它	.

“宝贝儿，十一点半，”他转身回到房间里，继续说道，“这是我定的时间。”

" [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [pæst] [θruː] ['mætz] [nəːvs] .

"	A	thrill	of	dismay	passed	through	Matt's	nerves	.
"	一个	刺激	的	沮丧	通过了	通过	马特的	神经	.

“一股惊恐的情绪涌上马特的心头。”

[hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['baɪsɪkl] - [reɪs]

Half	-	past	eleven	and	the	bicycle	-	race
一半	-	过去的	十一	和	这	自行车	-	种族

十一点半，自行车比赛

, [ðə; ði][læst] [ɪ'vent] [ɑːn][ðə; ði][lɪst] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] !

,	the	last	event	on	the	list	,	was	to	be	at	four	o'clock	!
,	这	最后的	事件	在	这	列表	,	曾是	到	是	在	四	点钟	!

清单上的最后一项活动定于四点钟举行！

['oʊnli] [fɔːr] ['aʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] !

Only	four	hours	and	a	half	!
仅有的	四	小时	和	一个	一半	!

只需四个半小时！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mæt] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] !

And	there	was	Matt	,	a	prisoner	,	and	twenty	miles	from	Phœnix	!
和	那里	曾是	马特	,	一个	囚犯	,	和	二十	英里	从	凤凰	!

还有马特，一个囚犯，距离菲尼克斯二十英里！

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['feloʊ] , " [sed] [mæt] ['iːgərli] ,

"	You	seem	to	be	a	pretty	good	fellow	,	"	said	Matt	eagerly	,
"	你	似乎	到	是	一个	漂亮的	好的	同伴	,	"	说	马特	急切地	,

“你看起来是个很不错的小伙子，”马特热情地说。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən][help] ['hɔli] [ɪn] [ðɪs] [kuːl] ['vɪləni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ?

"	and	why	is	it	you	can	help	Hawley	in	this	cool	villainy	of	his	?
"	和	为什么	是	它	你	能	帮助	霍利	在	这	凉爽的	邪恶	的	他的	?

“你为什么能帮助霍利实施他这种酷炫的邪恶计划？”

[ðæt] ['baɪsɪkl] - [reɪs] [miːnz] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] !

That	bicycle	-	race	means	a	lot	to	me	!
那	自行车	-	种族	方法	一个	很多	到	我	!

那场自行车比赛对我意义重大!

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['hɔli] [ɪz] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [hɪr] ,

I	don't	know	how	much	Hawley	is	paying	you	to	keep	me	here	,
我	不	知道	如何	很多	霍利	是	付费	你	到	保持	我	这里	,

我不知道霍利给了你多少钱让你留着我。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː][goʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	if	you	will	let	me	go	,	and	give	me	a	few	weeks	to	pay	it	,
但	如果	你	将要	让	我	去	,	和	给	我	一个	很少	周	到	支付	它	,

但如果你放我走，给我几周时间还款，

[aɪ] [wɪl] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['mʌni] .

I	will	double	the	money	.
我	将要	双倍的	这	钱	.

我会把钱翻倍。

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	cowboy	shook	his	head	.
"	这	牛仔	摇晃	他的	头	.

牛仔摇了摇头。

" [aɪm][sʌm; səm] - , ['ðætəweɪ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	I'm	some	pecooliar	,	thataway	,	"	he	observed	.
"	我是	一些	-	,	那边	,	"	他	观察到	.

“从某种意义上说，我有点怪癖，”他说道。

" [wen] [aɪ] [gɪv] [maɪ][wɜːrd] [aɪl] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] , [juː; jʊ][kæn; kən][bæŋk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

"	When	I	give	my	word	I'll	do	a	thing	,	you	can	bank	on	it
"	什么时候	我	给	我的	单词	患病的	做	一个	事物	,	你	能	银行	在	它

“我言出必行，你放心吧。”

[aɪm] [raɪt] [taː(r); taː(r), təː(r)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] .

I'm	right	thar	with	the	goods	.
我是	正确的	那里	和	这	商品	.

我带着货来了。

[naʊ] , [ɪf] [jiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪljən] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ɪn] ['riːz(ə)n] [ə; eɪ] [bɔɪ] [jɔːr] [eɪdʒ] [wʊd]

Now	,	if	ye	had	a	million	,	which	it	ain't	in	reason	a	boy	yore	age	would
现在	,	如果	是的	有	一个	百万	,	哪个	它	不是	在	原因	一个	男生	昔时	年龄	会

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

现在，就算你有一百万，虽然像你这个年纪的男孩不太可能拥有那么多钱，

[æn; ən] - [ɪf] [jiː; ji] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd] [ʃɔːr] [spɜːrn] [jər] ['mʌni] .

an	'	if	ye	offered	me	half	of	it	,	I'd	shore	spurn	yer	money	.
一个	-	如果	是的	提供	我	一半	的	它	,	ID	支撑	拒绝	你的	钱	.

即使你只给我一半，我也会毫不犹豫地拒绝。

[wen] [aɪ]['haɪər] [aʊt] [aɪ] [goʊz] [ter] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] ,

When	I	hire	out	I	goes	ter	the	highest	bidder	,
什么时候	我	聘请	出去	我	去	特尔	这	最高	竞标者	,

我外包时会选择出价最高的人。

[æn; ən] - [aɪ] [stɪks] [taː(r); taː(r), təː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊd] - [tɪk] [ter] [ə; eɪ] ['jælə] [dɔːg] .

an	'	I	sticks	thar	like	a	wood	-	tick	ter	a	yaller	dog	.
一个	-	我	棍子	那里	喜欢	一个	木头	-	打钩	特尔	一个	亚勒	狗	.

我像蜱虫叮咬黄狗一样，紧紧地贴在那里。

['sɑːri] , [bʌb] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [stæk] [ʌp] .

Sorry	**,**	**bub**	**,**	**but**	**that's**	**the**	**way**	**I**	**stack**	**up**	**.**
对不起	,	泡泡	,	但	那就是	这	方式	我	堆	向上	.

抱歉啊，伙计，但我的实力就是这样。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [rɪ'zɪstəns] .

"	**There**	**was**	**no**	**beating**	**down**	**the**	**cowboy's**	**resistance**	**.**
"	那里	曾是	不	殴打	向下	这	牛仔们	反抗	.

“牛仔们的抵抗是无法被击垮的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] ['hɔli] [hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ,

He	**was**	**there**	**to**	**do**	**the**	**work**	**Hawley**	**had**	**paid**	**him**	**for**	**,**
他	曾是	那里	到	做	这	工作	霍利	有	有薪酬的	他	为了	,

他到那里是为了完成霍利付钱让他做的工作。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [swɜːrv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['duːti] .

and	**nothing**	**could**	**swerve**	**him**	**from**	**what**	**he**	**believed**	**to**	**be**	**his**	**duty**	**.**
和	没有什么	可以	急转弯	他	从	什么	他	相信	到	是	他的	责任	.

没有什么能动摇他认为自己应尽的职责。

[ə'pærəntli] [nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mæt] ,

Apparently	**not**	**caring**	**to**	**have**	**any**	**further**	**conversation**	**with**	**Matt**	**,**
显然	不是	关怀	到	有	任何	更远	对话	和	马特	,

显然他并不想再和马特进行任何交谈。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

the	**cowboy**	**began**	**walking**	**back**	**and**	**forth**	**in**	**the**	**room**	**,**
这	牛仔	开始	步行	后退	和	前进	在	这	房间	,

牛仔开始在房间里来回踱步。

['wɪslɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [snætʃ] [ʌv; əv] [sɔːŋ] .

whistling	**to**	**himself**	**and**	**now**	**and**	**then**	**humming**	**a**	**snatch**	**of**	**song**	**.**
吹口哨	到	他自己	和	现在	和	然后	哼唱	一个	抢夺	的	歌曲	.

他一边吹着口哨，一边时不时哼起一小段歌谣。

['faɪnəli] [hiː; hi][sæt] [daʊn] ,

Finally	**he**	**sat**	**down**	**,**
最后	他	卫星	向下	,

最后他坐了下来。

[pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [kɔɪld] [rɪ'ætər][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['breɪdɪŋ] [ðə; ði] ['brʌʃɪ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp]

picked	**up**	**his**	**coiled**	**riata**	**and**	**began**	**braiding**	**the**	**brushy**	**end**	**of**	**the**	**rope**
挑选	向上	他的	卷曲	里亚塔	和	开始	编织	这	灌木丛	结尾	的	这	绳索

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [twaɪn] .

and	**overlaying**	**it**	**with**	**twine**	**.**
和	叠加	它	和	缠绕	.

他拿起盘绕的绳子，开始编织绳子毛茸茸的一端，并在上面缠绕麻绳。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] .

The	**minutes**	**passed**	**.**
这	分钟	通过了	.

时间一分一秒地过去了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [mæt] [traɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['groʊɪŋ]

For	**a**	**time**	**Matt**	**tried**	**to**	**count**	**them**	**,**	**his**	**heart**	**all**	**the**	**while**	**growing**
为了	一个	时间	马特	尝试	到	数数	他们	,	他的	心	全部	这	尽管	生长

['hevɪərðən'er][ænd; ənd]['hevɪərðən'er] .

heavier	**and**	**heavier**	**.**
较重	和	较重	.

马特试着数了一会儿，但他的心却越来越沉重。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] " [gʊd] ['luːzər] .

This	was	a	time	when	it	was	hard	indeed	to	be	a	"	good	loser	.
这	曾是	一个	时间	什么时候	它	曾是	难的	的确	到	是	一个	"	好的	失败者	.

在那个年代，做一个“输得体”的人确实很难。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [æθ'letɪk] [klʌbz] — [ə; eɪ]['raɪv(ə)lri][ɪn]

"	There	was	a	tremendous	rivalry	between	the	two	athletic	clubs	—	a	rivalry	in
"	那里	曾是	一个	巨大的	对抗	之间	这	二	运动	俱乐部	—	一个	对抗	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['seprət] [taʊnz] [ðæt] [kleɪmd] [ðem; ðəm] [tʊk] ['æktɪv] [pɑːrt] .

which	the	separate	towns	that	claimed	them	took	active	part	.
哪个	这	分离	城镇	那	声称	他们	采取	积极的	部分	.

“这两个体育俱乐部之间存在着激烈的竞争——这两个俱乐部所属的城镇都积极参与了这场竞争。

[ɪn][ðə; ði]['kɑːntests; kən'tests][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['preskət] [klʌb] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv]

In	the	contests	the	year	before	the	Prescott	club	had	got	the	better	of
在	这	比赛	这	年	前	这	普雷斯科特	俱乐部	有	得到	这	更好的	的

[ðə; ði] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [pɔɪnts] .

the	Phœnix	club	in	the	matter	of	points	.
这	凤凰	俱乐部	在	这	事情	的	积分	.

在前一年的比赛中，普雷斯科特俱乐部在积分上胜过了菲尼克斯俱乐部。

[hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði][wʌn] - [maɪl] [dæʃ] , [ðə; ði] [brɔːd] [dʒʌmp] , [ðə; ði] ['baɪsɪkl] - [reɪs] [ænd; ənd]

Phœnix	had	won	the	one	-	mile	dash	,	the	broad	jump	,	the	bicycle	-	race	and
凤凰	有	韩元	这	一	-	英里	短跑	,	这	广阔	跳	,	这	自行车	-	种族	和

[ðə; ði] ['hæmər] - [θroʊ] ,

the	hammer	-	throw	,
这	锤	-	扔	,

菲尼克斯赢得了1英里短跑、跳远、自行车赛和链球比赛的冠军。

[bʌt; bət] ['preskət] [hæd; həd] [kliːnd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'vents] .

but	Prescott	had	cleaned	up	all	the	other	events	.
但	普雷斯科特	有	已清洗	向上全部		这	其他	活动	.

但普雷斯科特已经横扫了其他所有赛事。

[mæt] [nuː] [haʊ] ['iːgər] [ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Matt	knew	how	eager	the	major	was	to	have	Phœnix	get	the	better	of	the
马特	知道	如何	渴望的	这	主要的	曾是	到	有	凤凰	得到	这	更好的	的	这

['raɪv(ə)l] [taʊn] ,

rival	town	,
竞争对手	镇	,

马特知道这位少校多么渴望菲尼克斯镇能够战胜对手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪsɪkl] - [reɪs] , [wɪtʃ] ['kaʊntɪd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['sʌmɪŋ] -

and	the	loss	of	the	bicycle	-	race	,	which	counted	high	in	the	final	summing	-
和	这	损失	的	这	自行车	-	种族	,	哪个	计数	高的	在	这	最终的	求和	-

[ʌp] ,

up	,
向上	,

而自行车比赛的失利在最终的总结中也占了很大比重。

[maɪt] [tɜːrn][ðə; ði] [skeɪl] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['preskət] .

might	turn	the	scale	in	favor	of	Prescott	.
可能	转动	这	规模	在	偏爱	的	普雷斯科特	.

可能会扭转局势，使普雷斯科特占优。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['helpləs] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'bændənd] ['dʒækl] ,

In	his	mind	,	as	he	lay	helpless	there	on	the	floor	of	that	abandoned	jacal	,
在	他的	头脑	,	作为	他	躺	无助	那里	在	这	地面	的	那	弃	jacal	,

在他无助地躺在那艘废弃的豺树地板上时，他的思绪万千：

[ðə; ði] [bɔɪ] ['piktʃəd] [ðə; ði] [θrɔŋz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['mu:vɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [stri:t] [tɔ:rd] [ðə; ði]

the	**boy**	**pictured**	**the**	**throngs**	**of**	**people**	**moving**	**along**	**Washington**	**Street**	**toward**	**the**
这	男生	如图所示	这	人群	的	人们	移动	沿着	华盛顿	街道	朝向	这

[pɑ:rk] .

park	**.**
公园	.

男孩想象着熙熙攘攘的人群沿着华盛顿街向公园走去。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hɔ:rnz] , [ðə; ði] ['megəfoʊnz] , [ðə; ði] [bænd] ,

He	**heard**	**the**	**horns**	**,**	**the**	**megaphones**	**,**	**the**	**band**	**,**
他	听到	这	角	,	这	扩音器	,	这	乐队	,

他听到了号角声、扩音器声和乐队声。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [blu:] [ʌv; əv] [haɪ] ['weɪvɪŋ] [dɪ'faɪəns] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	**he**	**saw**	**the**	**white**	**and**	**blue**	**of**	**Phœnix**	**High**	**waving**	**defiance**	**to**	**the**
和	他	锯	这	白色的	和	蓝色的	的	凤凰	高的	挥手	蔑视	到	这

[red] [ænd; ənd] [waɪt] [ʌv; əv] ['preskət] [haɪ] .

red	**and**	**white**	**of**	**Prescott**	**High**	**.**
红色的	和	白色的	的	普雷斯科特	高的	.

他看到菲尼克斯高中的白蓝校服向普雷斯科特高中的红白校服挥舞着挑衅的旗帜。

[ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [sku:l] [jelz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['staɪf(ə)ld] [ðə; ði] [groʊn] [ðæt] [roʊz] [tu:; tə]

Above	**everything**	**came**	**the**	**school**	**yells**	**,**	**and**	**he**	**stifled**	**the**	**groan**	**that**	**rose**	**to**
多于	一切	来了	这	学校	喊叫	,	和	他	窒息	这	呻吟	那	玫瑰	到

[hɪz; ɪz] [lɪps] .

his	**lips**	**.**
他的	嘴唇	.

学校的叫喊声盖过了一切，他强忍住即将脱口而出的呻吟。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] !

He	**ought**	**to**	**be**	**there**	**,**	**and**	**he**	**was**	**twenty**	**miles**	**away**	**!**
他	应该	到	是	那里	,	和	他	曾是	二十	英里	离开	!

他本应该在那里，但他当时在二十英里之外！

[jes] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['lu:zər] .

Yes	**,**	**it**	**was**	**hard**	**to**	**be**	**a**	**good**	**loser**	**.**
是的	,	它	曾是	难的	到	是	一个	好的	失败者	.

是的，做一个输得体的人很难。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [di'vaind] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ɪn] ['mætz]

The	**cowboy**	**must**	**have**	**divined**	**something**	**of**	**what**	**was**	**going**	**on**	**in**	**Matt's**
这	牛仔	必须	有	神谕	某物	的	什么	曾是	去	在	在	马特的

[maɪnd] , [fɔ:r; fər] ,

mind	**,**	**for**	**,**
头脑	,	为了	,

牛仔一定察觉到了马特在想什么，因为.....

[æz; əz] [hi:; hi] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'per] [rɪ'ætər] [ænd; ənd] [gɑ:t] [ʌp] , [hi:; hi] [lʊkt] [tɔ:rd] [mæt] .

as	**he**	**laid**	**aside**	**his**	**repaired**	**riata**	**and**	**got**	**up**	**,**	**he**	**looked**	**toward**	**Matt**	**.**
作为	他	铺设	旁边	他的	已修复	里亚塔	和	得到	向上	,	他	看起来	朝向	马特	.

他放下修好的里亚塔琴，站起身来，看向马特。

" [aɪm] ['sɑ:ri] , [bʌb] , ['ɑ:nɪst] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	**I'm**	**sorry**	**,**	**bub**	**,**	**honest**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	我是	对不起	,	泡泡	,	诚实的	,	"	说	他	,

“对不起，伙计，真的，”他说。

" [bʌt; bət] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [eint] [ə; eɪ] ['peski] [θɪŋ] [aɪ] [kɪn] [du:] [ɪk'sept] [wɑ:tʃ] [ji:; ji] [tɪl] ['sʌndaʊn] .

"	**but**	**thar**	**ain't**	**a**	**pesky**	**thing**	**I**	**kin**	**do**	**except**	**watch**	**ye**	**till**	**sundown**	**.**
"	但	那里	不是	一个	讨厌的	事物	我	亲属	做	除了	手表	是的	直到	日落	.

“但我除了看着你到日落之外，也做不了什么烦人的事。”

[waɪ] , [aɪ] [eint] ['iːv(ə)n][gɑːt][ə; eɪ]['hɑːs] [hɪr] .

Why	**,**	**I**	**ain't**	**even**	**got**	**a**	**hoss**	**here**	**.**
为什么	,	我	不是	甚至	得到	一个	霍斯	这里	.

我这儿连匹马都没有。

[its] [klɑːst] [tuː; tə] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [naʊ] ,

It's	**clost**	**to**	**two**	**o'clock**	**,**	**now**	**,**
它是	克洛斯特	到	二	点钟	,	现在	,

现在快两点了。

[æn; ən] - [ɪf] [jiː; ji][wʌz; wəz] [luːs] [jiː; ji] ['kudnt] [gɪt] [ter] [ɪn] [taɪm] ['fɜː, 'fɛr] [ðæt] ['baɪsɪkl] - [reɪs] .

an	**'**	**if**	**ye**	**was**	**loose**	**ye**	**couldn't**	**git**	**ter**	**Phœnix**	**in**	**time**	**fer**	**that**	**bicycle**	**-**	**race**	**.**
一个	-	如果	是的	曾是	松动的	是的	不能	git	特尔	凤凰	在	时间	fer	那	自行车	-	种族	.

如果你当时处于自由状态，你就无法及时赶到凤凰城参加自行车比赛了。

" [mæt] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	**Matt**	**made**	**no**	**reply**	**.**
"	马特	制成	不	回复	.

马特没有回应。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] .

He	**could**	**not**	**trust**	**himself**	**to**	**speak**	**.**
他	可以	不是	相信	他自己	到	说话	.

他不敢开口说话。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['wɔːtər] - [kæn'tiːn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kæn'tiːn] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	**cowboy**	**picked**	**up**	**the**	**water**	**-**	**canteen**	**and**	**tried**	**to**	**drink**	**,**	**but**	**the**	**canteen**	**was**	**empty**	**.**
这	牛仔	挑选	向上	这	水	-	食堂	和	尝试	到	喝	,	但	这	食堂	曾是	空的	.

牛仔拿起水壶想喝水，却发现水壶是空的。

" [aɪm]['gɔɪn] - [ter][ðə; ði] [sprɪŋ] , [bʌb] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

"	**I'm**	**goin**	**'**	**ter**	**the**	**spring**	**,**	**bub**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**,**	**starting**	**for**	**the**	**door**	**.**
"	我是	去	-	特尔	这	春天	,	泡泡	,	"	他	评论	,	开始	为了	这	门	.

“我要去春天了，伙计，”他一边说着，一边走向门口。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [fɜːr] , [æn; ən] - [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɪnɪts] .

"	**It**	**ain't**	**fur**	**,**	**an**	**'**	**I'll**	**be**	**back**	**in**	**a**	**few**	**minits**	**.**
"	它	不是	毛皮	,	一个	-	患病的	是	后退	在	一个	很少	迷你	.

“这不是皮草，我一会儿就回来。”

[aɪm] - [ðə; ði] ['dezərt] [oʊ] - [səhɛri] , [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd]['hævɪn] - [ə; eɪ] [drɪŋk] ['niːðər] .

I'm	**dryer'n**	**the**	**desert**	**o**	**'**	**Sahary**	**,**	**an**	**'**	**I**	**reckon**	**you**	**wouldn't**	**mind**	**havin**	**'**	**a**	**drink**	**neither**	**.**
我是	-	这	沙漠	o	-	萨哈里	,	一个	-	我	估计	你	不会	头脑	拥有	-	一个	喝	两者都不	.

我感觉比撒哈拉沙漠干燥多了，我想你也不介意喝上一杯吧。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

"	**With**	**that**	**he**	**left**	**the**	**room**	**and**	**vanished**	**around**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**hut**	**.**
"	和	那	他	左边	这	房间	和	消失了	大约	这	墙	的	这	小屋	.

“说完，他离开了房间，消失在小屋的墙后。”

[mæt] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [θɪn] - [soʊld] , [haɪ] - [hiːld] [buːts] [krʌntʃɪŋ] [ðə; ði][sænd][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] .

Matt	**could**	**hear**	**his**	**thin**	**-**	**soled**	**,**	**high**	**-**	**heeled**	**boots**	**crunching**	**the**	**sand**	**as**	**he**	**moved**	**away**	**.**
马特	可以	听到	他的	薄的	-	已售出	,	高的	-	高跟鞋	靴子	嘎吱作响	这	沙	作为	他	已搬	离开	.

马特走开时，能听到他那薄底高跟靴踩在沙子上发出嘎吱嘎吱的响声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] ['ferli] [tʊk] ['mætz] [breθ] .

It	was	then	that	something	happened	which	fairly	took	Matt's	breath	.
它	曾是	然后	那	某物	发生	哪个	相当	采取	马特的	气息	.

就在这时，发生了一件事，让马特几乎倒吸了一口凉气。

[ə; eɪ] [feɪs] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] — [ə; eɪ] ['swɔːrði] [feɪs] [set] ['ʃɑːrpli] [ɪn] [laɪnz] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]

A	face	appeared	in	the	door	—	a	swarthy	face	set	sharply	in	lines	that	suggested	a
一个	脸	出现	在	这	门	—	一个	黝黑的	脸	放	尖锐地	在	线条	那	建议	一个

[fɪrs] [streɪn] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [streŋθ] .

fierce	strain	and	failing	strength	.
凶猛的	拉紧	和	失败	力量	.

门口出现了一张脸——一张黝黑的脸，轮廓分明，透着一股强烈的紧张感和日渐衰弱的力量。

[tuː] ['gliːmɪŋ] [blæk] [aɪz] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Two	gleaming	black	eyes	looked	in	at	the	boy	on	the	floor	.
二	闪闪发光	黑色的	眼睛	看起来	在	在	这	男生	在	这	地面	.

两只闪亮的黑眼睛盯着地上的男孩。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] ['dʌsti] [fɔːrm] ['stægərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

The	next	moment	a	dusty	form	staggered	into	the	room	,
这	下一个	片刻	一个	尘土飞扬	形式	交错	进入	这	房间	,

下一刻，一个满身尘土的身影踉跄地走进了房间。

[riːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [mæt] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɑːn][ɪts] [niːz] .

reeled	across	the	floor	to	Matt	and	went	down	on	its	knees	.
卷曲	穿过	这	地面	到	马特	和	去	向下	在	它是	膝盖	.

它踉跄着爬到马特面前，跪倒在地。

" ['klɪpərtən] ! " ['wɪspəd] [mæt] , ['skersli] ['noʊɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ɔːr] ['driːmiŋ]

"	Clipperton	!	"	whispered	Matt	,	scarcely	knowing	whether	he	was	awake	or	dreaming
"	克利珀顿	!	"	低声说道	马特	,	几乎	会心	无论	他	曾是	醒	或者	做梦

.

:

.

“克利珀顿！”马特低声说道，几乎分不清自己是醒着还是在做梦。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ['klɪpərtən] [bɪ'gæn] ['kʌtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [roʊps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] .

Without	a	word	Clipperton	began	cutting	at	the	ropes	with	a	jack	-	knife	.
没有	一个	单词	克利珀顿	开始	切割	在	这	绳索	和	一个	杰克	-	刀	.

克利珀顿一言不发，开始用折叠刀割绳子。

[slæʃ] , [slæʃ] .

Slash	,	slash	.
削减	,	削减	.

嗖，嗖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dʌn] , [ðə; ði] ['sɛvɚd] [kɔɪlz] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] ['mætz] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] .

It	was	quickly	done	,	the	severed	coils	falling	from	Matt's	wrists	and	ankles	.
它	曾是	迅速地	完毕	,	这	切断	线圈	坠落	从	马特的	手腕	和	脚踝	.

事情很快就结束了，断裂的线圈从马特的手腕和脚踝上掉了下来。

" [kʌm] ! " [briːðd] ['klɪpərtən] ['hʌskɪli] .

"	Come	!	"	breathed	Clipperton	huskily	.
"	来	!	"	呼吸	克利珀顿	沙哑地	.

“来吧！”克利珀顿沙哑地喘着气。

" [taɪm] [ɪz] [ʃɔːrt] .

"	Time	is	short	.
"	时间	是	短的	.

时间紧迫。

[ðə; ði][mæn] [wɪl] [biː; bi] [bæk] .

The	man	will	be	back	.
这	男人	将要	是	后退	.

这个人还会回来的。

" [mæt] [wʌz; wəz] ['grɑːgi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Matt	was	groggy	on	his	feet	.
"	马特	曾是	昏昏沉沉	在	他的	脚	.

“马特站都站不稳。”

['klɪpərtən] , [nʌn] [tuː] ['stedi] [hɪm'self] , [kən'traɪvd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Clipperton	,	none	too	steady	himself	,	contrived	to	support	him	to	the	door	.
克利珀顿	,	没有任何	也	稳定的	他自己	,	人为的	到	支持	他	到	这	门	.

克利珀顿自己也站不稳，但他还是设法扶着他走到门口。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['hɜːrɪdli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ber] [hɪlz] , [mæt] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Once	outside	they	started	hurriedly	across	the	bare	hills	,	Matt	speechless	with	the
一次	外部	他们	开始	匆匆	穿过	这	裸	丘陵	,	马特	无言	和	这

['wʌndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

wonder	of	it	all	.
想知道	的	它	全部	.

一到外面，他们就匆匆穿过光秃秃的山丘，马特被眼前的一切惊呆了，说不出话来。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] ['bluːbel] .

THE	BLUEBELL	.
这	蓝铃花	.

蓝铃花。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] [sweɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	two	boys	got	out	of	sight	in	a	swale	before	the	cowboy	returned	from	the
这	二	男孩们	得到	出去	的	视线	在	一个	沼泽地	前	这	牛仔	返回	从	这

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

在牛仔从泉水边回来之前，两个男孩躲进了路边的洼地里，消失不见了。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækl] ,

Looking	back	,	just	before	they	dropped	from	view	of	the	jacal	,
寻找	后退	,	只是	前	他们	掉落	从	看法	的	这	jacal	,

回头看，就在他们消失在野猪的视线之外之前，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

they	were	unable	to	see	anything	of	the	man	.
他们	是	无法	到	看	任何事物	的	这	男人	.

他们什么也看不见那个人。

['teɪkɪŋ] ['mætz] [ɑːrm] , ['klɪpərtən] [druː] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sweɪl] ,

Taking	Matt's	arm	,	Clipperton	drew	him	along	the	swale	,
采取	马特的	手臂	,	克利珀顿	画	他	沿着	这	沼泽地	,

克利珀顿拉着马特的胳膊，沿着洼地往前走。

[ðen] ['oʊvər][ðə; ði] ['westərn] [bæŋk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['væli] [bɪ'twiːn] [tuː] [loʊ]

then	over	the	western	bank	of	it	and	into	a	shallow	valley	between	two	low
然后	超过	这	西	银行	的	它	和	进入	一个	浅的	谷	之间	二	低的

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

然后越过西岸，进入两座低矮山丘之间的浅谷。

" [its] ['nɪrli] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , " ['klɪpərtən] [wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] .
" It's nearly two o'clock , " Clipperton was muttering .
" 它是 几乎 二 点钟 , " 克利珀顿 曾是 喃喃自语 .

“快两点了，”克利珀顿嘟囔着。

" ['twenti] [maɪlz] — [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .
" Twenty miles — four o'clock .
" 二十 英里 — 四 点钟 .

“二十英里——四点钟。”

[wiːl] [get][ə; eɪ] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] ['bluːbel] .
We'll get a horse at the Bluebell .
出色地 得到 一个 马 在 这 蓝铃花 .

我们将在蓝铃花旅馆租一匹马。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][raɪd] . "
You can make it if you ride . "
你 能 制作 它 如果 你 骑 . "

只要你骑车，就能成功。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['klɪpərtən] ? " [æskt] [mæt] .
" Where did you come from , Clipperton ? " asked Matt .
" 在哪里 做过 你 来 从 , 克利珀顿 ? " 问 马特 .

“克利珀顿，你从哪里来？”马特问道。

" . "
" Phœnix . "
" 凤凰 . "

“凤凰。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ? "
" How did you come ? "
" 如何 做过 你 来 ? "

你是怎么来的?

" [ɑːn] [fʊt] .
" On foot .
" 在 脚 .

“徒步。

['dɪdnt] [der] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] .
Didn't dare look for a horse .
没有 敢 看 为了 一个 马 .

不敢去找马。

[ə'freɪd] [ðeɪd] [faɪnd][aʊt][ænd; ənd][stɑːp][ˌem 'iː] .
Afraid they'd find out and stop me .
害怕的 他们会 寻找 出去 和 停止 我 .

我怕他们发现后阻止我。

" [mæt] ['hɔːltɪd][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn] - [ɑːrm] .
" Matt halted and laid a hand on Clipperton's arm .
" 马特 停止 和 铺设 一个 手 在 - 手臂 .

“马特停下脚步，把手放在克利珀顿的胳膊上。

" [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] , [ɑːn] [fʊt] , [tuː; tə][help][ˌem 'iː] ?
" Did you come out here , all the way from Phœnix , on foot , to help me ?
" 做过 你 来 出去 这里 , 全部 这 方式 从 凤凰 , 在 脚 , 到 帮助 我 ?

“你是从凤凰城一路步行过来帮我的吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['kwaɪətli] .
" he asked quietly .
" 他 问 悄悄 .

他轻声问道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [fleɪmd] ['klɪpərtən] .
" Why not ? " flamed Clipperton .
" 为什么 不是 ? " 火焰 克利珀顿 .

“为什么不行？”克利珀顿怒道。

" [aɪ][gɑːt][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]
" I got you into the
" 我 得到 你 进入 这

我把你带进了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

麻烦。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ] [nuː] [wʌt] ['peri] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][wɜːr; wər]['duːɪŋ] .
I was afraid you might think I knew what Perry and the rest were doing .
我 曾是 害怕的 你 可能 思考 我 知道 什么 佩里 和 这 休息 是 正在做 .

我担心你会认为我知道佩里他们其他人正在做什么。

[aɪ] ['dɪdnt] .
I didn't .
我 没有 .

我没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pʊt] - [ʌp][dʒɑːb] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [tuː] [leɪt] .
It was a put - up job , but I didn't know until too late .
它 曾是 一个 放 - 向上 工作 , 但 我 没有 知道 直到 也 晚的 .

这是一场骗局，但我直到为时已晚才发现。

[aɪ] — [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] ['peri] !
I — I could kill Perry !
我 — 我 可以 杀 佩里 !

我——我真想杀了佩里！

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ðæt] ['letər] .
He told me to write that letter .
他 讲述 我 到 写 那 信 .

他让我写那封信。

[sed] ['hiːd] [kiːp] [hɪz; ɪz][hændz][ɔːf][ænd; ənd] [steɪ] [ə'weɪ] .
Said he'd keep his hands off and stay away .
说 他会 保持 他的 双手 离开 和 停留 离开 .

他说他会克制自己，远离她。

[juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
You saw how he did it .
你 锯 如何 他 做过 它 .

你看到了他是怎么做到的。

" [swəːliŋ] [heɪt] [pɔːd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] .
" Swirling hate poured out with the words .
" 旋转 恨 倾倒 出去 和 这 字 .

言语间充满了仇恨。

['klɪpərtən] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn] ['hʌski] [gɑːsps] .
Clipperton was breathing hard and talked in husky gasps .
克利珀顿 曾是 呼吸 难的 和 谈话 在 沙哑 喘息 .

克利珀顿呼吸急促，说话也断断续续，声音嘶哑。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][duː] [ðæt] [maɪl] [reɪs] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , " [sed] [mæt] .

"	You	were	to	do	that	mile	race	at	two	o'clock	,	"	said	Matt	.
"	你	是	到	做	那	英里	种族	在	二	点钟	,	"	说	马特	.

“你原本要在两点钟参加那场一英里赛跑，”马特说。

" [aɪ][dɪd][ə; eɪ] ['twenti] - [maɪl] [reɪs] ; ['sʌmwʌt] ['ɜːrliər] . "

"	I	did	a	twenty	-	mile	race	;	somewhat	earlier	.	"
"	我	做过	一个	二十	-	英里	种族	;	有些	早些时候	.	"

“我之前跑过一场20英里的比赛。”

" [waɪ] , [ðæt] [reɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][juː; jʊ] ! "

"	Why	,	that	race	was	as	good	as	a	hundred	dollars	to	you	!	"
"	为什么	,	那	种族	曾是	作为	好的	作为	一个	百	美元	到	你	!	"

“哎呀，那场比赛对你来说相当于一百美元呢！”

" [ɪf] [aɪ][wɪn] [ðɪs] ['itl] [pliːz] [ˌem 'iː] [mɔːr] . "

"	If	I	win	this	it'll	please	me	more	.	"
"	如果	我	赢	这	它将	请	我	更多的	.	"

“如果我赢了，我会更高兴。”

" [juːv] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [klɪp] , " [sed] [mæt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	You've	won	it	,	Clip	,	"	said	Matt	,	in	a	low	tone	.
"	你已经	韩元	它	,	夹子	,	"	说	马特	,	在	一个	低的	语气	.

“你赢了，克利普，”马特低声说道。

" [juːv] [gɑːt][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [hʌt] . "

"	You've	got	me	away	from	that	hut	.	"
"	你已经	得到	我	离开	从	那	小屋	.	"

“你把我从那间小屋里带出来了。”

" [aɪ] ['hævnt] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	haven't	won	it	!
"	我	还没有	韩元	它	!

“我还没赢呢！”

" [kraɪd] ['klɪpərtən] .

"	cried	Clipperton	.
"	哭	克利珀顿	.

“克利珀顿喊道。”

" [its] [wʌn] [wen] [juː; jʊ] [feɪs] [ðə; ði]['stɑːrtər][ɑːn][jʊr; jər] [wiːl] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] ['peri] .

"	It's	won	when	you	face	the	starter	on	your	wheel	and	cut	out	Perry	.
"	它是	韩元	什么时候	你	脸	这	起动机	在	你的	车轮	和	切	出去	佩里	.

“当你面对起跑线并超越佩里时，你就赢了。”

[ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ! "

The	coyote	!	"
这	郊狼	!	"

是郊狼！

" [juːv] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['peri] ?

"	You've	found	out	about	Perry	?
"	你已经	成立	出去	关于	佩里	?

“你已经查明佩里的事了吗？”

" ['klɪpərtən] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['ʌndərtoʊn] .

"	Clipperton	muttered	something	in	a	savage	undertone	.
"	克利珀顿	低声说道	某物	在	一个	野蛮的	底色	.

克利珀顿用一种凶狠的低语嘟囔着什么。

[mæt] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['klɪpərtən] [klɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

Matt	put	out	his	hand	and	Clipperton	clasped	it	quickly	.
马特	放	出去	他的	手	和	克利珀顿	紧握	它	迅速地	.

马特伸出手，克利珀顿迅速握住了他的手。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [ˌʌndəˈstænd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [klɪp] , " [sed] [mæt] .

"	I	guess	we	understand	each	other	,	Clip	,	"	said	Matt	.
"	我	猜测	我们	理解	每个	其他	,	夹子	,	"	说	马特	.

“我想我们彼此都明白了，克利普，”马特说道。

" [haʊ] [fɑːr] [əˈweɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['bluːbel] ? "

"	How	far	away	is	the	Bluebell	?	"
"	如何	远的	离开	是	这	蓝铃花	?	"

“蓝铃花离这里有多远？”

" [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væli] .

"	At	the	end	of	this	valley	.
"	在	这	结尾	的	这	谷	.

“在这个山谷的尽头。”

['hɜːri] .

Hurry	.
匆忙	.

匆忙。

[juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ɪn] [taɪm] . "

You've	got	to	get	to	Phœnix	in	time	.	"
你已经	得到	到	得到	到	凤凰	在	时间	.	"

你必须及时赶到菲尼克斯。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] , ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɔːrs] . "

"	I	don't	see	how	I	can	,	even	with	a	horse	.	"
"	我	不	看	如何	我	能	,	甚至	和	一个	马	.	"

“我看不出我该怎么做，即使是骑马也不行。”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] .

"	You	can	.
"	你	能	.

“你可以。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] !

You	must	!
你	必须	!

你必须这样做！

" [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

"	They	made	their	way	down	the	valley	as	fast	as	they	could	,
"	他们	制成	他们的	方式	向下	这	谷	作为	快速地	作为	他们	可以	,

他们以最快的速度沿着山谷向下行进。

['mætz] [bɪ'nʌmd] [lɪmz] ['sloʊli] [riː'geɪnɪŋ] [ðer; ðər] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['klɪpərtən] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [baɪ]

Matt's	benumbed	limbs	slowly	regaining	their	strength	,	and	Clipperton	keeping	up	by
马特的	麻木	四肢	缓慢地	恢复	他们的	力量	,	和	克利珀顿	保持	向上	经过

[ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪl] .

sheer	force	of	will	.
透明	力量	的	将要	.

马特麻木的四肢慢慢恢复了力量，克利珀顿凭借着顽强的意志力跟上了步伐。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeɪ] [geɪzd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

From	time	to	time	they	gazed	behind	them	,	but	they	could	see	nothing	of
从	时间	到	时间	他们	凝视	在后面	他们	,	但	他们	可以	看	没有什么	的

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

the	cowboy	.
这	牛仔	.

他们不时回头张望，但却什么也看不到牛仔的身影。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ]

If	he	was	looking	for	them	he	was	evidently	searching	in	the	wrong
如果	他	曾是	寻找	为了	他们	他	曾是	显然	搜索	在	这	错误的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

如果他是在寻找他们，那他显然找错了方向。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] , [klɪp] ? " ['kwiərid] [mæt] .

"	How	did	you	find	out	where	I	had	been	taken	,	Clip	?	"	queried	Matt	.
"	如何	做过	你	寻找	出去	在哪里	我	有	到过	已采取	,	夹子	?	"	查询	马特	.

“你是怎么知道我被带到哪里去的，克利普？”马特问道。

" - [dreɪk] [nuː] , " [rɪ'plaɪd] ['klɪpərtən] .

"	Tubbits	Drake	knew	,	"	replied	Clipperton	.
"	-	德雷克	知道	,	"	回复	克利珀顿	.

“塔比特斯·德雷克知道，”克利珀顿回答道。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	went	to	him	early	this	morning	.
"	我	去	到	他	早期的	这	早晨	.

我今天一大早就去找他了。

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tel] [ˌem 'iː] .

I	made	him	tell	me	.
我	制成	他	告诉	我	.

我逼他说了。

[ðen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] .

Then	I	started	.
然后	我	开始	.

然后我就开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['twenti] [maɪlz] .

It	was	a	long	twenty	miles	.
它	曾是	一个	长的	二十	英里	.

二十英里路程很长。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][mæn] [went] [ə'weɪ] .

I	had	to	wait	at	the	hut	until	the	man	went	away	.
我	有	到	等待	在	这	小屋	直到	这	男人	去	离开	.

我只能在小屋里等着，直到那个人离开。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [gɔːn] [wen] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] .

If	he	hadn't	gone	when	he	did	he	would	have	had	to	fight	.
如果	他	之前没有	已消失	什么时候	他	做过	他	会	有	有	到	斗争	.

如果他当时没有去，他就不得不战斗了。

['peri] , [dreɪk] , ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ][ænd; ənd] [θriː] [men] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] ['hɔli] ['kæptʃərd] [juː; jʊ] .

Perry	,	Drake	,	Spangler	and	three	men	furnished	by	Hawley	captured	you	.
佩里	,	德雷克	,	斯潘格勒	和	三	男人	提供	经过	霍利	捕获	你	.

佩里、德雷克、斯潘格勒和霍利提供的三个人抓住了你。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['haɪdɪŋ] [baɪ][ðə; ði][kə'næl] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , ['hɔliːz] ['moʊtər] - [kɑːr] [brɔːt] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪr] .

They	were	hiding	by	the	canal	all	the	time	,	Hawley's	motor	-	car	brought	you	out	here	.
他们	是	隐藏	经过	这	运河	全部	这	时间	,	霍利	发动机	-	车	带来	你	出去	这里	.

他们一直躲在运河边，是霍利的汽车把你带到这里的。

['hɔli] ['wɔznt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Hawley	wasn't	with	it	.
霍利	不是	和	它	.

霍利并不认同这种做法。

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz]['draɪvər] .

He	sent	his	driver	.
他	发送	他的	司机	.

他派了他的司机。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] .

I	was	a	fool	.
我	曾是	一个	傻子	.

我真是个傻瓜。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [naʊ] .

But	I	know	a	few	things	now	.
但	我	知道	一个	很少	事物	现在	.

但我现在知道了一些事情。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['klɪpərtən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

"	By	the	time	Clipperton	had	finished	,	he	and	Matt	had	come	to	the
"	经过	这	时间	克利珀顿	有	完成的	,	他	和	马特	有	来	到	这

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

end	of	the	valley	.
结尾	的	这	谷	.

“当克利珀顿完成任务时，他和马特已经走到了山谷的尽头。”

['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [æn; ən] [ɔːr] - [dʌmp] [broʊk] ['ɪntuː] [vjuː] ,

Rounding	the	base	of	one	of	the	hills	an	ore	-	dump	broke	into	view	,
四舍五入	这	根据	的	一	的	这	丘陵	一个	矿石	-	倾倒	打破	进入	看法	,

[sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['derɪk] .

surmounted	by	a	derrick	.
克服	经过	一个	钻井架	.

绕过其中一座小山的山脚，映入眼帘的是一座矿石堆，上面架着一座起重机。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['derɪk] [swʌŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eriəl] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][ʌv; əv] -

From	the	top	of	the	derrick	swung	one	of	the	aerial	wires	of	Chub's
从	这	顶部	的	这	钻井架	摇摆	一	的	这	天线	电线	的	-

['waɪərləs] ['telɪgræf] - [laɪn] .

wireless	telegraph	-	line	.
无线的	电报	-	线	.

从起重机的顶端垂下丘布无线电报线路的一根架空电线。

[ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['derɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] .

A	few	yards	from	the	foot	of	the	derrick	was	a	small	house	.
一个	很少	码	从	这	脚	的	这	钻井架	曾是	一个	小的	房子	.

离起重机底部几码远的地方有一间小房子。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [sæt] ['tɪltɪd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

A	man	in	his	shirt	-	sleeves	sat	tilted	back	in	a	chair	in	the	shade	.
一个	男人	在	他的	衬衫	-	袖子	卫星	斜	后退	在	一个	椅子	在	这	阴影	.

一个穿着衬衫的男人斜倚在树荫下的椅子上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['kjʊriəsli] [æz; əz] [ðeɪ] ['heɪsnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

He	was	watching	the	two	boys	curiously	as	they	hastened	toward	him	.
他	曾是	观看	这	二	男孩们	奇怪的是	作为	他们	加快	朝向	他	.

他好奇地看着那两个男孩快步朝他走来。

" [hə'loʊ] , ['nebəz] !

"	Hello	,	neighbors	!
"	你好	,	邻居	!

“你好，邻居们！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [kloʊz] .
" he called , when they had come close .
" 他 称为 , 什么时候 他们 有 来 关闭 .

“当他们靠近时，他喊道。”

" [kaɪnd][ʌv; əv] [kwɪr] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [lædz] [luːs] [ɪn] [ðiːz] [hɪlz] [ɑːn] [fʊt] .
" Kind of queer to see a couple of lads loose in these hills on foot .
" 种类 的 酷儿 到 看 一个 夫妻 的 小伙子们 松动的 在 这些 丘陵 在 脚 .

“看到几个小伙子徒步在山里闲逛，感觉有点奇怪。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] — — ['dʒʌmpɪŋ] - !
What are you — — Jumping Jerushy !
什么 是 你 — — 跳 - !

你在干什么——跳跃的杰鲁什！

" [ðə; ði][mæn] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .
" the man suddenly exclaimed .
" 这 男人 突然 惊呼 .

“那人突然惊呼道。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [mæt] [kɪŋ] !
" If it ain't Matt King !
" 如果 它 不是 马特 国王 !

“这不是马特·金吗！”

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] — — "
Why , I thought — — "
为什么 , 我 想法 — — "

我心想——”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] , [ˌdɛl'reɪ] , " [sed] [mæt] ['hɜːrɪdli] .
" I know what you thought , Delray , " said Matt hurriedly .
" 我 知道 什么 你 想法 , 德雷海滩 , " 说 马特 匆匆 .

“我知道你在想什么，德尔雷，”马特急忙说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][frʌm; frəm] [læst] [naɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv]
" I was abducted from Phœnix last night in order to keep me out of
[ðə; ði] [reɪs] .
the race .

“我昨晚在菲尼克斯被绑架了，目的是阻止我参加比赛。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] — — "
I was being held a prisoner — — "
我 曾是 存在 握住 一个 囚犯 — — "

我当时被囚禁着——

" [æt; ət]['pedroʊ][gɑːr'siːəz][oʊld]['dʒækl] , " [ɪ'tɜːpəˌleɪtɪd] ['klɪpərtən] .
" At Pedro Garcia's old jacal , " interpolated Clipperton .
" 在 佩德罗 加西亚的 老的 jacal , " 插值 克利珀顿 .

“在佩德罗·加西亚的老家，”克利珀顿插话道。

" [ænd; ənd] [klɪp] , [hɪr] , [gɑːt][ˌem 'iː] [ə'weɪ] , " [went] [ɑːn] [mæt] .
" And Clip , here , got me away , " went on Matt .
" 和 夹子 , 这里 , 得到 我 离开 , " 去 在 马特 .

“还有克利普，他把我救了出来，”马特继续说道。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [get] [tuː; tə] [baɪ] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .
" I have to get to Phœnix by four o'clock .
" 我 有 到 得到 到 凤凰 经过 四 点钟 .

“我必须在四点钟之前到达菲尼克斯。”

" [ˌdɛl'reɪ] ['hwɪsld] .
" Delray whistled .
" 德雷海滩 吹口哨 .

德雷吹了声口哨。

" [mɛbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [wɪŋz] , [mæt] , " [sed] [hiː; hi] .
" Mebby you could do it if you had wings , Matt , " said he .
" 梅比 你 可以 做 它 如果 你 有 翅膀 , 马特 , " 说 他 .

“马特，也许如果你有翅膀就能做到，”他说。

" [waɪ] , [ɪts] ['nɪrli] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['twenti] [lɔːŋ] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd]
" Why , it's nearly two o'clock , and there's twenty long miles between here and
" 为什么 , 它是 几乎 二 点钟 , 和 有 二十 长的 英里 之间 这里 和
.
Phœnix .
凤凰 .

“哎呀，现在都快两点了，这里到菲尼克斯还有二十英里远呢。”

[ðæts] [ə; eɪ] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊt] .
That's a deuce of a note .
那就是 一个 二 的 一个 笔记 .

这是个二分音符。

[æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][baɪ] ['hɔli] !
Abducted by Hawley !
被绑架 经过 霍利 !

被霍利绑架了!

['θʌndər] !
Thunder !
雷 !

雷!

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? "
What did he do that for ? "
什么 做过 他 做 那 为了 ? "

他为什么要这么做?

" [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [jʊr; jər] [hɔːrs] , " [kraɪd] ['klɪpərtən] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
" Let him take your horse , " cried Clipperton , sinking down in the shade .
" 让 他 拿 你的 马 , " 哭 克利珀顿 , 下沉 向下 在 这 阴影 .

“让他牵走你的马吧，”克利珀顿喊道，然后瘫坐在树荫下。

" [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" He can make it ! "
" 他 能 制作 它 ! "

他能做到!

" [hɔːrs] ? " ['ekəud] [ˌdɛl'reɪ] .
" Horse ? " echoed Delray .
" 马 ? " 回声 德雷海滩 .

“马？”德尔雷重复道。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [hɔːrs] .
" I haven't got a horse .
" 我 还没有 得到 一个 马 .

我没有马。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə][kə'næl] , [eɪt] [maɪlz] [ə'weɪ] .
There isn't a horse this side of the Arizona Canal , eight miles away .
那里 不是 一个 马 这 边 的 这 亚利桑那 运河 , 八 英里 离开 .

在八英里外的亚利桑那运河这边，连一匹马都没有。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [mæt] .
Give **it** **up** **,** **Matt** **.**
给 它 向上 , 马特 .

放弃吧，马特。

['ðɛrəl] [biː; bi] ['baɪsɪkl] - ['reɪsɪz]['æftər] [jʊə(r)] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] .
There'll **be** **bicycle** **-** **races** **after** **you're** **dead** **and** **gone** **.**
将会 是 自行车 - 种族 后 你是 死的 和 已消失 .

你死后还会有自行车比赛。

" [ə; eɪ][hæf] - ['staɪf(ə)ld] [groʊn] [broʊk] [frʌm; frəm] - [lɪps] .
" **A** **half** **-** **stifled** **groan** **broke** **from** **Clipperton's** **lips** **.**
" 一个 一半 - 窒息 呻吟 打破 从 - 嘴唇 .

克利珀顿的嘴唇间发出了一声压抑的呻吟。

[mæt] [ænd; ənd] [ˌdɛl'reɪ] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]
Matt **and** **Delray** **,** **looking** **toward** **him** **,** **saw** **that** **he** **had** **his** **face** **in** **his**
马特 和 德雷海滩 , 寻找 朝向 他 , 锯 那 他 有 他的 脸 在 他的
[hændz] .
hands **.**
双手 .

马特和德尔雷看向他，发现他双手捂着脸。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [mæt] ? " [æskt] [ˌdɛl'reɪ] .
" **What's** **the** **matter** **with** **him** **,** **Matt** **?** **"** **asked** **Delray** **.**
" 是什么 这 事情 和 他 , 马特 ? " 问 德雷海滩 .

“马特，他怎么了？”德尔雷问道。

" [aɪv] [lɔːst][ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər] [kɪŋ] , " [sed] ['klɪpərtən] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hægərd] [feɪs] .
" **I've** **lost** **the** **race** **for** **King** **,** **"** **said** **Clipperton** **,** **lifting** **his** **haggard** **face** **.**
" 我已经丢失的 这 种族 为了 国王 , " 说 克利珀顿 , 举重 他的 枯槁 脸 .

“我竞选国王失败了，”克利珀顿抬起他憔悴的脸说道。

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !
" **I** **did** **it** **!**
" 我 做过 它 !

“我做到了！

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
But **I** **got** **to** **him** **as** **quick** **as** **I** **could** **.**
但 我 得到 到 他 作为 快的 作为 我 可以 .

但我以最快的速度赶到了他身边。

['peri] — [aɪ] — [aɪ] — — " [ðə; ði][wɜːrdz] [daɪd] ['hʌskɪli] [ə'weɪ] [ɑːn] - [lɪps][ænd; ənd][hiː; hi]
Perry **—** **I** **—** **I** **—** **—** **"** **The** **words** **died** **huskily** **away** **on** **Clipperton's** **lips** **and** **he**
佩里 — 我 — 我 — — " 这 字 死亡 沙哑地 离开 在 - 嘴唇 和 他
['fɪnɪʃt] [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] ['menəsɪŋli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] .
finished **by** **shaking** **his** **fist** **menacingly** **in** **the** **direction** **of** **Phœnix** **.**
完成的 经过 摇晃 他的 拳头 威胁地 在 这 方向 的 凤凰 .

“佩里——我——我——” 克利珀顿的声音沙哑地渐渐消失，最后他朝着菲尼克斯的方向挥舞着拳头，发出威胁的怒吼。

[mæt] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] ['klɪpərtən] .
Matt **walked** **over** **to** **Clipperton** **.**
马特 步行 超过 到 克利珀顿 .

马特走到克利珀顿身边。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [luːz] [ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [klɪp] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **You** **didn't** **lose** **the** **race** **for** **me** **,** **Clip** **,** **"** **said** **he** **,**
" 你 没有 失去 这 种族 为了 我 , 夹子 , " 说 他 ,

“你没替我输掉比赛，克利普，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .

"	and	I	want	you	to	understand	that	here	and	now	.
"	和	我	想	你	到	理解	那	这里	和	现在	.

“我希望你们现在就明白这一点。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] .

You	were	no	more	to	blame	for	it	than	the	man	in	the	moon	.
你	是	不	更多的	到	责备	为了	它	比	这	男人	在	这	月亮	.

这件事你和月亮上的人一样，都不应该为此承担责任。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] — —

I	ought	to	have	—	—
我	应该	到	有	—	—

我本应该——

" [mæt] ['hɔːltɪd] [ə'brʌptli] .

"	Matt	halted	abruptly	.
"	马特	停止	突然	.

马特突然停了下来。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['derɪk] ,

In	front	of	him	was	the	derrick	,
在	正面	的	他	曾是	这	钻井架	,

他面前是起重机，

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [rɑːd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] - ['eriəl] ['waɪər] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

the	lightning	-	rod	point	of	Chub's	aerial	wire	glistening	in	the	sun	.
这	闪电	-	杆	观点	的	-	天线	金属丝	闪闪发光	在	这	太阳	.

丘布架空电线上的避雷针尖端在阳光下闪闪发光。

[hiː; hi] [wɜːrl] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] [fɔːr; fər] [ˌdɛl'reɪ] .

He	whirled	and	jumped	like	a	madman	for	Delray	.
他	旋转	和	跳了起来	喜欢	一个	狂人	为了	德雷海滩	.

他像疯了一样旋转跳跃着奔向德尔雷。

" [greɪt] - [goʊst] ! " [kraɪd] [ˌdɛl'reɪ] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] ['dɪpi] , [mæt] ? "

"	Great	Cæsar's	ghost	!	"	cried	Delray	,	"	have	you	gone	dippy	,	Matt	?	"
"	伟大的	-	鬼	!	"	哭	德雷海滩	,	"	有	你	已消失	迪皮	,	马特	?	"

“我的天哪！”德尔雷喊道，“马特，你疯了吗？”

" [ɪz] [ðæt] ['waɪərləs] [ˌæpə'rætəs] ['wɜːrkɪŋ] ? " ['ʃaʊtɪd] [mæt] .

"	Is	that	wireless	apparatus	working	?	"	shouted	Matt	.
"	是	那	无线的	设备	在职的	?	"	喊叫	马特	.

“那个无线设备工作正常吗？”马特喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [læst] [naɪt] . "

"	It	was	,	last	night	.	"
"	它	曾是	,	最后的	夜晚	.	"

“昨晚就是这样。”

" [ɪf] [ɪts] ['wɜːrkɪŋ] [naʊ] , " [went] [ɑːn] [mæt] [ɪk'saɪtɪdli] , " ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [ðɪs] [trɪk] [θruː] [jet] .

"	If	it's	working	now	,	"	went	on	Matt	excitedly	,	"	maybe	I	can	put	this	trick	through	yet	.
"	如果	它是	在职的	现在	,	"	去	在	马特	兴奋地	,	"	或许	我	能	放	这	诡计	通过	然而	.

“如果现在有效的话，”马特兴奋地继续说道，“也许我还能把这个技巧运用上去。”

[get] [æt; ət][jʊr; jər] [kiː] , [ˌdɛl'reɪ] !

Get	at	your	key	,	Delray	!
得到	在	你的	钥匙	,	德雷海滩	!

德雷，快去拿你的钥匙！

[traɪ][ænd; ənd][get] [tʃʌb] . "
Try and get Chub . "
尝试 和 得到 鲢鱼 . "

尽量弄到查布。

" [wʌt] [ðə; ðɪ]['bleɪzɪz] — — " [ˌdɛl'reɪ] [stɛərd] .
" What the blazes — — " Delray stared .
" 什么 这 火焰 — — " 德雷海滩 凝视 .

“这到底是怎么回事——”德尔雷瞪大了眼睛。

" [seɪ] , [mæt] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][send][juː; jʊ] [θruː] [tuː; tə] [baɪ]['waɪərləs] ? "
" Say , Matt , do you think I can send you through to Phœnix by wireless ? "
" 说 , 马特 , 做 你 思考 我 能 发送 你 通过 到 凤凰 经过 无线的 ? "

“马特，你觉得我能通过无线方式把你连到菲尼克斯吗？”

" [get] [tʃʌb] ! " [jeld] [mæt] .
" Get Chub ! " yelled Matt .
" 得到 鲢鱼 ! " 大喊 马特 .

“胖子！”马特喊道。

" [dəunt][stænd][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] [stɪk] , [ˌdɛl'reɪ] .
" Don't stand there like a stick , Delray .
" 不 站立 那里 喜欢 一个 戳 , 德雷海滩 .

“别像根棍子一样站在那里，德尔雷。”

[get] [tʃʌb] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
Get Chub , I tell you !
得到 鲢鱼 , 我 告诉 你 !

我跟你说，练胖点！

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [juː; jʊ] [get] [hɪm; ɪm] .
I'll tell you what to say when you get him .
患病的 告诉 你 什么 到 说 什么时候 你 得到 他 .

等你见到他的时候，我会告诉你该怎么说。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] , [ə; eɪ] [tʃæns] !
There's a chance , a chance !
有 一个 机会 , 一个 机会 !

还有一线希望，还有一线希望！

" [waɪl] [ðə; ðɪ] [deɪzd] [ˌdɛl'reɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][sæt]
" While the dazed Delray went into the house and sat
" 尽管 这 茫然 德雷海滩 去 进入 这 房子 和 卫星

“而神情恍惚的德尔雷走进屋子，坐了下来。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sendɪŋ] - [kiː] , [mæt] ['hɔvəd] ['fræntɪkli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
down at his sending - key , Matt hovered frantically around him .
向下 在 他的 发送 - 钥匙 , 马特 悬停 疯狂地 大约 他 .

马特焦急地守在他的发送键旁，在他周围焦急地徘徊。

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [ˌdɛl'reɪ] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [kiː] [ðə; ðɪ] ['həːtsiən] [weɪvz] [gɑːt] ['bɪzi] ,
The minute Delray touched the key the Hertzian waves got busy ,
这 分钟 德雷海滩 感动 这 钥匙 这 赫兹 波浪 得到 忙碌的 ,

德尔雷一触键，赫兹波就开始活跃起来。

['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['pɑːlɪʃt] [bɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['təːminlz] .
crackling and flashing between the two polished balls of the terminals .
噼啪作响 和 闪烁 之间 这 二 抛光 球 的 这 终端 .

端子上两个光滑的球体之间发出噼啪声和闪光。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get] ['enibɑːdi] [ɪn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [mæt] ,

"	I	don't	know	why	you	think	I	can	get	anybody	in	Phœnix	this	afternoon	,	Matt	,
"	我	不	知道	为什么	你	思考	我	能	得到	任何人	在	凤凰	这	下午	,	马特	,

“我不知道你为什么认为我今天下午能在菲尼克斯找到任何人，马特。”

" [kəm'pleɪnd] [ˌdɛl'reɪ] .

"	complained	Delray	.
"	抱怨	德雷海滩	.

德尔雷抱怨道。

" [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [mʌst; məst][hæv; həv] ['emptid] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] .

"	The	whole	town	must	have	emptied	itself	into	the	park	.
"	这	所有的	镇	必须	有	清空	本身	进入	这	公园	.

“全镇的人肯定都涌到公园里去了。”

[its] [ə; eɪ] [seɪf] [ges] , ['enihaʊ] , [ðæt] [tʃʌb] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .

It's	a	safe	guess	,	anyhow	,	that	Chub	will	be	there	.
它是	一个	安全的	猜测	,	无论如何	,	那	鲢鱼	将要	是	那里	.

总之，可以肯定的是，查布会到场。

" ['mætz] [hɑːrt] [went] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

"	Matt's	heart	went	down	into	his	shoes	.
"	马特的	心	去	向下	进入	他的	鞋	.

“马特的心沉到了鞋底。”

[hiː; hi] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

He	hadn't	thought	of	that	.
他	之前没有	想法	的	那	.

他之前没考虑到这一点。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tʃʌb] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [træk] !

Of	course	,	Chub	would	be	at	the	track	!
的	课程	,	鲢鱼	会	是	在	这	追踪	!

当然，查布肯定会出现在赛道上！

[tʃʌb] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [mæt] [wɪn] [ðə; ði]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] !

Chub	was	there	to	see	Matt	win	the	motor	-	cycle	!
鲢鱼	曾是	那里	到	看	马特	赢	这	发动机	-	循环	!

Chub 到场见证了 Matt 赢得摩托车比赛！

[oʊ] , [ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv] [feɪt] !

Oh	,	the	irony	of	fate	!
哦	,	这	讽刺	的	命运	!

命运真是讽刺啊！

['klɪpərtən] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [drɔːn] [feɪs] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Clipperton	thrust	his	drawn	face	in	at	the	door	.
克利珀顿	推力	他的	绘制	脸	在	在	这	门	.

克利珀顿把憔悴的脸伸进门里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pæst][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

His	eyes	glowed	with	a	hope	which	was	past	his	understanding	.
他的	眼睛	发光	和	一个	希望	哪个	曾是	过去的	他的	理解	.

他的眼中闪烁着他自己都无法理解的希望之光。

[ˌdɛl'reɪ] ['rætld] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪz] ['kwivəd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Delray	rattled	the	key	and	the	flashes	quivered	back	and	forth	between	the
德雷海滩	摇晃	这	钥匙	和	这	闪光灯	颤抖	后退	和	前进	之间	这

[bɔːlz] ,

balls	,
球	,

德尔雷晃动钥匙，闪光在球体间来回闪烁。

[dʒʌmpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [rɑːd] [tɪp] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['derɪk] [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [ɪn]

jumped	off	the	lightning	-	rod	tip	at	the	top	of	the	derrick	and	darted	in
跳了起来	离开	这	闪电	-	杆	提示	在	这	顶部	的	这	钻井架	和	飞镖	在

['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] [θɔːt] .

every	direction	with	the	swiftness	of	thought	.
每一个	方向	和	这	速度	的	想法	.

从井架顶端的避雷针尖端跳下，以迅雷不及掩耳之势向四面八方飞去。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['saʊndər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klɪk] .

Suddenly	the	sounder	began	to	click	.
突然	这	探鱼器	开始	到	点击	.

突然，警报器开始发出咔哒声。

" [wɒts] [ðɪs] , [wɒts] [ðɪs] ? " ['mʌmbld] [ˌdɛl'reɪ] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['riːleɪ] ['ɪnstrəmənt]

"	What's	this	,	what's	this	?	"	mumbled	Delray	,	bending	over	the	relay	instrument
"	是什么	这	,	是什么	这	?	"	喃喃自语	德雷海滩	,	弯曲	超过	这	中继	乐器

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .

and	listening	intently	.
和	聆听	专注地	.

“这是什么，这是什么？”德尔雷喃喃自语，弯下腰仔细聆听着继电器仪器。

['skersli] ['briːðɪŋ] , [mæt] [ænd; ənd] ['klɪpərtən] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn] - [feɪs] .

Scarcely	breathing	,	Matt	and	Clipperton	kept	their	eyes	on	Delray's	face	.
几乎	呼吸	,	马特	和	克利珀顿	保留	他们的	眼睛	在	-	脸	.

马特和克利珀顿屏住呼吸，目光紧紧盯着德尔雷的脸。

" [waɪ] , [ɪts] ['suːzi] [mək'riːdi] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌdɛl'reɪ] .

"	Why	,	it's	Susie	McReady	!	"	exclaimed	Delray	.
"	为什么	,	它是	苏西	麦克雷迪	!	"	惊呼	德雷海滩	.

“哎呀，是苏西·麦克雷迪！”德尔雷惊呼道。

" [mæt] [kɪŋ] [ɪz] ['mɪsɪŋ] — [tʃʌb] [ænd; ənd] [pɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [pɑːrk] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] —

"	Matt	King	is	missing	—	Chub	and	Perk	at	the	park	hunting	for	him	—
"	马特	国王	是	丢失的	—	鲢鱼	和	福利	在	这	公园	打猎	为了	他	—

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn] [taʊn] ['hʌntɪŋ] — ['suːzi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [æsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

everybody	in	town	hunting	—	Susie	came	back	to	the	house	to	ask	me	to
大家	在	镇	打猎	—	苏西	来了	后退	到	这	房子	到	问	我	到

[hʌnt] — [naʊ] ,

hunt	—	now	,
打猎	—	现在	,

“马特·金失踪了——查布和珀克在公园里找他——镇上所有人都在找他——苏西回到家让我一起去找他——现在，

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

what	do	you	think	of	that	?
什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

[tɔːk] [ə'baʊt] [lʌk] !

Talk	about	luck	!
讲话	关于	运气	!

真是运气好啊!

[bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?

But	what	good	is	it	going	to	do	?
但	什么	好的	是	它	去	到	做	?

但这又能有什么用呢?

[ðæts] [wʌt] [gets] [ˌem 'iː] . "

That's	what	gets	me	.	"
那就是	什么	获得	我	.	"

这就是让我感到难过的地方。

" [tel] ['suːzi] [aɪm] [hɪr] , " [sed] [mæt] ;
" Tell Susie I'm here , " said Matt ;
" 告诉 苏西 我是 这里 , " 说 马特 ;

“告诉苏西我来了，”马特说；

" [tel] [hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz][æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][frʌm; frəm] [læst] [naɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt]
" tell her I was abducted from Phœnix last night to keep me out
" 告诉 她 我 曾是 被绑架 从 凤凰 最后的 夜晚 到 保持 我 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ;
of the race ;
的 这 种族 ;

“告诉她我昨晚在凤凰城被绑架了，目的是让我无法参加比赛；

[tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] ['meɪdʒər] ['wʊlfɚd] [ɑːn][ðə; ði] [foʊn] [æt; ət][ðə; ði][pɑːrk] ;
tell her to call up Major Woolford on the phone at the park ;
告诉 她 到 称呼 向上 主要的 伍尔福德 在 这 电话 在 这 公园 ;

告诉她打电话给公园里的伍尔福德少校；

[tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['meɪdʒər] [leɪ] [kwɪk] [hændz][ɑːn][ed] ['peni] [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm]
tell her to have the major lay quick hands on Ed Penny and send him
告诉 她 到 有 这 主要的 躺 快的 双手 在 艾德 一分钱 和 发送 他
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [blæk] ['kænjən] [roʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmɪt] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] ;
along the Black Cañon road on the Comet as fast as he can come ;
沿着 这 黑色的 峡谷 路 在 这 彗星 作为 快速地 作为 他 能 来 ;

告诉她让少校尽快抓住埃德·彭尼，然后让他乘坐彗星号沿着黑峡谷公路以最快的速度逃走；

[hæv; həv] ['suːzi] [tel] [ðə; ði]['meɪdʒər][tuː; tə] [tel] ['peni] [ðæt] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
have Susie tell the major to tell Penny that everything depends on the record
有 苏西 告诉 这 主要的 到 告诉 一分钱 那 一切 取决于 在 这 记录
[hiː; hi] [meɪks] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bluːbel] ,
he makes between Phœnix and the Bluebell ,
他 制作 之间 凤凰 和 这 蓝铃花 ,

让苏西告诉少校，让他转告佩妮，一切都取决于他在凤凰城和蓝铃花之间录制的唱片。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪl] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [blæk] ['kænjən] [roʊd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪv] [ə; eɪ]
and that I'll walk along the Black Cañon road to meet him and save a
和 那 患病的 走 沿着 这 黑色的 峡谷 路 到 见面 他 和 节省 一个
['lɪt(ə)l] [taɪm] .
little time .
小的 时间 .

我会沿着黑峡谷路去见他，这样可以节省一些时间。

[ʃuːt] - [ɜːr; ər] [θruː] !
Shoot ' er through !
射击 - 呃 通过 !

射穿它！

['hʌs(ə)l] , [oʊld] [tʃæp] . "
Hustle , old chap . "
努力奋斗 , 老的 小伙子 . "

快点，老兄。

" [oʊ] , [tel] , [tel] , [tel] ! " [groʊn] [ˌdɛl'reɪ] .
" Oh , tell , tell , tell ! " groaned Delray .
" 哦 , 告诉 , 告诉 , 告诉 ! " 呻吟 德雷海滩 .

“哦，快说，快说，快说！”德尔雷呻吟道。

" [waɪ] , [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'faɪr] .
" Why , you're talking like a house afire .
" 为什么 , 你是 说 喜欢 一个 房子 着火 .

“你说话就像房子着火了一样。”

[hɪr] [goʊz] .
Here goes .
这里 去 .

开始了。

" [klɪk] , [klɪk] , ['klɪkɪti] - [klɪk] , [sæŋ] [ðə; ði] [kiː] , [ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːrk] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]
" Click , click , clickety - click , sang the key , the crackle of the spark keeping a
" 点击 , 点击 , 点击 - 点击 , 唱 这 钥匙 , 这 裂纹 的 这 火花 保持 一个
['meri] [ə'kʌmpənimənt] .
merry accompaniment .
欢乐 伴奏 .

“咔哒，咔哒，咔哒咔哒，”钥匙发出这样的声音，火花的噼啪声也随之欢快地响起。

[ˌdɛl'reɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
Delray repeated the message .
德雷海滩 重复 这 信息 .

德尔雷重复了这条信息。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] , [mæt] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
As he was finishing , Matt started for the door .
作为 他 曾是 精加工 , 马特 开始 为了 这 门 .

他正要说完，马特就朝门口走去。

" [weɪt] , " [kɔːld] [ˌdɛl'reɪ] , " [hɪəz] [æn; ən] ['ænsər] .
" Wait , " called Delray , " here's an answer .
" 等待 , " 称为 德雷海滩 , " 这里是 一个 回答 .

“等等，”德尔雷说道，“答案来了。”

" [ðə; ði] ['saʊndər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klɪk] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [ded] .
" The sounder began to click and then stopped dead .
" 这 探鱼器 开始 到 点击 和 然后 停止 死的 .

“警报器开始发出咔哒声，然后突然停止了。”

" [noʊ] , [ðer; ðər] [eɪnt] , " ['mʌtəd] [ˌdɛl'reɪ] ;
" No , there ain't , " muttered Delray ;
" 不 , 那里 不是 , " 低声说道 德雷海滩 ;

“不，没有，”德尔雷低声说道；

" ['sʌmθɪŋz] [slɪpt] [ə; eɪ][kɑːg][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] - [meɪd] [mə'ʃiːn] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .
" something's slipped a cog and the home - made machine is out of commission .
" 某样东西 滑倒了 一个 齿轮 和 这 家 - 制成 机器 是 出去 的 委员会 .

“某个部件出了故障，这台自制机器无法运转了。”

['enihaʊ] , [mæt] , [ʃiː; ʃi] [held] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][gɑːt][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [θruː] .
Anyhow , Matt , she held together until we got your message through .
无论如何 , 马特 , 她 握住 一起 直到 我们 得到 你的 信息 通过 .

总之，马特，她一直坚持到我们把你的信息传达给她为止。

[goʊ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Go it , and good luck to you !
去 它 , 和 好的 运气 到 你 !

加油，祝你好运！

" [mæt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk]
" Matt was already through the door and striking a bee - line for the Black
" 马特 曾是 已经 通过 这 门 和 引人注目 一个 蜜蜂 - 线 为了 这 黑色的
['kænjən] [roʊd] ,
Cañon road ,
峡谷 路 ,

“马特已经冲出房门，径直朝黑峡谷路走去。”

[wɪtʃ] [ræn][pæst][ðə; ði] ['derɪk] .

which	ran	past	the	derrick	.
哪个	跑	过去的	这	钻井架	.

它从起重机旁经过。

['klɪpərtən] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [wɪnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Clipperton	had	caught	his	second	wind	and	was	following	him	.
克利珀顿	有	捕捉	他的	第二	风	和	曾是	下列的	他	.

克利珀顿恢复了体力，跟了上去。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɑːmɪt] .

COMING	OF	THE	"	COMET	.
未来	的	这	"	彗星	.

彗星的到来。

" [mæt] ['hɑːrdli] [derd] [hoʊp][fɔːr; fər] [sək'ses] .

"	Matt	hardly	dared	hope	for	success	.
"	马特	几乎	敢于	希望	为了	成功	.

马特几乎不敢奢望成功。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] — [pər'hæps][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] — [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd]

There	was	a	chance	—	perhaps	one	chance	in	a	hundred	—	that	everything	would
那里	曾是	一个	机会	—	也许	一	机会	在	一个	百	—	那	一切	会

[wɜːrk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ,

work	as	it	should	,
工作	作为	它	应该	,

或许有百分之一的可能，一切都会按计划进行。

[ænd; ənd] ['peni] [ə'raɪv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [blæk] ['kænjən] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmɪt] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [mæt]

and	Penny	arrive	along	the	Black	Cañon	road	with	the	Comet	in	time	for	Matt
和	一分钱	到达	沿着	这	黑色的	峡谷	路	和	这	彗星	在	时间	为了	马特

[tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌn] ['ɪntuː] [æz; əz][wʌz; wəz] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] .

to	make	such	a	run	into	Phœnix	as	was	never	heard	of	before	.
到	制作	这样的	一个	跑步	进入	凤凰	作为	曾是	绝不	听到	的	前	.

佩妮驾驶着彗星号沿着黑峡谷路及时赶到，马特得以对菲尼克斯展开一场前所未有的冒险。

[bʌt; bət] [wen] [mæt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ɑːn] [wɪtʃ] [sək'ses] [hɪndʒd] ,

But	when	Matt	thought	of	the	many	things	on	which	success	hinged	,
但	什么时候	马特	想法	的	这	许多	事物	在	哪个	成功	铰链	,

但当马特想到成功取决于诸多因素时，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['veri] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [aʊt] .

his	heart	stood	still	before	the	very	audacity	of	his	thought	of	winning	out	.
他的	心	站立	仍然	前	这	非常	大胆	的	他的	想法	的	获胜	出去	.

他那大胆的胜利念头让他心跳骤停。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kwɪknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪntrɪkət] ['diːteɪlz]

everything	depended	on	the	quickness	with	which	a	number	of	intricate	details
一切	取决于	在	这	速度	和	哪个	一个	数字	的	错综复杂	细节

[wɜːr; wər] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər][left] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]

were	accomplished	in	Phœnix	—	and	all	these	were	left	in	the	hands	of	a
是	完成	在	凤凰	—	和	全部	这些	是	左边	在	这	双手	的	一个

[gɜːrl] !

girl	!
女孩	!

一切都取决于菲尼克斯城中许多复杂细节的完成速度——而这一切都交到了一个女孩手中！

[truː] , ['suːzi] [mək'riːdi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [kwɪk] - ['wɪtɪd] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

True	,	Susie	McReady	was	a	girl	in	a	hundred	,	quick	-	witted	,	and	able	to
真的	,	苏西	麦克雷迪	曾是	一个	女孩	在	一个	百	,	快的	-	机智的	,	和	有能力的	到

['hʌs(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] ,

hustle	in	a	pinch	,
努力奋斗	在	一个	捏	,

没错，苏西·麦克雷迪是个百里挑一的女孩，机智敏捷，而且能在关键时刻挺身而出。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][æz; əz] [wel] [æz; əz]

but	it	was	not	to	be	supposed	that	she	could	do	as	well	as
但	它	曾是	不是	到	是	据称	那	她	可以	做	作为	出色地	作为

[tʃʌb] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

Chub	would	have	done	.
鲢鱼	会	有	完毕	.

但人们并不认为她能像查布那样做得那么好。

[ðen] , ['suːzi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] ['getɪŋ] ['meɪdʒər] ['wʊlfɝd] [ɑːn][ðə; ði] [foʊn] .

Then	,	Susie	would	have	to	take	chances	getting	Major	Woolford	on	the	phone	.
然后	,	苏西	会	有	到	拿	机会	获得	主要的	伍尔福德	在	这	电话	.

然后，苏西就得冒险给伍尔福德少校打电话了。

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði][pɑːrk][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['meɪdʒər][fɔːr; fər]

In	the	crowd	at	the	park	it	might	be	impossible	to	find	the	major	for
在	这	人群	在	这	公园	它	可能	是	不可能的	到	寻找	这	主要的	为了

[æn; ən]['aʊər] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['laɪkli] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [ten] ['mɪnɪts] [wʊd] [spel]

an	hour	—	and	it	was	quite	likely	a	loss	of	ten	minutes	would	spell
一个	小时	—	和	它	曾是	相当	可能	一个	损失	的	十	分钟	会	拼写

[dɪ'zæstər] .

disaster	.
灾难	.

在公园的人群中，可能一个小时都找不到校长——而耽误十分钟很可能就会酿成灾难。

[bʌt; bət] [ɪf] ['suːzi] [kʊd; kəd][get][ðə; ði]['meɪdʒər][ɑːn][ðə; ði] [foʊn] ,

But	if	Susie	could	get	the	major	on	the	phone	,
但	如果	苏西	可以	得到	这	主要的	在	这	电话	,

但如果苏西能联系上那位少校，

[mæt] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wʊd] [muːv] ['hev(ə)n]

Matt	knew	that	the	energetic	president	of	the	Phœnix	Club	would	move	heaven
马特	知道	那	这	精力充沛	总统	的	这	凤凰	俱乐部	会	移动	天堂

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [tuː; tə][faɪnd] ['peni] [ænd; ənd][stɑːrt][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [blæk] ['kænjən][roʊd] .

and	earth	to	find	Penny	and	start	him	along	the	Black	Cañon	road	.
和	地球	到	寻找	一分钱	和	开始	他	沿着	这	黑色的	峡谷	路	.

马特知道，精力充沛的凤凰俱乐部主席会不惜一切代价找到佩妮，并带他踏上黑峡谷之路。

[ðə; ði]['meɪdʒər] , [tuː] , [wʊd] [dɪ'leɪ] [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪsɪkl] - [reɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]

The	major	,	too	,	would	delay	the	start	of	the	bicycle	-	race	as	long	as	he
这	主要的	,	也	,	会	延迟	这	开始	的	这	自行车	-	种族	作为	长的	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

这位少校也会尽可能地拖延自行车比赛的开始时间。

['preskət] , [haʊ'evər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [ðə; ði] [reɪs] [wɪ'ðaʊt] [mæt] ,

Prescott	,	however	,	if	it	saw	a	chance	to	pull	off	the	race	without	Matt	,
普雷斯科特	,	然而	,	如果	它	锯	一个	机会	到	拉	离开	这	种族	没有	马特	,

然而，如果普雷斯科特看到有机会在没有马特的情况下赢得比赛，

[wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪn'sɪst] , ['ʌndər][ðə; ði] [ruːlz] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntests; kən'tests] ,

was	allowed	to	insist	,	under	the	rules	governing	the	contests	,
曾是	允许	到	坚持	,	在下面	这	规则	治理	这	比赛	,

根据比赛规则，他被允许坚持：

[ðæt] [ðə; ði]['stɑːrtər] [brɪŋ] [ðə; ði] ['reɪsəz] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði][dɑːt] .

that	the	starter	bring	the	racers	to	the	mark	on	the	dot	.
那	这	起动机	带来	这	赛车手	到	这	标记	在	这	点	.

发令员要准时带领赛车手到达起跑线。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [paɪld] ['stedəli] [ʌp] ['ʌndər] ['mætz] ['ment(ə)l] [vjuː] , [hiː; hi]

As	the	difficulties	before	him	piled	steadily	up	under	Matt's	mental	view	,	he
作为	这	困难	前	他	堆积	稳步	向上	在下面	马特的	精神的	看法	,	他

['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,

halted	his	pace	,
停止	他的	步伐	,

随着眼前的困难在马特的脑海中不断累积，他停下了脚步。

['ɔːlmoʊst] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtlʊk] .

almost	discouraged	by	the	outlook	.
几乎	灰心	经过	这	前景	.

前景几乎令人沮丧。

['klɪpərtən] ['tɔɪld] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Clipperton	toiled	up	alongside	of	him	.
克利珀顿	辛勤劳作	向上	旁边	的	他	.

克利珀顿和他一起努力奋斗。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [klɪp] , " [sed] [mæt] .

"	You	shouldn't	have	tried	to	chase	along	with	me	,	Clip	,	"	said	Matt	.
"	你	不应该	有	尝试	到	追赶	沿着	和	我	,	夹子	,	"	说	马特	.

“你不应该追着我跑的，克利普，”马特说。

" [jʊə(r)] ['prɪti] [nɪr] [ɔːl][ɪn] , [oʊld][mæn] .

"	You're	pretty	near	all	in	,	old	man	.
"	你是	漂亮的	靠近	全部	在	,	老的	男人	.

“老兄，你几乎已经孤注一掷了。”

['dʒuːpɪtər] !

Jupiter	!
木星	!

木星！

[bʌt; bət] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðɪs] [deɪ] ! "

but	you've	made	a	record	this	day	!	"
但	你已经	制成	一个	记录	这	天	!	"

但你今天创造了一项纪录！

" [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] , " [pæntid] ['klɪpərtən] .

"	You	can	make	a	better	one	,	"	panted	Clipperton	.
"	你	能	制作	一个	更好的	一	,	"	喘息	克利珀顿	.

“你可以做一个更好的，”克利珀顿气喘吁吁地说。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] .

"	I	want	you	to	make	good	.
"	我	想	你	到	制作	好的	.

我希望你表现出色。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ?

But	how	are	you	going	to	?
但	如何	是	你	去	到	?

但你打算怎么做呢?

[pʊt] [ˌem 'iː][nekst] .

Put	me	next	.
放	我	下一个	.

下一个轮到我。

" [mæt] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] - ['waɪərləs] [laɪn] ,

"	Matt	explained	about	Chub's	wireless	line	,
"	马特	解释	关于	-	无线的	线	,

“马特解释了丘布的无线线路，

[ə'baʊt] [ðə; ði]['sev(ə)n] - [hɔːrs] - ['paʊər] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][duː]['sɪksti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən]

about	the	seven	-	horse	-	power	motor	-	cycle	which	could	do	sixty	-	five	miles	an
关于	这	七	-	马	-	力量	发动机	-	循环	哪个	可以	做	六十	-	五	英里	一个

['aʊər] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [spiːd] [ɪf] [ə; eɪ]['raɪdər][wʌz; wəz] ['reklәs] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt]

hour	on	the	high	speed	if	a	rider	was	reckless	enough	and	had	the	right
小时	在	这	高的	速度	如果	一个	骑士	曾是	鲁莽	足够的	和	有	这	正确的

[kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd] ,

kind	of	a	road	,
种类	的	一个	路	,

那辆七马力的摩托车，如果骑手足够鲁莽，而且路况合适，高速行驶时速可以达到每小时65英里。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] .

and	he	finished	by	giving	the	situation	at	the	Phœnix	end	of	the	route	.
和	他	完成的	经过	给予	这	情况	在	这	凤凰	结尾	的	这	路线	.

最后，他介绍了路线终点凤凰站的情况。

- [aɪz] [snæpt] [ænd; ənd] ['spɑːkld] .

Clipperton's	eyes	snapped	and	sparkled	.
-	眼睛	啪啪	和	闪闪发光	.

克利珀顿的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə] ['tʃæmpiən] [fər'lɔːrn] [hoʊps] ,

He	had	been	born	to	champion	forlorn	hopes	,
他	有	到过	出生	到	冠军	绝望	希望	,

他生来就是为了捍卫渺茫的希望，

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['mætz] [wʌz; wəz] ['despərət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɪgɪst]

and	certainly	this	idea	of	Matt's	was	desperate	enough	to	make	the	biggest
和	当然	这	主意	的	马特的	曾是	绝望的	足够的	到	制作	这	最大

[kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][hɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

kind	of	a	hit	with	him	.
种类	的	一个	打	和	他	.

当然，马特的这个想法虽然很绝望，但却让他大获成功。

" [greɪt] !

"	Great	!
"	伟大的	!

“伟大的!

" [hiː; hi] ['mʌtəd] ['breθləsli] .
" he muttered breathlessly .
" 他 低声说道 气喘吁吁 .

他气喘吁吁地低声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ɑːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
" If you win it will be the biggest thing on record .
" 如果 你 赢 它 将要 是 这 最大 事物 在 记录 .

“如果你赢了，这将是有史以来最伟大的成就。”

[wʌn] [baɪ] ['waɪərləs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] .
Won by wireless , and a jump of twenty miles on the Comet .
韩元 经过 无线的 , 和 一个 跳 的 二十 英里 在 这 彗星 .

通过无线电通讯赢得比赛，并在彗星号上跳跃了20英里。

[faɪn] !
Fine !
美好的 !

美好的!

['moʊtər] [mæt] , [maɪl] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [mæt] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːl] .
Motor Matt , Mile - a - minute Matt , King of the Wheel .
发动机 马特 , 英里 - 一个 - 分钟 马特 , 国王 的 这 车轮 .

飞车马特，一分钟一英里马特，车轮之王。

[seɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] .
Say , you're a wonder .
说 , 你是 一个 想知道 .

说真的，你真是个奇才。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 24]
" [页 -]

[第24页]

" [nɑːt] [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [klɪp] , [nɑːt] [jet] .
" Not so you can notice it , Clip , not yet .
" 不是 所以 你 能 注意 它 , 夹子 , 不是 然而 .

“你现在还注意不到，Clip，还没到时候。”

[dʒʌst] [naʊ] , [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] .
Just now , all I can do is to hope for the best .
只是 现在 , 全部 我 能 做 是 到 希望 为了 这 最好的 .

现在，我只能祈祷一切顺利了。

" [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] ,
" For some time they continued on through the hills ,
" 为了 一些 时间 他们 持续 在 通过 这 丘陵 ,

他们继续在山间穿行了一段时间，

['faɪnəli] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flæt]
finally reaching a high part of the road which gave them a view of a flat
最后 到达 一个 高的 部分 的 这 路 哪个 给予 他们 一个 看法 的 一个 平坦的
[stretʃ] [ʌv; əv] ['dezərt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌærɪ'zoʊnə] [kə'næl] .
stretch of desert leading away to the Arizona Canal .
拉紧 的 沙漠 领导 离开 到 这 亚利桑那 运河 .

最终，他们到达了道路的高处，可以看到一片平坦的沙漠，一直延伸到亚利桑那运河。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [kə'nælz][ɪn][sɔːlt] ['rɪvər] ['væli] [ænd; ənd] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə] , [ɔːl]

There	were	several	canals	in	Salt	River	Valley	and	contiguous	to	Phœnix	,	all
那里	是	一些	运河	在	盐	河	谷	和	相邻的	到	凤凰	,	全部

[kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

constructed	for	irrigation	purposes	.
建造	为了	灌溉	目的	.

盐河谷及其周边地区有多条运河，全部都是为了灌溉而修建的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] " [taʊn] [kə'næl] " [ðæt] [ræn][pæst][ðə; ði] [mək'riːdi] [hoʊm] ,

It	was	the	"	Town	Canal	"	that	ran	past	the	McReady	home	,
它	曾是	这	"	镇	运河	"	那	跑	过去的	这	麦克雷迪	家	,

流经麦克雷迪家的是“镇运河”。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə][kə'næl][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	between	that	and	the	Arizona	Canal	there	was	still	another	of	the
和	之间	那	和	这	亚利桑那	运河	那里	曾是	仍然	其他	的	这

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [striːmz] .

artificial	streams	.
人造的	溪流	.

在亚利桑那运河和这条河之间，还有另一条人工溪流。

[ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə][kə'næl] , [haʊ'evər] , [fɔːrmd] [ðə; ði]['aʊtpoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəweɪz] .

The	Arizona	Canal	,	however	,	formed	the	outpost	of	the	waterways	.
这	亚利桑那	运河	,	然而	,	形成	这	前哨	的	这	水道	.

然而，亚利桑那运河构成了水路的前沿阵地。

['pɔːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] " [raɪz] , " [mæt] [ænd; ənd] ['klɪpərtən] [piəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['jeloʊ]

Pausing	on	the	"	rise	,	"	Matt	and	Clipperton	peered	across	the	glimmering	yellow
暂停	在	这	"	上升	,	"	马特	和	克利珀顿	窥视	穿过	这	微光	黄色的

[sændz] .

sands	.
沙子	.

马特和克利珀顿在“上升”处停了下来，凝视着闪闪发光的黄色沙滩。

[ə; eɪ][fɔːrk][ɪn][ðə; ði][roʊd] [leɪ] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

A	fork	in	the	road	lay	below	them	.
一个	叉	在	这	路	躺	以下	他们	.

他们脚下是一条岔路。

" [ðə; ði] [bræntʃ] [goʊz] [tuː; tə]['pedroʊ][gɑːr'siːəz][oʊld]['dʒækl][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] , " [sed] [klɪp] .

"	The	branch	goes	to	Pedro	Garcia's	old	jacal	and	beyond	,	"	said	Clip	.
"	这	分支	去	到	佩德罗	加西亚的	老的	jacal	和	超过	,	"	说	夹子	.

“这条支线一直延伸到佩德罗·加西亚的老家，甚至更远，”克利普说道。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	he	added	excitedly	.
"	他	额外	兴奋地	.

他兴奋地补充道。

[mæt] ['fɑːloʊd] [klɪps] [ɪk'stendɪd] ['fɪŋgər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Matt	followed	Clip's	extended	finger	with	his	eyes	.
马特	随后	片段	扩展	手指	和	他的	眼睛	.

马特的目光顺着克利普伸出的手指移动。

[ɔːf] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [brænʧ] [roʊd] , ['trʌdʒɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [meɪn] [treɪl] , [ə; eɪ] ['dɪstənt] [fɔːrm]

Off	along	the	branch	road	,	trudging	slowly	toward	the	main	trail	,	a	distant	form
离开	沿着	这	分支	路	,	艰难跋涉	缓慢地	朝向	这	主要的	踪迹	,	一个	遥远	形式

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

could	be	seen	.
可以	是	已见	.

沿着岔路，缓慢地向主路走去，可以看到远处有一个人影。

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ! " ['mʌtəd] [mæt] .

"	The	cowboy	!	"	muttered	Matt	.
"	这	牛仔	!	"	低声说道	马特	.

“那个牛仔！”马特低声说道。

[æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['fɪgjər] , [bʌt; bət] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [toʊld][hɪm; ɪm] [huː]

At	that	distance	he	could	not	identify	the	figure	,	but	intuition	told	him	who
在	那	距离	他	可以	不是	确认	这	数字	,	但	直觉	讲述	他	WHO

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

it	must	be	.
它	必须	是	.

距离那么远，他无法辨认出那个人影，但直觉告诉他那一定是谁。

" [jes] , " [rɪ'tɜːrnd] ['klɪpərtən] ['grɪmli] .

"	Yes	,	"	returned	Clipperton	grimly	.
"	是的	,	"	返回	克利珀顿	阴沉地	.

“是的，”克利珀顿神情严肃地回答道。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] . "

"	He	thinks	we	started	for	Phœnix	.	"
"	他	思考	我们	开始	为了	凤凰	.	"

“他认为我们最初是为了凤凰城而起步的。”

" [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [klɪp] ? "

"	What	time	is	it	now	,	Clip	?	"
"	什么	时间	是	它	现在	,	夹子	?	"

“现在几点了，Clip？”

" [wɪə(r)] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bluːbel] .

"	We're	four	miles	from	the	Bluebell	.
"	是	四	英里	从	这	蓝铃花	.

我们距离蓝铃花有四英里。

[its] ['teɪkən][ˌjuː 'es][æn; ən] ['aʊər] .

It's	taken	us	an	hour	.
它是	已采取	我们	一个	小时	.

我们花了一个小时。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [θriː] . "

So	it	must	be	nearly	three	.	"
所以	它	必须	是	几乎	三	.	"

所以应该差不多是三了。

" [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [left] !

"	Sixteen	miles	from	Phœnix	and	only	a	little	more	than	an	hour	left	!
"	十六	英里	从	凤凰	和	仅有的	一个	小的	更多的	比	一个	小时	左边	!

“距离菲尼克斯还有十六英里，只剩一个多小时了！”

[aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [tuː] [mʌʧ] , [klɪp] .

I'm	expecting	too	much	,	Clip	.
我是	期待	也	很多	,	夹子	.

Clip，我对你的期望太高了。

['su:zi] [hæz; həz][hæd; həd][æn; ən]['aʊər][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd][get] ['peni] ['stɑ:rtɪd] [ðɪs]

Susie	**has**	**had**	**an**	**hour**	**to**	**find**	**the**	**major**	**and**	**get**	**Penny**	**started**	**this**
苏西	有	有	一个	小时	到	寻找	这	主要的	和	得到	一分钱	开始	这

[wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:mɪt] .

way	**with**	**the**	**Comet**	**.**
方式	和	这	彗星	.

Susie 有一个小时的时间来找到主线，并让 Penny 用 Comet 开始她的旅程。

['sʌmbɑ:di] ['hæznt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪm][let] [aʊt] . "

Somebody	**hasn't**	**been**	**able**	**to**	**make**	**good**	**and**	**I**	**guess**	**I'm**	**let**	**out**	**.**	**"**
某人	还没有	到过	有能力的	到	制作	好的	和	我	猜测	我是	让	出去	.	"

有人没能成功，我想我应该可以脱身了。

" [noʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [klɪp] .

"	**No**	**!**	**"**	**shouted**	**Clip**	**.**
"	不	!	"	喊叫	夹子	.

“不！”克利普喊道。

" [wɒts] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ?

"	**What's**	**that**	**coming**	**this**	**way**	**?**
"	是什么	那	未来	这	方式	?

“那边来的是什么？”

[si:] !

See	**!**
看	!

看！

" ['klɪpərtən] ['pɔɪntɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ræn][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [stri:k] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

"	**Clipperton**	**pointed**	**along**	**the**	**main**	**road**	**where**	**it**	**ran**	**in**	**a**	**light**	**streak**	**across**	**the**
"	克利珀顿	尖	沿着	这	主要的	路	在哪里	它	跑	在	一个	光	条纹	穿过	这

['dezərt] .

desert	**.**
沙漠	.

克利珀顿指着主路，那里有一道明亮的光迹横穿沙漠。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] , [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

A	**cloud**	**of**	**dust**	**,**	**more**	**like**	**a**	**column**	**of**	**smoke**	**than**	**anything**	**else**	**,**
一个	云	的	灰尘	,	更多的	喜欢	一个	柱子	的	抽烟	比	任何事物	别的	,

一团尘土，与其说是尘土，不如说更像一团烟雾。

[wʌz; wəz] ['swi:pɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hɪlz] .

was	**sweeping**	**toward**	**the**	**hills**	**.**
曾是	扫荡	朝向	这	丘陵	.

正朝着山丘席卷而来。

[mæt] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] .

Matt	**held**	**his**	**breath**	**as**	**he**	**gazed**	**.**
马特	握住	他的	气息	作为	他	凝视	.

马特屏住呼吸，凝视着他。

[ðə; ði] [dʌst] [klaʊd] [si:md] ['ferli] [tu:; tə][dʒʌmp][æt; ət][ðem; ðəm] ; [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [wɪnd]

The	**dust**	**cloud**	**seemed**	**fairly**	**to**	**jump**	**at**	**them**	**;**	**then**	**,**	**suddenly**	**,**	**the**	**wind**
这	灰尘	云	似乎	相当	到	跳	在	他们	;	然后	,	突然	,	这	风

[wɪpt] [ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd] ,

whipped	**it**	**aside**	**,**
鞭打	它	旁边	,

尘土云似乎要扑向他们；突然，一阵风把它吹开了。

[ænd; ənd] [breɪv] [ed] ['peni] , ['glɔːriəs] [oʊld] ['peni] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['kraʊtʃɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	brave	Ed	Penny	,	glorious	old	Penny	,	could	be	seen	crouching	upon	the
和	勇敢的	艾德	一分钱	,	辉煌	老的	一分钱	,	可以	是	已见	蹲伏	之上	这

['sæd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪt] .

saddle	of	the	Comet	.
鞍	的	这	彗星	.

勇敢的埃德·彭尼，光荣的老彭尼，正蹲在彗星号的鞍座上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪlz] [laɪk][ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl] .

He	was	shooting	for	the	hills	like	a	cannon	-	ball	.
他	曾是	射击	为了	这	丘陵	喜欢	一个	大炮	-	球	.

他像炮弹一样朝着山上飞去。

" [hə'rɑː] ! " [jeld] ['klɪpərtən] , [dʒə:kiŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

"	Hurrah	!	"	yelled	Clipperton	,	jerking	off	his	cap	and	throwing	it	into	the	air	.
"	欢呼	!	"	大喊	克利珀顿	,	抽搐	离开	他的	帽	和	投掷	它	进入	这	空气	.

“万岁！”克利珀顿大喊一声，一把扯下帽子扔向空中。

" ['moʊtər] [mæt] [ɪz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] !

"	Motor	Matt	is	going	to	win	!
"	发动机	马特	是	去	到	赢	!

“Motor Matt 将会获胜！”

" [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [tʊk] [ðə; ði] " [raɪz] " [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .

"	The	Comet	took	the	"	rise	"	like	a	bird	on	the	wing	.
"	这	彗星	采取	这	"	上升	"	喜欢	一个	鸟	在	这	翼	.

“彗星像展翅高飞的鸟儿一样‘升空’。”

['peni] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [hæf] - ['blaɪndɪd] , ['hɔːltɪd] ['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['mætz]

Penny	,	covered	with	dust	and	half	-	blinded	,	halted	only	when	he	heard	Matt's
一分钱	,	涵盖	和	灰尘	和	一半	-	失明	,	停止	仅有的	什么时候	他	听到	马特的

[vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

voice	calling	to	him	.
嗓音	呼叫	到	他	.

潘尼浑身沾满灰尘，双目半睁，直到听到马特的呼唤声才停下脚步。

[klɪp] [spræŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [waɪl] ['peni] [gɑːt][ɔːf] .

Clip	sprang	to	support	the	machine	while	Penny	got	off	.
夹子	弹簧	到	支持	这	机器	尽管	一分钱	得到	离开	.

卡利普弹起来支撑机器，让佩妮下了车。

" [ðæt] [juː; jʊ] , [kɪŋ] ? " ['kwiərid] ['peni] , ['dɪzi] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] .

"	That	you	,	King	?	"	queried	Penny	,	dizzy	and	staggering	.
"	那	你	,	国王	?	"	查询	一分钱	,	晕眩的	和	令人震惊	.

“是你吗，国王？”佩妮头晕目眩，摇摇晃晃地问道。

" [jes] ! " [ʃaʊtɪd] [mæt] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [breɪv] ['fɛloʊz] [hænd] .

"	Yes	!	"	shouted	Matt	,	gripping	the	brave	fellow's	hand	.
"	是的	!	"	喊叫	马特	,	扣人心弦	这	勇敢的	同伴们	手	.

“好！”马特喊道，紧紧握住那位勇敢小伙子的手。

" ['bʊli] [bɔɪ] , ['peni] !

"	Bully	boy	,	Penny	!
"	欺负	男生	,	一分钱	!

“恶霸男孩，潘尼！”

['haʊz] ['evriθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɑːrk] ? "

How's	everything	at	the	park	?	"
怎么样	一切	在	这	公园	?	"

公园里一切都好吗?

" ['pænɪk] !
" Panic !
" 恐慌 !

“恐慌!

[maɪl] [reɪs] [lɔːst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [klɪp] ['wɔznt] [ðer; ðər] .
Mile race lost because Clip wasn't there .
英里 种族 丢失的 因为 夹子 不是 那里 .

由于克利普缺席，一英里赛跑输了。

[ɔːl] [waɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kɪŋ] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .
All Phœnix wild because King is missing .
全部 凤凰 荒野 因为 国王 是 丢失的 .

所有凤凰都处于野生状态，因为国王失踪了。

['meɪdʒər] [red] - ['hedɪd] .
Major red - headed .
主要的 红色的 - 标题 .

红发少校。

[dʒɜːrk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] - [skuːl] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [snætʃt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [taʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Jerked me out of the high - school bunch and snatched me into town in his
猛地一抖 我 出去 的 这 高的 - 学校 束 和 抢夺 我 进入 镇 在 他的
['ɔːtəməbiːl] ;
automobile ;
汽车 ;

他把我从高中同学群里拽了出来，然后开车把我拉进了城里；

[θruː] [ˌem 'iː] ['ɑːntə] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪf] [aɪ'd] [get] [ðə; ði]
threw me onto the Comet and offered me twenty - five dollars if I'd get the
扔 我 到 这 彗星 和 提供 我 二十 - 五 美元 如果 ID 得到 这
[mə'ʃiːn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ,
machine to you inside of an hour ,
机器 到 你 里面 的 一个 小时 ,

他把我扔到彗星号飞机上，并提出如果我能在1小时内把机器送到你那里，就给我25美元。

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪf] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [reɪs] .
and fifty dollars if you got to the park in time for the race .
和 五十 美元 如果 你 得到 到 这 公园 在 时间 为了 这 种族 .

如果你及时赶到公园参加比赛，就能获得五十美元奖励。

[dʒɪŋks] , [bʌt; bət] [ðæt] [mə'ʃiːn] [ɪz] [ə; eɪ] ['dændi] !
Jinks , but that machine is a dandy !
金克斯 , 但 那 机器 是 一个 花花公子 !

哎呀，不过那台机器真是个好东西!

" [mæt] [ænd; ənd] [klɪp] [wɜːr; wər] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [ə'raʊnd] .
" Matt and Clip were lifting the Comet around .
" 马特 和 夹子 是 举重 这 彗星 大约 .

“马特和克利普正在抬着彗星号四处走动。”

[klɪp] [held] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [waɪl] [mæt] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .
Clip held the machine while Matt rose to the saddle .
夹子 握住 这 机器 尽管 马特 玫瑰 到 这 鞍 .

克利普扶着机器，马特站到了马鞍上。

" [weɪt] ! " [rɔːrd] ['peni] ; " [dəunt] [stɑːrt] [jet] . "
" Wait ! " roared Penny ; " don't start yet . "
" 等待 ! " 咆哮 一分钱 ; " 不 开始 然而 . "

“等等！”佩妮吼道，“别急着开始。”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [mæt] .
" Why not ? " asked Matt .
" 为什么 不是 ? " 问 马特 .

“为什么不行呢？”马特问道。

" ['hɔli] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
" Hawley is coming !
" 霍利 是 未来 !

“霍利来了！”

[siː] [ðæt] [dʌst] ?
See that dust ?
看 那 灰尘 ?

看到那些灰尘了吗?

[pʊl] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [aʊt] [hɪr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [kraʊtʃ] [daʊn] [soʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [siːn]
Pull the Comet out here beside the road and crouch down so we can't be seen
拉 这 彗星 出去 这里 旁 这 路 和 蹲伏 向下 所以 我们 不能 是 已见
[wen] [ðə; ði] [dʌst] [bloʊz] [ə'weɪ] .
when the dust blows away .
什么时候 这 灰尘 打击 离开 .

把彗星车开到路边，蹲下来，这样尘土飞扬时我们就看不见了。

[ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːks] .
The driver of the car may take the other road at the forks .
这 司机 的 这 车 可能 拿 这 其他 路 在 这 叉子 .

司机可以在岔路口选择另一条路。

" [hɪr] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] [nuːz] — [nuːz] [ðæt] [maɪt] [snætʃ] [sək'ses] [aʊt] [ʌv; əv] ['mætz] [hændz] [dʒʌst]
" Here was startling news — news that might snatch success out of Matt's hands just
" 这里 曾是 令人震惊 消息 — 消息 那 可能 抢夺 成功 出去 的 马特的 双手 只是
[wen] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [siːmd] ['braɪtəst] .
when the prospect of victory seemed brightest .
什么时候 这 前景 的 胜利 似乎 最亮的 .

“这是一个令人震惊的消息——就在胜利的前景似乎最为光明的时候，这个消息可能会从马特手中夺走成功。”

[ə'nʌðər] [dʌst] [klaʊd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
Another dust cloud was coming .
其他 灰尘 云 曾是 未来 .

又一团尘埃袭来。

[æz; əz] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [druː] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [klaʊd] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['slaɪtli]
As the three boys drew aside and crouched down the cloud dissipated slightly
作为 这 三 男孩们 画 旁边 和 蹲着 向下 这 云 消散 轻微地
[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [dɜːrk] ['hɔliːz] ['moʊtər] - [kɑːr] ,
and through it they could see Dirk Hawley's motor - car ,
和 通过 它 他们 可以 看 短剑 霍利 发动机 - 车 ,

三个男孩走到一边蹲下身子，云雾稍微散去了一些，透过云雾，他们看到了德克·霍利的汽车。

['hɪtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haɪ] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɪlz] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] .
hitting nothing but high places and reaching for the hills like a streak .
击中 没有什么 但 高的 地方 和 到达 为了 这 丘陵 喜欢 一个 条纹 .

一路高歌猛进，直冲云霄，势不可挡。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [græb] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɑːrk] , "
" He saw the major grab me and rush me away from the park , "
" 他 锯 这 主要的 抓住 我 和 匆忙 我 离开 从 这 公园 , "
[ɪk'spleɪnd] ['peni] ,
explained Penny ,
解释 一分钱 ,

“他看到少校抓住我，把我从公园里拽走，”佩妮解释说。

[rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈhɔli] .
referring **to** **Hawley** **.**
指 到 霍利 .

指的是霍利。

" [hɪz; ɪz][ˈdraɪvər][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [mæn][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][kɑːr] [bɪˈsaɪdz] [hɪmˈself] .
" **His** **driver** **and** **another** **man** **were** **in** **the** **car** **besides** **himself** **.**
" 他的 司机 和 其他 男人 是 在 这 车 除了 他自己 .

“除了他自己，他的司机和另一名男子也在车里。”

[ðeɪ] [tʊk] [ˈæftər][ˌem ˈiː] .
They **took** **after** **me** **.**
他们 采取 后 我 .

他们长得像我。

[aɪ][led][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˌærɪˈzoʊnə][kəˈnæl] .
I **led** **them** **by** **a** **quarter** **of** **a** **mile** **at** **the** **bridge** **over** **the** **Arizona** **Canal** **.**
我 引领 他们 经过 一个 四分之一 的 一个 英里 在 这 桥 超过 这 亚利桑那 运河 .

在亚利桑那运河上的桥边，我领先他们四分之一英里。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [tʌˈnoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔli] [gɑːt][aʊt] .
They **stopped** **there** **and** **the** **man** **in** **the** **tonneau** **with** **Hawley** **got** **out** **.**
他们 停止 那里 和 这 男人 在 这 货箱盖 和 霍利 得到 出去 .

他们停了下来，坐在皮卡车厢里和霍利在一起的男人下了车。

[ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [miːnz] [ˈtrʌb(ə)l] !
The **whole** **bunch** **means** **trouble** **!**
这 所有的 束 方法 麻烦 !

这群人肯定麻烦大了！

[wɒts] [ˈhɔli] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , ['enihaʊ] ? "
What's **Hawley** **got** **to** **do** **with** **this** **,** **anyhow** **?** **"**
是什么 霍利 得到 到 做 和 这 , 无论如何 ? "

霍利跟这件事到底有什么关系?

" [ˈhiːz] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈmʌtəd] [mæt] ,
" **He's** **got** **a** **lot** **to** **do** **with** **it** **,** **"** **muttered** **Matt** **,**
" 他是 得到 一个 很多 到 做 和 它 , " 低声说道 马特 ,

“这事跟他有很大关系，”马特低声说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [taɪm] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [naʊ] .
" **but** **I** **haven't** **time** **to** **explain** **now** **.**
" 但 我 还没有 时间 到 解释 现在 .

但我现在没时间解释。

[ɑː] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] , [klɪp] !
Ah **,** **look** **at** **the** **cowboy** **,** **Clip** **!**
啊 , 看 在 这 牛仔 , 夹子 !

啊，瞧瞧牛仔，克里普！

" [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈkrɔːs] [ˈferli] [haɪ] [graʊnd] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈweɪvɪŋ]
" **The** **cowboy** **,** **who** **was** **coming** **across** **fairly** **high** **ground** **,** **could** **be** **seen** **waving**
" 这 牛仔 , WHO 曾是 未来 穿过 相当 高的 地面 , 可以 是 已见 挥手
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
his **arms** **.**
他的 武器 .

“可以看到，那位牛仔正沿着地势较高的区域走来，挥舞着手臂。”

['evɪdəntli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['moʊtər] - [kɑːr][ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
Evidently **he** **saw** **the** **motor** **-** **car** **and** **recognized** **those** **who** **were** **in** **it** **.**
显然 他 锯 这 发动机 - 车 和 认可 那些 WHO 是 在 它 .

显然他看到了那辆汽车，并且认出了车里的人。

" [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] [trɪk] ! " ['wɪspəd] ['klɪpərtən] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	That	does	the	trick	!	"	whispered	Clipperton	excitedly	.
"	那	做	这	诡计	！	"	低声说道	克利珀顿	兴奋地	.

“这招真管用！”克利珀顿兴奋地低声说道。

" ['hɔli] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bluːbel] [treɪl] .

"	Hawley	was	coming	along	the	Bluebell	trail	.
"	霍利	曾是	未来	沿着	这	蓝铃花	踪迹	.

“霍利正沿着蓝铃花小径走来。”

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd] .

The	cowboy	is	drawing	them	into	the	other	road	.
这	牛仔	是	绘画	他们	进入	这	其他	路	.

牛仔正把他们引到另一条路上。

[lʌk] !

Luck	!
运气	!

运气!

[ðæt] [wɪl] [klɪr] [ðə; ði] [wei] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [get] [pæst][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmɪt] .

That	will	clear	the	way	so	you	can	get	past	on	the	Comet	.
那	将要	清除	这	方式	所以	你	能	得到	过去的	在	这	彗星	.

这样就能扫清障碍，让你驾驶彗星号通过。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][kɑːr][ɪz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

Wait	until	the	car	is	close	to	the	cowboy	.
等待	直到	这	车	是	关闭	到	这	牛仔	.

等到车子靠近牛仔的时候再行动。

[ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] . "

Then	make	a	rush	.	"
然后	制作	一个	匆忙	.	"

然后赶紧冲过去。

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , " ['bɛgd] ['peni] , " [biːt] [hɪm; ɪm][ɪn] , [mæt] !

"	For	heaven's	sake	,	"	begged	Penny	,	"	beat	him	in	,	Matt	!
"	为了	天	清酒	,	"	乞求	一分钱	,	"	打	他	在	,	马特	!

“看在老天的份上，”佩妮恳求道，“马特，打败他！”

[ðə; ði] ['kɑːmɪt] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

The	Comet	can	do	it	.	"
这	彗星	能	做	它	.	"

“彗星号可以做到。”

" [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mæt] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	The	Comet	is	going	to	do	it	,	"	said	Matt	,	between	his	teeth	.
"	这	彗星	是	去	到	做	它	,	"	说	马特	,	之间	他的	牙齿	.

“彗星号肯定能做到，”马特咬牙切齿地说。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [waɪl] [ðə; ði]['moʊtər] - [kɑːr] [flʌŋ] [ɪt'self] [ʌp] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [sloʊp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

All	three	of	the	boys	watched	while	the	motor	-	car	flung	itself	up	the	gentle	slope	toward	the	cowboy	.
全部	三	的	这	男孩们	观看	尽管	这	发动机	-	车	扔	本身	向上	这	温和的	坡	朝向	这	牛仔	.

三个男孩眼睁睁地看着汽车沿着缓坡飞速冲向牛仔。

" [naʊ] ! " [sed] [klɪp] , ['staːtiŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪt] .

"	Now	!	"	said	Clip	,	starting	up	and	laying	hold	of	the	Comet	.
"	现在	！	"	说	夹子	,	开始	向上	和	躺下	抓住	的	这	彗星	.

“就是现在！”克利普说着，发动并抓住了彗星号。

[ðeɪ] ['trʌndld] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][mæt][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)l]

They	trundled	the	machine	back	into	the	road	and	Matt	got	into	the	saddle
他们	隆隆地	这	机器	后退	进入	这	路	和	马特	得到	进入	这	鞍

[ænd; ənd][leɪd][hændz][ɑ:n][ðə; ði][grɪp] - [kən'troʊl] .

and	laid	hands	on	the	grip	-	control	.
和	铺设	双手	在	这	紧握	-	控制	.

他们把机器推回路上，马特坐上车座，握住了车把。

" ['redi] ? " [kraɪd] ['peni] .

"	Ready	?	"	cried	Penny	.
"	准备好	?	"	哭	一分钱	.

“准备好了吗？”佩妮喊道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

" [let] [hɜ:r; hər][goʊ] ! " ['ænsər] [mæt] .

"	Let	her	go	!	"	answered	Matt	.
"	让	她	去	!	"	回答	马特	.

“放了她！”马特回答道。

['peni] [ænd; ənd][klɪp] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃʌv] .

Penny	and	Clip	gave	him	a	shove	.
一分钱	和	夹子	给予	他	一个	推	.

佩妮和克利普推了他一把。

[pɑ:p] , [pɑ:p] , [pɑ:p] , [snæpt] [ðə; ði]['moʊtər] ,

Pop	,	pop	,	pop	,	snapped	the	motor	,
流行音乐	,	流行音乐	,	流行音乐	,	啪啪	这	发动机	,

砰、砰、砰，马达断了。

[ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] ['prez(ə)ntli] ['kʌmɪŋ] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðeɪ] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [dʌl] [rɔ:r] .

the	explosions	presently	coming	so	fast	that	they	sounded	like	a	dull	roar	.
这	爆炸	目前	未来	所以	快速地	那	他们	听起来	喜欢	一个	乏味的	吼	.

爆炸声此起彼伏，速度之快令人难以置信，听起来就像沉闷的轰鸣声。

[ɔ:f] [went] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:st] , [ænd; ənd]['moʊtər] [mæt] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [laɪk] [ə; eɪ] [braʊn] [stri:k]

Off	went	the	exhaust	,	and	Motor	Matt	slipped	down	the	slope	like	a	brown	streak
离开	去	这	排气	,	和	发动机	马特	滑倒了	向下	这	坡	喜欢	一个	棕色的	条纹

,

,

,

排气管脱落，摩托车马特像一道棕色的闪电般滑下山坡。

['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

kicking	the	dust	up	behind	him	.
踢	这	灰尘	向上	在后面	他	.

他身后扬起一阵尘土。

" ['hi:l] [wɪn] , ['hi:l] [wɪn] !

"	He'll	win	,	he'll	win	!
"	地狱	赢	,	地狱	赢	!

“他会赢，他会赢！”

" [kraɪd] ['klɪpərtən] .

"	cried	Clipperton	.
"	哭	克利珀顿	.

“克利珀顿喊道。”

" [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['moʊtər] - [kɑːr] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	The	men	in	the	motor	-	car	see	him	.
"	这	男人	在	这	发动机	-	车	看	他	.

“汽车里的人看到了他。”

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['draɪvər] .

The	cowboy	is	getting	into	the	front	seat	alongside	the	driver	.
这	牛仔	是	获得	进入	这	正面	座位	旁边	这	司机	.

牛仔正坐到驾驶座上。

[ðeɪ] [kɑːnt] [hed] [hɪm; ɪm] !

They	can't	head	him	!
他们	不能	头	他	!

他们根本抓不住他!

[hə'rɑː] [fɔːr; fər] ['moʊtər] [mæt] !

Hurrah	for	Motor	Matt	!
欢呼	为了	发动机	马特	!

为 Motor Matt 欢呼!

" ['hɔli] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [striːk] ['rʌʃɪŋ] [daʊn]

"	Hawley	and	those	with	him	had	seen	the	sliding	streak	rushing	down
"	霍利	和	那些	和	他	有	已见	这	滑动	条纹	匆忙	向下

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kə'næl] .

from	the	hill	and	making	for	the	canal	.
从	这	爬坡道	和	制作	为了	这	运河	.

“霍利和他身边的人看到滑落的雪崩从山上飞速滑下，朝着运河方向而去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skræmb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['moʊtər] - [kɑːr] , [ə; eɪ] ['fræntɪk] ['kræŋkɪŋ] - [ʌp] [ænd; ənd]

There	was	a	scramble	about	the	motor	-	car	,	a	frantic	cranking	-	up	and
那里	曾是	一个	争夺	关于	这	发动机	-	车	,	一个	疯狂的	启动	-	向上	和

['dʒʌmpɪŋ] [stɑːrt] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] - [gɪr] .

jumping	start	on	the	high	-	gear	.
跳	开始	在	这	高的	-	齿轮	.

一阵混乱之后，人们围在汽车旁，慌忙地发动引擎，并以高速档启动了汽车。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [mæt] [wʊd] [pæs] [ðə; ði] [fɔːks]

But	it	was	plain	to	the	two	boys	on	the	hill	that	Matt	would	pass	the	forks
但	它	曾是	清楚的	到	这	二	男孩们	在	这	爬坡道	那	马特	会	经过	这	叉子

[ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [ɪts] ['pæsndʒə˞] [kʊd; kəd] [get] [ðer; ðər] .

of	the	road	before	the	car	and	its	passengers	could	get	there	.
的	这	路	前	这	车	和	它是	乘客	可以	得到	那里	.

但山坡上的两个男孩很清楚，马特会在汽车和乘客到达岔路口之前就先经过那里。

['peni] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ɪk'saɪtɪdli] .

Penny	danced	around	excitedly	.
一分钱	跳舞	大约	兴奋地	.

佩妮兴奋地跳来跳去。

" [waɪ] [dɪd] ['hɔli] [drɑːp] [ðæt] [mæn] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪdʒ] ? " [hiː; hi] [fjuːmd] .

"	Why	did	Hawley	drop	that	man	off	at	the	bridge	?	"	he	fumed	.
"	为什么	做过	霍利	降低	那	男人	离开	在	这	桥	?	"	他	怒气冲冲	.

“霍利为什么要把那个人扔在桥上？”他怒气冲冲地说。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] .

"	That's	what	I	can't	understand	.
"	那就是	什么	我	不能	理解	.

“这就是我无法理解的地方。”

[ðæt] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] ['spɛlz] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][tiː] . [wɒts] ['hɔli] ['bʌtɪŋ] ['ɪntuː]
That man at the bridge spells trouble with a big T . What's Hawley butting into
那 男人 在 这 桥 咒语 麻烦 和 一个 大的 T . 是什么 霍利 对冲 进入
[ðɪs] [geɪm] [fɔːr; fər] ,
this game for ,
这 游戏 为了 ,

桥上的那个人肯定麻烦大了。霍利插手这场比赛干什么?

['eniweɪ] ? "
anyway ? "
反正 ? "

反正? ″

" ['hiːz] [bɪn] ['plʌndʒɪŋ] [ɑːn] [oʊ'deɪ] , " ['ænsər] [klɪp] .
" He's been plunging on O'Day , " answered Clip .
" 他是 到过 骤降 在 哦，天 , " 回答 夹子 .

“他一直在猛烈抨击奥戴，”克利普回答道。

" [hiː; hi] [noʊz] [oʊ'deɪ] ['luːzɪz] [ɪf] [mæt] [gets] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][ɪn] [taɪm] .
" He knows O'Day loses if Matt gets to the park in time .
" 他 知道 哦，天 失败 如果 马特 获得 到 这 公园 在 时间 .

“他知道如果马特及时赶到公园，奥戴就会输。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .
Of course , he wants to stop him .
的 课程 , 他 想要 到 停止 他 .

他当然想阻止他。

[pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] , ['peni] . "
Put two and two together , Penny . "
放 二 和 二 一起 , 一分钱 . "

佩妮，好好想想吧。

" [ðæts] [raɪt] , [klɪp] , " [ɪk'spleɪnd] ['peni] .
" That's right , Clip , " explained Penny .
" 那就是 正确的 , 夹子 , " 解释 一分钱 .

“没错，克里普，”佩妮解释道。

" [its] [ʌp] [tuː; tə] [mæt] , [naʊ] . "
" It's up to Matt , now . "
" 它是 向上 到 马特 , 现在 . "

“现在就看马特的了。”

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Leave it to him .
" 离开 它 到 他 .

交给他吧。

[ðə; ði] [geɪm] ['kudnt] [biː; bi][ɪn] ['betər] [hændz] .
The game couldn't be in better hands .
这 游戏 不能 是 在 更好的 双手 .

这款游戏交给他们再好不过了。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz] , [klɪp] [ænd; ənd] ['peni] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] [dʌst] ['flɜːriːz] .
" Then , with staring eyes , Clip and Penny watched the two dust flurries .
" 然后 , 和 凝视 眼睛 , 夹子 和 一分钱 观看 这 二 灰尘 阵雪 .

然后，克利普和佩妮目不转睛地看着扬起的两阵尘土。

[ðə; ði] [klaʊd] [kɪkt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [pæst] [ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt]

The	cloud	kicked	up	by	the	Comet	passed	the	forks	of	the	road	a	full	minute
这	云	踢	向上	经过	这	彗星	通过了	这	叉子	的	这	路	一个	满的	分钟

[ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːg] [reɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['moʊtər] - [kɑːr] .

ahead	of	the	fog	raised	by	the	motor	-	car	.
前方	的	这	多雾路段	提高	经过	这	发动机	-	车	.

彗星飞机扬起的云雾比汽车扬起的雾气提前整整一分钟到达了岔路口。

" [θriː] [grəunz] [fɔːr; fər] ['hɔli] ! " ['tʃɔːtld] [klɪp] .

"	Three	groans	for	Hawley	!	"	chortled	Clip	.
"	三	呻吟	为了	霍利	!	"	轻笑	夹子	.

“为霍利发出三声呻吟！”克利普笑着说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪdʒ] , " [groʊn] ['peni] .

"	But	that	man	at	the	bridge	,	"	groaned	Penny	.
"	但	那	男人	在	这	桥	,	"	呻吟	一分钱	.

“可是桥上的那个人，”佩妮呻吟道。

" [hiː; hi] [ʃʊr] [ɪz] ['wɜːrɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	He	sure	is	worrying	me	.
"	他	当然	是	令人担忧	我	.

他确实让我很担心。

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

"	CHAPTER	XV	.
"	章	十五	.

“第十五章

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['kɑːmɪt] .

THE	FLIGHT	OF	THE	"	COMET	.
这	航班	的	这	"	彗星	.

“彗星”的飞行。

" [mæt] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['met(ə)l] .

"	Matt	King	was	on	his	mettle	.
"	马特	国王	曾是	在	他的	气概	.

“马特·金发挥出了他应有的水平。”

[wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Phœnix	was	sixteen	miles	away	,	and	he	had	,	as	he	figured	it	,
凤凰	曾是	十六	英里	离开	,	和	他	有	,	作为	他	想	它	,

菲尼克斯距离这里十六英里，他估计，

['fɔːrti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrk] .

forty	minutes	to	get	there	and	make	his	way	to	the	park	.
四十	分钟	到	得到	那里	和	制作	他的	方式	到	这	公园	.

他花了四十分钟才到达那里，然后才走到公园。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Could	he	do	it	?
可以	他	做	它	?

他能做到吗?

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [wʊd] !

He	could	and	would	!
他	可以	和	会	!

他能做到，而且愿意！

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['hɔli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kræk] [mə'ʃiːn] ['ædɪd] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] ,

The	presence	of	Hawley	in	his	crack	machine	added	an	element	of	danger	,
这	在场	的	霍利	在	他的	裂缝	机器	额外	一个	元素	的	危险	,

霍利在他的制毒机器中的存在，增添了一份危险性。

[bʌt; bət] [mæt] [nuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [slaɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊtər] - [kɑːr][æz; əz]

but	Matt	knew	in	his	soul	he	could	slide	away	from	the	motor	-	car	as
但	马特	知道	在	他的	灵魂	他	可以	滑动	离开	从	这	发动机	-	车	作为

[ə; eɪ][dʒæk] - ['ræbɪt] [slɪps] [klɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['baʊndɪŋ] ['greɪhaʊnd] .

a	jack	-	rabbit	slips	clear	of	a	bounding	greyhound	.
一个	杰克	-	兔子	滑倒	清除	的	一个	边界	灵缇犬	.

但马特内心深处知道，他可以像野兔躲开奔跑的灰狗一样，从汽车里溜走。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dʌst] - [fɑːg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [kɑːr][æz; əz][hiː; hi] [wɜːrl] [pæst][ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv]

He	saw	the	dust	-	fog	of	the	coming	car	as	he	whirled	past	the	forks	of
他	锯	这	灰尘	-	多雾路段	的	这	未来	车	作为	他	旋转	过去的	这	叉子	的

[ðə; ði] [roʊd] .

the	road	.
这	路	.

他猛地转弯驶过岔路口时，看到迎面驶来的汽车扬起的尘土。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [təˈrɪfɪk] [spiːd] ,

It	was	jumping	at	him	with	terrific	speed	,
它	曾是	跳	在	他	和	了不起	速度	,

它以惊人的速度向他扑来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [məˈʃiːn]

and	he	saw	the	chauffeur	and	the	cowboy	in	front	of	the	big	machine
和	他	锯	这	司机	和	这	牛仔	在	正面	的	这	大的	机器

[ænd; ənd] ['hɔli] [ɪn][ðə; ði] [tʌˈnoʊ] ,

and	Hawley	in	the	tonneau	,
和	霍利	在	这	货箱盖	,

他看到司机和牛仔站在大车前面，霍利坐在篷车里。

['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

standing	and	leaning	over	their	heads	in	his	excitement	and	determination	.
常设	和	倾斜	超过	他们的	头部	在	他的	激动	和	决心	.

他激动而坚定地站着，身体探过他们的头顶。

[ɪf] [mæt] [gɑːt] [klɪr] , [dɜːrk] ['hɔli] [stʊd] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] ;

If	Matt	got	clear	,	Dirk	Hawley	stood	to	lose	a	lot	of	money	;
如果	马特	得到	清除	,	短剑	霍利	站立	到	失去	一个	很多	的	钱	;

如果马特成功脱身，德克·霍利将会损失很多钱；

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['gæmblər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

and	to	touch	the	gambler	in	his	pocketbook	was	to	touch	him	in	his
和	到	触碰	这	赌徒	在	他的	袖珍书	曾是	到	触碰	他	在	他的

['tendə] [spɑːt] .

tenderest	spot	.
最嫩的	点	.

触碰到赌徒的钱包，就等于触碰到了他最脆弱的地方。

[mæt] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] ['ɑːnwərd] .

Matt	laughed	as	he	rushed	onward	.
马特	笑了	作为	他	匆忙	向前	.

马特笑着向前冲去。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , ['bɑːrɪŋ] ['æksədənts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmɪt] [wʌz; wəz]

He	felt	that	the	race	was	his	,	barring	accidents	;	and	the	Comet	was
他	毛毡	那	这	种族	曾是	他的	,	禁止	事故	;	和	这	彗星	曾是

[brænd] - [nuː] ,

brand	-	new	,
品牌	-	新的	,

他觉得只要不出意外，这场比赛的胜利就非他莫属；而且彗星号赛车是全新的。

[ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['hændlɪŋ] [meɪd] ['æksədənts][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

and	careful	handling	made	accidents	a	remote	possibility	.
和	小心	处理	制成	事故	一个	偏僻的	可能性	.

谨慎的操作使得事故发生的可能性微乎其微。

['sev(ə)n] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['pɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['taɪərz] ,

Seven	horses	were	purring	in	the	cylinders	,	whirling	the	racing	tires	,
七	马匹	是	呼噜声	在	这	气缸	,	旋转	这	赛车	轮胎	,

七匹马在汽缸里发出低沉的轰鸣，带动着赛车轮胎飞速旋转。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hiːlz] [sʌtʃ] [æz; əz]['sev(ə)n] ['hɔːrsɪz] ['nevər] [ʃoʊd] [bɪ'fɔːr] .

and	showing	heels	such	as	seven	horses	never	showed	before	.
和	显示	高跟鞋	这样的	作为	七	马匹	绝不	显示	前	.

并展现出七匹马从未展现过的惊人蹄跟。

[ðə; ði] ['stedi] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [fɪld] ['mætz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

The	steady	murmur	of	the	machine	filled	Matt's	heart	with	exultation	.
这	稳定的	低语	的	这	机器	已填	马特的	心	和	大喜	.

机器平稳的运转声让马特心中充满了喜悦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪərz] [siːmd] ['skersli] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ]

He	was	flying	,	and	the	tires	seemed	scarcely	to	touch	the	ground	they
他	曾是	飞行	,	和	这	轮胎	似乎	几乎	到	触碰	这	地面	他们

['kʌvərd] .

covered	.
涵盖	.

他飞驰而过，轮胎似乎几乎不接触地面。

['kæktəs] , [rɑːk] , ['grisˌwʊd] [brʌʃ] [ʃɑːt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɜːr; wər] [lɔːst] [bɪ'haɪnd] .

Cactus	,	rock	,	greasewood	brush	shot	toward	him	and	were	lost	behind	.
仙人掌	,	岩石	,	油脂木	刷子	射击	朝向	他	和	是	丢失的	在后面	.

仙人掌、岩石、油木灌木丛向他袭来，然后消失在身后。

[æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə][kə'næl] ;

At	the	start	he	was	four	miles	from	the	bridge	over	the	Arizona	Canal	;
在	这	开始	他	曾是	四	英里	从	这	桥	超过	这	亚利桑那	运河	;

出发时，他距离亚利桑那运河上的桥梁还有四英里；

[naʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sloʊp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt]

now	the	bridge	lay	before	him	at	the	foot	of	a	long	slope	with	a	slight
现在	这	桥	躺	前	他	在	这	脚	的	一个	长的	坡	和	一个	轻微

[kɜːrv] [æt; ət][ðə; ði][end] .

curve	at	the	end	.
曲线	在	这	结尾	.

现在，桥梁就呈现在他面前，位于一个长长的斜坡底部，斜坡末端略微弯曲。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] !

In	two	minutes	he	would	be	there	!
在	二	分钟	他	会	是	那里	!

两分钟后他就到了！

[æz; əz][ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][dɪm] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] .

As	the	dust	was	left	behind	,	he	saw	a	dim	figure	standing	by	the	bridge	.
作为	这	灰尘	曾是	左边	在后面	,	他	锯	一个	暗淡	数字	常设	经过	这	桥	.

尘埃落定后，他看到桥边站着一个模糊的身影。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] ['peni] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['hɔli] ['drɑːpɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Then	he	remembered	what	Penny	had	said	about	Hawley	dropping	one	of	his
然后	他	记得	什么	一分钱	有	说	关于	霍利	下降	一	的	他的

['pæsndʒə˞] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,

passengers	at	that	point	,
乘客	在	那	观点	,

然后他想起了佩妮说过霍利当时把一个乘客扔在路边的事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [ʃɑːt] [θruː] ['mætz] [nəːvs] .

and	a	sudden	fear	shot	through	Matt's	nerves	.
和	一个	突然	害怕	射击	通过	马特的	神经	.

一股突如其来的恐惧感涌上马特的心头。

[ðə; ði][mæn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , ['dʌkt] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði][kə'næl] .

The	man	waved	his	hand	,	ducked	downward	and	disappeared	under	the	canal	.
这	男人	挥手	他的	手	,	躲闪	向下	和	消失	在下面	这	运河	.

那人挥了挥手，俯身向下，消失在运河下面。

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breθ] , ['ɔːlmoʊst] , [hiː; hi] [ˌriːə'piəd] [ænd; ənd] [dæʃt] [bæk] [tɔːrd]

In	the	space	of	a	breath	,	almost	,	he	reappeared	and	dashed	back	toward
在	这	空间	的	一个	气息	,	几乎	,	他	再次出现	和	虚线	后退	朝向

[ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

the	roadside	.
这	路边	.

几乎就在一瞬间，他再次出现，然后冲回了路边。

[ðen] [ɑːn] ['mætz] ['stɑːrtld] [ɪrz] [ðer; ðər][bɜːrst][ðə; ði] [dʌl] [buːm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .

Then	on	Matt's	startled	ears	there	burst	the	dull	boom	of	an	explosion	.
然后	在	马特的	惊慌	耳朵	那里	爆裂	这	乏味的	繁荣	的	一个	爆炸	.

突然，马特惊恐地听到一声沉闷的爆炸声。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [brɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [ʌp][ænd; ənd][drɑːp] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl] .

Under	his	eyes	the	bridge	seemed	to	rise	up	and	drop	back	into	the	canal	.
在下面	他的	眼睛	这	桥	似乎	到	上升	向上	和	降低	后退	进入	这	运河	.

在他的注视下，桥梁仿佛升起又落回运河中。

[mæt] [sləud] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəːvs] [ɪn][rægz] .

Matt	slowed	down	,	his	heart	in	his	throat	and	his	nerves	in	rags	.
马特	减速	向下	,	他的	心	在	他的	喉	和	他的	神经	在	破布	.

马特放慢了脚步，心跳加速，神经紧绷。

['hɔli] [hæd; həd] [left] [ðæt] [mæn][bɪ'haɪnd][tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Hawley	had	left	that	man	behind	to	blow	up	the	bridge	,
霍利	有	左边	那	男人	在后面	到	吹	向上	这	桥	,

霍利留下那个人去炸毁桥梁。

[wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [mæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] [ðə; ði]['kæzəm][ɑːn][hɪz; ɪz]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] ,

well	knowing	that	Matt	could	not	pass	the	chasm	on	his	motor	-	cycle	,
出色地	会心	那	马特	可以	不是	经过	这	深渊	在	他的	发动机	-	循环	,

他很清楚马特骑摩托车过不了那道峡谷，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪrəst] [brɪdʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [wʌz; wəz] [maɪlz] [ə'weɪ] .

and	that	the	nearest	bridge	he	could	reach	was	miles	away	.
和	那	这	最近的	桥	他	可以	抵达	曾是	英里	离开	.

他能到达的最近的桥梁也在数英里之外。

[ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [gruː] [laʊd] [ænd; ənd] ['laʊdər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

The	whirr	of	the	car	behind	him	grew	loud	and	louder	in	his	ears	,
这	呼呼	的	这	车	在后面	他	生长	大声	和	更大声	在	他的	耳朵	,

他身后汽车的呼啸声在他耳边越来越响。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [jelz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

and	above	it	came	yells	of	triumph	.
和	多于	它	来了	喊叫	的	胜利	.

上方传来胜利的欢呼声。

[deɪzd] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [ɔːl] [bʌt; bət] ['biːtn] , [mæt] [ˌnevərðə'les] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [tɔːrd]
Dazed **and** **feeling** **himself** **all** **but** **beaten** **,** **Matt** **nevertheless** **continued** **on** **toward**
茫然 和 感觉 他自己 全部 但 被打败 , 马特 尽管如此 持续 在 朝向
[ðə; ði] [rekt] [brɪdʒ] .
the **wrecked** **bridge** **.**
这 损毁 桥 .

马特虽然茫然不知所措，感觉自己几乎被打败了，但他仍然继续向那座损毁的桥梁走去。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [hoʊps] .
The **next** **moment** **he** **saw** **something** **that** **aroused** **his** **hopes** **.**
这 下一个 片刻 他 锯 某物 那 被唤醒 他的 希望 .

下一刻，他看到了让他燃起希望的事物。

[wʌn] ['strɪŋər] [wʌz; wəz] [left] , ['spænɪŋ] [ðə; ði] [gʌlf] [frʌm; frəm] [bæŋk] [tuː; tə] [bæŋk] — [ə; eɪ] [skwer]
One **stringer** **was** **left** **,** **spanning** **the** **gulf** **from** **bank** **to** **bank** **—** **a** **square**
一 纵梁 曾是 左边 , 跨越 这 海湾 从 银行 到 银行 — 一个 正方形
['tɪmbər] [ðæt] ['ɔːfərd] [ˌpɔsə'bilitiz] ,
timber **that** **offered** **possibilities** **,**
木材 那 提供 可能性 ,

只剩下一根纵梁，横跨海湾，从一岸延伸到另一岸——这是一根方形的木材，蕴含着无限可能。

[ˌɔːl'biːɪt] ['deɪndʒərəs] [wʌnz] .
albeit **dangerous** **ones** **.**
尽管 危险的 一个 .

虽然有些危险。

[ə; eɪ] [neɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['strɪŋər] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] ['bɜːrstɪd] ['taɪər] !
A **nail** **in** **the** **stringer** **would** **mean** **a** **bursted** **tire** **!**
一个 指甲 在 这 纵梁 会 意思是 一个 爆发 胎 !

纵梁上的钉子会导致轮胎爆胎!

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['slɪvər] [maɪt] [kɔːz] ['dæmɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [stɑːp][ðə; ði] ['kɑːməts] [flaɪt] .
Even **a** **sliver** **might** **cause** **damage** **that** **would** **stop** **the** **Comet's** **flight** **.**
甚至 一个 银片 可能 原因 损害 那 会 停止 这 彗星的 航班 .

即使是一小片碎片也可能造成损害，从而阻止彗星的飞行。

['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [mæt] ['spiːdɪd] [ʌp] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
Gritting **his** **teeth** **Matt** **speeded** **up** **the** **machine** **,**
磨牙 他的 牙齿 马特 加速 向上 这 机器 ,

马特咬紧牙关，加快了机器的速度。

[tɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪmbər] [æt; ət] [ə; eɪ] [baʊnd] .
tore **down** **the** **slope** **and** **took** **the** **end** **of** **the** **timber** **at** **a** **bound** **.**
撕裂 向下 这 坡 和 采取 这 结尾 的 这 木材 在 一个 边界 .

他顺着斜坡冲下去，一跃而下，抓住了木材的末端。

[ðə; ði]['moʊtər] - [kɑːr][wʌz; wəz] [kloʊz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
The **motor** **-** **car** **was** **close** **and** **he** **dared** **not** **look** **behind** **him** **.**
这 发动机 - 车 曾是 关闭 和 他 敢于 不是 看 在后面 他 .

汽车离得很近，他不敢回头看。

['evri] ['fæk(ə)lti][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['sentərd] [ə'pɑːn] [ðæt] ['næroʊ] ,
Every **faculty** **had** **to** **be** **centered** **upon** **that** **narrow** **,**
每一个 学院 有 到 是 居中 之上 那 狭窄的 ,

每个院系都必须围绕这个狭窄的.....展开。

['deɪndʒərəs] [pæθ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət] ['perələs] [spiːd] .
dangerous **path** **over** **which** **he** **was** **rushing** **at** **perilous** **speed** **.**
危险的 小路 超过 哪个 他 曾是 匆忙 在 危险的 速度 .

他正以惊人的速度飞驰在一条危险的道路上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

He	could	not	see	what	the	cowboy	was	doing	,
他	可以	不是	看	什么	这	牛仔	曾是	正在做	,

他看不见牛仔在做什么。

[nɔːr] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ][skænt] ['fɔːrti] [fiːt] [ʌv; əv] [roʊp] [fel] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

nor	know	how	a	scant	forty	feet	of	rope	fell	short	,	for	the	cowboy	,
也不	知道	如何	一个	稀少	四十	脚	的	绳索	跌倒	短的	,	为了	这	牛仔	,

也不知道为什么区区四十英尺长的绳子对牛仔来说就不够用了。

[pæst]['mæstər][æt; ət] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['læriət] , [hæd; həd] [liːnd] ['fɔːrwərd]['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['bɑːnɪt]

past	master	at	throwing	the	lariat	,	had	leaned	forward	over	the	long	bonnet
过去的	掌握	在	投掷	这	套索	,	有	倾斜	向前	超过	这	长的	引擎盖

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][kæst] .

and	made	a	cast	.
和	制成	一个	投掷	.

这位投掷套索的高手俯身越过长长的帽子，做了一个投掷动作。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ɪf] [juː; jʊ][stɑːp] [ðæt] [bɔɪ] !

"	A	thousand	dollars	if	you	stop	that	boy	!
"	一个	千	美元	如果	你	停止	那	男生	!

“如果你能阻止那个男孩，就奖励你一千美元！”

" ['moʊtər] [mæt] [hɜːrd] [ðɪs] [jeld] ['fɪrsli] [ɪn] ['hɔliːz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði]

"	Motor	Matt	heard	this	yelled	fiercely	in	Hawley's	voice	,	and	behind	him	the
"	发动机	马特	听到	这	大喊	激烈地	在	霍利	嗓音	,	和	在后面	他	这

[nuːs] [fel] [ʃɔːrt] !

noose	fell	short	!
套索	跌倒	短的	!

“马特听到霍利用凶狠的声音喊道，他身后的绞索却没能套住他！”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特；(Motor Matt; or,)
第6/7页

[ɪf]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[neɪlz]	[ɔːr]	['slɪvərz]	[ɪn]	[ðæt]	[skwer]	['tɪmbər]	,	[ðə; ði]	['rʌbər]	['taɪərz]	[mɪst]	[ðem; ðəm]
If	**there**	**were**	**nails**	**or**	**slivers**	**in**	**that**	**square**	**timber**	**,**	**the**	**rubber**	**tires**	**missed**	**them**
如果	那里	是	指甲	或者	碎片	在	那	正方形	木材	,	这	橡皮	轮胎	错过	他们

.

:

.

如果那块方形木材里有钉子或木屑，橡胶轮胎就不会碾到它们。

[mæt]	[geɪnd]	[ðə; ði]	['ɑːpəzɪt]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kə'næl]	[ænd; ənd]	[sped]	[ʌp]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	[ə'proʊtʃ]	.
Matt	**gained**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**canal**	**and**	**sped**	**up**	**the**	**bridge**	**approach**	**.**
马特	获得	这	对面的	边	的	这	运河	和	加速	向上	这	桥	方法	.

马特到达了运河的另一侧，加快了过桥的速度。

[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[hæd; həd]	[set]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[ɪk'sploʊʒn]	[liːpt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[roʊd]	,	['swɪŋɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]
The	**man**	**who**	**had**	**set**	**off**	**the**	**explosion**	**leaped**	**into**	**the**	**road**	**,**	**swinging**	**his**	**arms**
这	男人	WHO	有	放	离开	这	爆炸	跳跃	进入	这	路	,	摇摆	他的	武器

[ænd; ənd]	['ʃaʊtɪŋ]	;
and	**shouting**	**;**
和	喊叫	;

引爆炸弹的男子跳到马路上，挥舞着手臂，大声喊叫；

[ðen]	['veri]	['sʌd(ə)nli]	[hiː; hi]	[liːpt]	[aʊt]	[ə'gen]	,
then	**very**	**suddenly**	**he**	**leaped**	**out**	**again**	**,**
然后	非常	突然	他	跳跃	出去	再次	,

然后他突然又跳了出去，

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['hʌndrəd]	-	[ænd; ənd]	-	['fɪfti]	-	[paʊnd]	['moʊtər]	-	['saɪk(ə)l]	[wʌz; wəz]	['kʌmɪŋ]	[tɔːrd]	[hɪm; ɪm]
for	**the**	**hundred**	**-**	**and**	**-**	**fifty**	**-**	**pound**	**motor**	**-**	**cycle**	**was**	**coming**	**toward**	**him**
为了	这	百	-	和	-	五十	-	磅	发动机	-	循环	曾是	未来	朝向	他

[æt; ət]	['dedli]	[spiːd]	.
at	**deadly**	**speed**	**.**
在	致命	速度	.

那辆重达一百五十磅的摩托车正以极快的速度向他驶来。

[mæt]	[wʌz; wəz]	[ə'brest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	[ænd; ənd]	[bɪ'jɑːnd]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[speɪs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[hɑːrt]	-
Matt	**was**	**abreast**	**of**	**the**	**man**	**and**	**beyond**	**him**	**in**	**the**	**space**	**of**	**a**	**heart**	**-**
马特	曾是	并排	的	这	男人	和	超过	他	在	这	空间	的	一个	心	-

[biːt]	,
beat	**,**
打	,

马特只用了一瞬间就跟上了那人，又超越了他。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[stoʊl]	[ə; eɪ]	[kwɪk]	[lʊk]	[bɪ'haɪnd]	.
and	**he**	**stole**	**a**	**quick**	**look**	**behind**	**.**
和	他	偷窃	一个	快的	看	在后面	.

他迅速地回头看了一眼。

[dɜːrk]	['hɔli]	[hæd; həd]	[ˌəʊvə'riːtʃt]	[hɪm'self]	.
Dirk	**Hawley**	**had**	**overreached**	**himself**	**.**
短剑	霍利	有	过度扩张	他自己	.

德克·霍利野心过大了。

[hɪz; ɪz]	['iːv(ə)l]	['mækə'neiʃənz -mæʃ]	[hæd; həd]	[rɪ'zʌltɪd]	[ɪn]	[dis'trɔiŋ]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	,
His	**evil**	**machinations**	**had**	**resulted**	**in**	**destroying**	**the**	**bridge**	**,**
他的	邪恶的	阴谋	有	结果	在	摧毁	这	桥	,

他的邪恶阴谋导致桥梁被毁。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fɔɪld] [hɪm'self][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ðɪ] ['derɪŋ] ['jʌŋstər] [huː] [hæd; həd]['teɪkən]

but	he	had	foiled	himself	and	not	the	daring	youngster	who	had	taken
但	他	有	挫败	他自己	和	不是	这	大胆	青少年	WHO	有	已采取

[ə; eɪ][boʊld][rɪsk][ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ðɪ][gæp] .

a	bold	risk	and	crossed	the	gap	.
一个	大胆的	风险	和	交叉	这	差距	.

但他却搞砸了自己，而不是那个冒着风险跨越鸿沟的勇敢年轻人。

[ðə; ðɪ]['moʊtər] - [kɑːr][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ded] [stɑːp][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kə'næl] ,

The	motor	-	car	was	at	a	dead	stop	on	the	other	side	of	the	canal	,
这	发动机	-	车	曾是	在	一个	死的	停止	在	这	其他	边	的	这	运河	,

汽车在运河对岸停了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæfəld] [gruːp] [ʌv; əv] [θriː] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɔːld] [waɪld][wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	a	baffled	group	of	three	surrounded	it	and	called	wild	words	to	the
和	一个	困惑	团体	的	三	包围	它	和	称为	荒野	字	到	这

[mæn][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] .

man	on	the	other	side	.
男人	在	这	其他	边	.

三个困惑的人围着它，对着另一边的人大声喊叫。

[ə; eɪ] [laʊd] [læf] [ɪ'skeɪpt] ['mætz] [lɪps][ænd; ənd] ['dwindld] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [mɪr] [wɪsp][ʌv; əv]

A	loud	laugh	escaped	Matt's	lips	and	dwindled	behind	him	in	a	mere	wisp	of
一个	大声	笑	逃脱	马特的	嘴唇	和	减少	在后面	他	在	一个	仅仅	烟雾	的

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

马特发出了一声响亮的笑声，但笑声很快就消失在他身后，只剩下一丝微弱的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] !

He	was	safe	!
他	曾是	安全的	!

他安全了！

[naʊ] [hɪz; ɪz] [reɪs] [wʌz; wəz] [ə'genst] [taɪm] [ə'loʊn] .

Now	his	race	was	against	time	alone	.
现在	他的	种族	曾是	反对	时间	独自的	.

现在，他只剩下与时间赛跑了。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][ɑːn][ðə; ðɪ] [blæk] ['kænjən] [roʊd] .

Fortunately	there	were	few	travelers	on	the	Black	Cañon	road	.
幸运的是	那里	是	很少	旅行者	在	这	黑色的	峡谷	路	.

幸运的是，黑峡谷路上的旅行者很少。

[ðə; ðɪ] ['trævlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [hæd; həd]['moʊstli] [bɪn] [dʌn] ,

The	traveling	for	that	part	of	the	day	had	mostly	been	done	,
这	旅行	为了	那	部分	的	这	天	有	大多	到过	完毕	,

当天大部分的行程已经完成。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ] [ræntʃ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðɪ][pɑːrk] .

and	people	from	all	the	ranches	were	at	the	park	.
和	人们	从	全部	这	牧场	是	在	这	公园	.

来自各个牧场的人们都来到了公园。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] [ænd; ənd][tɜːrn] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['meksɪkən] [wʊd] - ['hɔːlər] ,

He	had	to	slow	down	and	turn	out	for	a	Mexican	wood	-	hauler	,
他	有	到	慢的	向下	和	转动	出去	为了	一个	墨西哥	木头	-	运输车	,

他不得不减速并转弯，因为有一辆墨西哥运木材的卡车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [pæst] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt]

and	the	few	other	people	he	passed	gave	him	a	wide	berth	and	watched
和	这	很少	其他	人们	他	通过了	给予	他	一个	宽的	泊位	和	观看

['wʌndrɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [wɪzd] [baɪ] .

wonderingly	as	he	whizzed	by	.
惊奇地	作为	他	嗖嗖	经过	.

他经过的其他几个人都远远地绕开他，惊奇地看着他飞驰而过。

[æl'fælfə] - [fiːldz] [sped] [pæst][hɪm; ɪm] ,

Alfalfa	-	fields	sped	past	him	,
苜蓿	-	字段	加速	过去的	他	,

苜蓿田在他眼前飞驰而过，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] - [triːz] ['laɪnɪŋ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ['dɪtʃɪz] ['truːpt] [bɪ'haɪnd][soʊ] ['kwɪkli]

and	the	cottonwood	-	trees	lining	the	roadside	ditches	trooped	behind	so	quickly
和	这	棉白杨	-	树木	衬垫	这	路边	沟渠	成群结队	在后面	所以	迅速地

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mɪr] [blɜːr] .

that	they	became	a	mere	blur	.
那	他们	成为	一个	仅仅	模糊	.

路边沟渠两旁的白杨树也迅速跟了上来，很快就变成了一片模糊的影子。

[ðə; ði][roʊd] [wʌz; wəz] [laɪk] ['æsfɔːlt] [ænd; ənd] ['rʌbər] ['taɪərz] ['nevər] [hæd; həd] ['betər] ['goʊɪŋ] .

The	road	was	like	asphalt	and	rubber	tires	never	had	better	going	.
这	路	曾是	喜欢	沥青	和	橡皮	轮胎	绝不	有	更好的	去	.

路面像沥青一样平整，橡胶轮胎的抓地力也达到了最佳状态。

[laɪk] [ə; eɪ][dɑːrt] [mæt] [həːld] ['ɑːnwərd] , ['mɪnɪt] ['æftər] ['mɪnɪt] ,

Like	a	dart	Matt	hurled	onward	,	minute	after	minute	,
喜欢	一个	镖	马特	投掷	向前	,	分钟	后	分钟	,

就像飞镖一样，马特一分一秒地向前冲去。

[ræntʃ] - ['haʊzɪz] ['duːɪŋ] [streɪndʒ] ['dænsəz, 'dænsɪz][æz; əz][hiː; hi] [met] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .

ranch	-	houses	doing	strange	dances	as	he	met	and	left	them	.
牧场	-	房屋	正在做	奇怪的	舞蹈	作为	他	遇见	和	左边	他们	.

当他与牧场房屋相遇和离开时，这些房屋仿佛在跳着奇怪的舞蹈。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ferli] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][grænd] ['ævənuː] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ]

Before	he	fairly	realized	it	he	was	turning	into	Grand	Avenue	and	plunging
前	他	相当	已实现	它	他	曾是	转弯	进入	盛大	大街	和	骤降

[ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːt] - [kɑːr] [træk] .

along	beside	the	street	-	car	track	.
沿着	旁	这	街道	-	车	追踪	.

他还没来得及完全意识到，就已经拐进了格兰大道，沿着有轨电车轨道一路狂奔。

['ɪntuː][ðə; ði] [faɪv] [pɔɪnts] [hiː; hi] [wɜːrl] , ['straɪkɪŋ] ['peɪvmənt] [ðæt] [ə'priːʃəbli] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [geɪt]

Into	the	Five	Points	he	whirled	,	striking	pavement	that	appreciably	increased	his	gait
进入	这	五	积分	他	旋转	,	引人注目	路面	那	明显地	增加	他的	步态

.

:

.

他猛地转身冲进五点区，落地的路面让他步伐明显加快。

[ðə; ði] ['stɔrz] [siːmd] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd]['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][biː; bi] [siːn]

The	stores	seemed	deserted	,	and	only	here	and	there	could	a	man	be	seen
这	商店	似乎	荒凉的	,	和	仅有的	这里	和	那里	可以	一个	男人	是	已见

[ɑːn][ðə; ði] [striːts] .

on	the	streets	.
在	这	街道	.

商店里空无一人，街上只有零星几个人影。

[ə; eɪ] ['jeloʊ] [kɜːr] [p'rɑːnst] [jipɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

A	yellow	cur	pranced	yipping	out	at	him	,
一个	黄色的	库尔	轻快地	吠叫	出去	在	他	,

一只黄色的野狗朝他欢快地叫着，

[ðen] [wɜːrl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ræn] ['haʊlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

then	whirled	with	his	tail	between	his	legs	and	ran	howling	from	the
然后	旋转	和	他的	尾巴	之间	他的	腿	和	跑	嚎叫	从	这

['mɑːnstər] [ðæt] [dɪ'vaʊəd] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [spiːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [dɔːgz] .

monster	that	devoured	distance	with	the	combined	speed	of	a	dozen	dogs	.
怪物	那	吞噬	距离	和	这	合并	速度	的	一个	打	狗	.

然后它夹着尾巴转身，嚎叫着逃离那个以十二条狗加起来的速度吞噬距离的怪物。

['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , [mæt] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪt] - [ə'weɪ] [stretʃ]

Turning	into	Washington	Street	,	Matt	found	himself	with	a	straight	-	away	stretch
转弯	进入	华盛顿	街道	,	马特	成立	他自己	和	一个	直的	-	离开	拉紧

[klɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrk] .

clear	to	the	park	.
清除	到	这	公园	.

拐进华盛顿街后，马特发现自己面前是一条笔直的道路，一直延伸到公园。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['træv(ə)l] [hɪr] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [meɪn] ['θɜːroʊfer] [ʌv; əv] [ðə; ði]

There	was	more	travel	here	,	for	this	was	the	main	thoroughfare	of	the
那里	曾是	更多的	旅行	这里	,	为了	这	曾是	这	主要的	通道	的	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

这里人来人往比较多，因为这是镇上的主要街道。

['evri] [stɔːr] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['bʌntɪŋ] .

Every	store	and	shop	was	dressed	in	bunting	.
每一个	店铺	和	店铺	曾是	穿着	在	彩旗	.

每家商店都挂满了彩旗。

[mæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [hiː; hi] ['reɪst] , [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]

Matt	must	have	been	recognized	as	he	raced	,	for	everything	got	out	of
马特	必须	有	到过	认可	作为	他	比赛	,	为了	一切	得到	出去	的

[hɪz; ɪz] [weɪ] ,

his	way	,
他的	方式	,

马特在比赛过程中肯定被人认出来了，因为所有人都为他让路了。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [tʃɪr] [went] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] ['flɪkəd] [baɪ] .

and	more	than	one	cheer	went	up	as	he	flickered	by	.
和	更多的	比	一	欢呼	去	向上	作为	他	闪烁	经过	.

当他一闪而过时，现场响起了不止一声欢呼。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] ['plɑːzə] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg]

In	passing	the	Court	House	Plaza	he	caught	the	time	from	the	face	of	the	big
在	通过	这	法庭	房子	广场	他	捕捉	这	时间	从	这	脸	的	这	大的

[klɑːk] .

clock	.
钟	.

路过法院广场时，他从大钟的钟面上看了看时间。

[sɪks] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [fɔːr] !

Six	minutes	of	four	!
六	分钟	的	四	!

六分钟四分！

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,

He	opened	her	out	a	little	more	,
他	打开	她	出去	一个	小的	更多的	,

他让她更加敞开了心扉，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [eɪt] [ʌp] [ðə; ði] [maɪlz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [dʌn] .

and	the	Comet	ate	up	the	miles	as	she	had	not	yet	done	.
和	这	彗星	吃	向上	这	英里	作为	她	有	不是	然而	完毕	.

彗星号飞速掠过她之前未曾到达的里程。

[maɪl] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [mæt] !

Mile	-	a	-	minute	Matt	!
英里	-	一个	-	分钟	马特	!

速度飞快的马特！

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] , [naʊ] ,

He	was	true	to	the	name	,	now	,
他	曾是	真的	到	这	姓名	,	现在	,

他现在名副其实了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['trævəst] [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	Phœnix	had	never	been	traversed	from	end	to	end	as	he	was
和	凤凰	有	绝不	到过	穿越	从	结尾	到	结尾	作为	他	曾是

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

doing	it	.
正在做	它	.

而他这样做的时候，凤凰城还没有人从头到尾走过。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Presently	he	was	in	the	outskirts	of	the	city	,
目前	他	曾是	在	这	郊区	的	这	城市	,

他当时身处城市郊区。

[ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrk] [fens] , [ə'nʌðər]

another	minute	and	he	was	close	to	the	park	fence	,	another
其他	分钟	和	他	曾是	关闭	到	这	公园	栅栏	,	其他

又过了一分钟，他就快到公园围栏边了，又过了一分钟。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [sləud] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wægən] - [geɪt] .

and	he	had	slowed	down	for	the	wagon	-	gate	.
和	他	有	减速	向下	为了	这	车皮	-	门	.

他放慢速度，驶向马车道入口。

[ðə; ði] [mæn] [ɑːn] ['duːti] [ðer; ðər] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [liːpt] [ə'saɪd] .

The	man	on	duty	there	recognized	him	and	leaped	aside	.
这	男人	在	责任	那里	认可	他	和	跳跃	旁边	.

值班人员认出了他，立即跳到一边躲开。

" [huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [mæn] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] .

"	Hoop	-	a	-	la	!	"	roared	the	man	,	waving	his	hat	.
"	箍	-	一个	-	拉	!	"	咆哮	这	男人	,	挥手	他的	帽子	.

“呼啦！”那人挥舞着帽子，大声喊道。

" [ɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !

"	In	with	you	!
"	在	和	你	!

“和你一起！”

[nɑːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [sper] .

Not	a	minute	to	spare	.
不是	一个	分钟	到	空闲的	.

一刻也不能耽搁。

" [tɔːrd] [ðə; ði] [reɪs] - [kɔːrs] [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] .

"	Toward	the	race	-	course	he	guided	the	Comet	.
"	朝向	这	种族	-	课程	他	引导	这	彗星	.

“他驾驶着彗星号驶向赛道。”

['evriwer] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['oʊv(ə)l][wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .

Everywhere	the	edge	of	the	great	oval	was	black	with	people	.
到处	这	边缘	的	这	伟大的	椭圆形	曾是	黑色的	和	人们	.

大椭圆形场地边缘到处都是黑压压的人群。

[laɪk] [waɪld] - ['faɪər][ðə; ði][wɜːrd] ['trævld] , " [kɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !

Like	wild	-	fire	the	word	traveled	,	"	King	is	coming	!
喜欢	荒野	-	火	这	单词	旅行	,	"	国王	是	未来	!

“国王来了！”这个消息像野火一样迅速传播开来。

[hɪr] [kʌmz] [kɪŋ] ! ['bʊli] [fɔːr; fər] [kɪŋ] !

Here	comes	King	!	Bully	for	King	!
这里	来	国王	!	欺负	为了	国王	!

国王来了！国王万岁！

" [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] [mæt] [pʊld] [ʌp] .

"	Close	to	the	dressing	-	rooms	Matt	pulled	up	.
"	关闭	到	这	敷料	-	房间	马特	拉	向上	.

马特把车停在了更衣室附近。

[ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tʃʌb] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['suːzi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ænd; ənd][pɜːrk] .

The	major	was	there	,	Chub	was	there	,	Susie	was	there	—	and	Perk	.
这	主要的	曾是	那里	,	鲢鱼	曾是	那里	,	苏西	曾是	那里	—	和	福利	.

少校在场，查布在场，苏西在场——还有珀克。

[ðeɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [ə'raɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] ['redi] .

They	knew	he	would	arrive	,	and	they	had	everything	ready	.
他们	知道	他	会	到达	,	和	他们	有	一切	准备好	.

他们知道他会来，并且已经做好了一切准备。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ! " [hauld] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [tʃʌb] ,

"	Oh	,	you	!	"	howled	the	delighted	Chub	,
"	哦	,	你	!	"	嚎叫	这	高兴极了	鲢鱼	,

“哦，你！”高兴的查布大声喊道。

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] [mæt] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

throwing	his	arms	about	Matt	and	pulling	him	out	of	the	saddle	.
投掷	他的	武器	关于	马特	和	拉	他	出去	的	这	鞍	.

他一把抱住马特，把他从马鞍上拽了下来。

" [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	King	of	the	Motor	Boys	,	that's	what	you	are	.
"	国王	的	这	发动机	男孩们	,	那就是	什么	你	是	.

“你就是摩托车男孩之王。”

" ['suːzi] [græbd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] , ['lændɪd] [æn; ən] [ɪk'stætɪk] [kɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	Susie	grabbed	him	and	,	in	her	excitement	,	landed	an	ecstatic	kiss	on	his
"	苏西	抓住	他	和	,	在	她	激动	,	登陆	一个	欣喜若狂	吻	在	他的

['dʌsti] [feɪs] .

dusty	face	.
尘土飞扬	脸	.

“苏西一把抓住他，兴奋地在他满是灰尘的脸上印下一个热烈的吻。

" ['moʊtər] [mæt] !

"	Motor	Matt	!
"	发动机	马特	!

“Motor Matt！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [skuːl] ['kʌlɚz] .
" she cried , waving the high - school colors .
" 她 哭 , 挥手 这 高的 - 学校 颜色 .

她挥舞着高中校旗，哭了起来。

" [naʊ] [wɪl] ['preskət] [haɪ] [biː; bi] [gʊd] ? "
" Now will Prescott High be good ? "
" 现在 将要 普雷斯科特 高的 是 好的 ? "

“普雷斯科特高中现在会变好吗？”

" [ʃeɪd] [oʊ] - ['gælə˛pɪn] - [dɪk] ! " [jeld] ['welkəm] , ['duːɪŋ] [æn; ən] [ɑːd] [wɔːr] - [dæns] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" Shade o ' Gallopin ' Dick ! " yelled Welcome , doing an odd war - dance on his
" 阴影 o - 疾驰 - 迪克 ! " 大喊 欢迎 , 正在做 一个 奇怪的 战争 - 舞蹈 在 他的
['wʊd(ə)n] [pɪn] .
wooden pin .
木制的 别针 .

“盖尔普顿·迪克的影子！”他喊道，同时在他的木桩上跳起了奇怪的战舞。

" ['hiːz] [maɪ] [pɑːd] , [hiː; hi][ɪz] !
" He's my pard , he is !
" 他是 我的 帕尔德 , 他 是 !

“他是我的伙伴，真的！”

[wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [suːð] [maɪ] ['tɜːrbjələnt] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪp] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] - .
Watch me soothe my turbulent soul with a grip o ' his honest pa'm .
手表 我 舒缓 我的 湍流 灵魂 和 一个 紧握 o - 他的 诚实的 - .

看着我用他诚实的爸爸的双手抚慰我躁动不安的灵魂。

" [mæt] [wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['selfseɪm] [grɪp] [baɪ]['meɪdʒər] ['wʊlfɚd] .
" Matt was torn from the selfsame grip by Major Woolford .
" 马特 曾是 撕裂 从 这 自身 紧握 经过 主要的 伍尔福德 .

“马特被伍尔福德少校从同样的魔爪中解救了出来。”

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] ! " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" You're the boy ! " said the major .
" 你是 这 男生 ! " 说 这 主要的 .

“你就是那个男孩！”少校说道。

" [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['stɑːrtər][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [men] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] .
" No time to lose , for the starter is calling the men for the race .
" 不 时间 到 失去 , 为了 这 起动机 是 呼叫 这 男人 为了 这 种族 .

“时间紧迫，发令员正在叫队员们开始比赛。”

[hɪəz] [jʊr; jər] [wiːl] .
Here's your wheel .
这里是 你的 车轮 .

这是你的轮子。

[noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [kloʊðz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [piːl] [ɔːf] [jʊr; jər] [koʊt] .
No time to change your clothes , but you can peel off your coat .
不 时间 到 改变 你的 衣服 , 但 你 能 果皮 离开 你的 外套 .

没有时间换衣服了，但你可以脱掉外套。

[məkˈriːdi] , [help] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃuːz] .
McReady , help with his shoes .
麦克雷迪 , 帮助 和 他的 鞋 .

麦克雷迪，帮他拿鞋子。

" [mæt] [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [koʊt] .
" Matt threw off his cap and coat .
" 马特 扔 离开 他的 帽 和 外套 .

“马特脱下帽子和外套。”

[tʃʌb] [hæd; həd] [ˌʌn'leɪst] [wʌn] [ʃuː] [ænd; ənd] ['suːzi] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Chub	had	unlaced	one	shoe	and	Susie	the	other	.
鲢鱼	有	解开	一	鞋	和	苏西	这	其他	.

查布解开了一只鞋带，苏西解开了另一只鞋带。

[mæt] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['ɪntuː] ['laɪtər] [fʊt] - [gɪr] .

Matt	kicked	out	of	them	and	into	lighter	foot	-	gear	.
马特	踢	出去	的	他们	和	进入	打火机	脚	-	齿轮	.

马特脱下靴子，换上了更轻便的鞋子。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] - [wiːl] [ðæt] [wʌz; wəz]

Then	,	with	time	for	hardly	a	word	,	he	grabbed	the	racing	-	wheel	that	was
然后	,	和	时间	为了	几乎	一个	单词	,	他	抓住	这	赛车	-	车轮	那	曾是

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

waiting	for	him	,
等待	为了	他	,

然后，他几乎没来得及说一句话，就抓起了等着他的赛车方向盘。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [træk] .

and	made	his	way	to	the	track	.
和	制成	他的	方式	到	这	追踪	.

然后他前往了赛道。

" [mæt] [kɪŋ] [ɪz] ['entərd] [tuː; tə] [reɪs] [fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] - [hiːt] [wʌn] - [maɪl] ['baɪsɪkl]

"	Matt	King	is	entered	to	race	for	Phœnix	in	the	one	-	heat	one	-	mile	bicycle
"	马特	国王	是	进入	到	种族	为了	凤凰	在	这	一	-	热	一	-	英里	自行车

['kɑːntest] ,

contest	,
竞赛	,

“马特·金将代表菲尼克斯参加一英里单轮自行车比赛。”

" [ðə; ði] ['stɑːrtər] [wʌz; wəz] [jelɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['megəfoʊn] .

"	the	starter	was	yelling	through	a	megaphone	.
"	这	起动机	曾是	大喊	通过	一个	扩音器	.

发令员正用扩音器大声喊叫。

" [æz; əz] [kɪŋ] [ɪz] [nɑːt] [hɪr] , [ænd; ənd] [æz; əz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːlz] , [ðə; ði] [reɪs] ['stɑːrts] [æt; ət]

"	As	King	is	not	here	,	and	as	,	according	to	the	rules	,	the	race	starts	at
"	作为	国王	是	不是	这里	,	和	作为	,	根据	到	这	规则	,	这	种族	开始	在

[fɔːr] [ʃɑːrp] ,

four	sharp	,
四	锋利的	,

“由于国王不在场，而且按照规则，比赛将于四点准时开始，

['sʌbstitjuːts] [hɜːr; hər] ['sekənd] [tʃɔɪs] , [deɪs] — — "

Phœnix	substitutes	her	second	choice	,	Dace	—	—	"
凤凰	替代品	她	第二	选择	,	戴斯	—	—	"

菲尼克斯换上了她的第二选择，戴斯——

" [kɪŋ] [ɪz] [hɪr] !

"	King	is	here	!
"	国王	是	这里	!

“国王驾到！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['meɪdʒər] ['wʊlfɝd] ,

"	It	was	the	booming	voice	of	Major	Woolford	,
"	它	曾是	这	蓬勃发展	嗓音	的	主要的	伍尔福德	,

那是伍尔福德少校洪亮的声音。

[dʒʌst] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [træk] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] - [stænd] .

just	crossing	the	track	to	take	his	place	in	the	judges	'	stand	.
只是	过境	这	追踪	到	拿	他的	地方	在	这	法官	-	站立	.

他正穿过赛道，前往裁判席就座。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] , [mæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] ['reɪsɪŋ] - [ə'taɪər] ,

Simultaneously	**with**	**the**	**words**	**,**	**Matt**	**,**	**in**	**his**	**nondescript**	**racing**	**-**	**attire**	**,**
同时地	和	这	字	,	马特	,	在	他的	不伦不类	赛车	-	服装	,

与此同时，身着普通赛车服的马特说道：

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træk] [tɔːrd] [ðə; ði] [teɪp] .

made	**his**	**way**	**along**	**the**	**track**	**toward**	**the**	**tape**	**.**
制成	他的	方式	沿着	这	追踪	朝向	这	磁带	.

他沿着跑道向终点线走去。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['breθləs] [pɔːz] .

There	**followed**	**a**	**breathless**	**pause**	**.**
那里	随后	一个	喘不过气	暂停	.

一阵令人窒息的沉默之后，两人陷入了沉默。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrd][hæd; həd] [gɔːn] [ə'raʊnd] [ðæt] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

Although	**the**	**word**	**had**	**gone**	**around**	**that**	**King**	**was**	**coming**	**,**
虽然	这	单词	有	已消失	大约	那	国王	曾是	未来	,

虽然国王即将到来的消息早已传开，

[ðə; ði] ['preskət] ['ruːtɝz] [traɪd] [tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['kænɑːrd] .

the	**Prescott**	**rooters**	**tried**	**to**	**treat**	**it**	**as**	**a**	**canard**	**.**
这	普雷斯科特	根系	尝试	到	对待	它	作为	一个	鸭子	.

普雷斯科特队的球迷试图将其视为谣言。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [kɪŋ] .

They	**didn't**	**want**	**King**	**.**
他们	没有	想	国王	.

他们不想要国王。

[deɪs] ['peri] , [æz; əz] [mæt] [wɔːkt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [riːld] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

Dace	**Perry**	**,**	**as**	**Matt**	**walked**	**toward**	**him**	**,**	**reeled**	**back**	**from**	**his**	**machine**	**.**
戴斯	佩里	,	作为	马特	步行	朝向	他	,	卷曲	后退	从	他的	机器	.

当马特朝他走来时，戴斯·佩里吓得从机器前踉跄后退。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [waɪt] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [lʊk] [ə'roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

His	**face**	**went**	**white**	**as**	**death**	**,**	**and**	**a**	**hopeless**	**look**	**arose**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
他的	脸	去	白色的	作为	死亡	,	和	一个	绝望	看	出现	在	他的	眼睛	.

他脸色惨白如死，眼中充满了绝望。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [baɪ][ðə; ði]['hænd(ə)l] - [baːz][ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər]

Without	**a**	**word**	**he**	**caught**	**his**	**machine**	**by**	**the**	**handle**	**-**	**bars**	**and**	**made**	**for**
没有	一个	单词	他	捕捉	他的	机器	经过	这	处理	-	酒吧	和	制成	为了

[ðə; ði]

the
这

他一言不发，抓住车把，朝.....驶去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**27**	**]**
[	页	-	]

[第27页]

['pædək] .

paddock	**.**
围场	.

围场。

[hɪz; ɪz] ['θʌndərstrʌk] [əd'hɪərənts] , ['spæŋgəlɝ, 'spæŋglɝ] , [dreɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɜːr; wər]

His	thunderstruck	adherents	,	Spangler	,	Drake	and	the	others	,	were
他的	雷击	信徒	,	斯潘格勒	,	德雷克	和	这	其他的	,	是

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [wʌt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] .

waiting	to	offer	what	consolation	they	could	give	.
等待	到	提供	什么	安慰	他们	可以	给	.

他的追随者们，斯潘格勒、德雷克等人，都受到了雷击，他们正等着给予他所能给予的安慰。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['breθləs] [pɔːz] ,

Following	the	breathless	pause	,
下列的	这	喘不过气	暂停	,

短暂的喘息之后，

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [rɔːr] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][grænd][stænd][ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [træk] .

a	veritable	roar	went	up	from	the	grand	stand	and	all	around	the	track	.
一个	真正的	吼	去	向上	从	这	盛大	站立	和	全部	大约	这	追踪	.

看台上和赛道周围都爆发出震耳欲聋的欢呼声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['piːp(ə)l] [huː] [stʊd]

It	was	a	Phœnix	roar	,	of	course	,	and	it	was	Phœnix	people	who	stood
它	曾是	一个	凤凰	吼	,	的	课程	,	和	它	曾是	凤凰	人们	WHO	站立

[ɑːn][ðer; ðər] [siːts] ,

on	their	seats	,
在	他们的	座位	,

那当然是凤凰的咆哮，站起来欢呼的也是凤凰队的人。

[θruː] [ʌp][hæts][ænd; ənd] [ʃʊk] [keɪnz] [ænd; ənd]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] .

threw	up	hats	and	shook	canes	and	handkerchiefs	.
扔	向上	帽子	和	摇晃	拐杖	和	手帕	.

他们抛起帽子，挥舞手杖和手帕。

[ðə; ði] [haɪ] - [skuːl] [bɔɪz] , ['klʌstərd] [tə'geðər] , [let] [luːs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [traɪ'ʌmfənt] [jel] .

The	high	-	school	boys	,	clustered	together	,	let	loose	with	their	triumphant	yell	.
这	高的	-	学校	男孩们	,	聚类	一起	,	让	松动的	和	他们的	凯	叫喊	.

一群高中男生聚在一起，发出胜利的呐喊。

['kʌlɝz] [wɜːr; wər] [weɪvd] — ['kʌlɝz] — [ænd; ənd][ðə; ði][flægz][ʌv; əv] ['preskət] [haɪ] [wɜːr; wər]

Colors	were	waved	—	Phœnix	colors	—	and	the	flags	of	Prescott	High	were
颜色	是	挥手	—	凤凰	颜色	—	和	这	旗帜	的	普雷斯科特	高的	是

[ˌtempə'rerəli] [rɪ'taɪərd] .

temporarily	retired	.
暂时地	退休	.

旗帜飘扬——凤凰队的队旗——普雷斯科特高中的旗帜暂时降下。

" [kɪŋ] , [kɪŋ] , [kɪŋ] - [kɪŋ] - [kɪŋ] ! " [tʃɑːntid] [haɪ] , [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

"	King	,	King	,	King	-	King	-	King	!	"	chanted	Phœnix	High	,	in	unison	.
"	国王	,	国王	,	国王	-	国王	-	国王	!	"	吟诵	凤凰	高的	,	在	齐声	.

“国王！国王！国王！国王！”凤凰高中齐声高呼。

" [oʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] [soʊ] [mʌtʃ] !

"	Oh	,	he	ain't	so	much	!
"	哦	,	他	不是	所以	很多	!

“哦，他没那么厉害！”

" [keɪm] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [weɪl] [θruː] [ə; eɪ] ['megəfoʊn] .

"	came	a	feeble	wail	through	a	megaphone	.
"	来了	一个	微弱	哀号	通过	一个	扩音器	.

“从扩音器里传来一声微弱的哀嚎。”

" [hoʊld][jʊr; jər] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [reɪs] ! "

"	Hold	your	shouting	until	after	the	race	!	"
"	抓住	你的	喊叫	直到	后	这	种族	!	"

“比赛结束后再喊叫！”

" [draʊn] [hɪm; ɪm] !
" **Drown** **him** **!**
" 溺水 他 !

“淹死他！”

" [huːpt] .
" **whooped** **Phœnix** **.**
" 欢呼 凤凰 .

“菲尼克斯欢呼道。”

" [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈsaɪləm] !
" **Send** **him** **to** **the** **asylum** **!**
" 发送 他 到 这 庇护所 !

把他送到精神病院去！

[bæk] , [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pædɪd] [sel] !
Back **,** **back** **to** **the** **padded** **cell** **!**
后退 , 后退 到 这 带衬垫 细胞 !

回去，回到软垫牢房！

" [oʊˈdeɪ] [tʊk] [ˈmætz] [ˈsaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtrʌbld] [aɪ] , [ðen] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" **O'Day** **took** **Matt's** **sizing** **with** **a** **troubled** **eye** **,** **then** **clenched** **his** **teeth** **.**
" 哦，天 采取 马特的 浆纱 和 一个 麻烦 眼睛 , 然后 紧握 他的 牙齿 .

“奥戴忧心忡忡地打量着马特的身材，然后咬紧了牙关。

[hiː; hi] [wʊd] [duː] [hɪz; ɪz] [best] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [dauts] .
He **would** **do** **his** **best** **—** **but** **he** **had** **doubts** **.**
他 会 做 他的 最好的 — 但 他 有 疑虑 .

他会尽力而为——但他心存疑虑。

[ə; eɪ] [hæf] - [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [noʊ] [ˈkɑːnfɪdəns] [æt; ət] [ɔːl] .
A **half** **-** **confidence** **is** **worse** **than** **no** **confidence** **at** **all** **.**
一个 一半 - 信心 是 更糟 比 不 信心 在 全部 .

半信半疑比完全没有信心更糟糕。

" [bʌk] [ʌp] , [oʊˈdeɪ] ! " [ɪmˈplɔːd] [ðə; ði] ['preskət] [ˈruːtɚz] .
" **Buck** **up** **,** **O'Day** **!** " **implored** **the** **Prescott** **rooters** **.**
" 巴克 向上 , 哦，天 ! " 恳求 这 普雷斯科特 根系 .

“振作起来，奥戴！”普雷斯科特的球迷们恳求道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ðə; ði] [trɪk] !
" **You** **can** **do** **the** **trick** **!**
" 你 能 做 这 诡计 !

“你可以做到！”

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [θroʊ] [ə; eɪ] [sker] [ˈɪntuː] [juː; jʊ] .
Don't **let** **him** **throw** **a** **scare** **into** **you** **.**
不 让 他 扔 一个 吓 进入 你 .

别让他吓唬你。

[ˈhiːz] [ˈrɪdn] [ˈtwenti] [maɪlz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ɪn] !
He's **ridden** **twenty** **miles** **and** **he** **must** **be** **about** **all** **in** **!**
他是 骑 二十 英里 和 他 必须 是 关于 全部 在 !

他已经骑行了二十英里，肯定已经筋疲力尽了！

" [ðæt] [læst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kiː] - [noʊt] .
" **That** **last** **was** **the** **key** **-** **note** **.**
" 那 最后的 曾是 这 钥匙 - 笔记 .

“最后一点是主题演讲。”

[wen] [oʊˈdeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [hiː; hi] [ˈbraɪtnd] .
When **O'Day** **heard** **it** **he** **brightened** **.**
什么时候 哦，天 听到 它 他 明亮 .

奥戴听到这话，眼睛一亮。

[mæt] [wʌz; wəz][ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [trɪp] , [dʒʌst][ɪn] ,

Matt	was	in	from	a	trying	trip	,	just	in	,
马特	曾是	在	从	一个	尝试	旅行	,	只是	在	,

马特刚结束了一次辛苦的旅行回来，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ðə; ði] [raʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['krækərz] [ænd; ənd] [tʃiːz] !

and	he	had	to	go	the	round	on	a	pound	of	crackers	and	cheese	!
和	他	有	到	去	这	圆形的	在	一个	磅	的	饼干	和	奶酪	!

他得吃一磅饼干和奶酪！

[bʌt; bət] ['preskət] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

But	Prescott	didn't	know	him	.
但	普雷斯科特	没有	知道	他	.

但普雷斯科特并不认识他。

[ðə; ði] [tuː] ['reɪsəz] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] , [hʌgɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [æt; ət][ðə; ði] ['sædlz] .

The	two	racers	took	their	places	,	hugged	by	a	couple	of	men	at	the	saddles	.
这	二	赛车手	采取	他们的	地方	,	拥抱	经过	一个	夫妻	的	男人	在	这	马鞍	.

两名赛车手就位，马鞍旁的两名男子上前拥抱他们。

" [ɔːl] ['redi] ? " [bæŋ] !

"	All	ready	?	"	Bang	!
"	全部	准备好	?	"	砰	!

“准备好了吗？”砰！

[mæt] [wʌz; wəz] [həːld] [daʊn] [ðə; ði] [træk] .

Matt	was	hurled	down	the	track	.
马特	曾是	投掷	向下	这	追踪	.

马特被甩到了赛道边。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [klɪp] [ænd; ənd] ['peni] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ,

For	the	first	time	since	he	had	left	Clip	and	Penny	his	feet	were	busy	,
为了	这	第一的	时间	自从	他	有	左边	夹子	和	一分钱	他的	脚	是	忙碌的	,

自从离开克利普和佩妮之后，他的双脚第一次有了动静。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['bɪzi] .

more	than	busy	.
更多的	比	忙碌的	.

忙得不可开交。

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

['moʊtər] [mæt] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] !

MOTOR	MATT	,	KING	OF	THE	WHEEL	!
发动机	马特	,	国王	的	这	车轮	!

摩托马特，车轮之王！

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['wɔːkə.weɪ] [ænd; ənd] ['wɔːkə.weɪ] , [bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɔːkəweɪ]

There	have	been	walkaways	and	walkaways	,	but	never	before	such	a	walkaway
那里	有	到过	走开	和	走开	,	但	绝不	前	这样的	一个	走开

[æz; əz] [kɪŋ] [hæd; həd]['oʊvər] [oʊ'deɪ] ,

as	King	had	over	O'Day	,
作为	国王	有	超过	哦，天	,

叛逃事件屡见不鲜，但像金对奥戴那样彻底的叛逃却是前所未有的。

[ðə; ði] [kræk] ['saɪklɪst] [frʌm; frəm] ['preskət] .

the	crack	cyclist	from	Prescott	.
这	裂缝	骑自行车的人	从	普雷斯科特	.

来自普雷斯科特的顶尖自行车手。

[fɔːr; fər] [mæt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] [siːmd] [ˈoʊnli][tuː; tə][hæv; həv] [peɪvd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər]

For	Matt	all	that	had	gone	before	seemed	only	to	have	paved	the	way	for
为了	马特	全部	那	有	已消失	前	似乎	仅有的	到	有	铺砌路面	这	方式	为了

[ðə; ði] [best] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] .

the	best	that	was	in	him	.
这	最好的	那	曾是	在	他	.

对马特来说，过去的一切似乎都只是为了让他发挥出自己最好的一面而铺平了道路。

[hiː; hi][wʌz; wəz] " [ɑːn][hɪz; ɪz][toʊz] " [ˈevri] [ˈsekənd] , [ænd; ənd] [left] [oʊˈdeɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] ;

He	was	"	on	his	toes	"	every	second	,	and	left	O'Day	at	the	quarter	;
他	曾是	"	在	他的	脚趾	"	每一个	第二	,	和	左边	哦，天	在	这	四分之一	;

他时刻保持警惕，在四分之一处离开了奥戴；

[æt; ət][ðə; ði][hæf] [oʊˈdeɪ] [wʌz; wəz] [twaɪs] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wiːl] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd]

at	the	half	O'Day	was	twice	the	length	of	his	wheel	behind	and
在	这	一半	哦，天	曾是	两次	这	长度	的	他的	车轮	在后面	和

[ˈpɛdəlɪŋ, ˈpɛdlɪŋ] [laɪk] [mæd] ;

pedaling	like	mad	;
踩踏板	喜欢	疯狂的	;

比赛进行到一半时，奥戴已经落后他两倍的车轮长度，拼命地蹬着踏板；

[æt; ət][ðə; ði] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [oʊˈdeɪ] [wʌz; wəz] [ˈhoʊpləsli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt]

at	the	three	-	quarters	O'Day	was	hopelessly	in	the	rear	and	working	his	feet
在	这	三	-	四分之一	哦，天	曾是	绝望地	在	这	后部	和	在职的	他的	脚

[ɪn][ə; eɪ] [məˈkænɪk(ə)l] [weɪ] ,

in	a	mechanical	way	,
在	一个	机械的	方式	,

比赛进行到四分之三时，奥戴完全落在了队伍的后方，机械地蹬着腿。

[ˈmɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈduːti] .

merely	as	a	matter	of	duty	.
仅仅	作为	一个	事情	的	责任	.

仅仅是出于职责。

[mæt] [krɔːst] [ðə; ði] [teɪp] [ə; eɪ] [ˈwɪnər] [baɪ] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈpreskət] [pʊt] [ɪts] [hed] [ɪn][ɪts]

Matt	crossed	the	tape	a	winner	by	fifteen	feet	and	Prescott	put	its	head	in	its
马特	交叉	这	磁带	一个	优胜者	经过	十五	脚	和	普雷斯科特	放	它是	头	在	它是

[hændz][ænd; ənd] [groʊn] .

hands	and	groaned	.
双手	和	呻吟	.

马特以15英尺的优势冲过终点线，赢得了比赛，普雷斯科特双手抱头，发出痛苦的呻吟。

[swɔːmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][grænd][stænd][ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [ˈoʊvər] [fensiz] [ɔːl] [əˈraʊnd]

Phœnix	swarmed	down	from	the	grand	stand	and	tumbled	over	fences	all	around
凤凰	蜂拥而至	向下	从	这	盛大	站立	和	翻滚	超过	栅栏	全部	大约

[ðə; ði][ˈoʊv(ə)l] .

the	oval	.
这	椭圆形	.

凤凰从看台上蜂拥而下，翻越了椭圆形场地周围的围栏。

[ðə; ði] [haɪ] - [skuːl] [bɔɪz] [tʃɑːrdʒd] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈvɪktər] , [jæŋkt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz]

The	Phœnix	high	-	school	boys	charged	down	upon	the	victor	,	yanked	him	off	his
这	凤凰	高的	-	学校	男孩们	带电	向下	之上	这	胜利者	,	猛拉	他	离开	他的

[məˈʃiːn] ,

machine	,
机器	,

菲尼克斯高中的男生们冲向胜利者，把他从摩托车上拽了下来。

[tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [ˈgæləpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [træk] .

took	him	on	their	shoulders	and	galloped	up	and	down	the	track	.
采取	他	在	他们的	肩膀	和	疾驰	向上	和	向下	这	追踪	.

他们把他扛在肩上，沿着赛道来回驰骋。

" - [rɑː] ! - [rɑː] !
" ' Rah ! ' rah !
" - 拉 ! - 拉 !

“拉！拉！”

- [rɑː] !
' rah !
- 拉 !

啊！

[duː][ɔːr][daɪ] !
Do or die !
做 或者 死 !

要么成功，要么失败！

!
Phœnix !
凤凰 !

凤凰！

!
Phœnix !
凤凰 !

凤凰！

[haɪ] !
Phœnix High !
凤凰 高的 !

凤凰高中！

" ['preskət] [meɪd] [ʌp] [ɪts][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] .
" Prescott made up its mind it had better go home .
" 普雷斯科特 制成 向上 它是 头脑 它 有 更好的 去 家 .

“普雷斯科特下定决心，最好还是回家。”

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [treɪn] [left] [æt; ət][sɪks] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['baɪsɪkl] - [reɪs] [kloʊzd] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv]
The special train left at six , anyway , and the bicycle - race closed the list of
这 特别的 火车 左边 在 六 , 反正 , 和 这 自行车 - 种族 关闭 这 列表 的
[ɪ'vents] .
events .
活动 .

专列六点准时出发，自行车比赛则为当天的活动画上了句号。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪnər] [ɑːn] [pɔɪnts] ,
Phœnix was a winner on points ,
凤凰 曾是 一个 优胜者 在 积分 ,

菲尼克斯队凭借积分获胜。

[ɔːl'ðoʊ] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] - [maɪl] [sprɪnt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['klɪpərtən] ,
although losing the one - mile sprint on account of the absence of Clipperton ,
虽然 输 这 一 - 英里 短跑 在 帐户 的 这 缺席 的 克利珀顿 ,

尽管由于克利珀顿缺席而输掉了1英里短跑比赛，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɔːrtər] ['dæʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæmər] - [θroʊ] .
one of the shorter dashes and the hammer - throw .
一 的 这 较短 破折号 和 这 锤 - 扔 .

其中一项较短的短跑和链球。

[pʊr] [oʊld] ['welkəm] , ['haʊlɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,
Poor old Welcome , howling for joy ,
贫穷的 老的 欢迎 , 嚎叫 为了 喜悦 ,

可怜的老韦尔科姆，喜极而泣

[traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] - [skuːl] [kraʊd] [ænd; ənd] [get] [æt; ət]

tried	in	vain	to	tear	his	way	through	the	high	-	school	crowd	and	get	at
尝试	在	徒劳	到	撕	他的	方式	通过	这	高的	-	学校	人群	和	得到	在

[mæt] .

Matt	.
马特	.

他徒劳地试图挤过高中生的人群，找到马特。

['suːzi] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] ,

Susie	,	her	face	glowing	with	happiness	,
苏西	,	她	脸	发光	和	幸福	,

苏西脸上洋溢着幸福的笑容，

[wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['hɪroʊ][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnst] [ænd; ənd] [slæmd] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði]

watched	the	conquering	hero	as	he	was	bounced	and	slammed	about	on	the
观看	这	征服	英雄	作为	他	曾是	弹跳	和	猛烈抨击	关于	在	这

['ʃəuldəz] [ʌv; əv] ['splɪntərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sinjər] .

shoulders	of	Splinters	and	a	few	more	of	the	seniors	.
肩膀	的	碎片	和	一个	很少	更多的	的	这	老年人	.

看着凯旋的英雄被斯普林特斯和其他几位高年级学生扛在肩上，被他们抛来抛去。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] , [riːtʃt] [ʌp] [tuː; tə][græsp] ['mætz] [hænd]

The	governor	,	forcing	his	way	through	the	throng	,	reached	up	to	grasp	Matt's	hand
这	州长	,	强制	他的	方式	通过	这	人群	,	达到	向上	到	抓牢	马特的	手

.

:
.

州长挤过人群，伸手抓住了马特的手。

" [wel] [dʌn] !

"	Well	done	!
"	出色地	完毕	!

做得好！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

"	cried	the	governor	.
"	哭	这	州长	.

“州长喊道。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] ,

"	You're	a	marvel	,
"	你是	一个	奇迹	,

你真是个奇迹，

[kɪŋ] — [nɑːt] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [oʊ'deɪ] [bʌt; bət][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

King	—	not	merely	because	you	got	the	best	of	O'Day	but	on	account	of	the
国王	—	不是	仅仅	因为	你	得到	这	最好的	的	哦，天	但	在	帐户	的	这

[wei] [juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bluːbel] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

way	you	got	here	from	the	Bluebell	to	do	it	.
方式	你	得到	这里	从	这	蓝铃花	到	做	它	.

金——不仅仅是因为你战胜了奥戴，更是因为你从蓝铃镇一路走到今天的方式。

" [mæt] [flʌʃt] .

"	Matt	flushed	.
"	马特	酡	.

马特脸红了。

[hɪz; ɪz] ['ɔnəz] , ['fɔːlɪŋ] [θɪk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər] [ɪm'bærəsɪŋ] ,

His	honors	,	falling	thick	upon	him	,	were	embarrassing	,
他的	荣誉	,	坠落	厚的	之上	他	,	是	尴尬的	,

他获得的荣誉纷至沓来，令他感到尴尬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv]['teɪkən] [hɪm'self] [ɔːf] [tuː; tə][sʌm; səm]['kwaɪət][spɑːt][ænd; ənd]

and	he	would	rather	have	taken	himself	off	to	some	quiet	spot	and
和	他	会	相当	有	已采取	他自己	离开	到	一些	安静的	点	和

[klɑːspt] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['frendli] [hændz] .

clasped	just	a	few	friendly	hands	.
紧握	只是	一个	很少	友好的	双手	.

他宁愿独自一人走到某个安静的地方，与几双友善的手紧紧相握。

" [ðɪs] [ɪz] [jɔːrz] , [kɪŋ] , " [kɔːld] ['meɪdʒər] ['wʊlfɝd] ['blaɪðli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmɪt] ,

"	This	is	yours	,	King	,	"	called	Major	Woolford	blithely	,	pointing	to	the	Comet	,
"	这	是	你的	,	国王	,	"	称为	主要的	伍尔福德	兴高采烈地	,	指向	到	这	彗星	,

“这是您的，国王陛下，”伍尔福德少校兴高采烈地指着彗星说道。

[naʊ] [wel] [gruːmd] ['æftər][hɜːr; hər] ['dʌsti] [trɪp] , [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][brænd] - [nuː] ['dɑːlər] .

now	well	groomed	after	her	dusty	trip	,	and	sparkling	like	a	brand	-	new	dollar	.
现在	出色地	修剪过的	后	她	尘土飞扬	旅行	,	和	闪闪发光	喜欢	一个	品牌	-	新的	美元	.

经过一番尘土飞扬的旅程后，她现在焕然一新，像一张崭新的美元钞票一样闪闪发光。

" [wɪl] [juː; jʊ] [raɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [send] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Will	you	ride	it	home	or	shall	we	send	it	?	"
"	将要	你	骑	它	家	或者	将	我们	发送	它	?	"

“你是自己骑回家还是我们寄过去？”

" [send] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪdʒər] ! " [kraɪd] [tʃʌb] , " ['hiːz] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] !

"	Send	it	,	major	!	"	cried	Chub	,	"	he's	going	home	with	us	!
"	发送	它	,	主要的	!	"	哭	鲢鱼	,	"	他是	去	家	和	我们	!

“快把他送回去，少校！”查布喊道，“他要跟我们回家了！”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [mæt] ,

"	A	little	later	Matt	,
"	一个	小的	之后	马特	,

“过了一会儿，马特，

['faɪnəli] ['terɪŋ] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'dɔːrɪŋ] [frendz] — [ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] [wʌn]

finally	tearing	himself	away	from	his	adoring	friends	—	and	nearly	every	one
最后	撕裂	他自己	离开	从	他的	崇拜	朋友们	—	和	几乎	每一个	一

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] [naʊ] — [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kæriːɔːl] [wɪð; wɪθ] [tʃʌb] ,

seemed	to	be	his	friend	now	—	got	into	a	carryall	with	Chub	,
似乎	到	是	他的	朋友	现在	—	得到	进入	一个	手提包	和	鲢鱼	,

最终，他依依不舍地告别了那些崇拜他的朋友们——现在几乎每个人都像是他的朋友了——然后和查布一起钻进了一个手提袋里。

['suːzi] [ænd; ənd] ['welkəm] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [mək'riːdi] [hoʊm] .

Susie	and	Welcome	Perkins	and	was	driven	to	the	McReady	home	.
苏西	和	欢迎	珀金斯	和	曾是	驱动	到	这	麦克雷迪	家	.

苏西和韦尔科姆·珀金斯被送到了麦克雷迪家。

[waɪl] ['suːzi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [miːl] ['redi] ,

While	Susie	was	getting	the	meal	ready	,
尽管	苏西	曾是	获得	这	一顿饭	准备好	,

苏西在准备饭菜的时候，

[mæt] [sæt][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [rɪ'kaʊntɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

Matt	sat	in	the	place	of	honor	and	recounted	all	that	had	happened	to
马特	卫星	在	这	地方	的	荣誉	和	叙述	全部	那	有	发生	到

[hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

him	since	he	had	left	his	friends	on	the	preceding	evening	.
他	自从	他	有	左边	他的	朋友们	在	这	前	晚上	.

马特坐在最尊贵的位置上，讲述了自从前一天晚上离开朋友们以来发生在他身上的所有事情。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [tɑːm] ['klɪpərtən] [ʃoʊd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

Just	as	he	finished	,	Tom	Clipperton	showed	himself	in	the	doorway	.
只是	作为	他	完成的	,	汤姆	克利珀顿	显示	他自己	在	这	门口	.

他话音刚落，汤姆·克利珀顿就出现在门口。

" [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] , [kɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] ['hezəˌteɪtɪŋli] .

"	Heard	you	were	here	,	King	,	"	said	he	hesitatingly	.
"	听到	你	是	这里	,	国王	,	"	说	他	犹豫地	.

“听说您在这里，国王，”他犹豫着说道。

" ['peni] [ænd; ənd][aɪ][roʊd][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['freɪtər] .

"	Penny	and	I	rode	in	with	a	freighter	.
"	一分钱	和	我	骑	在	和	一个	货轮	.

“我和佩妮搭乘货轮进来的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][bʌt; bət][ðə; ði] [jelɪŋ] [baɪ] [ðen] .

It	was	all	over	but	the	yelling	by	then	.
它	曾是	全部	超过	但	这	大喊	经过	然后	.

那时一切都结束了，只剩下叫喊声了。

[aɪm] ['maɪti] [glæd][juː; jʊ] [wʌn] [aʊt] .

I'm	mighty	glad	you	won	out	.
我是	强大的	高兴的	你	韩元	出去	.

我真为你赢了感到高兴。

" [klɪp] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [hæd; həd] [tʃʌb] [nɑːt] [dʒʌmpt]

"	Clip	would	have	turned	away	from	the	open	door	had	Chub	not	jumped
"	夹子	会	有	转向	离开	从	这	打开	门	有	鲢鱼	不是	跳了起来

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd] .

for	him	and	dragged	him	inside	.
为了	他	和	拖拽	他	里面	.

“如果不是查布跳起来把他拖进屋里，克利普就会转身离开敞开的门。”

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , [klɪp] , " [sed] [tʃʌb] .

"	No	,	you	don't	,	Clip	,	"	said	Chub	.
"	不	,	你	不	,	夹子	,	"	说	鲢鱼	.

“不，你不用，克利普，”查布说。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] [hɪr] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] .

"	We're	going	to	have	a	feast	here	,	and	you're	invited	.
"	是	去	到	有	一个	盛宴	这里	,	和	你是	受邀	.

“我们这里要举行盛宴，诚挚邀请您参加。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Besides	,	I've	got	something	to	say	to	you	.
除了	,	我已经	得到	某物	到	说	到	你	.

此外，我还有话要对你说。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mək'riːdi] ['aʊtfɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][oʊld][pɜːrk] , [ðə; ði][eks] - ['hiːðn] ,

In	the	eyes	of	the	McReady	outfit	,	and	of	old	Perk	,	the	ex	-	heathen	,
在	这	眼睛	的	这	麦克雷迪	全套服装	,	和	的	老的	福利	,	这	前任	-	异教徒	,

在麦克雷迪一行人和老珀克（那个曾经的异教徒）眼中，

[juː; jʊ][stænd][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑːnjumənt] .

you	stand	as	high	as	Bunker	Hill	monument	.
你	站立	作为	高的	作为	掩体	爬坡道	纪念碑	.

你的高度和邦克山纪念碑一样高。

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] .

Now	,	listen	.
现在	,	听	.

现在，听着。

[aɪ] [θruː] [ðæt] [rɑːk] [daʊn] [baɪ][ðə; ðiː][kə'næl] , [ænd; ənd][aɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['peri] — — "

I	threw	that	rock	down	by	the	canal	,	and	I	threw	it	at	Perry	—	—	"
我	扔	那	岩石	向下	经过	这	运河	,	和	我	扔	它	在	佩里	—	—	"

我把那块石头扔到运河边，然后朝佩里扔了过去——”

" [aɪ] [noʊ] , " ['ænsər] [klɪp] .

"	I	know	,	"	answered	Clip	.
"	我	知道	,	"	回答	夹子	.

“我知道，”克利普回答道。

" [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [dreɪk] . "

"	Got	it	out	of	Drake	.	"
"	得到	它	出去	的	德雷克	.	"

“从德雷克那里听来的。”

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [pɑɹdz] ?

"	Are	we	pards	?
"	是	我们	豹子	?

我们是伙伴吗?

[ɪf] [aɪv] ['evər] [sed] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] , [aɪ][æsk][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

If	I've	ever	said	anything	you	don't	like	,	I	ask	your	pardon	.
如果	我已经	曾经	说	任何事物	你	不	喜欢	,	我	问	你的	赦免	.

如果我曾经说过什么你不喜欢的话，请你原谅。

['haʊz] [ðæt] ?

How's	that	?
怎么样	那	?

怎么样?

[ʃʌks] !

Shucks	!
呸	!

哎呀!

[aɪm][soʊ]

I'm	so
我是	所以

我太

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[plʌm] ['hæpi] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] .

plumb	happy	this	afternoon	I	want	to	be	at	peace	with	all	creation	.
垂直	快乐的	这	下午	我	想	到	是	在	和平	和	全部	创建	.

今天下午心情无比愉悦，我希望与万物和谐相处。

[ʃeɪk] !

Shake	!
摇	!

摇!

" [tʃʌb] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['klɪpərtən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] , ['kwaɪət] [smaɪl] ['rerli] [siːn]

"	Chub	extended	his	hand	,	and	Clipperton	,	with	a	slow	,	quiet	smile	rarely	seen
"	鲢鱼	扩展	他的	手	,	和	克利珀顿	,	和	一个	慢的	,	安静的	微笑	很少	已见

[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

on	his	face	,
在	他的	脸	,

“查布伸出手，克利珀顿脸上露出了难得一见的、缓慢而平静的微笑，

[kɔːt] [ðə; ði] [seɪm] ['hɑːrtɪli] .
caught the same heartily .
捕捉 这 相同的 衷心地 .

欣然接受。

" [aɪv] [bɪn] ['fuːlɪʃ] , " [sed] [klɪp] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
" I've been foolish , " said Clip , shaking hands all around .
" 我已经 到过 愚蠢 , " 说 夹子 , 摇晃 双手 全部 大约 .

“我真是太傻了，”克利普一边说着，一边和周围的人握手。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [θɪŋz] .
" It takes experience to show us some things .
" 它 需要 经验 到 展示 我们 一些 事物 .

“有些事情需要经验才能教会我们。”

[aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [sɪns] [læst] [naɪt] .
I've had a heap of experience since last night .
我已经 有 一个 堆 的 经验 自从 最后的 夜晚 .

从昨晚到现在，我积累了很多经验。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [bʌt] [ɪn] .
But I don't want to butt in .
但 我 不 想 到 屁股 在 .

但我不想插手。

[its] [jʊr; jər] ['sʌpər] - ['pɑːrti] — — "
It's your supper - party — — "
它是 你的 晚餐 - 派对 — — "

这是你的晚宴——

" [get] [ə'weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ! " [snɔːtid] [tʃʌb] , " [aɪ] — —
" Get away if you can ! " snorted Chub , " I — —
" 得到 离开 如果 你 能 ! " 哼了一声 鲢鱼 , " 我 — —

“能走就走！”查布哼了一声，“我——”

" [ðə; ði] ['saʊndər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klɪk] .
" The sounder in the corner began to click .
" 这 探鱼器 在 这 角落 开始 到 点击 .

角落里的蜂鸣器开始发出咔哒声。

[tʃʌb] [broʊk] [ɔːf] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [liːpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
Chub broke off abruptly and leaped for the machine .
鲢鱼 打破 离开 突然 和 跳跃 为了 这 机器 .

查布突然挣脱束缚，跳向机器。

" [draɪ] [ʌp] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !
" Dry up , all of you !
" 干燥 向上 , 全部 的 你 !

你们都给我停下！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" - ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] . "
" Delray's telling me something . "
" - 讲述 我 某物 . "

“德尔雷在告诉我一些事情。”

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fɪkst] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ðen] , " [sed] [mæt] .
" He must have fixed the machine , then , " said Matt .
" 他 必须 有 固定的 这 机器 , 然后 , " 说 马特 .

“那他肯定把机器修好了，”马特说。

" [ˌaɪ 'tiː] [went] [rɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʌst]['æftər][wiː; wi][hæd; həd][gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]
" It went wrong a little just after we had got through with it at the
" 它 去 错误的 一个 小的 只是 后 我们 有 得到 通过 和 它 在 这
['bluːbel] . "
Bluebell . "
蓝铃花 . "

“我们在蓝铃花酒店完事后，事情就出了点小问题。”

" [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ['eniweɪ] .
" She's all right now , anyway .
" 她是 全部 正确的 现在 , 反正 .

“反正她现在没事了。”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] : [ˌdɛl'reɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [mæt] [gɑːt] [hɪr] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] .
Listen to this : Delray wants to know if Matt got here in time for the race .
听 到 这 : 德雷海滩 想要 到 知道 如果 马特 得到 这里 在 时间 为了 这 种族 .

听着：德尔雷想知道马特是否及时赶到参加比赛。

[wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [nɑːk] [ðə; ði][tɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːθər] [ɪn] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuːz] !
Watch me knock the tar out of the ether in sending him the news !
手表 我 敲 这 焦油 出去 的 这 醚 在 发送 他 这 消息 !

等着瞧我如何用最劲爆的方式把消息告诉他！

" [tʃʌb] [græbd] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] ['rætld] [ə'weɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][spɑːrk] - [gæp][wʌz; wəz]
" Chub grabbed the key and rattled away at it until the spark - gap was
" 鲢鱼 抓住 这 钥匙 和 摇晃 离开 在 它 直到 这 火花 - 差距 曾是
['ferli] [bluː] .
fairly blue .
相当 蓝色的 .

“查布抓起钥匙，不停地敲打，直到火花隙变得相当蓝了。”

" [aɪ] ['rekən] [ðæt] [wɪl] [pʊt][hɪm; ɪm][nekst] , " [læft] [tʃʌb] ;
" I reckon that will put him next , " laughed Chub ;
" 我 估计 那 将要 放 他 下一个 , " 笑了 鲢鱼 ;

“我估计下一个就是他了，”查布笑着说；

" [hɪr] [wʌt] ['hiːz] ['sendɪŋ] [naʊ] — [its] [dʒʌst][wʌn][wɜːrd] — - [huː'reɪ] ! -
" hear what he's sending now — it's just one word — ' Hooray ! '
" 听到 什么 他是 发送 现在 — 它是 只是 一 单词 — - 万岁 ! -

“听听他现在发来的信息——只有一个词——‘万岁！’”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ]['dʒɑːli]['pɑːrti][sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] .
" A few minutes later a jolly party sat around the dining - table .
" 一个 很少 分钟 之后 一个 快乐的 派对 卫星 大约 这 用餐 - 桌子 .

几分钟后，一群人兴高采烈地围坐在餐桌旁。

[mæt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒʌstɪs][tuː; tə][wʌn] [huː]
Matt interrupted the flow of conversation to do a little justice to one who
马特 中断 这 流动 的 对话 到 做 一个 小的 正义 到 一 WHO
[hæd; həd][nɑːt] ,
had not ,
有 不是 ,

马特打断了谈话，想为一位没有得到公正对待的人伸张正义。

[æz; əz] [jet] , [bɪn] ['prɑːmɪnəntli] ['menʃ(ə)nd] .
as yet , been prominently mentioned .
作为 然而 , 到过 突出地 提及 .

迄今为止，尚未被重点提及。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [prə'poʊz] [ə; eɪ] [toʊst] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [wiːl] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ædəmz] [eɪl]
" I want to propose a toast , " said he , " and we'll drink it in Adam's ale
" 我 想 到 提出 一个 吐司 , " 说 他 , " 和 出色地 喝 它 在 亚当的 麦芽酒
— ['stændɪŋ] ,
— standing ,
— 常设 ,

“我想提议敬酒，”他说，“我们将用亚当的麦芽酒站着喝。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
if you please .
如果 你 请 .

请便。

" [ðə; ði]['pɑːrti] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðer; ðər]['wɔːtər] - ['glæsɪz] .
" The party arose and picked up their water - glasses .
" 这 派对 出现 和 挑选 向上 他们的 水 - 眼镜 .

“众人起身，拿起水杯。”

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [mɪs] ['suːzi] [mək'riːdi] , " [sed] [mæt] ,
" I give you Miss Susie McReady , " said Matt ,
" 我 给 你 错过 苏西 麦克雷迪 , " 说 马特 ,

“我把苏西·麦克雷迪小姐介绍给你，”马特说道。

" [wɪ'ðaʊt] [huːz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [eɪd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [hɪr] [frʌm; frəm]
" without whose efficient aid I should never have been able to get here from
" 没有 谁 高效的 援助 我 应该 绝不 有 到过 有能力的 到 得到 这里 从
[ðə; ði] ['bluːbel] [ɔːr][tuː; tə] [miːt] [oʊ'deɪ] ! "
the Bluebell or to meet O'Day ! "
这 蓝铃花 或者 到 见面 哦，天 ! "

“若非他/她鼎力相助，我绝不可能从蓝铃花旅馆来到这里，也不可能见到奥戴！”

" [hɪr] , [hɪr] ! " [jelpt] ['welkəm] ['pɔːkənz, 'pɔːkɪnz] , ['paʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [leg] .
" Hear , hear ! " yelped Welcome Perkins , pounding with his wooden leg .
" 听到 , 听到 ! " 尖叫 欢迎 珀金斯 , 猛击 和 他的 木制的 腿 .

“好，好！”韦尔科姆·珀金斯一边用他的木腿敲打着，一边喊道。

['suːzi] [blʌʃt] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer] .
Susie blushed crimson and sank into her chair .
苏西 脸红了 赤红 和 沉没 进入 她 椅子 .

苏西脸颊绯红，瘫坐在椅子上。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] , " [sed] [tʃʌb] .
" Just a minute , before you sit down , " said Chub .
" 只是 一个 分钟 , 前 你 坐 向下 , " 说 鲢鱼 .

“在你坐下之前，请稍等片刻，”查布说道。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][tɑːm] ['klɪpərtən] ,
" Allow me to give you Tom Clipperton ,
" 允许 我 到 给 你 汤姆 克利珀顿 ,

“请允许我向您介绍汤姆·克利珀顿，

[huː] [wʌz; wəz]['dʒɔɪntli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [mɪs] [mək'riːdi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]['moʊtər] [mæt] .
who was jointly responsible with Miss McReady for the success of Motor Matt .
WHO 曾是 共同 负责任的 和 错过 麦克雷迪 为了 这 成功 的 发动机 马特 .

他与麦克雷迪小姐共同促成了 Motor Matt 的成功。

[tɑːm] ['klɪpərtən] ,
Tom Clipperton ,
汤姆 克利珀顿 ,

汤姆·克利珀顿

[ðə; ði] [fæstɪst] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði][maɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] [maɪlz][ɪn] [haɪ] [ɔːr]['eni] ['ʌðər]

the	fastest	boy	on	the	mile	and	the	twenty	miles	in	Phœnix	High	or	any	other
这	最快	男生	在	这	英里	和	这	二十	英里	在	凤凰	高的	或者	任何	其他

[skuːl] !

school	!
学校	!

在菲尼克斯高中或其他任何学校，一英里和二十英里赛跑速度最快的男生！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [klɪp][wʌz; wəz]

"	This	was	greeted	with	cheers	and	it	could	be	seen	that	Clip	was
"	这	曾是	问候	和	干杯	和	它	可以	是	已见	那	夹子	曾是

['maɪtɪli] [pliːzd] .

mightily	pleased	.
非常	高兴	.

“这番话赢得了阵阵欢呼，看得出来克利普非常高兴。”

[ə; eɪ][wɔːrm] [gloʊ] ['sməʊldəd] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] .

A	warm	glow	smoldered	in	his	dark	eyes	.
一个	温暖的	辉光	闷烧	在	他的	黑暗的	眼睛	.

他深邃的眼眸中闪烁着温暖的光芒。

" [dʒest][wʌn] [mɔːr] , " [paɪpt] ['welkəm] , " [æn; ən] - [kiːp] [ɑːn] [jər] [fiːt] .

"	Jest	one	more	,	"	piped	Welcome	,	"	an	'	keep	on	yer	feet	.
"	笑话	一	更多的	,	"	管道	欢迎	,	"	一个	-	保持	在	你的	脚	.

“再来一个，”韦尔科姆说道，“然后站稳。”

[aɪm]['gɪvɪn] - [jiː; ji][oʊl] [luː'kriːʃiə] ['bɔːdʒiə] , [huːz] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] — [aɪ]

I'm	givin	'	ye	ole	Lucretia	Borgia	,	who's	more	dangerous	than	what	she	looks	—	I
我是	给予	-	是的	奥莱	卢克蕾蒂娅	博尔吉亚家族	,	谁是	更多的	危险的	比	什么	她	看起来	—	我

[miːn] ,

mean	,
意思是	,

我给你介绍一下老卢克丽霞·博尔吉亚，她比看起来更危险——我的意思是，

[lʊks] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

looks	more	dangerous	than	what	she	is	.
看起来	更多的	危险的	比	什么	她	是	.

她看起来比实际更危险。

[luː'kriːʃiə] ['bɔːdʒiə] , ['nɑːtʃɪz] [æn; ən] - [ɔːl] , [pɑʊdz] !

Lucretia	Borgia	,	notches	an	'	all	,	pards	!
卢克蕾蒂娅	博尔吉亚家族	,	缺口	一个	-	全部	,	豹子	!

卢克丽霞·博尔吉亚，连刻痕都算在内，伙计们！

" [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] ['griːtɪd] [ðɪs] [toʊst] .

"	A	roar	of	laughter	greeted	this	toast	.
"	一个	吼	的	笑声	问候	这	吐司	.

这句祝酒词引来一阵哄堂大笑。

" [naʊ] , [its] [maɪ][tɜːrn] , " [sed] [klɪp] .

"	Now	,	it's	my	turn	,	"	said	Clip	.
"	现在	,	它是	我的	转动	,	"	说	夹子	.

“现在轮到我了，”克利普说道。

" [teɪk] [ðɪs] [wʌn][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

"	Take	this	one	from	me	.
"	拿	这	一	从	我	.

“听我的。”

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [mæt] [kɪŋ] .

I	give	you	Matt	King	.
我	给	你	马特	国王	.

我向大家介绍马特·金。

[ə; eɪ][fɜːrm] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [foʊ] .

A	firm	friend	and	a	generous	foe	.
一个	公司	朋友	和	一个	慷慨的	敌人	.

一位坚定的朋友，一位慷慨的敌人。

[maɪl] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [mæt] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] !

Mile	-	a	-	minute	Matt	,	King	of	the	Motor	Boys	!
英里	-	一个	-	分钟	马特	,	国王	的	这	发动机	男孩们	!

速度飞快的马特，摩托车男孩之王！

['moʊtər] [mæt] , [ðə; ði] [best] ['evər] !

Motor	Matt	,	the	best	ever	!
发动机	马特	,	这	最好的	曾经	!

Motor Matt，史上最棒！

" ['bedləm] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [let] [luːs] , [ænd; ənd] ['welkəm] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk]

"	Bedlam	was	at	once	let	loose	,	and	Welcome	Perkins	made	a	noise	like
"	疯人院	曾是	在	一次	让	松动的	,	和	欢迎	珀金斯	制成	一个	噪音	喜欢

[ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [æt; ət] ['fiːdɪŋ] - [taɪm] .

a	menagerie	at	feeding	-	time	.
一个	动物园	在	喂养	-	时间	.

“贝德拉姆顿时放开了，韦尔科姆·珀金斯发出像动物园喂食时间一样的喧闹声。”

[mæt] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [kept] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] .

Matt	,	raising	his	hand	,	kept	his	friends	on	their	feet	.
马特	,	提高	他的	手	,	保留	他的	朋友们	在	他们的	脚	.

马特举起手，让他的朋友们站了起来。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] , [pɑɹdz] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	want	to	give	you	just	one	more	,	pards	,	"	said	he	,
"	我	想	到	给	你	只是	一	更多的	,	豹子	,	"	说	他	,

“伙计们，我再给你们一个惊喜，”他说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [klɪp] [sed] [ə'baʊt] [ə; eɪ] - ['dʒenərəs] [foʊ] - [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['duːti] .

"	and	what	Clip	said	about	a	'	generous	foe	'	reminds	me	of	the	duty	.
"	和	什么	夹子	说	关于	一个	-	慷慨的	敌人	-	提醒	我	的	这	责任	.

“克利普所说的‘慷慨的敌人’让我想起了我的责任。”

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [oʊ'deɪ] , [deɪs] ['peri] , ['ræti] ['spæŋgəlɝ, 'spæŋglɝ][ænd; ənd] - [dreɪk] .

I	give	you	O'Day	,	Dace	Perry	,	Ratty	Spangler	and	Tubbits	Drake	.
我	给	你	哦，天	,	戴斯	佩里	,	老鼠	斯潘格勒	和	-	德雷克	.

向大家介绍 O'Day、Dace Perry、Ratty Spangler 和 Tubbits Drake。

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [graʊtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒɔɪəs] [taɪm] ?

What's	the	use	of	holding	any	sort	of	a	grouch	at	this	joyous	time	?
是什么	这	使用	的	保持	任何	种类	的	一个	牢骚	在	这	欢乐	时间	?

在这样欢乐的时刻，有什么必要耿耿于怀呢?

[ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi] [frendz] [ʌv; əv]['aʊərz] , [lets] [triːt] [ðem; ðəm] ['ɑːnɪstli] [æz; əz][foʊz] .

If	they	can't	be	friends	of	ours	,	let's	treat	them	honestly	as	foes	.
如果	他们	不能	是	朋友们	的	我们的	,	我们来吧	对待	他们	诚实地	作为	敌人	.

既然他们不能成为我们的朋友，那就让我们坦诚地把他们当作敌人来对待。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] ?

Will	you	take	them	?
将要	你	拿	他们	?

你会收下它们吗?

" [ə; eɪ] [skaʊl] [hæd; həd] [liːpt] [tuː; tə] - [feɪs] .

"	A	scowl	had	leaped	to	Clipperton's	face	.
"	一个	皱眉头	有	跳跃	到	-	脸	.

克利珀顿脸上露出了凶狠的表情。

[ðə; ði] [toʊst] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] ['rerli]

The	toast	was	intended	for	him	,	for	his	was	a	nature	that	rarely
这	吐司	曾是	故意的	为了	他	,	为了	他的	曾是	一个	自然	那	很少

[fər'geɪv] [æn; ən]['ɪndʒəri] .

forgave	an	injury	.
原谅了	一个	受伤	.

这杯祝酒词是为他准备的，因为他生性不轻易原谅别人的伤害。

['peri] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['enməti] [ænd; ənd] [mæt] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði] [gʌlf] [tuː; tə]

Perry	had	gained	his	enmity	and	Matt	was	seeking	to	bridge	the	gulf	to
佩里	有	获得	他的	敌意	和	马特	曾是	寻求	到	桥	这	海湾	到

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [klɪp] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]

the	extent	of	keeping	Clip	from	taking	the	offensive	and	doing	something	he
这	程度	的	保持	夹子	从	采取	这	进攻	和	正在做	某物	他

[maɪt] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] .

might	be	sorry	for	.
可能	是	对不起	为了	.

佩里已经得罪了他，马特试图弥合两人之间的鸿沟，以阻止克利普采取进攻行动，做出他可能会后悔的事情。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['peri] [lɔːst][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['mʌni] ['bækɪŋ] [oʊ'deɪ] , " [sed] [tʃʌb] ,

"	They	say	that	Perry	lost	a	pile	of	money	backing	O'Day	,	"	said	Chub	,
"	他们	说	那	佩里	丢失的	一个	桩	的	钱	后盾	哦，天	,	"	说	鲢鱼	,

“据说佩里因为支持奥戴而赔了一大笔钱，”查布说道。

['breɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['saɪləns] , " [ænd; ənd] [ðæt] ['hiːz] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [ɪn] [det] [tuː; tə]

breaking	an	embarrassing	silence	,	"	and	that	he's	head	over	heels	in	debt	to
打破	一个	尴尬的	沉默	,	"	和	那	他是	头	超过	高跟鞋	在	债务	到

['hɔli] .

Hawley	.
霍利	.

打破尴尬的沉默，“而且他欠了霍利一大笔钱。”

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [rʌf] [deɪ] [fɔːr; fər] ['peri] . "

This	has	been	a	rough	day	for	Perry	.	"
这	有	到过	一个	粗糙的	天	为了	佩里	.	"

对佩里来说，今天真是糟糕的一天。

" [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [hɪm'self] , " [grauld] ['klɪpərtən] .

"	He	brought	it	on	himself	,	"	growled	Clipperton	.
"	他	带来	它	在	他自己	,	"	咆哮	克利珀顿	.

“这是他咎由自取，”克利珀顿咆哮道。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	He	made	a	fool	out	of	me	.
"	他	制成	一个	傻子	出去	的	我	.

他让我出丑了。

[aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] .

I	owe	him	something	.
我	欠	他	某物	.

我欠他一个人情。

[mæn][tuː; tə][mæn][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [det] . "

Man	to	man	I	want	to	pay	the	debt	.	"
男人	到	男人	我	想	到	支付	这	债务	.	"

说实话，我想偿还这笔债务。

" [wɪl] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ðə; ði] [toʊst] , [klɪp] ? " [æskt] [mæt] ,

"	Will	you	drink	the	toast	,	Clip	?	"	asked	Matt	,
"	将要	你	喝	这	吐司	,	夹子	?	"	问	马特	,

“克里普，你愿意举杯祝酒吗？”马特问道。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔːbz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [blʌd] .

fixing	his	eyes	on	the	shining	orbs	of	the	quarter	-	blood	.
定影	他的	眼睛	在	这	灼灼	球体	的	这	四分之一	-	血	.

他的目光紧紧锁定在四分之一血统者闪亮的眼眸上。

" [aɪ] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [juː; jʊ] , [kɪŋ] , " ['fɔːltəd] [klɪp] .

"	I	—	I	wish	I	was	more	like	you	,	King	,	"	faltered	Clip	.
"	我	—	我	希望	我	曾是	更多的	喜欢	你	,	国王	,	"	犹豫不决	夹子	.

“我……我希望我能更像你，国王，”克利普结结巴巴地说。

" [oʊ'deɪ] , ['peri] , ['spæŋgəlɝ, 'spæŋglɝ][ænd; ənd] [dreɪk] , " [went] [ɑːn] [mæt] .

"	O'Day	,	Perry	,	Spangler	and	Drake	,	"	went	on	Matt	.
"	哦，天	,	佩里	,	斯潘格勒	和	德雷克	,	"	去	在	马特	.

“奥戴、佩里、斯潘格勒和德雷克，”马特继续说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] , [pɑʊdz] ?

"	Will	you	take	them	,	pards	?
"	将要	你	拿	他们	,	豹子	?

“你们愿意收下它们吗，伙计们？”

" ['evri] [glæs] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [bʌt; bət] - .

"	Every	glass	was	lifted	but	Clipperton's	.
"	每一个	玻璃	曾是	抬起	但	-	.

“所有人都举起了酒杯，唯独克利珀顿的酒杯例外。”

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [mæt] , [ðen] ['sloʊli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

He	continued	to	look	at	Matt	,	then	slowly	raised	his	glass	to	his	lips	.
他	持续	到	看	在	马特	,	然后	缓慢地	提高	他的	玻璃	到	他的	嘴唇	.

他继续看着马特，然后缓缓举起酒杯送到唇边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [θɪŋ] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][tɑːm] ['klɪpərtən] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [mʌtʃ] .

It	was	a	trifling	thing	,	perhaps	,	but	for	Tom	Clipperton	it	meant	much	.
它	曾是	一个	琐事	事物	,	也许	,	但	为了	汤姆	克利珀顿	它	意思是	很多	.

这或许是件小事，但对汤姆·克利珀顿来说意义重大。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] ([ˌtuː'tuː]) [wɪl] [kən'teɪn] [ə'nʌðər] ['raʊzɪŋ] ['moʊtər] ['stɔːri] ,

The	next	number	(	2	)	will	contain	another	rousing	motor	story	,
这	下一个	数字	(	2	)	将要	包含	其他	振奋人心的	发动机	故事	,

下一期（2）将刊登另一个激动人心的汽车故事，

[ɪn] [wɪtʃ] ['mætʃləs] [mæt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ['fɪgjər] ,

in	which	Matchless	Matt	and	some	of	his	friends	figure	,
在	哪个	无比	马特	和	一些	的	他的	朋友们	数字	,

其中，Matchless Matt 和他的一些朋友也参与其中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['drɑːmə][ɪz][ən'foʊldəd][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['riːdər] .

and	a	stirring	drama	is	unfolded	in	a	fashion	to	delight	the	reader	.
和	一个	搅拌	戏剧	是	展开	在	一个	时尚	到	喜	这	读者	.

一段激动人心的剧情以一种令读者愉悦的方式展开。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] :

It	will	be	entitled	:
它	将要	是	标题	:

它将被命名为：

['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ;

MOTOR	MATT'S	DARING	;
发动机	马特的	大胆	;

摩托马特的冒险；

[ɔːr] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
TRUE **TO** **HIS** **FRIENDS** **.**
真的 到 他的 朋友们 .

忠于朋友。

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] — [ˌʌndər'hænd] [wɜːrk] — - " [straɪk] " — [deɪs] ['pɛriːz]
The **Runaway** **Motor** **-** **cycle** **—** **Underhand** **Work** **—** **McReady's** **"** **Strike** **"** **—** **Dace** **Perry's**
这 逃跑 发动机 - 循环 — 暗中 工作 — - " 罢工 " — 戴斯 佩里的
[duː'plɪsəti] — [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sər'praɪz] — [ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][ðə; ði] [θiːf] — [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
Duplicity **—** **A** **Disagreeable** **Surprise** **—** **Overhauling** **the** **Thief** **—** **Back** **to** **the**
表里不一 — 一个 令人不快的 惊喜 — 大修 这 贼 — 后退 到 这
['bluːbel] — [tuː] [leɪt] — [held] [æt; ət] [beɪ] — [ə; eɪ] ['derɪŋ] [ɪ'skeɪp] — [ə; eɪ][hɑːrd] ['dʒɜːrni] — [ə; eɪ]
Bluebell **—** **Too** **Late** **—** **Held** **at** **Bay** **—** **A** **Daring** **Escape** **—** **A** **Hard** **Journey** **—** **A**
蓝铃花 — 也 晚的 — 握住 在 湾 — 一个 大胆 逃脱 — 一个 难的 旅行 — 一个
[staʊt] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [roʊp] — [mæt] [wɪnz] [ænd; ənd] ['luːzɪz] — [ə; eɪ] [kwɪr] ['tæŋg(ə)l] —
Stout **Heart** **and** **Plenty** **of** **Rope** **—** **Matt** **Wins** **and** **Loses** **—** **A** **Queer** **Tangle** **—**
肥硕 心 和 很多 的 绳索 — 马特 胜利 和 失败 — 一个 酷儿 纠纷 —
[ðə; ði] [læst] [sər'praɪz] — ['moʊtər] ['mætz] ['traɪʌmf] .
The **Last** **Surprise** **—** **Motor** **Matt's** **Triumph** **.**
这 最后的 惊喜 — 发动机 马特的 胜利 .

失控的摩托车——暗箱操作——麦克雷迪的“罢工”——戴斯·佩里的两面派——令人不快的惊喜——抓捕窃贼——回到蓝铃花——为时已晚——被困——一次大胆的逃脱——一段艰难的旅程——一颗坚强的心和充足的绳索——马特的成败——一个奇怪的纠葛——最后的惊喜——摩托车马特的胜利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING **ADVENTURE** **MOTOR** **FICTION**
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

[nuː] [jɔːk] , ['februeri] - , - .
NEW **YORK** **,** **February** **27** **,** **1909** **.**
新的 约克 , 二月 - , - .

纽约，1909年2月27日。

[tɜːrmz] [tuː; tə] ['moʊtər] ['stɔːriz] [meɪl] [səb'skraɪbɚz] .
TERMS **TO** **MOTOR** **STORIES** **MAIL** **SUBSCRIBERS** **.**
条款 到 发动机 故事 邮件 订阅者 .

致《汽车故事》邮件订阅用户的条款。

(['poʊstɪdʒ] [friː] .)
(**Postage** **Free** **.** **)**
(邮资 自由的 .)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [ɔːr] [bæk] ['nʌmbərz] , 5c .
Single **Copies** **or** **Back** **Numbers** **,** **5c** **.**
单身的 副本 或者 后退 数字 , 5c .

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .
Each .
每个 .

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .
3 months 65c .
3 几个月 65c .

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .
4 months 85c .
4 几个月 85c .

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -
6 months $1 . 25
6 几个月 $1 . -

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪr] [ˌtuːˈtuː] . -
One year 2 . 50
一 年 2 . -

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] [ˈkɑːpiz] [wʌn] [jɪr] [fɔːr] . -
2 copies one year 4 . 00
2 副本 一 年 4 . -

一年2份，4.00

[wʌn][ˈkɑːpi] [tuː] [ˈjɪrz] [fɔːr] . -
1 copy two years 4 . 00
1 复制 二 年 4 . -

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] [ˈmʌni] — [baɪ][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ɔːr] [ɪkˈspres] [ˈmʌni] - [ˈɔːrdər] , [ˈredʒɪstərd] [ˈletər] ,
How to Send Money — By post - office or express money - order , registered letter ,
如何 到 发送 钱 — 经过 邮政 - 办公室 或者 表达 钱 - 命令 , 挂号的 信 ,
[bæŋk] [tʃek] [ɔːr][dræft] , [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [rɪsk] .
bank check or draft , at our risk .
银行 查看 或者 草稿 , 在 我们的 风险 .

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票，风险由我们承担。

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] [ˈkɜːrənsi] , [kɔɪn] , [ɔːr] [ˈpoʊstɪdʒ] - [stæmps] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈletər] .
At your own risk if sent by currency , coin , or postage - stamps in ordinary letter .
在 你的 自己的 风险 如果 发送 经过 货币 , 硬币 , 或者 邮资 - 邮票 在 普通的 信 .

如果使用现金、硬币或邮票通过普通信件寄送，风险自负。

[rɪˈsiːts, riːˈsiːts] — [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈmɪt(ə)ns] [ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ][ˈprɑːpər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
Receipts — Receipt of your remittance is acknowledged by proper change of
收据 — 收据 的 你的 汇款 是 已确认 经过 恰当的 改变 的
[ˈnʌmbər] [ɑːn][jʊr; jər][ˈleɪb(ə)l] .
number on your label .
数字 在 你的 标签 .

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɑːt] [kəˈrekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈprɑːpərli] [ˈkredɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː ˈes] [noʊ]
If not correct you have not been properly credited , and should let us know
如果 不是 正确的 你 有 不是 到过 适当地 已认可 , 和 应该 让 我们 知道
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

['ɔrmənd] [dʒi:] . [smɪθ] ,
Ormond G . Smith ,
奥蒙德 G . 史密斯 ,

奥蒙德·G·史密斯

[dʒɔ:rdʒ] [si:] . [smɪθ] , } [prəp'raɪətəz] .
George C . Smith , } Proprietors .
乔治 C . 史密斯 , } 业主 .

乔治·C·史密斯,} 业主。

[stri:t] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] ,
STREET & SMITH , Publishers ,
街道 & 史密斯 , 出版商 ,

STREET & SMITH 出版社

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənu:] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .
79 - 89 Seventh Avenue , New York City .
- - - 第七 大街 , 新的 约克 城市 .

纽约市第七大道79-89号。

[ðə; ði] [mæn] - ['hʌntər] .
THE MAN - HUNTER .
这 男人 - 猎人 .

猎杀人类。

[dʒæk] ['pə:sivəl] ['stɑ:rtɪd] [wen] [æn; ən] ['ʌgli] [blæk] [feɪs] [piəd] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] [nɑ:t] [tu:]
Jack Percival started when an ugly black face peered through the long grass not two
杰克 珀西瓦尔 开始 什么时候 一个 丑陋的 黑色的 脸 窥视 通过 这 长的 草 不是 二
[ja:dz] [frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi] [sæt] ,
yards from where he sat ,
码 从 在哪里 他 卫星 ,

杰克·珀西瓦尔吓了一跳，因为他坐着的地方不到两码远的地方，长草丛里突然冒出一张丑陋的黑脸。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [stoʊl] ['kɔ:ʃəsli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] . -
and his hands stole cautiously toward the butt of his rifle . '
和 他的 双手 偷窃 谨慎地 朝向 这 屁股 的 他的 步枪 . -

他的双手小心翼翼地伸向步枪枪托。

[twʌz] ['sev(ə)n] [wi:ks] [sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [mæn] , [blæk] [ɔ:r] [waɪt] , ['ʌðər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]
Twas seven weeks since he had seen a man , black or white , other than his
那是 七 周 自从 他 有 已见 一个 男人 , 黑色的 或者 白色的 , 其他 比 他的
[tʃʌm] ,
chum ,
密友 ,

除了他的朋友之外，他已经七个星期没见过其他男人了，无论是黑人还是白人。

[pɔ:l] ['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [felt] [noʊ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['ræptʃər] [æt; ət] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Paul Armstrong , but he felt no overwhelming rapture at the breaking of the
保罗 阿姆斯特朗 , 但 他 毛毡 不 压倒 狂喜 在 这 打破 的 这
[mə'nɑ:təni] .
monotony .
单调 .

保罗·阿姆斯特朗并没有因为打破单调的生活而感到欣喜若狂。

[wen] [wʌn] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn'hæbɪtɪd] ['oʊnli] [baɪ] ['kænəbəlz] ,
When one is in a country inhabited only by cannibals ,
什么时候 一 是 在 一个 国家 有人居住的 仅有的 经过 食人族 ,

当一个人身处一个只有食人族居住的国家时，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] [strɔ:ŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['sɑ:lətu:d] [bɪ'kʌmz] .
it is surprising how strong the love of solitude becomes .
它 是 奇怪 如何 强的 这 爱 的 孤独 变成 .

令人惊讶的是，人们对独处的喜爱竟如此强烈。

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ['θrʌstɪŋ] [ɪts] [flæt] [piːk] ['ɪntuː]

Before	**him**	**he**	**could**	**see**	**the**	**mountain**	**of**	**darkness**	**thrusting**	**its**	**flat**	**peak**	**into**
前	他	他	可以	看	这	山	的	黑暗	推进	它是平坦的		顶峰	进入

[ðə; ði] [klɪr] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən][skaɪ] ;

the	**clear**	**blue**	**of**	**the**	**African**	**sky**	**;**
这	清除	蓝色的	的	这	非洲	天空	;

他眼前浮现出一座黑暗的山峰，它平坦的山峰直插非洲湛蓝的天空；

[ɑːn] ['evri] [saɪd][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [kloʊzd] [hɪm; ɪm][ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] — [ə; eɪ] [dens] [mæs] [ʌv; əv] ['griːnəri]

on	**every**	**side**	**the**	**jungle**	**closed**	**him**	**in**	**like**	**a**	**wall**	**—**	**a**	**dense**	**mass**	**of**	**greenery**
在	每一个	边	这	丛林	关闭	他	在	喜欢	一个	墙	—	一个	稠密	大量的	的	绿植

['spæŋgld] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] ['flaʊərz] .

spangled	**with**	**flaming**	**flowers**	**.**
闪闪发光的	和	炽盛	花朵	.

丛林像一堵墙一样将他包围起来——茂密的绿色植物上点缀着火红的花朵。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [enˈkʌmpəst] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈʌtərəbl] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

For	**the**	**rest**	**,**	**he**	**was**	**encompassed**	**by**	**a**	**most**	**unutterable**	**silence**	**,**	**and**	**a**
为了	这	休息	,	他	曾是	包括	经过	一个	最多	难以言喻	沉默	,	和	一个

['hɪdiəs] [ˌmɪsˈʃeɪpən] ['vɪzɪdʒ] ,

hideous	**misshapen**	**visage**	**,**
可怕	畸形	面容	,

至于其余部分，他则被一种难以言喻的沉默所笼罩，面容也变得丑陋畸形。

[blæk] [æz; əz] [koʊl] ,

black	**as**	**coal**	**,**
黑色的	作为	煤炭	,

黑如煤，

[wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['mʌŋki] - [roʊps] [ðæt] [hʌŋ]

was	**staring**	**at**	**him**	**from**	**beyond**	**the**	**tangle**	**of**	**monkey**	**-**	**ropes**	**that**	**hung**
曾是	凝视	在	他	从	超过	这	纠纷	的	猴	-	绳索	那	悬挂

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['jeloʊ] - [wʊd] [triːz] .

from	**the**	**yellow**	**-**	**wood**	**trees**	**.**
从	这	黄色的	-	木头	树木	.

透过从黄木树上垂下的缠绕的猴绳，它正盯着他。

[dʒæk][wʌz; wəz][noʊ] ['griːnhɔːrn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['pɜːrfɪktli] [kuːl] ,

Jack	**was**	**no**	**greenhorn**	**,**	**and**	**he**	**kept**	**perfectly**	**cool**	**,**
杰克	曾是	不	菜鸟	,	和	他	保留	完美	凉爽的	,

杰克并非新手，他表现得非常冷静。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] ['evri] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] ['æsəgaɪ] ['pɪrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] .

although	**he**	**was**	**expecting**	**every**	**instant**	**to**	**feel**	**an**	**assegai**	**piercing**	**his**	**breast**	**.**
虽然	他	曾是	期待	每一个	立即的	到	感觉	一个	阿塞盖	冲孔	他的	胸部	.

虽然他时刻都预感到会有长矛刺穿他的胸膛。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['ebən] [feɪs] , [hiː; hi] [fɪkst] [ðem; ðəm]

Turning	**his**	**eyes**	**from**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**ebon**	**face**	**,**	**he**	**fixed**	**them**
转弯	他的	眼睛	从	这	方向	的	这	乌木	脸	,	他	固定的	他们

['θɔːtfəli] [ɑːn][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] ,

thoughtfully	**on**	**the**	**camp**	**-**	**fire**	**,**
深思熟虑	在	这	营	-	火	,

他将目光从那张乌黑的脸上移开，若有所思地盯着篝火。

[æz; əz] [ɪf] [əˈblɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['neɪtɪv] .

as	**if**	**oblivious**	**to**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**motionless**	**native**	**.**
作为	如果	浑然不觉	到	这	在场	的	这	静止不动	本国的	.

仿佛对一动不动的土著人的存在浑然不觉。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ,

But	all	the	time	his	right	hand	was	creeping	,
但	全部	这	时间	他的	正确的	手	曾是	爬行	,

但他的右手却一直在悄悄地移动。

['kriːpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ðæt] [leɪ] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] .

creeping	toward	the	rifle	that	lay	within	easy	reach	.
爬行	朝向	这	步枪	那	躺	之内	简单的	抵达	.

悄悄地走向触手可及的步枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɜːrv] - ['ʃeɪkɪŋ] [wɜːrk] ,

It	was	nerve	-	shaking	work	,
它	曾是	神经	-	摇晃	工作	,

这是一项令人神经紧张的工作。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['grɪpɪŋ] ['fɪŋgərz] [kloʊzd]

and	he	could	not	repress	a	gasp	of	relief	as	his	gripping	fingers	closed
和	他	可以	不是	抑	一个	喘气	的	宽慰	作为	他的	扣人心弦	手指	关闭

[ə'pɑːn][ðə; ði] [stɑːk] .

upon	the	stock	.
之上	这	库存	.

当他紧紧抓住枪托时，他忍不住倒吸了一口气，如释重负。

[ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

The	moment	had	come	for	action	.
这	片刻	有	来	为了	行动	.

行动的时刻已经到来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] ['muːvmənt] , [hiː; hi] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] [feɪs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]

With	a	lightning	movement	,	he	covered	the	impassive	face	beyond	the	curtain
和	一个	闪电	移动	,	他	涵盖	这	冷漠	脸	超过	这	窗帘

[ʌv; əv] ['mʌŋki] - [roʊps] ,

of	monkey	-	ropes	,
的	猴	-	绳索	,

他动作迅捷，遮住了猴绳帘后那张面无表情的脸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [wʌz; wəz][hɑːrd] [prest] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] [æz; əz][hiː; hi] [baʊndɪd] [tuː; tə]

and	his	forefinger	was	hard	pressed	upon	the	trigger	as	he	bounded	to
和	他的	食指	曾是	难的	按下	之上	这	扳机	作为	他	有界	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

他猛地站起身，食指紧紧扣在扳机上。

" [naʊ] , [ðen] , [juː; jʊ] [blæk] [biːst] !

"	Now	,	then	,	you	black	beast	!
"	现在	,	然后	,	你	黑色的	兽	!

“那么，你这黑畜！”

" [hiː; hi] [hist] ['æŋgrəli] .

"	he	hissed	angrily	.
"	他	嘶嘶作响	愤怒地	.

他愤怒地嘶嘶说道。

" [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [eɪ] ?

"	What	you	think	of	that	,	eh	?
"	什么	你	思考	的	那	,	嗯	?

你觉得怎么样?

[noʊ] [suːp] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [oʊld] [tʃæp] !

No	soup	for	you	to	-	night	,	old	chap	!
不	汤	为了	你	到	-	夜晚	,	老的	小伙子	!

老兄，今晚没汤喝了!

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði][drɑːp][ɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	got	the	drop	on	you	,	and	I	mean	to	keep	it	.
我已经	得到	这	降低	在	你	,	和	我	意思是	到	保持	它	.

我已经掌握了你的主动权，而且我打算一直保持这种优势。

['kuːiː] !

Cooee	!
库伊	!

咕哝！

" [hiː; hi] ['endɪd] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [ɔː'streɪliən] [jel] ,

"	He	ended	his	sentence	with	a	long	-	drawn	Australian	yell	,
"	他	结束	他的	句子	和	一个	长的	-	绘制	澳大利亚	叫喊	,

“他用一声拖长的澳大利亚式吼叫结束了这句话。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gluːmi] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]

and	it	was	answered	immediately	by	another	from	the	gloomy	interior	of
和	它	曾是	回答	立即地	经过	其他	从	这	阴沉	内部的	的

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

the	jungle	.
这	丛林	.

紧接着，从阴暗的丛林深处传来另一个声音。

[dʒæk][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəni][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

Jack	had	expected	the	aborigine	to	make	an	attempt	to	escape	,
杰克	有	预期的	这	土著	到	制作	一个	试图	到	逃脱	,

杰克预料到那个土著人会试图逃跑。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

but	he	did	nothing	of	the	sort	.
但	他	做过	没有什么	的	这	种类	.

但他并没有这样做。

['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [kˈriːpəz] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

Parting	the	trailing	creepers	with	both	hands	,
离别	这	尾随	爬行者	和	两个都	双手	,

用双手拨开垂下的藤蔓，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['skruːtəni][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]

he	continued	his	scrutiny	with	as	much	interest	as	if	the	young	man	had
他	持续	他的	审查	和	作为	很多	兴趣	作为	如果	这	年轻的	男人	有

[bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒən] .

been	the	first	specimen	of	his	kind	to	penetrate	into	the	region	.
到过	这	第一的	标本	的	他的	种类	到	穿透	进入	这	地区	.

他继续饶有兴趣地仔细观察着，仿佛这个年轻人是第一个进入这个地区的同类标本。

" [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði][fæt]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ][saɪd] - [ʃoʊ] , " [dʒæk] ['mʌtəd] ,

"	Makes	me	feel	like	the	fat	lady	in	a	side	-	show	,	"	Jack	muttered	,
"	制作	我	感觉	喜欢	这	胖的	女士	在	一个	边	-	展示	,	"	杰克	低声说道	,

“这让我感觉自己像马戏团里的胖女人，”杰克嘟囔道。

['ʃɪftɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [ɪn'tent] [rɪ'gɑːrd] .

shifting	uneasily	beneath	this	intent	regard	.
转变	不安地	下面	这	意图	看待	.

在这种意图之下，不安地摇摆不定。

" [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['begər] ?

"	I	wonder	what's	up	with	the	beggar	?
"	我	想知道	是什么	向上	和	这	乞丐	?

“我想知道那个乞丐怎么了？”

[ɑː] , [hɪəz] [pɔːl] !
Ah , here's Paul !
啊 , 这里是 保罗 !

啊，保罗来了！

" [pɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
" Paul it was .
" 保罗 它 曾是 .

是保罗。

[hiː; hi] [keɪm] ['liːpɪŋ] ['tʃɪrfəli] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] - ['pluːmidʒd]
He came leaping cheerfully through the undergrowth , with a brilliant - plumaged
他 来了 跳跃 愉快地 通过 这 灌木丛 , 和 一个 杰出的 - 羽毛
['pærəket] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
paroquet slung over his shoulder ,
鹦鹉 吊着 超过 他的 肩膀 ,

他欢快地从灌木丛中跳了过来，肩上扛着一只羽毛艳丽的鹦鹉。

[hɪz; ɪz] [gʌn] ['swɪŋɪŋ] [ɪn] [wʌn] [hænd] .
his gun swinging in one hand .
他的 枪 摇摆 在 一 手 .

他一只手挥舞着枪。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'welkəm]
For a second he halted in amazement as he caught sight of the unwelcome
为了 一个 第二 他 停止 在 惊愕 作为 他 捕捉 视线 的 这 不受欢迎
['vɪzɪtər] ,
visitor ,
游客 ,

他瞥见这位不速之客，顿时惊愕地停住了脚步。

[ænd; ənd] [ðen] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd] , [hiː; hi] [əd'vænst] ['werəli] , [hɪz; ɪz]['faɪərɑːrm] [reɪzd] [fɔːr; fər]
and then , dropping the bird , he advanced warily , his firearm raised for
和 然后 , 下降 这 鸟 , 他 先进的 谨慎地 , 他的 火器 提高 为了
['ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

然后，他扔下鸟，小心翼翼地向前走去，举起枪准备射击。

" [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] , [dʒæk] ?
" Where on earth did you get that , Jack ?
" 在哪里 在 地球 做过 你 得到 那 , 杰克 ?

“杰克，你到底是从哪儿弄来的？”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [teɪm] ? "
" Is it tame ? "
" 是 它 驯服 ? "

它温顺吗?

" ['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [noʊ] .
" Blessed if I know .
" 蒙福 如果 我 知道 .

“如果我知道，那真是我的福气。”

[hiː; hi] ['sɪmpli] [krept] [ʌp] [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət][ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði] ['mʌŋki] - [roʊps] ,
He simply crept up and peered at me through the monkey - ropes ,
他 简单地 悄悄地爬向上 和 窥视 在 我 通过 这 猴 - 绳索 ,

他悄悄地爬过来，透过绳索窥视着我。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hæznt] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrd] [jet] .

and	he	hasn't	said	as	much	as	a	word	yet	.
和	他	还没有	说	作为	很多	作为	一个	单词	然而	.

他至今一句话都没说。

" [pɔːl] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [waɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Paul	,	who	had	a	tolerably	wide	acquaintance	with	the	natives	of	the
"	保罗	,	WHO	有	一个	勉强可以接受	宽的	熟人	和	这	本地人	的	这

[ɪn'tɪriər] , ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [blæk] ['wʌndrɪŋli] .

interior	,	surveyed	the	black	wonderingly	.
内部的	,	调查	这	黑色的	惊奇地	.

保罗对内陆地区的土著居民相当熟悉，他惊奇地打量着黑人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [kloʊðd] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [briːtʃ] - [klaʊt] ,

He	was	a	gigantic	figure	of	a	man	,	clothed	only	in	a	breech	-	clout	,
他	曾是	一个	巨大	数字	的	一个	男人	,	穿着衣服	仅有的	在	一个	臀	-	影响力	,

他身材魁梧，身上只穿了一条遮羞布。

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] - ['pɔɪntɪd] ['æsəgaɪ] .

and	armed	with	a	wooden	-	pointed	assegai	.
和	武装	和	一个	木制的	-	尖	阿塞盖	.

他手持木制尖头长矛。

[ɪn] [ə'pɪrəns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['zuːluː][ænd; ənd][ə; eɪ]['kæfər] ,

In	appearance	he	was	a	cross	between	a	full	-	blooded	Zulu	and	a	Kafir	,
在	外貌	他	曾是	一个	叉	之间	一个	满的	-	血腥	祖鲁语	和	一个	卡菲尔	,

他的外貌像是纯种祖鲁人和卡菲尔人的混血儿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪmə'bɪləti] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [tʃiːf] .

but	he	seemed	to	possess	all	the	immobility	of	an	Indian	chief	.
但	他	似乎	到	具有	全部	这	不动	的	一个	印度	首席	.

但他似乎拥有印第安酋长般的沉着冷静。

" [ə; eɪ] [nuː] [briːd] , " [pɔːl] [ə'naʊnst] , [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [weɪ] .

"	A	new	breed	,	"	Paul	announced	,	in	a	puzzled	way	.
"	一个	新的	品种	,	"	保罗	宣布	,	在	一个	困惑	方式	.

“一种新型生物，”保罗困惑地宣布道。

" [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['neɪtɪvz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['tʌmbld] [ə'krɔːs] [wʊd] [hæv; həv][left][ðer; ðər] ['æsəgaɪ]

"	All	the	other	natives	that	I	have	tumbled	across	would	have	left	their	assegais
"	全部	这	其他	本地人	那	我	有	翻滚	穿过	会	有	左边	他们的	阿塞加伊斯

[æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːrd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

as	a	sort	of	visiting	-	card	before	this	.
作为	一个	种类	的	访问	-	卡片	前	这	.

“在此之前，我遇到的所有其他土著居民都会留下他们的长矛作为一种名片。”

[aɪl] [traɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] - .

I'll	try	him	with	a	bit	of	Seleke	.
患病的	尝试	他	和	一个	少量	的	-	.

我打算给他喂点塞雷克鱼。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ðem; ðəm] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

He	looks	like	them	,	to	my	mind	,
他	看起来	喜欢	他们	,	到	我的	头脑	,

我觉得他长得和他们很像。

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] [jɑːnz] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['trekɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

and	I've	heard	yarns	about	their	trekking	into	the	interior	to	escape	the
和	我已经	听到	纱线	关于	他们的	徒步旅行	进入	这	内部的	到	逃脱	这

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['zuːluːz] — [daʊnt] [bleɪm] - [ɪm] ,

persecution	of	the	Zulus	—	don't	blame	'	em	,
迫害	的	这	祖鲁人	—	不	责备	-	呃	,

我听说过他们为了逃避祖鲁人的迫害而跋涉到内陆的故事——别责怪他们，

['iːðər] .
either .
任何一个 .

任何一个。

" ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [mæn] , [huː] [hæd; həd] ['greɪvli] [skwɔtid]
" Lowering his rifle , he turned to the black man , who had gravely squatted
" 降低 他的 步枪 , 他 转向 到 这 黑色的 男人 , WHO 有 严重地 蹲着
[daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
down upon the ground ,
向下 之上 这 地面 ,

他放下步枪，转向那个严肃地蹲在地上的黑人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [hændz] [ʌp'tɜːrnd] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [piːs] .
with his bare hands upturned as a sign of peace .
和 他的 裸 双手 翻转 作为 一个 符号 的 和平 .

他双手高举，象征和平。

" ['griːtɪŋ] , [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] - , " [hiː; hi] [sed] ['sɑːləmli] .
" Greeting , child of the Seleke , " he said solemnly .
" 问候 , 孩子 的 这 - , " 他 说 庄严地 .

“你好，塞雷克之子，”他庄严地说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [wɪʃ] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [waɪt] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [huː] ['ventʃər] ['ɪntuː][jʊr; jər]
" Have you any wish to lay before the white travelers who venture into your
" 有 你 任何 希望 到 躺 前 这 白色的 旅行者 WHO 风险投资 进入 你的
[doʊ'meɪnz] ?
domains ?
域名 ?

“你有什么想对那些冒险进入你领地的白人旅行者说的吗？”

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [feɪs] ['laɪtɪd] ['vɪzəbli] [æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tʌŋ] ,
" The native's face lighted visibly at sound of the Seleke tongue ,
" 这 本地人的 脸 照明 明显地 在 声音 的 这 - 舌头 ,

听到塞莱克语，当地人的脸上明显露出了笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] ['daɪəlekt] .
and he made reply in the same language , although in a slightly different dialect .
和 他 制成 回复 在 这 相同的 语言 , 虽然 在 一个 轻微地 不同的 方言 .

他用同样的语言作了答复，虽然方言略有不同。

" ['griːtɪŋ] , [waɪt] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] !
" Greeting , white men from the sun !
" 问候 , 白色的 男人 从 这 太阳 !

“向来自太阳的白人问好！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] , [ænd; ənd] ['dʌbli] ['welkəm] , [tuː; tə][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['moʊʃɛʃ] , [tʃiːf] [ʌv; əv]
You are welcome , and doubly welcome , to the realm of Moshesh , chief of
你 是 欢迎 , 和 双倍 欢迎 , 到 这 领域 的 摩西 , 首席 的
[ðə; ði] - .
the Dumalas .
这 - .

欢迎来到杜马拉族首领摩西的领地，我们对此表示热烈欢迎。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] , - ,
You are sent for a purpose , godsmen ,
你 是 发送 为了 一个 目的 , - ,

你们被派来是有目的的，神之使者们。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][sent][tuː; tə][preɪ][juː; jʊ][tuː; tə][breɪk][jʊr; jər][mɑːrtʃ][æt; ət][ðə; ði]['vɪlɪdʒ][ʌv; əv]

and	I	am	sent	to	pray	you	to	break	your	march	at	the	village	of
和	我	是	发送	到	祈祷	你	到	休息	你的	行进	在	这	村庄	的

-,

N'koto	,
-	,

我奉命前来，祈求你们在恩科托村停止进军。

[nɑːt][ə; eɪ][nuːnz][mɑːrtʃ][frʌm; frəm][hɪr].

not	a	noon's	march	from	here	.
不是	一个	中午	行进	从	这里	.

从这里到目的地不到中午的路程。

"[bəuθ][pɔːl][ænd; ənd][dʒæk]['sɜrˌveɪd][hɪm; ɪm][sə'spɪʃəsli].

"	Both	Paul	and	Jack	surveyed	him	suspiciously	.
"	两个都	保罗	和	杰克	调查	他	可疑地	.

保罗和杰克都用怀疑的目光打量着他。

[hɪz; ɪz]['frendlinəs][wʌz; wəz][bəuθ][ˌʌnɪk'spektɪd][ænd; ənd][ɪk'strɔːrdəneri][tuː; tə]['eni][wʌn]['kɑːgnɪzənt],

His	friendliness	was	both	unexpected	and	extraordinary	to	any	one	cognizant	,
他的	友善	曾是	两个都	意外	和	非凡的	到	任何	一	认知	,

[æz; əz][ðeɪ][wɜːr; wər],

as	they	were	,
作为	他们	是	,

他的友善对于任何有识之士来说都是出乎意料且非同寻常的，因为他们都是知情者。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kʌstəmz][ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪrɪər].

with	the	customs	of	the	African	of	the	interior	.
和	这	海关	的	这	非洲	的	这	内部的	.

以及非洲内陆地区的风俗习惯。

[truː],[ðeɪ][maɪt][hæv; həv][sʌm; səm][sər'vaɪvɪŋ][və'nɪr][ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃn],['biːɪŋ][æn; ən]['ɔːfʃuːt]

True	,	they	might	have	some	surviving	veneer	of	civilization	,	being	an	offshoot
真的	,	他们	可能	有	一些	幸存	单板	的	文明	,	存在	一个	分支

[frʌm; frəm][ðə; ði]-,

from	the	Selekes	,
从	这	-	,

没错，作为塞雷克人的分支，他们或许还保留着一些文明的痕迹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri]['slendər][θred][ʌv; əv]['seɪfti][tuː; tə][trʌst][tuː; tə].

but	it	was	a	very	slender	thread	of	safety	to	trust	to	.
但	它	曾是	一个	非常	苗条	线	的	安全	到	相信	到	.

但这丝毫没有安全感可言。

"[wiː; wi][ɑːr; ər][sent][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrpəs],[ɑːr; ər][wiː; wi]?

"	We	are	sent	for	a	purpose	,	are	we	?
"	我们	是	发送	为了	一个	目的	,	是	我们	?

我们来到这个世界是有目的的，对吗?

"[pɔːl]['mʌtəd].

"	Paul	muttered	.
"	保罗	低声说道	.

保罗低声说道。

"[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrpəs][ʌv; əv]['biːɪŋ][kən'vɜːrtɪd]['ɪntuː][blæk]['mænz][pɔːrk][paɪ],[aɪ][sə'poʊz].

"	For	the	purpose	of	being	converted	into	black	man's	pork	pie	,	I	suppose	.
"	为了	这	目的	的	存在	转换	进入	黑色的	男人的	猪肉	馅饼	,	我	认为	.

“我想，是为了变成黑人的猪肉馅饼吧。”

[dʒæk],[wʌt][ɑːn][ɜːrθ][ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðɪs][tʃæp]?

Jack	,	what	on	earth	are	we	to	do	with	this	chap	?
杰克	,	什么	在	地球	是	我们	到	做	和	这	小伙子	?

杰克，我们到底该拿这家伙怎么办?

['hiːz] ['getɪŋ] [ɑːn][maɪ] [nəːvs] .

He's	getting	on	my	nerves	.
他是	获得	在	我的	神经	.

他真让我心烦。

[aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [muːv] , [ænd; ənd][nɑːt] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [stʌft] ['mʌŋki] . "

I	wish	he'd	move	,	and	not	look	so	much	like	a	stuffed	monkey	.	"
我	希望	他会	移动	,	和	不是	看	所以	很多	喜欢	一个	填充	猴	.	"

我希望他能动一动，别看起来那么像个填充猴子。

" [æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] , " [prə'poʊzd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Ask	him	what	he	wants	,	"	proposed	the	other	.
"	问	他	什么	他	想要	,	"	建议的	这	其他	.

“问问他想要什么，”另一个人提议道。

" [ɪf] [wiː; wi] [kɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] , ['hiːl] [biː; bi] ['pɑːtɪŋ] [æt; ət][juː 'es][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌsɑːr'diːn] - ['oʊpənər] .

"	If	we	kick	him	out	,	he'll	be	potting	at	us	with	that	sardine	-	opener	.
"	如果	我们	踢	他	出去	,	地狱	是	盆栽	在	我们	和	那	沙丁鱼	-	开球	.

“如果我们把他赶出去，他就会用那个沙丁鱼罐头刀攻击我们。”

" ['nɑːdɪŋ] , [pɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ə'gen] .

"	Nodding	,	Paul	turned	to	the	native	again	.
"	点头	,	保罗	转向	到	这	本国的	再次	.

保罗点点头，又转向那位当地人。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kɔːld] , [oʊ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] - ?

"	What	are	you	called	,	O	child	of	the	Seleke	?
"	什么	是	你	称为	,	哦	孩子	的	这	-	?

“塞雷克之子啊，你叫什么名字？”

" [hiː; hi] [æskt] , [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænz] [oʊn] ['daɪəlekt] .

"	he	asked	,	reverting	to	the	man's	own	dialect	.
"	他	问	,	恢复	到	这	男人的	自己的	方言	.

“他问道，同时又用那人的方言说道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] - - , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'spɑːns] .

"	I	am	called	N'tshu	Gontze	,	"	was	the	dignified	response	.
"	我	是	称为	-	-	,	"	曾是	这	凝重	回复	.

“我叫恩楚·贡泽，”对方有尊严地回答道。

" [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɪʃ] , " [ˌɪntə'dʒektid] [dʒæk] ,

"	The	dickens	you	are	!	Sounds	like	a	kind	of	fish	,	"	interjected	Jack	,
"	这	狄更斯	你	是	!	声音	喜欢	一个	种类	的	鱼	,	"	插话	杰克	,

“你真是个混蛋！听起来像某种鱼，”杰克插嘴道。

[huː] [wʊd] [hæv; həv][dʒoʊkt][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][si'muːn] .

who	would	have	joked	in	the	face	of	a	simoon	.
WHO	会	有	开玩笑	在	这	脸	的	一个	西蒙	.

谁会跟西蒙开玩笑呢?

" [æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [neɪm] [ɪz] , [pɔːl] . "

"	Ask	him	what	his	grandfather's	name	is	,	Paul	.	"
"	问	他	什么	他的	祖父的	姓名	是	,	保罗	.	"

“保罗，问问他祖父叫什么名字。”

" [waɪ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] [dɪ'zaɪrd] [ɪn][ðə; ði] [krɑːl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃiːf] ?

"	Why	is	our	presence	desired	in	the	kraal	of	your	chief	?
"	为什么	是	我们的	在场	想要的	在	这	克拉尔	的	你的	首席	?

“为什么你们酋长的村落需要我们？”

" [pɔːl] [kən'tɪnjuːd] , [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['grævəti][baɪ][æn; ən] ['efərt] , [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" Paul continued , maintaining his gravity by an effort , and frowning at his
" 保罗 持续 , 保持 他的 重力 经过 一个 努力 , 和 皱眉 在 他的
[ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['kɑːmræd] .
irrepressible comrade .
不可抑制的 同志 .

保罗继续说道，努力保持着严肃的神态，皱着眉头看着他那位无法抑制的同伴。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] - [huːz] ['dɪgnəti] [hæz; həz] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr]
He knew that a Seleke whose dignity has been tampered with is a more
他 知道 那 一个 - 谁 尊严 有 到过 篡改 和 是 一个 更多的
[ʌn'plez(ə)nt] [kəm'pænjən] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] [oʊ'ræŋ] - - .
unpleasant companion than an enraged orang - otang .
令人不快的 伴侣 比 一个 愤怒 橙子 - - .

他知道，尊严受到侵犯的塞雷克比愤怒的猩猩更令人讨厌。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [skɜːrdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd]
" We are the victims of a terrible scourge , and we would
" 我们 是 这 受害者 的 一个 糟糕的 祸害 , 和 我们 会

“我们是可怕灾祸的受害者，我们……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[siːk] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [rɑːdz][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [waɪt] ['prɪnsəz] [tuː; tə][eɪd][ˌjuː 'es] , " -
seek the lightning - rods of the brave white princes to aid us , " Gontze
寻找 这 闪电 - 杆 的 这 勇敢的 白色的 王子们 到 援助 我们 , " -
['ænsər] ['ɜːrnɪstli] .
answered earnestly .
回答 切实 .

“去找勇敢的白王子们的避雷针来帮助我们吧，”贡策认真地回答道。

" [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbərz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'kriːst] [baɪ] ['dʌzənz] .
" In a month our numbers have been decreased by dozens .
" 在 一个 月 我们的 数字 有 到过 减少 经过 几十个 .

“一个月内，我们的人数减少了几十人。”

['evri] ['ʌðər] [naɪt] [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɔːr][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['periʃiz] ,
Every other night a man , a woman , or a child perishes ,
每一个 其他 夜晚 一个 男人 , 一个 女士 , 或者 一个 孩子 死亡 ,

每隔一晚就有一名男子、一名女子或一名儿童丧生。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['paʊərləs] [tuː; tə] [help] [ɑːr'selvz] .
and we are powerless to help ourselves .
和 我们 是 无力 到 帮助 我们自己 .

我们无力自救。

[wiː; wi] [der] [nɑːt] [hʌnt] , ['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [skers] [der] [tuː; tə] ['ventʃər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]
We dare not hunt , our women scarce dare to venture beyond the bounds of
我们 敢 不是 打猎 , 我们的 女性 稀少 敢 到 风险投资 超过 这 界限 的
- ,
N'koto ,
- ,

我们不敢打猎，我们的女人也几乎不敢冒险离开恩科托的边界。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stɑːrv] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] .
and we starve for want of food .
和 我们 饿死 为了 想 的 食物 .

我们因为缺乏食物而挨饿。

" [ðə; ði] [tuː] [ˈhʌntərz] [ˈlisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪmˈpæʃnd] [həˈræŋ] [wɪð; wɪθ] [kloʊz] [əˈtenʃ(ə)n] .

"	The	two	hunters	listened	to	this	impassioned	harangue	with	close	attention	.
"	这	二	猎人	听着	到	这	热情洋溢	长篇大论	和	关闭	注意力	.

两位猎人全神贯注地听着这番慷慨激昂的演说。

[ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ˈoʊnli] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ˈkjʊriəs] [əˈpɪrəns] , [bʌt; bət] , [ɪf] [truː] ,

It	not	only	explained	the	native's	curious	appearance	,	but	,	if	true	,
它	不是	仅有的	解释	这	本地人的	好奇的	外貌	,	但	,	如果	真的	,

这不仅可以解释土著居民奇特的外貌，而且，如果属实的话，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌgærənˈtiː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈseɪfti] .

it	was	a	guarantee	of	their	own	safety	.
它	曾是	一个	保证	的	他们的	自己的	安全	.

这是对他们自身安全的保障。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [wɪˈðaʊt] [rɪˈwɔːrd] , " [pɔːl] [rɪˈtɜːrnd] ,

"	We	are	not	willing	to	break	our	march	without	reward	,	"	Paul	returned	,
"	我们	是	不是	愿意的	到	休息	我们的	行进	没有	报酬	,	"	保罗	返回	,

“我们不愿在没有回报的情况下中断我们的征程，”保罗回答道。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [θɔːt] .

after	a	short	interval	of	thought	.
后	一个	短的	间隔	的	想法	.

短暂思考之后。

" [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [rɪtʃ] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [goʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [men] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]

"	The	Selekes	are	rich	;	they	have	much	gold	,	and	the	white	men	need	it	in
"	这	-	是	富有的	;	他们	有	很多	金子	,	和	这	白色的	男人	需要	它	在

[ðer; ðər] [krɑːl] .

their	kraals	.
他们的	畜栏	.

“塞莱克人很富有；他们有很多黄金，而白人的畜栏里需要这些黄金。”

" - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

"	Gontze	nodded	.
"	-	点头	.

贡策点了点头。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] .

"	It	is	known	.
"	它	是	已知	.

“我们都知道。

[ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] , - [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fiːst] [ænd; ənd]

Follow	me	,	godsmen	from	the	sun	,	and	you	shall	be	feasted	and
跟随	我	,	-	从	这	太阳	,	和	你	将	是	盛宴	和

[riˈwɔːdid] [ˈrɔɪəli] .

rewarded	royally	.
奖励	皇家	.

太阳神使者们，跟随我，你们将获得盛宴和丰厚的奖赏。

" [pɔːl] , [huː] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈsent] .

"	Paul	,	who	was	quick	in	coming	to	a	decision	,	nodded	assent	.
"	保罗	,	WHO	曾是	快的	在	未来	到	一个	决定	,	点头	同意	.

保罗很快就做出了决定，点头表示同意。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [hɔːl] [ʌv; əv][goʊld][ɔːr][ˈaɪvəri] ,

In	addition	to	the	prospect	of	a	rich	haul	of	gold	or	ivory	,
在	添加	到	这	前景	的	一个	富有的	运输	的	金子	或者	象牙	,

除了有望收获大量黄金或象牙之外，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [əˈvɜːrs] ,

from	which	he	was	by	no	means	averse	,
从	哪个	他	曾是	经过	不	方法	反	,

他对此丝毫不反感。

[ðə; ði] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˈfiːvər] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [baʊt]

the	sporting	fever	had	awakened	in	his	blood	at	the	prospect	of	a	bout
这	体育	发烧	有	觉醒	在	他的	血	在	这	前景	的	一个	回合

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] - [ˈiːtɪŋ] [ˈtaɪgər] ,

with	a	man	-	eating	tiger	,
和	一个	男人	-	吃	老虎	,

一想到要与食人虎搏斗，他体内的运动热情就被唤醒了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sərˈmaɪzd] [ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv] - [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] ,

as	he	had	surmised	the	terror	of	N'koto	to	be	,	and	,
作为	他	有	推测	这	恐怖	的	-	到	是	,	和	,

正如他之前推测的那样，恩科托的恐怖之处在于，

[ˈhævɪŋ] [əˈsɪstɪd] [dʒæk][tuː; tə][stæmp] [aʊt] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ,

having	assisted	Jack	to	stamp	out	the	ashes	of	the	fire	,
拥有	协助	杰克	到	邮票	出去	这	灰烬	的	这	火	,

在帮助杰克扑灭了火堆的灰烬之后，

[hiː; hi] [ˈsɪgnɪfaɪd] [tuː; tə] - [ðer; ðər] [ˈredinəs] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .

he	signified	to	Gontze	their	readiness	to	follow	.
他	表示	到	-	他们的	准备就绪	到	跟随	.

他向贡策表示他们愿意跟随。

[ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [stroʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] .

The	man	turned	on	his	heel	and	strode	into	the	jungle	.
这	男人	转向	在	他的	脚跟	和	大步走	进入	这	丛林	.

那人转身大步走进丛林。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [ˈheɪstɪli] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] [ðer; ðər] [gʊdz] , [ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði]

The	two	lads	hastily	gathered	together	their	goods	,	and	silently	followed	the
这	二	小伙子们	草草	聚集	一起	他们的	商品	,	和	默默	随后	这

[træk] [hiː; hi] [meɪd] .

track	he	made	.
追踪	他	制成	.

两个小伙子匆匆收拾好东西，默默地沿着他留下的足迹走去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [θætʃt] [ruːfs] [ʌv; əv] - [keɪm] [ɪn] [vjuː] ,

It	was	late	evening	when	the	thatched	roofs	of	N'koto	came	in	view	,
它	曾是	晚的	晚上	什么时候	这	茅草屋顶	屋顶	的	-	来了	在	看法	,

夜幕降临之时，恩科托的茅草屋顶映入眼帘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [daɪ] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ,

and	the	sun	was	painting	the	sky	with	a	dye	of	crimson	,
和	这	太阳	曾是	绘画	这	天空	和	一个	染料	的	赤红	,

太阳将天空染成了深红色。

[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzi] [ˈfɪŋgərz] , [ænd; ənd] [trænsˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði][ˈkrɑːkədaɪl] [striːmz] [tuː; tə]

touching	the	trees	with	rosy	fingers	,	and	transforming	the	crocodile	streams	to
接触	这	树木	和	红润	手指	,	和	转变	这	鳄鱼	溪流	到

[puːlz] [ʌv; əv] [blʌd] .

pools	of	blood	.
游泳池	的	血	.

用粉嫩的手指轻抚树木，将鳄鱼溪流变成血泊。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈsaɪləns] [fel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,

A	strange	silence	fell	for	a	few	minutes	,
一个	奇怪的	沉默	跌倒	为了	一个	很少	分钟	,

一阵诡异的沉默持续了几分钟。

[æz; əz] [ðoʊ] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [leɪ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm] .

as	though	every	living	thing	in	the	jungle	lay	frightened	by	the	gathering	gloom	.
作为	尽管	每一个	活的	事物	在	这	丛林	躺	害怕	经过	这	采集	愁云	.

仿佛丛林里的所有生物都被逐渐逼近的阴霾吓坏了。

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] [fel] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [θruː] [pɪtʃ] - ['dɑːrknəs] ,

Then	the	night	fell	suddenly	,	and	they	were	struggling	through	pitch	-	darkness	,
然后	这	夜晚	跌倒	突然	,	和	他们	是	挣扎	通过	沥青	-	黑暗	,

夜幕骤然降临，他们在漆黑一片中艰难前行。

[rɪ'liːvd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [red] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['sʌnˌgloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] .

relieved	only	by	the	red	glare	of	the	fading	sunglow	in	the	western	horizon	.
松了口气	仅有的	经过	这	红色的	强光	的	这	褪色	阳光	在	这	西	地平线	.

只有西方地平线上渐渐消逝的夕阳的红色光芒才能稍稍缓解这种阴郁。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [ɪn][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

The	village	had	been	erected	in	a	clearing	made	in	the	very	heart	of	the	forest
这	村庄	有	到过	竖立	在	一个	清理	制成	在	这	非常	心	的	这	森林

,

,

,

村庄建在森林深处的一片空地上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [stɑː'keɪd] [ʌv; əv] [triː] [trʌŋks] .

and	was	surrounded	by	a	high	stockade	of	tree	trunks	.
和	曾是	包围	经过	一个	高的	栅栏	的	树	树干	.

周围环绕着高高的树干栅栏。

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [di'speld] [baɪ][ðə; ði] [fler] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tɔːtʃiz] , [ænd; ənd] ,

Within	,	the	darkness	was	dispelled	by	the	flare	of	a	hundred	torches	,	and	,
之内	,	这	黑暗	曾是	驱散	经过	这	耀斑	的	一个	百	火炬	,	和	,

里面，一百支火炬的光芒驱散了黑暗，

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [waɪt] [men] [ænd; ənd][ðer; ðər] [gaɪd] [ə'proʊtʃt] ,

as	the	two	white	men	and	their	guide	approached	,
作为	这	二	白色的	男人	和	他们的	指导	接近	,

当两名白人男子和他们的向导走近时，

[ðə; ði] ['sentrəl] [geɪt] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [men] [bɜːrst] ['ɪntuː] [vjuː] , [ɔːl] ['ʃaʊtɪŋ] [laɪk]

the	central	gate	opened	and	a	party	of	men	burst	into	view	,	all	shouting	like
这	中央	门	打开	和	一个	派对	的	男人	爆裂	进入	看法	,	全部	喊叫	喜欢

['diːmənz] ,

demons	,
恶魔	,

中央大门打开，一群人冲了出来，他们都像魔鬼一样大喊大叫。

[ænd; ənd] ['θræʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tɔːtʃiz] [æz; əz] [ðeɪ] ['keɪpəd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

and	thrashing	the	ground	with	their	torches	as	they	capered	to	and	fro
和	猛烈抽打	这	地面	和	他们的	火炬	作为	他们	跳跃	到	和	弗

,

,

,

他们挥舞着火把，在地上蹦蹦跳跳，

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [riθs] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [spɑːrks] .

filling	the	air	with	wreaths	of	smoke	and	flying	sparks	.
填充	这	空气	和	花圈	的	抽烟	和	飞行	火花	.

空中弥漫着缕缕烟雾和飞溅的火花。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ]['laɪən] , ['prɑːbəbli] , " [pɔːl] ['wɪspəd] [tuː; tə]
" They are trying to frighten something — a lion , probably , " Paul whispered to
" 他们 是 尝试 到 吓唬 某物 — 一个 狮子 , 大概 , " 保罗 低声说道 到
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

“他们想吓唬什么东西——可能是狮子吧，”保罗低声对杰克说。

[huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [skerd] [baɪ][ðə; ði] ['frenzid] ['ʌprɔːr] .
who was rather scared by the frenzied uproar .
WHO 曾是 相当 害怕的 经过 这 丧心病狂 骚动 .

他被这阵骚动吓了一跳。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] - ['leɪtli] ?
" Haven't you noticed Gontze lately ?
" 还没有 你 注意到 - 最近 ?

你最近没注意到贡策吗?

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['nɪrli] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [hæf] - [maɪl] .
He has been nearly frightened out of his skin for the last half - mile .
他 有 到过 几乎 害怕 出去 的 他的 皮肤 为了 这 最后的 一半 - 英里 .

过去半英里，他几乎吓得魂飞魄散。

" ['pɔlz] [kən'dʒektʃər] [pruːvd] [ə; eɪ] [kə'rekt] [wʌn] .
" Paul's conjecture proved a correct one .
" 保罗的 推测 已证实 一个 正确的 一 .

保罗的猜想被证明是正确的。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [men] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl]
The instant that the white men had passed through the gateway the turmoil
这 立即的 那 这 白色的 男人 有 通过了 通过 这 网关 这 动荡
['siːst] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,
ceased as if by magic ,
停止 作为 如果 经过 魔法 ,

白人一穿过大门，骚乱就如同变魔术般停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['hɜːrid] ['æftər][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðoʊ] , [laɪk] [tæm][oʊ] - ['ʃæntər] ,
and the Selekes hurried after them , as though , like Tam o ' Shanter ,
和 这 - 慌忙 后 他们 , 作为 尽管 , 喜欢 谭 o - 尚特 ,

塞莱克人紧随其后，仿佛就像《坦姆·奥·尚特》中的人物一样，

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] .
they had seen the evil one at their heels .
他们 有 已见 这 邪恶的 一 在 他们的 高跟鞋 .

他们看到邪恶势力就在他们身后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'presɪv] [siːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] .
It was an impressive scene within the compound .
它 曾是 一个 感人的 场景 之内 这 化合物 .

营地内景象令人印象深刻。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [krɑːl] [wʌz; wəz] [laɪnd] [baɪ] [θriː] ['hʌndrəd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
The way to the royal kraal was lined by three hundred men and women ,
这 方式 到 这 皇家 克拉尔 曾是 衬里 经过 三 百 男人 和 女性 ,

通往皇家村落的道路两旁站着三百名男女。

[ɔːl] [dekt] [ɪn] [geɪ] [pluːmz] [ænd; ənd] ['braɪtli] ['kʌlərd] ['gɑːrmənts] ['woʊv(ə)n] [ʌv; əv] [daɪd] ['graːsiz] ,
all decked in gay plumes and brightly colored garments woven of dyed grasses ,
全部 甲板 在 同性恋 羽流 和 明亮地 有色 服装 编织 的 染色 草 ,

她们都佩戴着艳丽的羽毛，身穿用染色草编织而成的色彩鲜艳的服装。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃɪz] ['glɪtəd] [ɑːn] [spɪr] - [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['griːsi] [skɪnz]

and	the	lights	of	the	torches	glittered	on	spear	-	points	and	greasy	skins
和	这	灯	的	这	火炬	闪闪发光	在	矛	-	积分	和	腻	皮肤

[wɪð; wɪθ] [wɪrd] [ɪ'fekt] ,

with	weird	effect	,
和	诡异的	影响	,

火把的光芒在矛尖和油腻的兽皮上闪烁，产生了一种奇异的效果。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði] ['gʌtərəl] [θʌd] - [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːm] - [tɑːmz][ænd; ənd][ðə; ði]

which	was	enhanced	by	the	guttural	thud	-	thud	of	the	tom	-	toms	and	the
哪个	曾是	增强型	经过	这	喉音	砰的一声	-	砰的一声	的	这	汤姆	-	汤姆斯	和	这

['ɪri] ,

eery	,
森森	,

嘹亮的鼓声和诡异的气氛，更增添了这种感觉。

[dɪ'moʊniæk][blæst][ʌv; əv] ['kaʊhaɪd] [hɔːrnz] .

demoniac	blast	of	cowhide	horns	.
恶魔	爆炸	的	牛皮	角	.

牛皮角发出恶魔般的爆裂声。

[wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [krɑːl] [ʌv; əv] ['moʊʃɛʃ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ʌprɔːr] ['siːst] [ə'brʌptli] ,

When	they	entered	the	kraal	of	Moshesh	,	however	,	the	uproar	ceased	abruptly	,
什么时候	他们	进入	这	克拉尔	的	摩西	,	然而	,	这	骚动	停止	突然	,

然而，当他们进入摩西的畜栏时，喧闹声戛然而止。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['stɪlnəs] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rʌʃ] - ['kʌvərd] [flɔːr]

and	in	the	midst	of	intense	stillness	they	walked	across	the	rush	-	covered	floor
和	在	这	中间	的	激烈的	寂静	他们	步行	穿过	这	匆忙	-	涵盖	地面

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] - [roʊbz] .

to	where	the	chief	was	seated	upon	a	throne	of	buffalo	-	robes	.
到	在哪里	这	首席	曾是	坐着	之上	一个	王座	的	水牛	-	长袍	.

在一片寂静中，他们穿过铺满芦苇的地面，来到酋长面前，酋长正坐在用野牛皮制成的宝座上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] , [waɪt] - ['herd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrklət][ʌv; əv]['aɪvəri][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

He	was	an	elderly	,	white	-	haired	man	,	with	a	circlet	of	ivory	upon	his
他	曾是	一个	老年	,	白色的	-	头发	男人	,	和	一个	圆环	的	象牙	之上	他的

[braʊ] ,

brow	,
眉头	,

他是一位上了年纪的白发男子，额头上戴着象牙冠。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] .

as	a	symbol	of	his	authority	.
作为	一个	象征	的	他的	权威	.

作为他权威的象征。

[hiː; hi] [siːmd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd][ðæn; ðən][ðə; ði] [traɪb] ,

He	seemed	even	more	civilized	than	the	tribe	,
他	似乎	甚至	更多的	文明	比	这	部落	,

他似乎比部落里的其他人更加文明。

[ænd; ənd][æz; əz] [pɔːl] [ænd; ənd][dʒæk] [boʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ə'drest] [ðem; ðəm][ɪn]['fluːənt]

and	as	Paul	and	Jack	bowed	before	him	he	addressed	them	in	fluent
和	作为	保罗	和	杰克	鞠躬	前	他	他	已解决	他们	在	流利

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

当保罗和杰克向他鞠躬时，他用流利的英语对他们讲话。

" ['welkəm] , [waɪt] [men] !
" **Welcome , white men !**
" 欢迎 , 白色的 男人 !

欢迎各位白人!

[meɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [fər'evər] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [krɑːl] [ʌv; əv] ['moʊʃɛʃ] [wɪð; wɪθ]
May you live forever , and remember always the kraal of Moshesh with
可能 你 居住 永远 , 和 记住 总是 这 克拉尔 的 摩西 和
['hæpinəs] !
happiness !
幸福 !

愿你长寿，永远幸福地怀念摩西的村落!

[biː; bi][juː; jʊ] ['siːtɪd] .
Be you seated .
是 你 坐着 .

请坐。

" [ðə; ði] [tuː] ['hʌntərz] [əu'beid] [ɪn] ['saɪləns] ,
" **The two hunters obeyed in silence ,**
" 这 二 猎人 服从 在 沉默 ,

两名猎人默默地服从了命令。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['etɪkət] [tuː; tə] [spiːk] [ʌn'tɪl] [fuːd] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst]
knowing that it would not be etiquette to speak until food had been placed
会心 那 它 会 不是 是 礼仪 到 说话 直到 食物 有 到过 放置
[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
before them .
前 他们 .

他们知道，在食物摆上桌之前说话是不礼貌的。

['moʊʃɛʃ] , [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [skwɔtid] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['veri]
Moshesh , descending from his throne , squatted before them in a very
摩西 , 下降 从 他的 王座 , 蹲着 前 他们 在 一个 非常
[ˌʌn'kɪŋˌlaɪk] ['mænər] ,
unkinglike manner ,
不像国王 方式 ,

摩西从王位上下来，以一种极不像国王的姿态蹲在他们面前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [roʊst] ['mʌŋki] , [prest] ['biːtl] - [nʌts] , [ænd; ənd]
and they were soon partaking of roast monkey , pressed betel - nuts , and
和 他们 是 很快 参与 的 烤 猴 , 按下 槟榔 - 坚果 , 和
['sɪmələr] ['dɪʃɪz] ,
similar dishes ,
相似的 菜肴 ,

很快，他们就开始享用烤猴肉、压榨槟榔等菜肴。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪ'njʊrd] [baɪ] ['kʌstəm] .
to which they had become inured by custom .
到 哪个 他们 有 变得 受伤 经过 风俗 .

他们早已因习俗而习以为常。

[ðə; ði] [rɪ'pæst] [kən'kluːdid] , ['moʊʃɛʃ] , [huː] [hæd; həd] ['iːtn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['ɔːrd(ə)neri] [men] ,
The repast concluded , Moshesh , who had eaten enough for four ordinary men ,
这 餐饮 结束 , 摩西 , WHO 有 吃 足够的 为了 四 普通的 男人 ,

宴席结束了，莫谢什吃的量足够四个普通人吃。

[roʊld] ['oʊvər][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːn] [hɪz; ɪz][fæt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
rolled over so that he could lean his fat back against the wall ,
滚动 超过 所以 那 他 可以 倾斜 他的 胖的 后退 反对 这 墙 ,

他翻了个身，让肥胖的背靠着墙。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['meləŋkɑːli] ['sentənsɪz] [kən'veid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] [ðə; ði]['stɔːri] [ðæt]

and	in	a	few	melancholy	sentences	conveyed	to	his	guests	the	story	that
和	在	一个	很少	忧郁	句子	传递	到	他的	客人	这	故事	那

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [toʊld][ɪn][pɑːrt][baɪ] - .

had	already	been	told	in	part	by	Gontze	.
有	已经	到过	讲述	在	部分	经过	-	.

他用几句忧伤的话语，向他的客人讲述了贡策已经部分讲述过的故事。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ðæt] , [ə; eɪ] [mʌnθ] ['priːviəsli] ,

The	substance	of	his	recital	was	that	,	a	month	previously	,
这	物质	的	他的	独奏会	曾是	那	,	一个	月	之前	,

他叙述的内容是，一个月前，

[ðə; ði]['hedmæn,'hedmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][æz; əz] —

the	headman	of	the	village	had	mysteriously	disappeared	,	and	as	—
这	村长	的	这	村庄	有	神秘地	消失	,	和	作为	—

[ðə; ði] [tʃiːf] [sed] ['greɪvli] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['juːsf(ə)l] ,

the	chief	said	gravely	—	he	was	very	useful	,
这	首席	说	严重地	—	他	曾是	非常	有用	,

村长神秘失踪了，而且——酋长严肃地说——他非常有用。

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] - ['pɑːrti][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd][baɪ][ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['relətɪvz] .

a	search	-	party	had	been	organized	by	the	bereaved	relatives	.
一个	搜索	-	派对	有	到过	组织	经过	这	丧亲者	亲属	.

遇难者家属组织了搜寻队。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hʌnt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ler] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnstər]['laɪən] ,

During	the	hunt	they	had	come	upon	the	lair	of	a	monster	lion	,
期间	这	打猎	他们	有	来	之上	这	巢穴	的	一个	怪物	狮子	,

狩猎过程中，他们偶然发现了一头巨狮的巢穴。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	one	of	the	party	had	paid	the	penalty	with	his	life	.
和	一	的	这	派对	有	有薪酬的	这	惩罚	和	他的	生活	.

其中一人为此付出了生命的代价。

[ðə; ði]['laɪən] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [hæd; həd] [pruːvd] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] - ['iːtər] , [bʌt; bət]

The	lion	,	in	a	few	days	,	had	proved	not	only	to	be	a	man	-	eater	,	but
这	狮子	,	在	一个	很少	天	,	有	已证实	不是	仅有的	到	是	一个	男人	-	食客	,	但

[ə; eɪ][mæn] - ['hʌntər] .

a	man	-	hunter	.
一个	男人	-	猎人	.

短短几天内，这头狮子就被证明不仅是食人狮，而且还是个猎杀人类的狮子。

[ɪf] [ə; eɪ] - ['ventʃərd] [ə'loʊn] [brɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seldəm] [siːn] [ə'gen] ,

If	a	Seleke	ventured	alone	beyond	the	stockade	,	he	was	seldom	seen	again	,
如果	一个	-	冒险	独自的	超过	这	栅栏	,	他	曾是	很少	已见	再次	,

如果一只塞雷克独自冒险走出围栏，人们就很少能再见到它。

[ænd; ənd] [tuː] [men] [hæd; həd] [bɪn] [snætʃt] ['lɪtərəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [geɪts] .

and	two	men	had	been	snatched	literally	from	the	very	gates	.
和	二	男人	有	到过	抢夺	字面上地	从	这	非常	大门	.

两名男子竟然在大门外被掳走了。

['hʌntɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ;

Hunting	was	at	an	end	;
打猎	曾是	在	一个	结尾	;

狩猎活动结束了；

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][goʊ][fɔːr; fər][ðer; ðər]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['bɑːdi][ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] ,

they	could	only	go	for	their	water	in	a	strong	body	and	at	a	great	risk	,
他们	可以	仅有的	去	为了	他们的	水	在	一个	强的	身体	和	在	一个	伟大的	风险	,

他们只能强身健体，冒着极大的风险去取水。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] , [ɪn][fækt] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [siːdʒ] ,

and	were	,	in	fact	,	living	in	a	state	of	siege	,
和	是	,	在	事实	,	活的	在	一个	状态	的	围城	,

事实上，他们当时生活在被围困的状态中。

[waɪl] [ðə; ðɪ][mæn] - ['hʌntər] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] ,

while	the	man	-	hunter	slowly	but	surely	diminished	their	numbers	,
尽管	这	男人	-	猎人	缓慢地	但	一定	减少	他们的	数字	,

当猎杀者缓慢但稳步地减少他们的数量时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd][fə'rɑːsəti] [ðæt] [pruːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs]

with	a	cunning	and	ferocity	that	proved	him	to	be	the	dwelling	-	place
和	一个	狡猾	和	恶	那	已证实	他	到	是	这	住宅	-	地方

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [ɪn'diːd] .

of	a	very	evil	spirit	indeed	.
的	一个	非常	邪恶的	精神	的确	.

他狡猾凶残，证明他确实是邪灵的居所。

[ɪf] [ðeɪ] ['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ] [hʌnt] , [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd] , [sed] ['moʊʃɛʃ] ,

If	they	organized	a	hunt	,	he	disappeared	entirely	,	and	,	said	Moshesh	,
如果	他们	组织	一个	打猎	,	他	消失	完全	,	和	,	说	摩西	,

如果他们组织了一场追捕，他就会彻底消失，莫谢什说，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] ['wɪts] [end] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['maɪti] [waɪt] ['hʌntərz] ,

they	were	at	their	wit's	end	when	they	heard	that	the	mighty	white	hunters	,
他们	是	在	他们的	机智的	结尾	什么时候	他们	听到	那	这	强大的	白色的	猎人	,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['laɪtnɪŋ] - [rɑːdz] ,

with	their	lightning	-	rods	,
和	他们的	闪电	-	杆	,

当他们听说强大的白人猎手带着避雷针时，他们简直束手无策了。

[hæd; həd] ['ɑːnərd] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['prez(ə)ns] .

had	honored	the	country	of	the	Seleke	with	their	distinguished	presence	.
有	荣幸	这	国家	的	这	-	和	他们的	杰出的	在场	.

他们以卓越的风采为塞莱克人的祖国增光添彩。

[pɔːl] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['spoʊksmən] ,

Paul	,	who	was	the	spokesman	,
保罗	,	WHO	曾是	这	发言人	,

发言人保罗

[ə'laʊd] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ræmblɪŋ] [rɪ'saɪt(ə)l][tuː; tə][æn; ən][end] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] .

allowed	the	chief	to	bring	his	rambling	recital	to	an	end	before	he	spoke	.
允许	这	首席	到	带来	他的	漫无边际	独奏会	到	一个	结尾	前	他	辐	.

允许酋长结束他冗长的叙述后再发言。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['wɪri] , " [hiː; hi] [sed] [ðen] .

"	We	have	been	on	the	march	all	day	and	are	weary	,	"	he	said	then	.
"	我们	有	到过	在	这	行进	全部	天	和	是	厌倦	,	"	他	说	然后	.

"我们已经行军一整天了，很累了，"他当时说道。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [rɪd][juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [skɜːrdʒ] .

"	But	in	the	morning	we	will	rid	you	of	this	scourge	.
"	但	在	这	早晨	我们	将要	摆脱	你	的	这	祸害	.

“但明天早上我们就会帮你们摆脱这个祸患。”

" [hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɪŋ]

"	He	spoke	as	though	he	had	only	to	raise	his	hand	and	the	thing
"	他	辐	作为	尽管	他	有	仅有的	到	增加	他的	手	和	这	事物

[wʊd] [biː; bi] [dʌn] .

would	be	done	.
会	是	完毕	.

“他说话的口气好像只要他举个手，事情就会办成一样。”

" [bʌt; bət] , [oʊ] ['moʊʃɛʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][faɪnd]['feɪvər][ɪn][jʊr; jər] [saɪt] ,

"	But	,	O	Moshesh	,	if	it	find	favor	in	your	sight	,
"	但	,	哦	摩西	,	如果	它	寻找	偏爱	在	你的	视线	,

“但是，摩西啊，如果这在你眼中蒙悦纳，

[wiː; wi] [wʊd] [kreɪv] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] . "

we	would	crave	a	reward	for	the	loss	of	our	time	.	"
我们	会	渴望	一个	报酬	为了	这	损失	的	我们的	时间	.	"

我们渴望得到补偿，以弥补我们浪费的时间。

" [tuː] ['goʊldən] [tʌsks] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'dʒɔɪnd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

"	Two	golden	tusks	shall	be	yours	,	"	the	chief	rejoined	,	with	an	air	of
"	二	金的	象牙	将	是	你的	,	"	这	首席	重新加入	,	和	一个	空气	的

[ɪn'dɪfrəns] .

indifference	.
漠不关心	.

“两根金牙将归你，”酋长漫不经心地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .

"	It	is	well	.
"	它	是	出色地	.

很好。

[meɪ] [maɪ] [gests] [sliːp] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hæpɪli] , [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['iːv(ə)l] [driːmz] ,

May	my	guests	sleep	long	and	happily	,	free	from	the	spirit	of	evil	dreams	,
可能	我的	客人	睡觉	长的	和	快乐地	,	自由的	从	这	精神	的	邪恶的	梦境	,

愿我的客人们安睡良宵，远离噩梦的困扰。

[ænd; ənd] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['fɔːrskɔːr] ['laɪənz] .

and	awake	with	the	strength	of	fourscore	lions	.
和	醒	和	这	力量	的	八十	狮子	.

醒来时，拥有八十头狮子的力量。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] .

I	have	spoken	.
我	有	说	.

我已经发言完毕。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ,

"	He	made	a	signal	,
"	他	制成	一个	信号	,

他发出了一个信号，

[ænd; ənd] [θriː] [men] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [waɪt] ['hʌntərz] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ðæt]

and	three	men	came	forward	to	conduct	the	white	hunters	to	the	hut	that
和	三	男人	来了	向前	到	执行	这	白色的	猎人	到	这	小屋	那

[hæd; həd] [bɪn] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

had	been	allotted	to	them	.
有	到过	分配	到	他们	.

三个男人上前领着白人猎人们去了分配给他们的茅屋。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ræpt] [ɪn] [diːp]

In	spite	of	the	strangeness	of	their	quarters	,	they	were	soon	wrapped	in	deep
在	尽管如此	的	这	奇怪	的	他们的	四分之一	,	他们	是	很快	包装	在	深的

['slʌmbər] ,

slumber	,
睡眠	,

尽管住处环境陌生，他们很快便沉沉睡去。

[sɪˈkjʊr]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[ˈmɪʃ(ə)n]	[wʊd]	[prəˈtekt]	[ðem; ðəm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[rəˈpæsəti]	[ʌv; əv]
secure	**in**	**the**	**fact**	**that**	**their**	**mission**	**would**	**protect**	**them**	**from**	**the**	**rapacity**	**of**
安全的	在	这	事实	那	他们的	使命	会	保护	他们	从	这	贪婪	的

[ðə; ði]	-	.
the	**Selekes**	**.**
这	-	.

他们深信自己的使命能够保护他们免受塞雷克人的贪婪侵害。

[æt; ət]	[ten]	[əˈklɔk, əu-]	[ðə; ði]	[nekst]	[ˈmɔːrnɪŋ]	[ðə; ði]	[hʌnt]	[set]	[fɔːrθ]	.
At	**ten**	**o'clock**	**the**	**next**	**morning**	**the**	**hunt**	**set**	**forth**	**.**
在	十	点钟	这	下一个	早晨	这	打猎	放	前进	.

第二天上午十点，狩猎行动开始。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特；(Motor Matt; or,)
第7/7页

['kɔŋkərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[fɪrz]	,	['moʊʃɛʃ]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ðə; ði]	[ə'keɪzn]	[ə; eɪ]	['spi:ʃi:z]	[ʌv; əv]	[ˌselə'breɪʃ(ə)n]	,
Conquering	**his**	**fears**	**,**	**Moshesh**	**had**	**made**	**the**	**occasion**	**a**	**species**	**of**	**celebration**	**,**
征服	他的	恐惧	,	摩西	有	制成	这	场合	一个	物种	的	庆典	,

莫舍什克服了恐惧，把这件事变成了一场庆祝活动。

[ænd; ənd][ðə; ði]	-	[hæd; həd]	[tɜ:rnd]	[aʊt]	['ɔ:lmoʊst]	[ɪn]	[mæs]	[tu:; tə]	['wɪtnəs]	[ðə; ði]	[dɪ'strʌkʃn]
and	**the**	**Selekes**	**had**	**turned**	**out**	**almost**	**en**	**masse**	**to**	**witness**	**the**	**destruction**
和	这	-	有	转向	出去	几乎	英文	大众	到	证人	这	破坏

[ʌv; əv][ðə; ði]	[bi:st]	[ðæt]	[hæd; həd]	['terəˌraɪzd]	[ðem; ðəm][fɔ:r; fər][soʊ]	[lɔ:ŋ]	.
of	**the**	**beast**	**that**	**had**	**terrorized**	**them**	**for**	**so**	**long**	**.**
的	这	兽	那	有	恐怖	他们	为了	所以	长的	.

塞雷克人几乎全员出动，亲眼目睹了这头长期以来一直恐吓他们的野兽被消灭。

-	,	[hu:]	[ə'pɪrd]	[tu:; tə]	[pə'zes]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	['breɪvəri]	[æz; əz]	[ɔ:l]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[traɪb]
Gontze	**,**	**who**	**appeared**	**to**	**possess**	**as**	**much**	**bravery**	**as**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**tribe**
-	,	WHO	出现	到	具有	作为	很多	勇敢	作为	全部	这	休息	的	这	部落

[pʊt]	[tə'geðər]	,
put	**together**	**,**
放	一起	,

贡泽似乎拥有比部落里其他所有人加起来都多的勇气。

[hæd; həd]	['kɔnstitju:tid]	[hɪm'self]	[gaɪd]	,	[æz; əz][hi:; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'wer]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ɪg'zækt]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
had	**constituted**	**himself**	**guide**	**,**	**as**	**he**	**was**	**aware**	**of**	**the**	**exact**	**situation**
有	构成	他自己	指导	,	作为	他	曾是	意识到的	的	这	精确的	情况

[ʌv; əv][ðə; ði]	['ænəməlz]	[ler]	.
of	**the**	**animal's**	**lair**	**.**
的	这	动物	巢穴	.

他自告奋勇地担任向导，因为他知道这只动物巢穴的确切位置。

[fɔ:r; fər]	[hæf]	[æn; ən]	['aʊər]	[ðeɪ]	[wɔ:kt]	[ɑ:n]	[θru:]	[ðə; ði]	['dʒʌŋg(ə)l]	,
For	**half**	**an**	**hour**	**they**	**walked**	**on**	**through**	**the**	**jungle**	**,**
为了	一半	一个	小时	他们	步行	在	通过	这	丛林	,

他们又在丛林中走了半个小时。

[wɪtʃ]	[gru:]	[mɔ:r]	[ænd; ənd]	[mɔ:r]	[ɪm'penɪtrəb(ə)l]	[æz; əz]	[ðeɪ]	['prəugrest]	,
which	**grew**	**more**	**and**	**more**	**impenetrable**	**as**	**they**	**progressed**	**,**
哪个	生长	更多的	和	更多的	坚不可摧	作为	他们	进展	,

随着他们的推进，这些设施变得越来越难以穿透。

[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]	[fɔ:rst]	[tu:; tə][hæv; həv]	[ə; eɪ]	['pɑ:rti]	[ʌv; əv]	[men]	[wɪð; wɪθ]	[naɪvz]	[tu:; tə]	[kɑ:rv]	[ə; eɪ]
until	**they**	**were**	**forced**	**to**	**have**	**a**	**party**	**of**	**men**	**with**	**knives**	**to**	**carve**	**a**
直到	他们	是	强制	到	有	一个	派对	的	男人	和	刀具	到	雕刻	一个

[wei]	[θru:]	[ðə; ði]	['ʌndərgroʊθ]	.
way	**through**	**the**	**undergrowth**	**.**
方式	通过	这	灌木丛	.

直到他们被迫派出一队人手，用刀砍出一条穿过灌木丛的道路。

"	[wi:; wi]	[nɪr]	[ðə; ði][spɑ:t]	,	[st'rɒngɑ:m]	,	"	-	['mɜ˞:mɜ˞d]	['prez(ə)ntli]	,
"	**We**	**near**	**the**	**spot**	**,**	**Strongarm**	**,**	**"**	**Gontze**	**murmured**	**presently**	**,**
"	我们	靠近	这	点	,	强人	,	"	-	低声说道	目前	,

“我们快到目的地了，强臂，”贡茨低声说道。

['pɔɪntɪŋ]	[tu:; tə][ə; eɪ]	[krɔ:s]	[hækt]	[ɪn][ðə; ði]	[wʊd]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[deɪt]	-	[pɑ:m]	.
pointing	**to**	**a**	**cross**	**hacked**	**in**	**the**	**wood**	**of**	**a**	**date**	**-**	**palm**	**.**
指向	到	一个	叉	被黑客攻击	在	这	木头	的	一个	日期	-	棕榈	.

指着枣椰树木头上砍下的十字架。

" [aɪ] [pleɪst] [ðæt] [mɑːrk][ðer; ðər][maɪ'self] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ,
" I placed that mark there myself when I was here before ,
" 我 放置 那 标记 那里 我 什么时候 我 曾是 这里 前 ,

“我之前来这里的时候，亲自在那里做了标记。”

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [k'riːpəz] [spred] [ðəm'selvz] ['fæstər][ðæn; ðən][wʌn][kæn; kən] [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn]
knowing that the creepers spread themselves faster than one can cut them down
会心 那 这 爬行者 传播 他们自己 快点 比 一 能 切 他们 向下
.
:
.

要知道，这些藤蔓蔓延的速度比砍伐它们的速度还要快。

[ðə; ði]['laɪənz] [ler] [ɪz] [θruː] [ðer; ðər] .
The lion's lair is through there .
这 狮子的 巢穴 是 通过 那里 .

狮子的巢穴就在那边。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 31]
" [页 -]

[第31页]

[hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrm][tuː; tə][ə; eɪ][dɪm] ,
He paused as he spoke , pointing with outstretched arm to a dim ,
他 暂停 作为 他 辐 , 指向 和 伸展 手臂 到 一个 暗淡 ,

他说话间停顿了一下，伸出手臂指向一个昏暗的地方，

[mɪ'stɪrɪəs] [gleɪd] [ðæt] [leɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] .
mysterious glade that lay directly ahead .
神秘 林间空地 那 躺 直接地 前方 .

前方是一片神秘的林间空地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , ['bʊʃi] [kluːf] , ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv]['kæfər] [biːn] , [ə'keɪʃə] ,
It was a wild , bushy kloof , covered by a maze of Kafir bean , acacia ,
它 曾是 一个 荒野 , 茂密的 克鲁夫 , 涵盖 经过 一个 迷宫 的 卡菲尔 豆 , 金合欢 ,
- ,
spekboem ,
- ,

那是一个杂草丛生、灌木丛生的峡谷，覆盖着迷宫般的卡菲尔豆树、金合欢树和马齿苋树。

[dʒə'reɪniəm] , [plʌm'beɪgoʊ] , [juː'fɔːbiə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['ʌðər] [groʊθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ]
geranium , plumbago , euphorbia , and a score of other growths to which no
天竺葵 , 石墨 , 大戟属 , 和 一个 分数 的 其他 增长 到 哪个 不
[mæn][kæn; kən][pʊt][ə; eɪ] [neɪm] .
man can put a name .
男人 能 放 一个 姓名 .

天竺葵、蓝雪花、大戟属植物，以及其他许多叫不出名字的植物。

['ʃiːldɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːt] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpər] - ['kʌlərd] [sʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kuːl] [ænd; ənd]
Shielded from the hot rays of the copper - colored sun , it looked cool and
屏蔽 从 这 热的 射线 的 这 铜 - 有色 太阳 , 它 看起来 凉爽的 和
[dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
delightful to the eye ,
愉快 到 这 眼睛 ,

在遮挡住铜色太阳灼热光线的庇护下，它看起来清凉宜人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] - [ʃræŋk] [bæk] [æt; ət] - [wɜːrdz] ,
but the party of Selekes shrank back at Gontze's words ,
但 这 派对 的 - 缩小 后退 在 - 字 ,

但听到贡策的话，塞莱克斯一行人却退缩了。

[sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf] - [ˌsuːpər'stɪʃəs] .

surveying	the	place	with	a	horror	that	was	half	-	superstitious	.
测量	这	地方	和	一个	恐怖	那	曾是	一半	-	迷信的	.

带着半迷信的恐惧打量着这个地方。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz] [wer] [maɪ][lɔːrd][laɪvz; lɪvz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	So	that	is	where	my	lord	lives	,	is	it	?
"	所以	那	是	在哪里	我的	主	生活	,	是	它	?

“原来我的主人就住在那里啊？”

" [pɔːl] ['mʌtəd] , [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dɪm] [aɪlz] [ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] ,

"	Paul	muttered	,	as	he	stooped	to	peer	along	the	dim	aisles	of	jungle	,
"	保罗	低声说道	,	作为	他	弯腰	到	同伴	沿着	这	暗淡	过道	的	丛林	,

保罗低声说道，他弯下腰，沿着昏暗的丛林通道向外张望。

[stɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [laɪk] ['kændlz] [ɪn][sʌm; səm][væst] [kə'θiːdrəl] .

starred	with	flowers	like	candles	in	some	vast	cathedral	.
星形	和	花朵	喜欢	蜡烛	在	一些	广阔的	大教堂	.

繁花似锦，宛如宏伟教堂里的蜡烛。

" [aɪ] [siː] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [spʊr] . "

"	I	see	no	sign	of	a	spoor	.	"
"	我	看	不	符号	的	一个	痕迹	.	"

“我没有看到任何踪迹。”

" [sed] [aɪ][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [wiːdz] [groʊ] ['ɔːlmoʊst] ['vɪzəbli] , [oʊ] [st'rɒngɑːm] ? " - ,

"	Said	I	not	that	the	weeds	grow	almost	visibly	,	O	Strongarm	?	"	Gontze	,
"	说	我	不是	那	这	杂草	生长	几乎	明显地	,	哦	强人	?	"	-	,

“我不是说过杂草长得几乎肉眼可见吗，哦，强人？”贡策

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [ə'drest] , [rɪ'tɜːrnd] .

to	whom	the	remark	was	addressed	,	returned	.
到	谁	这	评论	曾是	已解决	,	返回	.

这句话被回复给了对方。

" [ðə; ði]['laɪən] [gɔːdʒd] [hɪm'self] [tuː] [sʌnz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [stɪl] [laɪz] ['sliːpɪŋ] .

"	The	lion	gorged	himself	two	suns	ago	,	and	still	lies	sleeping	.
"	这	狮子	饱食	他自己	二	太阳	前	,	和	仍然	谎言	睡眠	.

“狮子两天前饱餐了一顿，现在仍然沉睡着。”

[ðə; ði] [græs] [hæz; həz] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [spʊr] .

The	grass	has	covered	his	spoor	.
这	草	有	涵盖	他的	痕迹	.

草皮掩盖了他的足迹。

" [pɔːl] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [stept] [ə'saɪd][tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Paul	Armstrong	nodded	,	and	stepped	aside	to	confer	with	his	chum	.
"	保罗	阿姆斯特朗	点头	,	和	步	旁边	到	授予	和	他的	密友	.

保罗·阿姆斯特朗点了点头，走到一边和他的朋友商量。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [tuː] ['goʊldən] [tʌsks] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd]

They	were	both	anxious	to	obtain	the	two	golden	tusks	that	the	chief	had
他们	是	两个都	焦虑的	到	获得	这	二	金的	象牙	那	这	首席	有

['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] ,

promised	them	,
承诺	他们	,

他们都急于得到酋长答应给他们的两根金牙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - ['iːtər] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] , [ɪf]

and	they	wanted	to	make	sure	of	the	man	-	eater	at	the	first	shot	,	if
和	他们	通缉	到	制作	当然	的	这	男人	-	食客	在	这	第一的	射击	,	如果

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

他们希望尽可能在第一枪就干掉那个食人怪。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ler] ,

If	they	allowed	him	to	escape	from	his	lair	,
如果	他们	允许	他	到	逃脱	从	他的	巢穴	,

如果他们放他从巢穴里逃了出来，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'taɪs] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] ['faɪərɪŋ] ['dɪstəns] [ə'gen] .

it	might	be	days	before	they	could	entice	him	within	firing	distance	again	.
它	可能	是	天	前	他们	可以	诱惑	他	之内	射击	距离	再次	.

他们可能要过几天才能再次把他引诱到射程之内。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz] [suːn] [fɔːrmd] ,

However	,	their	plan	of	campaign	was	soon	formed	,
然而	,	他们的	计划	的	活动	曾是	很快	形成	,

然而，他们的作战计划很快就制定好了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] - , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt]

and	they	returned	to	the	place	where	they	had	left	Gontze	,	to	find	that
和	他们	返回	到	这	地方	在哪里	他们	有	左边	-	,	到	寻找	那

[ðə; ði] [tʃiːf] ,

the	chief	,
这	首席	,

于是他们返回了离开贡策的地方，发现酋长……

[wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] , [hæd; həd] [drɔːn] [ɔːf][ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]

with	most	of	his	retainers	,	had	drawn	off	and	left	them	to	their
和	最多	的	他的	预付金	,	有	绘制	离开	和	左边	他们	到	他们的

[oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] ,

own	devices	,
自己的	设备	,

他带着大部分随从撤走了，把他们留给了别人。

[ə; eɪ][fækt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['duːli] ['θæŋkfl] .

a	fact	for	which	they	were	duly	thankful	.
一个	事实	为了	哪个	他们	是	正式地	感恩	.

他们对此深表感激。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [left][bɪ'haɪnd] — - [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [men] ,

Three	of	the	Selekes	had	been	left	behind	—	Gontze	and	two	other	men	,
三	的	这	-	有	到过	左边	在后面	—	-	和	二	其他	男人	,

塞莱克人中有三人被留下了——贡策和另外两名男子，

[huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [pɪkt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [streŋθ] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðer; ðər][dʒaɪ'gæntɪk]

who	had	evidently	been	picked	for	their	strength	,	to	judge	by	their	gigantic
WHO	有	显然	到过	挑选	为了	他们的	力量	,	到	法官	经过	他们的	巨大

['stætʃər] .

stature	.
身材	.

从他们高大的身躯来看，显然他们是因力大而被选中的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ler] [ænd; ənd] [ɪn'taɪs] [ðə; ði] [biːst] [aʊt] ,

"	I	am	going	to	walk	up	to	the	lair	and	entice	the	beast	out	,
"	我	是	去	到	走	向上	到	这	巢穴	和	诱惑	这	兽	出去	,

“我要走到兽穴前，把那头野兽引出来。”

" [pɔːl] [sed] ['kɑːmli] .
" Paul said calmly .
" 保罗 说 平静地 .

保罗平静地说。

" [maɪ] [frend] [wɪl] [biː; bi] ['siːtɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] ,
" My friend will be seated up in a tree ,
" 我的 朋友 将要 是 坐着 向上 在 一个 树 ,

我的朋友会坐在树上，

[ænd; ənd] [wɪl] [pɑːp] [ɔːf] ['mɪstər] . [mæn] - ['iːtər] [æz; əz] [hiː; hi] ['paːsiz] .
and will pop off Mr . Man - eater as he passes .
和 将要 流行音乐 离开 先生 . 男人 - 食客 作为 他 通过 .

当他经过时，就会把食人先生打飞。

[juː; jʊ] [θriː] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] , [tuː] ;
You three had better be up in the trees , too ;
你 三 有 更好的 是 向上 在 这 树木 , 也 ;

你们三个最好也爬到树上去；

['oʊnli] [dəunt] [stɪk] [ðoʊz] ['æsəgaɪ] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] [baɪ] ['æksɪdənt] , [pliːz] .
only don't stick those assegais into me by accident , please .
仅有的 不 戳 那些 阿塞加伊斯 进入 我 经过 事故 , 请 .

只是请不要不小心把那些长矛扎到我身上。

" [ðə; ði] - ['lisnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
" The Seleke listened in amazement to this proposition .
" 这 - 听着 在 惊愕 到 这 主张 .

“塞雷克人惊讶地听着这个提议。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ɪz] ['ʃʊrli] [mæd] !
" But the white man is surely mad !
" 但 这 白色的 男人 是 一定 疯狂的 !

“但白人肯定疯了！”

" [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] , [ɪn] [dɪs'meɪ] , [soʊ] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] .
" he broke out , in dismay , so soon as he could speak .
" 他 打破 出去 , 在 沮丧 , 所以 很快 作为 他 可以 说话 .

“他刚学会说话就惊恐地爆发了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃʊr] [deθ] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ler] ! "
" It is sure death to walk up to the lair ! "
" 它 是 当然 死亡 到 走 向上 到 这 巢穴 ! "

“胆敢靠近巢穴，必死无疑！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['laɪən] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ðɪs] [meɪz] [ʌv; əv] [triːz] ,
" It will take a lively lion to catch me , in this maze of trees ,
" 它 将要 拿 一个 热闹 狮子 到 抓住 我 , 在 这 迷宫 的 树木 ,

“在这片树木迷宫里，恐怕只有一头敏捷的狮子才能抓住我。”

" [pɔːl] ['ænsər] ['kerləsli] .
" Paul answered carelessly .
" 保罗 回答 粗心大意 .

保罗漫不经心地回答道。

" [juːd] ['betər] ['hɜːri] [ʌp] , [aɪ] [θɪŋk] ,
" You'd better hurry up , I think ,
" 你会 更好的 匆忙 向上 , 我 思考 ,

“我觉得你最好快点。”

[ɔːr] [ðə; ði] ['laɪən] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['redi] .
or the lion might take a fancy to come out before we are ready .
或者 这 狮子 可能 拿 一个 想要 到 来 出去 前 我们 是 准备好 .

或者狮子可能会在我们还没准备好之前就出来。

" [dʒæk] ['pə:sivəl] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['setliŋ] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪmli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [er] ,
" Jack Percival was already settling himself , with a grimly determined air ,
" 杰克 珀西瓦尔 曾是 已经 安顿 他自己 , 和 一个 阴沉地 决定 空气 ,

杰克·珀西瓦尔已经镇定下来，神情严肃而坚定。

[ɪn][ðə; ði] [tri:] [ðæt] [pɔ:l] [hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm] - ,
in the tree that Paul had indicated , and at a word from Gontze ,
在 这 树 那 保罗 有 表明的 , 和 在 一个 单词 从 - ,

在保罗所指的那棵树上，以及贡策的一句话，

[hu:] [stɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dɪzməli] , [ðə; ði] [tu:] ['neɪtɪvz] ['fɑ:loʊd] [su:t] ,
who still shook his head dismally , the two natives followed suit ,
WHO 仍然 摇晃 他的 头 令人沮丧地 , 这 二 本地人 随后 套装 ,

他依旧沮丧地摇着头，那两个当地人也跟着摇了摇头。

['klæmbərɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tri:] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] ,
clambering into a tree on the opposite side of the glade ,
攀爬 进入 一个 树 在 这 对面的 边 的 这 林间空地 ,

爬到林间空地对面的一棵树上，

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['æsəgaɪ] ['redi] [fɔ:r; fər] ['ɪnstənt] [ju:z] .
and holding their assegais ready for instant use .
和 保持 他们的 阿塞加伊斯 准备好 为了 立即的 使用 .

他们手持长矛，随时准备使用。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][dʒæk] , [pɔ:l] [gript] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]['fɜ:rmli] ,
Waving his hand to Jack , Paul gripped his rifle firmly ,
挥手 他的 手 到 杰克 , 保罗 紧握 他的 步枪 牢牢 ,

保罗朝杰克挥了挥手，紧紧握住手中的步枪。

[ænd; ənd] [stept] ['kerfəli] [θru:] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [wi:dz] [ðæt] ['kɑ:rpətɪd] [ðə; ði] [klu:f] .
and stepped carefully through the tangle of weeds that carpeted the kloof .
和 步 小心 通过 这 纠纷 的 杂草 那 铺地毯的 这 克鲁夫 .

然后小心翼翼地穿过覆盖着峡谷的茂密杂草。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [fɑ:r][hi:; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['kævərnəs] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kleɪ]
Before he had gone far he came suddenly upon a cavernous opening in the clay
前 他 有 已消失 远的 他 来了 突然 之上 一个 洞穴状的 开幕 在 这 黏土
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

他还没走多远，就突然发现黏土河岸上有一个巨大的洞口。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [boʊnz] [wɜ:r; wər] [stru:n] ,
around the mouth of which hundreds of bones were strewn ,
大约 这 嘴 的 哪个 数百 的 骨头 是 散落的 ,

嘴边散落着数百根骨头，

[pɪkt] [tu:; tə][æn; ən]['aɪvəri] ['waɪtnəs] [baɪ][ðə; ði] [və'reɪʃəs] ['draɪvər] - [ænts] , [wɪtʃ] [swɔ:md] [ɪn]
picked to an ivory whiteness by the voracious driver - ants , which swarmed in
挑选 到 一个 象牙 白人 经过 这 贪婪的 司机 - 蚂蚁 , 哪个 蜂拥而至 在
['hɔ:dz] , [laɪk] [pʊr] [rɪ'leɪʃnz] ,
hordes , like poor relations ,
成群结队 , 喜欢 贫穷的 关系 ,

被贪婪的行军蚁啃噬得像象牙一样白，这些行军蚁成群结队地涌来，就像穷亲戚一样。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['bi:sts] [den] .
about the entrance to the great beast's den .
关于 这 入口 到 这 伟大的 野兽的 丹 .

关于巨兽巢穴的入口。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['θʌmpɪŋ] ['waɪldli] , [pɔːl] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

With	his	heart	thumping	wildly	,	Paul	paused	to	listen	,
和	他的	心	怦	疯狂地	,	保罗	暂停	到	听	,

保罗心跳如擂鼓，停下来倾听。

['ʃudəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔɪsəm] ['oʊdər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɑːftid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

shuddering	at	the	noisome	odor	that	was	wafted	to	his	nostrils	.
颤抖	在	这	令人厌恶的	气味	那	曾是	飘散	到	他的	鼻孔	.

一股令人作呕的气味扑鼻而来，他不禁打了个寒颤。

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [diːp] , [hɑːrʃ] ['briːðɪŋ] , ['verid]

From	within	he	could	hear	the	sound	of	deep	,	harsh	breathing	,	varied
从	之内	他	可以	听到	这	声音	的	深的	,	残酷的	呼吸	,	多种多样

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [snɔːr] .

occasionally	by	a	long	-	drawn	snore	.
偶尔	经过	一个	长的	-	绘制	鼾	.

他能听到里面传来沉重而粗重的呼吸声，偶尔还夹杂着悠长的鼾声。

['stuːpɪŋ] ,

Stooping	,
弯腰	,

弯腰，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] ['ɪntuː]

he	picked	up	a	great	chunk	of	earth	and	flung	it	with	all	his	force	into
他	挑选	向上	一个	伟大的	块	的	地球	和	扔	它	和	全部	他的	力量	进入

[ðə; ði]['kævərn] .

the	cavern	.
这	洞穴	.

他抓起一大块泥土，用尽全力扔进了洞穴。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dʌl] [θʌd] [ʌv; əv][ɪts] [fɔːl] [dɪ'stɪŋktli] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	heard	the	dull	thud	of	its	fall	distinctly	,	followed	by	the	patter	of	the
他	听到	这	乏味的	砰的一声	的	它是	落下	明显地	,	随后	经过	这	语调	的	这

['spredɪŋ] ['frægmənts] ,

spreading	fragments	,
传播	片段	,

他清晰地听到了物体坠落的沉闷砰砰声，随后是碎片散落的啪嗒声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][kraɪ][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['rezəluːtli] ['staɪf(ə)ld] .

and	then	a	cry	rose	to	his	lips	,	but	was	resolutely	stifled	.
和	然后	一个	哭	玫瑰	到	他的	嘴唇	,	但	曾是	坚决地	窒息	.

然后，一声呐喊涌上他的唇边，但他坚决地将其压制了下去。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] ['snɔːrɪŋ] [hæd; həd] ['siːst] !

The	noise	of	the	lion's	snoring	had	ceased	!
这	噪音	的	这	狮子的	打鼾	有	停止	!

狮子的鼾声停止了！

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi] [ʃræŋk] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	spite	of	himself	,	he	shrank	farther	and	farther	from	the	mouth	of	the
在	尽管如此	的	他自己	,	他	缩小	更远	和	更远	从	这	嘴	的	这

[ler] ,

lair	,
巢穴	,

尽管他自己极力抗拒，但他还是越退越远，远离了巢穴的入口。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈefərt] [ʌv; əv] [wɪl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prɪˈvent]

and	it	was	only	by	a	tremendous	effort	of	will	that	he	could	prevent
和	它	曾是	仅有的	经过	一个	巨大的	努力	的	将要	那	他	可以	防止

[hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn] [prɪˈsɪpɪteɪt] [flaɪt] .

himself	from	taking	to	his	heels	in	precipitate	flight	.
他自己	从	采取	到	他的	高跟鞋	在	沉淀	航班	.

他凭借着强大的意志力才勉强阻止自己仓皇逃窜。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ][sɔːft][pæd] - [pæd][ʌv; əv] [ˈvelvəti] [ˈfutsteps] ,

He	could	hear	a	soft	pad	-	pad	of	velvety	footsteps	,
他	可以	听到	一个	柔软的	软垫	-	软垫	的	天鹅绒般的	脚步声	,

他能听到轻柔的、如天鹅绒般柔软的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrætlɪŋ] [ʌv; əv][draɪ][boʊnz] [wʌn] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

and	the	rattling	of	dry	bones	one	against	the	other	.
和	这	嘎嘎作响	的	干燥	骨头	一	反对	这	其他	.

还有干枯骨头相互碰撞的嘎吱声。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [ə; eɪ] [rɔːr] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən] [ˈθʌndər] ,

Then	suddenly	came	a	roar	louder	than	thunder	,
然后	突然	来了	一个	吼	更大声	比	雷	,

突然传来一声比雷鸣还要响亮的咆哮声，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [pɔːl] [kʊd; kəd] [muːv] [ə; eɪ][step][ə; eɪ] [ˈtɔːni] [fɔːrm] [flæʃt] [ˈɪntuː] [vjuː] , [æz; əz][ðə; ði]

and	before	Paul	could	move	a	step	a	tawny	form	flashed	into	view	,	as	the
和	前	保罗	可以	移动	一个	步	一个	黄褐色	形式	闪光灯	进入	看法	,	作为	这

[ˈlaɪən] ,

lion	,
狮子	,

保罗还没来得及迈出一步，一个黄褐色的身影就闪现在眼前，那是狮子。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [trəˈmendəs] [sprɪŋ] , [baʊndɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

with	one	tremendous	spring	,	bounded	toward	him	.
和	一	巨大的	春天	,	有界	朝向	他	.

一股强大的力量，向他猛扑过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][ˈfaɪər] .

There	was	no	time	to	fire	.
那里	曾是	不	时间	到	火	.

来不及开火。

[flɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][əˈsaɪd] , [hiː; hi][fled] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] ,

Flinging	his	rifle	aside	,	he	fled	like	the	wind	,
投掷	他的	步枪	旁边	,	他	逃亡	喜欢	这	风	,

他扔掉步枪，像一阵风似的逃走了。

[streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] .

straight	for	the	spot	where	his	friend	was	waiting	.
直的	为了	这	点	在哪里	他的	朋友	曾是	等待	.

他径直走向朋友等候的地方。

[əˈnʌðər] [rɔːr] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [tuː; tə][ɪts] [faʊnˈdeɪʃnz] ,

Another	roar	from	behind	seemed	to	shake	the	forest	to	its	foundations	,
其他	吼	从	在后面	似乎	到	摇	这	森林	到	它是	基础	,

身后又传来一声咆哮，仿佛撼动了整片森林的根基。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈefərt] [tuː; tə] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [greɪt] [biːst]

and	he	put	all	his	strength	into	a	mighty	effort	to	distance	the	great	beast
和	他	放	全部	他的	力量	进入	一个	强大的	努力	到	距离	这	伟大的	兽

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪˈnɔːrməs] [liːps] .

that	was	overtaking	him	with	enormous	leaps	.
那	曾是	超车	他	和	巨大的	跳跃	.

他使出浑身解数，拼尽全力想要甩开那头正以惊人步伐追赶他的巨兽。

[ðen] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]['ægəni] [bɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz][toʊ][ɪn][ə; eɪ]

Then	a	cry	of	agony	burst	from	his	lips	as	,	catching	his	toe	in	a
然后	一个	哭	的	痛苦	爆裂	从	他的	嘴唇	作为	,	捕捉	他的	脚趾	在	一个

['treɪlɪŋ] ['kriːpər] ,

trailing	creeper	,
尾随	苦力怕	,

突然，他痛苦地叫了一声，因为他的脚趾被一根垂下的藤蔓绊住了。

[hiː; hi] [went] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

he	went	headlong	to	the	earth	.
他	去	一头扎	到	这	地球	.

他一头栽向地面。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] , [hiː; hi]['nevər] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

In	spite	of	the	suddenness	of	the	shock	,	he	never	lost	consciousness	for	a
在	尽管如此	的	这	突然	的	这	震惊	,	他	绝不	丢失的	意识	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

尽管受到的冲击非常突然，但他却始终保持清醒。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['hevi] , ['iːv(ə)l] - [smelɪŋ] ['bɑːdi] [kʌm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] ['ɑːntə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

He	felt	a	heavy	,	evil	-	smelling	body	come	crashing	down	onto	his	own	,
他	毛毡	一个	重的	,	邪恶的	-	闻起来	身体	来	崩溃	向下	到	他的	自己的	,

他感到一个沉重、散发着恶臭的身躯重重地压在了他身上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][wʌz; wəz] [siːzd] [ɪn][ə; eɪ][grɪp] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv]['ægəni]

and	his	right	arm	was	seized	in	a	grip	that	brought	a	shout	of	agony
和	他的	正确的	手臂	曾是	查获	在	一个	紧握	那	带来	一个	喊	的	痛苦

[frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] .

from	between	his	clenched	teeth	.
从	之间	他的	紧握	牙齿	.

他的右臂被人抓住，疼得他咬牙切齿地喊了一声。

[nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði][mæn] - ['iːtər] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [æz; əz] [ɪf]

Next	instant	the	man	-	eater	lifted	him	into	the	air	with	as	much	ease	as	if
下一个	立即的	这	男人	-	食客	抬起	他	进入	这	空气	和	作为	很多	舒适	作为	如果

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['beɪbi] ,

he	had	been	a	baby	,
他	有	到过	一个	婴儿	,

下一刻，那食人魔轻而易举地将他举到空中，就像举起一个婴儿一样。

[ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [raʊnd] [ɪn] ['splendɪd] [dɪ'faɪəns] , [ɪts] [teɪl] ['læʃɪŋ] ['sloʊli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə]

and	stood	gazing	round	in	splendid	defiance	,	its	tail	lashing	slowly	from	side	to
和	站立	凝视	圆形的	在	灿烂	蔑视	,	它是	尾巴	鞭打	缓慢地	从	边	到

[saɪd] .

side	.
边	.

它昂首挺胸地环顾四周，尾巴缓缓地左右摆动。

" [aɪm][ə'freɪd][tuː; tə] [ʃuːt] [frʌm; frəm] [hɪr] , [pɔːl] .

"	I'm	afraid	to	shoot	from	here	,	Paul	.
"	我是	害怕的	到	射击	从	这里	,	保罗	.

“保罗，我不敢从这里开枪。”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

I'm	coming	down	.
我是	未来	向下	.

我正在下来。

" [pɔːl] [hɜːrd] ['dʒæks] [vɔɪs] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

"	Paul	heard	Jack's	voice	as	in	a	dream	.
"	保罗	听到	杰克的	嗓音	作为	在	一个	梦	.

保罗仿佛在梦中听到了杰克的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [feɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krʌʃt] [ɑːrm] ,

He	was	beginning	to	feel	faint	with	the	pain	of	his	crushed	arm	,
他	曾是	开始	到	感觉	头晕的	和	这	疼痛	的	他的	碎	手臂	,

他手臂被压伤，疼痛难忍，开始感到头晕目眩。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

but	he	did	not	mean	to	die	without	a	struggle	.
但	他	做过	不是	意思是	到	死	没有	一个	斗争	.

但他并非有意毫无抵抗地死去。

['stelθɪli] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] ,

Stealthily	drawing	his	hunting	-	knife	,
悄悄地	绘画	他的	打猎	-	刀	,

他悄悄地拔出猎刀，

[hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

he	raised	it	in	the	air	to	the	full	extent	of	his	arm	and	plunged	it	up
他	提高	它	在	这	空气	到	这	满的	程度	的	他的	手臂	和	暴跌	它	向上

[tuː; tə][ðə; ði][hɪlt][ɪn][ðə; ði]['laɪənz][saɪd] ,

to	the	hilt	in	the	lion's	side	,
到	这	剑柄	在	这	狮子的	边	,

他高举长矛，直至手臂伸直，然后将矛尖深深刺入狮子的肋部。

['eɪmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] .

aiming	for	the	heart	.
瞄准	为了	这	心	.

瞄准心脏。

[fæt] ! [fæt] !

Phat	!	Phat	!
胖子	!	胖子	!

胖！胖！

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [sɪəd] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [æz; əz][dʒæk] , ['stiːlɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] ,

The	sharp	report	of	a	rifle	seared	his	brain	,	as	Jack	,	stealing	up	behind	,
这	锋利的	报告	的	一个	步枪	烤	他的	脑	,	作为	杰克	,	偷窃	向上	在后面	,

一声尖锐的步枪枪响灼烧着他的大脑，杰克悄悄地从他身后靠近。

[geɪv] [ðə; ði] [bruːt] [bəuθ] ['bærəlz] [ɪn] [kwɪk] ['sæk'seʃ(ə)n] .

gave	the	brute	both	barrels	in	quick	succession	.
给予	这	蛮力	两个都	桶	在	快的	演替	.

迅速地将两根枪管连开数枪。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kruːəl]

Simultaneously	with	the	detonations	,	as	it	seemed	,	the	grip	of	those	cruel
同时地	和	这	爆炸	,	作为	它	似乎	,	这	紧握	的	那些	残忍的

[dʒɔːz] [rɪ'lækst] ,

jaws	relaxed	,
下颚	轻松	,

似乎就在爆炸声响起的同时，那张残酷的巨颚的钳制力也放松了下来。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [fel] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	even	as	he	fell	back	in	a	dead	faint	he	had	a	vision	of	the
和	甚至	作为	他	跌倒	后退	在	一个	死的	头晕的	他	有	一个	想象	的	这

- ['plʌndʒɪŋ] [ðer; ðər] ['æsəgaɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]

Selekes	plunging	their	assegais	again	and	again	into	the	quivering	body	of	the
-	骤降	他们的	阿塞加伊斯	再次	和	再次	进入	这	颤抖	身体	的	这

[mæn] - ['hʌntər] .

man	-	hunter	.
男人	-	猎人	.

即使他昏厥倒地，他仍然看到塞雷克人一次又一次地将长矛刺入猎人颤抖的身体。

[ðə; ði] [ræt] [kru:'seɪd] .

THE	RAT	CRUSADE	.
这	鼠	运动	.

灭鼠运动。

[ðə; ði] [kru:'seɪd] [ə'genst] [ræts] , [bɪ'gʌn] [ɪn] ['nɔ:rweɪ] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪz] ['grædʒuəli] [ɪk'stendɪŋ]

The	crusade	against	rats	,	begun	in	Norway	a	few	years	ago	,	is	gradually	extending
这	运动	反对	老鼠	,	开始	在	挪威	一个	很少	年	前	,	是	逐步地	扩展

['oʊvər][ðə; ði] [wɜ:rld] .

over	the	world	.
超过	这	世界	.

这场始于几年前挪威的灭鼠运动，正逐渐扩展到全世界。

[fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] [sæn][frən'sɪskoʊ][hæz; həz] [bɪn] ['weɪdʒɪŋ] [rɪ'mɔ:rsləs] ['wɔ:rfer] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

For	many	months	San	Francisco	has	been	waging	remorseless	warfare	upon	the
为了	许多	几个月	圣	弗朗西斯科	有	到过	工资	冷酷无情	战争	之上	这

['roʊd(ə)nt] ['dwelə[…] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

rodent	dwellers	of	the	city	,
啮齿动物	居民	的	这	城市	,

几个月来，旧金山一直在对这座城市的啮齿动物居民发动无情的战争。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pests] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

and	several	hundred	thousand	of	the	pests	have	been	destroyed	.
和	一些	百	千	的	这	害虫	有	到过	损毁	.

数十万只害虫已被消灭。

[ðə; ði] ['pɜ:sənz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['æktɪv] [ɪn][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['slɔ:tər] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər]

The	persons	who	are	active	in	directing	the	slaughter	predict	that	if	the	other
这	人	WHO	是	积极的	在	导演	这	屠宰	预测	那	如果	这	其他

['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [ə'sɪst] ,

cities	of	the	State	can	be	induced	to	assist	,
城市	的	这	状态	能	是	诱导	到	协助	,

那些积极指挥屠杀的人预测，如果能促使该州其他城市协助，

[ˌkælə'fɔ:rniə][kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [klɪrd] [ʌv; əv][ræts][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz]

California	can	be	entirely	cleared	of	rats	in	the	course	of	a	couple	of	years
加利福尼亚州	能	是	完全	已清除	的	老鼠	在	这	课程	的	一个	夫妻	的	年

.

:
.

加州可以在几年内彻底清除鼠患。

[lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ['saɪəntɪsts] [pru:vd] [ðæt] [ðə; ði][ræt]['fæməli][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst] ['enəmi] [ʌv; əv]

Long	ago	scientists	proved	that	the	rat	family	is	one	of	the	worst	enemies	of
长的	前	科学家	已证实	那	这	鼠	家庭	是	一	的	这	最差	敌人	的

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

很久以前，科学家就证明，鼠类是人类最大的敌人之一。

[baɪ] ['neɪtʃər] [ðə; ði][ræt][ɪz][æn; ən] [ˌʌn'kliːn] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] , ['dwelɪŋ] [ɪn] ['mʌltitjuːdz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

By	nature	the	rat	is	an	unclean	animal	,	and	,	dwelling	in	multitudes	as	it
经过	自然	这	鼠	是	一个	不洁	动物	,	和	,	住宅	在	众多	作为	它

[dʌz] ,

does	,
做	,

老鼠天生是不洁的动物，而且数量众多，

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['pɑːpjələs] [pɑːrts][ʌv; əv] ['sɪtiz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['menəs] [tuː; tə]['pʌblɪk] [helθ] .

in	the	most	populous	parts	of	cities	,	it	is	a	constant	menace	to	public	health	.
在	这	最多	人口众多	部分	的	城市	,	它	是	一个	持续的	威胁	到	民众	健康	.

在城市人口最密集的地区，它对公众健康构成持续威胁。

[ˌmaɪkrə'skɑːpɪk][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [freʃ] [ræt]['haɪdz] [ɪn'veriəbli] [rɪ'viːlz] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz]

Microscopic	examination	of	fresh	rat	hides	invariably	reveals	myriads	of	disease
显微镜	考试	的	新鲜的	鼠	隐藏	总是	揭示	无数	的	疾病

[dʒəːmz] .

germs	.
细菌	.

对新鲜鼠皮进行显微镜检查，总能发现无数致病细菌。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [kən'teɪdʒən] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [kə'mjuːnikeitid] , [ɔːr] ,

Almost	every	contagion	known	to	the	medical	profession	may	be	communicated	,	or	,
几乎	每一个	传染	已知	到	这	医疗的	职业	可能	是	沟通	,	或者	,

['ræðər] , [ɪz] [kə'mjuːnikeitid] ,

rather	,	is	communicated	,
相当	,	是	沟通	,

几乎所有医学界已知的传染病都可能传播，或者更确切地说，正在传播。

[tuː; tə] ['pɝːsənz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ræt] - [ɪn'festid] ['neɪbɔːhʊdz] .

to	persons	living	in	rat	-	infested	neighborhoods	.
到	人	活的	在	鼠	-	受感染的	社区	.

致居住在鼠患严重的社区的人们。

[ðə; ði] ['meθədz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ][ræt] - ['hʌntərz] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] , [ˌɪnɪk'spensɪv] ,

The	methods	employed	by	the	San	Francisco	rat	-	hunters	are	simple	,	inexpensive	,
这	方法	受雇	经过	这	圣	弗朗西斯科	鼠	-	猎人	是	简单的	,	价格低廉	,

[ænd; ənd][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

and	most	effective	.
和	最多	有效的	.

旧金山捕鼠人采用的方法简单、便宜且非常有效。

[træps][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [juːst] , [bʌt; bət] ['ferɪt] [ænd; ənd] ['teriːəz] [ɑːr; ər][moʊst] ['friːkwəntli] [ɪm'plɔɪd] .

Traps	are	being	used	,	but	ferrets	and	terriers	are	most	frequently	employed	.
陷阱	是	存在	用过的	,	但	雪貂	和	梗犬	是	最多	频繁地	受雇	.

虽然也使用陷阱，但最常用的还是雪貂和梗犬。

[ə; eɪ] ['ferɪt] [ɪz] ['stɑːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræt] [kə'mjuːnəti] ,

A	ferret	is	started	into	the	burrow	of	a	rat	community	,
一个	雪貂	是	开始	进入	这	洞穴	的	一个	鼠	社区	,

一只雪貂被放进老鼠群的洞穴里，

[waɪl] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [dɔːgz][ɑːr; ər] [kept] [ɪn] [liːʃ] [wɪ'ðaʊt] .

while	three	or	four	dogs	are	kept	in	leash	without	.
尽管	三	或者	四	狗	是	保留	在	牵引绳	没有	.

而三四只狗却被拴着，没有被牵着。

[ðə; ði]['taɪni] ['ferɪt] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði] ['gæləriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	tiny	ferret	explores	the	galleries	of	the	house	,
这	微小的	雪貂	探索	这	画廊	的	这	房子	,

这只小雪貂在房子的各个走廊里探索，

['sʌmtaɪmz] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ræts]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .

sometimes	**chasing**	**a**	**dozen**	**or**	**more**	**rats**	**into**	**the**	**open**	**.**
有时	追逐	一个	打	或者	更多的	老鼠	进入	这	打开	.

有时甚至会追赶十几只或更多的老鼠到开阔地带。

[ðen] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] .

Then	**begins**	**the**	**work**	**of**	**the**	**dogs**	**.**
然后	开始	这	工作	的	这	狗	.

然后，警犬们就开始工作了。

[ðə; ði] ['ferɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['blʌdθɜːrsti] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,

The	**ferret**	**is**	**a**	**bloodthirsty**	**little**	**creature**	**,**
这	雪貂	是	一个	嗜血	小的	生物	,

雪貂是一种嗜血的小动物。

[ænd; ənd][ɪz] [held] [ɪn] ['terər] [baɪ][moʊst] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [taɪmz] [hɪz; ɪz][saɪz] .

and	**is**	**held**	**in**	**terror**	**by**	**most**	**animals**	**of**	**several**	**times**	**his**	**size**	**.**
和	是	握住	在	恐怖	经过	最多	动物	的	一些	时代	他的	尺寸	.

令大多数体型比他大好几倍的动物都感到恐惧。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [dɪ'mɪnjətɪv] ['ferɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [treɪnd] ['teriːəz] [wɪl] [dɪ'strɔɪ]

Three	**or**	**four**	**diminutive**	**ferrets**	**and**	**a**	**half**	**-**	**dozen**	**trained**	**terriers**	**will**	**destroy**
三	或者	四	小字	雪貂	和	一个	一半	-	打	受过训练	梗犬	将要	破坏

['sevrəl] ['hʌndrəd] [ræts][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

several	**hundred**	**rats**	**in**	**a**	**day**	**.**
一些	百	老鼠	在	一个	天	.

三四只小型雪貂和六只训练有素的梗犬一天就能消灭几百只老鼠。

[ɪ'speʃəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ! !

ESPECIALLY	**IMPORTANT**	**!**	**!**
尤其	重要的	!	!

尤其重要！！

['moʊtər] ['stɔːriz]

MOTOR	**STORIES**
发动机	故事

汽车故事

[ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [faɪv] - [sent] ['wiːkliz] .

A	**New**	**Idea**	**in**	**the**	**Way**	**of**	**Five**	**-**	**Cent**	**Weeklies**	**.**
一个	新的	主意	在	这	方式	的	五	-	中心	周刊	.

五分周刊的新思路。

[bɔɪz] ['evriwer] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [striːt] & [smɪθ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['isjuːɪŋ] [ðɪs]

Boys	**everywhere**	**will**	**be**	**delighted**	**to**	**hear**	**that**	**Street**	**&**	**Smith**	**are**	**now**	**issuing**	**this**
男孩们	到处	将要	是	高兴极了	到	听到	那	街道	&	史密斯	是	现在	发行	这

[nuː] [faɪv] - [sent] ['wiːkli] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['moʊtər] ['stɔːriz] .

new	**five**	**-**	**cent**	**weekly**	**which**	**will**	**be**	**known**	**by**	**the**	**name**	**of**	**MOTOR**	**STORIES**	**.**
新的	五	-	中心	每周	哪个	将要	是	已知	经过	这	姓名	的	发动机	故事	.

各地男孩都会很高兴听到 Street & Smith 出版社即将发行这本新的五分钱周刊，它的名字叫《汽车故事》。

[ðɪs] ['wiːkli] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [naʊ] ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] .

This	**weekly**	**is**	**entirely**	**different**	**from**	**anything**	**now**	**being**	**published**	**.**
这	每周	是	完全	不同的	从	任何事物	现在	存在	已发布	.

这周刊与目前市面上出版的任何刊物都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] ['diːteɪlz] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [huː] [oʊnd] [ə; eɪ]

It	**details**	**the**	**astonishing**	**adventures**	**of**	**a**	**young**	**mechanic**	**who**	**owned**	**a**
它	细节	这	惊人	冒险	的	一个	年轻的	机械	WHO	拥有	一个

['moʊtər]['saɪk(ə)l] .

motor	**cycle**	**.**
发动机	循环	.

它详细讲述了一位拥有摩托车的年轻机械师的惊人冒险经历。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [lɔŋd] [tuː; tə] [pə'zes] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [swɪft] ['lɪt(ə)l]

Is	there	a	boy	who	has	not	longed	to	possess	one	of	these	swift	little
是	那里	一个	男生	WHO	有	不是	渴望	到	具有	一	的	这些	迅速	小的

[mə'ʃiːnz] [ðæt] [skʌd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊdz] ['evriwer] [θruː'aʊt] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ?

machines	that	scud	about	the	roads	everywhere	throughout	the	United	States	?
机器	那	飞毛腿	关于	这	道路	到处	自始至终	这	团结的	各州	?

有没有哪个男孩不渴望拥有一辆这样的小型汽车，在美国各地的道路上飞驰?

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['ðerfɔːr] , [huː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃəz]

Is	there	a	boy	,	therefore	,	who	will	not	be	intensely	interested	in	the	adventures
是	那里	一个	男生	,	所以	,	WHO	将要	不是	是	强烈地	感兴趣的	在	这	冒险

[ʌv; əv] " ['moʊtər] [mæt] ,

of	"	Motor	Matt	,
的	"	发动机	马特	,

那么，会有哪个男孩不会对"摩托马特"的冒险故事非常感兴趣呢?

" [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [fə'mɪliərli] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ?

"	as	he	is	familiarly	called	by	his	comrades	?
"	作为	他	是	熟悉地	称为	经过	他的	同志们	?

"正如他的战友们亲切地称呼他的那样？"

[bɔɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [riːd] ['eniθɪŋ] [hæf][soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

Boys	,	you	have	never	read	anything	half	so	exciting	,
男孩们	,	你	有	绝不	读	任何事物	一半	所以	激动人心	,

孩子们，你们从未读过如此精彩的故事。

[hæf][soʊ] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]['stɔːri] ['lɪstɪd] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn]

half	so	humorous	and	entertaining	as	the	first	story	listed	for	publication	in
一半	所以	幽默	和	娱乐	作为	这	第一的	故事	列出	为了	发布	在

[ðɪs] [laɪn] ,

this	line	,
这	线	,

幽默风趣程度只有本系列第一篇故事的一半。

[kɔːld] " ['moʊtər] [mæt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

called	"	Motor	Matt	;	or	,	The	King	of	the	Wheel	.
称为	"	发动机	马特	;	或者	,	这	国王	的	这	车轮	.

被称为"摩托马特；或者，车轮之王"。

" [ɪts] [feɪm] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪər] ,

"	Its	fame	is	bound	to	spread	like	wildfire	,
"	它是	名声	是	边界	到	传播	喜欢	野火	,

"它的名声必将像野火一样迅速传播开来。"

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['nʌmbərz] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] ,

causing	the	biggest	demand	for	the	other	numbers	in	this	line	,
导致	这	最大	要求	为了	这	其他	数字	在	这	线	,

导致该系列其他数字的需求量最大。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

that	was	ever	heard	of	in	the	history	of	this	class	of	literature	.
那	曾是	曾经	听到	的	在	这	历史	的	这	班级	的	文学	.

这是此类文学作品历史上前所未闻的。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['taɪtəlz][tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] .

Here	are	the	titles	to	be	issued	during	the	next	few	weeks	.
这里	是	这	标题	到	是	发布	期间	这	下一个	很少	周	.

以下是未来几周即将发行的书籍。

[duː][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [pleɪs] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nuːzdiːlər] .

Do	not	fail	to	place	an	order	for	them	with	your	newsdealer	.
做	不是	失败	到	地方	一个	命令	为了	他们	和	你的	报刊亭	.

请务必向报刊亭订购。

[noʊ] . [wʌn] . ['moʊtər] [mæt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

No	.	1	.	Motor	Matt	;	or	,	The	King	of	the	Wheel	.
不	.	1	.	发动机	马特	;	或者	,	这	国王	的	这	车轮	.

第一名：摩托马特；或者，车轮之王。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ; [ɔːr] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

Motor	Matt's	Daring	;	or	,	True	to	His	Friends	.
发动机	马特的	大胆	;	或者	,	真的	到	他的	朋友们	.

Motor Matt 的冒险；或者，忠于他的朋友。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

['moʊtər] ['mætz] " ['sentʃəri] " [rʌn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['kəriər] .

Motor	Matt's	"	Century	"	Run	;	or	,	The	Governor's	Courier	.
发动机	马特的	"	世纪	"	跑步	;	或者	,	这	州长的	导游	.

Motor Matt 的“世纪”之旅；或者，州长的信使。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

['moʊtər] ['mætz] [reɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [læst] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪt] .

Motor	Matt's	Race	;	or	,	The	Last	Flight	of	the	Comet	.
发动机	马特的	种族	;	或者	,	这	最后的	航班	的	这	彗星	.

摩托马特的比赛；或者，彗星的最后飞行。

- [lɑːrdʒ] [saɪz] ['peɪdʒɪz] ['splendɪd] ['kʌlərd] ['kʌvərz]

32	LARGE	SIZE	PAGES	SPLENDID	COLORED	COVERS
-	大的	尺寸	页面	灿烂	有色	封面

32页大尺寸内页，精美彩色封面

[praɪs] , [faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi]

PRICE	,	FIVE	CENTS	PER	COPY
价格	,	五	分	每	复制

价格：每份五美分

[æt; ət] [ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [sent] [ˌpoʊstˈpeɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [əˈpɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

AT	ALL	NEWSDEALERS	,	OR	SENT	POSTPAID	BY	THE	PUBLISHERS	UPON	RECEIPT	OF	THE
在	全部	报刊亭	,	或者	发送	后付费	经过	这	出版商	之上	收据	的	这

[praɪs] .

PRICE	.
价格	.

可在所有报刊亭购买，或由出版商在收到价款后寄送（邮资已付）。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,	NEW	YORK
街道	&	史密斯	,	出版商	,	新的	约克

STREET & SMITH 出版社，纽约

['nʌmbərz] [wʌn][tuː; tə] -

NUMBERS	1	TO	396
数字	1	到	-

数字 1 至 396

[tɪp] [tɑːp] ['wiːkli]
TIP TOP WEEKLY
提示 顶部 每周

每周最佳

[ɑːr; ər] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['med(ə)l] ['laɪbreri]
ARE CONTAINED IN THE MEDAL LIBRARY
是 包含 在 这 勋章 图书馆

均收录于奖章库中

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
We know that there are thousands of boys who are very much interested in
我们 知道 那 那里 是 数千 的 男孩们 WHO 是 非常 很多 感兴趣的 在
[ðə; ði] ['ɜːrli] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ænd; ənd] [huː] [wɑːnt] [tuː; tə] [riːd]
the early adventures of Frank and Dick Merriwell and who want to read
这 早期的 冒险 的 坦率 和 迪克 梅里韦尔 和 WHO 想 到 读
['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
everything that was written about them .
一切 那 曾是 书面 关于 他们 .

我们知道有成千上万的男孩对弗兰克和迪克·梅里韦尔早期的冒险经历非常感兴趣，他们想阅读所有关于他们的文字。

[wiː; wi] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ðiːz] [bɔɪz] [ðæt] ['nʌmbərz] [wʌn] [tuː; tə] - [ɑːr; ər] ['prɪti] [wel] [aʊt] [ʌv; əv]
We desire to inform these boys that numbers 1 to 396 are pretty well out of
我们 欲望 到 通知 这些 男孩们 那 数字 1 到 - 是 漂亮的 出色地 出去 的
[prɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [tɪp] [tɑːp] ['wiːkli] ,
print in the TIP TOP WEEKLY ,
打印 在 这 提示 顶部 每周 ,

我们想告知这些男孩，《TIP TOP WEEKLY》杂志第 1 至 396 期基本上已经绝版了。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kæn; kən] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['med(ə)l]
but all of them can be secured in the numbers of the NEW MEDAL
但 全部 的 他们 能 是 安全 在 这 数字 的 这 新的 勋章
['laɪbreri] ['gɪv(ə)n] [bɪ'loʊ] .
LIBRARY given below .
图书馆 给定 以下 .

但所有这些奖章都可以在以下新奖章库的编号中找到。

[ðə; ði] [nuː]
The NEW
这 新的

新

['med(ə)l]
MEDAL
勋章

勋章

['laɪbreri]
LIBRARY
图书馆

图书馆

[æt; ət]
AT
在

在

[ˌfɪf'tiːn] [sents]
FIFTEEN CENTS
十五 分

十五美分

- — [fræŋk] - [skuːl] - [deɪz] .
150 — Frank Merriwell's School - days .
- — 坦率 - 学校 - 天 .

150——弗兰克·梅里韦尔的求学时光。

- — [fræŋk] - [tʃʌmz] .
167 — Frank Merriwell's Chums .
- — 坦率 - 伙伴们 .

167—弗兰克·梅里韦尔的伙伴们。

- — [fræŋk] - [foʊz] .
178 — Frank Merriwell's Foes .
- — 坦率 - 敌人 .

178—弗兰克·梅里韦尔的敌人。

- — [fræŋk] - [trɪp] [west] .
184 — Frank Merriwell's Trip West .
- — 坦率 - 旅行 西方 .

184—弗兰克·梅里韦尔的西行之旅。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [daʊn] [saʊθ] .
189 — Frank Merriwell Down South .
- — 坦率 梅里韦尔 向下 南 .

189—弗兰克·梅里韦尔在南方。

- — [fræŋk] - ['breɪvəri] .
193 — Frank Merriwell's Bravery .
- — 坦率 - 勇敢 .

193—弗兰克·梅里韦尔的勇敢。

- — [fræŋk] - ['hʌntɪŋ] [tʊr] .
197 — Frank Merriwell's Hunting Tour .
- — 坦率 - 打猎 旅游 .

197—弗兰克·梅里韦尔的狩猎之旅。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn] ['jʊrəp] .
201 — Frank Merriwell in Europe .
- — 坦率 梅里韦尔 在 欧洲 .

201—弗兰克·梅里韦尔在欧洲。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [æt; ət] [jeɪl] .
205 — Frank Merriwell at Yale .
- — 坦率 梅里韦尔 在 耶鲁大学 .

205—弗兰克·梅里韦尔在耶鲁大学。

- — [fræŋk] - [spɔːrts] [ə'fiːld] .
209 — Frank Merriwell's Sports Afield .
- — 坦率 - 运动的 田野 .

209—弗兰克·梅里韦尔的户外运动。

- — [fræŋk] - ['reɪsɪz] .
213 — Frank Merriwell's Races .
- — 坦率 - 种族 .

213—弗兰克·梅里韦尔的赛马。

- — [fræŋk] - ['baɪsɪkl] [tʊr] .
217 — Frank Merriwell's Bicycle Tour .
- — 坦率 - 自行车 旅游 .

217——弗兰克·梅里韦尔的自行车之旅。

- — [fræŋk] - ['kɜːrɪdʒ] .
225 — Frank Merriwell's Courage .
- — 坦率 - 勇气 .

225—弗兰克·梅里韦尔的勇气。

- — [fræŋk] - ['derɪŋ] .
229 — Frank Merriwell's Daring .
- — 坦率 - 大胆 .

229—弗兰克·梅里韦尔的大胆。

- — [fræŋk] - ['æθliːts] .
233 — Frank Merriwell's Athletes .
- — 坦率 - 运动员 .

233—弗兰克·梅里韦尔的运动员。

- — [fræŋk] - [skɪl] .
237 — Frank Merriwell's Skill .
- — 坦率 - 技能 .

237—弗兰克·梅里韦尔的技能。

- — [fræŋk] - ['tʃæmpiːənz] .
240 — Frank Merriwell's Champions .
- — 坦率 - 冠军 .

240——弗兰克·梅里韦尔的冠军队。

- — [fræŋk] - [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [jeɪl] .
244 — Frank Merriwell's Return to Yale .
- — 坦率 - 返回 到 耶鲁大学 .

244——弗兰克·梅里韦尔重返耶鲁。

- — [fræŋk] - ['siːkrət] .
247 — Frank Merriwell's Secret .
- — 坦率 - 秘密 .

247—弗兰克·梅里韦尔的秘密。

- — [fræŋk] - ['deɪndʒər] .
251 — Frank Merriwell's Danger .
- — 坦率 - 危险 .

251—弗兰克·梅里韦尔的危险。

- — [fræŋk] - ['lɔɪəlti] .
254 — Frank Merriwell's Loyalty .
- — 坦率 - 忠诚 .

254—弗兰克·梅里韦尔的忠诚。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn] [kæmp] .
258 — Frank Merriwell in Camp .
- — 坦率 梅里韦尔 在 营 .

258—弗兰克·梅里韦尔在营地。

- — [fræŋk] - [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
262 — Frank Merriwell's Vacation .
- — 坦率 - 假期 .

262—弗兰克·梅里韦尔的假期。

- — [fræŋk] - [kruːz] .
267 — Frank Merriwell's Cruise .
- — 坦率 - 巡航 .

267—弗兰克·梅里韦尔的游轮。

- — [fræŋk] - [tʃeɪs] .
271 — Frank Merriwell's Chase .
- — 坦率 - 追赶 .

271—弗兰克·梅里韦尔的追逐。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn] [meɪn] .
276 — Frank Merriwell in Maine .
- — 坦率 梅里韦尔 在 缅因州 .

276—缅因州的弗兰克·梅里韦尔。

- — [fræŋk] - ['strʌg(ə)l] .
280 — Frank Merriwell's Struggle .
- — 坦率 - 斗争 .

280—弗兰克·梅里韦尔的奋斗。

- — [fræŋk] - [fɜːrst][dʒɑːb] .
284 — Frank Merriwell's First Job .
- — 坦率 - 第一的 工作 .

284——弗兰克·梅里韦尔的第一份工作。

- — [fræŋk] - [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
288 — Frank Merriwell's Opportunity .
- — 坦率 - 机会 .

288——弗兰克·梅里韦尔的机会。

- — [fræŋk] - [hɑːrd] [lʌk] .
292 — Frank Merriwell's Hard Luck .
- — 坦率 - 难的 运气 .

292—弗兰克·梅里韦尔的厄运。

- — [fræŋk] - ['pɹoʊtəˌʒeɪ] .
296 — Frank Merriwell's Protégé .
- — 坦率 - 门徒 .

296—弗兰克·梅里韦尔的门徒。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
300 — Frank Merriwell on the Road .
- — 坦率 梅里韦尔 在 这 路 .

300——弗兰克·梅里韦尔在路上。

- — [fræŋk] - [oʊn] ['kʌmpəni] .
304 — Frank Merriwell's Own Company .
- — 坦率 - 自己的 公司 .

304—弗兰克·梅里韦尔自己的公司。

- — [fræŋk] - [feɪm] .
308 — Frank Merriwell's Fame .
- — 坦率 - 名声 .

308—弗兰克·梅里韦尔的名声。

- — [fræŋk] - ['kɑːlɪdʒ] [tʃʌmz] .
312 — Frank Merriwell's College Chums .
- — 坦率 - 大学 伙伴们 .

312—弗兰克·梅里韦尔的大学伙伴们。

- — [fræŋk] - ['prɑːbləm] .
316 — Frank Merriwell's Problem .
- — 坦率 - 问题 .

316——弗兰克·梅里韦尔的问题。

- — [fræŋk] - ['fɔːrtʃən] .
320 — Frank Merriwell's Fortune .
- — 坦率 - 财富 .

320——弗兰克·梅里韦尔的财富。

- — [fræŋk] - [nuː] [kə'miːdiən] .
324 — Frank Merriwell's New Comedian .
- — 坦率 - 新的 喜剧演员 .

324—弗兰克·梅里韦尔的新喜剧演员。

- — [fræŋk] - [prɑː'sperəti] .
328 — Frank Merriwell's Prosperity .
- — 坦率 - 繁荣 .

328—弗兰克·梅里韦尔的繁荣。

- — [fræŋk] - [steɪdʒ] [hɪt] .
332 — Frank Merriwell's Stage Hit .
- — 坦率 - 阶段 打 .

332—弗兰克·梅里韦尔的舞台热门歌曲。

- — [fræŋk] - [greɪt] [skiːm] .
336 — Frank Merriwell's Great Scheme .
- — 坦率 - 伟大的 方案 .

336——弗兰克·梅里韦尔的伟大计划。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn] ['ɪŋgləɴd] .
340 — Frank Merriwell in England .
- — 坦率 梅里韦尔 在 英格兰 .

340—英国的弗兰克·梅里韦尔。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] .
344 — Frank Merriwell on the Boulevards .
- — 坦率 梅里韦尔 在 这 林荫大道 .

344—弗兰克·梅里韦尔在林荫大道上。

- — [fræŋk] - ['duːəl] .
348 — Frank Merriwell's Duel .
- — 坦率 - 决斗 .

348—弗兰克·梅里韦尔的决斗。

- — [fræŋk] - ['dʌb(ə)l] [ʃɑːt] .
352 — Frank Merriwell's Double Shot .
- — 坦率 - 双倍的 射击 .

352——弗兰克·梅里韦尔的双重射击。

- — [fræŋk] - ['beɪsbɔːl] ['vɪktəriz] .
356 — Frank Merriwell's Baseball Victories .
- — 坦率 - 棒球 胜利 .

356——弗兰克·梅里韦尔的棒球胜利。

- — [fræŋk] - ['kɑːnfɪdəns] .
359 — Frank Merriwell's Confidence .
- — 坦率 - 信心 .

359—弗兰克·梅里韦尔的自信。

- — [fræŋk] - ['ɔːtoʊ] .
362 — Frank Merriwell's Auto .
- — 坦率 - 汽车 .

362—弗兰克·梅里韦尔汽车。

- — [fræŋk] - [fʌn] .
365 — Frank Merriwell's Fun .
- — 坦率 - 乐趣 .

365——弗兰克·梅里韦尔的乐趣。

- — [fræŋk] - [ˌdʒenə'rɑːsəti] .
368 — Frank Merriwell's Generosity .
- — 坦率 - 慷慨 .

368——弗兰克·梅里韦尔的慷慨。

- — [fræŋk] - [trɪks] .
371 — Frank Merriwell's Tricks .
- — 坦率 - 技巧 .

371—弗兰克·梅里韦尔的技巧。

- — [fræŋk] - [temp'teɪʃ(ə)n] .
374 — Frank Merriwell's Temptation .
- — 坦率 - 诱惑 .

374—弗兰克·梅里韦尔的诱惑。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɑːn][tɑːp] .
377 — Frank Merriwell on Top .
- — 坦率 梅里韦尔 在 顶部 .

377——弗兰克·梅里韦尔荣登榜首。

- — [fræŋk] - [lʌk] .
380 — Frank Merriwell's Luck .
- — 坦率 - 运气 .

380——弗兰克·梅里韦尔的运气。

- — [fræŋk] - ['mæskɑːt] .
383 — Frank Merriwell's Mascot .
- — 坦率 - 吉祥物 .

383—弗兰克·梅里韦尔的吉祥物。

- — [fræŋk] - [rɪ'wɔːrd] .
386 — Frank Merriwell's Reward .
- — 坦率 - 报酬 .

386——弗兰克·梅里韦尔的奖励。

- — [fræŋk] - ['fæntəm] .
389 — Frank Merriwell's Phantom .
- — 坦率 - 幻影 .

389—弗兰克·梅里韦尔的魅影。

- — [fræŋk] - [feɪθ] .
392 — Frank Merriwell's Faith .
- — 坦率 - 信仰 .

392—弗兰克·梅里韦尔的信仰。

- — [fræŋk] - ['viktəriz] .
395 — Frank Merriwell's Victories .
- — 坦率 - 胜利 .

395—弗兰克·梅里韦尔的胜利。

- — [fræŋk] - ['aɪərn] [nɜːrv] .
398 — Frank Merriwell's Iron Nerve .
- — 坦率 - 铁 神经 .

398—弗兰克·梅里韦尔的《铁神经》。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn] [kən'tʌki] .
401 — Frank Merriwell in Kentucky .
- — 坦率 梅里韦尔 在 肯塔基州 .

401—肯塔基州的弗兰克·梅里韦尔。

- — [fræŋk] - ['paʊər] .
404 — Frank Merriwell's Power .
- — 坦率 - 力量 .

404——弗兰克·梅里韦尔的权力。

- — [fræŋk] - ['ʃruːdnəs] .
407 — Frank Merriwell's Shrewdness .
- — 坦率 - 城府 .

407——弗兰克·梅里韦尔的精明。

- — [fræŋk] - [set] - [bæk] .
410 — Frank Merriwell's Set - back .
- — 坦率 - 放 - 后退 .

410——弗兰克·梅里韦尔的挫折。

- — [fræŋk] - [sɜːrtʃ] .
413 — Frank Merriwell's Search .
- — 坦率 - 搜索 .

413—弗兰克·梅里韦尔的探索。

- — [fræŋk] - [klʌb] .
416 — Frank Merriwell's Club .
- — 坦率 - 俱乐部 .

416——弗兰克·梅里韦尔俱乐部。

- — [fræŋk] - [trʌst] .
419 — Frank Merriwell's Trust .
- — 坦率 - 相信 .

419—弗兰克·梅里韦尔信托基金。

- — [fræŋk] - [fɔːls] [frend] .
422 — Frank Merriwell's False Friend .
- — 坦率 - 错误的 朋友 .

422——弗兰克·梅里韦尔的虚假朋友。

- — [fræŋk] - [strɔːŋ] [ɑːrm] .
425 — Frank Merriwell's Strong Arm .
- — 坦率 - 强的 手臂 .

425——弗兰克·梅里韦尔的强力手臂。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [æz; əz] [koʊtʃ] .
428 — Frank Merriwell as Coach .
- — 坦率 梅里韦尔 作为 教练 .

428—弗兰克·梅里韦尔担任教练。

- — [fræŋk] - ['brʌðər] .
431 — Frank Merriwell's Brother .
- — 坦率 - 兄弟 .

431—弗兰克·梅里韦尔的兄弟。

- — [fræŋk] - ['mɑːrv(ə)l] .
434 — Frank Merriwell's Marvel .
- — 坦率 - 奇迹 .

434—弗兰克·梅里韦尔的奇迹。

- — [fræŋk] - [sə'pɔːrt] .
437 — Frank Merriwell's Support .
- — 坦率 - 支持 .

437——弗兰克·梅里韦尔的支持。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [æt; ət] - .
440 — Dick Merriwell at Fardale .
- — 迪克 梅里韦尔 在 - .

440—迪克·梅里韦尔在法代尔。

- — [dɪk] - ['glɔːri] .
443 — Dick Merriwell's Glory .
- — 迪克 - 荣耀 .

443—迪克·梅里韦尔的荣耀。

- — [dɪk] - ['prɑːmɪs] .
446 — Dick Merriwell's Promise .
- — 迪克 - 承诺 .

446——迪克·梅里韦尔的承诺。

- — [dɪk] - ['reskjuː] .
449 — Dick Merriwell's Rescue .
- — 迪克 - 救援 .

449——迪克·梅里韦尔的救援。

- — [dɪk] - ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] .
452 — Dick Merriwell's Narrow Escape .
- — 迪克 - 狭窄的 逃脱 .

452——迪克·梅里韦尔的死里逃生。

- — [dɪk] - ['rækɪt] .
455 — Dick Merriwell's Racket .
- — 迪克 - 球拍 .

455—迪克·梅里韦尔的球拍。

- — [dɪk] - [rɪ'vendʒ] .
458 — Dick Merriwell's Revenge .
- — 迪克 - 复仇 .

458—迪克·梅里韦尔的复仇。

- — [dɪk] - [ru:z] .
461 — Dick Merriwell's Ruse .
- — 迪克 - 诡计 .

461—迪克·梅里韦尔的诡计。

- — [dɪk] - [dɪ'lɪvəri] .
464 — Dick Merriwell's Delivery .
- — 迪克 - 送货 .

464——迪克·梅里韦尔的送货。

- — [dɪk] - ['wʌndɚz] .
467 — Dick Merriwell's Wonders .
- — 迪克 - 奇迹 .

467—迪克·梅里韦尔的奇观。

- — [fræŋk] - ['ɑ:nər] .
470 — Frank Merriwell's Honor .
- — 坦率 - 荣誉 .

470——弗兰克·梅里韦尔的荣誉。

- — [dɪk] - ['daɪmənd] .
473 — Dick Merriwell's Diamond .
- — 迪克 - 钻石 .

473—迪克·梅里韦尔的钻石。

- — [fræŋk] - ['wɪnərz] .
476 — Frank Merriwell's Winners .
- — 坦率 - 获奖者 .

476——弗兰克·梅里韦尔的赢家。

- — [dɪk] - [dæʃ] .
479 — Dick Merriwell's Dash .
- — 迪克 - 短跑 .

479——迪克·梅里韦尔的冲刺。

- — [dɪk] - [ə'bɪlətɪ] .
482 — Dick Merriwell's Ability .
- — 迪克 - 能力 .

482——迪克·梅里韦尔的能力。

- — [dɪk] - [træp] .
485 — Dick Merriwell's Trap .
- — 迪克 - 陷阱 .

485——迪克·梅里韦尔的陷阱。

- — [dɪk] - [dɪ'fens] .
488 — Dick Merriwell's Defense .
- — 迪克 - 防御 .

488——迪克·梅里韦尔的辩护。

- — [dɪk] - ['mɑ:d(ə)l] .
491 — Dick Merriwell's Model .
- — 迪克 - 模型 .

491—迪克·梅里韦尔的模型。

- — [dɪk] - ['mɪstəri] .
494 — Dick Merriwell's Mystery .
- — 迪克 - 神秘 .

494—迪克·梅里韦尔的神秘故事。

['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] ['dʒænjueri] 5th
Published About January 5th
已发布 关于 一月 5th

发布于1月5日左右

- — [fræŋk] - ['bækərz] .
497 — Frank Merriwell's Backers .
- — 坦率 - 支持者 .

497——弗兰克·梅里韦尔的支持者。

['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] ['dʒænjueri] 26th
Published About January 26th
已发布 关于 一月 26th

发布于1月26日左右

- — [dɪk] - ['bækstɑːp] .
500 — Dick Merriwell's Backstop .
- — 迪克 - 后挡板 .

500——迪克·梅里韦尔的后防线。

['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] ['februeri] 16th
Published About February 16th
已发布 关于 二月 16th

发布于2月16日左右

- — [dɪk] - ['westərn] ['mɪʃ(ə)n] .
503 — Dick Merriwell's Western Mission .
- — 迪克 - 西 使命 .

503——迪克·梅里韦尔的西部传教团。

['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] [mɑːrtʃ] 9th
Published About March 9th
已发布 关于 行进 9th

发布于3月9日左右

- — [fræŋk] - ['reskjuː] .
506 — Frank Merriwell's Rescue .
- — 坦率 - 救援 .

506——弗兰克·梅里韦尔的救援。

['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] [mɑːrtʃ] 30th
Published About March 30th
已发布 关于 行进 30th

发布于3月30日左右

- — [fræŋk] - [ɪn'kaʊntər] .
509 — Frank Merriwell's Encounter .
- — 坦率 - 遇到 .

509—弗兰克·梅里韦尔的邂逅。

['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] ['eɪprəl] 20th
Published About April 20th
已发布 关于 四月 20th

发布于4月20日左右

- — [dɪk] - [mɑːrkt] ['mʌni] .
512 — Dick Merriwell's Marked Money .
- — 迪克 - 标记 钱 .

512——迪克·梅里韦尔的标记货币。

['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] [meɪ] 11th
Published About May 11th
已发布 关于 可能 11th

发布于5月11日左右

- — [fræŋk] - ['nəʊˌmædz] .
515 — Frank Merriwell's Nomads .
- — 坦率 - 游牧民族 .

515—弗兰克·梅里韦尔的游牧民。

['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] [dʒuːn] 1st
Published About June 1st
已发布 关于 六月 1st

发布于6月1日左右

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɑːn][ðə; ði]['grɪdaɪərn] .
518 — Dick Merriwell on the Gridiron .
- — 迪克 梅里韦尔 在 这 烤架 .

518——迪克·梅里韦尔在橄榄球场上。

['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] [dʒuːn] 22nd
Published About June 22nd
已发布 关于 六月 22nd

发布于6月22日左右

- — [dɪk] - [dɪs'gaɪz] .
521 — Dick Merriwell's Disguise .
- — 迪克 - 伪装 .

521—迪克·梅里韦尔的伪装。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
STREET & SMITH , Publishers , NEW YORK CITY
街道 & 史密斯 , 出版商 , 新的 约克 城市

STREET & SMITH 出版社，纽约市

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ædɪd] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] .
Added table of contents .
额外 桌子 的 内容 .

添加了目录。

[sʌm; səm] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ri'teind] ([iː] . [dʒiː] . " ['waɪldfaɪər] " ['vɜːrsəs] . " [waɪld] - ['faɪər] ") .
Some inconsistent hyphenation retained (e . g . " wildfire " vs . " wild - fire ") .
一些 不一致 连字符 保留 (e . 克 . " 野火 " 对比 . " 荒野 - 火 ") .

保留了一些不一致的连字符（例如“wildfire”与“wild-fire”）。

['ɪmɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [klɪkt] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)nz] .
Images may be clicked to view larger versions .
图片 可能 是 点击 到 看法 更大的 版本 .

点击图片可查看大图。

[peɪdʒ][faɪv] , [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " ['waɪərləs] .
Page 5 , changed " wiseless " to " wireless .
页 5 , 已更改 " - " 到 " 无线的 .

第 5 页，将“wiseless”改为“wireless”。

" [peɪdʒ]['sɛvən] , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] " [es] " [tuː; tə] " [tʃʌmz] .
" Page 7 , added missing " s " to " chum's .
" 页 7 , 额外 丢失的 " s " 到 " 朋友的 .

“第 7 页，在“chum's”中添加了缺失的“s”。

" [peɪdʒ][naɪn] , [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " [fens] .
" Page 9 , changed " fencee " to " fence .
" 页 9 , 已更改 " - " 到 " 栅栏 .

“第 9 页，将“fencee”改为“fence”。

" [peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['pɪriəd] ['æftər] " [ˌsuːpər'stɪʃəs] " [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] " ['rɪŋɪŋ] " [tuː; tə] "
" Page 14 , added missing period after " superstitious " and changed " ringing " to "
" 页 - , 额外 丢失的 时期 后 " 迷信的 " 和 已更改 " 铃声 " 到 "
['brɪŋɪŋ] .
bringing .
带来 .

“第 14 页，在“superstitious”之后添加了缺失的句号，并将“ringing”改为“bringing”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] ['sɪŋg(ə)l][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [kwoʊt] ['æftər] " [jiː; ji] [jɔːrz] .
" Page 20 , changed single to double quote after " ye yours .
" 页 - , 已更改 单身的 到 双倍的 引用 后 " 是的 你的 .

“第 20 页，将“ye yours”后的单引号改为双引号。

" [peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [tiː] [tuː; tə] " [mæt] " [æt; ət][stɑːrt][ʌv; əv] ['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
" Page 25 , added missing t's to " Matt " at start of chapter XV .
" 页 - , 额外 丢失的 是的 到 " 马特 " 在 开始 的 章 十五 .

“第 25 页，在第十五章开头的“Matt”中添加了缺失的 t。

[peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [ə'sent] " [tuː; tə] " [ə'sent] . "
Page 30 , changed " ascent " to " assent . "
页 - , 已更改 " 上升 " 到 " 同意 . "

第 30 页，将“ascent”改为“assent”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神